

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000001
2. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000002
3. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000003
4. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000004
5. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000005
6. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000006
7. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000007
8. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000008
9. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000009
10. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000010
11. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000011
12. 拉瓦莱特的奇妙故事(the Wonderful Story Of Ravalette)	000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第1/12页

[ðə; ði] THE 这	这
[ˈwʌndərf(ə)] WONDERFUL 精彩的	精彩的
[ˈsto:ri] [ʌv; əv] - STORY OF RAVALETTE . 故事 的 - .	拉瓦莱特的故事。
[ˈɔ:lsoʊ] , ALSO , 还 ,	还,
[tɑ:m] [kla:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , TOM CLARK AND HIS WIFE , 汤姆 克拉克 和 他的 妻子 ,	汤姆·克拉克和他的妻子
[ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)] [dri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [bɪfel] [ðem; ðəm] [ðerˈɪn] ; THEIR DOUBLE DREAMS AND THE CURIOUS THINGS THAT BEFELL THEM THEREIN ; 他们的 双倍的 梦境 和 这 好奇的 事物 那 发生 他们 其中 ;	他们的双重梦想以及他们在梦中遭遇的奇事；
[ɔ:r] , OR , 或者 ,	或者,
[ðə; ði] [rɑ:zɪkru:ʃənz] [ˈsto:ri] . THE ROSICRUCIAN'S STORY . 这 玫瑰十字会的 故事 .	玫瑰十字会的故事。
[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . BY DR : 经过 博士 :	作者： 博士
[pi:] . [bi:] . [ˈrændɒlf] , P . B . RANDOLPH , P . B . 兰道夫 ,	PB RANDOLPH,
“ [ðə; ði][djuˈma:] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , “ THE DUMAS OF AMERICA , ” 这 大仲马 的 美国 ,	“美国的杜马斯，

“ [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [wɔːɪ] , [ˈgʌ] - [ˈmɑːɪ] , ”
“ AUTHOR OF “ WAA , GU - MAH , ”
“ 作者 的 “ 哇 , GU - 玛 , ”

“《WAA, GU-MAH》的作者，

“ [prɪ] - [ˈædəmaɪt] [mæn] , ”
“ PRE - ADAMITE MAN , ”
“ 预 - 亚当 男人 , ”

“亚当之前的人类”，

“ [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , ”
“ DEALINGS WITH THE DEAD , ”
“ 交易 和 这 死的 , ”

“与死者打交道”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [raɪt] , ”
“ IT ISN'T ALL RIGHT , ”
“ 它 不是 全部 正确的 , ”

“这不太对劲。”

“ [ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] , ”
“ THE UNVEILING OF SPIRITISM , ”
“ 这 揭幕 的 唯灵论 , ”

“揭示唯灵论的奥秘”

“ [ðə; ði] [grænd]
“ THE GRAND
“ 这 盛大

“盛大

[ˈsiːkrət] , ”
“ SECRET , ”
“ 秘密 , ”

秘密， ”

“ [ˈhjuːmən] [ʌv] — [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌbstəns] , ”
“ HUMAN LOVE — A PHYSICAL SUBSTANCE , ”
“ 人类 爱 — 一个 身体的 物质 , ”

“人类的爱——一种物质，

“ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ ETC : ETC : ETC :
“ ETC : , ETC : , ETC :

“等等，等等，等等。”

“ [ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ˈverɪtɪz] , ”
“ The fiction of genius are often the vehicles of the sublimest verities , ”
“ 这 虚构 的 天才 是 经常 这 车辆 的 这 至高无上的 真理 , ”

“天才的虚构作品往往是最高真理的载体，

[ænd; ænd][ɪts] [ˈflæʃɪz] [ˈɔːf(ə)n][ˈoʊpən] [nuː] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [θɔːt] , ”
“ and its flashes often open new regions of thought , ”
“ 和 它是 闪光灯 经常 打开 新的 地区 的 想法 , ”

它的灵感火花常常开辟新的思想领域，

[ænd; ænd] [θroʊ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] . ” —
“ and throw new light on the mysteries of our being . ” —
“ 和 扔 新的 光 在 这 谜团 的 我们的 存在 . ” —

并为我们存在的奥秘带来新的启示。

[ˈtʃæniŋ] .
“ Channing . ”
“ 钱宁 . ”

钱宁。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[sin'kleə] [tʌsi] , - [nɑ:səʊ; 'hæ,sɔ:] [stri:t] . - .
SINCLAIR TOUSEY , 121 NASSAU STREET . 1863 .
辛克莱 图西 , - 拿骚 街道 . - .

辛克莱·图西，拿骚街121号。1863年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[pi:] . [bi:] . ['rændɒlf] ,
P . B . RANDOLPH ,
P . B . 兰道夫 ,

PB RANDOLPH,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtrɪd] [stɜ:ts] ,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌt] ['fɑ:lʊʊz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
In giving what follows to the world ,
在 给予 什么 跟随 到 这 世界 ,

在将以下内容呈现给世界之际，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
no one can be more alive to the fact that this is the latter half of the
不 一 能 是 更多的 活 到 这 事实 那 这 是 这 后者 一半 的 这

[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

没有人比他更清楚地意识到，现在是十九世纪后半叶。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] ,
and that the present is emphatically the era of the grandest Utilitarianism ,
和 那 这 展示 是 强调地 这 时代 的 这 最宏伟 功利主义 ,

[,revə'lu:ʃ(ə)n] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Revolution , Matter of Fact ,
革命 , 事情 的 事实 ,

而现在正是功利主义、革命、事实至上的时代，这一点毋庸置疑。

[ænd; ænd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['evər] [nu:] , [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ]
and Doubt that the world ever knew , than is the editor of the following
和 怀疑 那 这 世界 曾经 知道 , 比 是 这 编辑 的 这 下列的

[ɪk'strɔ:rdənəri] [teɪl] .
extraordinary tale .
非凡的 故事 .

毫无疑问，世人所知的，正是以下这个非凡故事的编辑。

“ [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈmɪstɪ] [ˈfreɪzɪz] [əˈbaʊt] “ [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsfɪəz] , ”
“ **and utter misty phrases about “ Life in the Spheres** , ”
“ 和 说出 蒙蒙 短语 关于 “ 生活 在 这 球体 , ”
“ 并发出关于“球体中的生命”的朦胧话语，

“ [ˈɡlɔːrɪə] , ” [ænd; ənd] “ [ˈdʒuːbɪləʊs] ,
“ **Gloria** , ” **and** “ **Jubilo** , ”
“ 格洛丽亚 , ” 和 “ 喜悦 , ”
“Gloria”和“Jubilo”

“ [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈskiːmz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ˈneɪmli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪndiˈænə]
“ **together with schemes to reform the world — namely , by means of Indiana**
“ 一起 和 方案 到 改革 这 世界 — 即 , 经过 方法 的 印第安纳州
[dɪˈvɔːsɪz] , [ɪmˈpruːvd] “ - , ”
divorces , improved “ Lieceums , ”
离婚 , 改进 “ - , ”
以及改革世界的计划——即通过印第安纳州的离婚制度，改进“学院”，

“ [er] - [ˈlaɪŋ] [dɪˈspætʃ] , ” [ˈvaɪə][ˈkeɪpət] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʌðər] .
“ **Air - lying dispatches** , ” **via Caput Assinorum , and much other** .
“ 空气 - 说谎 派遣 , ” 通过 头 - , 和 很多 其他 .
“空投公文”，经由阿西诺鲁姆首都，以及其他许多方式。

“ [ˈkæntɪŋ] , [ˈrædɪk(ə)l][ˈdʒæbər][ænd; ənd][dʒɔː] ,
“ **Canting , radical jabber and jaw** ,
“ 倾斜 , 激进的 喋喋不休 和 颞 ,
“歪曲事实，激进的胡言乱语和下流言论，

- [baʊt] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [kɔːr] ,
‘ **Bout Mornia and Hornia , and Starnos and ‘ Cor** ,
- 回合 - 和 - , 和 - 和 - 科尔 ,
关于莫尼亚和霍尼亚，以及斯塔诺斯和科尔，

[ˈhoʊkəs][ænd; ənd][ˈpoʊkəs] , [ænd; ənd] [nɑːŋ] - [tɒŋ] - [pɔː] ;
Hocus and pocus , and nong - tong - paw ;
麻醉 和 魔法 , 和 农 - 童 - 爪子 ;
胡言乱语，以及聒噪；

[ɔːl][ˈstuːpɪd][kræmz] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] .
All stupid crams , not worth a straw .
全部 愚蠢的 突击训练 , 不是 值得 一个 稻草 .
都是些愚蠢的速成班，一文不值。

“ [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər][wʌn] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪd]
“ **Not because there are no spirits , for one case in a million of reported**
“ 不是 因为 那里 是 不 烈酒 , 为了 — 案件 在 一个 百万 的 据报道
[ˈspektrəl] [fəˈnɑːmɪnə] ,
spectral phenomena ,
光谱 现象 ,
“并非因为没有鬼魂，因为在百万分之一的已报告灵异现象中，

[meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
may be true , but all are totally unreliable — that is ,
可能 是 真的 , 但 全部 是 完全 不可靠的 — 那 是 ,
或许属实，但所有这些都完全不可靠——也就是说，

[ðeɪ] [laɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][wʌn]
they lie — and the person who places the least confidence in them in one
他们 说谎 — 和 这 人 WHO 地方 这 至少 信心 在 他们 在 —
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] ,
thousand instances ,
千 实例 ,
他们会撒谎——即使一个人对他们一千次都不信任，

[ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈtaɪmz] ,
is sure to be deceived nine hundred and ninety - nine times ,
是 当然 到 是 受骗 九 百 和 九十 - 九 时代 ,
肯定会被骗九百九十九次,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [əˈpraːksɪmət] [truːθ] [ænd; ənd][ˈfækt][ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] .
and only reach approximate truth and fact in the thousandth .
和 仅有的 抵达 近似 真相 和 事实 在 这 千分之一 .
只能达到千分之一的近似真值和事实。

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪz] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [nɑːn] [ˈsekwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Spiritualism is yet the great non sequitur of the age ,
招魂 是 然而 这 伟大的 非 顺理成章 的 这 年龄 ,
唯灵论仍然是这个时代最大的谬误。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz] [kənˈsɜːrnd] — [fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n]
so far as the vast majority of mankind is concerned — for while one portion
所以 远的 作为 这 广阔的 多数 的 人类 是 担心的 — 为了 尽管 — 部分
[ʌv; əv][ɪts] [fəˈnɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
of its phenomena may be really spiritual ,
的 它是 现象 可能 是 真的 精神 ,
就绝大多数人类而言——尽管人类现象的一部分可能确实是精神性的,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈpɔːʃənz] [ɑːr; ər][rɪˈfɜːrəblˈrefrəbl][tuː; tə]
the remaining nine hundred and ninety - nine portions are referable to
这 其余的 九 百 和 九十 - 九 部分 是 可参考的 到
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈɡoʊsts] .
something else than human ghosts .
某物 别的 比 人类 鬼魂 .
其余九百九十九部分指的并非人类的鬼魂。

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] [wətˈevər] , [seɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n]
Spiritualism has done no good whatever , save in that it has called attention
招魂 有 完毕 不 好的 任何 , 节省 在 那 它 有 称为 注意力
[tuː; tə] [nuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
to new directions ,
到 新的 方向 ,
唯灵论除了引起人们对新方向的关注之外, 没有任何其他益处。

[ðerˈbaɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] ;
thereby stimulating the spirit of inquiry ;
从而 刺激性的 这 精神 的 询问 ;
从而激发探索精神;

[bʌt; bət][ɪn] [ɪtˈself] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsəːntɪz] .
but in itself it is yet far from being among the certainties .
但 在 本身 它 是 然而 远的 从 存在 之中 这 确定性 .
但它本身距离成为确定无疑的事情还很远。

[aɪ] [hɪr] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ɔːl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈraɪd] [truː] [ˈspɪrɪt] [fəˈnɑːmɪnə] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ;
I here disavow all intention to deride true spirit phenomena , if such there be ;
我 这里 否认 全部 意图 到 嘲笑 真的 精神 现象 , 如果 这样的 那里 是 ;
我在此声明, 我无意嘲讽任何真正的精神现象(如果存在的话);

[nɔːr][duː][aɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [trænsˈmʌndeɪn] [laɪf][ʌv; əv][mæn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ɪmɔːrˈtæləti] [ɪz]
nor do I question the transmundane life of man — for the belief in immortality is
也不 做 我 问题 这 超凡脱俗 生活 的 男人 — 为了 这 信仰 在 不朽 是
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] — [bʌt; bət] ,
a part of my very being — but ,
一个 部分 的 我的 非常 存在 — 但 ,
我并不质疑人类超越尘世的生命——因为对永生的信仰是我生命本身的一部分——但是,

[waɪl] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] ,
while ignoring the claims ,
尽管 忽略 这 索赔 ,

忽略这些说法，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['mɑ:dərn] -
and deriding the absurd pretensions of the vast majority of modern Eolists
和 嘲笑 这 荒诞 虚荣心 的 这 广阔的 多数 的 现代的 -

[ænd; ənd][self] - [staɪld] ['mi:diəmz] ,
and self - styled mediums ,
和 自己 - 风格 媒介 ,

并嘲讽了绝大多数现代风神学家和自封灵媒的荒谬自负，

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
I repeat the question :
我 重复 这 问题 :

我再问一遍：

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pɑ:zətɪv] [mi:nz] [ɔ:r] [weɪz] [wer'baɪ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fju:][kæn; kən] ['penətreɪt]
Is there any positive means or ways whereby even a favored few can penetrate
是 那里 任何 积极的 方法 或者 方式 由此 甚至 一个 受青睐 很少 能 穿透
[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [veɪl] [ðæt] [hæŋz] [laɪk][æn; ən]['aɪərən][pɔ:l] [br'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən] ['mʌltɪtu:d]
the mysterious veil that hangs like an iron pall between the great human multitude
这 神秘 面纱 那 悬挂 喜欢 一个 铁 灵柩 之间 这 伟大的 人类 民众
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfinətli] ['greɪtər] [br'jɑ:nd] ?
and the infinitely greater BEYOND ?
和 这 无限地 更大的 超过 ?

是否存在某种积极的方法或途径，使少数幸运儿能够穿透笼罩在广大人类与无限广阔的彼岸之间的神秘面纱，就像一道铁幕？

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['bæriər] — [tu:; tə] [ɡlɪmps] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
Is it possible to break through the awful barrier — to glimpse through the Night
是 它 可能的 到 休息 通过 这 可怕 障碍 — 到 一瞥 通过 这 夜晚
- ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [skri:nz] [ænd; ənd] [ˈfrʌʊdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] - [wɜ:rlɪd] ?
- Curtain that screens and shrouds us from the Phantom - World ?
- 窗帘 那 屏幕 和 裹尸布 我们 从 这 幻影 - 世界 ?

是否有可能突破可怕的屏障——透过遮蔽和笼罩着我们，让我们无法窥见幻影世界的夜幕？

— [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi] .
— if such there be .
— 如果 这样的 那里 是 .

——如果真有这样的人的话。

“ [di:p] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] [ded] —
“ Deep the gulph that hides the dead —
” 深的 这 海湾 那 隐藏 这 死的 —

“深不见底的深渊，掩埋着死者——”

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][da:rk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tred] .
Long and dark the way they tread .
长的 和 黑暗的 这 方式 他们 踏 .

他们走过的路漫长而黑暗。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
” Can we know it ?
” 能 我们 知道 它 ?

我们能知道吗？

[kæn; kən][wi:; wi][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [skæn][ɪts] ['si:kri:ts] ?
Can we by any possibility scan its secrets ?
能 我们 经过 任何 可能性 扫描 它是 秘密 ?

我们是否有可能窥探到它的秘密？

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [əˈlʊn] [ɪn] [prəˈpaʊndɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] ; [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪnˈtɛlɪdʒənt]
Nor are we alone in propounding questions such as these ; for every intelligent
也不 是 我们 独自的 在 提出 问题 这样的 作为 这些 ; 为了 每一个 聪明的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

我们并非唯一提出这类问题的人；对于每一个有智慧的人来说，

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpɪrɪəd] [ɔːr] [ˈʌðər] , [pʊts] [ðɛm; ðəm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈneɪbər] , [bʌt; bət] , [ɪn]
at some period or other , puts them to himself and neighbor , but , in
在 一些 时期 或者 其他 , 放置 他们 到 他自己 和 邻居 , 但 , 在
[ðə; ðɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] ,
the majority of cases ,
这 多数 的 案例 ,
在某个时期，他会把这些东西留给自己和邻居，但在大多数情况下，

[ˈveɪnli] .
vainly .
徒劳地 .

徒劳无功。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; hæz] [ˈɔːf(ə)n] [prəˈpaʊndɪd] [ðɪːz]
The writer hereof , like the great mass of people , has often propounded these
这 作家 此 , 喜欢 这 伟大的 大量的 的 人们 , 有 经常 提出的 这些
[ˈkwɪrɪːz] ,
queries ,
查询 ,

笔者如同广大民众一样，曾多次提出这些问题。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ænd] [ˈɪndʒuəreɪtɪd] [ˈskeptɪsɪzəm] — [wɪtʃ] [ˈskeptɪsɪzəm] [wʌz; wəz] ,
the result being a confirmed and indurated scepticism — which scepticism was ,
这 结果 存在 一个 确认的 和 硬化的 怀疑论 — 哪个 怀疑论 曾是 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈruːθləsli] ,
almost ruthlessly ,
几乎 无情地 ,

其结果是一种根深蒂固的怀疑主义——这种怀疑主义几乎是无情的。

[swept] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪːz]
swept away by the extraordinary series of events about to be recorded in these
扫荡 离开 经过 这 非凡的 系列 的 活动 关于 到 是 记录 在 这些
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

被即将记录在本书中的一系列非凡事件所震撼。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɜf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - .
THE WONDERFUL STORY OF RAVALETTE .
这 精彩的 故事 的 - .

拉瓦莱特的奇妙故事。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
THE STRANGE MAN .
这 奇怪的 男人 .

陌生人。

“ [ɪn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
“ **In the most high and palmy days of Rome** ,
” 在 这 最多 高的 和 棕榈树 天 的 罗马 ,

“在罗马最鼎盛、最辉煌的时代，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈdʒuːljəs] [fel] ,
A little ere the mightiest Julius fell ,
一个 小的 埃雷 这 最强大的 尤利乌斯 跌倒 ,

就在最强大的尤利乌斯陨落前不久

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [stəd] [ˈtenəntlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃiːtɪd] [ded]
The graves stood tenantless , and the sheeted dead
这 坟墓 站立 无租户 , 和 这 床单 死的

坟墓空无一人，裹尸布覆盖的死者横陈其间。

[dɪd] [skwiːk] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbər] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [striːts] .
Did squeak and gibber in the Roman streets .
做过 吱 和 胡言乱语 在 这 罗马 街道 .

在罗马的街道上发出吱吱嘎嘎的声音。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈwaɪrəli] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
“ **And he sat him down wearily by the side of the road** .
” 和 他 卫星 他 向下 疲劳 经过 这 边 的 这 路 .

于是他疲惫地让那人坐在路边。

[ˈwaɪrəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] .
Wearily , for he had journeyed far that day .
疲劳 , 为了 他 有 旅程 远的 那 天 .

他疲惫不堪，因为他那天走了很远的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒtsɔːr] ,
He was footsore ,
他 曾是 脚痛 ,

他脚很疼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli] [ˈpəʊəz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd]
and his bodily powers were nearly exhausted by reason of the want and

[praɪˈveɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] .
privation he had undergone .
匮乏 他 有 经历 .

由于长期的匮乏和困苦，他的身体机能几乎耗尽。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [pɔːl] , [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] , [hʌŋ]
His looks were haggard , and a pathetic pall , gloomy and tearful , hung
他的 看起来 是 枯槁 , 和 一个 可怜的 灵柩 , 阴沉 和 内牛满面 , 悬挂

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and floated around him ,
和 漂浮 大约 他 ,

他面容憔悴，一股凄凉、忧郁、悲伤的气息笼罩着他。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˈsensəbli] [felt] [baɪ] , [ɔːl] [huː] [ˈlɪŋɡə] [nɪr] , [ɔːr] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
invisible to , but sensibly felt by , all who lingered near , or gazed upon him .
无形的 到 , 但 明智地 毛毡 经过 , 全部 WHO 徘徊不去 靠近 , 或者 凝视 之上 他 .

对他而言是看不见的，但所有在他附近逗留或注视他的人都能真切地感受到。

[ə; ei] ['sɑ:roʊfl] [mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] .
A sorrowful man was he .
一个 悲伤 男人 曾是 他 .

他是个悲伤的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] ,
And as he sat there by the roadside ,
和 作为 他 卫星 那里 经过 这 路边 ,
他坐在路边,

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [wɪt] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
he leaned his head upon the staff which he held in his hand ;
他 倾斜 他的 头 之上 这 职员 哪个 他 握住 在 他的 手 ;
他将头靠在手中的拐杖上;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n]
and as he bowed him down , the great salt tears gushed from between
和 作为 他 鞠躬 他 向下 , 这 伟大的 盐 眼泪 滔滔不绝 从 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,
当他俯身将他放下时, 大量的咸泪从他的指缝间涌出。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and watered the ground at his feet .
和 浇水 这 地面 在 他的 脚 .
他浇灌了脚下的土地。

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [ðə; ði] ['saɪprəs] , [plænt][ʌ; əv] ['sɑ:roʊ] , [sprʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
In other days the cypress , plant of sorrow , sprung up there ,
在 其他 天 这 柏 , 植物 的 悲哀 , 弹簧 向上 那里 ,
以前, 那里长着象征悲伤的柏树。

[ænd; ənd] [θroʊv] [ɪn][sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rn(ə)l] ['bju:ti] ,
and throve in sad and mournful beauty ,
和 茁壮成长 在 伤心 和 悲哀 美丽 ,
在悲伤哀伤的美中蓬勃发展,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði][spa:t] [wer'a:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp]
as if to mark and guard the spot whereon the strong man had lifted up
作为 如果 到 标记 和 警卫 这 点 其中 这 强的 男人 有 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] — [wʌns][ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] .
his voice and wept aloud — once upon a time .
他的 嗓音 和 哭泣 大声 — 一次 之上 一个 时间 .
仿佛是为了标记和守护那个曾经强壮的男人放声痛哭的地方——很久以前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
This was many years ago ;
这 曾是 许多 年 前 ;

那是很多年前的事了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ]
and this was the occasion on which I became acquainted with the personage
和 这 曾是 这 场合 在 哪个 我 成为 熟人 和 这 人士
[hu:] ['fɪgjəz] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] . [[wʌn]]
who figures so remarkably in this volume . [1]
WHO 数据 所以 非常 在 这 体积 . [1]

正是在这次场合, 我结识了本书中那位举足轻重的人物。[1]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['raɪtər] ['præktɪkli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] ['mentəli] [dɪsbɪ'li:vd] ,
At that time the writer practically accepted , but mentally disbelieved ,
在 那 时间 这 作家 几乎 公认 , 但 精神上 不相信 ,
当时, 作者实际上接受了, 但内心却难以置信。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk] [ˈfeɪθs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ; [ænd; ənd] ,
all the religious and psychologic faiths of Christendom ; and ,
全部 这 宗教 和 心理 信仰 的 基督教世界 ; 和 ;
基督教世界的所有宗教和心理学信仰; 以及,

[hæd; həd] [ˈeni] [mæn][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪˈstriəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv]
had any man even hinted at certain mysterious possibilities that have
有 任何 男人 甚至 暗示 在 肯定 神秘 可能性 那 有
[sɪns] [ðen] [bɪn] [ˈverɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] ,
since then been verified and demonstrated ,
自从 然后 到过 已验证 和 已证明 ,
如果有人曾暗示过某些后来被证实和证明的神秘可能性,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I should most certainly have laughed in his face ,
我 应该 最多 当然 有 笑了 在 他的 脸 ,
我当时真应该嘲笑他。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrekənd] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [fuːl] [ɔːr][ˈɪdɪət] .
and have reckoned him up as a first - class fool or idiot .
和 有 估计 他 向上 作为 一个 第一的 - 班级 傻子 或者 笨蛋 .
并认定他是个十足的傻瓜或白痴。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
Things have changed since then .
事物 有 已更改 自从 然后 .
自那时以来, 情况已经发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [staʊt] [nɔːr] [ˈslendər] , [bʌt; bət] ,
He was a man of middle height , was neither stout nor slender , but ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 高度 , 曾是 两者都不 肥硕 也不 苗条 , 但 ,
[wen] [ɪn] [fʊl] [fleʃ] ,
when in full flesh ,
什么时候 在 满的 肉 ,
他身材中等, 既不胖也不瘦, 但当身体丰满时,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːdiəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
was a happy medium between the two .
曾是 一个 快乐的 中等的 之间 这 二 .
这是两者之间的一种折中方案。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [fɔːrm] ,
His head and brain were large , and , from certain peculiarities of form ,
他的 头 和 脑 是 大的 , 和 , 从 肯定 特殊性 的 形式 ,
他的头和大脑都很大, 而且, 从某些特殊的形态来看,

[ˈriːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmæsɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈpɪəd] .
really much more massive than they appeared .
真的 很多 更多的 大量的 比 他们 出现 .
实际上比看起来要大得多。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] ;
The skull was long and narrow at the base , especially about the ears ;
这 颅骨 曾是 长的 和 狭窄的 在 这 根据 , 尤其 关于 这 耳朵 ;
头骨底部细长, 尤其是耳朵周围;

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [diːp] , [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɡreɪt]
but above that line the brain was deep , broad and high , indicating great
但 多于 那 线 这 脑 曾是 深的 , 广阔 和 高的 , 表明 伟大的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
powers of endurance ,
权力 的 耐力 ,
但在那条线以上, 大脑深邃、宽广且位置较高, 表明其具有极强的耐力。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['mɑːdəɾət] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,
with but moderate physical force ,
和 但 缓和 身体的 力量 ,
仅需适度的武力，

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌktʃər] [sə'steɪnd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
it being clearly apparent that the mental structure sustained itself to a great
它 存在 清楚地 明显 那 这 精神的 结构 持续 本身 到 一个 伟大的
[dɪ'ɡriː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,
degree at the expense of the muscles ,
程度 在 这 费用 的 这 肌肉 ,
很明显，精神结构的维持在很大程度上是以肌肉的损耗为代价的。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ɔrgənə'zeɪʃənz] , ['biːɪŋ] ['mɔːrɪdli] [ə'kjuːt][ænd; ænd]
his nervous system , as in all such organizations , being morbidly acute and
他的 紧张的 系统 , 作为 在 全部 这样的 组织 , 存在 病态地 急性 和
[ˈsensətɪv] .
sensitive .
敏感的 .
他的神经系统，就像所有这类组织一样，异常敏锐和敏感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli][ɔːr] [ɔːr'ɡænɪkli] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪːðər] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] , [loʊ]
There was , naturally or organically , nothing about him either coarse , brutal , low
那里 曾是 , 自然 或者 有机地 , 没有什么 关于 他 任何一个 粗 , 野蛮 , 低的
[ɔːr] ['vʌlgər] , [ænd; ænd] [ɪf] ,
or vulgar , and if ,
或者 庸俗 , 和 如果 ,
他天生就没有任何粗鲁、残暴、低俗或庸俗的品质，如果说，

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] ['kwɑːlətɪz] ,
in the race of life , he exhibited any of those bad qualities ,
在 这 种族 的 生活 , 他 展出 任何 的 那些 坏的 品质 ,
在人生赛跑中，他没有表现出任何这些不良品质。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
it was attributable to the rough circumstances attendant upon him ,
它 曾是 可归因的 到 这 粗糙的 情况 服务员 之上 他 ,
这归因于他所处的艰难环境。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
and the treatment he received from the world .
和 这 治疗 他 已收到 从 这 世界 .
以及他所受到的来自世界的对待。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [fræŋk] , [bə'neɪələnt] [ænd; ænd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
By nature he was open , frank , benevolent and generous to a fault ,
经过 自然 他 曾是 打开 , 坦率 , 仁慈 和 慷慨的 到 一个 过错 ,
他生性开朗坦率、仁慈慷慨，甚至到了过分的地步。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪːz] [treɪts] [men] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
and of these traits men availed themselves to his sorrow .
和 的 这些 特征 男人 已利用 他们自己 到 他的 悲哀 .
而人们正是利用他的这些特质来表达他的悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [kə'pæsəti][tuː; tə] [sək'sesfəli] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ænd]
With abundant capacity to successfully grapple with the most profound and
和 丰富 容量 到 成功地 抓钩 和 这 最多 深刻的 和
[əb'struːs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] [ɔːr] [metə'fɪzɪks] ,
abstruse questions of philosophy or metaphysics ,
奥 问题 的 哲学 或者 形而上学 ,
具备充分的能力去成功应对哲学或形而上学中最深刻、最深奥的问题，

[ˈjet] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɒtəlɪ] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈbɪznəs] ,
yet this man was totally incompetent to conduct matters of the least business ,
然而 这 男人 曾是 完全 不称职的 到 执行 事情 的 这 至少 商业 ,
然而, 这个人完全不胜任哪怕是最基本的商业事务。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈbɪləti] .
requiring even a very moderate financial ability .
需要 甚至 一个 非常 缓和 金融的 能力 .
即使是经济能力一般的人也需要具备。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈneɪtʃəz] [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [sʌtʃ] [hɜːr; hər] [lɔː] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
Such are nature's contradictions, such her law of compensation .
这样的 是 自然的 矛盾 , 这样的 她 法律 的 赔偿 .
这就是大自然的矛盾之处, 这就是她的补偿法则。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [əˈbɪlətɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
As a consequence, this man, with abilities universally conceded to be good ,
作为 一个 结果 , 这 男人 , 和 能力 普遍地 承认 到 是 好的 ,
因此, 这个拥有公认的优秀能力的人,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈplɔːzəb(ə)l] [neɪv] [ðæt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
was the ready victim of the first plausible knave that came along ,
曾是 这 准备好 受害者 的 这 第一的 合情合理 恶棍 那 来了 沿着 ,
他成了第一个出现的、看起来像是骗子的恶棍的活靶子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [frend] ” [huː] [ˈbɔːroʊd] [hæf][hɪz; ɪz] [kæʃ] , [ænd; ænd] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ɪnˈvest] [ðə; ði]
from the “ friend ” who borrowed half his cash, and undertook to invest the
从 这 “ 朋友 ” WHO 借来的 一半 他的 现金 , 和 承担 到 投资 这
[ˈbæləns] — [ænd; ænd] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ,
balance — and kept the whole ,
平衡 — 和 保留 这 所有的 ,
那位“朋友”借了他一半的现金, 并承诺投资剩余部分——结果自己却把全部本金都占为己有。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [huː] [ˈswɪndld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][bəʊθ] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈmʌni] .
to the printer of his books, who swindled him of both time and money .
到 这 打印机 的 他的 图书 , WHO 被骗 他 的 两个都 时间 和 钱 .
致他的书籍印刷商, 该印刷商骗取了他的时间和金钱。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtɔːni] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] -
His complexion was tawny, resembling that of the Arab children of Beyroot -
他的 肤色 曾是 黄褐色 , 类似 那 的 这 阿拉伯 孩子们 的 -
[ænd; ænd] [dəˈmæskəs] .
and Damascus .
和 大马士革 .
他的肤色呈黄褐色, 像贝鲁特和达马斯库斯的阿拉伯儿童一样。

[ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ænd][set][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [dʒɔːz][ænd; ænd][lɪps] , [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˈræðər] [ʌv; əv]
The shape and set of the chin, jaws and lips, were indicative rather of
这 形状 和 放 的 这 下巴 , 下颚 和 嘴唇 , 是 指示性的 相当 的
[ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] .
power than force .
力量 比 力量 .
下巴、下颌和嘴唇的形状和轮廓, 与其说是力量的体现, 不如说是权力的体现。

[ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn][ɪts] [ˈslaɪtli] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈʌpər] [lɪp] , [ænd; ænd] [tuː] [smɔːl] [ˈrɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]
The mouth, in its slightly protruding upper lip, and two small ridges at the
这 嘴 , 在 它是 轻微地 突出 上 唇 , 和 二 小的 山脊 在 这
[ˈkɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,
嘴部特征是: 上唇略微突出, 嘴角有两条小脊。

[bɪ'təʊkənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ˈhjuːmər] , [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd]
betokened executive ability , passion , courage , affection , humor , firmness and
标记 管理人员 能力 , 热情 , 勇气 , 感情 , 幽默 , 硬度 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

象征着执行能力、热情、勇气、爱心、幽默感、坚定和果断。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈsʌŋkən] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːk] -
The cheeks were slightly sunken , indicating care and trouble , while the cheek -
这 脸颊 是 轻微地 凹陷 , 表明 关心 和 麻烦 , 尽管 这 脸颊 -
[boʊnz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
bones , being somewhat high and broad ,
骨头 , 存在 有些 高的 和 广阔 ,

脸颊略微凹陷, 表明她忧心忡忡, 而颧骨则略高且宽阔。

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æbə'rɪdʒən(ə)l] [ˈænsɛstri] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːdləsənəs] , [fɔːr; fər] ,
betrayed his aboriginal ancestry , as did also his general beardlessness , for ,
背叛 他的 土著 祖先 , 作为 做过 还 他的 一般的 无胡须 , 为了 ,
他的毛发暴露了他的原住民血统, 就像他稀疏的胡须一样, 因为

[seɪv] [ə; eɪ] [tʌft] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [ˈsɪlki] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt]
save a tuft beneath the chin of jet black silky hair , and a thin and light
节省 一个 簇 下面 这 下巴 的 喷射 黑色的 丝滑 头发 , 和 一个 薄的 和 光
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

除了下巴下方一撮乌黑柔顺的胡须和稀疏浅浅的胡须之外,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə]'hɜːrsuːt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
he could lay no claim to hirsute distinction .
他 可以 躺 不 宣称 到 多毛的 区别 .

他可算不上毛发浓密的杰出人物。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [lɑːrdʒ]
His nose , which had been broken by a fall when a child , was neither large
他的 鼻子 , 哪个 有 到过 破碎的 经过 一个 落下 什么时候 一个 孩子 , 曾是 两者都不 大的
[nɔːr] [smɔːl] ,
nor small ,
也不 小的 ,

他小时候摔断了鼻子, 鼻子大小适中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfiːtʃər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
and as a simple feature , was in no respect remarkable ; but taken with
和 作为 一个 简单的 特征 , 曾是 在 不 尊重 卓越 ; 但 已采取 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] ,
the other features ,
这 其他 特征 ,

作为一项简单的功能, 它并不出众; 但结合其他功能来看,

[wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr]
was most decidedly so , for when under the influence of passion , excitement or
曾是 最多 绝对地 所以 , 为了 什么时候 在下面 这 影响 的 热情 , 激动 或者
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

的确如此, 因为当受到激情、兴奋或情绪的影响时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [ðæt] [təʊld]
there was an indescribable something about the alæ and nostrils that told
那里 曾是 一个 无法形容 某物 关于 这 阿拉 和 鼻孔 那 讲述
[juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] [ˈslʌmbərd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænz] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
you that a volcano slumbered in that man's brain and heart ,
你 那 一个 火山 沉睡 在 那 男人的 脑 和 心 ,
他的鼻孔和嘴唇上有一种难以言喻的气息，仿佛在告诉你，那人的大脑和心脏里沉睡着一座火山。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [tʌt] , [ə; eɪ] [vent] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
only it required a touch , a vent , in the right direction ,
仅有的 它 必需的 一个 触碰 , 一个 发泄 , 在 这 正确的 方向 ,
只需要轻轻一触，一个正确的方向，就可以了。

[tuː; tə] [weɪk] [ɪts][fairz][ænd; ənd] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bleɪz] [fɔːrθ] [ˈviːəməntli] ,
to wake its fires and cause it to blaze forth vehemently ,
到 唤醒 它是 火灾 和 原因 它 到 火焰 前进 强烈地 ,
唤醒它的火焰，使其熊熊燃烧，

[ˈtrænsˈfɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] , [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [mæn] ,
transforming him in an instant from a passive , uncomplaining man ,
转变 他 在 一个 立即的 从 一个 被动的 , 不抱怨 男人 ,
瞬间，他从一个被动、不抱怨的人，变成了一个.....

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,
into the embodiment of virtuous championship of the cause that was true ,
进入 这 实施例 的 有德行的 锦标赛 的 这 原因 那 曾是 真的 ,
成为捍卫真理的道德典范，

[ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfjʊəri] .
or into a demon of hatred and vindictive fury .
或者 进入 一个 恶魔 的 仇恨 和 报复心强的 愤怒 :
或者变成充满仇恨和报复心的恶魔。

[ðə; ði] [gʊd] [priˈveɪld] ;
The good prevailed ;
这 好的 最终获胜 ;
正义最终战胜了邪恶；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspæzəm][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈspæzəm][ˈoʊnli] — [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mɑːrkt]
for the evil spasm was ever a spasm only — save in a very few marked
为了 这 邪恶的 痉挛 曾是 曾经 一个 痉挛 仅有的 — 节省 在 一个 非常 很少 标记
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
因为除了极少数特殊情况外，这种邪恶的痉挛始终只是一种痉挛而已。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [rɔŋz] , [diːp] [ænd; ənd] [ˈɡriːvəs] ,
where he had suffered wrongs , deep and grievous ,
在哪里 他 有 遭受 错误 , 深的 和 严重的 ,
他曾遭受过深重而痛苦的冤屈，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [huːz] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd][duːˈplɪsəti] [tɔːrd] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈoʊnli]
at the hands of men whose meanness and duplicity toward himself he only
在 这 双手 的 男人 谁 卑鄙 和 表里不一 朝向 他自己 他 仅有的
[dɪˈskʌvərd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
discovered when they had gained their points and ruined him .
发现 什么时候 他们 有 获得 他们的 积分 和 毁坏 他 :
他落入了那些卑鄙奸诈之人的手中，直到他们得逞并毁了他之后，他才发现这些人对他是多么卑鄙奸诈。

[ðiːz] [men] [hiː; hi] [heɪtɪd] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [truː] [aɪˈdiːə] .
These men he hated — and yet that word does not convey the true idea .
这些 男人 他 憎恨 — 和 然而 那 单词 做 不是 传达 这 真的 主意 :
他憎恨这些人——然而，“憎恨”这个词并不能表达他真正的感受。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd][soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər]
so different was he from all other men , and so marked and peculiar
所以 不同的 曾是 他 从 全部 其他 男人 , 和 所以 标记 和 奇特
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
were his characteristics .
是 他的 特征 .
他与其他人截然不同，他的性格特征非常鲜明独特。

[sʌt] , [ɪn] [brɪːf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [hɪr]
Such , in brief , were the externals of the person to whom the reader is here
这样的 , 在 简短的 , 是 这 外部 的 这 人 到 谁 这 读者 是 这里
[ɪntrəˈduːst] .
introduced .
介绍 .
简而言之，以上就是读者将要认识的这个人的外在特征。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃən; ˌrɔː-] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
A very singular man was he — the Rosicrucian — I knew him well .
一个 非常 单数 男人 曾是 他 — 这 玫瑰十字会 — 我 知道 他 出色地 .
他是个非常独特的人——那位玫瑰十字会成员——我很了解他。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪntrəˈduːst] ,
Many an hour , subsequent to that in which he is here introduced ,
许多 一个 小时 , 随后的 到 那 在 哪个 他 是 这里 介绍 ,
在他被介绍到这里之后的许多个小时里，

[hæv; həv][wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˌeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡlɔːrɪəs] [oʊld] [elm] [ɑːn]
have we sat together beneath the grateful shade of some glorious old elm on
有 我们 卫星 一起 下面 这 感激的 阴影 的 一些 辉煌 老的 榆树 在
[ðə; ði] [ɡriːn] ,
the green ,
这 绿色的 ,
我们是否曾并肩坐在绿茵场上一棵枝繁叶茂的老榆树荫下？

[ˈflaʊəri] [bæŋks][ʌv; əv] [kəˈnetəkəts] [ˈsɪlvər] [striːm] ,
flowery banks of Connecticut's silver stream ,
如花 银行 的 康涅狄格州的 银 溪流 ,
康涅狄格州银色溪流两岸繁花似锦，
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdoʊm] [pɑːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈoʊldər] [ˈnaɪləs] ,
and under some towering dome palm beside the bosom of still older Nilus ,
和 在下面 一些 参天 穹顶 棕榈 旁 这 怀 的 仍然 老 尼罗河 ,
在一棵高耸的圆顶棕榈树下，依偎在更古老的尼罗河神像旁，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːri] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] , [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪθ] ,
in the hoary land of the Pharaohs , of magic and of myth ,
在 这 苍老 土地 的 这 法老 , 的 魔法 和 的 神话 ,
在法老们古老的土地上，在充满魔法和神话的土地上，
[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] [streɪndʒ] ,
he all the while pouring into my ear strange ,
他 全部 这 尽管 浇注 进入 我的 耳朵 奇怪的 ,
他一直在我耳边说着一些奇怪的话，

[ˈveri] [streɪndʒ] [ˈledʒəndz] [ɪnˈdi:d] — [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taɪm] — [ɔ:l]
very strange legends indeed — legends of Time and the other side of Time — all
非常 奇怪的 传说 的确 — 传说 的 时间 和 这 其他 边 的 时间 — 全部
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈθɜ:rsti] [soʊl] [dræŋk][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [pɑ:rtʃt] [ɜ:rθ] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtf(ə)l]
of which my thirsty soul drank in as the sun - parched earth drinks in the grateful
的 哪个 我的 渴 灵魂 喝 在 作为 这 太阳 - 干渴 地球 饮料 在 这 感激的
[ˈʃaʊəz] ,
showers ,
淋浴 ,

真是些非常奇特的传说——关于时间和时间彼岸的传说——我干渴的灵魂贪婪地汲取着这一切，就像烈日炙烤的大地贪婪地吸收着甘霖一样。

[ɔ:r][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][zɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [klaʊdz] .
or the sands of Zin the tears of weeping clouds .
或者 这 沙子 的 锌 这 眼泪 的 哭泣 云 .

或者说，辛的沙砾，是哭泣的云朵的眼泪。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ðɪ:z] [ˈledʒəndz][pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni]
And these tales , these legends put to shame the wildest fictions of Germany
和 这些 故事 , 这些 传说 放 到 耻辱 这 最狂野的 虚构 的 德国
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhɑ:rts] .
and the terror - haunted Hartz .
和 这 恐怖 - 闹鬼的 哈茨 .

这些故事，这些传说，让德国最离奇的虚构故事和恐怖笼罩的哈茨都相形见绌。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [hɪnt] [ðæt] [wʌns] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Particularly was I struck with a half hint that once escaped his lips ,
特别 曾是 我 击 和 一个 一半 暗示 那 一次 逃脱 他的 嘴唇 ,
尤其让我印象深刻的是他曾经脱口而出的那句半暗示。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [sʌm; səm][men][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
to the effect that some men on the earth , himself among the number ,
到 这 影响 那 一些 男人 在 这 地球 , 他自己 之中 这 数字 ,
也就是说，地球上有些人，包括他自己，

[hæd; həd] [ɑ:n] [ðɪs] [sfɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər]
had preëxisted on this sphere , and that at times he distinctly remembered
有 先前存在 在 这 领域 , 和 那 在 时代 他 明显地 记得
[ləuˈkælitɪz] ,
localities ,
地方 ,

他曾存在于这个星球之前，而且有时他还能清晰地记得一些地方。

[ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkəʊˈtempərəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz]
persons and events that were cotemporary with him before he occupied his
人 和 活动 那 是 当代 和 他 前 他 占领 他的
[ˈprez(ə)nt][fɔ:rm] ,
present form ,
展示 形式 ,

在他变成现在的样子之前，与他同时代的人和事，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl][eɪdʒ] [ɪkˈsi:dɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə,hæzɪjˈɪərəs] , [ðə; ði][dʒu:] ,
and consequently that his real age exceeded that even of Ahasuerus , the Jew ,
和 最后 那 他的 真实的 年龄 超出 那 甚至 的 阿哈苏鲁斯 , 这 犹 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

因此，他的真实年龄甚至超过了犹太人亚哈随鲁王的年龄。

[ɪn][ðə; ði] ['dɒləərəs] [roʊd] , [ma:kt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kælvəri] ,
in the dolorous road , mocked the Man of Calvary ,
在这 悲伤的 路 , 嘲笑 这 男人 的 加略山 ,
在悲惨的路上, 嘲笑了髑髅地的苦行僧

[æz; əz][hi; hi] [bɔ: r] [hɪz; ɪz] [krɔ: s] [ʌp][ðə; ði] [sti: p] [ænd; ənd]['stoʊni] [wei] ,
as he bore his cross up the steep and stony way ,
作为 他 钻孔 他的 叉 向上 这 陡 和 石质的 方式 ,
当他背着十字架沿着陡峭崎岖的小路向上攀登时,

[fɔ: r; fər] [wɪt] - [mə'dʒɛsti][hi; hi][wʌz; wəz] [du: md] [tu:; tə] [wɔ: k] [ðə; ði] [zɪ: rθ] , [æ n; ə n] ['aʊtkæst]
for which leze majeste he was doomed to walk the earth , an outcast
为了 哪个 - 陛下 他 曾是 注定失败 到 走 这 地球 , 一个 被排斥者
[ænd; ənd]['vægəbə: nd] ,
and vagabond ,
和 流浪汉 ,
他因犯下如此罪行而注定要游荡于世, 成为一个被遗弃的流浪汉。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [tɪl] ['faɪloʊ] [kʌmz] , [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['dʒʊri,'dʒu: ri] .
from that hour till Shiloh comes , according to the legends of Jewry .
从 那 小时 直到 示罗 来 , 根据 到 这 传说 的 犹太人 .
根据犹太传说, 从那时起直到示罗到来。

[maɪ] [frend] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ: r] [ɪntɪməsi] , [ˈɔ: f(ə)n] [spʊk] [kən'sɜ: rnɪŋ] [waɪt] ['mædʒɪk] ,
My friend , during our intimacy , often spoke concerning white magic ,
我的 朋友 , 期间 我们的 亲密关系 , 经常 辐 有关 白色的 魔法 ,
我的朋友在我们亲密相处期间, 经常谈论白魔法。

[ænd; ənd] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ: n][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɑ: ktrɪn] [ʌv; əv][trænzmaɪ'greɪŋ; trænsmaɪ'greɪŋ] .
and incidentally insisted on his curious doctrine of transmigration .
和 顺便 坚持 在 他的 好奇的 教义 的 轮回 .
顺便还坚持了他那套奇特的转世理论。

[nɔ: r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ: l] :
Nor was this all :
也不 曾是 这 全部 :

但这还不是全部:

[hi; hi] [tɔ: t] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['pi: p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['veɪkətɪd][ðər; ðər] ['bɑ: dɪz] [fɔ: r; fər] [wi: ks]
He taught that the souls of people sometimes vacated their bodies for weeks
他 教授 那 这 灵魂 的 人们 有时 空置 他们的 身体 为了 周
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他认为, 人的灵魂有时会离开身体长达数周。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['ɑ: kjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [soʊlz] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ: rmənəntli]
during which they were occupied by other souls , sometimes that of a permanently
期间 哪个 他们 是 占领 经过 其他 灵魂 , 有时 那 的 一个 永久的
[dɪsɪm'bɑ: did] [mæn][ʌv; əv] [zɪ: rθ] ;
disembodied man of earth ;
无形的 男人 的 地球 ;
在此期间, 它们被其他灵魂占据, 有时是永久失去肉身的尘世之人的灵魂;

[æt; ət] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][æ n; ə n] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spɜ: sɪz] , [hu:] , [ðʌs] [ɪm'bɑ: did] ,
at others , that of an inhabitant of the aëreal spaces , who , thus embodied ,
在 其他的 , 那 的 一个 居民 的 这 - 空间 , WHO , 因此 具身化的 ,
有时, 他又是居住在艾尔现实空间中的居民, 因此, 他体现了:

[rəʊmd] [ðə; ði] [zɪ: rθ] [æt; ət] [wɪl] .
roamed the earth at will .
漫游 这 地球 在 将要 :

可以随意游历地球。

[hi:; hi] , [wen] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn]
He , when closely questioned , declared his firm belief that he had lived down
他 , 什么时候 密切 被质问 , 声明 他的 公司 信仰 那 他 有 居住地 向下
[θru:] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
through many ages ,
通过 许多 年龄 ,

当被仔细询问时，他坚定地表示自己已经活过了许多个时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
and that for reasons known to himself , he was doomed to live on ,
和 那 为了 原因 已知 到 他自己 , 他 曾是 注定失败 到 居住 在 ,
他自己也明白，出于某种原因，他注定要活下去。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] - — [ðæt] ['lðər] [,rəʊzi'kru:ʃən; ,rɔ-] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɒnsə'mertɪd] [ækt] (
like the great Artefius — that other Rosicrucian — until a certain consummated act (
喜欢 这 伟大的 - — 那 其他 玫瑰十字会 — 直到 一个 肯定 完成 行为 (
[wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɑ:rtɪ]) [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm]
wherein he was to be involuntarily an active party) should release him
其中 他 曾是 到 是 不由自主 一个 积极的 派对) 应该 发布 他
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [jer] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['lðər] [men] .
from it and permit him to share the lot of other men .
从 它 和 允许 他 到 分享 这 很多 的 其他 男人 .

就像伟大的阿尔特菲乌斯——另一位玫瑰十字会成员——一样，直到某项已完成的行动（他被迫成为其中的积极参与者）才将他从中解脱出来，并允许他与其他人一样享有命运。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsɪmɪ'lærəti] [frʌm; frəm] ['lðər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]
As a consequence of his dissimilarity from others he appeared to have
作为 一个 结果 的 他的 差异 从 其他的 他 出现 到 有
[bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['haɪpər] - ['ment(ə)] ['paʊəz] ,
been endowed with certain hyper - mental powers ,
到过 捐赠 和 肯定 超 - 精神的 权力 ,

由于他与其他人不同，他似乎被赋予了某种超乎常人的精神力量。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntroʊ] - ['vɪʒ(ə)n] ,
among which was a strange intro - vision ,
之中 哪个 曾是 一个 奇怪的 引言 - 想象 ,
其中包括一段奇怪的开场幻象，

[nɑ:t][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [kler'vɔ:əns] [kleɪmd] [ænd; ənd] [pɑ:md] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ]
not the fraudulent clairvoyance claimed and palmed off upon the world by the arch
不是 这 欺诈 千里眼 声称 和 掌心 离开 之上 这 世界 经过 这 拱
[ɪm'pɑ:stər][ʌv; əv] [pəʊ'kipsɪ] ,
impostor of Poughkeepsie ,
骗子 的 波基普西 ,
并非波基普西那个大骗子所宣称并兜售给世人的那种欺诈性的预知能力。

[ænd; ənd] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪdnɪ] ,
and others of the same kidney ,
和 其他的 的 这 相同的 肾 ,
以及同一肾脏的其他肾脏，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] - ['pri:stɪsɪz] [ʌv; əv]
but something analogous to that attributed to the oracle - priestesses of
但 某物 类似的 到 那 归因于 到 这 神谕 - 女祭司 的
[dɛl,fas] [ænd; ənd] ['di:lɒs] .
Delphos and Delos .
德尔福斯 和 德洛斯 .
但这与德尔福斯和提洛岛的女祭司所拥有的能力类似。

[ðɪs] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] , [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪˈhoʊld][ænd; ənd]
This power , which was not always present , enabled him to behold and
这 力量 , 哪个 曾是 不是 总是 展示 , 已启用 他 到 看哪 和
[dɪˈskraɪb] [θɪŋz] , [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [rɪˈvents] ,
describe things , persons and events ,
描述 事物 , 人 和 活动 ,
这种能力并非一直存在, 但它使他能够观察和描述事物、人物和事件。

[ˈi:v(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈgʌlfs] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ;
even across the widest gulfs of ocean ;
甚至 穿过 这 最宽 海湾 的 海洋 ;
即使跨越最宽广的海洋;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsi:krətɪv] ,
and to read the secret history and thoughts of the most secretive ,
和 到 读 这 秘密 历史 和 想法 的 这 最多 神秘的 ,
并阅读最神秘人物的秘密历史和思想,

[self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd]
self - possessed and subtle - minded man as easily as if it were a printed
自己 - 拥有 和 微妙的 - 有思想 男人 作为 容易地 作为 如果 它 是 一个 打印
[ˈskroʊl] .
scroll .
滚动 .

沉着冷静、心思缜密的人, 就像阅读印刷好的卷轴一样轻松自如。

[wen] [ðɪs] [ˈekstəsi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
When this ecstasy was on him he looked as if , at that moment ,
什么时候 这 狂喜 曾是 在 他 他 看起来 作为 如果 , 在 那 片刻 ,
当他沉浸在这种狂喜之中时, 他看起来仿佛, 在那一刻,

[hi:; hi] [bɪˈheld] [θɪŋz] [fəˈlevər] [si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [aɪz] ,
he beheld things forever sealed from the majority of eyes ,
他 观看 事物 永远 密封 从 这 多数 的 眼睛 ,
他看到了大多数人永远无法看到的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] .
and that too both with and without his wonderful magic mirror .
和 那 也 两个都 和 和 没有 他的 精彩的 魔法 镜子 .
无论有没有他那面神奇的魔镜, 情况都是如此。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] , [ˈmentəli] [rɪˈfɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l]
At first I doubted his pretensions , mentally referred them to an abnormal
在 第一的 我 怀疑 他的 虚荣心 , 精神上 指 他们 到 一个 异常
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,
起初我怀疑他的真实意图, 认为他精神状态不正常。

[ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbʌndəntli] [ˈdemənstreɪtɪd] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈpɑ:stərəs]
and , until they were abundantly demonstrated , laughed at the preposterous
和 , 直到 他们 是 大量 已证明 , 笑了 在 这 荒谬
[aɪˈdi:ə] , [æz; əz][aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] ,
idea , as I considered it ,
主意 , 作为 我 经过考虑的 它 ,
而且, 直到这些观点得到充分证明之后, 我才意识到这个想法的荒谬之处, 并对此嗤之以鼻。

[ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈsɪriəsli] [ˈkleɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
of any one seriously claiming such extraordinary powers in the middle of the
的 任何 一 严重地 声称 这样的 非凡的 权力 在 这 中间 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .
nineteenth century of the Christian era .
第十九 世纪 的 这 基督教 时代 :
在基督教纪元十九世纪中期，竟然有人会认真地声称自己拥有如此非凡的力量。

[æz; əz] [ˈpriːviəsli] [riˈmɑːkt] ,
As previously remarked ,
作为 之前 评论 ,
如前所述,
[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæŋ] [ˈmeɪ,leɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][dəˈrekt] [krɔːs] — [bʌt; bət]
his complexion told that he was a sang mêlée — not a direct cross — but
他的 肤色 讲述 那 他 曾是 一个 唱 混战 — 不是 一个 直接的 叉 — 但
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [dɪˈstɪŋkt] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] ,
one in which at least seven distinct strains of blood intermingled ,
— 在 哪个 在 至少 七 清楚的 菌株 的 血 交织 ,
他的肤色表明他是一个混血儿——并非直接杂交——而是至少七种不同血统混合在一起的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈpɜːrɪktli] [blend] .
if they did not perfectly blend .
如果 他们 做过 不是 完美 混合 :
如果它们没有完美融合。

[seɪv] [wen] [ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
Save when in high health and spirits ,
节省 什么时候 在 高的 健康 和 烈酒 ,
趁身体健康、精神饱满时储蓄。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɪkˈstriːmli] [koʊld] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] — [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər]
and weather extremely cold — at which times he was pale — his color
和 天气 极其 寒冷的 — 在 哪个 时代 他 曾是 苍白 — 他的 颜色
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [laɪt] [brɑːnz] ,
was a rich , light bronze ,
— 曾是 一个 富有的 , 光 青铜 ,
天气极其寒冷时——那时他脸色苍白——他的肤色是浓郁的浅古铜色。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] ,
like that of the youngsters one sees in such profusion ,
喜欢 那 的 这 年轻人 — 看到 在 这样的 丰富 ,
就像随处可见的那些年轻人一样，

[ˈskæmpəriŋ] [laɪk] [mæd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [striːts] [ʌv; əv][ˈsɪriəʊs] - [ˈæərəbɪk] [ˈsɪtɪz]
scampering like mad through the narrow and tortuous streets of Syrio - Arabic cities
四处奔跑 喜欢 疯狂的 通过 这 狭窄的 和 曲折 街道 的 叙利亚 - 阿拉伯 城市
,
:
,
在叙利亚-阿拉伯城市狭窄曲折的街道上疯狂奔跑，

[dɪˈmændɪŋ] “ [frʌm; frəm] [ˈevri] [fræŋk] [ðeɪ] [siː] .
demanding “ Bucksheesh “ from every Frank they see .
要求 “ 巴克希什 “ 从 每一个 坦率 他们 看 :
见到每个弗兰克都索要“钱”。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [brɔːd] , [haɪ] [breɪn] , [ɑːrtʃt̪][ænd; ənd][ˈoʊpən] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] ,
With his large , broad , high brain , arched and open brow , his massive ,
和 他的 大的 , 广阔 , 高的 脑 , 拱形 和 打开 眉头 , 他的 大量的 ,
[rˈlɪptɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələɹ][tɑːp] - [hed] ,
elliptical and angular top - head ,
椭圆形 和 角度 顶部 - 头 ,
他拥有硕大、宽阔、高耸的大脑, 拱起的眉毛, 以及巨大、椭圆形且棱角分明的头顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt̪] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
he was a marked man , and when his soul was at high tide ,
他 曾是 一个 标记 男人 , 和 什么时候 他的 灵魂 曾是 在 高的 潮 ,
他是一个被盯上的人, 当他的灵魂处于崩溃边缘时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [θɹɪld] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][brɪm]
and his deep and mystic inspirations thrilled and filled him to the brim
和 他的 深的 和 神秘 灵感 激动不已 和 已填 他 到 这 帽檐
,
:
,
他内心深处那些神秘而深刻的灵感让他激动不已, 内心充满了喜悦。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈɜːrθli] [ˈfaɪər] , [ɡləʊd] [laɪk][ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪθənes] ,
his eye beamed with unearthly fire , glowed like the orbs of a Pythoness ,
他的 眼睛 光束 和 超凡脱俗的 火 , 发光 喜欢 这 球体 的 一个 Pythoness ,
他的眼睛闪烁着诡异的光芒, 如同蟒蛇的眼珠一般熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ˈsɪntl̩eɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [pɪˈkjuːliərli] [ɪts] [oʊn] .
and scintillated a light peculiarly its own .
和 闪烁 一个 光 奇特地 它是自己的 .
它闪烁着一种独有的光芒。

[huːˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðen] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt̪][ðə; ði] [saɪt] ,
Whoever saw him then never forgot the sight ,
谁 锯 他 然后 绝不 忘了 这 视线 ,
凡是见过他的人, 都永远忘不了那一幕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡlænsɪŋ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [θruː] [ðə; ði]
for he seemed to have the power of glancing instantaneously through the
为了 他 似乎 到 有 这 力量 的 瞥了一眼 瞬间 通过 这
[wɜːrld] — [taɪm] , [speɪs] — [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] .
world — Time , space — everything and everywhere .
世界 — 时间 , 空间 — 一切 和 到处 .
因为他似乎拥有瞬间洞察世界——时间、空间——一切事物和所有地方的能力。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əˈloʊn] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt̪] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt̪]
Judging by his speech alone , one would have thought his education might not
评判 经过 他的 演讲 独自的 , 一 会 有 想法 他的 教育 可能 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [nɪˈɡlektɪd] ,
have been altogether neglected ,
有 到过 共 被忽视的 ,
单从他的言谈举止来看, 人们会认为他的教育或许并非完全缺失。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkwɑːləti] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
but that it certainly was of a kind and quality entirely different from
但 那 它 当然 曾是 的 一个 种类 和 质量 完全 不同的 从
[ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [ləendʒ] .
that usually received in Christian lands .
那 通常 已收到 在 基督教 土地 .
但它的种类和品质肯定与基督教国家通常收到的完全不同。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l], [ɪf] ['eni], [ˈpɑ:lɪ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [ɜ:rˈbænəti],
There was very little, if any, polish about him — not that he lacked urbanity,
那里 曾是 非常 小的, 如果 任何, 抛光 关于 他 — 不是 那 他 缺乏 城市化,
他身上几乎没有一丝温文尔雅的气质——但这并不意味着他缺乏都市风范。

[ˈkɜ:rtiəsənəs] [ɔ:r] [ˈsmu:ðnəs] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ru:d] [ɔ:r] [rʌf] [ɪn] ['eni] [wei],
courteousness or smoothness — not that he was rude or rough in any way,
礼貌 或者 平滑度 — 不是 那 他 曾是 粗鲁的 或者 粗糙的 在 任何 方式,
他举止彬彬有礼, 彬彬有礼——并不是说他粗鲁无礼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pləˈsɪdəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər], [ˈfɔ:rɪst] [ɔ:r] [leɪk],
but his placidity was that of the river, forest or lake,
但 他的 平静 曾是 那 的 这 河, 森林 或者 湖,
但他的平静如同河流、森林或湖泊一般。

[nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:dwa:rɪ][ɔ:r][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪtes] .
not that of the boudoir or the schools of politesse.
不是 那 的 这 闺房 或者 这 学校 的 礼貌 .
不是闺房里的那种, 也不是礼仪学校里的那种。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [enɪɡˈmætɪkəl],
He was extremely enigmatical,
他 曾是 极其 神秘的,
他非常神秘莫测。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][soʊ] [wen] [hi:; hi] [əˈpɪrɪd] [moʊst][fræŋk] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pəˈteɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the most so when he appeared most frank in all that pertained to his
和 这 最多 所以 什么时候 他 出现 最多 坦率 在 全部 那 相关 到 他的
[ˈɪnər] [laɪf][ænd; ænd][wɜ:rlɪd];
inner life and world;
内 生活 和 世界;
尤其是在他坦诚地谈论自己的内心世界和内心世界的时候;

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sfɪŋks] - [laɪk] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrɪz] - ['ɪntɪməsi]
and was more sphynx - like to me at the end of ten years' intimacy
和 曾是 更多的 斯芬克斯 - 喜欢 到 我 在 这 结尾 的 十 年 - 亲密关系
[ðæn; ðæn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] .
than on the first day of our acquaintance.
比 在 这 第一的 天 的 我们的 熟人 .
在长达十年的亲密关系结束后, 他给我的感觉比我们相识的第一天更像一个斯芬克斯。

[hi:; hi][hæd; həd], [ðoʊ] [pʊr], [ˈtrævld] [ɪkˈstensɪvli] .
He had, though poor, travelled extensively.
他 有, 尽管 贫穷的, 旅行 广泛地 .
他虽然贫穷, 却游历过很多地方。

[ɔ:riˈent(ə)l][ɪn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [teɪsts], [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] [ɪn]
Oriental in personal appearance and physical tastes, he was still more so in
东方 在 个人的 外貌 和 身体的 口味, 他 曾是 仍然 更多的 所以 在
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd][maɪnd],
disposition and mind,
处置 和 头脑,
他外表和审美习惯带有东方特色, 性情和思想则更显东方化。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pəˈteɪnd] [tu:; tə] [ˈdri:məri], [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
and in all that pertained to dreamery, philosophy and the affections.
和 在 全部 那 相关 到 梦幻般的, 哲学 和 这 情感 .
以及所有与梦境、哲学和情感有关的事物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv],
With this description of the principal personage of this narrative,
和 这 描述 的 这 主要的 人士 的 这 叙述,
通过对故事主角的这段描述,

[aɪ] [nəʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [sketʃ] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
I now proceed to sketch another part of the man .
我 现在 继续 到 草图 其他 部分 的 这 男人 .
接下来, 我继续绘制这个男人的另一部分。

[ˈfʊtnoʊt] : [ʍʌn]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] “ - [bel] , [ɔ:r]
The same personage is the principal character in the romance of “ Dhoula Bel , or
这 相同的 人士 是 这 主要的 特点 在 这 浪漫 的 “ - 贝尔 , 或者
[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ɡloʊb] ,
the Magic Globe ,
这 魔法 地球 ,
同一人物也是浪漫故事《杜拉贝尔, 或魔球》中的主角。

” [wɪtʃ] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
” **which will ere long be published .**
” 哪个 将要 埃雷 长的 是 已发布 .
”该书不久后将出版。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈledʒənd] .
his early days — the strange legend .
他的 早期的 天 — 这 奇怪的 传奇 .
他的早年经历——一段奇特的传说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] — [sæt][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnfəli] ,
And there sat the man at the side of the road — sat there mournfully ,
和 那里 卫星 这 男人 在 这 边 的 这 路 — 卫星 那里 悲伤地 ,
[ˈsaɪləntli] [ˈwi:pɪŋ] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] !
silently weeping — the strange man !
默默 哭泣 — 这 奇怪的 男人 !
路边坐着一个人——一个陌生人——悲伤地、默默地哭泣着！

— [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [slaɪt] [kɔ:z] [wʌz; wəz][hi:; hi]
— **as if his heart would break , and not from slight cause was he**
— 作为 如果 他的 心 会 休息 , 和 不是 从 轻微 原因 曾是 他
[ˈsɒrəʊ] .
sorrowing .
悲伤 .
仿佛他的心都要碎了, 而且他的悲伤并非毫无缘由。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [ˈfeltər] , [ɔ:r] [ˈreɪmənt] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Not from present want of food , shelter , or raiment , but because his heart
不是 从 展示 想 的 食物 , 庇护所 , 或者 服饰 , 但 因为 他的 心
[wʌz; wəz] [fʊl] ,
was full ,
曾是 满的 ,
并非因为眼前缺乏食物、住所或衣物, 而是因为他心中充满了爱。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfaʊntɪnz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
and its fountains overflowing .
和 它是 喷泉 溢出 .

喷泉溢满了水。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['petɪd] , [preɪzd] ,
The world had called him a genius , and as such had petted , praised ,
这 世界 有 称为 他 一个 天才 , 和 作为 这样的 有 被宠爱 , 赞扬 ,
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

世人称他为天才，并因此对他百般宠爱、赞扬、钦佩。

[ænd; ənd] [stɑ:rvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [greɪn][ʌv; əv] [tru:] ['sɪmpəθi] [ɔ:l][ðə; ði]
and starved him all at once ; but not one grain of true sympathy all the
和 饥饿 他 全部 在 一次 ; 但 不是 一 粮食 的 真的 同情 全部 这
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

然后一下子把他饿死了；但始终没有一丝一毫的真正同情。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv] [tru:] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] .
not a single spark of true disinterested friendship .
不是 一个 单身的 火花 的 真的 无私的 友谊 .
没有一丝真正无私友谊的火花。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtʊ:d] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪti] [saɪt] - [siəz] ['gæðər] [raʊnd]
The great multitude had gathered about him as city sight - seers gather round
这 伟大的 民众 有 聚集 关于 他 作为 城市 视线 - 先知 收集 圆形的
[ðə; ði][læst] [nu:] ['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] — [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] ,
the last new novelty in the museum — a child with two heads ,
这 最后的 新的 新奇 在 这 博物馆 — 一个 孩子 和 二 头部 ,
大批人群聚集在他周围，就像城市观光客聚集在博物馆里最新的新奇展品——一个双头小孩——周围一样。

[ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [tu:] [teɪlz] , [ɔ:r][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['mɜ:rmeɪd] — ['du:li] [kɒm'paʊndɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:dfɪʃ]
a dog with two tails , or the Japanese mermaid — duly compounded of codfish
一个 狗 和 二 尾巴 , 或者 这 日本人 美人鱼 — 正式地 复合 的 鳕鱼
[ænd; ənd] ['mʌŋki] — [ænd; ənd] [ðen] ,
and monkey — and then ,
和 猴 — 和 然后 ,

一只长着两条尾巴的狗，或者日本人鱼——由鳕鱼和猴子的名字组合而成——然后，

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
satisfied with their inspection , they turned from , and left him in all his
使满意 和 他们的 检查 , 他们 转向 从 , 和 左边 他 在 全部 他的
[di:p] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
deep loneliness and misery ,
深的 孤独 和 苦难 ,
检查完毕，他们满意地转身离开，留下他独自承受深深的孤独和痛苦。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [laɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
all the more bitter for the transient light of sympathy
全部 这 更多的 苦的 为了 这 瞬态 光 的 同情
[θroʊn] [moʊmən'terəli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
thrown momentarily upon him .
抛掷 片刻 之上 他 .

短暂的同情之光转瞬即逝，这更让他感到痛苦。

['dʒi:niəs][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmpə'θetɪkli] ['tri:tɪd] , [els] [aɪ'ti:] [i:ts] [ɪts] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['deɪli]
Genius must be sympathetically treated , else it eats its own heart , and daily
天才 必须 是 同情地 治疗 , 别的 它 吃 它是自己的 心 , 和 日常的
[daɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ,
dies a painful ,
死亡 一个 痛苦 ,

天才必须得到同情对待，否则他会自我毁灭，日复一日地痛苦死去。

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [deθ] .
lingering death .
挥之不去的 死亡 .

漫长的死亡。

[ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)] [laɪf] ,
Throwing aside all his theories about preexistence , and triple life ,
投掷 旁边 全部 他的 理论 关于 前世 , 和 三倍 生活 ,
他抛开所有关于前世存在和三重生命的理论,

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈrekəndaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [maɪ] [ˈri:dəz] [ɔ:r][maɪ'self] , [wi:; wi] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
as being too recondite for either my readers or myself , we come at once to
作为 存在 也 深奥的 为了 任何一个 我的 读者 或者 我 , 我们 来 在 一次 到
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
his natural ,
他的 自然的 ,

因为这对我读者和我来说都太过深奥，所以我们直接转向他自然的.....

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
matter - of - fact history .
事情 - 的 - 事实 历史 .

客观的历史叙述。

[æt; ət] [eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
At eight years of age he had been christened in the Roman Catholic Church ,
在 八 年 的 年龄 他 有 到过 受洗 在 这 罗马 天主教 教会 ,
他八岁时在罗马天主教堂接受了洗礼。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbevərli] .
by the name of Beverly .
经过 这 姓名 的 贝弗利 .

名叫贝弗利。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈspɪrɪt] , [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] ,
From his father our hero inherited little save a lofty spirit , an ambitious ,
从 他的 父亲 我们的 英雄 遗传 小的 节省 一个 高远 精神 , 一个 雄心勃勃 ,
[ˈrestləs] [ˈneɪtʃər] ,
restless nature ,
不安 自然 ,

我们的主人公从父亲那里继承的只有高尚的品格、雄心勃勃的性格和不安分的天性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˌseptəˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈpæʃənəl] [ɪˈməʊʃənz] ,
and a susceptibility to passional emotions ,
和 一个 易感性 到 热情洋溢 情绪 ,

以及易受激情情绪影响的性格

[soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf]
so great that it was a permanent and positive influence during his entire life
所以 伟大的 那 它 曾是 一个 永恒的 和 积极的 影响 期间 他的 全部的生活
.
:
.

这份影响如此深远，以至于对他的一生都产生了持久而积极的影响。

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] [bɪˈɡæn][ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sku:l] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈevər][hæd; həd]
His fifth year began and completed the only school education the boy ever had
他的 第五 年 开始 和 完全的 这 仅有的 学校 教育 这 男生 曾经 有
,
.
,

他的第五年开始并结束了他唯一接受过的学校教育。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbsɪkwənt][əˈteɪnmənts][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdeɪtɪd]
and for all his subsequent attainments in that direction he was indebted
和 为了 全部 他的 随后的 成就 在 那 方向 他 曾是 负债累累
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ʌnˈeɪdɪd][ɪɡˈzɜːʃənz] .
to his own unaided exertions .
到 他的 自己的 未受帮助 努力 .
他后来在该领域取得的所有成就，都归功于他自己不懈的努力。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][lʌvd][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] ;
His father loved him little ;
他的 父亲 喜爱 他 小的 ;
他的父亲并不疼爱他；

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][lʌvd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔːr]
his mother loved him as the apple of her eye — and all the more
他的 母亲 喜爱 他 作为 这 苹果 的 她 眼睛 — 和 全部 这 更多的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈbiːɪŋ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fʊl][ænd; ənd][kəmˈpliːt][set][ʌv; əv][tiːθ] ,
because being born with a full and complete set of teeth ,
因为 存在 出生 和 一个 满的 和 完全的 放 的 牙齿 ,
他的母亲视他如掌上明珠——尤其因为他生来就拥有一口完整无缺的牙齿，母亲更是对他倍加疼爱。

[oʊld][ˈɡɒsɪps][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [greɪ] - [biədʒ][ˈɔːɡəd][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪˈventf(ə)] [kəˈrɪr] ;
old gossips and venerable grey - beards augured a strange and eventful career ;
老的 八卦 和 可敬 灰色的 - 胡须 预兆 一个 奇怪的 和 多事 职业 ;
[brɪˈsaɪd][wɪtʃ] ,
beside which ,
旁 哪个 ,
老人们和德高望重的长者们预示着他将拥有一段奇特而多事的职业生涯；除此之外，

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɪŋɡjələr][ˈspektrəl][ˌvɪziˈteɪʃənz][ænd; ənd][ɪksˈpiəriənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [er] ,
certain singular spectral visitations and experiences of his mother, ere ,
肯定 单数 光谱 探访 和 经历 的 他的 母亲 , 埃雷 ,
此前，他曾多次经历母亲的幽灵般的造访和体验。

[ænd; ənd][ˈɔːrtli][ˈæftər][ðə; ði][jʌŋ][aɪz][ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and shortly after the young eyes opened on the world ,
和 不久 后 这 年轻的 眼睛 打开 在 这 世界 ,
幼小的心灵睁开双眼，开始探索这个世界，不久之后，

[kənˈvɪnst][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][noʊ][ˈkɑːmən][ˈdestəni] — [mʌtʃ][ʌv; əv][wɪtʃ]
convinced her that he was born to no common destiny — much of which
确信 她 那 他 曾是 出生 到 不 常见的 命运 — 很多 的 哪个
[hæz; hæz][ɔːlˈredi][bɪn][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] “ - [bel] :
has already been detailed at length in “ Dhoula Bel :
有 已经 到过 详细的 在 长度 在 “ - 贝尔 :
让她相信他生来就没有共同的命运——其中许多内容已经在《Dhoula Bel》中详细描述过：

[ɔːr][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɡloʊb] .
or the Magic Globe .
或者 这 魔法 地球 .
或者魔幻地球仪。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜ] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
” **Two or three and twenty years prior to the opening of this tale** ,
” 二 或者 三 和 二十 年 事先的 到 这 开幕 的 这 故事 ,
“在这个故事开始的两三年前，或者说二十年前，

[ðer; ðər][lɪvd][æt; ət][wʌt][ðen][wʌz; wəz][noʊ] . - [kəˈnæl][striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
there lived at what then was No . 70 Canal street , New York city ,
那里 居住地 在 什么 然后 曾是 不 . 70 运河 街道 , 新的 约克 城市 ,
当时他们住在纽约市运河街70号。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈhuːz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˌɔktəˈruːn] .
a woman whose complexion was that of a Mississippi octoroon .
一个 女士 谁 肤色 曾是 那 的 一个 密西西比州 八分之一黑人 .
一个肤色像密西西比州八分之一黑人血统的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [vərˈməʊnt] ,
She was a native of Vermont ,
她 曾是 一个 本国的 的 佛蒙特 ,
她是佛蒙特州人。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌmoʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
had the reputation of being the most beautiful woman in the State ,
有 这 名声 的 存在 这 最多 美丽的 女士 在 这 状态 ,
她曾享有全州最美女子的美誉。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈpɑːst] [ˈeniwɛr] .
if indeed she was surpassed anywhere .
如果 的确 她 曾是 超越 任何地方 .
如果她真的在某个方面被超越了的话。

[hɜːr; hər][maɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ɛnd] [ˈriːsɔːrsɪz] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz]
Her mind was as rich in its stores and resources as her person was
她 头脑 曾是 作为 富有的 在 它是 商店 和 资源 作为 她 人 曾是
[ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈɡreɪsɪz] .
in feminine graces .
在 女性 恩典 .
她的思想和她的外表一样，充满了女性的优雅和丰富的知识储备。

[hɜːr; hər][laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃekəd] , [ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ,
Her life up to that time had been a checkered , and in the main ,
她 生活 向上 到 那 时间 有 到过 一个 格子图案 , 和 在 这 主要的 ,
在那之前，她的人生可谓跌宕起伏，而且总体而言，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wʌn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈneɪtʃər] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈkærəktər] [ænd; ɛnd]
a very unhappy one , for her refinement , nature , education , character and
一个 非常 不开心 一 , 为了 她 精炼 , 自然 , 教育 , 特点 和
[əˈkwəɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,
她如此优雅、天性善良、学识渊博、品格高尚、才华横溢，却落得如此悲惨的下场，实在令人惋惜。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] , [ˈhaɪər] , [ˈbetər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [sfɪr] [ðæn; ðən] [wʌt] ,
were such as to demand a broader , higher , better social sphere than what ,
是 这样的 作为 到 要求 一个 更广泛 , 更高 , 更好的 社会的 领域 比 什么 ,
[frʌm; frəm] [pɪˈkjuːniəri] [wɑːnt] ,
from pecuniary want ,
从 金钱 想 ,
他们要求拥有比金钱需求更广阔、更高尚、更好的社会领域，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ɛnd] [muːvd] [ɪn] .
she now occupied and moved in .
她 现在 占领 和 已搬 在 .
她现在已经入住并搬了进去。

[əˈnʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærɪtəli] [ˌmɪsˈmætʃɪd] [ˌɔːltəˈɡeðər] , [fɔːr; fər]
Another cause of unrest was that she was maritally mismatched altogether , for
其他 原因 的 动荡 曾是 那 她 曾是 婚姻中的 不匹配 共 , 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
另一个令她不安的原因是，她的婚姻完全不合适，因为她的丈夫.....

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [hɪm; ɪm] [ded] ,
after years of absence , during which she had deemed him dead ,
后 年 的 缺席 , 期间 哪个 她 有 被认为 他 死的 ,
在多年杳无音讯之后, 在她一直认为他已经去世之后,

[ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [hæd; həd]
and contracted a second alliance with the father of her boy , had
和 合同 一个 第二 联盟 和 这 父亲 的 她 男生 , 有
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜːrnd] ,
suddenly returned ,
突然 返回 ,

她与儿子的父亲缔结了第二次联盟, 突然回来了。
[ænd; ənd] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːv] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
and never from that moment did she receive one particle of what her heart
和 绝不 从 那 片刻 做过 她 收到 一 粒子 的 什么 她 心
[jəːnd] [fɔːr; fər] — [ðæt] [dəˈmestɪk] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
yearned for — that domestic love and sympathy ,
渴望 为了 — 那 国内的 爱 和 同情 ,
从那一刻起, 她再也没有得到过一丝一毫她内心渴望的东西——那种家庭的爱和同情。

[ˈevər][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈrendər] [laɪf][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd]
ever the matron's due , and which alone can render life a blessing , and
曾经 这 女舍监的 到期的 , 和 哪个 独自的 能 使成为 生活 一个 祝福 , 和
[smuːð] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] ,
smooth the rugged ,
光滑的 这 崎岖 ,
永远是女主人应得的, 也只有这样才能使生活充满祝福, 抚平崎岖的山路。

[ˈθɔːrni] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
thorny pathway to the tomb .
带刺的 路径 到 这 墓 .
通往陵墓的荆棘之路。

[ˈflɔːrə] [ˈbevərli] [kleɪmd] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Flora Beverly claimed immediate kindred with the red - skinned sons of the
弗洛拉 贝弗利 声称 即时 亲属 和 这 红色的 - 去皮 儿子们 的 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈwɪldərnəs] ,
northern wilderness ,
北方 荒野 ,
弗洛拉·贝弗利声称她与北方荒野中那些红皮肤的子民有着直接的血缘关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈkɜːrənt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
but that blood in her veins mingled with the finer current derived from
但 那 血 在 她 静脉 混合 和 这 更精细 当前的 衍生的 从
[hɜːr; hər] [ˈænsəstər] ,
her ancestor ,
她 祖先 ,
但她血管里的血液与源自她祖先的更精微的血脉交融在一起,

[ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] — [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtaɪm] [hæd; həd] [nɜːrvd] [ˈnoʊb(ə)] -
the Cid — a strain of royal blood that in the foretime had nerved noble -
这 cid — 一个 拉紧 的 皇家 血 那 在 这 过去 有 神经质 高贵 -
[soʊld] [men][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv][ˈvælər] ,
souled men to deeds of valor ,
有灵魂的 男人 到 契约 的 勇气 ,
熙德——一种皇室血统, 在古代曾激励着高尚的男子做出英勇事迹。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈpoʊəts][tuː; tə] [ˈlɔːfti] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊzi] [fiːldz]
and fired the souls of Spanish poets to lofty achievements in the rosy fields
和 被解雇 这 灵魂 的 西班牙语 诗人 到 高远 成就 在这 红润 字段
[ʌv; əv] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] .
of immortal song .
的 不朽 歌曲 .
并激发了西班牙诗人的灵魂，使他们在不朽的歌谣田野中取得了崇高的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtendərli] [riəd] — [pərˈhæps] [tuː] [mʌt] [soʊ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
She had been tenderly reared — perhaps too much so — for her strange
她 有 到过 温柔地 饲养 — 也许 也 很多 所以 — 为了 她 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] ,
and wonderful beauty ,
和 精彩的 美丽 ,
她从小就被精心呵护——或许是过度呵护了——因为她拥有奇异而惊艳的美貌。

[ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [aɪz] ,
flashing out upon the world from her large and lustrous eyes ,
闪烁 出去 之上 这 世界 从 她 大的 和 光泽的 眼睛 ,
她那双又大又亮的眼睛里闪现出光芒，看向这个世界。

[ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] ,
and beaming forth from every feature and movement ,
和 光芒四射 前进 从 每一个 特征 和 移动 ,
从每一个细节和动作中散发出光芒，

[hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɑːrkt] [ɪn] [kəˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [tˈʃaɪldhʊd]
had been such that she had become marked in community from early childhood
有 到过 这样的 那 她 有 变得 标记 在 社区 从 早期的 童年
, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
, **and her parents** ,
, 和 她 父母 ,
她从小就与众不同，在社区中颇具影响力，她的父母也是如此。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
looking upon her as a special providence to them ,
寻找 之上 她 作为 一个 特别的 普罗维登斯 到 他们 ,
视她为他们的特殊恩赐，

[hæd; həd] [ʌnˈwaɪzli] [ˈkʌltʃərd] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn]
had unwisely cultured qualities in her that had better have been held in
有 不明智地 有文化的 品质 在 她 那 有 更好的 有 到过 握住 在
[əˈberəns] .
abeyance .
中止 .
她身上有一些不明智的、不合时宜的文化特质，最好还是不要发展这些特质。

[baɪ][ˈoʊvər] - [ker] [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] [səˈlɪsɪtuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [spɔɪld] [ˈgɑːdz] [ˈhændiwɜːrk] ,
By over - care and morbid solicitude they had nearly spoiled God's handiwork ,
经过 超过 - 关心 和 病态的 关怀 他们 有 几乎 被宠坏了 神的 手工制品 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] ,
and she grew up an imperious ,
和 她 生长 向上 一个 专横 ,
由于过度的关心和病态的忧虑，他们几乎毁了上帝的杰作，她长大后变得专横跋扈。

[self] - [wɪld] , [ɪgˈzæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [kwiːn] .
self - willed , exacting , and sensitive queen .
自己 - 意志 , 严格 , 和 敏感的 女王 .
一位意志坚定、要求苛刻、心思细腻的女王。

[ʃiː, ʃi] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv]
She married , and expected to find herself the centre of a realm of
她 已婚 , 和 预期的 到 寻找 她自己 这 中心 的 一个 领域 的
[ʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
unalloyed joy and delight ,
纯正的 喜悦 和 喜 ,
她结婚了, 并期望能置身于一个充满纯粹快乐和喜悦的世界中心。

[werˈɪn] [hɜːr; hær] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [ʌndɪˈspjuːtɪd] .
wherein her reign would be undisputed .
其中 她 在位 会 是 无可争议 .
届时她的统治将无可争议。

[ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [ˈwedɪd] [tʊk] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈbjuːti] ,
The man she wedded took her for her beauty ,
这 男人 她 已婚 采取 她 为了 她 美丽 ,
她嫁的那个男人是冲着她的美貌而来。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ɪts] [pəˈzeɪn] .
expecting to realize a perfect heaven in its possession .
期待 到 意识到 一个 完美的 天堂 在 它是 拥有 .
期望拥有一个完美的天堂。

[bəʊθ][wɜːr; wær] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Both were bitterly disappointed .
两个都 是 苦涩地 失望的 .
两人都感到非常失望。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd]
The man could appreciate only the external and superficial qualities and
这 男人 可以 欣赏 仅有的 这 外部的 和 浅 品质 和
[ˈeksələnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
excellences of his wife ,
卓越 的 他的 妻子 ,
这个男人只能欣赏妻子外在的、肤浅的品质和优点。

[waɪl] [hɜːr; hær] [ˈɪnər] , [ˈhaɪər] , [ˈbetər] [self] — [hɜːr; hær] [ˈsoʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterə] [ɪnˈkɒ^nɪtə] [tuː; tə]
while her inner , higher , better self — her soul , was a terra incognita to
尽管 她 内 , 更高 , 更好的 自己 — 她 灵魂 , 曾是 一个 大地 未知 到
[hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,
him , which ,
他 , 哪个 ,
而她内在的、更高尚的、更好的自我——她的灵魂——对他来说却是一片未知的领域, 这

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈhʌzbændz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪˈv(ə)n] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ;
like so many other husbands , he never even once dreamed of exploring ;
喜欢 所以 许多 其他 丈夫们 , 他 绝不 甚至 一次 梦见 的 探索 ;
像许多其他丈夫一样, 他从未想过要去探险;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
he had no idea whatever of the inestimable qualities of her heart ,
他 有 不 主意 任何 的 这 不可估量 品质 的 她 心 ,
[ɪntələkt] , [ɔːr] [ˈspɪrɪt] ,
intellect , or spirit ,
智力 , 或者 精神 ,
他完全不知道她那颗善良的心、聪慧的头脑和高尚的精神。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgɪvz]
and he had never found out that her body is the least a woman gives
和 他 有 绝不 成立 出去 那 她 身体 是 这 至少 一个 女士 给予
[əˈweɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɪfts] [soʊ] [ˈriːɡl] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
away — that she has gifts so regal for the man she loves ,
离开 — 那 她 有 礼物 所以 尊贵 为了 这 男人 她 爱 ,
他从未发现, 女人献出的最微不足道的东西, 是她的身体——她为自己所爱的男人准备的珍贵礼物。

[ðæt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdaɪəməndz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrkləs] , [ɪnˈsɪpɪd] , [ˈvæljuːləs] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
that glittering diamonds are sparkless , insipid , valueless in comparison .
那 闪闪发光 钻石 是 无火花 , 平淡 , 无价值 在 比较 .
与此相比, 闪闪发光的钻石黯然失色, 索然无味, 毫无价值。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈlɪriəs] [dʒɔɪ] - [mʌnθ] [ˈoʊvər] ,
And so , the first delirious joy - month over ,
和 所以 , 这 第一的 谵妄 喜悦 - 月 超过 ,
就这样, 第一个令人欣喜若狂的月份结束了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈweɪkən] — [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf]
they both began to awaken — the man to the fact that to him his wife
他们 两个都 开始 到 觉醒 — 这 男人 到 这 事实 那 到 他 他的 妻子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈveri] [ˈprɪti] [dɑːl] ,
was a “ very pretty doll ,
曾是 一个 “ 非常 漂亮的 玩具娃娃 ,
他们俩都开始清醒过来——男人意识到, 在他眼里, 他的妻子只是一个“非常漂亮的洋娃娃”。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [bruːt] , [huːz] [soʊl] [slept] [ˈsaʊndli] [brɪˈniːθ]
” **the woman that her husband was — a brute , whose soul slept soundly beneath**
” 这 女士 那 她 丈夫 曾是 — 一个 蛮力 , 谁 灵魂 睡着了 稳固地 下面
[ðə; ði] [ˈkʌvələts] [ʌv; əv] [sens] ,
the coverlets of sense ,
这 床罩 的 感觉 ,
“她丈夫是个畜生, 他的灵魂沉睡在理智的掩护之下。”

[ænd; ʌnd][hɜːrˈself] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [ænd; ʌnd] [ˈmɪnɪstər] .
and herself its victim and minister .
和 她自己 它是 受害者 和 部长 .
而她自己既是受害者又是牧师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈspɑɪzd] [ðɪs] [ˈsɜːrfs] [mæn] ,
It was horrible ; she lost heart , she despised this surface man ,
它 曾是 可怕 ; 她 丢失的 心 , 她 被鄙视的 这 表面 男人 ,
太可怕了; 她失去了信心, 她鄙视这个肤浅的男人。

[ænd; ʌnd] [sʌŋk] [ænd; ʌnd] [lɔːst] [bluːm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ʌnd]
and sunk and lost bloom beneath the terrible weight of the discovery and
和 沉没 和 丢失的 盛开 下面 这 糟糕的 重量 的 这 发现 和
[ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
its fearful results .
它是 可怕 结果 .

在这一发现及其可怕后果的重压下, 它沉沦了, 失去了光彩。
[ˈmærid] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [sfrɪ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] ,
Married , she had expected to move in a sphere very far above that which ,
已婚 , 她 有 预期的 到 移动 在 一个 领域 非常 远的 多于 那 哪个 ,
结婚后, 她原本期望能进入一个远高于现在的生活圈子。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ænd; ʌnd][ˈment(ə)l] [ˈɡrævəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] .
by the laws of moral and mental gravity , she was compelled to occupy .
经过 这 法律 的 道德 和 精神的 重力 , 她 曾是 被迫 到 占据 .
出于道德和心理上的引力, 她被迫占据了主导地位。

[hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhensfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæstər]
Her horizon was henceforth to be bounded by that of her master
她 地平线 曾是 今后 到 是 有界 经过 那 的 她 掌握
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .
and his associates :
和 他的 同事 :
从此以后，她的视野将仅限于她的主人及其同伴的视野。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkwɛst] ,
Her husband was vain of his conquest ,
她 丈夫 曾是 徒劳 的 他的 征服 ,
她的丈夫为自己的征服而感到虚荣。
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [pəˈreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]
and one of his greatest joys was found in parading and showing off her
和 一 的 他的 最 喜悦 曾是 成立 在 游行 和 显示 离开 她
[ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
beauty to the best advantage ,
美丽 到 这 最好的 优势 ,
他最大的乐趣之一就是炫耀和展示她的美貌，尽可能地突出她的优势。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈdʒɑːki] - [laɪk] [ðə; ði] [waɪl] , “ [ɔːl] [ðɪs]
like a jockey does a fine horse — and feeling , jockey - like the while , “ all this
喜欢 一个 骑师 做 一个 美好的 马 — 和 感觉 , 骑师 - 喜欢 这 尽管 , “ 全部 这
[ɪz] [maɪn] !
is mine !
是 矿 ！
就像骑师驾驭一匹好马一样——同时，像骑师一样感觉，“这一切都是我的！ ”

” [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” **Neither himself nor his associates in life could appreciate that more than**
” 两者都不 他自己 也不 他的 同事 在 生活 可以 欣赏 那 更多的 比
[ˈrɔɪəl] [ˈlʌvlɪnəs] [wɪtʃ] [dweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈwɪmɪn] —
royal loveliness which dwells within the breasts of educated and refined women —
皇家 可爱 哪个 居住地 之内 这 乳房 的 受过教育 和 精制 女性 —
[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] [hæθ] [ˈnevər] [siːn] ,
a beauty which eye hath never seen ,
一个 美丽 哪个 眼睛 有 绝不 已见 ,
“他自己和他的同伴都无法欣赏到那种比受过良好教育、举止优雅的女性胸中蕴藏的更崇高的美丽——一种人间罕见的美。”

[wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [siː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] ,
which eye can never see , but which , like soft and delicate perfume ,
哪个 眼睛 能 绝不 看 , 但 哪个 , 喜欢 柔软的 和 精美的 香水 ,
眼睛永远看不见的东西，但就像柔和而精致的香水一样，
[ˈreɪdiəts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
radiates from such to all who are fine enough to perceive it .
辐射 从 这样的 到 全部 WHO 是 美好的 足够的 到 感知 它 .
这种光芒会在那里散发出来，传递给所有有足够敏锐的感知者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ɡruː] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɜːrfɪs]
As a matter of course , she soon grew weary and disgusted with this surface
作为 一个 事情 的 课程 , 她 很快 生长 厌倦 和 厌恶 和 这 表面
- [laɪf] .
- **life** .
- 生活 :
不出所料，她很快就对这种肤浅的生活感到厌倦和厌恶。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː ʃi] ,
Feeling that she was unappreciated by the living thousands around her , she ,
感觉 那 她 曾是 未被赏识 经过 这 活的 数千 大约 她 , 她 ,

她觉得自己没有得到周围成千上万活人的赏识，于是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [spɜːnd] [ðer; ðər][ˈkɑːntækt] , [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself]
with the true instinct of the Indian , spurned their contact , fell back upon herself
和 这 真的 本能 的 这 印度 , 被拒绝 他们的 接触 , 跌倒 后退 之上 她自己
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then** ,
, 和 然后 ,

凭借着印第安人真正的本能，她拒绝了他们的接触，退回到自己身边，然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈtendrəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [jəːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ]
with every tendril of her soul , turned and yearned toward the teeming
和 每一个 卷须 的 她 灵魂 , 转向 和 渴望 朝向 这 繁盛
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
millions of the dead .
百万 的 这 死的 :

她灵魂的每一根触须都转向并渴望着那浩瀚的亡灵。

[ʃiː ʃi] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
She invoked them to her aid ,
她 调用 他们 到 她 援助 ,
她请求他们帮助她，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [prerz] [ˈænsər] — [æz; əz][aɪ][duː] — [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ]
and religiously believed her prayers answered — as I do — and delivering
和 宗教地 相信 她 祈祷 回答 — 作为 我 做 — 和 运送
[hɜːrˈself] [ʌp] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪrd] [ker] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
herself up wholly to their weird care and guidance ,
她自己 向上 完全 到 他们的 诡异的 关心 和 指导 ,

她虔诚地相信自己的祈祷得到了回应——就像我一样——并将自己完全交付给了他们奇异的照料和指导。

[ðensˈfɔːrwərd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] — [ə; eɪ] [ˈædoʊ] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
thenceforward lived a double life — a shadow - life in the world , a real life in the
此后 居住地 一个 双倍的 生活 — 一个 阴影 - 生活 在 这 世界 , 一个 真实 的生活 在 这
[ˈfæntəm] [lænd] .
phantom land .
幻影 土地 :

从此以后，他过着双重生活——在现实世界中过着影子般的生活，在幻境中过着真实的生活。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
True to the natural instinct of the human heart ,
真的 到 这 自然的 本能 的 这 人类 心 ,
符合人类内心的自然本能，

[dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
just in proportion as she withdrew from the world ,
只是 在 部分 作为 她 退出 从 这 世界 ,
她与世隔绝的程度也与之成正比。

[soʊ][dɪd][ʃiː ʃi] [əˈproʊtʃ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [veɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˌʌpˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]
so did she approach that awful veil which is only uplifted for the sons and
所以 做过 她 方法 那 可怕 面纱 哪个 是 仅有的 提升 为了 这 儿子们 和
[ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] .
daughters of sorrow and the starbeam .
女儿们 的 悲哀 和 这 星光 :

于是，她走向了那可怕的面纱，那面纱只为悲伤的儿女和星光之子揭开。

[ʃiː; ji] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪrəs] , [ə; eɪ] ['driːməɹ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][æn; ən]
She became a seeress , a dreamer , and , in what to her was an
她 成为 一个 女先知 , 一个 梦想家 , 和 , 在 什么 到 她 曾是 一个
[æktʃuəl] ,
actual ,
实际的 ,

她成了一位女先知，一位梦想家，而且，在她看来，这确实是一件.....

[pɑːzətɪv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [neɪʃəns] , [wer'ʌv] , [ɪn][bəuθ]
positive communion with the lordly ghosts of the dead nations , whereof , in both
积极的 圣餐 和 这 尊贵的 鬼魂 的 这 死的 国家 , 其中 , 在 两个都
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

与逝去民族的尊贵亡灵进行积极的交流，这两行都提到了这一点：

[hɜːr; həɹ] ['fɔːrfaːðəɹz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃiːfs] , [ʃiː; ji] [sɔːt] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['sɔːrəʊz] ,
her forefathers had been chiefs , she sought that sympathy in her sorrows ,
她 祖先 有 到过 酋长们 , 她 寻求 那 同情 在 她 悲伤 ,
她的祖先曾是酋长，她在悲伤中寻求同样的同情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][streɪndʒ] [ɪn'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪz] — [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bɑːm] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
and in her strange internal joys — that mysterious balm of healing ,
和 在 她 奇怪的 内部的 喜悦 — 那 神秘 香脂 的 康复 ,
在她奇特的内心喜悦中——那神秘的治愈良药，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] — [ɔːr] [suːpər'stɪ(ə)n] ,
which the red man in his religion — or superstition ,
哪个 这 红色的 男人 在 他的 宗教 — 或者 迷信 ,
红种人在他的宗教——或者迷信——中，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [bɪ'liːvz] [kæən; kən]['oʊnli] [ðʌs] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][biː; bi][hæd; həd] .
if you will — believes can only thus and there be had .
如果 你 将要 — 相信 能 仅有的 因此 和 那里 是 有 .
如果你愿意的话——信仰只能如此，也只能在那里获得。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ji] [sɔːt] ,
And she found what she sought ,
和 她 成立 什么 她 寻求 ,
她找到了她想要的东西。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [soʊl] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
or what to the spontaneous and impulsive soul amounts to the same thing ,
或者 什么 到 这 自发的 和 冲动 灵魂 金额 到 这 相同的 事物 ,
或者说，对于一个随性冲动的人来说，这等同于一件事。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
believed that she had found it .
相信 那 她 有 成立 它 .
她相信自己找到了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'rektli] [træn'sleɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ]['hjuːmən]
At first she had some difficulty in correctly translating into her human
在 第一的 她 有 一些 困难 在 正确 翻译 进入 她 人类
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɜːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [loʊ] ['wɪspərɪŋ]
language of heart and word that which she took to be the low whisperings
语言 的 心 和 单词 那 哪个 她 采取 到 是 这 低的 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dweləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [mænətuː] .
of the aërial dwellers of the viewless kingdom of Manatou .
的 这 天线 居民 的 这 无视 王国 的 马纳图 .
起初，她很难将她认为是无形王国马纳图的精灵居民低声细语的言语，正确地翻译成她人类的心灵语言。

[ʃiː, ʃi] ['ɑːrdntli] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ['Intərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
She ardently longed for a more open intercourse with the dead , and , as
她 热切地 渴望 为了 一个 更多的 打开 交往 和 这 死的 , 和 , 作为
[ˈhɪr'ɪn] ['steɪtɪd] ,
herein stated ,
在此处 声明 ,

她热切渴望与死者进行更公开的交流，并且，正如本文所述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] “ - [bel] , ” [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .
as well as in “ Dhoula Bel , ” was gratified .
作为 出色地 作为 在 “ - 贝尔 , ” 曾是 满意 .

以及在《Dhoula Bel》中，都感到很满意。

[pʊr] ['flɔːrə] !
Poor Flora !
贫穷的 弗洛拉 !

可怜的芙萝拉！

[hæf] - [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
half - child of Nature and of Art , was destined to bear a child ,
一半 - 孩子 的 自然 和 的 艺术 , 曾是 注定 到 熊 一个 孩子 ,
她是自然与艺术的半个孩子，注定要生育一个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔːljəmz] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz]
and that child the man of these volumes — in the very midst of the conditions
和 那 孩子 这 男人 的 这些 卷 — 在 这 非常 中间 的 这 状况
[hɪr] ['sketʃt] ,
here sketched ,
这里 草图 ,

而本书中的那个孩子，就是那个男人——他正是在本书所描述的种种境况之中成长起来的。

[ˈʌndər] [ðiːz] [kən'dɪ](ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
under these conditions he was born .
在下面 这些 状况 他 曾是 出生 .

他就是在这样的环境下出生的。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['slʌmbərd] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][ə; eɪ]
As already stated , beneath this woman's heart there slumbered the fires of a
作为 已经 声明 , 下面 这 女性的 心 那里 沉睡 这 火灾 的 一个
[vɔːl'keɪnoʊ] , [ɪn'tens] ,
volcano , intense ,
火山 , 激烈的 ,

正如之前所说，在这个女人的内心深处，沉睡着一座火山般的烈火，炽热无比。

[fɜːrvənt] , ['kwentʃləs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'laɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['ænsɛstri] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]
fervent , quenchless , the result alike of her peculiar ancestry and peculiar
热切 , 无淬火 , 这 结果 同样 的 她 奇特 祖先 和 奇特
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

她热情似火，永不满足，这既源于她特殊的出身，也源于她特殊的训练。

[hɜːr; hər] [fʊl] [soʊl] [bɪ'keɪm] [ɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːrənət] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] ;
Her full soul became re - incarnate in the son she bore ;
她 满的 灵魂 成为 关于 - 体现 在 这 儿子 她 钻孔 ;

她的灵魂完全转世到了她所生的儿子身上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʃi; jɪ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʌv]
and with it she endowed the child with her own intense desire to love
和 和 它 她 捐赠 这 孩子 和 她 自己的 激烈的 欲望 到 爱
[ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] ;
and be loved ;
和 是 喜爱 ;

她将自己强烈的爱与被爱的愿望赋予了孩子；

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt] , [hɜ:r; hər] [lʌv] [lʌ; əv] ['mɪstəri] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌn'z:rθli] [æspə'reɪ(ə)n] [tɔ:rd]
all her mystic spirit , her love of mystery ; all her unearthly aspiration toward
全部 她 神秘 精神 , 她 爱 的 神秘 ; 全部 她 超凡脱俗的 抱负 朝向
[ʌn'z:rθli] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ;
unearthly association ;
超凡脱俗的 协会 ;

她所有的神秘精神，她对神秘的热爱；她所有对超凡脱俗事物的渴望；

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['rezəlu:t] , [jet] [hæf] - [dɪ'spɑ:ndɪŋ] , [kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['pæʃənət] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər]
all her resolute , yet half - desponding , quick , impulsive , passionate , generous nature
全部 她 坚决 , 然而 一半 - 沮丧 , 快的 , 冲动 , 热情的 , 慷慨的 自然
; [ɔ:l] , [ɔ:l] ,
; all , all ,
; 全部 , 全部 ,

她所有坚定却又略带沮丧、敏捷、冲动、热情、慷慨的性格；所有，所有，

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lʊʊk(ə)] [hæbɪ'teɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz]
found in him a local habitation and a name , and that name was
成立 在 他 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 , 和 那 姓名 曾是
['dʒi:nɪəs] .
Genius .
天才 .

在他身上找到了一个地方性的居所和一个名字，那个名字就是天才。

[ðʌs] ['mæʊldɪd] [keɪm] [hi:; hi]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Thus moulded came he into the world ,
因此 模制 来了 他 进入 这 世界 ,

他就这样被塑造来到世上。

[du:md] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪks'piəriənsɪz] — [tu:; tə] [feɪs] [ə'loʊn][ænd; ənd]
doomed from birth to strange and bitter experiences — to face alone and
注定失败 从 出生 到 奇怪的 和 苦的 经历 — 到 脸 独自的 和
[ʌn'frendɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [blæsts][lʌ; əv] ['wɪntri] ['stɔrmz] ,
unfriended the bitter blasts of wintry storms ,
已取消好友 这 苦的 爆炸 的 冬季 暴风雨 ,

注定从出生起就经历种种奇异而痛苦的遭遇——独自一人，孤身一人，面对凛冽的寒风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:ts] [lʌ; əv] ['sʌməər] [sʌnz] ; [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp][lʌ; əv] ['spi:di]
and the burning heats of summer suns ; to cling to the hope of speedy
和 这 燃烧 加热 的 夏天 太阳 ; 到 黏着 到 这 希望 的 迅速
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

以及夏日烈阳的炙烤；执着于速死的希望，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['græspɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ten] - [fəʊld][ðə; ði][tə'næsəti][lʌ; əv] ['ʌðər] , [jet] ['deɪli]
all the while grasping existence with ten - fold the tenacity of others , yet daily
全部 这 尽管 抓握 存在 和 十 - 折叠 这 韧性 的 其他的 , 然而 日常的
['pli:dn] [fɔ:r; fər][laɪf] — [streɪndʒ] [kɑ:ntɹə'dɪkŋ] !
pleading for life — strange contradiction !
恳求 为了 生活 — 奇怪的 矛盾 !

与此同时，他以十倍于常人的毅力紧紧抓住生命，却又每日恳求生存——真是奇怪的矛盾！

— [dɪr] [laɪf] , [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɜːɪldz] [stɜːrɪn][baːr] ; [ˈpliːdɪŋ] [ˈdeɪli] , [ˌjet] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt]
— **dear life , at the world's stern bar ; pleading daily , yet as often losing his suit**
— 亲爱的 生活 , 在 这 世界的 船尾 酒吧 ; 恳求 日常的 , 然而 作为 经常 输 他的 套装
,
:
,

——亲爱的生命，在世界严酷的法庭上；每日恳求，却常常败诉。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wɜːrld] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [kæst] [əˈdrɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [tɑɪd]
and being by that world sentenced to be utterly cast adrift on the fickle tide
和 存在 经过 那 世界 判刑 到 是 完全地 投掷 漂流 在 这 反复无常 潮
[ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] ,
of Fate and Chance ,
的 命运 和 机会 ,

被那个世界判处彻底放逐，任由命运和机遇变幻莫测的浪潮裹挟，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbaːdi] [əˈkjuːtli] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət]
and that too with a mind and body acutely sensitive , and constantly at
和 那 也 和 一个 头脑 和 身体 急性 敏感的 , 和 不断地 在
[wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
war with each other .
战争 和 每个 其他 .

而且，患者的身心都非常敏感，并且两者之间经常处于冲突状态。

[kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Compensation is a universal principle .
赔偿 是 一个 普遍的 原则 .
补偿是普遍适用的原则。

[waɪl] [soʊ] [əˈlaɪv] [tuː; tə][peɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [daːɪsɑːnt] [iˈməʊʃənz] , [ænd; ənd]
While so alive to pain , he was equally so to the jouissant emotions , and
尽管 所以 活 到 疼痛 , 他 曾是 同样地 所以 到 这 欢乐 情绪 , 和
[hɪz; ɪz] [diˈlaɪts] ,
his delights ,
他的 美味 ,

他对痛苦如此敏感，对快乐的情感和喜悦也同样敏感。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [wɜːr; wər] [kiːn] , [faɪn] , [ɪkˈskwɪzɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] .
when they came , were keen , fine , exquisite , to a remarkable degree .
什么时候 他们 来了 , 是 敏锐的 , 美好的 , 精美的 , 到 一个 卓越 程度 .

它们出现时，热情洋溢，精致绝伦，达到了非凡的程度。

[æz; əz] [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ] ,
As throwing some light on the character of this man — who is not a myth ,
作为 投掷 一些 光 在 这 特点 的 这 男人 — WHO 是 不是 一个 神话 ,
为了更好地了解这个人的性格——他并非神话人物——

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪɡˈzɪstəns] — [aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkaʊnt]
but an actual existence — I will here repeat the substance of an account
但 一个 实际的 存在 — 我 将要 这里 重复 这 物质 的 一个 帐户
[hɪmˈself] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
himself gave of his early life and weird and ghostly experiences .
他自己 给予 的 他的 早期的 生活 和 诡异的 和 幽灵般的 经历 .

但对于他的真实存在——我将在此复述他本人对其早年生活以及怪异和鬼魂经历的描述。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwestʃənd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][kaɪnd]
He had been questioned in regard to certain powers of an unusual kind
他 有 到过 被质问 在 看待 到 肯定 权力 的 一个 异常 种类
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attributed to him ,
归因于 到 他 ,

他曾因被指拥有某种不同寻常的能力而受到质询。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] :
and the following reply was elicited :
和 这 下列的 回复 曾是 引发的 :

得到的回复如下:

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈmʌðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
“ **When I was a very young child , my mother dwelt in a large ,**
” 什么时候 我 曾是 一个 非常 年轻的 孩子 , 我的 母亲 居住 在 一个 大的 ,
“我小时候, 我母亲住在一个很大的房子里,

[ˈsɑ:mbər][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɑ:n] [mən'hætən] [ˈaɪlənd] .
sombre and gloomy old stone house on Manhattan Island .
阴沉 和 阴沉 老的 石头 房子 在 曼哈顿 岛 .

曼哈顿岛上阴森森的老石头房子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈkwɔ:rtər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At that time New York was about one quarter as large as at present ,
在 那 时间 新的 约克 曾是 关于 一 四分之一 作为 大的 作为 在 展示 ,
当时纽约的面积大约只有现在的四分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
and that house was a long way out of town .
和 那 房子 曾是 一个 长的 方式 出去 的 镇 .

而且那栋房子离镇中心很远。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [grəʊn] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
It still stands in the same place , but the city has grown miles beyond it .
它 仍然 站立 在 这 相同的 地方 , 但 这 城市 有 生长 英里 超过 它 .

它依然矗立在原地, 但城市已经发展到距离它数英里之外的地方。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpestɪləns] , [ˈfi:vər] , [ˈsmɔ:l'pɒ:ks] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərə] , [hæd; həd] [bi:n]
The building , in times of pestilence , fever , smallpox , and cholera , had been
这 建筑 , 在 时代 的 瘟疫 , 发烧 , 天花 , 和 霍乱 , 有 到过

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] ,
used as a pest - house ,
用过的 作为 一个 害虫 - 房子 ,

在瘟疫、发烧、天花和霍乱肆虐时期, 这座建筑曾被用作隔离病房。

[ɔ:r][læzə'retəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [daɪd][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zi:zɪz] , [ænd; ənd]
or lazaretto , and in it thousands have died of those diseases , and
或者 隔离区 , 和 在 它 数千 有 死亡 的 那些 疾病 , 和

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,

或者说是隔离病房, 成千上万的人在那里死于这些疾病, 然后,

[ɪn][maɪ] [fɪfθ] [jɪr] , [ðə; ði] [səʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [flaɪt] .
in my fifth year , the soul of my mother took its everlasting flight .
在 我的 第五 年 , 这 灵魂 的 我的 母亲 采取 它是 永恒 航班 .

在我五岁那年, 母亲的灵魂永远地飞走了。

“ [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][ɑ:n] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs]
“ **Scores of people there were ready to testify on oath that the old house**
” 得分 的 人们 那里 是 准备好 到 作证 在 誓言 那 这 老的 房子

[wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈɡoʊsts] ,
was haunted by ghosts ,
曾是 闹鬼的 经过 鬼魂 ,

“当时有几十个人准备宣誓作证, 证明那栋老房子闹鬼。”

[hu:] [stroʊd] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] , [ˈsteɪtli] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæsɪv]
who strode grimly and silently through the solemn , stately halls of that massive
WHO 大步走 阴沉地 和 默默 通过 这 庄严 , 庄严 大厅 的 那 大量的
[ˈaɪlənd][ˈkæs(ə)]] .
island castle .
岛 城堡 .

他神情肃穆，沉默不语地穿过那座巨大岛屿城堡庄严的大厅。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈspektrəl] [ˈvɪzɪtənt] [hæd; həd]
But it generally happened that the witnesses of these spectral visitants had
但 它 一般来说 发生 那 这 证人 的 这些 光谱 访客 有
[ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] — [seɪv] [wʌn] ,
neither time nor inclination to cultivate their acquaintance — save one ,
两者都不 时间 也不 倾角 到 培育 他们的 熟人 — 节省 — ,
但通常情况下，这些幽灵访客的目击者既没有时间也没有意愿去与他们建立联系——只有一个例外。

[æn; ən] [əˈpɑ:θəkəri] [neɪmd] [ˈbæŋkər] , [hu:] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
an apothecary named Banker , who cursed and swore at one of them
一个 药剂师 命名 银行家 , WHO 被诅咒的 和 发誓 在 一 的 他们
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkeɪʒn] ,
on a certain occasion ,
在 一个 肯定 场合 ,
一位名叫班克的药剂师，曾在某个场合对他们中的一人破口大骂。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whereupon the ghost slapped his face ,
于是 这 鬼 被掌掴 他的 脸 ,
于是，那鬼魂扇了他一巴掌。

[ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔ:][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃmənt]
and completely turned and withered his lower jaw by way of punishment
和 完全地 转向 和 干枯 他的 降低 颞 经过 方式 的 惩罚
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [məˈdʒɛsti] .
for the leze majeste .
为了 这 - 陛下 .
为了惩罚他犯下的轻罪，他的下颞完全扭曲萎缩了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] , [ðoʊz] [hu:] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɡoʊsts] ,
With this exception , those who met one of these ghosts ,
和 这 例外 , 那些 WHO 遇见 一 的 这些 鬼魂 ,
除了上述情况外，那些遇到过这些鬼魂的人，

[ɪnˈveriəbli] [hæd; həd][ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
invariably had urgent business in an opposite direction ,
总是 有 紧迫的 商业 在 一个 对面的 方向 ,
总是有急事要办，而且方向相反。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)] [spi:d] [leɪm] [ˈpɜ:sənz] [ɡɑ:t][ˈoʊvər]
and it was quite surprising with what wonderful speed lame persons got over
和 它 曾是 相当 奇怪 和 什么 精彩的 速度 瘸 人 得到 超过
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊnd] ,
the ground whenever a ghost was declared to be around ,
这 地面 每当 一个 鬼 曾是 声明 到 是 大约 ,
每当有人声称附近有鬼魂出没时，跛脚的人都能以惊人的速度在地面上行走，这着实令人惊讶。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kɔ:l] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,
by those who being born with a ' caul ' over the face ,
经过 那些 WHO 存在 出生 和 一个 - 胎膜 - 超过 这 脸 ,
那些出生时脸上覆盖着“胎膜”的人，

[wɜːr; wər] [ðer'baɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektər] - ['siːɪŋ] ['fæk(ə)lti] ; [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] ['gɪftɪd]
were thereby endowed with the spectre - seeing faculty ; and as such gifted
是 从而 捐赠 和 这 幽灵 - 看到 学院 ; 和 作为 这样的 天才
[wʌnz][kʊd; kəd] [siː] ,
ones could see ,
一个 可以 看 ;

因此，他们被赋予了看见幽灵的能力；而那些有这种天赋的人能够看到，

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [tuː] [kɔːl] ,
I used often to wish I could meet some who had been born with two cauls ,
我 用过的 经常 到 希望 我 可以 见面 一些 WHO 有 到过 出生 和 二 茎 ;
我过去常常希望能够遇到一些天生带有两个胎膜的人，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [spiːk] [tuː; tə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [ðem; ðəm] .
so that they might speak to as well as see them .
所以 那 他们 可能 说话 到 作为 出色地 作为 看 他们 .

这样他们就可以和他们交谈，也可以见到他们。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['ɡoʊsts] .
“ Some people do not believe in ghosts .
” 一些 人们 做 不是 相信 在 鬼魂 .

有些人不相信有鬼。

[aɪ][duː] , ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
I do , ghosts of various kinds .
我 做 , 鬼魂 的 各种各样的 种类 .

我确实有各种各样的鬼魂。

[aɪ] . [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,
I . It is possible to project an image of one's self ,
我 . 它 是 可能的 到 项目 一个 图像 的 一个人的 自己 ,

一、人们可以塑造自己的形象，

[wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə'hʌðər] [həʊ'veər] ['dɪstənt] .
which image may be seen by another however distant .
哪个 图像 可能 是 已见 经过 其他 然而 遥远 .

即使远在千里之外，其他人也能看到这幅图像。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fæn'tæzməl] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['fænsɪ] — ['spektrəl] [ɪ'luz(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
The phantasmal projections of heated fancy — spectral illusion — the results of
这 幻影 预测 的 加热 想要 — 光谱 错觉 — 这 结果 的
[sə'riːbrəl] ['fiːvər] , [æz; əz][ɪn] ['drʌŋkən] [dɪ'lɪriəm] ,
cerebral fever , as in drunken delirium ,
大脑 发烧 , 作为 在 醉 谵妄 ,

狂热幻想产生的虚幻投射——幽灵般的错觉——是脑部发热的结果，就像醉酒谵妄一样。

['oʊpiəm][ænd; ənd] [ˈðər] ['fæntəsɪz] .
opium and other fantasies .
鸦片 和 其他 幻想 .

鸦片和其他幻想。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ded] [men] .
The spirits of dead men .
这 烈酒 的 死的 男人 :

死者的灵魂。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
Spiritual beings from other planets .
精神 生物 从 其他 行星 :

来自其他星球的灵体。

[vi:] . ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ə'ɾɪdʒən(ə)] [wɜ:rlɪd] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][daɪd] , [bʌt; bət] [hu:] , [nevərðə'les] ,
V . Beings from original worlds , who have not died , but who , nevertheless ,
V : 生物 从 原来的 世界 , WHO 有 不是 死亡 , 但 WHO , 尽管如此 ,

V. 来自原始世界、尚未死亡，但却仍然.....的生灵

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] ['tekstʃər] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [bɜ:z] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld]
are of so fine texture as to defy the material laws which we are compelled
是 的 所以 美好的 质地 作为 到 违抗 这 材料 法律 哪个 我们 是 被迫
[tu:; tə][ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

它们的质地如此精细，以至于违背了我们必须遵守的物质规律。

[ænd; ænd] [hu:] , ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['gʌvərɪn] [dɪsɪm'ba:did] [men] ,
and who , coming under the operation of those that govern disembodied men ,
和 WHO , 未来 在下面 这 手术 的 那些 那 治理 无形的 男人 ,
而它们，则受制于那些统治无形之人的存在，

[ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
are enabled to do all that they do .
是 已启用 到 做 全部 那 他们 做 :

他们有能力做他们所做的一切。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 :

六、

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['despərət] , ['wɪkɪd] [wɪlz] ,
I believe that human beings , by the action of desperate , wicked wills ,
我 相信 那 人类 生物 , 经过 这 行动 的 绝望的 , 邪恶 遗嘱 ,

我相信，人类出于绝望和邪恶的意志，

['fri:kwəntli] [kɔ:l][ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['spektrəl] ['hɑ:pɪz] — [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['i:v(ə)]
frequently call into being spectral harpies — the horrible embodiment of their evil
频繁地 称呼 进入 存在 光谱 哈耳庇厄 — 这 可怕 实施例 的 他们的 邪恶
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 :

他们经常召唤出幽灵般的哈耳庇厄——他们邪恶思想的可怕化身。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['di:mənz] , [səb'sɪstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kri:'eɪtɜ:z] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][da:mɪ'neɪ(ə)n]
These are demons , subsisting so long as their creators are under the domination
这些 是 恶魔 , 生存 所以 长的 作为 他们的 创造者 是 在下面 这 统治

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] .

of the evil .
的 这 邪恶的 :

这些是恶魔，只要它们的创造者受到邪恶的支配，它们就会存在。

[ˌviː.ərɪ] .
VII :
七 :

七、

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
I believe in a similar creation emanating from good thoughts of good people ,
我 相信 在 一个 相似的 创建 散发 从 好的 想法 的 好的 人们 ,
我相信，善良的人们怀着美好的愿望，也能创造出类似的奇迹。

[ˈlʌvli] [aʊt] - [kriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ] [soʊlz] .
lovely out - creations of aspiring souls .
迷人的 出去 - 作品 的 有抱负的 灵魂 :

充满抱负的灵魂所创作的美好作品。

[rɪˈmembər] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] .
Remember these seven .
记住 这些 七 :

记住这七点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃən; ,rɔ-] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
This is a clear statement of the Rosicrucian doctrine of the higher order of
这 是 一个 清除 陈述 的 这 玫瑰十字会 教义 的 这 更高 命令 的
[ðer; ðər][ˈtemp(ə)l] .
their temple .
他们的 寺庙 :

这是玫瑰十字会关于其圣殿高级秩序教义的确切阐述。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] , [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [nəʊmz] , [ˈdwɔːrfs] , [ˈsɪlf] ,
In the lower , these seven pass under the names of Gnomes , Dwarfs , Sylphs ,
在 这 降低 , 这些 七 经过 在下面 这 姓名 的 地精 , 矮人 , 风精灵 ,
[ˈsæləməndəz] , - ,
Salamanders , Nereids ,
蝾螈 , - ,
在较低层级，这七个种族分别被称为侏儒、矮人、风精灵、火蜥蜴、海仙女。

- [ænd; ænd] [feɪz] .
Driads and Fays .
- 和 费伊斯 :

树精和仙女。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
“ **One day , when I was about five years old , I returned from school** ,
“ 一 天 , 什么时候 我 曾是 关于 五 年 老的 , 我 返回 从 学校 ,
“有一天，我大约五岁的时候，我放学回家，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkleɪi] [ˈvestmənt] — [ðə; ði] [ˈfleʃli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ][ˈevər]
and found the clayey vestment — the fleshly form of the only friend I ever
和 成立 这 粘土 法衣 — 这 肉体的 形式 的 这 仅有的 朋友 我 曾经
[hæd; həd] , [maɪ] [ˈmʌðər] ,
had , my mother ,
有 , 我的 母亲 ,
我找到了那件泥土做的衣袍——那是我唯一的朋友，我的母亲的肉身。

[koʊld][ænd; ænd] [proʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈaɪsi] [koʊld] , [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [deθ] .
cold and prone in the arms of icy cold , unrelenting Death .
寒冷的 和 易于 在 这 武器 的 冰冷的 寒冷的 , 毫不留情 死亡 :
冰冷地、无情地倒在死神的怀抱中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪldɪ] [hɑ:rt] ！
what a shock was that to my poor little childish heart ！
什么 一个 震惊 曾是 那 到 我的 贫穷的 小的 幼稚 心 ！

这对当时懵懂无知的我来说，简直是晴天霹雳！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [groʊn] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ，[hæd; həd] [səˈri:nli] ， [ˈtrʌstɪŋli] [kloʊzd]
She had that morning grown weary of earth , had serenely , trustingly closed
她 有 那 早晨 生长 厌倦 的 地球 ， 有 平静地 ， 信任地 关闭
[hɜ:r; hær] [ˈdɑ:rlɪŋ] [aɪz] ，
her darling eyes ,
她 亲爱的 眼睛 ，

那天早晨，她厌倦了尘世，平静而信任地闭上了她那双可爱的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [əˈgenst] [fɔ:r] [ˈmaɪti] [ænd; ənd]
and I was left alone to battle single - handed against four mighty and
和 我 曾是 左边 独自的 到 战斗 单身的 - 递交 反对 四 强大的 和
[ˈpaʊərf(ə)] [ˈenəmi] — [ˈpredʒədɪs] ，
powerful enemies — Prejudice ,
强大的 敌人 — 偏见 ，

于是，我孤身一人对抗四个强大而危险的敌人——偏见、

[ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Poverty and Organization were three of them .
贫困 和 组织 是 三 的 他们 。

贫困和组织是其中的三个方面。

[ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [ˈterəb(ə)] ， [tu:] [waɪld][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkreditɪd] ，
The fourth is almost too terrible , too wild and fanciful to be credited ,
这 第四 是 几乎 也 糟糕的 ， 也 荒野 和 奇幻的 到 是 已认可 ，
第四个简直太可怕、太离奇、太不真实了，难以置信。

[jet] [aɪ] [wɪl] [stert] [aɪ ˈti:] :
yet I will state it :
然而 我 将要 状态 它 。

但我还是要说：

[ðə; ðɪ] [ˈledʒənd] .
THE LEGEND .
这 传奇 。

传奇。

“ [ˈmeni] ， [ˈveri] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ，
“ **Many , very many centuries ago ,**
“ 许多 ， 非常 许多 几个世纪 前 ，

“很多很多个世纪以前，

[ðer; ðær] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɔɪl] [wer] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeɪdʒɪz] [stʊd] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd] [ˈnɪnəvə] [ðə; ðɪ]
there lived on the soil where in subsequent ages stood Babylon and Nineveh the
那里 居住地 在 这 土壤 在哪里 在 随后的 年龄 站立 巴比伦 和 尼尼微 这
[fɜ:rst] ，
first ,
第一的 ，

在后来的巴比伦和尼尼微城所在的土地上，曾经居住着许多人。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɪŋ] ， [hu:z] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ʌndɪˈspju:tɪd] .
a mighty king , whose power was great and undisputed .
一个 强大的 国王 ， 谁 力量 曾是 伟大的 和 无可争议 。

一位强大的国王，他的权力伟大且无可争议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ， [wel] - [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] .
He was wise , well - learned and eccentric .
他 曾是 明智的 ，出色地 - 学习 和 偏心 。

他睿智、博学，但性格古怪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['lʌvli] [br'jɑ:nd] [ɔ:l] [dr'skrɪpʃn] .
He had a daughter lovely beyond all description .
他 有 一个 女儿 迷人的 超过 全部 描述 .

他有个女儿，美得无法形容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
She was as learned as she was beautiful .
她 曾是 作为 学习 作为 她 曾是 美丽的 .

她不仅长得漂亮，而且学识渊博。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [veɪn] ;
Kings and princes sought her hand in vain ;
国王 和 王子们 寻求 她 手 在 徒劳 ;

国王和王子们都曾徒劳地向她求婚；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] [seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:]
for her father had sworn to give her to no man save him who
为了 她 父亲 有 宣誓 到 给 她 到 不 男人 节省 他 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [prə'paʊnd] ,
should solve a riddle which the king himself would propound ,
应该 解决 一个 谜语 哪个 这 国王 他自己 会 举 ,

因为她父亲曾发誓，除了能解开国王亲自提出的谜题的人之外，绝不将她嫁给任何人。

[ænd; ənd] [sɑ:lv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['traɪəl] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] [ɑ:n] ['feɪljər] .
and solve it at the first trial , under penalty of decapitation on failure .
和 解决 它 在 这 第一的 审判 , 在下面 惩罚 的 斩首 在 失败 .

必须在第一次尝试中解决该问题，否则将被斩首。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] , - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θri:] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn]
The riddle was this , ' What are the three most desirable things beneath the sun
这 谜语 曾是 这 , - 什么 是 这 三 最多 理想 事物 下面 这 太阳
,
,
,

谜语是这样的：“太阳底下最令人向往的三样东西是什么？”

[ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] , [jet] [wɪtʃ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
that are not the sun , yet which dwell within the sun ?
那 是 不是 这 太阳 , 然而 哪个 住 之内 这 太阳 ?

它们不是太阳，却存在于太阳之中？

- ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [hu:] [ɛ'seɪd]
' Thousands of the gay , the grave , the sage and ambitious who essayed
- 数千 的 这 同性恋 , 这 严重 , 这 圣人 和 雄心勃勃 WHO 尝试
[ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪld] ,
the solution , and failed ,
这 解决方案 , 和 失败的 ,

成千上万的同性恋者、严肃的人、智者和雄心勃勃的人都曾尝试寻找解决办法，但都失败了。

[left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [deθ] .
left the presence to mount the horse of death .
左边 这 在场 到 山 这 马 的 死亡 .

离开现场，骑上死亡之马。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [pra:klə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [roʊbz]
“ In the meantime , proclamation was made far and wide , declaring that robes
” 在 这 与此同时 , 公告 曾是 制成 远的 和 宽的 , 声明 那 长袍
[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] , [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [gəʊld] ,
of crimson , chains of gold ,
的 赤红 , 链条 的 金子 ,

与此同时，各地纷纷传书，宣布要穿上猩红色的长袍，戴上金色的锁链，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first place in the kingdom and the princess should be the reward of the
这 第一的 地方 在 这 王国 和 这 公主 应该 是 这 报酬 的 这
['lʌki] [mæn] .
lucky man .
幸运的 男人 .

王国第一名和公主应该是幸运儿的奖赏。

“ [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['embəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **One day there came to the court a very rich and royal embassy from the**
“ 一 天 那里 来了 到 这 法庭 一个 非常 富有的 和 皇家 大使馆 从 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
King of the South ,
国王 的 这 南 ,
“有一天, 南方国王率领一支非常富有且高贵的使团来到宫廷,

['si:kɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [prə'paʊndɪŋ] [nuː] [triːtɪz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt]
seeking an alliance , and propounding new treaties ; and among the suite
寻求 一个 联盟 , 和 提出 新的 条约 ; 和 之中 这 套房
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['pouət] ,
was a young Basinge poet ,
曾是 一个 年轻的 - 诗人 ,
他们寻求结盟, 并提出新的条约; 随行人员中还有一位来自巴辛格的年轻诗人。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .
who acted as interpreter to the embassy .
WHO 行动 作为 翻译 到 这 大使馆 .
他担任了大使馆的翻译。

[ðɪs] [juːθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
This youth heard of the singular state of things , learned the conditions ,
这 青年 听到 的 这 单数 状态 的 事物 , 学习 这 状况 ,
这位年轻人听说了这件奇特的事情, 了解了其中的缘由,

[ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [baɪ] [hɑːrt] .
and got the riddle by heart .
和 得到 这 谜语 经过 心 .
并把谜语牢记于心。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔːŋ] [mʌnθs] [dɪd][hiː; hi][pɑːndər][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] ,
For four long months did he ponder upon and study it ,
为了 四 长的 几个月 做过 他 思考 之上 和 学习 它 ,
他花了整整四个月的时间思考和研究它。

[rɪ'vɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ðæt] [fʊl'fɪld]
revolving in his mind all sorts of answers , but without finding any that fulfilled
旋转 在 他的 头脑 全部 排序 的 答案 , 但 没有 寻找 任何 那 已完成
[ðə; ði] [θriː] ['rekwɪzɪts] .
the three requisites .
这 三 必备条件 .
他脑中反复出现各种各样的答案, 但始终找不到一个能够满足三个必要条件的答案。

“ [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
“ **In order to study more at his ease** ,
“ 在 命令 到 学习 更多的 在 他的 舒适 ,
为了能更轻松地学习,

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['grɔːtoʊ][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ,
the youth was in the habit of retiring to a grotto behind the palace ,
这 青年 曾是 在 这 习惯 的 退休 到 一个 石窟 在后面 这 宫殿 ,
这个年轻人习惯于到宫殿后面的一个洞穴里独处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][rɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][pɑ:səb(ə)l]
and there repeating to himself the riddle and all sorts of possible
和 那里 重复 到 他自己 这 谜语 和 全部 排序 的 可能的
[rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz] [ðer'tu:] .
responses thereto .
回应 到 .

他一遍又一遍地在心里默念着这个谜语，以及各种可能的答案。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
The princess hearing of this , determined to watch him , and did so .
这 公主 听力 的 这 , 决定 到 手表 他 , 和 做过 所以 .

公主听闻此事，决定监视他，并照做了。

[naʊ] , [pouəts][mʌst; məst] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔ:rt]
Now , poets must sing , and this one was particularly addicted to that sort
现在 , 诗人 必须 唱歌 , 和 这 一 曾是 特别 上瘾 到 那 种类
[ʌv; əv]['eksərsaɪz] ;
of exercise ;
的 锻炼 ;

诗人必须歌唱，而这位诗人尤其沉迷于这种修行方式；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pər'fekʃənz] [æz; əz] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn]
and he made it a point to imagine all sorts of perfections as residing in
和 他 制成 它 一个 观点 到 想象 全部 排序 的 完美 作为 居住 在

[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

他特意想象公主身上具备各种完美品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['grɑ:tʊʊ] — [sʌŋ] [hɪm'self] ['despərətli] [ɪn] [ʌv]
and he sung his songs daily in the grotto — sung himself desperately in love
和 他 唱 他的 歌曲 日常的 在 这 石窟 — 唱 他自己 绝望地 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,
with his ideal ,
和 他的 理想的 ,

他每天都在洞穴里唱歌——深情地歌唱着他的理想，仿佛自己也陷入了深深的爱恋之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
and so inflamed the girl herself , who had managed to both see and hear
和 所以 发炎的 这 女孩 她自己 , WHO 有 管理 到 两个都 看 和 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，那个既看到了他又听到了他声音的女孩，更加激怒了他自己。

[hɜ:r'self] [ʌn'si:n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][laɪf] .
herself unseen , that she loved him dearer than life .
她自己 看不见 , 那 她 喜爱 他 更贵 比 生活 .

她自己却无人知晓，但她爱他胜过爱自己的生命。

[hɪr] , [ðen] , [wɜ:r; wər] [tuː] ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪm] .
Here , then , were two people made wretched by a whim .
这里 , 然后 , 是 二 人们 制成 可怜 经过 一个 一时兴起 .

就这样，两个人因为一时兴起而变得痛苦不堪。

“ [ʌv] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daɪət] ,
“ **Love and song are very good in their places , but , for a steady diet** ,
“ 爱 和 歌曲 是 非常 好的 在 他们的 地方 , 但 , 为了 一个 稳定的 饮食 ,
“爱情和歌声固然美好，但若要维持稳定的饮食，

[ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [fed] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l]
are not comparable to many other things; and , as this couple fed on little
是 不是 可比 到 许多 其他 事物 ; 和 , 作为 这 夫妻 美联储 在 小的
[els] ,
else ,
别的 ,

与其他许多事物都无法相提并论; 而且, 由于这对夫妇几乎只以其他事物为生,

[ðeɪ] [bəʊθ][ˈpaɪnd] [ˈsædli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
they both pined sadly and rapidly away .
他们 两个都 松开 令人遗憾的是 和 快速 离开 .

他们俩都伤心地迅速离去。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [juːθ] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] ,
“ At length , one day , the youth fell asleep in the grotto ,
“ 在 长度 , 一 天 , 这 青年 跌倒 睡着了 在 这 石窟 ,
“终于有一天, 这个年轻人睡在了山洞里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [θruː] [wɪt]
and his head rested directly over a fissure in the rock through which
和 他的 头 休息 直接地 超过 一个 裂缝 在 这 岩石 通过 哪个

[ðer; ðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈveɪpər] ,
there issued a very fine and subtle vapor ,
那里 发布 一个 非常 美好的 和 微妙的 汽 ,

他的头正好枕在岩石的裂缝上方, 裂缝中冒出一股非常细腻柔和的蒸汽。

[wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
which had the effect of throwing the young man in a trance ,
哪个 有 这 影响 的 投掷 这 年轻的 男人 在 一个 发呆 ,

这导致这名年轻人陷入了恍惚状态。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] , [ˌʌnˈveɪld] ,
during which he fancied he saw the princess herself , unveiled ,
期间 哪个 他 幻想 他 锯 这 公主 她自己 , 揭幕 ,

在此期间, 他幻想自己看到了公主本人, 公主没有戴面纱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈgɑːrdn] .
and more lovely than the flowers that bloomed in the king's garden .
和 更多的 迷人的 比 这 花朵 那 盛开 在 这 国王的 花园 .

比国王花园里盛开的花朵还要美丽。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] , [wɪt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsper] [nɑːt] , [bʌt; bət] [traɪ]
He also thought he saw an inscription , which bade him despair not , but TRY
他 还 想法 他 锯 一个 题词 , 哪个 巴德 他 绝望 不是 , 但 尝试
!
!
!

他还觉得他看到了一段铭文, 上面写着: 不要绝望, 要尝试!

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [ˈsentəns] ,
and , at the same time , there flowed into his mind this sentence ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 那里 流动 进入 他的 头脑 这 句子 ,

与此同时, 他脑海中浮现出这样一句话:

[wɪt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [frəˈtɜːrənəti] [wɪt] , [fɔːr; fər]
which subsequently became the watchword of the mystic fraternity which , for
哪个 随后 成为 这 口令 的 这 神秘 兄弟会 哪个 , 为了

[sʌm; səm] [ˈsentʃəɪz] ,
some centuries ,
一些 几个世纪 ,

随后, 这句格言成为了神秘兄弟会的座右铭, 该兄弟会持续了数个世纪。

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzi:]
has been known as that of the Rosie
有 到过 已知 作为 那 的 这 罗西

一直以来都被称为罗西

[krɔːs] — - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈtruːli] [wɪlz] .
Cross — ' There is no difficulty to him who truly wills .
叉 — - 那里 是 不 困难 到 他 WHO 真的 遗嘱 .

罗斯——“对于真心想做的人来说，没有什么困难。”

- [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈrɪd(ə)lɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
' Along with this there came a solution of the king's riddle , which he
- 沿着 和 这 那里 来了 一个 解决方案 的 这 国王的 谜语 , 哪个 他
[rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] ,
remembered when he awoke ,
记得 什么时候 他 醒来 ,

“与此同时，国王的谜题也得到了解答，他醒来后就想起了答案。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst]
and instantly proclaimed his readiness to attempt that which had cost
和 即刻 宣布 他的 准备就绪 到 试图 那 哪个 有 成本
[soʊ] [ˈmeni] [ædˈventʃəz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
so many adventurers their lives .
所以 许多 冒险者 他们的 生活 .

他立即宣称自己已准备好尝试那项曾让无数冒险家丧命的事情。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] ,
“ **Accordingly ,**
” 因此 ,

“因此，

[ðə; ði][ˈgrændəst] [ˌprepəˈreɪʃnz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [bleɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk]
the grandest preparations — including a man with a drawn blade ready to make
这 最宏伟 准备工作 — 包括 一个 男人 和 一个 绘制 刀刃 准备好 到 制作
[ðə; ði][ˈpʊəət] [ˈʃɔːrtər] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] — [wɜːr; wər] [meɪd] ,
the poet shorter by the head if he failed — were made ,
这 诗人 较短 经过 这 头 如果 他 失败的 — 是 制成 ,

人们做了最周密的准备——包括安排一名男子拔出刀子，准备在诗人失败时砍下他的头颅。

[ænd; ənd] , [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪnˈkluːdɪd] ,
and , at an appointed hour , all the court , the princess included ,
和 , 在 一个 任命 小时 , 全部 这 法庭 , 这 公主 包括 ,

到了约定的时间，所有宫廷成员，包括公主在内，都聚集在一起。

[kənˈviːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
convened in the largest hall of the palace .
召集 在 这 最大 大厅 的 这 宫殿 .

会议在宫殿最大的大厅举行。

[ðə; ði][ˈpʊəət] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nelt] , [ˈseɪɪŋ] , - [oʊ]
The poet advanced to the foot of the throne , and there knelt , saying , ' O
这 诗人 先进的 到 这 脚 的 这 王座 , 和 那里 跪下 , 说 , - 哦
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

诗人走到王座前，跪了下来，说道：“国王啊，

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] !
live for ever !
居住 为了 曾经 !

永生！

[wʌt] [θri:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [laɪf] , [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ?
What three things are more desirable than Life , Light and Love ?
什么 三 事物 是 更多的 理想 比 生活 , 光 和 爱 ?

还有什么比生命、光明和爱更令人向往的三样东西？

[wʌt] [θri:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'seprəbl] ?
What three are more inseparable ?
什么 三 是 更多的 形影不离 ?

哪三者更密不可分？

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [jet] [ɪz][na:t][ðə; ði] [sʌn] ?
and what better cometh from the sun , yet is not the sun ?
和 什么 更好的 到来 从 这 太阳 , 然而 是 不是 这 太阳 ?

还有什么比太阳更美好，而太阳本身又不是太阳呢？

[oʊ] [kɪŋ] ! [ɪz][ðai] ['rɪd(ə)l] ['ænsər] ? -
O king ! is thy riddle answered ? '
哦 国王 ! 是 你的 谜语 回答 ? -

哦，国王！你的谜语解开了吗？

- [tru:] !
! True !
- 真的 !

'真的！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rd][jæl; jəl][bi:; bi] [kept] !
! said the king ; ! you have solved it , and my word shall be kept !
- 说 这 国王 ; - 你 有 已解决 它 , 和 我的 单词 将 是 保留 !

国王说：“你们解决了这个问题，我的话一定会得到遵守！”

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtweɪ] [geɪv] [kə'mændz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['rɔɪəl]
! And he straightway gave commands to have the marriage celebrated in royal
- 和 他 立刻 给予 命令 到 有 这 婚姻 著名 在 皇家

[staɪl] , [ɔ:l'bi:ɪt] ,
style , albeit ,
风格 , 尽管 ,

“他立即下令以皇家风范庆祝婚礼，尽管.....”

[θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ə'fɪ(ə)l] , [hi:; hi] [heɪtɪd] ['pəʊəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
through the influence of a high court official , he hated poets in general ,
通过 这 影响 的 一个 高的 法庭 官方的 , 他 憎恨 诗人 在 一般的 ,

受一位高级官员的影响，他普遍憎恨诗人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ,
and this one particularly so ,
和 这 一 特别 所以 ,

而这一个尤其如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [fɔɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪ:tɪz]
because he thought the young man had foiled him in one of the treaties
因为 他 想法 这 年轻的 男人 有 挫败 他 在 一 的 这 条约

[dʒʌst] [meɪd] .
just made .
只是 制成 :

因为他认为这个年轻人破坏了他刚刚缔结的一项条约。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第2/12页

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [hoʊpt] [baɪ] [səm; sɐm] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
it so happened that the grand vizier had hoped by some means to get a

[sə'lu:](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
solution of the riddle ,

解决方案 的 这 谜语 ,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] ,
and secure the great prizes for a young son of his own ; and ,

和 安全的 这 伟大的 奖品 为了 一个 年轻的 儿子 的 他的 自己的 ; 和 ,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'væn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
as soon as the divan was closed , that very day ,

作为 很快 作为 这 迪万 曾是 关闭 , 那 非常 天 ,

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kla:zɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he hastened to the closet of the king ,

他 加快 到 这 壁橱 的 这 国王 ,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪktər] ,
and there still further poisoned the mind of his master against the victor ,

和 那里 仍然 更远 中毒 这 头脑 的 他的 掌握 反对 这 胜利者 ,

[baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [θru:] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ,
by charging him with having succeeded through the aid of sorcery ,

经过 收费 他 和 拥有 成功了 通过 这 援助 的 巫术 ,

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [baɪ] [mi:nz]
which so enraged the king that he readily agreed to remove the claimant by means

哪个 所以 愤怒 这 国王 那 他 容易 同意 到 消除 这 索赔 经过 方法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di] ,
of a speedy ,

的 一个 迅速 ,

['si:krət] , [ænd; ənd] ['kru:əl] [deθ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
secret , and cruel death that very night ,

秘密 , 和 残忍的 死亡 那 非常 夜晚 ,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [end] [ðə; ði] ['pouət] [wʌz; wəz] [drʌgd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bæŋkwɪt] ,
to which end the poet was drugged in his wine at the evening banquet ,

到 哪个 结尾 这 诗人 曾是 吸毒 在 他的 葡萄酒 在 这 晚上 宴会 ,

[kən'veɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['oʊpənli] ,
conveyed to a couch openly ,

传递 到 一个 长椅 公然 ,

被公开地带到沙发上，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer'æftər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and almost immediately thereafter removed to the chamber allotted to the
和 几乎 立即地 此后 已移除 到 这 房间 分配 到 这
[rɪ'fræktəri] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
refractory servants of the court .
耐火 仆人 的 这 法庭 .
随后几乎立即被转移到分配给宫廷不服从者的房间。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['biːɪŋ] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði]
This apartment was under ground , and the youth , being thrown violently on the
这 公寓 曾是 在下面 地面 , 和 这 青年 , 存在 抛掷 暴力 在 这
[flɔːr] , [rɪ'vaɪvd] ,
floor , revived ,
地面 , 复活 ,
这间公寓位于地下, 这名青年被猛烈地摔在地上, 然后醒了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and was astonished to find himself bound hand and foot in presence of
和 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 边界 手 和 脚 在 在场 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
他惊讶地发现自己手脚被捆绑, 站在国王面前。

[hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] — [deθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt]
his vizier , a few soldiers , and — death ; for he saw at a glance that
他的 维齐尔 , 一个 很少 士兵 , 和 — 死亡 ; 为了 他 锯 在 一个 瞥一眼 那
[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] .
his days were numbered .
他的 天 是 编号 .
他的宰相、几个士兵, 还有——死亡; 因为他一眼就看出自己时日无多。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He defended himself from the charge of sorcery , but in vain .
他 辩护 他自己 从 这 收费 的 巫术 , 但 在 徒劳 .
他为自己辩护, 否认使用巫术, 但徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər]['gɪv(ə)n] , [wen] ,
He was doomed to die , and the order given , when ,
他 曾是 注定失败 到 死 , 和 这 命令 给定 , 什么时候 ,
他注定要死, 而命令是在.....下达的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][fɔːl] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
just as the blow was about to fall , there appeared the semblance of a
只是 作为 这 吹 曾是 关于 到 落下 , 那里 出现 这 外表 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][hænd] ,
gigantic hand ,
巨大 手 ,
就在攻击即将落下之际, 一只巨大的手出现了。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [bleɪd] ; [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
moving as if to stay the uplifted blade ; but too late .
移动 作为 如果 到 停留 这 提升 刀刃 ; 但 也 晚的 .
做出反应, 似乎想阻止刀刃高高举起; 但为时已晚。

[ðə; ði] [sɔːrd] [fel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hiː; hi] [ˈʌtəd]
The sword fell , and , as it reached the neck of the victim , he uttered
这 剑 跌倒 , 和 , 作为 它 达到 这 脖子 的 这 受害者 , 他 说出
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [wɜːrdz] ,
the awful words ,
这 可怕 字 ,
剑落下, 当剑尖触及受害者的脖颈时, 他吐出了那句可怕的话语:

- [aɪ] [kɜːrs] [jiː; jɪ] [ɔːl] [huː] — - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['spəʊkən] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ;
' **I curse ye all who — ' the rest of the sentence was spoken in eternity ;**
- 我 诅咒 是的 全部 WHO — - 这 休息 的 这 句子 曾是 说 在 永恒 ;
“我诅咒你们所有——” 这句话的后半部分在永恒中说完；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klæməɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæŋgər; 'klæŋgər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
but there came a clamor and a clangor as of a thousand
但 那里 来了 一个 叫嚣 和 一个 铿锵 作为 的 一个 千
[prəu'test, 'prəu-] ['spektrəl] ['vɔɪsɪz] ,
protesting spectral voices ,
抗议 光谱 声音 ,
但随即传来一阵喧闹声和刺耳的噪音，仿佛是上千个幽灵般的抗议之声。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , - [ðɪs] [juːθ] , [baɪ] [pəɹ'sɪstəns] [ʌv; əv]
and one of them said , in tones of thunder , ' This youth , by persistence of
和 一 的 他们 说 , 在 音调 的 雷 , - 这 青年 , 经过 持久性 的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
其中一人以雷鸣般的语气说道：“这个年轻人凭借着坚定的意志，

[hæd; həd] [ʌn'baːd] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
had unbarred the gates between this world and that of mystery .
有 畅通无阻 这 大门 之间 这 世界 和 那 的 神秘 .
已经打开了连接此世与神秘世界的大门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðəɪ] [reɪs] [ðæt] ['evər] [ə'tʃɪːvd] [soʊ] [greɪt] [æŋ; ən]
He was the first of his and thy race that ever achieved so great an
他 曾是 这 第一的 的 他的 和 你的 种族 那 曾经 已达成 所以 伟大的 一个
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .
他是他所属种族乃至你们种族中第一个获得如此巨大荣誉的人。

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðiː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
And ye have slain him , and he hath cursed thee , by reason of
和 是的 有 被杀 他 , 和 他 有 被诅咒的 你 , 经过 原因 的
[wɪtʃ] [ðəʊ] ,
which thou ,
哪个 你 ,
你们杀了他，他也咒诅了你们，因此你们.....

[oʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ] [vɪ'zɪr] !
O king ! and thou , O vizier !
哦 国王 ! 和 你 , 哦 维齐尔 !
哦，国王！还有你，哦，维齐尔！
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [hæv; həv] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] .
and the dead man , have all changed the human for another nature .
和 这 死的 男人 , 有 全部 已更改 这 人类 为了 其他 自然 .
而死者，他们都将人类的本质改变了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , ['trænzmaɪgreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrm] [tuː; tə] [fɔːrm] .
The first shall go down the ages , transmigrating from form to form .
这 第一的 将 去 向下 这 年龄 , 迁移 从 形式 到 形式 .
第一者将流传千古，不断变换形态。

[ðəʊ] , [oʊ] [vɪ'zɪr] ! [[æɪ; ʃəl][ɔːlsoʊ][ɪg'zɪst] [tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [fə'gɪvn] ； — - [bel] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ðəɪ] **Thou , O vizier ! shall also exist till thou art forgiven ; — DHOULA BEL shall be thy**
你 ， 哦 维齐尔 ！ 将 还 存在 直到 你 艺术 已原谅 ； — - 贝尔 将 是 你的
[neɪm] ；
name ；
姓名 ；

你，大臣啊！也将存在，直到你被宽恕；——你的名字将是杜拉·贝尔；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[æɪt] [tempt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ,
and thou shalt tempt the king through long ages ,
和 你 应 诱惑 这 国王 通过 长的 年龄 ，
你必在漫长的岁月中试探君王，

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔɪld] [wen'evər] [ðə; ði] [juːθ] — [huː] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — [[æɪ; ʃəl]
and be foiled whenever the youth — who shall be called the STRANGER — shall
和 是 挫败 每当 这 青年 — WHO 将 是 称为 这 陌生人 — 将
[soʊ] [wɪl] ,
so will ,
所以 将要 ；

而每当那个被称为“陌生人”的年轻人想要这样做时，他们的计划都会落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [ðəɪ] ['dɔːtər] .
for the sake of the love he bore thy daughter .
为了 这 清酒 的 这 爱 他 钻孔 你的 女儿 .
为了他为你生下的女儿，他付出了爱。

[ðɪs] ['draːmə][[æɪ; ʃəl][ləst][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][[æɪ; ʃəl] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This drama shall last and be until a son of Adam shall wed with a
这 戏剧 将 最后的 和 是 直到 一个 儿子 的 亚当 将 结婚 和 一个
['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ] ,
daughter of Ish ,
女儿 的 伊什 ；

这场悲剧将持续下去，直到亚当的子孙与伊什的女儿结婚为止。

[ɔːr] [ðəʊ] , [kɪŋ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['biːɪŋ] , [[æɪ; ʃəl] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['truːli] ,
or thou , king , in one of the phases of thy being , shall love , and be truly ,
或者 你 ， 国王 ， 在 一 的 这 阶段 的 你的 存在 ， 将 爱 ， 和 是 真的 ，
或者，国王啊，在你存在的某个阶段，你将爱，并真正地，

['fɒli] [lʌvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəɪ'self] [ə'loʊn] .
fully loved again , and for thyself alone .
完全 喜爱 再次 ， 和 为了 你自己 独自的 .
再次完全地爱自己，只爱自己。

[æn; ən] [ɪ'tɜːrniəti] [meɪ] [ɪ'læps] [er] [ðen] ！ - "
An eternity may elapse ere then ! ' "
一个 永恒 可能 流逝 埃雷 然后 ！ - "
那时可能要过很久很久！

" [æsk][em 'iː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bevərli] , " [waɪ] ,
" Ask me not , " said the young Beverly , " why ,
" 问 我 不是 ， " 说 这 年轻的 贝弗利 ， " 为什么 ，
“别问我，”年轻的贝弗利说，“为什么，

[bʌt; bət] [brɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪŋ] ；
but believe me when I say that I know that ages ago I was that king ;
但 相信 我 什么时候 我 说 那 我 知道 那 年龄 前 我 曾是 那 国王 ；
但请相信我，我知道很久以前我就是那个国王；

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ；
that the Stranger has been seen by my mother ;
那 这 陌生人 有 到过 已见 经过 我的 母亲 ；
我母亲见过那个陌生人；

[ðæt] - [bel] [stɪl] [hɔːnts] [ænd; ənd] [temptʃ] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
that Dhoula Bel still haunts and tempts me for the sin of ages .
那 - 贝尔 仍然 闹鬼的地方 和 诱惑 我 为了 这 罪 的 年龄 .

那座名为杜拉贝尔的雕像依然萦绕在我心头，诱惑着我犯下亘古以来的罪孽。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] [ˈoʊvər][em 'iː] ,
I know the fate impending over me ,
我 知道 这 命运 即将到来的 超过 我 ,

我知道我即将面临的命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈbiːɪŋ] ,
and that in this my present form I am a neutral being ,
和 那 在 这 我的 展示 形式 我 是 一个 中性的 存在 ,

而我目前这种形态下，是一个中立的存在。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [seɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
for whom there is no hope save through the union of myself , a son of
为了 谁 那里 是 不 希望 节省 通过 这 联盟 的 我 , 一个 儿子 的
[ˈædəmz] [reɪs] ,
Adam's race ,
亚当的 种族 ,

唯有通过与我——亚当的后裔——结合，他们才有希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ] , [wʌn][nɑːt][ʌv; əv][ˈædəmz] [reɪs]
with a daughter of Ish , one not of Adam's race
和 一个 女儿 的 伊什 , 一 不是 的 亚当的 种族

与伊什的女儿，一个并非亚当后裔的女儿.....

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么，

[ɪz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][left] [soʊ] [ˈpɪtɪləsli] [ɪkˈspoʊzd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt]
is the dreadful fate to which I was left so pitilessly exposed on the morning that
是 这 可怕 命运 到 哪个 我 曾是 左边 所以 无情地 裸露 在 这 早晨 那
[maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd][ɑːn] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd] — [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
my mother died on Manhattan Island — left to pay the penalty of a crime
我的 母亲 死亡 在 曼哈顿 岛 — 左边 到 支付 这 惩罚 的 一个 犯罪
[kə'mɪtɪd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
committed thousands of years ago .
坚定的 数千 的 年 前 .

这就是我母亲在曼哈顿岛去世那天早上，我无情地暴露在外的可怕命运——要为几千年前犯下的罪行付出代价。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˈvɪzɪtənt] .
A SPECTRAL VISITANT .
一个 光谱 贵宾 .

一位幽灵访客。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈstɔːri] ,
It must be confessed that this was a singular story ,
它 必须 是 坦白 那 这 曾是 一个 单数 故事 ,
必须承认，这是一个独特的故事。

[ænd; ənd] [smeld] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [iːðər] [ˈhɑːrts] - [ɔːr][ɪts] [iˈkwɪlənt] ,
and smelled very strongly of either Hartz - mountainism or its equivalent ,
和 闻起来 非常 强烈 的 任何一个 哈茨 - 或者它是 相等的 ,
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

身上散发着浓烈的哈茨山地主义或其等价物——想象力的气息。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðʌs] :
He continued his story thus :
他 持续 他的 故事 因此 :

他继续讲述他的故事:

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I did not know all this at five years old , of course** .
“ 我 做过 不是 知道 全部 这 在 五 年 老的 , 的 课程 .
“当然, 我五岁的时候并不知道这一切。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ˈfʊli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] — [hɜːr; hər]
The only thing I did fully comprehend was the loss of my mother — her
这 仅有的 事物 我 做过 完全 理解 曾是 这 损失 的 我的 母亲 — 她
[streɪndʒ] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈwoʊfl] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hʌɡɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sed] -
strange silence — the woeful look of those who hugged my little head and said ' -
奇怪的 沉默 — 这 悲惨的 看 的 那些 WHO 拥抱 我的 小的 头 和 说 -
[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
我唯一完全理解的就是失去母亲——她奇怪的沉默——那些抱着我小脑袋说“可怜的孩子!”的人们脸上悲伤的表情。

- [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænli] [ænd; ənd][nɔːt][kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
' I tried hard to be manly and not cry , as they bade me , but it
- 我 尝试 难的 到 是 男子气概 和 不是 哭 , 作为 他们 巴德 我 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
was useless ,
曾是 无用 ,
“我努力表现得像个男子汉, 不哭, 就像他们要求我的那样, 但没用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn] [flʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] .
and the tears welled up in floods from my poor little childish heart .
和 这 眼泪 井 向上 在 洪水 从 我的 贫穷的 小的 幼稚 心 .
我那颗稚嫩的小心里, 泪水像决堤的洪水般涌了出来。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
Have you ever lost a mother ?
有 你 曾经 丢失的 一个 母亲 ?
你曾失去过母亲吗?

“ [æz; əz][aɪ] [ˈnesəld] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ] [ˈveri] [stiːl] ,
“ **As I nestled on the bed where she lay so very still** ,
“ 作为 我 依偎 在 这 床 在哪里 她 躺 所以 非常 仍然 ,
“当我依偎在她静静躺着的床上时,

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [baɪstændɪŋ] [ˈmɔːnəz] [wer] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn]
I asked the bystanding mourners where the talking part of my mother had gone
我 问 这 旁观 哀悼者 在哪里 这 说 部分 的 我的 母亲 有 已消失
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?
我问在场的哀悼者, 我母亲说话的那部分去了哪里?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [tɔːk] [tuː; tə] , [lʌv] [ænd; ənd][pet][em ˈiː][ˈeni] [mɔːr] ?

If she would never talk to , love and pet me any more ?
如果 她 会 绝不 讲话 到 , 爱 和 宠物 我 任何 更多的 ?

如果她再也不跟我说话、不再爱我、不再抚摸我了呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [ˈnevər] [mɔːr] ,
and they said ' Never more ,
和 他们 说 - 绝不 更多的 ,

他们说：“永不再来。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌnˈtruː] [rɪˈfreɪn] [tɪl] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl]
' and they repeated that dreadful but untrue refrain till my poor heart was full
- 和 他们 重复 那 可怕 但 不属实 避免 直到 我的 贫穷的 心 曾是 满的
[ˈbɪlmʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
almost to bursting ,
几乎 到 爆发 ,

他们一遍又一遍地重复着那句可怕却不真实的陈词滥调，直到我可怜的心几乎要被填满。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊd] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɡriːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
with its load and pressure of grief ; and then I threw myself upon her
和 它是 加载 和 压力 的 悲伤 ; 和 然后 我 扔 我 之上 她
[dɪr] [ˈbɑːdi] ,
dear body ,
亲爱的 身体 ,

带着沉重的悲痛和压力；然后我扑倒在她亲爱的身体上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [terz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [floʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
and cried till tears refused to flow , for I had lost my mother ,
和 哭 直到 眼泪 拒绝 到 流动 , 为了 我 有 丢失的 我的 母亲 ,
我哭到泪水流干，因为我失去了母亲。

[ˈsɜːrɪz] — [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌðər] !
sirs — I had lost my mother !
先生们 — 我 有 丢失的 我的 母亲 !

先生们——我失去了母亲！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [maɪ][ˈoʊvər] - [ˈbəːdnd]
Would that I could weep now as I did then ; it would relieve my over - burdened
会 那 我 可以 哭泣 现在 作为 我 做过 然后 ; 它 会 缓解 我的 超过 - 负担
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但愿我现在也能像那时那样痛哭流涕；那样就能减轻我那颗不堪重负的心。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈseldəm] [θɔːz] .
But I cannot , for the tear fountain seldom thaws .
但 我 不能 , 为了 这 撕 喷泉 很少 解冻 .

但我做不到，因为泪水很少会融化。

[ðə; ði] [fɪlɒdz] [stɪl] [ˈɡæðər] [ænd; ənd] [wel] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [friːz] [er] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
The floods still gather and well up , but they freeze ere they reach the surface ,
这 洪水 仍然 收集 和 出色地向上 , 但 他们 冻结 埃雷 他们 抵达 这 表面 ,
洪水仍在聚集上涨，但在到达地表之前就冻结了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [snæp][ænd; ənd] [kræk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] .
and the heart strings snap and crack , but they will not break .
和 这 心 字符串 折断 和 裂缝 , 但 他们 将要 不是 休息 .
心弦会断裂，但不会折断。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I wish they would , so that I might join , even for a while ,
我 希望 他们 会 , 所以 那 我 可能 加入 , 甚至 为了 一个 尽管 ,
我希望他们能这样做，这样我也可以加入，哪怕只是一段时间。

[ðæt] [dɪr] [ˈmʌðər] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
that dear mother whom I loved so well .
那 亲爱的 母亲 谁 我 喜爱 所以 出色地 .

我深爱的亲爱的母亲。

“ [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ɡri:fs] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] , [əˈpɑ:n][wɔ:rm] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [wɪð; wɪθ]
“ **Childhood's griefs are written with a feather , upon warm parchment , with**
“ 童年的 悲伤 是 书面 和 一个 羽毛 , 之上 温暖的 羊皮纸 , 和
[ˈsteɪnləs] [ɪŋk] ;
stainless ink ;
防锈的 墨水 ;

“童年的悲伤是用羽毛，在温暖的羊皮纸上，用不锈钢墨水写成的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈɡreɪtər] [wəʊz] [ɑ:r; ər] [bə:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈaɪərn]
but the heart's greater woes are burned into the memory with a fiery iron
但 这 心脏的 更大的 烦恼 是 烧伤 进入 这 记忆 和 一个 火热 铁
[ˈstaɪləs] ;
stylus ;
触控笔 ;

但内心深处的痛苦却像烙铁一样烙印在记忆中；

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪnz] [ˈspi:dəli] [wer] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][læst][ɑ:r; ər][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl] .
the first lines speedily wear away ; the last are ineffaceable .
这 第一的 线条 迅速地 穿 离开 ; 这 最后的 是 不可抹去的 .

前面的几行字很快就会磨损，后面的几行字却无法抹去。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][koʊld] [breɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
As I lay upon the cold breast of my darling mother , a woman said to me ,
作为 我 躺 之上 这 寒冷的 胸部 的 我的 亲爱的 母亲 , 一个 女士 说 到 我 ,

当我躺在亲爱的母亲冰冷的胸膛上时，一个女人对我说：

- [du:][nɑ:t][kraɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] !
! Do not cry , poor child !
- 做 不是 哭 , 贫穷的 孩子 !

“别哭，可怜的孩子！”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [naʊ] !
She is happy now !
她 是 快乐的 现在 !

她现在很开心！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔ:n] [ʌp] , [ɑ:n][hɜ:r; həp] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] !
She has just gone up , on her way to heaven !
她 有 只是 已消失 向上 , 在 她 方式 到 天堂 !

她已经升天了！

- [ænd; ænd][aɪ] [biˈli:vð] [wʌt] [ðæt] [ˈwʊmən] [sed] ;
! And I believed what that woman said ;
- 和 我 相信 什么 那 女士 说 ;

“我相信那个女人说的话；

[ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hɑ:rd][baɪ] ;
and I looked out through the deep foliage of the trees hard by ;
和 我 看起来 出去 通过 这 深的 叶子 的 这 树木 难的 经过 ;

我透过旁边树木茂密的树叶向外望去；

[lʊkt] [ˈi:ɡərli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həp] [əˈsendɪŋ] [soʊl] ;
looked eagerly up into the sky , expecting to see her ascending soul ;
看起来 急切地 向上 进入 这 天空 , 期待 到 看 她 上升 灵魂 ;

她满怀期待地仰望天空，盼望看到她升天的灵魂；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [fli:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈsɪlvəri] [klaʊd] ,
and as my eye caught the shadowy fleece of a melting silvery cloud ,
和 作为 我的 眼睛 捕捉 这 阴暗的 羊毛 的 一个 融化 银色 云 ,
当我的目光捕捉到一片正在融化的银色云朵那朦胧的阴影时,

[aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈseɪntɪd] [soʊl] .
I thought and believed it to be my mother's sainted soul .
我 想法 和 相信 它 到 是 我的 母亲的 圣徒 灵魂 .
我当时认为并相信那是我母亲的圣洁灵魂。

[aɪ][hæf] [biˈli:v] [soʊ] [sti:l] ;
I half believe so still ;
我 一半 相信 所以 仍然 ;
我仍然半信半疑;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ,
for as the cloud vanished into nothingness on the breast of the blue ,
为了 作为 这 云 消失了 进入 虚无 在 这 胸部 的 这 蓝色的 ,
当云朵在蔚蓝的天空中消失得无影无踪时,

[aɪ] [diˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈdʒent(ə)l] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [ˈswi:tli] [ˈmɔ:rnf(ə)l] ,
I distinctly heard a voice , gentle , soft , and sweetly mournful ,
我 明显地 听到 一个 嗓音 , 温和的 , 柔软的 , 和 甜蜜地 悲哀 ,
我清晰地听到一个声音, 温柔、轻柔, 带着淡淡的哀伤。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [hɑ:rp] , [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈzefərz]
like unto the dying notes of a wind - harp , lightly touched by the zephyr's
喜欢 到 这 垂死 笔记 的 一个 风 - 竖琴 , 轻轻 感动 经过 这 西风的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
如同风琴垂死前的音符, 被微风轻轻拂过。

[ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ði:z] [wɜ:rdz] — [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfʊli] [kɑ:mprɪˈhend] — -
whisper in my ear these words — which at that time I could not fully comprehend — ' — -
[ˈloʊnli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] !
Lonely one of the ages !
孤独 一 的 这 年龄 !
在我耳边轻声细语这些话——当时我无法完全理解——“时代孤独者! ”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [rest] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ðəʊt] [naʊ] [kəˈmensɪŋ] .
there may be rest for thee in the life thou'rt now commencing .
那里 可能 是 休息 为了 你 在 这 生活 你 现在 开始 .
在你即将开始的人生中, 或许会有安宁。

[let] [ðəɪ] [ˈmɑ:təʊ][bi:; bi] — [traɪ] !
Let thy motto be — TRY !
让 你的 座右铭 是 — 尝试 !
让你的座右铭是——尝试!

[diˈspɑ:nd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ˈevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [haʊ] [ˈbɪtər] [soʊˈevər][ˈʌʊər; ɑ:r][lɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt]
Despond not , but ever remember that how bitter soever our lot may be , that
沮丧 不是 , 但 曾经 记住 那 如何 苦的 无论如何 我们的 很多 可能 是 , 那
[diˈspart] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
despite it all ,
尽管 它 全部 ,
不要灰心丧气, 要永远记住, 无论我们的命运多么悲惨, 尽管如此,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [jet] !
WE MAY BE HAPPY YET !
我们 可能 是 快乐的 然而 !
我们或许终将幸福!

[pi:s] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Peace , poor child !
和平 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，愿你平安！

[ðəʊt] [wɑ:tʃt] [ænd; ɐnd] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðəɪ] [ˈmʌðər] ! -
Thou'rt watched and guarded by thy mother !
你 观看 和 守卫 经过 你的 母亲 ! -

你受到母亲的守护和庇佑！

- [ænd; ɐnd][ðə; ði]'streɪndʒər] , - ['ædɪd] [ə'hʌðər] ,
' and the stranger , ' added another ,
- 和 这 陌生人 , - 额外 其他 ,

“还有那个陌生人，”另一个人补充道。

[ænd; ɐnd] [mɔ:ɹ] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [di:p] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:n] - [taɪd] [ˈhev(ə)n] .
and more silvery voice from out the deep stillness of that noon - tide heaven .
和 更多的 银色 嗓音 从 出去 这 深的 寂静 的 那 中午 - 潮 天堂 .

从正午时分寂静无声的天空深处，传来更加银铃般的声音。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [vɔɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] — [ænd; ɐnd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]
I knew that mystic voice — the first one — and felt that it was from
我 知道 那 神秘 嗓音 — 这 第一的 — — 和 毛毡 那 它 曾是 从

[bɪˈjɑ:nd] [ˈtaɪmz] [ˈθrefhoʊld] .
beyond Time's threshold .
超过 时间 临界点 .

我认出了那个神秘的声音——第一个声音——并且感觉它来自时间的彼岸。

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] , [tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən]
I trusted it's sacred words of promise , for I had , child as I was , an
我 可信 它是 神圣 字 的 承诺 , 为了 我 有 , 孩子 作为 我 曾是 , 一个
[ʌnˈfeɪkən] [feɪθ] ,
unshaken faith ,
坚定不移 信仰 ,

我信赖它神圣的承诺，因为即使当时我还是个孩子，也拥有坚定不移的信仰。

[æn; ən][ɪntuˈɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈflaʊɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðæt] [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər]
an intuition , if you will , that instant flowing to me , that my blessed mother
一个 直觉 , 如果 你 将要 , 那 立即的 流动 到 我 , 那 我的 蒙福 母亲

[stiːl] [lɪvd] .
still lived .
仍然 居住地 .

那一瞬间，我有一种直觉，或者说是一种预感，那就是我敬爱的母亲仍然健在。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [kəˈmenst] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈdʌb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][ænd; ɐnd][ɪn][em ˈi:] .
“ From that hour commenced a strange , double existence to and in me .
” 从 那 小时 开始 一个 奇怪的 , 双倍的 存在 到 和 在 我 .

“从那一刻起，我的身体和生活中开始了一种奇特的双重存在。”

[tu:] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈpɜ:rʃɪktli] [tru:] [ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] ,
Two instances , perfectly true in all respects , I will relate ,
二 实例 , 完美 真的 在 全部 尊重 , 我 将要 涉及 ,

我将讲述两个完全真实的例子，

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fəˈrevər] [ˈsetld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈkɑ:nʃəsli]
either of which forever settled in my mind that some human beings consciously
任何一个 的 哪个 永远 定居 在 我的 头脑 那 一些 人类 生物 有意识地
[sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv] [deθ] .
survive the ordeal of death .
存活 这 考验 的 死亡 .

这两件事都让我确信，有些人能够有意识地从死亡的折磨中幸存下来。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][maɪ] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔ:s] , [aɪ] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Not long after my irreparable loss , I , along with several other children ,
不是 长的 后 我的 无法弥补的 损失 , 我 , 沿着 和 一些 其他 孩子们 ,
在我遭受无法弥补的损失后不久, 我和其他几个孩子一起,

[went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:f] [ˈtʃeɪmbər] [ʌ; əv] [ðæt] [dɑ:rk][ʊld] [haʊs] .
went to bed in the roof chamber of that dark old house .
去 到 床 在 这 屋顶 房间 的 那 黑暗的 老的 房子 .
我睡在那栋阴暗老房子的屋顶房间里。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][wi:; wɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbrɪmfʊl] [ʌ; əv]
Something had occurred of a merry turn , and we were all brimful of
某物 有 发生 的 一个 欢乐 转动 , 和 我们 是 全部 满满的 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [gli:] ,
joy and glee ,
喜悦 和 高兴 ,

事情出现了令人愉快的转机, 我们都欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪˈti:] [derd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊgərz]
and our mirth was as loud as it dared be for fear of the ogres
和 我们的 欢笑 曾是 作为 大声 作为 它 敢于 是 为了 害怕 的 这 食人魔
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,
我们害怕楼下的食人魔, 所以笑声尽可能地大。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌ; əv] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [ʌ; əv] [ˈsʌndri] [stræps]
who had a bad habit of enforcing silence through the medium of sundry straps
WHO 有 一个 坏的 习惯 的 强制执行 沉默 通过 这 中等的 的 杂项 肩带
[ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] [twɪgz] .
and birch twigs .
和 桦木 树枝 .

他有个坏习惯, 喜欢用各种皮带和桦树枝来强迫别人保持安静。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌprɔ:r] [ðə; ðɪ][bed] - [ˈkloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] ,
In the very midst of the uproar the bed - clothes were slowly ,
在 这 非常 中间 的 这 骚动 这 床 - 衣服 是 缓慢地 ,
在一片混乱之中, 床单被慢慢地.....

[ˈkerfəli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ju: ˈes][baɪ] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
carefully lifted from off us by agencies totally invisible .
小心 抬起 从 离开 我们 经过 机构 完全 无形的 .
被完全隐形的机构小心翼翼地从我身上夺走。

[wi:; wɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] ,
We pulled them back ; but again and again they were removed ,
我们 拉 他们 后退 ; 但 再次 和 再次 他们 是 已移除 ,
我们把它们拉了回来; 但它们一次又一次地被移走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd] [ˈklætər] ,
and the movement was accompanied by a din and clatter ,
和 这 移动 曾是 伴随 经过 一个 din 和 哒 ,
这一动作伴随着嘈杂和碰撞声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪftɪ] [ˈkæənən] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ;
as if fifty cannon balls were rolling on the floor ;
作为 如果 五十 大炮 球 是 滚动 在 这 地面 ;
仿佛五十颗炮弹滚落在地板上;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ðə; ði]['oʊgərz][ænd; ənd][ðer; ðər][stræps][frʌm; frəm] [daʊn] [sterz]
and it immediately brought the ogres and their straps from down stairs
和 它 立即地 带来 这 食人魔 和 他们的 肩带 从 向下 楼梯
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
to see what was the matter .
到 看 什么 曾是 这 事情 .
它立即把楼下的食人魔和他们的皮带带下来，看看发生了什么事。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['terər] [pər'mɪtɪd] [wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['oʊgərz] [lʊkt] [waɪz]
So far as terror permitted we explained , whereupon the ogres looked scaredly wise
所以 远的 作为 恐怖 允许 我们 解释 , 于是 这 食人魔 看起来 害怕地 明智的
,
.
,
我们尽我们所能地解释了一番，吓得食人魔们露出了既恐惧又睿智的神情。

[ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kwɪltz] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] .
readjusted the quilts and retreated .
重新调整 这 被子 和 撤退 .
重新整理好被子，然后撤退了。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kænən] [bɔ:lz] [bɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə][roʊl][ə'ʊvər][ðə; ði]
No sooner had they left than the cannon balls began again to roll over the
不 很快 有 他们 左边 比 这 大炮 球 开始 再次 到 卷 超过 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
他们刚一离开，炮弹又开始在地板上滚动了。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['græpl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvərɫət] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and mustering courage to rise and grapple for the coverlet , which had
和 集结 勇气 到 上升 和 抓钩 为了 这 床单 , 哪个 有
[ə'gen] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
again been pulled from us ,
再次 到过 拉 从 我们 ,
我们鼓起勇气站起来，拼命抢夺再次被夺走的被子。

[aɪ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ['kɑ:mli] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I clearly and distinctly saw a female figure calmly standing at the foot of the
我 清楚地 和 明显地 锯 一个 女性 数字 平静地 常设 在 这 脚 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
我清楚地看到一个女性身影平静地站在床脚。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['veɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [er] .
but not upon the floor , for she floated like a vapor on the air .
但 不是 之上 这 地面 , 为了 她 漂浮 喜欢 一个 汽 在 这 空气 .
但她并没有倒在地上，而是像一团蒸汽一样漂浮在空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ,
There was but little , if any , light in the room , save that which surrounded ,
那里 曾是 但 小的 , 如果 任何 , 光 在 这 房间 , 节省 那 哪个 包围 ,
房间里几乎没有光线，只有周围的光线。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektrəl] ['fɪgjər] .
and appeared to emanate from the spectral figure .
和 出现 到 发出 从 这 光谱 数字 .
并且似乎是从光谱图中散发出来的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ɔːr] [fɑːsˈfɔːrɪk] [heɪz] .
She stood in the midst of a silvery or phosphoric haze .
她 站立 在 这 中间 的 一个 银色 或者 磷酸 阴霾 .
她站在一片银色或磷光般的薄雾之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fænˈtæzməl] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][soʊ] [klɪr] , [ɑːrp] ,
It was by no means phantasmal in appearance , but so clear , sharp ,
它 曾是 经过 不 方法 幻影 在 外貌 , 但 所以 清除 , 锋利的 ,
它的外形绝非奇幻，但却如此清晰、锐利。

[wel] [dɪˈfaɪnd] [dɪd][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [siːm] ,
well defined did the apparition seem ,
出色地 定义 做过 这 幻影 似乎 ,
那幻影看起来十分清晰。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
that to this day I remember distinctly the figures on what appeared to be the
那 到 这 天 我 记住 明显地 这 数据 在 什么 出现 到 是 这
[dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
dress she wore ,
裙子 她 穿着 ,
直到今天，我仍然清晰地记得她所穿的裙子上的图案。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪnˈvɔːlvz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [noʊ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfæðəm]
which fact involves a mystery no psychologist has yet been able to fathom
哪个 事实 涉及 一个 神秘 不 心理学家 有 然而 到过 有能力的 到 捉摸
[sætɪsˈfæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .
这一事实涉及一个至今没有一位心理学家能够令人满意地解释的谜团。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðɪs] [saɪt] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,
The children who also saw this sight were terrified ; I was not ,
这 孩子们 WHO 还 锯 这 视线 是 恐惧 ; 我 曾是 不是 ,
目睹此景的孩子们都吓坏了；我却不害怕。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmʌðərz] [lʌv] [ðer; ðər]
for I felt she would not harm me , for the reason that mothers love their
为了 我 毛毡 她 会 不是 伤害 我 , 为了 这 原因 那 母亲们 爱 他们的
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,
因为我觉得她不会伤害我，因为母亲都爱自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] .
and that figure was my mother .
和 那 数字 曾是 我的 母亲 .
那个人影就是我的母亲。

“ [sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪˈlæpst] [ˈæftər] [ðɪs] .
“ **Some considerable time elapsed after this .**
“ 一些 大量 时间 过去 后 这 .
此后过了相当长一段时间。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [bɔɪ] ,
I had grown into a stout and active boy ,
我 有 生长 进入 一个 肥硕 和 积极的 男生 ,
我已经长成了一个结实而活泼的男孩，

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈdrɪftɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
having already drifted for some years up and down the world ,
拥有 已经 漂移 为了 一些 年 向上 和 向下 这 世界 ,
他们已经在世界各地漂泊了好几年，

[ænd; ənd][wʌns] [faʊnd] [maɪ'self] ['redʒɪstəd] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] , [ʌv; əv]
and once found myself registered as cabin boy on board the brig Phoebe , of
和 一次 成立 我 挂号的 作为 舱 男生 在 木板 这 布里格 菲比 , 的
[nu:] ['bedfərd] ,
New Bedford ,
新的 贝德福德 ,

我曾一度在新贝德福德的双桅帆船“菲比号”上登记担任舱底男孩。

[wer'ʌv] [wʌn][ə'la:nzʊs]['beɪkər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] — [nɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['bedfərd] — [bʌt; bət][ðə; ði][brɪɡ] .
whereof one Alonzo Baker was captain — not of New Bedford — but the brig .
其中 一 阿隆佐 贝克 曾是 队长 — 不是 的 新的 贝德福德 — 但 这 布里格 .
其中，阿隆佐·贝克是船长——不是新贝德福德的船长——而是双桅帆船的船长。

“ [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)] [aɪ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][noʊ][wʌn] ,
“ **In this vessel I served for several months , to the satisfaction of no one ,**
“ 在 这 血管 我 服务 为了 一些 几个月 , 到 这 满意 的 不 一 ,
[maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] ,
myself included ,
我 包括 ,

“我在这艘船上服役了几个月，但没有一个人感到满意，包括我自己。”

[bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] , [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['du:tɪz] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][em 'i:] ,
being too small , weak and delicate for the arduous duties required of me ,
存在 也 小的 , 虚弱的 和 精美的 为了 这 艰巨 职责 必需的 的 我 ,
我太小、太弱、太娇弱，无法承担我所肩负的艰巨任务。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['penəltɪ] .
and consequently had to pay the usual penalty .
和 最后 有 到 支付 这 通常 惩罚 .

因此，他不得不支付通常的罚款。

“ ['seɪləz] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] ,
“ **Sailors , to a man , are superstitious ,**
“ 水手们 , 到 一个 男人 , 是 迷信的 ,

水手们无一例外都很迷信，

[ðʊʊ] [les] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wer'ʌv] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] .
though less so now than in the days whereof I am speaking .
尽管 较少的 所以 现在 比 在 这 天 其中 我 是 请讲 .

虽然现在这种情况比我所说的那些日子要少一些。

[stɪl] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
Still , at present , it is not hard , in spite of the march of intellect ,
仍然 , 在 展示 , 它 是 不是 难的 , 在 尽管如此 的 这 行进 的 智力 ,
然而，尽管知识分子不断进步，但目前这并不难做到。

[tu:; tə][faɪnd] ['seɪləz] [hu:] , [brɪtwi:n] [ðə; ði][dɔ:ɡ] - [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [eɪt] ['belz] ,
to find sailors who , between the dog - watch and eight bells ,
到 寻找 水手们 WHO , 之间 这 狗 - 手表 和 八 铃铛 ,

找到那些在值班狗哨和八点钟声之间，

[wɪl] [spɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ][jɑ:rn] ['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] [reɪl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [her] [stænd][ɑ:n]
will spin you a yarn under the weather rail that will make a man's hair stand on
将要 旋转 你 一个 纱 在下面 这 天气 轨 那 将要 制作 一个 男人的 头发 站立 在
[end] [laɪk] [her] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['kɪt(ə)n] .
end like hairs on an enraged kitten .
结尾 喜欢 头发 在 一个 愤怒 小猫 .

他会跟你讲一个故事，让你毛骨悚然，就像愤怒的小猫的毛都竖起来一样。

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [oʊld][sɔ:lts] ,
“ **On board the Phoebe there were several old salts ,**
“ 在 木板 这 菲比 那里 是 一些 老的 盐 ,

“菲比号上有很多老水手，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][teɪl; 'teɪ,lɪz] [ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] ['mə:dəd] ['seɪləz] ,
and many were the tales they told of the ghosts of murdered sailors ,
和 许多 是 这 故事 他们 讲述 的 这 鬼魂 的 被谋杀 水手们 ,
他们讲述了许多关于被谋杀水手的鬼魂的故事,

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dredf(ə)] ['stɔrmz] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['fɔːmɑːst] [dʒæks] ,
appearing in the midst of dreadful storms , to encourage foremast Jacks ,
出现 在 这 中间 的 可怕 暴风雨 , 到 鼓励 前桅 杰克 ,
在可怕的风暴中出现, 以鼓励前桅帆索手们,

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] ['gɪltɪ] [meɪts] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ;
and frighten the souls of guilty mates and captains ;
和 吓唬 这 灵魂 的 有罪的 伙伴们 和 队长 ;
并吓坏那些有罪的船员和船长的灵魂;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [tendɪd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [suːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and of course all this tended to deepen the vein of superstition and
和 的 课程 全部 这 倾向于 到 深化 这 静脉 的 迷信 和
[ˈmɪstɪsɪzəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [em 'iː] .
mysticism running through me .
神秘主义 跑步 通过 我 :
当然, 这一切都加深了我内心深处的迷信和神秘主义倾向。

[ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔːr][ʌv; əv]
Often have I been apprized of the presence and power of the dead or of
经常 有 我 到过 已获知 的 这 在场 和 力量 的 这 死的 或者 的
[ðoʊz] [huː] ['nevər] [daɪ] ,
those who never die ,
那些 WHO 绝不 死 ,
我常常能感受到逝者或永生者的存在和力量。

[ænd; ənd] , [wen] ['temptɪd] [tuː; tə] [fɜr] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldər] ['kɒmreɪdz] ,
and , when tempted to share the dangerous pleasures of my older comrades ,
和 , 什么时候 受诱惑 到 分享 这 危险的 快乐 的 我的 老 同志们 ,
[bɪn] [mɪ'stɪrɪəsli] [seɪvd] .
been mysteriously saved .
到过 神秘地 已保存 :
而当我忍不住想要体验年长同伴们所享受的危险乐趣时, 却奇迹般地得救了。

“ ['seɪləz] , [laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɔdi] [els] , [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
“ **Sailors , like everybody else , are fond of power ,**
” 水手们 , 喜欢 大家 别的 , 是 喜爱 的 力量 ,
“水手们和其他人一样, 都喜欢权力,

[ænd; ənd] [dɪ'lait] [ɪn] [ɔːd] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [ðoʊz] [huːm] [tʃæns] [ɔːr]['æksɪdənt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər]
and delight in lording it over those whom chance or accident places in their power
和 喜 在 领主 它 超过 那些 谁 机会 或者 事故 地方 在 他们的 力量
;
;
;
;
并乐于凌驾于那些因偶然或意外而落入其掌控的人之上;

[ænd; ənd][ɑːn] ['evrɪ] ['ves(ə)] [ðər; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪt]
and on every vessel there is one man who is sure to be the butt and target
和 在 每一个 血管 那里 是 一 男人 WHO 是 当然 到 是 这 屁股 和 目标
[fɔːr; fər] ['petɪ] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ə'bjʊːs] .
for petty tyranny and abuse .
为了 小气 暴政 和 虐待 :
每艘船上总会有一个人成为小暴政和虐待的靶子和目标。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ðɪs] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɔ:rsəbli] [rɪ'zɪst] ,
On board the Phœbe this fell to my lot ; and not being able to forcibly resist ,
在 木板 这 菲比 这 跌倒 到 我的 很多 ; 和 不是 存在 有能力的 到 强制 抵抗 ;
在菲比号上, 这事就落到了我的头上; 而我又无力反抗,

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][haɪd][ɪn][maɪ] [tʃest] [ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][rʌm] ,
I took care to hide in my chest about a gallon of rum ,
我 采取 关心 到 隐藏 在 我的 胸部 关于 一个 加仑 的 朗姆酒 ,
我小心翼翼地胸口藏了一加仑左右的朗姆酒,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['kroʊtən][ɔɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [hæd; həd]
into which about half an ounce of croton oil , from the medicine chest had
进入 哪个 关于 一半 一个 盎司 的 巴豆 油 ; 从 这 药品 胸部 有
[ˈpri:vɪəsli] [bɪn] [pɔ:d] .
previously been poured .
之前 到过 倾倒 .
之前已经从药箱里倒了大约半盎司的巴豆油到里面。

[aɪ] ['leɪbld] [ðə; ði][dʒʌg] - ['pɔɪzn] .
I labelled the jug ' Poison .
我 标签 这 水壶 - 毒 .
我把罐子贴上了“毒药”的标签。

- ['kroʊtən][ɔɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməsli] ['æktɪv] ['pɜ:rgətɪv] [noʊn] .
' Croton oil is the most infamously active purgative known .
- 巴豆 油 是 这 最多 臭名昭著 积极的 泻药 已知 .
“巴豆油是已知最臭名昭著的强效泻药。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [faʊnd] [ðə; ði][dʒʌg] , [ri:d] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] — [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [dræŋk][ðə; ði] ['lɪkər] ,
The sailors found the jug , read the label — didn't believe it — drank the liquor ,
这 水手们 成立 这 水壶 ; 读 这 标签 — 没有 相信 它 — 喝 这 酒 ;
水手们找到了酒壶, 看了看标签——不相信——就把酒喝了下去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ˌder'æftər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] .
and were actively engaged for several hours thereafter , as a consequence .
和 是 积极 已订婚的 为了 一些 小时 此后 ; 作为 一个 结果 .
因此, 他们在随后的几个小时里积极参与其中。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] , [swɪft] - ['mu:vɪŋ] [set][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] ['nevər] [si:n] .
A more earnest , swift - moving set of men were never seen .
一个 更多的 认真 ; 迅速 - 移动 放 的 男人 是 绝不 已见 .
从未见过比他们更认真、更迅速行动的一群人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['reliʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
They had no relish for supper that night .
他们 有 不 尽情享受 为了 晚餐 那 夜晚 .
那天晚上, 他们对晚餐毫无胃口。

[ðeɪ] [bi:t] [em 'i:] [ʌn'mɜ:sɪfəli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vendʒd] .
They beat me unmercifully , but I was revenged .
他们 打 我 无情地 ; 但 我 曾是 复仇 .
他们对我拳打脚踢, 但我报了仇。

[stɪl] [ðeɪ] [ə'bjuzd][em 'i:] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['seɪlər] [twi:kt] [maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,
Still they abused me , until one day a sailor tweaked my nose in the galley ,
仍然 他们 虐待 我 ; 直到 — 天 一个 水手 调整 我的 鼻子 在 这 厨房 ;
他们仍然虐待我, 直到有一天, 一个水手在厨房里捏了我的鼻子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [rɪ'si:v] [hæf][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][hɑ:t][lɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [bənd] ,
and for his pains received half a gallon of hot lard in the waist - band ,
和 为了 他的 疼痛 已收到 一半 一个 加仑 的 热的 猪油 在 这 腰部 - 乐队 ;
作为对他辛勤工作的奖励, 他被塞进了腰带里半加仑热猪油。

[wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli]
which troubled him wonderfully : : : :
哪个 麻烦 他 太棒了

这让他非常困扰.....

[æʔ; əʔ][ləʔst][aɪ] [ˈmediˌteɪtɪd] [ˈsuːsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ]
At last I meditated suicide as a relief , and , in a paroxysm of rage
在 最后的 我 冥想 自杀 作为 一个 宽慰 , 和 , 在 一个 发作 的 愤怒
[ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

最后，我甚至想到了自杀，认为这是一种解脱。在极度的愤怒和绝望中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [ˈoʊnli][aɪr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] ,
such as boys only are subject to ,
这样的 作为 男孩们 仅有的 是 主题 到 ,

例如，只有男孩才会受到这样的对待，

[ˈæktʃuəli] [ræn][æft][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [siː] ,
actually ran aft to accomplish it by leaping over the taffrail into the surging sea ,
实际上 跑 后部 到 完成 它 经过 跳跃 超过 这 船尾栏杆 进入 这 滔滔 海 ,
实际上，他向船尾跑去，跳过船尾栏杆跳入汹涌的海水中完成了这件事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [blæst][ʌv; əv][wɔːrm] — [ˈɔːlmoʊst][hɑːt] [er] ,
when I was arrested by a narrow blast of warm — almost hot air ,
什么时候 我 曾是 被捕 经过 一个 狭窄的 爆炸 的 温暖的 — 几乎 热的 空气 ,

当我被一股狭窄的、温暖的——几乎是热的——气流吹得动弹不得时，

[wɪtʃ] [θrɪld] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pɪnd] [emˈiː]
which thrilled me to the very centre of my being , and almost pinned me
哪个 激动不已 我 到 这 非常 中心 的 我的 存在 , 和 几乎 已置顶 我
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
to the deck ,
到 这 甲板 ,

这让我内心深处无比激动，几乎让我动弹不得。

[waɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [floʊd] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt]
while at the same time there flowed into my soul an eloquent and indignant
尽管 在 这 相同的 时间 那里 流动 进入 我的 灵魂 一个 雄辩 和 愤怒
[ˈproʊtest] [əˈɡenst] [maɪ] [suˈpriːm] [ˈfɑːli] ,
protest against my supreme folly ,
反对 反对 我的 最高 蠢事 ,

与此同时，我的灵魂深处涌起一股义愤填膺的强烈抗议，控诉我犯下的滔天大错。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspoʊkən] [wɜːrdz] , - [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] !
accompanied by the spoken words , ' Be patient !
伴随 经过 这 说 字 , - 是 病人 !

伴随着口语：“耐心点！ ”

[traɪ] ! -
TRY ! -
尝试 ! -

尝试！ '

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ It is impossible to attribute all these things to imagination .
“ 它 是 不可能的 到 属性 全部 这些 事物 到 想像力 .

“不可能将所有这些都归因于想象。”

“ [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz]
“ One evening , a long time after the occurrence just related , a company of ladies
“ — 晚上 , 一个 长的 时间 后 这 发生 只是 有关的 , 一个 公司 的 女士们
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

“一天晚上, 在刚才所述事件发生很久之后, 一群女士和先生,

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ˈpɔːrtlənd] , [meɪn] , [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɑːn]
in a house situated near the observatory , Portland , Maine , were conversing upon
在 一个 房子 位于 靠近 这 天文台 , 波特兰 , 缅因州 , 是 对话 之上
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
the general subject of ghosts ,
这 一般的 主题 的 鬼魂 ,
在缅因州波特兰天文台附近的一所房子里, 人们正在谈论关于鬼魂的一般性话题。

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ˈæftər] [deθ] .
and rewards and punishments after death .
和 奖励 和 惩罚 后 死亡 .
以及死后的奖惩。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɜːrˈtiːn] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn]
When we sat down there were thirteen persons in the room , and thirteen
什么时候 我们 卫星 向下 那里 是 十三 人 在 这 房间 , 和 十三
[ˈpɜːsənz] [ˈoʊnli] .
persons only .
人 仅有的 .
我们坐下时, 房间里只有十三个人, 也只有十三个人。

[wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
We became deeply absorbed in the discussion , indeed so much so ,
我们 成为 深 吸收 在 这 讨论 , 的确 所以 很多 所以 ,
我们完全沉浸在讨论中, 事实上, 我们完全投入其中了。

[ðæt] [ðə; ði][hoʊst] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [strikt] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌjuː ˈes] ,
that the host gave the servant strict orders not to disturb us ,
那 这 主持人 给予 这 仆人 严格的 订单 不是 到 打扰 我们 ,
主人严令仆人不许打扰我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [wətˈevər] .
and to refuse admission to any person whatever .
和 到 拒绝 入学 到 任何 人 任何 .
并有权拒绝任何人入内。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [ˈfriːli] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
And thus we all talked freely , the servant seated in the hall , close by the door .
和 因此 我们 全部 谈话 自由 , 这 仆人 坐着 在 这 大厅 , 关闭 经过 这 门 .
于是, 我们都畅所欲言, 仆人坐在大厅里, 靠近门口。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
No one was admitted .
不 一 曾是 承认 .
无人被允许入内。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [əˈpɪrəns] ,
Presently one person , by reason of his eloquence and venerable appearance ,
目前 一 人 , 经过 原因 的 他的 口才 和 可敬 外貌 ,
目前有一人, 因其能言善辩且相貌庄重,

[ɪnˈɡroʊst] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈtoʊld] ,
engrossed all our attention by the thrilling things he told ,
全神贯注 全部 我们的 注意力 经过 这 惊险 事物 他 讲述 ,
他讲述的那些惊险刺激的故事, 完全吸引了我们的注意力。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tɪl] ['ʊʊvər][æn; ən][f'aʊər][æftər][wi:; wi][hæd; həd]
although he did not join the conversation till over an hour after we had
虽然 他 做过 不是 加入 这 对话 直到 超过 一个 小时 后 我们 有
[br'gʌn] [aɪ'ti:];
begun it ;
开始 它 ;

虽然在我们开始谈话一个多小时后他才加入谈话；

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'tru:sɪv] .
nor did his conversation appear at all intrusive .
也不 做过 他的 对话 出现 在 全部 侵入性的 .

他的谈话也丝毫没有显得冒昧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][fækt] [tɪl] [wi:; wi]
He was the fourteenth person , although we did not realize the fact till we
他 曾是 这 第十四 人 , 虽然 我们 做过 不是 意识到 这 事实 直到 我们
[wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪŋ] ,
were separating ,
是 分离 ,

他是第十四个人，虽然直到我们分别时我们才意识到这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and he had disappeared .
和 他 有 消失 .

他消失了。

[ə'pɑ:n][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][nʊʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][f'evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] ,
Upon inquiry no one knew him , had ever seen him before ,
之上 询问 不 一 知道 他 , 有 曾经 已见 他 前 ,
[wɜ:; wə:] ['sepəreɪtɪŋ] ,
经询问，无人认识他，也无人见过他。

[ɔ:r] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [nɑ:t][f'i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
or observed his departure — not even the servant ,
或者 观察到 他的 离开 — 不是 甚至 这 仆人 ,

或者说，连仆人都没有注意到他的离开。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [f'aʊəz][nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [f'i:ðər] [wei] .
who declared that for two hours no one had passed him either way .
WHO 声明 那 为了 二 小时 不 一 有 通过了 他 任何一个 方式 .

他宣称，两个小时以来，没有人从他身边经过。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][vʊʊtɪd] - ['veri] [streɪndʒ] ,
It was voted ' very strange ,
它 曾是 投票 - 非常 奇怪的 ,

它被评为“非常奇怪”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][f'aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kredit] [seɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [hʌft] [ʌp] ;
' and that for our own credit sake the matter should be ' hushed up ;
- 和 那 为了 我们的 自己的 信用 清酒 这 事情 应该 是 - 静静地 向上 ;
[wɜ:; wə:] ['sepəreɪtɪŋ] ,
'为了我们自身的声誉，应该“把这件事掩盖起来”；

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ðæt] [deɪ] - [wi:k] , [tu:; tə]
' but we agreed to meet again at the same house , that day - week , to
- 但 我们 同意 到 见面 再次 在 这 相同的 房子 , 那 天 - 星期 , 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
discuss the matter ,
讨论 这 事情 ,

但我们约定在那周的某一天在同一所房子里再次见面，讨论此事。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ə'pɪnjənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
and compare opinions arrived at in the interim .
和 比较 意见 到达的 在 在 这 临时 .

并比较在此期间形成的观点。

” [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
” **CHAPTER IV** .
” 章 第四 ；

第四章

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] — - ！
A VERY STRANGE STORY — ETTELAVAR ！
一个 非常 奇怪的 故事 — - ！

一个非常奇怪的故事——埃特拉瓦尔！

“ [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][juː ˈes][met] [pərˈsuːənt][tuː; tə] [əˈɡri:mənt] ；
” **On the appointed evening a select party of us met pursuant to agreement ；**
” 在 这 任命 晚上 一个 选择 派对 的 我们 遇见 根据 到 协议 ；

“在约定的晚上，我们中的一些人按照约定举行了会议；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
but not one had reached a solution of the mystery .
但 不是 一 有 达到 一个 解决方案 的 这 神秘 ；

但是，没有一个人解开这个谜团。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɪmˈpɑːstər][ˈdeɪvɪs][hæd; həd][nɑːt] [fɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblæsfəməs] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ɑːn]
In those days the impostor Davis had not foisted his blasphemous absurdities on
在 那些 天 这 骗子 戴维斯 有 不是 强加 他的 亵渎神明 荒谬之处 在

[ðə; ði][wɜːrld] ；
the world ；
这 世界 ；

那时，冒名顶替者戴维斯还没有向世人兜售他那些亵渎神明的荒谬言论；

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [meɪd] [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor had his peculiar system of morals made rogues of the one half of his
也不 有 他的 奇特 系统 的 德 制成 流氓 的 这 一 一半 的 他的

[dɪˈluːdɪd] [ˈfɔːləʊəz] ，
deluded followers ；
妄想 追随者 ；

他那套奇特的道德体系也没有使他那半数受蒙蔽的追随者变成无赖。

[ɔːr] [ˈfeɪmləs] [ˈhɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ； [nɔːr][hæd; həd][ˈluːnətk] [əˈsaɪləmz] [ðen] [bɪn] [pækt] ，
or shameless harlots of the other ； nor had lunatic asylums then been packed ；
或者 不要脸 妓女 的 这 其他 ； 也不 有 疯子 精神病院 然后 到过 包装 ；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪnz] ，
as they have since ；
作为 他们 有 自从 ；

或者说是对方的无耻娼妓；当时的疯人院也不像后来那样人满为患。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərəz] [ˈruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] ；
with sufferers ruined by his teachings ；
和 受害者 毁坏 经过 他的 教义 ；

他的教义毁了许多人；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈɡreɪvjɑːdʒ] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊndz] [reɪzd] [baɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈfrendz] [ˈoʊvər] [lʌvd]
nor were graveyards dotted with the mounds raised by weeping friends over loved
也不 是 墓地 虚线 和 这 土堆 提高 经过 哭泣 朋友们 超过 喜爱

[wʌnz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] .
ones driven to suicide by his doctrines .
一个 驱动 到 自杀 经过 他的 教义 ；

墓地里也没有散落着因他的教义而自杀的亲友们哭泣堆起的土堆。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ，
In those days a man's wife was comparatively safe ；
在 那些 天 一个 男人的 妻子 曾是 比较 安全的 ；

在那个年代，男人的妻子相对来说是安全的。

[nɔːr][wɜːr; wər] [diˈvɔːsɪz] [hæf][soʊ] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [brɪˈkʌm] .
nor were divorces half so common as they have since become .

也不 是 离婚 一半 所以 常见的 作为 他们 有 自从 变得 .

当时的离婚率远没有现在这么高。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈhʌzbændz] [dɪd][nɑːt] [sniːk] [ɔːf][tuː; tə][ɪndiˈænə] ,
In those days husbands did not sneak off to Indiana ,

在 那些 天 丈夫们 做过 不是 潜行 离开 到 印第安纳州 ,

那时候, 丈夫们不会偷偷溜到印第安纳州去。

[ænd; ənd][baɪ][blæŋk][ˈpɜːrdʒəri] [prəˈkjʊr] [dɪˈvɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈrevl] [ɪn] [ˈberfeɪst] ,
and by blank perjury procure divorce in order that they might revel in barefaced ,
[ˈʃeɪmləs] ,
shameless ,
不要脸 ,

他们通过彻头彻尾的伪证获得离婚, 以便他们可以厚颜无耻地享受离婚的快感。

[ˈoʊpən] [lʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɜːrði] [ˈpærəmuəz] .
open lust with their worthy paramours .

打开 欲望 和 他们的 值得 情人 .

与他们值得尊敬的情人公开表达欲望。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm][hæd; həd][nɑːt][ˈbrookən][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In those days spiritualism had not broken in on the world ,

在 那些 天 招魂 有 不是 破碎的 在 在 这 世界 ,

那时唯灵论尚未传入世界。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [fəˈlɑːsəfi] [meɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [fuːlɪz] [ænd; ənd][ˈɪdiət][fəˈnætɪks] [aʊt]
nor had the goblin philosophy made millions of fools and idiot fanatics out
也不 有 这 哥布林 哲学 制成 百万 的 傻瓜 和 笨蛋 狂热分子 出去
[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ðæt] [gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
of material that God created for better purposes .

的 材料 那 上帝 创建 为了 更好的 目的 .

妖精的哲学并没有把上帝为了更好的目的而创造的材料变成数百万的傻瓜和白痴狂热分子。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dʒoʊ] [smɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈvɪnst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ðæt] [ˈhɑːrlətri] [ɪz][ðə; ði]
In those days Joe Smith had not convinced thousands that harlotry is the
在 那些 天 乔 史密斯 有 不是 确信 数千 那 卖淫 是 这
[ˈstreɪtɪst] [roʊd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
straightest road to heaven ;
最直 路 到 天堂 ;

当时, 乔·史密斯并没有说服成千上万的人相信卖淫是通往天堂的最直接途径;

[nɔːr][hæd; həd] [nɔɪz] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbrɑːθl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] ,
nor had Noyes founded his huge religious brothel in the centre of the State ,

也不 有 诺伊斯 创立 他的 巨大的 宗教 妓院 在 这 中心 的 这 状态 ,

诺伊斯也没有在州中心地带建立他那庞大的宗教妓院。

[kənˈtæmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [liːgz] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændi] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
contaminating the country for leagues around ; and the handy system of
污染 这 国家 为了 联赛 大约 ; 和 这 便利 系统 的
[ɡooˈstɑːlədʒi] ,
ghostology ,
鬼魂学 ,

污染了周边地区; 以及便捷的鬼魂学体系,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhʌndrəd] [trʊθs] [ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ,
with its hundred truths and thousand falsehoods ,

和 它是 百 真相 和 千 谎言 ,

它包含一百条真理和一千条谬论,

[hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [ə'fɔ:d] [ə; ei] ['redi] [ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] ['mistəriz] [sʌt] [æz; əz] [ðouz] [aɪ]
had not then afforded a ready explanation of mysteries such as those I
有 不是 然后 提供 一个 准备好 解释 的 谜团 这样的 作为 那些 我
[hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] ；
have recounted ；
有 叙述 ；

当时还没有人能对诸如我所描述的这些谜团给出现成的解释；

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [mæn] [derd] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]
nor had any man dared claim to be the confidential secretary of Almighty God
也不 有 任何 男人 敢于 宣称 到 是 这 机密的 秘书 的 全能者 上帝
.
.
.

也没有任何人敢自称是全能上帝的机要秘书。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] ， [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ，
“ **On the night in question our conversation became , if possible ,**
“ 在 这 夜晚 在 问题 我们的 对话 成为 ，如果 可能的 ，
“事发当晚，我们的谈话变成了，如果可能的话，

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] ，
more interesting and absorbing than on the first occasion ，
更多的 有趣的 和 吸收 比 在 这 第一的 场合 ，
比第一次更有趣、更引人入胜。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)] ['fɪlɪp] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ðen] [rɪ'si:vd] 。
owing to the novel fillip it had then received 。
欠款 到 这 小说 菲利普 它 有 然后 已收到 。
由于当时获得了新的推动力。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [dɪd][aɪ] [br'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ，
So absorbed did I become during the evening ，
所以 吸收 做过 我 变得 期间 这 晚上 ，
那天晚上我完全沉浸其中，

[ðæt][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪʒənz] [aɪ] ['pɑ:rfəli] [bɔ:st][maɪ'self][ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['semi] - [mez'merɪk]
that on one or two occasions I partially lost myself in a sort of semi - mesmeric
那 在 一 或者 二 场合 我 部分 丢失的 我 在 一个 种类 的 半 - 催眠
['koʊmə] ，
coma ，
昏迷 ，
有一两次，我半沉浸于一种类似催眠的昏迷状态中。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['di:pənd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wækst] ['wɔ:rmər] ， [ʌn'tɪl] [maɪ] ['loʊər] [lɪmz] [gru:]
which gradually deepened as the discussion waxed warmer , until my lower limbs grew
哪个 逐步地 加深 作为 这 讨论 打蜡 更温暖 ， 直到 我的 降低 四肢 生长
[kəʊld] ，
cold ，
寒冷的 ，
随着讨论气氛逐渐升温，这种感觉也逐渐加深，直到我的双腿开始发冷。

[ænd; ənd][ə; ei] ['tʃɪlɪŋ] ['nʌmənəs] [krept] [ə'pɑ:n][em 'i:] ，
and a chilling numbness crept upon me ，
和 一个 令人不寒而栗 麻木 悄悄地爬 之上 我 ，
一种令人不寒而栗的麻木感悄然袭来。

[kri'eɪtɪŋ] [sʌt] [ə; ei] ['terər] [ðæt][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [noʊn] ，
creating such a terror that I resolved to make my condition known ，
创建 这样的 一个 恐怖 那 我 已解决 到 制作 我的 状况 已知 ，
这造成了极大的恐慌，所以我决心让大家知道我的病情。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈrɪsk][ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
even at the risk of interrupting the discussion .

甚至 在 这 风险 的 打断 这 讨论 .
即使冒着打断讨论的风险。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
“ I made the trial , and found , to my consternation ,
“ 我 制成 这 审判 , 和 成立 , 到 我的 惊愕 ,
“我进行了试验, 结果令我震惊的是,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] .
that I could not utter a syllable — I could not move an inch .
那 我 可以 不是 说出 一个 音节 — 我 可以 不是 移动 一个 英寸 .
我一句话也说不出——我动弹不得。

[ˈhɔːrər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖!

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
The company were so engrossed with the matter before them ,
这 公司 是 所以 全神贯注 和 这 事情 前 他们 ,
公司上下都全神贯注于眼前的事情,

[ðæt] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈseptəb(ə)] [ɪn][ˌem ˈiː]
that no notice was taken of any change that might have been perceptible in me
那 不 注意 曾是 已采取 的 任何 改变 那 可能 有 到过 可感知的 在 我
;
;
;
;

没有注意到我身上可能出现的任何变化;

[nɔːr][dɪd][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtentɪvli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs]
nor did one person there suspect that I was not attentively drinking in the discourse
也不 做过 一 人 那里 怀疑 那 我 曾是 不是 认真地 喝 在 这 话语
.
:
.

在场的每个人也没有怀疑我并没有认真听他们讲话。

“ [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [əˈlɑːrm] , [aɪ] [felt] [ðæt] [laɪf] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [fæst] [ebɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
“ With inexpressible alarm , I felt that life itself was fast ebbing from me ,
“ 和 难以言喻的 警报 , 我 毛毡 那 生活 本身 曾是 快速地 退潮 从 我 ,
“我感到无比惊恐, 觉得生命正在迅速从我身上流逝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈɡræspɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] , [ˈfriːzɪŋ] [maɪ] [ˈvaɪtlz] .
and that death was slowly and surely grasping , clutching , freezing my vitals .
和 那 死亡 曾是 缓慢地 和 一定 抓握 , 紧握 , 冷冻 我的 命脉 .
死亡正缓慢而坚定地攫取、紧紧抓住、冻结我的生命体征。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
I was dying .
我 曾是 垂死 .

我当时快要死了。

[ˈprez(ə)ntli] — [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪntəˈregnəm] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Presently — it appeared as if a long interregnum had occurred between the
目前 — 它 出现 作为 如果 一个 长的 过渡时期 有 发生 之间 这
[læst] [ˈpriːviəs] [ˈkɑːnʃəs] [ˈmoʊmənt] ,
last previous conscious moment ,
最后的 以前的 有意识的 片刻 ,
目前看来, 似乎从上一次有意识的瞬间到现在, 已经过去了很长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌɪnstənˈteɪniəs] , [bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪv] [ˈægəni] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [[ɑːrp] , [ˈtɪŋɡlɪŋ]
and the present instantaneous , but positive agony — a sudden , sharp , tingling
和 这 展示 瞬间 , 但 积极的 痛苦 — 一个 突然 , 锋利的 , 刺痛感
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,

以及此刻瞬间而强烈的剧痛——一种突如其来的、尖锐的、刺痛的疼痛，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈniːdlz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [fle] , [[ɑːt] [θruː] [maɪ][breɪn] .
like that of hot needles thrust in the flesh , shot through my brain .
喜欢 那 的 热的 针 推力 在 这 肉 , 射击 通过 我的 脑 .

就像滚烫的针头刺入我的肉体，直击我的大脑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ɪtˈself]
This was followed by a sinking sensation , as if the body had resigned itself
这 曾是 随后 经过 一个 下沉 感觉 , 作为 如果 这 身体 有 辞职 本身

[tuː; tə] [ˈpæsɪv] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
to passive dissolution ,
到 被动的 溶解 ,

随后，一种下沉感袭来，仿佛身体已经屈服于被动的消亡。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɹɪk] [rəˈpɪdətɪ] ,
and then came , with electric rapidity ,
和 然后 来了 , 和 电的 快速 ,

然后，以迅雷不及掩耳之势，

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ˈægəni] [ˈevər] [ɪnˈdɔrd] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)][ˈmæn] .
a succession of the most cruel agonies ever endured by mortal man .
一个 演替 的 这 最多 残忍的 痛苦 曾经 忍受 经过 凡人 男人 .

人类历史上最残酷的一连串痛苦折磨。

[wen] [aɪˈtiː] [ˈsiːst] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
When it ceased consciousness had ceased also , and I fell to the floor
什么时候 它 停止 意识 有 停止 还 , 和 我 跌倒 到 这 地面

[æz; əz][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [ded] ,
as one suddenly dead ,
作为 一 突然 死的 ,

当它停止时，我的意识也消失了，我像突然死去一样倒在了地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] .
to the amazement of the company , as was afterwards declared .
到 这 惊愕 的 这 公司 , 作为 曾是 然后 声明 .

事后证明，这令公司上下都感到惊讶。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnəˈnɪʃən] [ˈlæstɪd] , [aɪ][ˈkænɔːt] [naʊ] [seɪ] ,
“ **How long this physical inanition lasted , I cannot now say ,**
” 如何 长的 这 身体的 空洞 持续 , 我 不能 现在 说 ,

“这种身体上的虚弱持续了多久，我现在无法说了。”

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv][emˈiː][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtenfoʊld] [dɪˈɡriː]
but during it the spiritual part of me was roused to a tenfold degree
但 期间 它 这 精神 部分 的 我 曾是 唤醒 到 一个 十倍 程度

[ʌv; əv][ækˈtɪvətɪ] ,
of activity ,
的 活动 ,

但在此期间，我的精神层面被唤醒到十倍的活跃程度。

[ˈkɑːŋʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkrɪptɪk] [laɪt] ,
consciousness and power ; for it saw things in a new and cryptic light ,
意识 和 力量 ; 为了 它 锯 事物 在 一个 新的 和 神秘的 光 ,

意识和力量；因为它以一种全新而神秘的视角看待事物。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ˈevər][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdli] [aɪz] .
and far more distinctly than it ever had through the bodily eyes .
和 远的 更多的 明显地 比 它 曾经 有 通过 这 身体上的 眼睛 .
而且比用肉眼所见要清晰得多。

[æən; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ˈpaʊər] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]
An increase of hearing power accompanied this accretion of sight , and I heard
一个 增加 的 听力 力量 伴随 这 吸积 的 视线 , 和 我 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

随着视力的增强, 听力也随之增强, 我听到了一个声音。
[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [hɜːrd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]
precisely like that heard when my mother died , and when about to throw myself
恰恰 喜欢 那 听到 什么时候 我的 母亲 死亡 , 和 什么时候 关于 到 扔 我
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
就像我母亲去世时听到的那种声音, 当时我正要跳入大海。

[wɪtʃ] [sed] , - [ə'weɪk] !
which said , ' Awake !
哪个 说 , - 醒 !
上面写着: “醒来! ”

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [ˈrəʊzɪŋ] [frʌm; frəm]
a lesson awaits you ; ' and with this there came a partial rousing from
一个 课 等待 你 ; - 和 和 这 那里 来了 一个 部分的 振奋人心的 从
[ðə; ði] [ˈleθərdʒi] ,
the lethargy ,
这 昏睡 ,
你将面临一个教训;” 话音刚落, 他便从昏昏欲睡的状态中稍稍清醒过来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [led] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]'soʊfə] , [mə'kænɪkli] ,
and I was led upstairs and threw myself upon a sofa , mechanically ,
和 我 曾是 引领 楼上 和 扔 我 之上 一个 沙发 , 机械地 ,
于是我被领上楼, 机械地瘫倒在沙发上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːld] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ˈflemɪ]
at the same time fixing my eyes upon the bald white face of a rare old Flemish
在 这 相同的 时间 定影 我的 眼睛 之上 这 秃 白色的 脸 的 一个 稀有的 老的 弗拉芒语
[klaːk] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈsʌðərn] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
clock that occupied the entire southern angle of the room .
钟 那 占领 这 全部的 南部 角度 的 这 房间 .
与此同时, 我的目光被房间南角一座罕见的古老佛兰德钟光秃秃的白色钟面所吸引。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][baɪ][maɪ] [frendz] , [huː] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Here I was left alone by my friends , who again resumed their conversation in the
这里 我 曾是 左边 独自的 经过 我的 朋友们 , WHO 再次 恢复 他们的 对话 在 这
[ˈpɑːrlər] [bɪ'loʊ] .
parlor below .
客厅 以下 .
朋友们又回到楼下的客厅继续聊天, 把我一个人留在了这里。

“ [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][oʊld] [klaːk] - [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][ænd; ənd][ɪk'spænd] , [ʌn'tɪl] , [noʊ][lɔːŋɡər]
“ **Gradually the old clock - face seemed to clarify and expand , until , no longer**
“ 逐步地 这 老的 钟 - 脸 似乎 到 阐明 和 扩张 , 直到 , 不 更长
[əb'strʌktɪd] [baɪ] [ˈsʌbstəns] ,
obstructed by substance ,
受阻 经过 物质 ,
“渐渐地, 旧钟面似乎变得清晰而宽广, 直到不再被物质遮挡,

[aɪ] [geɪzd] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [ʌp] ,
I gazed out , and down , and up ,
我 凝视 出去 , 和 向下 , 和 向上 ,
我向外凝望, 向下望去, 向上望去,

[θru:] [æn; ɐn] [ˈævənu:] [ʌv; ɐv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [brɪˈheld] .
through an avenue of the most astonishing light I had ever beheld .
通过 一个 大街 的 这 最多 惊人 光 我 有 曾经 观看 .
穿过一条我从未见过的最令人惊叹的光芒大道。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈɑ:kjupaɪd] [maɪ] [ˈba:di] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
It seemed to me that I no longer occupied my body , but that ,
它 似乎 到 我 那 我 不 更长 占领 我的 身体 , 但 那 ,
我感觉自己不再占据这具身体, 而是.....

[fri:d] [frʌm; frəm] [fleʃ] [ænd; ɐnd] [taɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ʌv; ɐv] [ɪˈtɜ:rnəti] ;
freed from flesh and time , I had become a denizen of Eternity ;
自由 从 肉 和 时间 , 我 有 变得 一个 居民 的 永恒 ;
摆脱了肉体和时间的束缚, 我成为了永恒的居民;

[ænd; ɐnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfli:si] [ˈveɪpər] [aɪ] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [ɪn] [mɪd] - [er] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊt(ə)nt] [ɑ:rm] [ʌv; ɐv]
and on a fleecy vapor I was sustained in mid - air by the potent arm of
和 在 一个 羊毛 汽 我 曾是 持续 在 中 - 空气 经过 这 强效 手臂 的
[ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] — [ðə; ði] [ˈverɪtəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [prɪˈsaɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; ɐv] [hɪm; ɪm] [hu:] ,
a strange - looking old man — the veritable and precise image of him who ,
一个 奇怪的 - 寻找 老的 男人 — 这 真正的 和 精确的 图像 的 他 WHO ,
我被一团轻柔的雾气托举在半空中, 一只长相奇特的老人的有力手臂托着——他简直就是那个人的翻版, 一模一样。

[ten] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] , [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [ju: ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs]
ten days before , had occasioned us such a fright by his mysterious
十 天 前 , 有 引发 我们 这样的 一个 惊吓 经过 他的 神秘
[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ɐnd] [ɪˈvæniʃmənt] .
conversations and evanishment .
对话 和 消失 .
十天前, 他神秘的谈话和突然消失让我们大吃一惊。

[hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [maɪˈself] [ænd; ɐnd]
He told me not to fear , but to repose implicit confidence in myself and
他 讲述 我 不是 到 害怕 , 但 到 休息 隐式 信心 在 我 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他告诉我不要害怕, 要对自己和他抱有绝对的信心;

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɪndʒər] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [du:;] [em ˈi:] [gʊd] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;
that he would not injure me , but do me good ; that his name was Ettelavar ;
那 他 会 不是 损伤 我 , 但 做 我 好的 ; 那 他的 姓名 曾是 - ;
他不会伤害我, 反而会帮助我; 他的名字叫埃特拉瓦尔;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; ɐv] [ðoʊz] [hu:] [daɪ]
that his years were ages long ; that he was the companion of those who die
那 他的 年 是 年龄 长的 ; 那 他 曾是 这 伴侣 的 那些 WHO 死
— [hu:] [daɪ] ,
— who die ,
— WHO 死 ,
他的岁月漫长无比; 他是那些逝者的伴侣——那些逝者,

[ænd; ɐnd] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] — [ænd; ɐnd] [ʌv; ɐv] [ðoʊz] [hu:] [ˈnevər] [teɪst] [ʌv; ɐv] [deθ] .
and live again — and of those who never taste of death .
和 居住 再次 — 和 的 那些 WHO 绝不 品尝 的 死亡 .
并重获新生——以及那些从未尝过死亡滋味的人。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] , [hi:; hi][tɔʊld][em 'i:] ;
All this , and more , he told me ;
全部 这 , 和 更多的 , 他 讲述 我 ;
他告诉我这一切, 以及更多;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][em 'i:] ;
and he said that his design was to serve both himself and me ;
和 他 说 那 他的 设计 曾是 到 服务 两个都 他自己 和 我 ;
他说他的目的是既为自己服务, 也为我服务;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:ti] ['si:kri:ts] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] [tu:; tə]
that he was familiar with certain mighty secrets , that had been claimed to
那 他 曾是 熟悉的 和 肯定 强大的 秘密 , 那 有 到过 声称 到
[bi:; bi] [pə'zest] ,
be possessed ,
是 拥有 ,
他知晓某些据称属于某人的强大秘密,

[θru:] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ðə; ði]['nɑ:rek] [el] ['gebə] ,
through many ages , by the wise and learned of earth — the Narek El Gebel ,
通过 许多 年龄 , 经过 这 明智的 和 学习 的 地球 — 这 纳雷克 埃尔 盖贝尔 ,
[ðə; ði] [hɜ:mətɪsts] ,
the Hermetists ,
这 隐士 ,
历经许多世纪, 由地球上的智者和学者——纳雷克·埃尔·杰贝尔、赫尔墨斯主义者——所著。

[ðə; ði] [ˌpaɪθæɡə'ri:ənz] , [ðə; ði] [θri:] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊzi:] [krɔ:s] , [ðə; ði] [mi:di'li:vəl] [ænd; ənd]
the Pythagoreans , the three temples of the Rosie Cross , the mediæval and
这 毕达哥拉斯学派 , 这 三 寺庙 的 这 罗西 叉 , 这 中世纪 和
['ma:dərn][ˌrəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,
modern Rosicrucians ,
现代的 玫瑰十字会 ,
毕达哥拉斯学派、玫瑰十字会的三座神庙、中世纪和现代的玫瑰十字会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['delvər] ['æftər] ['mɪstəri] [ɪn][ɔ:ɪ]['eɪdʒɪz] , [taɪmz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
and the scattering delvers after mystery in all ages , times , and places .
和 这 散射 挖掘者 后 神秘 在 全部 年龄 , 时代 , 和 地方 .
以及各个时代、各个地方散落各处的探寻神秘的人们。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He said that among the things that I might learn from him ,
他 说 那 之中 这 事物 那 我 可能 学习 从 他 ,
他说, 我可能从他身上学到的东西包括:

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['praɪsləs] ['si:kret] [ʌv; əv] [kəm'pəʊndɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
were the priceless secret of compounding the Elixir of Life , the drinking of
是 这 无价 秘密 的 复利 这 灵药 的 生活 , 这 喝 的
[wɪtʃ] , [baɪ] ['mɔ:təlz] ,
which , by mortals ,
哪个 , 经过 凡人 ,
那是配制长生不老药的无价秘方, 凡人饮用此药,

[wʊd] [kən'fɜ:r] [pər'petʃuəl] [ju:θ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['bjʊ:ti] .
would confer perpetual youth and surprising beauty .
会 授予 永久 青年 和 奇怪 美丽 .
能赋予人永葆青春和惊艳美貌。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:'θi:ən] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ˌhu:msoʊ'evər] [dræŋk] [ðer'ʌv] ,
Then there was the Lethean Draught , and whomsoever drank thereof ,
然后 那里 曾是 这 莱西恩 草稿 , 和 无论谁 喝 其中 ,
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ker] ,
forthwith forgot all care ,
立即 忘了 全部 关心 ,
还有一种叫做忘川酒的饮料, 凡是喝了它的人, 都会立刻忘记所有的烦恼。

[wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði]
was oblivious to all that concerned the Future , and lived intensely in the
曾是 浑然不觉 到 全部 那 担心的 这 未来 , 和 居住地 强烈地 在 这
[ˈprez(ə)nt] .
Present .
展示 .
他对未来漠不关心, 全身心地投入到当下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [lʌv] ,
Then there was the Water of Love ,
然后 那里 曾是 这 水 的 爱 ,
然后是爱情之水,

[ænd; ənd] [ˌhu:'evər] [dræŋk] [ðer'ʌv] [bɪ'keɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] [mæg'netɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [seks] ,
and whoever drank thereof became irresistibly magnetic to the opposite sex ,
和 谁 喝 其中 成为 无法抗拒地 磁的 到 这 对面的 性别 ,
凡是喝了这种酒的人, 都会对异性产生无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈkɪnd(ə)] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪs][baɪ] [mɪr] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈprez(ə)ns] .
and could kindle affection in the heart of ice by mere personal presence .
和 可以 点燃 感情 在 这 心 的 冰 经过 仅仅 个人的 在场 .
仅凭个人的存在, 就能点燃冰冷心灵中的爱意。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [nɑ:tɪ]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Then there was the Wondrous Stone of the Philosophers , not capable of
然后 那里 曾是 这 奇妙的 石头 的 这 哲学家 , 不是 有能力的 的
[træns'mju:tɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [tʌt] ,
transmuting , by a touch ,
嬗变 , 经过 一个 触碰 ,
然后是贤者之石, 它不能通过触摸来改变物质形态。

[hoʊl] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ɡroʊsɪst] [ˈsʌbstəns] ['ɪntu:]['sɑ:lɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:]
whole tons of grossest substance into solid , shining gold , but of making it
所有的 吨 的 最恶心的 物质 进入 坚硬的 , 灼灼 金子 , 但 的 制作 它
[ˈkemiˌkli] .
chemically .
化学 .
将数吨最肮脏的物质变成坚固闪亮的黄金, 但这并非通过化学方法实现的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk]['krɪst(ə)] [bɔ:l] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['geɪzər][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [wət'evər]
Then there was the Magic Crystal Ball , in which the gazer could behold whatever
然后 那里 曾是 这 魔法 水晶 球 , 在 哪个 这 凝视者 可以 看哪 任何
[hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] ,
he wished to ,
他 希望 到 ,
还有一种叫做魔法水晶球的东西, 凝视者可以从中看到任何他想看到的東西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [træn'spaɪərɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] .
that was then transpiring on this earth , or any of the planets .
那 曾是 然后 正在发生 在 这 地球 , 或者 任何 的 这 行星 .
当时发生在地球上或任何其他星球上的事件。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ˌjɔːrˈself] [ə; eɪ] [soʊl] , [ˈkwɪtɪŋ] [ɜːrθ] , [pərˈhæps] [fərˈevər] , [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
Picture to yourself a soul , quitting earth , perhaps forever , and hovering over
图片 到 你自己 一个 灵魂 , 辞职 地球 , 也许 永远 , 和 悬停 超过
[aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊld] - [ˈkrestɪd] [klaʊd] ,
it like a gold - crested cloud ,
它 喜欢 一个 金子 - 冠状 云 ,
想象一下, 一个灵魂离开了地球, 或许是永远地离开了, 像一朵金冠云朵一样盘旋在地球上空。

[æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,
at set of sun ,
在 放 的 太阳 ,
日落时分,
[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɑːr; ər] [hʌft] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts]
when all the winds are hushed to sleep on the still and loving bosom of its
什么时候全部 这 风 是 静静地 到 睡觉 在 这 仍然 和 爱 怀 的 它是
[prəˈtektɪŋ] [ɡɑːd] ,
protecting God ,
保护 上帝 ,
当所有的风都安静下来, 安然地躺在守护神宁静慈爱的怀抱中时

[ænd; ənd] [ðəɪn] !
and thine !
和 你的 !
还有你的!
“ [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌnˈnoʊn] , - [əˈrestɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmoʊʃ(ə)n]
“ **By the exercise of a power to me unknown , Ettelavar arrested our motion**
” 经过 这 锻炼 的 一个 力量 到 我 未知 , - 被捕 我们的 运动
,
,
“埃特拉瓦尔以我所不知晓的权力, 阻止了我们的行动,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [stʊd] [stiːl] [ɪn] [mɪd] - [er] ,
and the cloud on which we seemed to float stood still in mid - air ,
和 这 云 在 哪个 我们 似乎 到 漂浮 站立 仍然 在 中 - 空气 ,
我们仿佛漂浮在其上的那朵云, 静止在半空中。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [lʊk] [ænd; ənd] [lɜːrn] ! -
and he said to me , ' Look and learn ! '
和 他 说 到 我 , - 看 和 学习 ! -
他对我说: “看, 学! ”

“ [laɪk] [ˈbɪzi] [ˈɪnsektz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] ,
“ **Like busy insects in the summer sun ,**
” 喜欢 忙碌的 昆虫 在 这 夏天 太阳 ,
“就像夏日阳光下忙碌的昆虫一样,
[əˈfɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ] [brɪˈheld] [lɑːrdʒ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwɪrəli] [ʌp] [ə; eɪ]
afar off in the distance I beheld large masses of human beings toiling wearily up a
远方 离开 在 这 距离 我 观看 大的 群众 的 人类 生物 辛勤劳作 疲劳 向上 一个
[stiːp] [əˈsent] ,
steep ascent ,
陡 上升 ,
远处, 我看到大批人群正疲惫地攀登陡峭的山坡。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ˈhevi] , [θɪk] , [dens] , [ˈmɜːrki] , [ɡluːm] - [ˈleɪdn] **over the summit of which there floated heavily , thick , dense , murky , gloom - laden**
超过 这 首脑 的 哪个 那里 漂浮 重度 , 厚的 , 稠密 , 浑浊的 , 愁云 - 满载
[klaʊdʒ] .
clouds .
云 .

山顶上漂浮着厚重、浓密、阴沉、昏暗的云层。

[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [red] [ɑːn][ðer; ðər][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [æz; əz] [ɪf] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] **Crimson and red on their edges were they , as if crowned with thunder**
赤红 和 红色的 在 他们的 边缘 是 他们 , 作为 如果 加冕 和 雷
 ,
 .
 ,

它们的边缘呈深红色，仿佛头戴雷霆之冠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbaʊəlz] [oʊvərˈtʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsaːmbər] [ˈfæ,douz] [fel] **and their bowels overcharged with lightnings ; and their sombre shadows fell**
和 他们的 肠道 收费过高 和 闪电 ; 和 他们的 阴沉 阴影 跌倒
[əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈloʊ] ,
upon the plains below ,
之上 这 平原 以下 ,

它们的体内充满了闪电；它们阴沉的影子投射在下面的平原上。

[ˈhevi] [ænd; ənd][pɔːl] - [laɪk] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈfraʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
heavy and pall - like , even as shrouds on the limbs of beauty ,
重的 和 灵柩 - 喜欢 , 甚至 作为 裹尸布 在 这 四肢 的 美丽 ,
 ,
沉重而阴郁，如同裹尸布一般笼罩着美丽的肢体。

[ɔːr][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈkrɪtɪks] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd][əˈspɑɪərɪŋ][ˈdʒiːniəs] **or the harsh critic's sentence upon the first fruits of budding and aspiring genius**
或者 这 残酷的 评论家的 句子 之上 这 第一的 水果 的 萌芽 和 有抱负的 天才
 .
 :
 .

或者严厉的评论家对崭露头角、充满抱负的天才的初次成果的评价。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] , - [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] [rɪˈpiːtɪd] ,
' **It is nothing but a crowd , ' said I ; and the being at my side repeated** ,
- 它 是 没有什么 但 一个 人群 , - 说 我 ; 和 这 存在 在 我的 边 重复 ,
 ,
“那不过是一群人,”我说;我身旁的人重复道:

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] , - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] ?
as if in astonishment , ' Nothing but a crowd ?
作为 如果 在 惊讶 , - 没有什么 但 一个 人群 ?
 ,
仿佛带着惊讶，说道：“除了人群什么也没有? ”

[bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ˈsentər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Boy , the destinies of nations centre in a crowd .
男生 , 这 命运 的 国家 中心 在 一个 人群 .
 ,
哎，国家的命运往往取决于人群。

[ˈwɪtnəs] [ˈpærɪs] .
Witness Paris .
证人 巴黎 .

见证巴黎。

[lʊk] [əˈɡen] !
Look again !
看 再次 !
 ,

再看看！

- [əu'beɪŋ] [mə'kænɪkli] , [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'moʊ(ə)n] [ə'mʌŋ]
' Obeying mechanically , I did so , and soon beheld a strange commotion among
- 服从 机械地 , 我 做过 所以 , 和 很快 观看 一个 奇怪的 骚动 之中
[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ;
the people ;
- 这 人们 ;

我机械地服从了命令，很快便看到人群中出现了一阵奇怪的骚动；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [weɪl] [goʊ] [ʌp] — [ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [di:p] ['æŋɡwɪʃ] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['hevɪli]
and I heard a wail go up — a cry of deep anguish — a sound heavily
- 和 我 听到 一个 哀号 去 向上 — 一个 哭 的 深的 痛苦 — 一个 声音 重度
['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [woʊ] [ænd; ənd] ['ægəni] .
freighted with human woe and agony .
- 货运 和 人类 悲哀 和 痛苦 .
我听到一声哀嚎——一声充满痛苦的哭喊——一声饱含人类悲伤和痛苦的声音。

[aɪ] ['ʌdəd] .
I shuddered .
- 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['mɑ:njumənt] , [nɑ:t][æŋ; ən]
“ On the extreme apex of the mountain stood a colossal monument , not an
- ” 在 这 极端 顶点 的 这 山 站立 一个 庞大 纪念碑 , 不是 一个
['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk] ,
obelisk ,
- 方尖碑 ,
“在山顶的最高处，矗立着一座巨大的纪念碑，而不是方尖碑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['temp(ə)l] , ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd][mæg'hɪfɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
but a sort of temple , perfect in its proportions , and magnificent to the
- 但 一个 种类 的 寺庙 , 完美的 在 它是 比例 , 和 壮丽 到 这
[vju:] .
view :
- 看法 .

但它却像一座寺庙，比例完美，景色壮丽。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑ:lift] ['ɡoʊldən] ['pɪrəmid] [ɪn]
This edifice was surmounted by a large and highly polished golden pyramid in
- 这 大厦 曾是 克服 经过 一个 大的 和 高度 抛光 金的 金字塔 在
['mɪnətʃər] .
miniature :
- 微型 .
这座建筑的顶部是一个巨大的、高度抛光的金色微型金字塔。

[ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmid] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] [wɜ:rd] [fə'lɪsɪtɑ:s] ;
On all of the faces of this pyramid was inscribed the Latin word Felicitas ;
- 在 全部 的 这 面孔 的 这 金字塔 曾是 铭文 这 拉丁 单词 费利西塔斯 ;
这座金字塔的所有面上都刻有拉丁文单词“Felicitas”；

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][,eksplə'nei(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ɡaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
I asked for an explanation from my guide , but instead of giving it ,
- 我 问 为了 一个 解释 从 我的 指导 , 但 反而 的 给予 它 ,
我向导游询问原因，但他并没有解释，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [er] - [laɪk][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [,aɪ 'ti:]['dʒentli]['oʊvər][maɪ]
he placed his air - like hand upon my head , and drawing it gently over my
- 他 放置 他的 空气 - 喜欢 手 之上 我的 头 , 和 绘画 它 轻轻地 超过 我的
[braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
brow and eyes ,
- 眉头 和 眼睛 ,
他把轻柔如空气般的手放在我的头上，轻轻抚过我的额头和眼睛。

[sed] , - [lɒk] ! -
said , ' **Look** ! ' -
说 , - 看 ! -

他说：“看！ ”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌt] ？
“ **Was there magic in his touch** ？
“ 曾是 那里 魔法 在 他的 触碰 ？

“他的触碰有魔力吗？ ”

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:st] [maɪ][ˈvɪʒuəl] [kəˈpæsəti] [ˈfifti] - [foʊld] ,
It really seemed so , for it increased my visual capacity fifty - fold ,
它 真的 似乎 所以 , 为了 它 增加 我的 视觉的 容量 五十 - 折叠 ,
确实如此，因为它使我的视觉能力提高了五十倍。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈgen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brˈni:θ] [em ˈi:] ,
and on again turning to the earth beneath me ,
和 在 再次 转弯 到 这 地球 下面 我 ,

然后我又一次转过身，看向脚下的土地，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdrɑ:mə][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
I found my interest almost painfully excited by a real drama there and then
我 成立 我的 兴趣 几乎 痛苦地 兴奋的 经过 一个 真实的 戏剧 那里 和 然后
[ɪˈnæktɪŋ] .
enacting .
实施 .

我发现自己对一场真实的戏剧表演产生了近乎痛苦的兴奋感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mædʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rʃəli] ,
It was clearly apparent that the great majority of the people were partially ,
它 曾是 清楚地 明显 那 这 伟大的 多数 的 这 人们 是 部分 ,
[ɪf] [nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [blaɪnd] ;
if not wholly blind ;
如果 不是 完全 瞎的 ;

很明显，绝大多数人都是部分失明，甚至完全失明；

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn] [gru:p] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
and I observed that one group , near the centre of the plain below the mountain
和 我 观察到 那 一 团体 , 靠近 这 中心 的 这 清楚的 以下 这 山
,
:
,

我观察到，在山脚下平原中心附近，有一群人，

[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
appeared to be under much greater excitement than most of the others ,
出现 到 是 在下面 很多 更大的 激动 比 最多 的 这 其他的 ,

他似乎比大多数人都要兴奋得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtɜ:rbjələns] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
and their turbulence appeared to result from the desire of each individual
和 他们的 湍流 出现 到 结果 从 这 欲望 的 每个 个人
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɡoʊldən][bɔ:l][ænd; ənd] [sta:f] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
to reach a certain golden ball and staff which lay on a cushion of crimson
到 抵达 一个 肯定 金的 球 和 职员 哪个 躺 在 一个 软垫 的 赤红
[ˈvelvɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈoʊpən] - [ˈsaɪdɪd][ˈmɑ:njumənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
velvet within the splendid open - sided monument on the mountain .
天鹅绒 之内 这 灿烂 打开 - 侧面 纪念碑 在 这 山 .

他们的骚动似乎源于每个人都渴望得到某个金球和权杖，它们放在山顶上那座宏伟的敞口纪念碑内一块深红色天鹅绒垫子上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][ˈlesər][kraʊd] , [ˌenərˈdʒetɪkli][ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][ri:tʃ][ðə; ði][əˈsendɪŋ][pæθ]
In the midst of this lesser crowd , energetically striving to reach the ascending path
在这中间的这较少人群 , 精力充沛地努力到抵达这上升小路
 ,
 ,
 ,

在人群中，他充满活力地努力攀登上升的阶梯，
[wʌz; wəz][wʌn][mæn][huː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdaʊd][wɪð; wɪθ][fɑːr][mɔːr][streŋθ][ænd; ənd]
was one man who seemed to be endowed with far more strength and
曾是 — 男人 WHO 似乎 到 是 捐赠 和 远的 更多的 力量 和
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [nɑːtʃ][ʌv; əv][ˈbɔːdi] ,
resolution — not of body ,
解决 — 不是 的 身体 ,

他似乎拥有远超常人的力量和决心——并非体格上的，
[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈpɜːrpəs] — [ðæn; ðən][ðoʊz][ɪˈmiːdiətli][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
but of purpose — than those immediately around him .
但 的 目的 — 比 那些 立即地 大约 他 .

但比他身边的人更有目的性。
[ˈbreɪvli][hiː; hi][ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz][wei][tɔːrd][ðə; ði][ˈmaʊntənz][tɑːp] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈɔːlmoʊst]
Bravely he urged his way toward the mountain's top , and , after almost
勇敢地 他 敦促 他的 方式 朝向 这 山的 顶部 , 和 , 后 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)l][ˈefərts] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
incredible efforts , succeeded :
极好的 努力 , 成功了 .
他勇敢地奋力攀登到山顶，经过几乎不可思议的努力，最终成功登顶。

[ɪɡˈzʌltɪŋli][hiː; hi][əˈproʊtʃt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər][ˈhʌndrədz][mɔːr] ; [hiː; hi]
Exultingly he approached the temple , by his side were hundreds more ; he
欣喜若狂 他 接近 这 寺庙 , 经过 他的 边 是 数百 更多的 ; 他
[ˌaʊtˈræn][ðem; ðəm] , [ˈentəd] ,
outran them , entered ,
甩开 他们 , 进入 ,
他兴高采烈地走向寺庙，身边还有数百人；他跑赢了他们，走了进去。

[ri:tʃt][fɔːrθ][tuː; tə][siːz][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ˈseptər] — [aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ðə; ði][kəˈreɪdʒəs]
reached forth to seize the ball and sceptre — it seemed that the courageous
达到 前进 到 抢占 这 球 和 权杖 — 它 似乎 那 这 勇敢
[mæn][mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][səkˈsiːd] — [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][tʌtʃt][ðə; ði][praɪz] ,
man must certainly succeed — his fingers touched the prize ,
男人 必须 当然 成功 — 他的 手指 感动 这 奖 ,
他伸手去抓球和权杖——看来这位勇敢的人一定会成功——他的手指触碰到了奖赏，

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][ɪˈljuːmind][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][went][aʊt][ɪn]
a smile of triumph illumined his countenance , and then suddenly went out in
一个 微笑 的 胜利 照明 他的 面容 , 和 然后 突然 去 出去 在
[ðə; ði][blaɪt][ʌv; əv][deθ] ,
the blight of death ,
这 枯萎病 的 死亡 ,
他脸上绽放出胜利的笑容，然后突然消失在死亡的阴影中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][fel][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdedli][bloʊ] , [delt][baɪ][wʌn][ˈtretʃərəs][hænd]
for he fell to the earth from a deadly blow , dealt by one treacherous hand
为了 他 跌倒 到 这 地球 从 一个 致命 吹 , 已处理 经过 — 奸诈 手
[frʌm; frəm][biˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
因为他被背后一只阴险的手狠狠一击，倒在了地上。

[waɪl] [ˈʌðər] [siːzd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [əˈbɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
while others seized and hurled him down the steep abyss upon which the temple
尽管 其他的 查获 和 投掷 他 向下 这 陡 深渊 之上 哪个 这 寺庙
[əˈbʌt] ,
abutted ,
相邻 ,

其他人则抓住他，把他扔下了寺庙旁边的陡峭深渊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtræmpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ]
and he was first dashed to pieces and then trampled out of existence by
和 他 曾是 第一的 虚线 到 件 和 然后 践踏 出去 的 存在 经过
[ðə; ði][ˈaɪərn] [hiːlz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [men] [huː] [sɔː] [bʌt; bət] [ˈpitɪd] [nɑːt] ,
the iron heels of advancing thousands — men who saw but pitied not ,
这 铁 高跟鞋 的 前进 数千 — 男人 WHO 锯 但 可怜的 不是 ,
他先是被碾成碎片，然后被成千上万的追兵铁蹄践踏而死——这些人看见他，却毫无怜悯之心。

[ˈræðər] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˈraɪv(ə)l] [les] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . “
rather rejoicing that one rival less was in existence . “
相当 欢欣鼓舞 那 — 竞争对手较少的 曾是 在 存在 : ”

更令人欣慰的是，竞争对手少了一个。

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , - [kraɪd][aɪ] , [ɪnˈtɜːrənəli] , - [ðæt] [sʌtʃ] [hel] - [brɔːθ] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ˈbɔɪlz] [ɪn]
' Is it possible , ' cried I , internally , ' that such hell - broth of vindictiveness boils in
- 是 它 可能的 , - 哭 我 , 内部 , - 那 这样的 地狱 - 肉汤 的 报复心 沸腾 在
[ˈhjuːmən] [veɪnz] ? - “
human veins ? ' "
人类 静脉 ? - ”

“难道,”我内心呐喊道,“人类的血管里真的会沸腾起如此地狱般的报复之火吗? ”

- [əˈlæs] , [ðəʊ] [siːst] !
' Alas , thou seest !
- 唉 , 你 西斯特 !

“唉，你看到了! ”

- [rɪˈplaɪd] - , [baɪ][maɪ][saɪd] .
' replied Ettelavar , by my side .
- 回复 - , 经过 我的 边 .

“埃特拉瓦尔回答道，就在我身边。”

- [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] , - [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
' Learn a lesson , ' said he , ' from what you have seen .
- 学习 一个 课 , - 说 他 , - 从 什么 你 有 已见 .

“从你所看到的中吸取教训,”他说。

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːli] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [wen] [əbˈteɪnd] .
Fame is a folly , not worth the having when obtained .
名声 是 一个 蠢事 , 不是 值得 这 拥有 什么时候 获得 .

名声是一种愚蠢的行为，得来之后并不值得拥有。

- [fəˈlɪsɪtɑːs] - [ɪz][ˈevər] [əˈhed] , [ˈnevər] [riːtʃt] , [ˈðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
' Felicitas ' is ever ahead , never reached , therefore not to be looked for .
- 费利西塔斯 - 是 曾经 前方 , 绝不 达到 , 所以 不是 到 是 看起来 为了 .

“Felicitas”永远领先，永远无法企及，因此无需寻找。

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˈemptɪ] [neɪm] ,
Friendship is an empty name ,
友谊 是 一个 空的 姓名 ,

友谊只是个空洞的词。

[ɔːr] [kən'viːniənt] [kloʊk] [wɪt] [men] [pʊt][ɑːn][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːb][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
or convenient cloak which men put on to enable them to rob with greater
或者 方便的 披风 哪个 男人 放 在 到 使能够 他们 到 抢 和 更大的
[fə'sɪlətɪ] .
facility .
设施 .

或者说，是一种方便的斗篷，男人们穿上它是为了更方便地进行抢劫。

[noʊ][mæn][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [raɪz] , [ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] ['raɪzɪŋ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
No man is content to see another rise , except when such rising will assist his own
不 男人 是 内容 到 看 其他 上升 , 除了 什么时候 这样的 上升 将要 协助 他的 自己的
[elɪ'veɪ](ə)n] ;
elevation ;
海拔 ;

除非他人的崛起能够帮助自己提升，否则没有人会乐于见到他人的崛起；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][mæn][br'haɪnd] [wɪl] [stæb][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] , [ɪf] [hiː; hi][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and the man behind will stab the man in front , if he stands in his way .
和 这 男人 在后面 将要 刺 这 男人 在 正面 , 如果 他 站立 在 他的 方式 .

如果前面的人挡在后面，后面的人就会刺伤前面的人。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪnfəntaɪl] , [tʃaɪldɪ] , [wi:k] , [ˈpæʃənət] [ænd; ænd] ['despərətli] [dɪ'preɪvd] ,
Human nature is infantile , childish , weak , passionate and desperately depraved ,
人类 自然 是 婴儿 , 幼稚 , 虚弱的 , 热情的 和 绝望地 堕落的 ,
[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
and as a rule ,
和 作为 一个 规则 ,

人性是幼稚的、不成熟的、软弱的、充满激情的、极其堕落的，而且通常情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['vɪlənz] [huː] [ə'su:m] [ðə; ðɪ][moʊst]['sæŋktəti] ;
they are the greater villains who assume the most sanctity ;
他们 是 这 更大的 反派 WHO 认为 这 最多 圣洁 ;

他们是最大的恶人，却把自己包装得最神圣；

[ðeɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['selfɪ] [huː] [preɪt] ['laʊdəst] [ʌv; əv] [tʃærəti] , [feɪθ] [ænd; ænd] [ʌv] .
they the most selfish who prate loudest of charity , faith and love .
他们 这 最多 自私 WHO 喋喋不休 最响亮 的 慈善机构 , 信仰 和 爱 .

他们是最自私的人，却大声疾呼慈善、信仰和爱。

[aɪ] [br'gɪn] [maɪ] ['tuːtələdʒ] [baɪ] ['wɔːrniŋ] , [ðerfɔːr] ['ɑːrmiŋ] [juː; jʊ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ænd]
I begin my tutelage by warning , therefore arming you , against the world and
我 开始 我的 监护 经过 警告 , 所以 武装 你 , 反对 这 世界 和
[ðoʊz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [aɪ 'tiː] .
those who constitute it .
那些 WHO 构成 它 .

我的教导始于警告，从而武装你们，使你们能够对抗这个世界和构成这个世界的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə]['truːli] [raɪz] ,
If you wish to truly rise ,
如果 你 希望 到 真的 上升 ,

如果你想真正崛起，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ænd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æt; ət][ɪts]['prɑːpər]
you must first learn to put the world and what it contains at its proper
你 必须 第一的 学习 到 放 这 世界 和 什么 它 包含 在 它是 恰当的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

你首先必须学会正确看待这个世界及其所包含的一切。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [hu:] [spi:k] [eɪ'rem] -
Remember , I who speak am Ettelavar .
记住 , 我 WHO 说话 是 -

记住, 说话的是我, 埃特拉瓦尔。

[ə'weɪk] ! -
Awake ! ' !
醒 ! -

醒醒!

“ [laɪk] [ðə; ði] [sʌd(ə)n] [blæk] [klaʊd] [ɪn] [i:stərn] [si:z] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [brɪfɔ:r] [em'i:] ;
“ **Like the sudden black cloud in eastern seas , there came a darkness before me ;**
” 喜欢 这 突然 黑色的 云 在 东 海域 , 那里 来了 一个 黑暗 前 我 ;
[maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] ,
my eyes opened ,
我的 眼睛 打开 ,

“就像东方海面上突然出现的乌云一样, 黑暗笼罩着我; 我睁开了眼睛,

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kla:k] [feɪs] .
and fell upon the old clock face .
和 跌倒 之上 这 老的 钟 脸 .

然后倒在了古老的钟面上。

[ɪts] [hændz][toʊld][em'i:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θɜ:r'ti:n] ['mɪnɪts] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
Its hands told me that it was exactly thirteen minutes since I had marked the
它是 双手 讲述 我 那 它 曾是 确切地 十三 分钟 自从 我 有 标记 这
[aʊər] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] .
hour on the dial .
小时 在 这 拨号 .

指针告诉我, 距离我上次在表盘上标记小时已经整整十三分钟了。

[sɪns] [ðæt] [aʊər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
Since that hour I have had much similar experience ,
自从 那 小时 我 有 有 很多 相似的 经验 ,

自那时起, 我经历了许多类似的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ə'fɔ:rdz] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊəz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
and it is this that affords ground for the unusual powers in certain
和 它 是 这 那 提供 地面 为了 这 异常 权力 在 肯定
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [nɑ:t] [kleɪmd] [baɪ] ,
respects , not claimed by ,
尊重 , 不是 声称 经过 ,

正是这一点为某些方面的特殊权力提供了依据, 而这些权力并非其他人所主张的。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em'i:] . “ . . .
but attributed to me . ” . . .
但 归因于 到 我 . “ ” . . .

但署名却是我。”.....

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['nærətɪv] ,
Such was the substance of the young man's narrative ,
这样的 曾是 这 物质 的 这 年轻的 男人的 叙述 ,

这就是这位年轻人叙述的内容。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [prə'pəʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in answer to questions propounded to him long before the date at which he
在 回答 到 问题 提出的 到 他 长的 前 这 日期 在 哪个 他
[ɪz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
is introduced to the reader .
是 介绍 到 这 读者 .

这是对他与读者见面之前很久就有人向他提出的问题作出的回答。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

- [ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
EULAMPÉA [2] — THE BEAUTIFUL .
- [2] — 这 美丽的 .

EULAMPÉA[2]—美丽的。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n]
The golden sun was setting , and day was sinking beneath his crimson
这 金的 太阳 曾是 环境 , 和 天 曾是 下沉 下面 他的 赤红
[ˈkʌvəlɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [west] .
coverlets in the glowing west .
床罩 在 这 发光 西方 .

金色的太阳正在西沉，白昼渐渐沉入他深红色的被褥下，在耀眼的西方光芒中。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ɑːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡriːn] [baʊz] , [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The birds , on thousand green boughs , were singing the final chorus of the
这 鸟类 , 在 千 绿色的 树枝 , 是 歌唱 这 最终的 合唱 的 这
[ˈsʌməɹ] [ˈɑːprə] ;
summer opera ;
夏天 歌剧 ;

成千上万只绿枝上的鸟儿，唱着夏日歌剧的最后一首合唱曲；

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [ˈskɪpɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
the lambs were skipping homeward in the very excess of joy ;
这 羔羊 是 跳过 回家 在 这 非常 过量的 的 喜悦 ;

小羊羔们高兴得蹦蹦跳跳地往家走去；

[waɪl] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [loʊd] [ænd; ənd] [beˈləʊd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [lθæŋksˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
while the cattle on the hills lowed and bellowed forth their thanksgiving to the
尽管 这 牛 在 这 丘陵 低 和 咆哮 前进 他们的 感恩 到 这
[ˈvjʊːlɪs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
viewless Lord of Glory .
无视 主 的 荣耀 .

山上的牛群低声哞叫，向看不见的荣耀之主表达它们的感恩。

[mæn][əˈloʊn] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
Man alone seemed unconscious of his duty and the blessings he enjoyed .
男人 独自的 似乎 无意识 的 他的 责任 和 这 祝福 他 享受 .

只有人类似乎没有意识到自己的责任和所享有的福祉。

[tɔɪl] - [ˈwɪri] [ˈfɑːrməːz] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈplɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][bed] - [wɔːrd] ,
Toil - weary farmers were slowly plodding their way supper and bed - ward ,
辛劳 - 厌倦 农民 是 缓慢地 缓慢地 他们的 方式 晚餐 和 床 - 病房 ,

辛勤劳作的农民们缓慢地走向晚餐和就寝地点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [bæθ] [ʌv; əv] [rest] .
and all nature seemed to be preparing to enjoy her bath of rest .
和 全部 自然 似乎 到 是 准备 到 享受 她 洗澡 的 休息 .

大自然似乎都在准备享受她休憩的沐浴。

[stɪl] [sæt][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪwei] [saɪd] ; [stɪl] [fel] [hɪz; ɪz] [terz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [soɪl] ;
Still sat the wanderer by the highway side ; still fell his tears upon the grateful soil ;
仍然 卫星 这 流浪者 经过 这 公路 边 ; 仍然 跌倒 他的 眼泪 之上 这 感激的 土壤 ;

流浪者依旧坐在路边；泪水依旧洒在感恩的土地上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:niərz] [hoʊm][ænd; ənd]['tævərn] - [wɔ:rd] [pæst] [him; ɪm][baɪ] ,
and as the journeyers home and tavern - ward passed him by ,
和 作为 这 旅行者 家 和 酒馆 - 病房 通过了 他 经过 ;
当归途和前往客栈的旅人经过他身边时,

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðei] [meɪd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ˈkerləs] [ˈweðər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
many were the remarks they made upon him , careless whether he heard them
许多 是 这 评论 他们 制成 之上 他 , 粗心 无论 他 听到 他们
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

他们对他议论纷纷，丝毫不在意他是否听到。
[sʌm; səm][ɪn]['kru:əl] , [ˈhɑ:rtləs] [ˈmɑ:kəri] [ænd; ənd] [di'rɪʒn] , [sʌm; səm] [fju:] [ɪn] [ˈpɪti] ,
Some in cruel , heartless mockery and derision , some few in pity ,
一些 在 残忍的 , 狠心 嘲讽 和 嘲笑 , 一些 很少 在 遗憾 ,
有些人带着残酷无情的嘲讽和讥笑，少数人带着怜悯，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [sər'praɪz] ,
and all in something akin to surprise ,
和 全部 在 某物 类似的 到 惊喜 ,
这一切都让人感到有些意外。

[fɔ:r; fər][men] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbər'hʊd] .
for men of his appearance were rarely seen in that neighborhood .
为了 男人 的 他的 外貌 是 很少 已见 在 那 邻里 .
因为在那片街区，像他这样相貌的男人很少见。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [θri:] [ˈpɜ:sənz] , [tu:] [ʌ; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ˈɪndiəns] ,
At last there came along three persons , two of whom were unmistakably Indians ,
在 最后的 那里 来了 沿着 三 人 , 二 的 谁 是 毫无疑问 印度人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
and the third ,
和 这 第三 ,
最后来了三个人，其中两个毫无疑问是印第安人，第三个人，

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌ; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [greɪs] , [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfeɪ(ə)l] [ˈbju:ti] ,
a girl of such singular complexion , grace , form , and extraordinary facial beauty ,
一个 女孩 的 这样的 单数 肤色 , 优雅 , 形式 , 和 非凡的 面部的 美丽 ,
一个拥有如此独特肤色、优雅气质、曼妙身姿和非凡容貌的女孩，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɛθnə'lɔ:dʒɪkli] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
it was extremely difficult to ethnologically define what she was :
它 曾是 极其 难的 到 民族学 定义 什么 她 曾是 :
从民族学角度定义她是什么人是极其困难的。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈfɔ:r'ti:n] ;
This girl was about fourteen ;
这 女孩 曾是 关于 十四 ;
这个女孩大约十四岁；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [oʊld] [ˈɪndiən] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
the boy who accompanied her and the grey - haired old Indian by her side ,
这 男生 WHO 伴随 她 和 这 灰色的 - 头发 老的 印度 经过 她 边 ,
陪伴她的男孩和她身边的白发苍苍的印度老者，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
was apparently about twelve years old .
曾是 显然 关于 十二 年 老的 .
他当时大概十二岁左右。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

This last was the first to notice the stranger .
这 最后的 曾是 这 第一的 到 注意 这 陌生人 .

最后这个人最先注意到这个陌生人。

“ [oʊ] , - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [si:] !
” **Oh , Evlambéa ,** ” **said he ,** ” **see !**
” 哦 , - , ” 说 他 , ” 看 !

“哦，埃夫兰贝娅，”他说，“你看！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
there's a man crying , and I'm going to help him !
有 一个 男人 哭泣 , 和 我是 去 到 帮助 他 !

有个男人在哭，我要去帮助他！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [spʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'neɪkjələr] ,
” **The boy spoke in his own vernacular ,**
” 这 男生 辐 在 他的 自己的 白话 ,

男孩用他自己的方言说话，

[fɜ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔ:ks] , ['fɪrləs] ,
for he was a full blood of the Oneida branch of the Mohawks , fearless ,
为了 他 曾是 一个 满的 血 的 这 奥奈达 分支 的 这 莫霍克人 , 无畏 ,
[ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
honorable ,
光荣的 ,

因为他是一位纯正的莫霍克族奥奈达分支成员，无所畏惧，正直不阿。

[kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] .
quick , impulsive , and generous as sunlight itself .
快的 , 冲动 , 和 慷慨的 作为 阳光 本身 .

像阳光一样迅速、果断、慷慨。

[tu:; tə] [si:] [dɪ'stres] [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ɪts] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
To see distress and fly to its relief was but a single thing for him ,
到 看 痛苦 和 飞 到 它是 宽慰 曾是 但 一个 单身的 事物 为了 他 ,
看到遇险者并立即赶去救援，对他来说只有一件事。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪm'pru:vɪd] [ænd; ənd] “ [sɪvəlaɪzd] ” [wɪð; wɪθ][bæd]
and used to be with his people until improved and “ civilized ” with bad
和 用过的 到 是 和 他的 人们 直到 改进 和 “ 文明 ” 和 坏的

[ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [prə'tekʃn] .
morals and worse protection .
德 和 更糟 保护 .

他曾经和他的族人在一起，直到他们“文明化”，道德败坏，保护措施也更差。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ki: - [ɑ: - [wɑ: - [næ] ([ðə; ði] ['li:niənt] [ænd; ənd] [breɪv]) [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Indian was Ki - ah - wah - nah (The Lenient and Brave) chief of the
这 印度 曾是 基 - 啊 - 哇 - 不 (这 宽容 和 勇敢的) 首席 的 这
[ˈstɑ:kbrɪdʒ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔ:ks] .
Stockbridge section of the Mohawks .
斯托克布里奇 部分 的 这 莫霍克人 .

这位印第安人是莫霍克族斯托克布里奇支系的酋长 Ki-ah-wah-nah（宽容而勇敢的）。

[ðə; ði][gɜ:rl] , - , ['nɑ:mɪnəli] [pæst] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The girl , Evlambéa , nominally passed for his grandchild , but such was not
这 女孩 , - , 名义上 通过了 为了 他的 孙子 , 但 这样的 曾是 不是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

这个名叫埃夫兰贝娅的女孩名义上是他的孙女，但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [blʌd] ,
for although she might well be taken for a fourth blood ,
为了 虽然 她 可能 出色地 是 已采取 为了 一个 第四 血 ,
虽然她很可能被认为是第四个血亲,

[ʃiː; ji] [ˈriːəli] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] ,
she really had not a trace of Indian about her , **further than the costume** ,
她 真的 有 不是 一个 痕迹 的 印度 关于 她 , 更远 比 这 戏服 ,
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

除了服饰和语言之外，她身上真的没有一丝印度人的痕迹。
[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ˈhæbɪt] .
and general education and habit .
和 一般的 教育 和 习惯 .
以及一般教育和习惯。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɑːdərn] [ɡriːk] , [ɔːr][ˈrəʊˈmeɪɪk] ,
Her name was modern Greek , or Romaic ,
她 姓名 曾是 现代的 希腊语 , 或者 罗马语 ,
她的名字是现代希腊语，或者说是罗马语。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ænd; ʌnd][kəmˈplekʃ(ə)n][noʊ] [mɔːr] [riˈzemblɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
but her features and complexion no more resembled that of the pretty
但 她 特征 和 肤色 不 更多的 类似 那 的 这 漂亮的
[ˈdwelərz] [ɑːn] - [ɔːr][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːs.fə.əs] ,
dwellers on Prinkipo or the shores of the Bosphorus ,
居民 在 - 或者 这 海岸 的 这 博斯普鲁斯海峡 ,
但是她的容貌和肤色与普林基波岛或博斯普鲁斯海峡沿岸的漂亮居民再也不像了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɔːr][ˈæŋɡləʊ][ˈsæksn] .
than that of the Indians or Anglo Saxon .
比 那 的 这 印度人 或者 盎格鲁 撒克逊 .
比印度人或盎格鲁-撒克逊人更甚。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [ðɪs] [ɡɜːrɪ] , [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs]
Many years previous to that day , this girl , then a child of three or four months
许多 年 以前的 到 那 天 , 这 女孩 , 然后 一个 孩子 的 三 或者 四 几个月
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
在那之前的很多年，这个女孩，当时只有三四个月大，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ʌnd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
had been brought to the chief and left in his care for a week ,
有 到过 带来 到 这 首席 和 左边 在 他的 关心 为了 一个 星期 ,
被带到酋长那里，交给他照看一周。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv] , [ænd; ʌnd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [bænd][ʌv; əv]
by a woman clad in the garb of , and belonging to a wandering band of
经过 一个 女士 覆膜 在 这 外衣 的 , 和 属于 到 一个 漫游 乐队 的
[ˈdʒɪpsi] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,
由一位身着吉普赛人服饰、属于吉普赛流浪团伙的女子所作。

[huː] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
who , attracted by the universal reputation of the New World ,
WHO , 吸引 经过 这 普遍的 名声 的 这 新的 世界 ,
他们被新大陆的普遍声誉所吸引，

[hæd; həd] [left] [bəu'hi:miə] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [ri:p] [ə; eɪ] ['gouldən] ['hɑ:rɪst] .
had left Bohemia and crossed the seas to reap a golden harvest .
有 左边 波西米亚 和 交叉 这 海域 到 收割 一个 金的 收成 .
他们离开波西米亚，渡过大海去收获丰硕的成果。

[ðɪs] [bənd][hæd; həd] [held] [ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] ['kɔ:rn,hɪl] , ['ju:tɪkə] ,
This band had held its headquarters for nearly a year on Cornhill , Utica ,
这 乐队 有 握住 它是 总部 为了 几乎 一个 年 在 康希尔 , 尤蒂卡 ,
这个乐队在尤蒂卡市的康希尔镇驻扎了近一年。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [hu:z] ['reɪdiəs] ['ævərɪdʒd] [wʌn]
whence they had deployed about the country in a circle whose radius averaged one
何处 他们 有 已部署 关于 这 国家 在 一个 圆圈 谁 半径 平均值 一
[hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .
hundred and twenty miles .
百 和 二十 英里 .
他们从那里出发，在全国各地呈圆形部署，半径平均为一百二十英里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The woman never came back to claim the child ,
这 女士 绝不 来了 后退 到 宣称 这 孩子 ,
那名女子始终没有回来认领孩子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kæmpt] [æftər] ['hævɪŋ] [ˌfɪnən'sɪr] [ə; eɪ]
for the members of the band suddenly decamped after having financiered a
为了 这 成员 的 这 乐队 突然 撤离 后 拥有 融资 一个
[ˌɡʌləb(ə)l] [oʊld][ˈfɑ:rmər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ˈɡoʊld] ,
gullible old farmer out of several thousands of dollars in gold ,
容易上当受骗 老的 农民 出去 的 一些 数千 的 美元 在 金子 ,
乐队成员在骗取了一位容易上当受骗的老农数千美元黄金后，突然卷款潜逃。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
which they had persuaded him it was necessary that he should put in a
哪个 他们 有 被说服 他 它 曾是 必要的 那 他 应该 放 在 一个
[bæg][ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [naɪt] ,
bag and bury in the ground at a certain hour of a certain night ,
包 和 埋葬 在 这 地面 在 一个 肯定 小时 的 一个 肯定 夜晚 ,
他们说服他，必须把这些东西装进袋子里，在某个夜晚的某个特定时间埋进土里。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:di] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [wʌz; wəz]
in order to the speedy discovery of a large mine of diamonds that was
在 命令 到 这 迅速 发现 的 一个 大的 矿 的 钻石 那 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
certainly upon his farm ,
当然 之上 他的 农场 ,
为了尽快发现他农场上肯定蕴藏着的大型钻石矿，

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [wen] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ɪɡ'zu:md] [ˈæftər]
and would as surely be brought to light when the gold was exhumed after
和 会 作为 一定 是 带来 到 光 什么时候 这 金子 曾是 已挖掘 后
[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
a certain time ,
一个 肯定 时间 ,
而当黄金在一段时间后被挖掘出来时，真相也必然会水落石出。

[wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bənd][tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd]
which time was quite long enough for the band to dig up the gold and
哪个 时间 曾是 相当 长的 足够的 为了 这 乐队 到 挖 向上 这 金子 和
[dɪ'spɜ:rs] [ɪn][ˈɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
disperse in all directions ,
分散 在 全部 方向 ,
这段时间足够长，足够乐队挖出黄金并四散而去。

[tuː; tə] [mi:t] [ə'ven] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'veɪ] .
to meet again three thousand miles away .
到 见面 再次 三 千 英里 离开 .

三千英里之外再次相遇。

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrɪ,hɪl] ['swɪndlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['præktɪs] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]
This bit of Cornhill swindling was considered rather sharp practice , even for that
这 少量 的 康希尔 诈骗 曾是 经过考虑的 相当 锋利的 实践 , 甚至 为了 那
[loo'kæləti] ,
locality ,
地点 ,

即使在科恩希尔当地，这起诈骗案也被认为是相当不正当的手段。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['fraudɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
and ended by shrouding the girl in an impenetrable mystery ,
和 结束 经过 裹尸布 这 女孩 在 一个 坚不可摧 神秘 ,
最后，故事将女孩笼罩在一层神秘莫测的面纱之下。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɪ:f] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] ,
and giving to the old chief a child , who ,
和 给予 到 这 老的 首席 一个 孩子 , WHO ,
并将一个孩子送给了老酋长，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [br'keɪm] [kwɑɪt][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['eni]
as she expanded and grew up became quite as dear to his heart as any
作为 她 扩展 和 生长 向上 成为 相当 作为 亲爱的 到 他的 心 作为 任何
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːfsprɪŋ] ;
one of his own offspring ;
一 的 他的 自己的 后代 ;

随着她长大成人，她在他心中的地位和他自己的任何一个孩子一样重要；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [fɑːr] [mɔːr] [soʊ] ,
and in fact , by reason of her superior intelligence , she became far more so ,
和 在 事实 , 经过 原因 的 她 优越的 智力 , 她 成为 远的 更多的 所以 ,
事实上，由于她超凡的智慧，她变得更加如此。

[fɔːr; fər][maɪnd]['evər] [meɪks] [ɪt'self] [felt][ænd; ənd][əd'maɪəd] .
for mind ever makes itself felt and admired .
为了 头脑 曾经 制作 本身 毛毡 和 钦佩 .

因为思想总是能让人感受到它的存在，并受到人们的赞赏。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eθnə'lɑːdʒɪkl] , ['fɪzɪk(ə)] , ['mɔːrəl] ,
Not one of the ethnological , physical , moral ,
不是 一 的 这 民族学 , 身体的 , 道德 ,
并非民族学、生理学、道德学中的任何一个，

[ɔːr]['ment(ə)l] [kærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['ruʊməni; 'rɑːməni] [traɪbz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst]
or mental characteristics which mark the Romany tribes was to be noticed
或者 精神的 特征 哪个 标记 这 罗姆人 部落 曾是 到 是 注意到
[ɪn] [ðɪs] [gɜːrɪ] ,
in this girl ,
在 这 女孩 ,

或者说，这个女孩身上应该能注意到罗姆人部落特有的精神特征。

[ænd; ənd][waɪz] ['piːp(ə)l] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɛr] [bɪn] ['stoulən][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and wise people concluded that she had somewhere been stolen by the woman ,
和 明智的 人们 结束 那 她 有 某处 到过 被盗 经过 这 女士 ,
明智的人由此推断，她是被那个女人偷走的。

[ˈhuː] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɔːr][ˈpɑːləsi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
who from fear or policy had left her to her fate and the good old
WHO 从 害怕 或者 政策 有 左边 她 到 她 命运 和 这 好的 老的
[ˈɪndiːənz] [ker] .
Indian's care .
印度人的 关心 .

出于恐惧或权宜之计，谁将她弃之不顾，任由那位善良的老印第安人照顾。

[esˈθetɪks] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːrt] , [hens] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] .
Esthetics is not my forte , hence I shall not attempt to describe the young girl .
美学 是 不是 我的 长处 , 因此 我 将 不是 试图 到 描述 这 年轻的 女孩 .
美学并非我的强项，因此我不打算尝试描述这位年轻女孩。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [ɡriːk] [ˈletərz] ,
The name she bore was marked on her clothing in Greek letters ,
这 姓名 她 钻孔 曾是 标记 在 她 衣服 在 希腊语 信件 ,
她的名字用希腊字母绣在了衣服上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈrendərd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [huːz]
which were afterwards rendered into English by a professor of a college whose
哪个 是 然后 渲染 进入 英语 经过 一个 教授 的 一个 大学 谁
[əˈsɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
assistance had been asked by the Indian .
协助 有 到过 问 经过 这 印度 .
后来，一位大学教授应印度人的请求，将这些文字翻译成了英文。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [faːr][ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Besides being known far and near as the most beautiful girl of her age ,
除了 存在 已知 远的 和 靠近 作为 这 最多 美丽的 女孩 的 她 年龄 ,
除了远近闻名，被誉为同龄人中最美丽的女孩之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][baɪ][faːr][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
she was also distinguished as by far the most intelligent .
她 曾是 还 杰出的 作为 经过 远的 这 最多 聪明的 .
她还被公认为最聪明的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [nɑːt][baɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ˈkwaɪət]
She was undisputed queen on the Reservation , not by right , but by quiet
她 曾是 无可争议 女王 在 这 预订 , 不是 经过 正确的 , 但 经过 安静的
[juːzɜːrˈpeɪʃn] .
usurpation .
篡位 .
她在保留地内是无可争议的女王，但这并非她应得的，而是她悄悄篡夺的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ðə; ði][bɔːrn] [ˈemprəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrɪplɪkət] [ˈseptər] [kənˈsɪstɪd]
She looked and acted the born Empress , and her triplicate sceptre consisted
她 看起来 和 行动 这 出生 皇后 , 和 她 三份 权杖 由.....组成
[ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of kindness , intelligence ,
的 仁慈 , 智力 ,
她举手投足都像个天生的女皇，她的三股权杖分别代表仁慈、智慧和

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪmɪləs] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈherənt] [ɪn][ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] .
and that nameless dignity and presence inherent in truly noble souls .
和 那 无名 尊严 和 在场 固有 在 真的 高贵 灵魂 .
以及真正高尚的灵魂所固有的那种无名尊严和存在感。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [huː] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kraɪ][ænd; ənd]
Such was the bright - shining maiden , who , attracted by the boy's cry and
这样的 曾是 这 明亮的 - 灼灼 少女 , WHO , 吸引 经过 这 男孩们 哭 和
[ˈækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

那位容光焕发的少女就是这样一位被男孩的哭喊和举动所吸引的。

[naʊ] [krɒːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbevərli] .
now crossed over to the side of young Beverly .
现在 交叉 超过 到 这 边 的 年轻的 贝弗利 .

现在他倒戈到了年轻的贝弗利那边。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrʊfl] [əˈpɪrəns] , [ˌiː, ʃi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][sɔːft][hænd] [ˈtendərli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Observing his sorrowful appearance , she placed her soft hand tenderly upon his
观察 他的 悲伤 外貌 , 她 放置 她 柔软的 手 温柔地 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

看到他悲伤的神情，她轻轻地将柔软的手放在他的头上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [toʊnz] [hɑːrt] - [felt] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
and said in tones heart - felt and deeply sympathetic , “ Man of the heavy
和 说 在 音调 心 - 毛毡 和 深 交感神经 , “ 男人 的 这 重的
[hɑːrt] , [waɪ] [wiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ?
heart , why weep you here ?
心 , 为什么 哭泣 你 这里 ?

他用真挚而充满同情的语气说道：“悲伤的人啊，你为何在此哭泣呢？”

[ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [ded] ?
Is your mother just dead ?
是 你的 母亲 只是 死的 ?

你母亲去世了吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðə; ði][ˈreɪdɪənt][gɜːrl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
” The young man raised his head , saw the radiant girl before him , and , after
” 这 年轻的 男人 提高 他的 头 , 锯 这 辐射状 女孩 前 他 , 和 , 后
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
a moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,

“年轻人抬起头，看见眼前这位光彩照人的女孩，犹豫片刻后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [ˈmeməri] , [ˈmɜːrmərɪŋ] , “ [noʊ] ;
during which he shuddered as if at some painful memory , murmuring , “ No ;
期间 哪个 他 颤抖 作为 如果 在 一些 痛苦 记忆 , 淙淙 , “ 不 ;
[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] !
it cannot be possible !
它 不能 是 可能的 !

期间他仿佛想起了什么痛苦的回忆，浑身颤抖，喃喃自语道：“不，这不可能！”

— [ˈkænɑːt] [biː; bi] — [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] !
— cannot be — in this part of the world , too !
— 不能 是 — 在 这 部分 的 这 世界 , 也 !

——也不可能——在这个地区！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ˈseɪŋ] , “ [gɜ:rl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wi:p] .
” **he replied to her , saying , “ Girl , I am lonely , and that is why I weep .**
” 他 回复 到 她 , 说 , “ 女孩 , 我 是 孤独 , 和 那 是 为什么 我 哭泣 .
他回答她说：“姑娘，我感到孤独，所以我才哭泣。”

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I am but a boy ,
我 是 但 一个 男生 ,
我只是个孩子,
[jet] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [rest][ɑ:n][ænd; ənd] [ber] [em ˈi:] [daʊn] .
yet the weight of years of grief rest on and bear me down .
然而 这 重量 的 年 的 悲伤 休息 在 和 熊 我 向下 .
然而，多年悲痛的重担仍然压在我身上，让我不堪重负。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ænəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [deθ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:]
To - day is the anniversary of my mother's death , and , when it
到 - 天 是 这 周年纪念日 的 我的 母亲的 死亡 , 和 , 什么时候 它
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,
今天是母亲的忌日，每当这一天到来，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pæs] [aɪ ˈti:][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [prer] .
I always pass it in tears and prayer .
我 总是 经过 它 在 眼泪 和 祷告 .
我总是含着泪祈祷着经过这里。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tru:] [frend] ,
Since she went home to heaven , I have had no true friend ,
自从 她 去 家 到 天堂 , 我 有 有 不 真的 朋友 ,
自从她回到天堂后，我再也没有真正的朋友了。

[ænd; ənd][maɪ][lɑ:t][ænd; ənd][laɪf][ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdi:d] .
and my lot and life are miserable indeed .
和 我的 很多 和 生活 是 悲惨的 的确 .
我的生活真是悲惨至极。

[men] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [pru:v] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈi:] .
Men call themselves my friends , and prove it by robbing me .
男人 称呼 他们自己 我的 朋友们 , 和 证明 它 经过 抢劫 我 .
他们自称是我的朋友，却用抢劫来证明这一点。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][em ˈi:] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [sed]
Not long ago , there came a man to me — he was very rich — and said
不是 长的 前 , 那里 来了 一个 男人 到 我 — 他 曾是 非常 富有的 — 和 说
,
,
,
不久前，有一个非常富有的人来找我，他说：

- [ˈpi:p(ə)l] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] .
' People tell me that you are very skillful with the sick .
- 人们 告诉 我 那 你 是 非常 熟练 和 这 生病的 .
“人们告诉我，你很擅长照顾病人。”

[kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [hu:m] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [seɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
Come ; I have a sister whom the physicians say must die .
来 ; 我 有 一个 姐姐 谁 这 医生 说 必须 死 .
来吧，我有个妹妹，医生说她活不了多久了。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [pɔɹ] ; [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] .
You are poor ; I am rich .
你 是 贫穷的 ; 我 是 富有的 .

你很穷，我很富有。

[seɪv] [hɜːr; həɹ] ; [ɡoʊld][æɫ; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] .
Save her ; gold shall be yours .
节省 她 ; 金子 将 是 你的 .

救她，黄金将归你。

- [aɪ] [went] .
' I went .
- 我 去 .

我去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
She was beyond the reach of medicine ,
她 曾是 超过 这 抵达 的 药品 ,

她已经无药可医了。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf][ˈoʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] — [ˈiːðər]
and it was possible to prolong her life only in one of two ways — either
和 它 曾是 可能的 到 延长 她 生活 仅有的 在 一 的 二 方式 — 任何一个

[baɪ][ðə; ði] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [veɪnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
by the transfusion of blood from my veins to her own ,
经过 这 输血 的 血 从 我的 静脉 到 她 自己的 ,

只有两种方法可以延长她的生命——要么将我的血液输到她自己的血管里，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
or by the transfusion of life itself .
或者 经过 这 输血 的 生活 本身 .

或者通过输注生命本身。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
I was young and strong , and we resolved to adopt the latter alternative
我 曾是 年轻的 和 强的 , 和 我们 已解决 到 采纳 这 后者 选择

,
!
,

我当时年轻力壮，我们决定采取后一种方案。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːsəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['dɔːrɪŋ] [θriː] ['jɪrɪz]
as being the only possibly effective one ; and for months , during three years
作为 存在 这 仅有的 可能 有效的 一 ; 和 为了 几个月 , 期间 三 年

,
!
,

因为它是唯一可能有效的方法；而且在长达三年的时间里，持续了数月之久。

[aɪ][sæt] [brɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɹ] [sɪk] [ɡɜːrl] ,
I sat beside that poor sick girl ,
我 卫星 旁 那 贫穷的 生病的 女孩 ,

我坐在那个可怜的生病女孩旁边，

[ænd; ænd] ['friːli] [let][hɜːr; həɹ] ['weɪstrɪd] [freɪm] [drɔː] [ɪts] ['veri] [laɪf][baɪ] [mæɡ'netɪkli] ['sæpɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
and freely let her wasted frame draw its very life by magnetically sapping my own .
和 自由 让 她 浪费 框架 画 它是 非常 生活 经过 磁性 消耗 我的 自己的 .

任由她那衰败的躯体以磁性的方式吸取我的生命力，从而攫取自身的生命。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] [ˈsɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Finally , I began to sink with exhaustion and disease similar to her own ,
最后 , 我 开始 到 下沉 和 疲惫 和 疾病 相似的 到 她 自己的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

最后, 我也开始像她一样, 因精疲力竭和疾病而逐渐衰弱, 而且,

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][mæɡˈnetɪk][kɔːrd] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]
to save my life , was forced to break the magnetic cord , and go to
到 节省 我的 生活 , 曾是 强制 到 休息 这 磁的 绳索 , 和 去 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

为了保命, 我被迫挣断了磁性绳, 前往欧洲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪvɜːd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] ,
As soon as it was severed she sunk into the grave , and then I returned ,
作为 很快 作为 它 曾是 切断 她 沉没 进入 这 严重 , 和 然后 我 返回 ,
[ˈwʌndərd] .
伤口一断, 她就沉入了坟墓, 然后我才回来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] .
and received a considerable sum of money in the nature of a loan .
和 已收到 一个 大量 和 的 钱 在 这 自然 的 一个 贷款 .
[ˈsɪmɪlən] .
并收到了一笔数额可观的贷款。

[ðɪs] [ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd]
This favor was granted me as a reward for my pains , time , and ruined
这 偏爱 曾是 的确 我 作为 一个 报酬 为了 我的 疼痛 , 时间 , 和 毁坏
[helθ] .
health .
健康 .

这是对我所承受的痛苦、时间以及损害的健康的一种补偿。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]
I was to return it from the proceeds of a business to be
我 曾是 到 返回 它 从 这 收益 的 一个 商业 到 是
[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈstæblɪʃt] .
immediately established .
立即地 已确立的 .

我本应从即将成立的新公司的收益中偿还这笔钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
At that time I resolved to purchase a little home for those who depended on
在 那 时间 我 已解决 到 购买 一个 小的 家 为了 那些 WHO 取决于 在
[maɪ] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ðei] [eɪt] ,
my efforts for the bread they ate ,
我的 努力 为了 这 面包 他们 吃 ,

那时我决定买一间小房子, 给那些靠我的劳动成果才能糊口的人们居住。

[ænd; ənd][soʊ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [maɪ] [frend] ,
and so wrote to a man who called himself my friend ,
和 所以 写道 到 一个 男人 WHO 称为 他自己 我的 朋友 ,
[ˈfrendlɪ] .
于是我写信给一个自称是我朋友的人,

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz]
but who is the direct cause of most of the evil I have for ten years
但 WHO 是 这 直接的 原因 的 最多 的 这 邪恶的 我 有 为了 十 年
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

但是谁才是过去十年我所经历的大部分苦难的直接原因呢?

[ðɪs] ['feləʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [di:l] [ɪn][ləndz] .
This fellow pretended to deal in lands .
这 同伴 假装 到 交易 在 土地 ；

这家伙假装是做土地买卖的。

[aɪ][pʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] — [hæf][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn] [ðɪs] ['mænz][hændz] ,
I put nine hundred dollars — half I had in the world — in this man's hands ,
我 放 九 百 美元 — 一半 我 有 在 这 世界 — 在 这 男人的 双手 ,
我把九百美元——我全部身家的一半——交到了这个人手里。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəs] , [wɪt] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə]
to purchase a fine little place of a few acres , which place he took me to
到 购买 一个 美好的 小的 地方 的 一个 很少 英亩 , 哪个 地方 他 采取 我 到
[siː] .
see .
看 .

他带我去看了一处占地几英亩的漂亮小地方，并打算买下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
I was pleased with it ,
我 曾是 高兴 和 它 ,

我对此很满意。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ded]
and saw a home for those who would be left behind me when I was dead
和 锯 一个 家 为了 那些 WHO 会 是 左边 在后面 我 什么时候 我 曾是 死的
.
:
.

并看到了我死后留下的那些人的家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer'æftər] [ðɪs] [guːl] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] ,
A few days thereafter this ghoul came to me again ,
一个 很少 天 此后 这 食尸鬼 来了 到 我 再次 ,

几天后，这个食尸鬼又来找我了。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ɡoʊld] ['bʊliən] ['biːɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɔːfɪt]
and represented that gold bullion being down he could make considerable profit
和 代表 那 金子 金条 存在 向下 他 可以 制作 大量 利润
[fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
for me in three days ,
为了 我 在 三 天 ,

他声称金价下跌，三天之内就能让我赚取可观的利润。

[wʊd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
would I make the investment .
会 我 制作 这 投资 .

我会进行这项投资吗？

[aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
I handed over the remainder of my money .
我 递交 超过 这 余 的 我的 钱 .

我把剩下的钱都交了过去。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['lenkθənd; 'leŋθənd][ɪntuː] ['jɪrz] .
The three days lengthened into years .
这 三 天 加长 进入 年 .

三天仿佛变成了几年。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] — [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊld]
Instead of being a capitalist he was a bankrupt — was not in the gold
反而 的 存在 一个 资本家 他 曾是 一个 破产 — 曾是 不是 在 这 金子
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他不是资本家，而是一个破产者——他根本没做黄金生意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]
and had no more control of the land he showed me than he had
和 有 不 更多的 控制 的 这 土地 他 显示 我 比 他 有
[ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:ri:əz] [kraʊn] .
of Victoria's crown .
的 维多利亚的 王冠 .

他对给我看的那片土地的控制力，并不比他对维多利亚女王王冠的控制力强多少。

[ˈmi:ntaɪm] , [maɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [si:zd] ; [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frend] [hu:] [ədˈvænst]
Meantime , my furniture was seized ; I lost my name with the friend who advanced
与此同时 , 我的 家具 曾是 查获 ; 我 丢失的 我的 姓名 和 这 朋友 WHO 先进的
[ðə; ði] [sʌm; səm] ;
the sum ;
这 和 ;

与此同时，我的家具被没收了；我失去了与那位借钱给我的朋友的联系；

[aɪ] [brˈkeɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ˈægəni] , [kɔ:ld] [ðɪs] [mæn] [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
I became ill , and , in my agony , called this man a swindler .
我 成为 患病的 , 和 , 在 我的 痛苦 , 称为 这 男人 一个 骗子 .

我病倒了，在剧痛中，我骂这个人是骗子。

[tu:; tə] [ˈsaɪləns] [em ˈi:] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæŋk] .
To silence me , he gave me a check on a bank .
到 沉默 我 , 他 给予 我 一个 查看 在 一个 银行 .

为了让我闭嘴，他给了我一张银行支票。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] .
I presented it .
我 呈现 它 .

我把它提交了。

- [noʊ] [fʌndz] !
! **No funds** !
- 不 资金 !

“没钱了！”

- [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dɜrd] [kɔ:l] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
! **And yet he dared call himself an honest man** .
- 和 然而 他 敢于 称呼 他自己 一个 诚实的 男人 .

然而，他竟敢自称是个诚实的人。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ʌnˈseɪ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
! **You have but to unsay the harsh things said about me** ,
- 你 有 但 到 未说 这 残酷的 事物 说 关于 我 ,

你只需要收回那些对我说过的难听的话，

- [sed] [ðɪs] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌn] [deɪ] ,
! **said this semblance of a man to me one day** ,
- 说 这 外表 的 一个 男人 到 我 一 天 ,

有一天，这个看起来像男人的人对我说：

- [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [oʊ] .
! **and I am ready to pay you everything I owe** .
- 和 我 是 准备好 到 支付 你 一切 我 欠 .

“我已经准备好偿还我所欠的一切。”

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'setld] ; [aɪ] ['lɪsɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
' **My mind was unsettled ; I listened to him , and the result was that ,**
- 我的 头脑 曾是 不安的 ; 我 听着 到 他 , 和 这 结果 曾是 那 ,
[baɪ][du:'plɪsəti][ænd; ənd] [frɔːd] ,
by duplicity and fraud ,
经过 表里不一 和 欺诈罪 ,

“我心神不宁；我听了他的话，结果却是，通过欺骗和诡计，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第3/12页

[mɔːr] [mi:n] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]
more mean and despicable than the first , if there be a depth of
更多的 意思是 和 卑鄙 比 这 第一的 , 如果 那里 是 一个 深度 的

[ˈvɪləni] [mɔːr] [prə'faʊnd] ,
villainy more profound ,
邪恶 更多的 深刻的 ,

如果说还有比第一个更卑鄙、更可恶的邪恶，那也是一样。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [maɪ] ['sɪɡnətʃər] [tuː; tə][æn; ən] [ək'naɪlɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he obtained my signature to an acknowledgment that the money of which he
他 获得 我的 签名 到 一个 致谢 那 这 钱 的 哪个 他

[hæd; həd][ˈoʊpənli] ['swɪndld] [em'iː] ,
had openly swindled me ,
有 公然 被骗 我 ,

他骗取了我的签名，承认他公然诈骗了我这笔钱。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['frendli] [loʊn] .
then in his hands , was ' a friendly loan .
然后 在 他的 双手 , 曾是 - 一个 友好的 贷款 .

当时在他手中的是一笔“友好贷款”。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , - [haː] ! [haː] !
' And then he laughed , ' Ha ! ha !
- 和 然后 他 笑了 , - 哈 ! 哈 !

然后他大笑起来：“哈！哈！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , - [hoʊ] ! [hoʊ] !
' and he laughed , ' Ho ! ho !
- 和 他 笑了 , - 何 ! 何 !

他笑了，‘嚯！嚯！’

- [æt; ət][em'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] ,
' at me and my misery ,
- 在 我 和 我的 苦难 ,

“看着我和我的痛苦，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['sʌfərd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [daɪ]
and actually suffered a child in our family to perish and wretchedly die
和 实际上 遭受 一个 孩子 在 我们的 家庭 到 沦 和 可悲地 死

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
for the want of food and medicine .
为了 这 想 的 食物 和 药品 .

事实上，我们家一个孩子因为缺乏食物和药品而夭折，悲惨地死去。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][təʊld][em'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [aɪ'tiː] ['prɑːpərli] , [rɪ'spektəbli] , [ʌp][ðer; ðər]
But then he told me that he had buried it properly , respectably , up there
但 然后 他 讲述 我 那 他 有 埋葬 它 适当地 , 体面地 , 向上 那里

[ɪn][ðə; ði] ['semətəri] ,
in the cemetery ,
在 这 公墓 ,

但他后来告诉我，他已经把它妥善、体面地埋葬在了墓地里。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and it was the only truth I ever heard from his lips .
和 它 曾是 这 仅有的 真相 我 曾经 听到 从 他的 嘴唇 .

而那也是我从他口中听到的唯一一句真话。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [bɪlz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [peɪ] — [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] — [ˈlæfɪŋ]
But then he sent the funeral bills for me to pay — all the while laughing
但 然后 他 发送 这 葬礼 账单 为了 我 到 支付 — 全部 这 尽管 笑
[æt; ət] [maɪ] [ˈmɪzəri] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdli] [ˈhaʊs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [riˈdiːmd] [frʌm; frəm] [fɔːrst]
at my misery — while the lordly house he occupied was redeemed from forced
在 我的 苦难 — 尽管 这 尊贵的 房子 他 占领 曾是 已赎回 从 强制
[seɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌni] ,
sale with my money ,
销售 和 我的 钱 ,

但随后他却寄来丧葬费账单让我支付——同时还嘲笑我的悲惨遭遇——而他居住的那座豪宅却用我的钱赎回了，免于被强制出售。

[ænd; ʌnd] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [fiːst] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs]
and himself and his feasted luxuriously every day on what was the price
和 他自己 和 他的 盛宴 奢华地 每一个 天 在 什么 曾是 这 价格
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] !
of my heart's blood !
的 我的 心脏的 血 !

他和他的同伙每天都享用着用我的鲜血换来的奢华盛宴！

[stɪl] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , - [hɑː] ! [hɑː] ! - [ænd; ʌnd] [gruː] [fæt] [ɑːn] [maɪ] [blʌd] .
Still , they all laughed , ' Ha ! ha ! ' and grew fat on my blood .
仍然 , 他们 全部 笑了 , - 哈 ! 哈 ! - 和 生长 胖的 在 我的 血 .

然而，他们都哈哈大笑，靠我的血发了财。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemətəri] .
I still have the memory of a dead child , up there in the cemetery .
我 仍然 有 这 记忆 的 一个 死的 孩子 , 向上 那里 在 这 公墓 .

我至今仍记得那个死去的孩子，他就躺在那座墓地里。

[pʊr] [stɑːrvd] [tʃaɪld] !
Poor starved child !
贫穷的 饥饿 孩子 !

可怜的饥饿儿童！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [sætɪsˈfæk](ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [ˈpɔːpər] ,
It is no satisfaction to me to know that this man will die a disgraced pauper ,
它 是 不 满意 到 我 到 知道 那 这 男人 将要 死 一个 蒙羞的 穷光蛋 ,
想到这个人最终会落得个身败名裂、一贫如洗的下场，我丝毫不觉得欣慰。

[dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [bred] .
dependent on charity for bread .
依赖 在 慈善机构 为了 面包 .

靠慈善机构救济才能吃上面包。

[stɪl] [les] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌθl] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdʒɪbrɪt] ,
Still less is it to realize , as I do , that the brothel and the gibbet ,
仍然 较少的是 它 到 意识到 , 作为 我 做 , 那 这 妓院 和 这 绞刑架 ,

更难能可贵的是，我意识到，妓院和绞刑架，

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [hel] [ænd; ʌnd] [ˈmæsɪv] [ˈprɪzənz] , [ɑːr; ər] [ˈʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
the gambling hell and massive prisons , are shadowed in the foreground of his
这 赌博 地狱 和 大量的 监狱 , 是 阴影 在 这 前景 的 他的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

赌博的地狱和庞大的监狱，在他的诗句中构成了前景的阴影。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʌtərli] [ˈperiʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈɪɡnəmiːni] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrər] .
and that it will utterly perish from off the earth in ignominy and horror .
和 那 它 将要 完全地 沦 从 离开 这 地球 在 耻辱 和 恐怖 .

它将从地球上彻底消失，在耻辱和恐怖中消亡。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] [ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] , [æt; ət] [li:st] ,
I would not have it so , but fate is fate ; and I see , at least ,
我 会 不是 有 它 所以 , 但 命运 是 命运 ; 和 我 看 , 在 至少 ,
我并不希望如此, 但命运就是命运; 而且我至少明白,

[wʌŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] !
one dangling form of his race swinging in the air !
— 悬挂 形式 的 他的 种族 摇摆 在 这 空气 !
他族群中一个摇摇欲坠的身影在空中摇摆!

[maɪ] [prəˈfetɪk] [aɪ] [bɪˈhəʊldz] — —
My prophetic eye beholds — —
我的 预言 眼睛 凝视 — —
我的先知之眼看到了——

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)] [ˈsentənsɪz] ,
" **As the man uttered these terrible sentences ,**
" 作为 这 男人 说出 这些 糟糕的 句子 ,
"当那人说出这些可怕的话语时,

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʒŋ.ə-] [ʌv; əv]
he shuddered as if horror - stricken at the impending fate of this wronger of
他 颤抖 作为 如果 恐怖 - 受打击的 在 这 即将到来的 命运 的 这 更错 的
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
the living and the dead ,
这 活的 和 这 死的 ,
他浑身颤抖, 仿佛对这个残害生者和死者的罪犯即将面临的命运感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfri:li] [əˈvə:tɪd] [ðə; ði]
and it was clear to the girl that he would have freely averted the
和 它 曾是 清除 到 这 女孩 那 他 会 有 自由 避免了 这
[du:m] ,
doom ,
厄运 ,
女孩很清楚, 他本可以轻易地避免这场灾难。

[hæd; həd] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] .
had such a thing been possible :
有 这样的 一个 事物 到过 可能的 .
如果这种事真的可能发生的话。

" [men][ænd; ənd] [kli:ks] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæv; həv] [ju:st] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] —
" **Men and cliques , " said he , " have used me for their purposes —**
" 男人 和 小团体 , " 说 他 , " 有 用过的 我 为了 他们的 目的 —
[hæv; həv] , [laɪk] [ðɪs] [gu:l] ,
have , like this ghoul ,
有 , 喜欢 这 食尸鬼 ,
“男人和小团体,”他说, “利用我达到他们的目的——就像这个食尸鬼一样,

[wɜ:rmɪd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər][ˈendz][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] ,
wormed themselves into my confidence , and then , when their ends were served ,
驱虫 他们自己 进入 我的 信心 , 和 然后 , 什么时候 他们的 结束 是 服务 ,
他们设法博取了我的信任, 然后, 当他们的目的达到之后,

[hæv; həv][ˈevər] [əˈbændənd] [em 'i:][tu:; tə] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
have ever abandoned me to wretchedness and misery .
有 曾经 弃 我 到 悲惨 和 苦难 .
他们一直抛弃我, 让我陷入悲惨和痛苦之中。

“ [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlðər] [ˈdelvər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ɔːl] [ˈdiːlɜːz] [wið; wiθ]
“ **Rosicrucians** , **and all other delvers in the mines of mystery** , **all dealers with**
玫瑰十字会 , 和 全部 其他 挖掘者 在 这 矿井 的 神秘 , 全部 经销商 和
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,
“玫瑰十字会成员, 以及所有其他探索神秘宝库的人, 所有与死者打交道的人,

[ɔːl] [huːz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ɑːr; ər] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm] , [ɑːr; ər]
all whose idiosyncracies are toward the ideal , **the mystic and the sublime** , **are**
全部 谁 特质 是 朝向 这 理想的 , 这 神秘 和 这 升华 , 是
[ˈdetəz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
debtors to nature ,
债务人 到 自然 ,
“凡是那些特质倾向于理想、神秘和崇高的人, 都是自然的恩人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪ] [ˈfɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɪz] [grəʊnz] , [terz] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
and the price they pay for power is groans , **tears** , **breaking hearts** ,
和 这 价格 他们 支付 为了 力量 是 呻吟 , 眼泪 , 打破 心 ,
“他们为权力付出的代价是呻吟、泪水和心碎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [duːmd] [wʌnz][kæn; kən] [ˈiːðər] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːr]
and a misery that none but such doomed ones can either appreciate or
和 一个 苦难 那 没有任何 但 这样的 注定失败 一个 能 任何一个 欣赏 或者
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
“而这种悲惨的境遇, 只有那些注定要遭受苦难的人才能体会或理解。

[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər] , [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
Compensation is an inexorable law of being , **nor can there** , **by any possibility** ,
赔偿 是 一个 无情的 法律 的 存在 , 也不 能 那里 , 经过 任何 可能性 ,
“补偿是存在的必然规律, 而且无论如何都不可能.....

[biː; bi] [ˈeni] [ɪˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
be any evasion of it .
是 任何 逃避 的 它 .
“任何逃避行为。

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] .
The possession of genius is a certificate of perpetual suffering .
这 拥有 的 天才 是 一个 证书 的 永久 痛苦 .
“拥有天才天赋, 就等于自取灭亡。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][sæd] , [oʊ][gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] .
“ **You now know why I am sad** , **O girl of the good heart** .
“ 你 现在 知道 为什么 我 是 伤心 , 哦 女孩 的 这 好的 心 .
“现在你知道我为什么难过了, 善良的姑娘。”

[aɪ][eɪ ˈem] [wiːk] [tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [streŋθ] [əˈgen] .
I am weak to - night ; **to - morrow will bring strength again** .
我 是 虚弱的 到 - 夜晚 ; 到 - 明天 将要 带来 力量 再次 .
“今晚我身体虚弱, 明天就会恢复力量。

[bʌt; bət] , [siː] !
But , **see** !
但 , 看 !
“但是, 你看!

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
the golden sun is setting in the west .
这 金的 太阳 是 环境 在 这 西方 .
“金色的夕阳正在西方缓缓落下。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] . "
I fear that my sun is setting also for a long , long night of wretchedness ."
我 害怕 那 我的 太阳 是 环境 还 为了 一个 长的 , 长的 夜晚 的 悲惨 . "

我担心我的太阳也即将落山，取而代之的是漫长而痛苦的黑夜。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [wel] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:r] ['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:r]l] .
" You speak well , man of the sore spirit , " replied **the girl .**
" 你 说话 出色地 , 男人 的 这 疮 精神 , " 回复 这 女孩 .

"你说得对，忧郁的灵魂，"女孩回答道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [wel] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ;
" You speak well when you say the sun is setting ;
" 你 说话 出色地什么时候 你 说 这 太阳 是 环境 ;

"你说太阳正在落山，这很贴切；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,
but you seem to forget that it will rise again ,
但 你 似乎 到 忘记 那 它 将要 上升 再次 ,

但你似乎忘记了它还会再次崛起。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] !
and shine as brightly as he does to - day !
和 闪耀 作为 明亮地 作为 他 做 到 - 天 !

并且像他今天一样光芒四射！

[hi:; hi] [wɪl] [ʃaɪn] ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [dɑ:rk] [klaʊdz] [haɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] ;
He will shine even though dark clouds hide him from us ;
他 将要 闪耀 甚至 尽管 黑暗的 云 隐藏 他 从 我们 ;

即使乌云遮蔽了他，他依然会闪耀光芒；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪz] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [si:]
and though you and I may not behold his glories , some one else will see
和 尽管 你 和 我 可能 不是 看哪 他的 荣耀 , 一些 一 别的 将要 看

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

虽然你我可能无法亲眼目睹他的荣耀，但总会有人见到他的容颜。

[ænd; ənd] [fi:l] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [hi:t] .
and feel his blessed heat .
和 感觉 他的 蒙福 热 .

感受他温暖的气息。

[oʊld] [men] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['ʌʊər] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Old men tell us that the darkest hour is just before the break of day .
老的 男人 告诉 我们 那 这 最黑暗的 小时 是 只是 前 这 休息 的 天 .

老人们告诉我们，黎明前的黑暗最为漫长。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɑ:rt] .
I bid you take heart .
我 出价 你 拿 心 .

请你振作起来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] ! "
You may be happy yet ! "
你 可能 是 快乐的 然而 ! "

你或许还会感到快乐！

“ [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɔ:rmjələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['brʌðərhu:d] ！
“ **The precise formula of the Mysterious Brotherhood** ！
“ 这 精确的 公式 的 这 神秘 兄弟情 ！

“神秘兄弟会的精确公式！

— [ðə; ði] [veri] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [mʌðər] [hu:] [bɔ:r] [em 'i:] ！
— **the very words uttered by the dead mother who bore me** ！
— 这 非常 字 说出 经过 这 死的 母亲 WHO 钻孔 我 ！
——这正是我已故母亲亲口所说的话！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [gɜ:rl] [əb'teɪn] [,aɪ 'ti:] ？
How did this girl obtain it ？
如何 做过 这 女孩 获得 它 ？

这个女孩是怎么得到它的？

[wen] ？ [wer] ？
When ? Where ?
什么时候 ？ 在哪里 ？

何时？何地？

[frʌm; frəm] [hu:m] ？
From whom ？
从 谁 ？

来自谁？

“ ['bevərli] ['stɑ:rtɪd] , [geɪzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
“ **Beverly started , gazed into the mighty depths of her eye , was about to**

[æsk] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [sə'dʒɛstɪd] ,
ask the questions suggested ,
问 这 问题 建议 ,

贝弗莉开口，凝视着她那双深邃的眼睛，正要问出那些建议的问题，

[bʌt; bət] [fɔ:r'bɔ:r] .
but forbore .
但 前钻孔 .

但忍住了。

“ [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [telz] [em 'i:] [soʊ] ！
“ **We may all be happy yet ,** “ **said she ;** “ **for the Great Spirit tells me so** ！
“ 我们 可能 全部 是 快乐的 然而 , “ 说 她 ; “ 为了 这 伟大的 精神 讲述 我 所以 ！

“我们或许都会幸福的,”她说; “因为伟大的神灵告诉我这一点! ”

“ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rdʒɪn] [breɪst] — [breɪst] ['glɔʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **And she crossed her hands upon her virgin breast — breast glowing with**

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fɜ:rvər] [ænd; ænd] [ɪnspə'reɪ] (ə)n] ;
immortal fervor and inspiration ;
不朽 热情 和 灵感 ;

“她双手交叉放在她纯洁的胸膛上——胸膛闪耀着不朽的热情和灵感;

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [θru:] , [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] , [blæk] [si:] [ʌv; əv] [her] [br'haɪnd]
and she threw , by a toss of the head , her long , black sea of hair behind

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她甩了甩头，将她那如海般乌黑亮丽的长发甩到了身后。

[ænd; ænd] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ɪnka:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ænd] [hoʊp] ,
and stood revealed the perfect incarnation of faith and hope ,
和 站立 揭晓 这 完美的 化身 的 信仰 和 希望 ,

他展现了信仰和希望的完美化身。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] [met] ['gɑːdz] [glæns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

as if her upturned eyes met God's glance from Heaven .

作为 如果 她 翻转 眼睛 遇见 神的 瞥一眼 从 天堂 .

仿佛她仰起的双眼与来自天堂的上帝目光相遇。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The old chief and the boy at his side said nothing ,

这 老的 首席 和 这 男生 在 他的 边 说 没有什么 ,

老酋长和他身边的男孩一言不发。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [prer]

but each instinctively folded his hands in the attitude of confidence and prayer

但 每个 本能地 折叠 他的 双手 在 这 态度 的 信心 和 祷告

.
:
.

但每个人都本能地将双手合十，摆出充满信心和祈祷的姿态。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

The combined effect of all this upon the young man was electric .

这 合并 影响 的 全部 这 之上 这 年轻的 男人 曾是 电的 .

这一切对这个年轻人产生了如同触电般的影响。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [ɪn'sɪdənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The singular incident struck him so forcibly that he rose to his feet ,

这 单数 事件 击 他 所以 强制 那 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

这件突如其来的事件对他产生了如此强烈的冲击，以至于他站了起来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] , [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

placed his hand upon the girl's head , uplifted his eyes and voice to heaven ,

放置 他的 手 之上 这 女孩们 头 , 提升 他的 眼睛 和 嗓音 到 天堂 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他将手放在女孩的头上，仰望苍天，声音也随之高亢起来，然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [rɪ'spɒndɪd] “ [er'menʌ:'men] , [ænd; ənd][er'menʌ:'men] .

from the depths of his soul , responded “ Amen , and Amen .

从 这 深度 的 他的 灵魂 , 回应 “ 阿门 , 和 阿门 .

他从灵魂深处回应道：“阿门，阿门。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] [ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['pepəɹz] ,

” It was at this critical instant that I , the editor of these papers ,

” 它 曾是 在 这 批判的 立即的 那 我 , 这 编辑 的 这些 文件 ,

“正是在这个关键时刻，我，这些报纸的编辑，

[tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hæktɪd] .

chanced to come up to where this scene was being enacted .

偶然 到 来 向上 到 在哪里 这 场景 曾是 存在 已颁布 .

偶然间来到了这场戏的拍摄现场。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,

A few words sufficed for an introduction ,

一个 很少 字 足够了 为了 一个 介绍 ,

寥寥数语足以作引言。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] [deθ] [hɪm'self] [ɪz]

and on that spot begun a friendship between us all that death himself is

和 在 那 点 开始 一个 友谊 之间 我们 全部 那 死亡 他自己 是

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [breɪk] .

powerless to break .

无力 到 休息 .

就在那里，我们之间开始了一段连死亡都无法斩断的友谊。

[tu:] ['aʊəz] [ðer'æftər] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði][gɜ:r] , [ðə; ði] [ju:θ] , [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]
Two hours thereafter , the chief , his son , the girl , the youth , were , with
二 小时 此后 , 这 首席 , 他的 儿子 , 这 女孩 , 这 青年 , 是 , 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

两个小时后, 酋长、他的儿子、女孩、青年, 还有我,

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] .
partaking of a friendly meal at the old man's house .
参与 的 一个 友好的 一顿饭 在 这 老的 男人的 房子 .

在老人家享用了一顿友好的餐点。

[æftər][ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [tɜ:rn] , [ɪn] [wɪtʃ]
After the repast was over , the conversation took a philosophic turn , in which
后 这 餐饮 曾是 超过 , 这 对话 采取 一个 哲学 转动 , 在 哪个
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,

宴席结束后, 谈话转向了哲学层面, 其中, 酋长.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪndiən] , [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv]
who was a really splendid specimen of the cultivated Indian , took an active
WHO 曾是 一个 真的 灿烂 标本 的 这 栽培 印度 , 采取 一个 积极的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [pɑ:rt] .
and interested part .
和 感兴趣的 部分 .

他是一位真正杰出的印度教养典范, 积极参与其中, 兴致勃勃。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [tʊk] [ðer; ðər][paɪps] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]
Presently the old people took their pipes , the younger ones went to bed , and
目前 这 老的 人们 采取 他们的 管道 , 这 年轻 一个 去 到 床 , 和
['bevərli] [ænd; ənd] -
Beverly and ' Levambea ,
贝弗利 和 - ,

这时, 老人们拿起烟斗, 年轻人上床睡觉了, 贝弗利和莱万贝亚也.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kɔ:ld] , [wɔ:kt] [aʊt] ,
as she was almost universally called , walked out ,
作为 她 曾是 几乎 普遍地 称为 , 步行 出去 ,

正如几乎所有人都称呼她的那样, 她走了出去。

[ænd; ənd][sæt][ðəm; ðəm] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [æn; ən][oʊld] ['sɪkəmə:r] [ðæt] [stretʃt] [ɪts]['dʒaɪənt] [lɪmz] [laɪk]
and sat them down beneath an old sycamore that stretched its giant limbs like
和 卫星 他们 向下 下面 一个 老的 梧桐树 那 拉伸 它是 巨大的 四肢 喜欢
[ðə; ði]['dʒi:nɪəs][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
the genius of protection over the cottage .
这 天才 的 保护 超过 这 小屋 .

他们坐在一棵古老的梧桐树下, 这棵树伸展着巨大的枝干, 仿佛是守护小屋的守护神。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['geɪli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]
There they talked gaily enough at first , but presently in a tender and
那里 他们 谈话 兴高采烈地 足够的 在 第一的 , 但 目前 在 一个 投标 和
[pə'θetɪk] [streɪn] ;
pathetic strain ;
可怜的 拉紧 ;

他们起初谈笑风生, 但很快语气变得温柔而悲伤;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kliə] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɔ:'lredi]
and it was clear that there had sprung up between them already
和 它 曾是 清除 那 那里 有 弹簧 向上 之间 他们 已经
['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,
something much warmer than friendship ,
某物 很多 更温暖 比 友谊 ,
很明显, 他们之间已经萌生了比友谊更加深厚的感情。

[jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] .
yet which was not love .
然而 哪个 曾是 不是 爱 .
但这并非爱情。

[wen] [ðei] [roʊz][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
When they rose to enter the house ,
什么时候 他们 玫瑰 到 进入 这 房子 ,
当他们起身进入屋子时,
[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] ['lʌtəd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] — ['lʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪn'spaɪərd] [streɪn]
the last words uttered by the girl — uttered in the same singularly inspired strain
这 最后的 字 说出 经过 这 女孩 — 说出 在 这 相同的 单独地 灵感 拉紧
[əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] — [wɜ:r; wər] ,
observed on their first meeting — were ,
观察到 在 他们的 第一的 会议 — 是 ,
女孩最后说的话——语气和他们初次见面时一样, 充满了独特的灵感——是:

“ [jes] !
“ **Yes** !
” 是的 !
“是的!

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t] [naʊ] , [pər'hæps][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
I will love you ; but not here , not now , perhaps not on this earth .
我 将要 爱 你 ; 但 不是 这里 , 不是 现在 , 也许 不是 在 这 地球 .
我会爱你; 但不在这里, 不是现在, 也许不会在这个地球上。

[jet] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər][prɑ:p] , [jɔ:; jər] [steɪ] , [ðu:θ] [di:p] ['si:z] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][roʊl] .
Yet I will be your prop , your stay , though deep seas between us roll .
然而 我 将要 是 你的 支柱 , 你的 停留 , 尽管 深的 海域 之间 我们 卷 .
即使我们之间隔着深海, 我也会成为你的依靠, 你的栖身之所。

[lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [wer'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
When I am in danger you will know it , wherever you may be .
什么时候 我 是 在 危险 你 将要 知道 它 , 无论 你 可能 是 .
当我身处险境时, 无论你在哪里, 你都会知道。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] .
When you are in danger you will see me .
什么时候 你 是 在 危险 你 将要 看 我 .
当你身处险境时, 你会看到我。

[fər'get] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Forget not what I say .
忘记 不是 什么 我 说 .
别忘了我说过的话。

[æsk][em 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] .
Ask me no questions .
问 我 不 问题 .

不要问我问题。

[jʊr; jər] [feit] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [wʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
Your fate is a singular one , but not more so than my own .
你的 命运 是 一个 单数 一 , 但 不是 更多的 所以 比 我的 自己的 .
你的命运是独一无二的, 但并不比我的更独特。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] !
We will see each other no more at present — it is not permitted !
我们 将要 看 每个 其他 不 更多的 在 展示 — 它 是 不是 允许 !

我们目前不能再见了——这是不允许的!

" [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [ə'brʌptli] [left] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [pæst]
" And without another word she abruptly left him , darted into the house , passed
" 和 没有 其他 单词 她 突然 左边 他 , 飞镖 进入 这 房子 , 通过了
[ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,
up the stairs ,
向上 这 楼梯 ,

“她一句话也没再说, 突然离开了他, 冲进屋里, 跑上楼去。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
and was gone like a spirit .
和 曾是 已消失 喜欢 一个 精神 .

他像幽灵一样消失了。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ænd; ænd] [ʌðər] [hu:] [tʊk] [æen; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Next day , at the solicitation of the chief and others who took an interest in
下一个 天 , 在 这 征求意见 的 这 首席 和 其他的 WHO 采取 一个 兴趣 在
[jʌŋ] ['bevərli] ,
young Beverly ,
年轻的 贝弗利 ,

第二天, 在局长和其他一些对年轻的贝弗利感兴趣的人的请求下,

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] , ['meni] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑ:t] ;
he consented to go with me to my home , many leagues from that spot ;
他 同意 到 去 和 我 到 我的 家 , 许多 联赛 从 那 点 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他同意和我一起去我家, 我家离那里很远; 而且,

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [du:] [taɪm][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
accordingly , in due time we arrived there .
因此 , 在 到期的 时间 我们 到达的 那里 ,

因此, 我们很快就到达了那里。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hi:; hi][wʌz; wəz][æen; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ; [ænd; ænd] ,
and for several months he was an inmate of my house ; and ,
和 为了 一些 几个月 他 曾是 一个 囚犯 的 我的 房子 ; 和 ,

他曾在我家住了好几个月; 而且,

[waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [stert] ,
while under the shadow of ill health and its consequent sympathetic state ,
尽管 在下面 这 阴影 的 患病的 健康 和 它是 后果 交感神经 状态 ,
在疾病的阴影及其随之而来的同情心之下,

[aɪ] [brˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I became intimate with many of the loftier and profound secrets of the
我 成为 亲密的 和 许多 的 这 更高 和 深刻的 秘密 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] [frəˈtɜːrənəti] ,
celebrated Rosicrucian fraternity ,
著名 玫瑰十字会 兄弟会 ,
我得以深入了解著名的玫瑰十字会的许多高深莫测的秘密。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ]
with which he was familiar , and which he gave me liberty to divulge
和 哪个 他 曾是 熟悉的 , 和 哪个 他 给予 我 自由 到 泄露
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,
他所熟悉的, 并且允许我在一定程度上透露出来,

[kənˈdɪʃnd] [ðæt] [aɪ] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,
conditioned that I forbore to reveal the locality of the lodges of the Dome ,
条件反射 那 我 前钻孔 到 揭示 这 地点 的 这 旅馆 的 这 穹顶 ,
条件是不透露圆顶小屋的具体位置。

[ɔːr] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz] , [ɔːlˈbiːɪt] ,
or indicate the persons or names of its chief officers , albeit ,
或者 表明 这 人 或者 姓名 的 它是 首席 警官 , 尽管 ,
或者指出其主要官员的姓名或人员, 尽管

[noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktɪd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər]
no such restriction was exacted in reference to the lesser temples of the order
不 这样的 限制 曾是 索取 在 参考 到 这 较少 寺庙 的 这 命令
— [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [dɪˈɡriːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækəlaɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
— covering the first three degrees in this country — to the acolytes of which the
— 覆盖 这 第一的 三 学位 在 这 国家 — 到 这 侍僧 的 哪个 这
[ˈhaɪər] [ˈlɑːdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnˈnoʊn] .
higher lodges are totally unknown .
更高 旅馆 是 完全 未知 .

对于该教团的较低级寺庙（涵盖该国的前三个等级）以及高级会所完全不为人知的侍僧, 并没有施加这样的限制。
[oʊ] ! [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Oh ! how often have I sat beside him ,
哦 ! 如何 经常 有 我 卫星 旁 他 ,
哦! 我曾多少次坐在他身边啊!

[ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [faːrm] ,
on the green banks of a creek that ran through my little farm ,
在 这 绿色的 银行 的 一个 溪 那 跑 通过 我的 小的 农场 ,
在流经我家小农场的溪流绿茵茵的河岸上,

[ænd; ənd] [ˈræptli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzɔːlɪtɪd] [kənˈsepʃnz]
and raptly listened to the profoundest wisdom , the most exalted conceptions
和 欣喜若狂 听着 到 这 最深邃 智慧 , 这 最多 崇高 概念
[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
and descriptions of the soul ,
和 描述 的 这 灵魂 ,
我全神贯注地聆听着最深奥的智慧、最崇高的关于灵魂的理念和描述,

[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈneɪtʃə] , [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdestɪnɪz] — [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
its origin , nature , powers , and its destinies — listened to metaphysical
它是 起源 , 自然 , 权力 , 和 它是 命运 — 听着 到 形而上学的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈferli] [ˈrækt] [maɪ][breɪn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
speculations that fairly racked my brain to comprehend ,
猜测 那 相当 架子 我的 脑 到 理解 ,
它的起源、本质、力量和命运——我听着那些形而上学的推测, 这些推测着实让我绞尽脑汁也难以理解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgræplɪŋ]
and all this from the lips of a man totally incapable of grappling
和 全部 这 从 这 嘴唇 的 一个 男人 完全 无法 的 格斗
[səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈgraɪpɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈbɑːrtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [treɪd] .
successfully with the money - griping world of barter and of trade .
成功地 和 这 钱 - 抱怨 世界 的 物物交换 和 的 贸易 .
而这一切, 竟出自一个完全无法成功应对以物易物和贸易中金钱至上的世界的人之口。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ɪn][wʌn][mæn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
Here was the most tremendous contradiction , in one man , that I had ever
这里 曾是 这 最多 巨大的 矛盾 , 在 一 男人 , 那 我 有 曾经
[noʊn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
known or heard of .
已知 或者 听到 的 .
这是我所认识或听说过的最矛盾的人。

[wʌn] [huː] [ˈrevəld] [ɪn][ˈment(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] [fɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
One who revelled in mental luxuries fit for an angel ,
— WHO 尽情狂欢 在 精神的 奢侈品 合身 为了 一个 天使 ,
一个沉浸于天使般精神享受的人,

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrkæst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][fɔɪl][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtrɪkstər] ; — [huː] [ˈblaɪndli] , [ænd; ənd]
yet had not forecast enough to foil a common trickster ; — who blindly , and
然而 有 不是 预报 足够的 到 挫败 一个 常见的 骗子 ; — WHO 盲目地 , 和
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,
然而, 他却未能做出足够的预测来识破一个普通的骗子; ——他多年来一直盲目地,

[rɪˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][wʌn] [huːz] [soʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv]
reposed his whole trust in one whose sole aim was to rob him not only of
安息 他的 所有的 相信 在 一 谁 唯一 目的 曾是 到 抢 他 不是 仅有的 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmpɪtəns] ,
his little competence ,
他的 小的 权限 ,
他把全部信任都寄托在一个一心只想夺走他那点微不足道的能力的人身上,

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [huː] [ˈsʌfərd] [wʌn] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə]
but of his character as a man — who suffered one near and dear to
但 的 他的 特点 作为 一个 男人 — WHO 遭受 — 靠近 和 亲爱的 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] ,
him to starve ,
他 到 饿死 ,
但就他作为一个人而言, 他的品格令人失望——他眼睁睁地看着自己亲近的人饿死,

[ˈlɪtərəli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈberɪd] ,
literally starve to death , and then be buried ,
字面上地 饿死 到 死亡 , 和 然后 是 埋葬 ,
活活饿死, 然后被埋葬。

[æ̌t; ə̌t][ð̌ə; ð̌i] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ð̌æt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][lʌgˈzʊəriət; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɑːn][ð̌ə; ð̌i]
at the very moment that himself and his were luxuriating on the
在 这 非常 片刻 那 他自己 和 他的 是 奢华 在 这
[ˈveri] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wɪt] [ð̌æt] [mæn][hæd; həd] [ˈbɑːrtɜ-d] [helθ] ,
very money for which that man had bartered health ,
非常 钱 为了 哪个 那 男人 有 以物易物 健康 ;
就在他和他的家人正享受着那人用健康换来的金钱带来的奢靡生活时，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [laɪf] [ɪtˈself] !
and almost life itself !
和 几乎 生活 本身 !
几乎就是生命本身！

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] ?
Was it not very singular ?
曾是 它 不是 非常 单数 ?
它不是很独特吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndɜ-d] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [haʊ] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
I have wondered , time and again , how such things could be ,
我 有 想知道 , 时间 和 再次 , 如何 这样的 事物 可以 是 ,
我曾无数次地思考，这样的事情怎么会发生。

[ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i]
and intensely so when he has been revealing to me some of the
和 强烈地 所以 什么时候 他 有 到过 揭示 到 我 一些 的 这
[ˈlɔftiə] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i][ˈɔːrdər] ;
loftier mysteries of the Order ;
更高 谜团 的 这 命令 ;
尤其是当他向我揭示该教团一些更高深的奥秘时，更是如此；

[wen] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][æpəˈloʊniəs][ʌv; əv] - , [ð̌ə; ð̌i] [ˈpleɪtənɪst] , [ð̌ə; ð̌i][ˈeldər] [paɪθæɡəˈriːənz] ; [ʌv; əv]
when talking of Apollonius of Tyanæ , the Platonists , the elder Pythagoreans ; of
什么时候 说 的 阿波罗尼奥斯 的 - , 这 柏拉图主义者 , 这 长老 毕达哥拉斯学派 ; 的
[ð̌ə; ð̌i] [sɪlf] , [ˈsæləməændəz] [ænd; ənd] ;
the Sylphs , Salamanders and Glendoveers ;
这 风精灵 , 蝾螈 和 格伦多弗斯 ;
谈到提亚奈的阿波罗尼奥斯、柏拉图主义者、老毕达哥拉斯学派；谈到仙女、火蜥蜴和格伦多维尔人；

[ʌv; əv][ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd] [ˈʌŋ] - [tˈsɪː, ˈsɪː] - [soʊ] , [ænd; ənd][ð̌ə; ð̌i][kæbəˈlɪstɪk] [laɪt] ; [ʌv; əv][ˈhɜːrmiːz]
of Cardan , and Yung - tse - Soh , and the Cabalistic Light ; of Hermes
的 卡丹 , 和 永 - 谢 - 苏 , 和 这 神秘主义 光 ; 的 爱马仕
[ˌtrɪzmɪˈdʒɪstəs] , [ænd; ənd][ð̌ə; ð̌i] [sməˈræ^dɪn] [ˈteɪblz] ;
Trismegistus , and the Smaragdine Tables ;
特里斯墨吉斯 , 和 这 翠绿 表格 ;
卡丹、Yung-tse-Soh 和神秘之光；赫耳墨斯·特里斯墨吉斯托斯和斯玛拉格丁石桌；

[ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ; [ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i] [ˈlæbəˌrɪnθ] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn]
of sorcery and magic , white and black ; of the Labyrinth , and Divine
的 巫术 和 魔法 , 白色的 和 黑色的 ; 的 这 迷宫 , 和 神圣的
[ˈpɑːləsi] ; [ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i][ɡɑːd] ,
policy ; of the God ,
政策 ; 的 这 上帝 ,
关于巫术和魔法，白色和黑色；关于迷宫和神圣的策略；关于神，

[ænd; ənd][ð̌ə; ð̌i] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ɡɔd z] ; [ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i] [ˌtrʊθs] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ð̌ə; ð̌i][ɡoʊld] -
and the republic of gods ; of the truths and absurdities of the gold -
和 这 共和国 的 神 ; 的 这 真相 和 荒谬之处 的 这 金子 -
[ˈsiːkɪŋ] [hɜːˈmætɪsts] [ænd; ənd] [ˈsuːdoʊ] - [ˌrəʊziˈkruːʃən; ,rɔ-] ;
seeking Hermetists and pseudo - Rosicrucians ;
寻求 隐士 和 伪 - 玫瑰十字会 ;
以及众神共和国；以及那些追逐黄金的赫尔墨斯主义者和伪玫瑰十字会成员的真理与荒谬；

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪn][ˈmɑːrtər] , [təˈtʌliən; -ljən] , [ˈsɪpriən] , [lækˈtæntɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of Justin Martyr , Tertullian , Cyprian , Lactantius , and the
的 贾斯汀 烈士 , 特土良 , 塞浦路斯 , 乳酸菌 , 和 这
[æɪlɪɡˈzændrɪn; ,æɪlɪɡˈzændraɪn] [ˈklemənt] ; [ʌv; əv][ˈɔrɪdʒən][ænd; ənd][məˈkroʊbiəs] , [dʒoʊˈsiːfəs][ænd; ənd] [ˈfɪloʊ] ;
Alexandrine Clement ; of Origen and Macrobius , Josephus and Philo ;
亚历山大 克莱门特 ; 的 起源 和 马可比乌斯 , 约瑟夫斯 和 菲洛 ;
殉道者游斯丁、德尔图良、西普里安、拉克坦修斯和亚历山大·克莱门特；奥利金和马克罗比乌斯、约瑟夫斯和斐罗；

[ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - [ˈædəmaɪt] [ˈreɪsɪz] ; [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [sɛləs] ,
of Enoch and the pre - Adamite races ; of Dambuk and Cekus , Psellus ,
的 以诺 和 这 预 - 亚当 种族 ; 的 - 和 - , 普塞洛斯 ,
- , [pləʊˈtaɪnəs][ænd; ənd] [pɔːrˈfɪriəs] ,
Jamblichus , Plotinus and Porphyrius ,
- , 普罗提诺 和 波菲利 ,
以诺和亚当之前的种族；丹布克和塞库斯、普塞洛斯、詹布利科斯、普罗提诺和波菲里乌斯，

[ˌpærəˈsɛləs] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈlðər] [ˈmɪstɪkl] [ˈɔːθəz] .
Paracelsus , and over seven hundred other mystical authors .
帕拉塞尔苏斯 , 和 超过 七 百 其他 神秘 作者 .
帕拉塞尔苏斯，以及其他七百多位神秘主义作家。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] ,
Said he to me one day ,
说 他 到 我 一 天 ,
有一天，他对我说：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ Do you remember laughing at me when I first began to talk about the
“ 做 你 记住 笑 在 我 什么时候 我 第一的 开始 到 讲话 关于 这
[ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː] ?
Rosicrucians ?
玫瑰十字会 ?
“你还记得我第一次开始谈论玫瑰十字会时，你们嘲笑我吗？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] , [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [frəˈtɜːrənəti] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
and you asserted that , if such a fraternity existed ,
和 你 断言 那 , 如果 这样的 一个 兄弟会 存在 ,
你断言，如果真有这样的兄弟会存在，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [neɪvz] [ɔːr] [fuːlz] ,
it must be composed either of knaves or fools ,
它 必须 是 由 任何一个 的 无赖 或者 傻瓜 ,
它要么是由无赖组成，要么是由傻瓜组成。

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈræmɪfaɪd] [ɪkˈstensɪvli] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
laughing heartily when informed that the order ramified extensively on both sides of
笑 衷心地 什么时候 知情的 那 这 命令 分枝状 广泛地 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
得知该命令在坟墓两侧都有广泛的影响时，他开怀大笑。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːr] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and , on the other shore of time ,
和 , 在 这 其他 支撑 的 时间 ,
而在时间的另一端，

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ɪts] [ˈloʊər] [dɪˈɡriːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊli] , [ænd; ənd] ,
was known in its lower degrees as the Royal Order of the Foli , and ,
曾是 已知 在 它是 降低 学位 作为 这 皇家 命令 的 这 叶子 , 和 ,
其较低等级被称为皇家福利勋章，并且，

[ˈtaʊəɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈblʌ] [ðæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
towering infinitely beyond and above that , was the great Order of the Neridii ;
参天 无限地 超过 和 多于 那 , 曾是 这 伟大的 命令 的 这 - ;
[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevər] ,
and that whoever ,
和 那 谁 ,

远超其上、巍峨耸立的，是伟大的涅里狄教团；而无论何人，

[æktʃʊ,eɪtɪd][baɪ][ˈprɑːpər] [ˈməʊtɪvz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [frəˈtɜːrənəti] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
actuated by proper motives , joined the fraternity on this side of the grave ,
驱动 经过 恰当的 动机 , 加入 这 兄弟会 在 这 边 的 这 严重 ,
出于正当动机，他加入了这世间的兄弟会。

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)]
was not only assured of protection , and a vast amount of essential
曾是 不是 仅有的 保证 的 保护 , 和 一个 广阔的 数量 的 基本的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
knowledge imparted to him here ,
知识 传授 到 他 这里 ,
他不仅得到了保护，还在这里获得了大量的必要知识。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ə; eɪ][laːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
but also of sharing a lot on the farther side of life ,
但 还 的 分享 一个 很多 在 这 更远 边 的 生活 ,
但也分享了很多关于人生另一面的信息，

[kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdestɪnɪz] [wɜːr; wər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [kruːd] .
compared to which all other destinies were insignificant and crude .
比较的 到 哪个 全部 其他 命运 是 微不足道 和 原油 .
与之相比，其他一切命运都显得微不足道、粗糙不堪。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [naʊ] .
I repeat this assertion now .
我 重复 这 断言 现在 :
我现在重申这一观点。

“ [ˈfʊtnoʊt] : [[tuːˈtuː]]
” **FOOTNOTE : [2]**
” 脚注 : [2]
脚注：[2]

[rəuˈmeiɪk] — - — - —
Romaic — Ευλαμπία — Eulampía — Evlambéah .
罗马语 — - — - —
罗马语-Eulampía-Evlambéah。

“ [braɪt] - [ˈʃaɪnɪŋ] .
” **Bright - shining .**
” 明亮的 - 灼灼 :
“明亮闪耀。

“ — [ˈlʌvli] , [ˈmɪstɪkli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
” — **Lovely , mystically beautiful .**
” — 迷人的 , 神秘地 美丽的 :
——美丽，神秘而迷人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

[nəˈpʊʊliən] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
NAPOLION III .
拿破仑 三、 .

拿破仑三世

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
AND THE ROSICRUCIANS — AN EXTRAORDINARY MAN AND AN EXTRAORDINARY
和 这 玫瑰十字会 — 一个 非凡的 男人 和 一个 非凡的
[ˈθiːəri] .
THEORY .
理论 .

以及玫瑰十字会——一位非凡的人物和一种非凡的理论。

[ˈbevərli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈnærətɪv] , [ˈseɪɪŋ] :
Beverly continued his very singular narrative , saying :
贝弗利 持续 他的 非常 单数 叙述 , 说 :

贝弗利继续他那独树一帜的叙述，说道：

— “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [duːm] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][em ˈiː] —
— “ **You have already been informed of the singular doom that hangs over me —**
— “ 你 有 已经 到过 知情的 的 这 单数 厄运 那 悬挂 超过 我 —
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə] [pəˈpetʃuəl] [ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] ,
that I am condemned to perpetual transmigrations ,
那 我 是 谴责 到 永久 迁移 ,
“你们已经被告知我所面临的独特厄运——我注定要永世轮回，

[ənˈles] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːm] [nɑːt][wʌn][draːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
unless relieved by a marriage with a woman in whom not one drop of the blood
除非 松了口气 经过 一个 婚姻 和 一个 女士 在 谁 不是 一 降低 的 这 血
[ʌv; əv][ˈædəm] [ˈsəːkjuleɪts] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
of Adam circulates — and even then ,
的 亚当 流通 — 和 甚至 然后 ,
除非通过与一位体内没有一滴亚当血统的女子结婚来解除这种状态——即便如此，

[ðə; ði] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] .
the love must be perfect and mutual .
这 爱 必须 是 完美的 和 相互的 .

这份爱必须是完美的，而且是相互的。

[ðʌs] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][wʌn][ɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈhaɪntɪ] - [sɪks] [ˈbɪljənz] [əˈɡenst] ,
Thus my chance is about as one in three hundred and ninety - six billions against ,
因此 我的 机会 是 关于 作为 一 在 三 百 和 九十 - 六 数十亿 反对 ,
因此，我的机会大约只有三千九百六十亿分之一。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] .
to a single one for me .
到 一个 单身的 一 为了 我 .

对我来说，只有一个。

[ðɪs] [duːm] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈraʊnd] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ˈsɜːrt(ə)n]
This doom has brought around me , as it did around others before me , certain
这 厄运 有 带来 大约 我 , 作为 它 做过 大约 其他的 前 我 , 肯定
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

这种厄运如同它之前降临在其他人身上一样，也给我带来了某些存在。

[ˈpaʊəz] , [ˈɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lənterɪ] [əˈdeɪt][ɪn][ðə; ði]
powers , influences , and at length I became a voluntary adept in the
权力 , 影响 , 和 在 长度 我 成为 一个 自愿 熟练 在 这
[ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔ-] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] .
Rosicrucian mysteries and brotherhood .
玫瑰十字会 谜团 和 兄弟情 .
权力、影响力, 最终我自愿成为玫瑰十字会神秘仪式和兄弟会的成员。

[haʊ] , [wen] , [ɔ:r] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] ,
How , when , or where I was found worthy of initiation ,
如何 , 什么时候 , 或者 在哪里 我 曾是 成立 值得 的 引发 ,
我是如何、何时、何地被认为有资格接受入会仪式的?
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,eɪˈem][nɔ:tɪ][æ̃t; ə̃t] [ˈlɪbərtɪ] [tu:; tə] [tel] ; [səˈfaɪs] [,aɪˈti:] [ðæt] [aɪ] [bɪˈlɔ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
of course I am not at liberty to tell ; suffice it that I belong to the
的 课程 我 是 不是 在 自由 到 告诉 ; 足够了 它 那 我 属于 到 这
[ˈɔ:rdər] ,
Order ,
命令 ,
当然, 我不能透露更多; 我只能说我是该组织的成员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] — [baɪ] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] — [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp]
and have been — by renouncing certain things — admitted to the companionship
和 有 到过 — 经过 放弃 肯定 事物 — 承认 到 这 友谊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ded] ,
of the living , the dead ,
的 这 活的 , 这 死的 ,
通过放弃某些事物, 他们得以与生者和死者为伴。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈnevər] [daɪ] ; [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - - - ,
and those who never die ; have been admitted to the famous Derishavi - Laneh ,
和 那些 WHO 绝不 死 ; 有 到过 承认 到 这 著名的 - - - ,
那些永生不死的人; 已被接纳到著名的德里沙维-拉内赫 (Derishavi-Laneh)。

[ænd; ənd][,eɪˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪki] - [di:və] [ˈrekərdz] ;
and am familiar with the profoundest secrets of the Fakie - Deeva Records ;
和 是 熟悉的 和 这 最深邃 秘密 的 这 假动作 - 迪瓦 记录 ;
并且熟知 Fakie-Deeva 唱片公司最深奥的秘密;

[ænd; ənd] [θru:] [laɪf][hæv; həv][hæd; həd][ˈevər] [θri:] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˌemˈi:] :
and through life have had ever three great possibilities before me :
和 通过 生活 有 有 曾经 三 伟大的 可能性 前 我 :
在我的一生中, 我曾面临过三种绝佳的机会:

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] — [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:trəl] [soʊl] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [deθ] [ə; eɪ] [tʃi:f]
one of these — I being a neutral soul — is that of becoming after death a chief
— 的 这些 — 我 存在 一个 中性的 灵魂 — 是 那 的 成为 后 死亡 一个 首席
[ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈɔ:rdər] ,
of a supreme order ,
的 一个 最高 命令 ,
其中之一——因为我是一个中立的灵魂——是死后成为最高等级的首领。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [laɪt] ; [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪˈem]
called the Light ; or of its opposite , called the Shadow — to which I am
称为 这 光 ; 或者 的 它是对面的 , 称为 这 阴影 — 到 哪个 我 是
[ˈtemptɪd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
tempted by invisible ,
受诱惑 经过 无形的 ,
被称为光明; 或者它的对立面, 被称为阴影——我被无形的诱惑所吸引,

[bʌt; bət][ˈpout(ə)nt][ˈeɪdʒənsɪz] ；
but **potent** **agencies** ；
但 强效 机构 ；

但强大的机构；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [dred] [moʊst] — [ðə; ði] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **third** **of** **which** **is** **the** **one** **I** **dread** **most** **—** **the** **perpetuation** **of** **the**
和 这 第三 的 哪个 是 这 一 我 恐惧 最多 — 这 延续 的 这
[du:m] [tu:; tə][ˈwa:ndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ；
doom **to** **wander** **the** **earth** **for** **ages** ；
厄运 到 漫步 这 地球 为了 年龄 ；

而第三点是最害怕的——那就是永远在地球上游荡的厄运延续下去。

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈbɑ:dɪz] ， [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ˈeɪdʒɪz]
in **various** **bodies** ， **as** **the** **result** **of** **the** **curse** **pronounced** **by** **a** **dying** **man** **ages**
在 各种各样的 身体 ， 作为 这 结果 的 这 诅咒 发音 经过 一个 垂死 男人 年龄
[əˈɡoʊ] ；
ago ；
前 ；

由于很久以前一个垂死之人所作的诅咒，导致多种疾病在不同的躯体中发生。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] ；
as **you** **already** **have** **been** **told** ；
作为 你 已经 有 到过 讲述 ；

正如你已经被告知的那样，

[ən'les] [aɪ][bi:; bi] [ri'di:md] [baɪ][ə; eɪ] [tru:ɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hu:m] [nɑ:t][wʌn][dra:p]
unless **I** **be** **redeemed** **by** **a** **true** **marriage** **with** **a** **woman** **in** **whom** **not** **one** **drop**
除非 我 是 已赎回 经过 一个 真的 婚姻 和 一个 女士 在 谁 不是 一 降低
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈsə:kjuleɪts] ；
of **the** **blood** **of** **Adam** **circulates** ；
的 这 血 的 亚当 流通 ；

除非我能通过与一位没有一滴亚当血统的女子缔结真正的婚姻而得到救赎。

[aɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [θɪɪ:] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ， [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ；
I **desire** **to** **avoid** **all** **three** **if** **possible** ， **and** **to** **share** **the** **lot** **of** **other** **men** ；
我 欲望 到 避免 全部 三 如果 可能的 ， 和 到 分享 这 很多 的 其他 男人 ；
我希望尽可能避免这三种情况，并与其他男人一样承受这些不幸。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ；
“ **I** **have** **another** **mysterious** **thing** **to** **relate** **to** **you** ；
” 我 有 其他 神秘 事物 到 涉及 到 你 ；

我还有一件神秘的事情要告诉你。

[ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt][ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] — [ænd; ʌnd]
Doubtless **you** **recollect** **that** **the** **curse** **was** **uttered** **by** **the** **young** **poet** **—** **and**
毫无疑问 你 追忆 那 这 诅咒 曾是 说出 经过 这 年轻的 诗人 — 和
[ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ；
that **the** **mysterious** **voice** **heard** **in** **the** **dungeon** **where** **he** **was** **slain** ；
那 这 神秘 嗓音 听到 在 这 地牢 在哪里 他 曾是 被杀 ；

你肯定还记得，那句诅咒是那位年轻诗人说的——而且，在他被杀害的地牢里，人们听到了神秘的声音。

[drɪˈklerd] [ðæt] [ðensˈfɔ:rθ] ， [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [du:m] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈkɑ:mplɪʃt] ；
declared **that** **thenceforth** ， **until** **the** **doom** **was** **fully** **accomplished** ；
声明 那 此后 ， 直到 这 厄运 曾是 完全 完成 ；

宣布从此以后，直到末日完全降临，

[ðɪs] [ju:θ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ；
this **youth** **during** **all** **his** **ages** **should** **be** **known** **as** **the** **Stranger** ；
这 青年 期间 全部 他的 年龄 应该 是 已知 作为 这 陌生人 ；

这位青年无论在哪个年龄段都应该被称为“陌生人”。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [rould] [ə'veɪ] ,
Well , in the course of the centuries that rolled away ,
出色地 , 在 这 课程 的 这 几个世纪 那 滚动 离开 ,
嗯 , 在漫长的岁月中 ,

[ðɪs] ['streɪndʒər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:gəst] [frə'tɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
this Stranger became a member of an august Fraternity in the Heavens ,
这 陌生人 成为 一个 成员 的 一个 八月 兄弟会 在 这 天 ,
这位陌生人成为了天界一个显赫兄弟会的成员。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
known as the Power of the Light .
已知 作为 这 力量 的 这 光 .
被称为光明之力。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɔ:lsou] , [ðæt] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ]
You know , also , that I , who was the king , incurred the penalty of wandering
你 知道 , 还 , 那 我 , WHO 曾是 这 国王 , 已发生 这 惩罚 的 漫游
[tɪl] [r'li:vɪd] ;
till relieved ;
直到 松了口气 ;

你也知道 , 我 , 作为国王 , 也曾遭受流放的惩罚 , 直到得到解救 ;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsou] [ə'wer] [ðæt] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə]
and you are also aware that him who was the Vizier was sentenced to
和 你 是 还 意识到的 那 他 WHO 曾是 这 维齐尔 曾是 判刑 到
[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['destəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [bel] .
a singular destiny under the name of Dhoula Bel .
一个 单数 命运 在下面 这 姓名 的 - 贝尔 .

你也知道 , 那位维齐尔被判处了特殊的命运 , 名为杜拉·贝尔。

[wel] , [hi:; hi]['ɔ:lsou] [br'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'fɪ'eɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Well , he also became an active member of a vast Association in the
出色地 , 他 还 成为 一个 积极的 成员 的 一个 广阔的 协会 在 这
['speɪsɪz] ,
Spaces ,
空格 ,

此外 , 他还积极参与了一个庞大的太空协会的活动。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] .
known as the Power of the Shadow .
已知 作为 这 力量 的 这 阴影 .
被称为暗影之力。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
This is but one half of the mystery ,
这 是 但 一 一半 的 这 神秘 ,
这只是谜团的一半 ,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][bəʊθ] - [bel][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] — [hu:] [bəʊθ]
for it became the object of both Dhoula Bel and the Stranger — who both
为了 它 成为 这 目的 的 两个都 - 贝尔 和 这 陌生人 — WHO 两个都
[nu:] [ðæt] [ɪn][maɪ][bɜ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ['flɔ:rə] — ['jɪrz] [br'fɔ:r] [aɪ] [ʌndər'went] [maɪ]['prez(ə)nt]
knew that in my birth from the woman Flora — years before I underwent my present
知道 那 在 我的 出生 从 这 女士 弗洛拉 — 年 前 我 经历了 我的 展示
[ɪnkɑ:r'neiŋ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['nu:trəl] [mæn] ;
incarnation — that I would be in every respect a Neutral man ;
化身 — 那 我 会 是 在 每一个 尊重 一个 中性的 男人 ;

因为它成为了杜拉·贝尔和陌生人的目标——他们都知道 , 在我出生之前——在我经历现在的化身之前很多年——我由弗洛拉女人所生——我将在各方面都是一个中立的人 ;

[wʌn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tendənsɪz] [wət'eɪvər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli]
one having no tendencies whatever , naturally , to either good or evil , but only
— 拥有 不 倾向 任何 , 自然 , 到 任何一个 好的 或者 邪恶的 , 但 仅有的
[tɔːrd] [ə'teɪnmənt] ;
toward ATTAINMENT ;
朝向 素养 ;

一个人天生没有任何向善或向恶的倾向，只有向往成就的倾向；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['nuːtrəl] [mæn] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːr'gʊʊ][maɪ] [duːm] ,
and as such neutral man , it became possible to forego my doom ,
和 作为 这样的 中性的 男人 , 它 成为 可能的 到 放弃 我的 厄运 ,
正因如此，作为一个中立的人，我才有可能避免自己的厄运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [su'pri:m] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdərz] [neɪmd] ;
and to become supreme chief of either of the Orders named ;
和 到 变得 最高 首席 的 任何一个 的 这 订单 命名 ;
并成为上述任一骑士团的最高首领；

[hens] [bəuθ] - [bel][ænd; ənd][ðə; ði]'streɪndʒər] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
hence both Dhoula Bel and the Stranger , beside their original ,
因此 两个都 - 贝尔 和 这 陌生人 , 旁 他们的 原来的 ,
因此，除了原著之外，《杜拉·贝尔》和《陌生人》都是如此。

[hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [səb'sɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɒftiə]
have the strong additional motive of making me subservient to their loftier
有 这 强的 额外的 动机 的 制作 我 顺从的 到 他们的 更高
[vjuːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [aɪ 'tiː] ,
views ; and to achieve it ,
浏览 ; 和 到 达到 它 ,

他们还有一个强烈的额外动机，那就是让我服从他们更高尚的观点；为了达到这个目的，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'tend] [em 'iː][ɪn]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [feɪps] — ['temptɪŋ] , ['nɪrli] ['ruɪnɪŋ]
they frequently attend me in visible and invisible shapes — tempting , nearly ruining
他们 频繁地 出席 我 在 可见的 和 无形的 形状 — 诱人的 , 几乎 毁坏
,
:
,

它们经常以可见和不可见的形式出现在我身边——充满诱惑，几乎让我崩溃。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['seɪvɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm]['deɪndʒəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] — [ɪn] [wʌt]
and as often saving me from dangers worse than death itself — in what
和 作为 经常 保存 我 从 危险 更糟 比 死亡 本身 — 在 什么
[wei] [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [bɪn] ['pɑːrtli][təʊld] ,
way has already been partly told ,
方式 有 已经 到过 部分 讲述 ,

而且他常常把我从比死亡本身更可怕的危险中拯救出来——至于如何拯救我，前面已经部分地讲述了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr'æftər] [siːn] .
and will be hereafter seen .
和 将要 是 此后 已见 .

这一点将在后文中看到。

“ [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['friːkwənt] ['səʊdʒzːnz][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
“ **In one of my frequent sojourns in Paris , I became acquainted with a few**
” 在 一 的 我的 频繁 旅居 在 巴黎 , 我 成为 熟人 和 一个 很少
[rɪ'pjuːtɪd] [,rəʊzi'kruːʃən; ,rɔ-] ,
reputed Rosicrucians ,
知名 玫瑰十字会 ,

“在我多次前往巴黎的旅途中，我结识了几位颇有名气的玫瑰十字会成员，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðer; ðər] [depθs] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈveri] [[ˈjæloʊ] ,
and after sounding their depths , found the water very shallow ,
和 后 听起来 他们的 深度 , 成立 这 水 非常 浅的 ,
探测水深后, 发现水很浅。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmʌdi] — [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] —
and very muddy — as had been the case with those I met in London —
和 非常 浑 — 作为 有 到过 这 案件 和 那些 我 遇见 在 伦敦 —
[ˈbulwə] , [ˈdʒenɪŋz] , [ˈwɪlsn] ,
Bulwer , Jennings , Wilson ,
布尔沃 , 詹宁斯 , 威尔逊 ,
而且非常泥泞——就像我在伦敦遇到的那些人一样——布尔沃、詹宁斯、威尔逊,

- , [ˈɑːrtʃər] , [ˈsoʊtʃər] , - , [ænd; ənd] [ˈlðər] [prɪˈtendɪd] [əˈdepts] — [laɪk] [ðə; ði] [hɪtʃkɑːks] ,
Belfedt , Archer , Socher , Corvaja , and other pretended adepts — like the Hitchcocks ,
- , 射手 , 索彻 , - , 和 其他 假装 专家 — 喜欢 这 希区柯克 ,
[kɪŋz] , [ˈskɑːts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Kings , Scotts , and others of that ilk ,
国王 , 斯科茨 , 和 其他的 的 那 牛奶 ,

贝尔费特、阿切尔、索切尔、科尔瓦哈以及其他自诩为大师的人——就像希区柯克、金、斯科特以及其他同类人一样,
[ɑːn] [əˈmerɪkən] [ˈsɔɪl] .
on American soil .
在 美国人 土壤 .

在美国领土上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈbærən][diː] — — [tiː] , [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
At length , there came an invitation from Baron D — — t , for me to
在 长度 , 那里 来了 一个 邀请 从 男爵 D — — t , 为了 我 到
[əˈtend] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ,
attend , and take part in ,
出席 , 和 拿 部分 在 ,
最后, 我收到了D男爵的邀请, 请我出席并参加。

[ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [ˈseɪəns] .
a Mesmeric Séance .
一个 催眠 降神会 .
催眠降神会。

[aɪ] [əˈtendɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][aɪ] [geɪnd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] ,
I attended ; and from the reputation I gained on that occasion ,
我 参加 ; 和 从 这 名声 我 获得 在 那 场合 ,
我出席了; 并且凭借那次活动所获得的声誉,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪˈlæpst] [er] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [baɪ] [kəˈmænd]
but a few days elapsed ere I was summoned to the Tuilleries , by command
但 一个 很少 天 过去 埃雷 我 曾是 被召唤 到 这 - , 经过 命令
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
of his majesty ,
的 他的 威严 ,
但过了几天, 我就奉陛下之命被召到杜伊勒里耶宫。

[nəˈpəʊliən] [ˌɑːˈɑːˈɑː] . , [[θriː]] [huː] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː]
Napoleon III . , [3] who for thirty - four years had been a True
拿破仑 三、 , [3] WHO 为了 三十 - 四 年 有 到过 一个 真的
[,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-] ,
Rosicrucian ,
玫瑰十字会 ,
拿破仑三世[3]曾是一名真正的玫瑰十字会成员长达三十四年,

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [met][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
and whom I had before met at the same place ,
和 谁 我 有 前 遇见 在 这 相同的地方 ,
我之前在同一个地方见过他,

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erənd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
but on a different errand than the present .
但 在 一个 不同的 差事 比 这 展示 .
但这次是另有要事。

[wʌt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][træn'spaɪəd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ'self][wʌz; wəz][æen; ən][ˈæktər] ,
What then and there transpired , so far as myself was an actor ,
什么 然后 和 那里 发生了 , 所以 远的 作为 我 曾是 一个 演员 ,
当时发生的一切, 就我而言, 当时我是一名演员。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em'li:][tu:; tə] [seɪ] ,
it is not for me to say ,
它 是 不是 为了 我 到 说 ,
我无权置评。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] [kler'vɔɪəns]
further than that certain experiments in clairvoyance
更远 比 那 肯定 实验 在 千里眼
[wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈpærɪs] ,
were regarded as very successful , even for Paris ,
是 认为 作为 非常 成功的 , 甚至 为了 巴黎 ,
除此之外, 某些透视实验也被认为非常成功, 即使对巴黎来说也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mez'merɪk] [wɜ:rlɪd] ,
which is the centre of the Mesmeric world ,
哪个 是 这 中心 的 这 催眠 世界 ,
这里是催眠术世界的中心,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈblaɪndfəʊld] ; [ænd; ənd] [tu:]
and where there are hundreds who will read you a book blindfold ; and two
和 在哪里 那里 是 数百 WHO 将要 读 你 一个 书 眼罩 ; 和 二
— [ə'leksɪs] ,
— **Alexis** ,
— 亚历克西斯 ,
还有数百人愿意蒙着你的眼睛为你朗读书籍; 以及第二点——亚历克西斯,

[ænd; ənd] ['eɪdɔlf] - — [hu:] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
and Adolph Didiér — who will do the same ,
和 阿道夫 - — WHO 将要 做 这 相同的 ,
阿道夫·迪迪埃也将这样做。

[ðoʊ] [ðə; ði][peɪdʒ][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bə:ksɪz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɔ:r] [wʊd]
though the page be inclosed in the centre of a dozen boxes of metal or wood
尽管 这 页 是 封闭 在 这 中心 的 一个 打 盒子 的 金属 或者 木头
,
:
,
即使页面被放置在十几个金属或木制盒子的中央,

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one within the other .
— 之内 这 其他 .
一个在另一个里面。

“ [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [æt; ət][bəʊθ] [tʃes] [ænd; ənd] - ,
“ **On this occasion I had played and conquered at both chess and écarte** ,
“ 在 这 场 合 我 有 玩 和 征 服 在 两 个 都 棋 和 - ,
[noʊ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['spʊʊkən] ,
no word being spoken ,
不 单 词 存 在 说 ,
“这一次，我既下了国际象棋，又下了埃卡特棋，而且都赢了，全程一句话也没说。”

[ðə; ði] [geɪmz] [saɪm(ə)'teɪniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪɜ:z] [ɪn] [θri:] ['seprət] [ru:mz; rʊmz] .
the games simultaneous , and the players in three separate rooms .
这 游 戏 同 时 , 和 这 玩 家 在 三 分 离 房 间 .
游戏同时进行，玩家在三个不同的房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [æŋ; ən][ɪ'tæliən][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌŋprə'haʊnsəbl]
There was present , also , an Italian gentleman with an unpronounceable
那 里 曾 是 展 示 , 还 , 一 个 意 大 利 语 绅 士 和 一 个 无 法 发 音
[neɪm] ; [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [kaʊnt] - ,
name ; a Russian Count Tsovinski ,
姓 名 ; 一 个 俄 语 数 数 - ,

在场的还有一位名字拗口的意大利绅士；一位名叫佐文斯基的俄罗斯伯爵。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædəm] - — [ə; eɪ] ['mesmərist] [ænd; ənd][ɑ:pə'ræti:k] ['sɪŋər] .
and a Madame Dablin — a mesmerist and operatic singer .
和 一 个 夫 人 - — 一 个 催 眠 师 和 歌 剧 歌 手 .
还有一位达布林夫人——一位催眠师和歌剧演唱家。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [æskt] [ðə; ði] ['empɾəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] (-) ,
After awhile his majesty asked the empress , and the general (Pellisier) ,
后 一 会 儿 他 的 威 严 问 这 皇 后 , 和 这 一 般 的 (-) ,
过了一会儿，陛下问皇后和将军（佩利西耶），

[hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [du:k] [di:] ['mæləkɔf] ,
who afterwards became the Duke de Malakoff ,
WHO 然 后 成 为 这 公 爵 德 马 拉 科 夫 ,
后来他成为了马拉科夫公爵。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈmezməɾɪzəm][baɪ] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prə'fesəz]
if they would submit to a trial of mesmerism by either of the three professors
如 果 他 们 会 提 交 到 一 个 审 判 的 催 眠 术 经 过 任 何 一 个 的 这 三 教 授 们
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
of the art ,
的 这 艺 术 ,
如果他们愿意接受三位催眠术教授中任何一位的催眠术测试，

[neɪmd] .
named .
命 名 .
命名。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ; [wərə'pɑ:n] [ðə; ði] ['empərər] , ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] , [æskt] - [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
They declined ; whereupon the Emperor , speaking aloud , asked ' if any of the
他 们 拒 绝 ; 于 是 这 皇 帝 , 请 讲 大 声 , 问 - 如 果 任 何 的 这
['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][test] ,
company were willing to test ,
公 司 是 愿 意 的 到 测 试 ,
他们拒绝了；于是皇帝大声问道：“公司里有没有人愿意试一试？”

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:sənz] , [ðə; ði] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈpʌʊɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kaʊnt] ?
in their own persons , the vaunted powers of his excellency , the Italian Count ?
在 他 们 的 自 己 的 人 , 这 吹 嘘 权 力 的 他 的 阁 下 , 这 意 大 利 语 数 数 ?
他们本人是否真有位意大利伯爵阁下所拥有的那种令人称道的权势？

- [hu:z] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈdjɒs] [hɪz; ɪz][mægˈnetɪk] [ˈmɑ:vəlz] [ˈdɪfəd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðooz]
' whose methods of inducing his magnetic marvels differed altogether from those
- 谁 方法 的 诱导 他的 磁的 奇迹 不同 共 从 那些
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdɑ:ptɪd] ; [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
usually adopted ; inasmuch as he ,
通常 已采用 ; 因此 作为 他 ;
“他产生磁力奇观的方法与通常采用的方法截然不同；因为他，

[laɪk] [ˈbu:siˌkou] , [ðə; ði][ˈæktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [pleɪ] — - [ðə; ði] [ˈfæntəm] - — [meɪks] [noʊ] [ˈpa:sɪz] ,
like Boucicault , the actor , in his famous play — ' The Phantom ' — makes no passes ,
喜欢 布西科 , 这 演员 , 在 他的 著名的 玩 — - 这 幻影 - — 制作 不 通过 ;
就像布西科在他著名的戏剧《魅影》中一样，这位演员没有做出任何示好之举。

[ˈskersli] [glɑ:nsɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [lʊks] [əˈweɪ]
scarcely glances for an instant at his subjects , and invariably looks away
几乎 眼神 为了 一个 立即的 在 他的 主题 , 和 总是 看起来 离开
[frʌm; frəm] , [nɑ:t] [tɔ:rd] , [ðem; ðəm] .
from , not toward , them :
从 , 不是 朝向 , 他们 :
他几乎不看他的臣民一眼，总是把目光从他们身上移开，而不是看向他们。

[naʊ] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [bɪˈli:vz] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els] , [seɪv]
Now , it is a well - known fact that everybody believes everybody else , save
现在 , 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 大家 相信 大家 别的 , 节省
[ðəmˈselvz] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [mezˈmerɪk] [ˈɪnfluəns] ,
themselves , subject to mesmeric influence ,
他们自己 , 主题 到 催眠 影响 ,
现在，众所周知，除了自己以外，每个人都相信其他人，这都受到了催眠术的影响。

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdemənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈseɪɑ:nsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnetɪk] [səˈsaɪəti] ,
as is often demonstrated at the weekly séances of the Magnetic Society ,
作为 是 经常 已证明 在 这 每周 降神会 的 这 磁的 社会 ,
正如磁力学会每周的降神会上经常展示的那样，

[held] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [grɛˈnɛl] [esˈti:] . [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nɜ:] .
held in the Rue Grenelle St . Honore .
握住 在 这 后悔 格勒内尔 英石 : 奥诺雷 :
地点：圣奥诺雷街格雷内尔街。

“ [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəl] [ˈseɪɑns] , [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ˈpʌblɪk]
“ **At the date of this Imperial Séance , spiritualism had not yet made public**
“ 在 这 日期 的 这 帝国 降神会 , 招魂 有 不是 然而 制成 民众
[prɪˈtenʃənz] [ɪn] [fræns] ,
pretensions in France ,
虚荣心 在 法国 ,
“在这次皇家降灵会举行之时，唯灵论在法国尚未公开兴起。”

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðoo] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈtrɪkstər] , [ˈdænjəl] [hju:m] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
and although the Scotch trickster , Daniel Hume , had crossed the Atlantic ,
和 虽然 这 苏格兰威士忌 骗子 , 丹尼尔 休谟 , 有 交叉 这 大西洋 ,
尽管苏格兰骗子丹尼尔·休谟已经跨越了大西洋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈkɑ:ksɪz] , [ɪn][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] , [ˌpɪkəˈdɪli] ,
and was at that time living at Cox's , in Jermyn street , Picadilly ,
和 曾是 在 那 时间 活的 在 考克斯 , 在 杰明 街道 , 皮卡迪利 ,
当时他住在皮卡迪利大街杰明街的考克斯家。

[ˈlʌndən] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðən] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm]
London — **yet** **he** **had** **not then** **obtained** **the** **notoriety** **that** **subsequently** **became**
伦敦 — 然而 他 有 不是 然后 获得 这 恶名 那 随后 成为
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

伦敦——然而当时他还没有获得后来为人熟知的恶名。

[nɔːr][hæd; həd][hæf] [ˈjʊrəp] [ræn][ˈæftər] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ˈteɪblz] [tɪpt] [baɪ] [hiːl] , [toʊ] ,
nor **had** **half Europe** **ran after** **those in** **whose** **presence** **tables** **tipped by** **heel** , **toe** ,
也不 有 一半 欧洲 跑 后 那些 在 谁 在场 表格 倾斜 经过 脚跟 , 脚趾 ,
半个欧洲也没有追随那些在场上用脚后跟和脚尖就能把桌子弄得倾斜的人。

[ænd; ænd][ˈdʒenjuɪn] [ˈspɪrɪt] [ˈpaʊər] .
and **genuine** **spirit** **power** .
和 真的 精神 力量 .

以及真正的精神力量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðən] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [fəˈnɑːmɪnə] , [soʊ] [kɔːld] , [ˈbiːɪŋ] [ðən] [ˈʌndər] [ˈbæn] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd]
Of **course** , **then** , **spiritual** **phenomena** , **so** **called** , **being** **then** **under** **bann** , **it** **could**
的 课程 , 然后 , 精神 现象 , 所以 称为 , 存在 然后 在下面 禁令 , 它 可以
[nɑːt][biː; bi] ,
not **be** ,
不是 是 ,

当然，当时所谓的灵异现象是被禁止的，所以不可能存在。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ænd; ænd]
and **was** **not** **depended** **on** **as** **a** **means** **of** **explaining** **what** **there** **and**
和 曾是 不是 取决于 在 作为 一个 方法 的 解释 什么 那里 和
[ðən] [tʊk] [plɛs] . “
then **took** **place** . “
然后 采取 地方 . “

并且它并未被用来解释当时究竟发生了什么。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz]
- **With** **great** **pleasure** , **'** **said** **the** **Count** , **in** **reply** **to** **a** **request** **to** **exhibit** **his**
- 和 伟大的 乐趣 , - 说 这 数数 , 在 回复 到 一个 要求 到 展览 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

伯爵回答说：“非常乐意。”以此回应展示武力的请求。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
- **With** **great** **pleasure** , **your** **majesty** ,
- 和 伟大的 乐趣 , 你的 威严 ,
“陛下，我非常乐意为您效劳。”

- [ænd; ænd][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈmɪrər] [ðæt]
- **and** **forthwith** **he** **turned** **and** **looked** **straight** **into** **a** **massive** **mirror** **that**
- 和 立即 他 转向 和 看起来 直的 进入 一个 大量的 镜子 那
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
occupied **the** **entire** **space** **between** **two** **windows** **of** **the** **saloon** .
占领 这 全部的 空间 之间 二 视窗 的 这 酒吧 .

于是他立刻转过身，直直地看向占据了沙龙两扇窗户之间整个空间的一面巨大的镜子。

[æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] , [ˈsʌmwɛr] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [met]
As **he** **spoke** **it** **struck** **me** **that** , **somewhere** , **at** **some** **time** , **I** **had** **met**
作为 他 辐 它 击 我 那 , 某处 , 在 一些 时间 , 我 有 遇见
[ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] ,
this **Italian** **Rosicrucian** ,
这 意大利语 玫瑰十字会 ,

他说话的时候，我突然意识到，在某个地方、某个时间，我曾见过这位意大利玫瑰十字会成员。

[bʌt; bət] [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
but where , for the life of me , I could not tell ;
但 在哪里 , 为了 这 生活 的 我 , 我 可以 不是 告诉 ;
但我无论如何也说不出来的在哪里 ;

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ʼsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] ,
yet I was certain that I had heard that voice ,
然而 我 曾是 肯定 那 我 有 听到 那 噪音 ,
但我确信我听到了那个声音。

[ænd; ʌnd] [stiɪ] [mɔːr] [ʼsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [br'held] [ðæt] [streɪndʒ] , [swi:t] [smaɪl] .
and still more certain that I had beheld that strange , sweet smile .
和 仍然 更多的 肯定 那 我 有 观看 那 奇怪的 , 甜的 微笑 .
而且我更加确信, 我曾见过那奇特而甜美的笑容。

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [pə'zi:(ə)n] [br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]
“ **The Count's position before the mirror was such that , supposing his eye had**
” 这 计数 位置 前 这 镜子 曾是 这样的 那 , 假如 他的 眼睛 有
[bɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
been a flame ,
到过 一个 火焰 ,
“伯爵在镜子前的姿势是这样的, 假设他的眼睛是一团火焰,

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ˈreɪz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði]
the reflected rays would strike the forehead of one of the company fairly in the
这 反映 射线 会 罢工 这 前额 的 一 的 这 公司 相当 在 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .
反射的光线会正好照射到公司某位员工的额头正中央。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [hu:m] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
The person upon whom it struck had not the least suspicion of what was
这 人 之上 谁 它 击 有 不是 这 至少 怀疑 的 什么 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
being done .
存在 完毕 .
被击中的那个人丝毫没有察觉到发生了什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
He did not make the discovery until it was too late ,
他 做过 不是 制作 这 发现 直到 它 曾是 也 晚的 ,
他发现这一点时已经太晚了。

[fɔːr; fər][nəʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][get][hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɪn][ˈfəʊkəs] , [ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]
for no sooner did the operator get him fairly in focus , then he clenched his
为了 不 很快 做过 这 操作员 得到 他 相当 在 重点 , 然后 他 紧握 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
操作员刚把他对焦清晰, 他就紧紧握住了双手。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ten] - [fəʊld] [ˈɜːrniɪstnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː]
looked with ten - fold earnestness at the mirror , muttered to himself a few
看起来 和 十 - 折叠 认真 在 这 镜子 , 低声说道 到 他自己 一个 很少
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
unintelligible words ,
无法理解 字 ,
他无比认真地看着镜子, 喃喃自语了几句听不懂的话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfəˌreɪtɪd]
and the gentleman fell to the floor as if his heart had been perforated
和 这 绅士 跌倒 到 这 地面 作为 如果 他的 心 有 到过 穿孔的

[bəɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
by a bullet ,
经过 一个 子弹 ,

那位先生随即倒在地上，仿佛心脏被子弹击穿一般。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
or as if he had been struck down with a club .
或者 作为 如果 他 有 到过 击 向下 和 一个 俱乐部 .

或者就像被棍棒击倒了一样。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv][ˈæpəˌpleksi] ,
In an instant all was confusion , everybody thinking it a fit of apoplexy ,
在 一个 立即的 全部 曾是 困惑 , 大家 思维 它 一个 合身的 中风 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
except the Emperor ,
除了 这 皇帝 ,

刹那间，一片混乱，除了皇帝以外，所有人都以为皇帝中风了。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [maɪˈself][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
the operator , myself and the Russian .
这 操作员 , 我 和 这 俄语 .

操作员、我和那个俄罗斯人。

“ [ˈsevrəl] [went] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə]
“ **Several went to raise him , but before they could do so he sprung to**
“ 一些 去 到 增加 他 , 但 前 他们 可以 做 所以 他 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“几个人上前想把他扶起来，但还没等他们做到，他就跳了起来。”

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ʌnd] [dæns] — [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
began to sing and dance — the truth , at the same time , flashed upon the
开始 到 唱歌 和 舞蹈 — 这 真相 , 在 这 相同的时间 , 闪光灯 之上 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们开始唱歌跳舞——与此同时，真相也闪现在众人眼前。

[ðæt][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [mezˈmerɪk] — [ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
that the phenomenon was mesmeric — and in another minute to plead for
那 这 现象 曾是 催眠 — 和 在 其他 分钟 到 恳求 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

这种现象令人着迷——又过了一分钟，他便开始乞求饶命。

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][æks] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as if before his judges , with the prison and the axe before him .
作为 如果 前 他的 法官 , 和 这 监狱 和 这 斧头 前 他 .

仿佛站在审判官面前，监狱和斧头就在他面前。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] .
The scene was solemn to the last degree .
这 场景 曾是 庄严 到 这 最后的 程度 .

现场气氛极其肃穆。

“ [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði] [ˈpli:diŋ] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə]
“ **Suddenly , and without a word from the Count , the pleading changed to**
“ 突然 , 和 没有 一个 单词 从 这 数数 , 这 恳求 已更改 到
[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈjeɪnə] ;
a musical scena ;
一个 音乐 场景 ;

“突然，伯爵一言不发，恳求变成了一场音乐表演；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]
and although , at other times totally incapable of singing or playing in the least
和 虽然 , 在 其他 时代 完全 无法 的 歌唱 或者 玩耍 在 这 至少
[dɪˈɡri:] ,
degree ,
程度 ,

虽然有时他完全丧失了唱歌或演奏的任何能力，

[hi;; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈsevrəl] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpi:sɪz] [ɪn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][piˈænoʊ] ,
he performed several difficult pieces in magnificent style , on the harp and piano ,
他 执行 一些 难的 件 在 壮丽 风格 , 在 这 竖琴 和 钢琴 ,
[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:mənsɪz] [ˈvɒʊkəli] ,
accompanying the performances vocally ,
随同 这 表演 声音 ,

他以精湛的技艺在竖琴和钢琴上演奏了几首难度极高的曲目，并亲自为演出伴唱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [dru:] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈplɔ:dɪts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
and in a manner that drew involuntary plaudits from every person present .
和 在 一个 方式 那 画 非自愿 赞誉 从 每一个 人 展示 .

而且，他的表现赢得了在场所有人的由衷赞扬。

“ [ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] ;
“ **This part of the performance was suddenly terminated ;**
“ 这 部分 的 这 表现 曾是 突然 终止 ;

“演出这一部分突然终止了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən]
for the sleeping subject placed himself in the exact spot in which the Italian
为了 这 睡眠 主题 放置 他自己 在 这 精确的 点 在 哪个 这 意大利语
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,

因为睡着的人发现自己正好站在了意大利人之前站立的位置上。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
and , like him , gazed steadily at the mirror ,
和 , 喜欢 他 , 凝视 稳步 在 这 镜子 ,

她也像他一样，目光紧紧地盯着镜子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [fel] [tu;; tə]
and in twenty seconds the man who stood in the line of reflection fell to
和 在 二十 秒 这 男人 WHO 站立 在 这 线 的 反射 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

二十秒后，站在反光线中的那个人倒在了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ˈtʃænst] [tu;; tə] [straɪk] [ðæt] [laɪn] ,
and a lady who , in going to his assistance , chanced to strike that line ,
和 一个 女士 WHO , 在 去 到 他的 协助 , 偶然 到 罢工 那 线 ,
[ˈɪnstəntli] [si:zd] ,
instantly seized ,
即刻 查获 ,

一位女士上前帮忙，碰巧碰到了那条线，立刻抓住了它。

[reɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːl] ,
raised him as easily as if he had been a doll ,
提高 他 作为 容易地 作为 如果 他 有 到过 一个 玩具娃娃 ,
把他养大就像养洋娃娃一样轻松。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [dæns] [juˈni:k] , [waɪld][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
and with him commenced a dance unique , wild and perfectly indescribable .
和 和 他 开始 一个 舞蹈 独特的 , 荒野 和 完美 无法形容 .
于是, 他开始跳起了一种独特、狂野、难以言喻的舞蹈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] , [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈpɜːsənz] , [haɪ]
It was infectious , for in less than half a minute seventeen persons , high
它 曾是 传染性 , 为了 在 较少的 比 一半 一个 分钟 十七 人 , 高的
[ˌɔːds][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [deɪmz] ,
lords and stately dames ,
领主们 和 庄严 女士们 ,
它具有传染性, 因为在不到半分钟的时间里, 十七个人, 包括贵族老爷和贵妇人,

[wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] ,
were wheeling , whirling , leaping ,
是 惠灵 , 旋转 , 跳跃 ,
它们旋转、翻滚、跳跃,

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈwɪldər] [ˈmeʒərz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ˈlevər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][mæd]
flying about the room in wilder measures than were ever performed by mad
飞行 关于 这 房间 在 更狂野 措施 比 是 曾经 执行 经过 疯狂的
Bachantes .

在房间里飞来飞去, 舞姿比疯癫的巴赫特女祭司还要狂野。
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈmægnəˌtaɪz] [baɪ][ˈprɔːksi] .
They had all been magnetized by proxy .
他们 有 全部 到过 磁化 经过 代理人 :
他们都被代理人吸引住了。

“ [əˈstaːnɪft] [brɪˈɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈspleɪ] , [aɪ][rɪˈtaɪərd] ,
“ **Astonished beyond measure at this extraordinary display , I retired** ,
” 惊讶 超过 措施 在 这 非凡的 展示 , 我 退休 ,
“我被这非凡的景象震惊得无以复加, 于是退役了。”

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [waɪt] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
the better to watch the progress of the strange scene , to the opposite side
这 更好的 到 手表 这 进步 的 这 奇怪的 场景 , 到 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
of the saloon ,
的 这 酒吧 ,
为了更好地观察这奇怪场景的发展, 我走到了酒馆的另一边。

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈkerləsli] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kəˈlɑːs(ə)l][dʒæpəˈniːz] [dʒɑːs] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .
and leaned carelessly against one of two colossal Japanese josses that stood there .
和 倾斜 粗心大意 反对 一 的 二 庞大 日本人 乔斯 那 站立 那里 .
然后漫不经心地倚靠在矗立在那里的两座巨大的日式香炉中的一座上。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈeniwər] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [brɪˈloʊ] [maɪ]
No person was anywhere near me , and in my surprise I murmured below my
不 人 曾是 任何地方 靠近 我 , 和 在 我的 惊喜 我 低声说道 以下 我的
[breθ] :
breath :
气息 :

周围一个人也没有, 我惊讶地低声喃喃道:

- [wʌt] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [ˈpaʊə] !
' **What astonishing power** !
- 什么 惊人 力量 !

“多么惊人的力量！”

- [ænd; ənd][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][maɪ][saɪd][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]
' **and am certain that a person standing close at my side could not have**
- 和 是 肯定 那 一个 人 常设 关闭 在 我的 边 可以 不是 有
[dɪ'sə:nd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
discerned what I said ,
辨别 什么 我 说 ,

我确信，站在我身边的人不可能听清我说了什么。

[jet] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [freɪmd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] [skwer]
yet nevertheless the thought was scarcely framed before the Count turned square
然而 尽管如此 这 想法 曾是 几乎 框 前 这 数数 转向 正方形
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
upon his heel ,
之上 他的 脚跟 ,

然而，这个念头还没来得及成形，伯爵就猛地转身离开了。

[əd'vænst] [streɪt] [tɔ:rd] [em 'i:] , [smaɪld] [ˈswi:tli] , [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]
advanced straight toward me , smiled sweetly , strangely , as he did so , and
先进的 直的 朝向 我 , 微笑 甜蜜地 , 奇怪的 , 作为 他 做过 所以 , 和
[sed] :
said :
说 :

他径直朝我走来，脸上带着一种甜美而又怪异的笑容，说道：

- [ɔ:l] [ðɪs] [ˈpaʊə] [ɪz] [jɔ:rz] — [ænd; ənd] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [mɪ'stɪrɪəs] — [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [seɪ]
' **All this power is yours — and much that is still more mysterious — if you but say**
- 全部 这 力量 是 你的 — 和 很多 那 是 仍然 更多的 神秘 — 如果 你 但 说
[ðə; ði][wɜ:rd] ! - “
the word ! ' “
这 单词 ! - “

“只要你一声令下，所有这些力量——以及更多更加神秘的力量——都将属于你！”

- [wʌt] [wɜ:rd] ? - [æskt] [aɪ] ,
' **What word ?** ' **asked I** ,
- 什么 单词 ? - 问 我 ,

“什么词？”我问。

[səp'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˈredɪli] [ri:d] [maɪ] [θɔ:t] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt]
surprised that a man should so readily read my thought — for it is impossible that
惊讶 那 一个 男人 应该 所以 容易 读 我的 想法 — 为了 它 是 不可能的 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [eksklə'meɪʃn] . “
he could have heard my exclamation . “
他 可以 有 听到 我的 感叹 . “

我很惊讶一个人竟然如此轻易地看穿了我的心思——因为他不可能听到我的惊呼。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌvɔ:lən'terəli] [dʒɔɪn][ðə; ði][mɒvst] [ˈɔ:gəst] [frə'tɜ:rnəti] [ðæt] [ˈevər] [ɜ:rθ] [kən'teɪnd] !
' **That you will voluntarily join the most august fraternity that ever earth contained** !
- 那 你 将要 自愿 加入 这 最多 八月 兄弟会 那 曾经 地球 包含 !

“你将自愿加入地球上最崇高的兄弟会！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[wiː, wi][[æɪ, ʃəl] [mi:t] [ə'gen] : - “
We shall meet again . ' “
我们 将 见面 再次 : - “

我们还会再见的。

- [wen] ? [wer] ?
' **When ? where ?**
- 什么时候 ? 在哪里 ?

何时？何地？

- [aɪ] [æskt] ['hɜːrɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːgəst] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
' **I asked hurriedly , for the august company were observing us , especially the**
- 我 问 匆匆 , 为了 这 八月 公司 是 观察 我们 , 尤其 这
[ˈempərər] , [huː] ,
Emperor , who ,
皇帝 , WHO ,

我急忙问道，因为在场的贵宾都在注视着我们，尤其是皇帝陛下，他.....”

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] ,
beneath his heavy brows ,
下面 他的 重的 眉毛 ,

在他浓密的眉毛下，

[wʌz; wəz] ['evidəntli] ['peɪɪŋ] [kwɔɪt][æz; əz] [mʌt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
was evidently paying quite as much attention to us as to the wonderful
曾是 显然 付费 相当 作为 很多 注意力 到 我们 作为 到 这 精彩的
[θɪŋz] [ðen] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
things then occurring across the room .
事物 然后 发生 穿过 这 房间 .

显然，他不仅关注着房间里正在发生的奇妙的事情，也同样关注着我们。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plai][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv]
“ **He did not reply directly , but , by a continuation of his breach of**
“ 他 做过 不是 回复 直接地 , 但 , 经过 一个 续篇 的 他的 违反 的
[ˈetɪkət] [rɪ'zjuːmd] ,
etiquette resumed ,
礼仪 恢复 ,

“他没有直接回应，而是继续违反礼仪，

[ˈseɪɪŋ] : - [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
saying : ' By the exercise of the power I possess , and will impart to you ,
说 : - 经过 这 锻炼 的 这 力量 我 具有 , 和 将要 传授 到 你 ,
[kən'dɪʃənəli] ;
conditionally ;
有条件地 ;

他说：“通过行使我所拥有的权力，我将有条件地赋予你们；

[juː; jʊ][[æɪ, ʃəl][biː; bi][['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [mæn] ,
you shall be capable of depriving any man of speech , and make man ,
你 将 是 有能力的 的 剥夺 任何 男人 的 演讲 , 和 制作 男人 ,
你将有能力剥夺任何人的说话能力，并使人，

[ˈwʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ['pɜːrɪfɪktli] [səb'sɜːrvɪənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['saɪlənt] [kə'mænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
woman or child perfectly subservient to your silent command , as the people
女士 或者 孩子 完美 顺从的 到 你的 沉默的 命令 , 作为 这 人们
[ˈjɑːndər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [maɪn] .
yonder are to mine .
远处 是 到 矿 .

女人或孩子完全服从你的无声命令，就像那边的人服从我的人民一样。

[ðer; ðær][ɪz][dʒi:n] ['bɔ:ja:d] , [ɪn] [ðɪs] ['pærɪs] , [hu:] ['mɪrli] [lʊks] [æt; ət] ['eni] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] ,
There is Jean Boyard , in this Paris , who merely looks at any small object ,
那里 是 让 博亚尔 , 在 这 巴黎 , WHO 仅仅 看起来 在 任何 小的 目的 ,
在这座巴黎城里, 有一位名叫让·博亚尔的人, 他只是单纯地观察任何小物件。

[ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'ti:] [dæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and makes it dance toward him .
和 制作 它 舞蹈 朝向 他 .
并让它向他跳舞。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ɪk'si:d] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] - [fʊʊld] !
You shall exceed him fifty - fold !
你 将 超过 他 五十 - 折叠 !
你将超越他五十倍！

[ɑ:n][ðə; ði] - [di:'ju]['temp(ə)][em] . ['hektər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz][frʌm; frəm]
On the Boulevart du Temple M . Hector produces a full - blown rose from
在 这 - 杜 寺庙 M : 赫克托 产 一个 满的 - 吹 玫瑰 从
[ə; eɪ] [gri:n] [bʌd] ,
a green bud ,
一个 绿色的 芽 ,
在圣殿大道上, 赫克托先生从一个绿色的花苞中培育出了一朵盛开的玫瑰。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] . “
in seven minutes ; you shall be able to do it in one . “
在 七 分钟 ; 你 将 是 有能力的 到 做 它 在 一 . “
七分钟就能完成；你一分钟就能完成。

- [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [brju:'sel] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [dʒu:li] - — [hu:] [ɪk'si:dz] [ə'leksɪs] [ænd; ənd]
' In the Rue de Bruxelles lives a girl — Julie Vimart — who exceeds Alexis and
- 在 这 后悔 德 布鲁塞尔 生活 一个 女孩 — 朱莉 - — WHO 超过 亚历克西斯 和
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] ['sli:pəz] ,
all the other sleepers ,
全部 这 其他 卧铺 ,
“在布鲁塞尔街上住着一个女孩——朱莉·维马尔——她比阿莱克西斯和其他所有沉睡者都更胜一筹。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bi:ts] [ju:; jʊ][æt; ət] [tʃes] , [telz] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]
for she beats you at chess , tells you all you know , and much that you
为了 她 节拍 你 在 棋 , 讲述 你 全部 你 知道 , 和 很多 那 你
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ;
have forgotten ;
有 被遗忘的 ;
因为她棋艺高超, 能赢过你, 能告诉你所有你已知的知识, 以及许多你已经遗忘的知识；

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][du:][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
you shall do all that and more .
你 将 做 全部 那 和 更多的 .
你必须做到这一切, 甚至更多。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [grænd] [pər] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [brɪŋz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the street Grand Père , lives a boy who brings messages from the
在 这 街道 盛大 父亲 , 生活 一个 男生 WHO 带来 消息 从 这
['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ;
living , in their sleep ;
活的 , 在 他们的 睡觉 ;
在格兰德佩尔街, 住着一个男孩, 他会在活人的睡梦中传递信息；

[mi:ts] [ænd; ənd] [kən'və:sɪz] [wɪð; wɪθ][jɜ:r; jər] [frendz] — [wen] [ðeɪ] ['slʌmbər] ,
meets and converses with your friends — when they slumber ,
满足 和 匡威 和 你的 朋友们 — 什么时候 他们 睡眠 ,
当你的朋友们睡着时, 你会与他们见面并交谈——

[ænd; ɐnd] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [peɪnt][ðer; ðər] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði]
and describes them as perfectly as the sun paint their portraits in the
和 描述 他们 作为 完美 作为 这 太阳 画 他们的 肖像 在 这
[ˈkæməʒ-əz, 'kæmrəz][ʌv; əv][ˈtɔːlbət; 'tælbət][ænd; ɐnd] - ;
cameras of Talbot and Dagguerre ;
相机 的 塔尔博特 和 - ;
并像阳光在塔尔博特和达盖尔的相机中描绘他们的肖像一样，完美地描绘了他们；

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊə] . “
you shall have that power .”
你 将 有 那 力量 . “
你将拥有那种力量。

- [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][ˈdʒuːr] , [ɪz][ə; eɪ][seɪdʒ] [fem] , [huː] [ˈkjʊəz] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkjʊərəbl] ,
- In the Rue du Jour , is a Sage Femme , who cures all diseases that are curable ,
- 在 这 后悔 杜 一天 , 是 一个 圣人 女性 , WHO 治愈 全部 疾病 那 是 可治愈的 ,
“在日光街上，住着一位贤女，她能治愈所有可治愈的疾病。”

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ɐnd] [prer] :
by a simple touch and prayer :
经过 一个 简单的 触碰 和 祷告 :
只需轻轻一触和祈祷：

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈpaʊə] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən][ˈevər] [hoʊp][tuː; tə] .
you shall have that power greater than she can ever hope to .
你 将 有 那 力量 更大的 比 她 能 曾经 希望 到 .
你将拥有她永远无法企及的力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪːz] [ˈpaʊəz] !
It is only necessary to say ' I will have these powers !
它 是 仅有的 必要的 到 说 - 我 将要 有 这些 权力 !
你只需要说“我要拥有这些力量！ ”

- [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
- and they shall be yours .
- 和 他们 将 是 你的 .
它们将归你所有。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
They all are well worth having .
他们 全部 是 出色地 值得 拥有 .
它们都非常值得拥有。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [men] [naːt][hæf][soʊ][ˈsɪvəlaɪzd][æz; əz]
I learned my secret among the magi of the East — men not half so civilized as
我 学习 我的 秘密 之中 这 魔法师 的 这 东方 — 男人 不是 一半 所以 文明 作为
[ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
are we of the West ;
是 我们 的 这 西方 ;
我的秘密是从东方的贤士那里学来的——他们远不如我们西方人文明；

[bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðəʊles] , [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [men][ʌv; əv]
but who , nevertheless , know a great deal more than the sapient men of
但 WHO , 尽管如此 , 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 有智慧的 男人 的
[ˈkrɪsndəm] — [ðæt] [ɪz] ,
Christendom — that is ,
基督教世界 — 那 是 ,
然而，他们所知道的却比基督教世界的智者们要多得多——也就是说，

[les] [ʌv; əv] [məʃiːnəri] , [ˈpɑːlətiks] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
less of machinery , politics , and finance ; but a great deal more of the
较少的 的 机械 , 政治 , 和 金融 ; 但 一个 伟大的 交易 更多的 的 这
[ˈhjuːmən][səʊl] ,
human soul ,
人类 灵魂 ,

减少机械、政治和金融的成分；但增加更多的是人类灵魂的成分。

[ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ɪts] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dəˈveləpmənt] .
its nature , its powers , and the methods of their developement .
它是 自然 , 它是 权力 , 和 这 方法 的 他们的 发展 .
它的性质、它的力量以及它们发展的方法。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈmɑːdərn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [,revɪˈleɪʃənz] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
Instead of being surprised at modern scientific revelations , we of the True
反而 的 存在 惊讶 在 现代的 科学 启示 , 我们 的 这 真的
[ˈtemp(ə)] — — -
Temple — — '
寺庙 — — -

我们真圣殿的成员，对于现代科学的发现，不会感到惊讶——

- [wʌt] [ˈtemp(ə)] ?
' What Temple ?
- 什么 寺庙 ?
什么神庙？

- [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] .
' I interrupted him to ask .
- 我 中断 他 到 问 .
我打断他问道。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊziː] [krɔːs] , - [sed] [hiː; hi] .
' Of the Supreme Dome of the Rosie Cross , ' said he .
- 的 这 最高 穹顶 的 这 罗西 叉 , - 说 他 .
“来自罗西十字至高穹顶,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
“ **The Emperor must have heard this question and its answer , for he**
“ 这 皇帝 必须 有 听到 这 问题 和 它是 回答 , 为了 他
[dəˈrektli; daˈrektli] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][juːˈes] ,
directly crossed over to us ,
直接地 交叉 超过 到 我们 ,
“皇帝一定听到了这个问题和答案，因为他直接来到我们这里来。”

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [ˈkjəriəs] [teɪt] - - - [teɪt] .
and actually joined this curious tête - à - tête .
和 实际上 加入 这 好奇的 头 - - - 头 .
并实际上加入了这场好奇的面对面。

[ðə; ði] [kaʊnt] [bəʊd] ;
The Count bowed ;
这 数数 鞠躬 ;
伯爵鞠躬；

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædmərəl] - ,
did not seem at all embarrassed by the presence of the son of Admiral VerhuieI ,
做过 不是 似乎 在 全部 尴尬的 经过 这 在场 的 这 儿子 的 上将 - ,
他似乎丝毫没有因为维尔胡伊尔海军上将的儿子在场而感到尴尬。

[ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] — [ɔːr] [ˈempərər] — — . “
the great Dutch founder of the Second Empire — or Emperor — — . “
这 伟大的 荷兰语 创始人 的 这 第二 帝国 — 或者 皇帝 — — . “
伟大的荷兰第二帝国缔造者——或者说是皇帝——。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'zju:md] ,
' **As I was saying , ' the Count resumed ,**
- 作为 我 曾是 说 , - 这 数数 恢复 ,

“正如我刚才所说,”伯爵继续说道。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] ['westərn] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] ,
' **instead of being elated at what Western science has done ,**
- 反而 的 存在 欣喜若狂 在 什么 西 科学 有 完毕 ,
与其为西方科学取得的成就感到欣喜若狂,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rdi] [steps] [ʌv; əv] “ ['pra:gres] ” — ['pra:gres] [ɪn'di:d] !
we are ashamed of the tardy steps of “ Progress ” — Progress indeed !
我们 是 羞愧 的 这 迟迟 步骤 的 “ 进步 ” — 进步 的确 !
我们为“进步”的缓慢步伐感到羞愧——这算什么进步!

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] , [seɪv] [ɪn] ['retʃɪdnəs] , [pɑ:vərti] , [kraɪm] , ['selfɪnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Where is it , save in wretchedness , poverty , crime , selfishness , and in the
在哪里 是 它 , 节省 在 悲惨 , 贫困 , 犯罪 , 自私 , 和 在 这
- [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
accrement of misery .
- 的 苦难 .
除了在悲惨、贫穷、犯罪、自私和苦难的累积中, 它在哪里呢?

['pra:gres] [ɪz] [mɔ:r] ['fænsɪd] [ðæn; ðən]['ri:əl] .
Progress is more fancied than real .
进步 是 更多的 幻想 比 真实的 .

进步更多的是一种幻想, 而非现实。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][mɪs'hoʊməɹ] , [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm][ə; eɪ] [desɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['mænz] [soʊl] , [fə'lɑ:səfi]
Civilization is a misnomer , utilitarianism a desecration of man's soul , Philosophy
文明 是 一个 误称 , 功利主义 一个 亵渎 的 男人的 灵魂 , 哲学
[æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] ! -
an imposture , and learning altogether false ! '
一个 骗局 , 和 学习 共 错误的 ! -
文明是个误称, 功利主义是对人类灵魂的亵渎, 哲学是个骗局, 而学问则完全是错误的!

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['empərəɹ] [dʒɔɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər]
“ **I was pleased to see the Emperor join the conversation at this point , for**
“ 我 曾是 高兴 到 看 这 皇帝 加入 这 对话 在 这 观点 , 为了
[tu:] ['ri:z(ə)nz] :
two reasons :
二 原因 :

“我很高兴看到皇帝在这个时候加入讨论, 原因有二:

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
first , to hear what he had to say ; and secondly ,
第一的 , 到 听到 什么 他 有 到 说 ; 和 第二 ,
首先, 我想听听他要说什么; 其次,

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊnts]
to observe whether the subjects on the floor could be kept under the Count's
到 观察 无论 这 主题 在 这 地面 可以 是 保留 在下面 这 计数
[ɪnfluəns] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] [frəm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['sentərd] [ɑ:n]
influence while his mind was abstracted from them and centered on
影响 尽管 他的 头脑 曾是 摘要 从 他们 和 居中 在
['mætəɹz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . “
matters entirely different . “
事情 完全 不同的 : “

观察在场的受试者是否仍受伯爵控制, 而伯爵的注意力却从他们身上转移开来, 集中在完全不同的事情上。

- [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
' **Do not be disturbed at what he says , ' said his majesty ,**
- 做 不是 是 不安 在 什么 他 说道 , - 说 他的 威严 ,
“不要被他的话所困扰,”陛下说道。

- [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mesmərist] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['slaitli] [mæd] .
' **for these Mesmerists are all slightly mad .**
- 为了 这些 催眠师 是 全部 轻微地 疯狂的 .
因为这些催眠师都有些疯癫。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “
' **And he smiled , while the Count shrugged his shoulders , and exclaimed : “**
- 和 他 微笑 , 尽管 这 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 惊呼 : “
“他笑了, 伯爵耸了耸肩, 说道:”

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meθəd] , [həʊ'evər] ! -
' **With a method , however ! '**
- 和 一个 方法 , 然而 ! -
“不过, 得用方法! ”

“ [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'skru:təb(ə)] ['paʊər] [hi:; hi]
” **Then turning his attention toward the company , by some inscrutable power he**
” 然后 转弯 他的 注意力 朝向 这 公司 , 经过 一些 难以捉摸 力量 他
[stɔ:pt] [ðə; ði] [dæns] ,
stopped the dance ,
停止 这 舞蹈 ,
“然后, 他将注意力转向舞伴们, 凭借某种不可思议的力量, 他制止了舞蹈。”

[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['nɔ:rm(ə)] [stert] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer'æftər]
restored the subjects to their normal state , and almost instantly thereafter
恢复 这 主题 到 他们的 普通的 状态 , 和 几乎 即刻 此后
[eksəd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] ['mædəm] - ,
exercised it upon Madame Dablin ,
锻炼 它 之上 夫人 - ,
受试者恢复了正常状态, 之后几乎立即对达布林夫人施以了这种疗法。

[hu:] ['streɪtweɪ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [grænd] [pi'ænoʊ] , [swept] [ɪts] [ki:z]
who straightway , with closed eyes , approached a grand piano , swept its keys
WHO 立刻 , 和 关闭 眼睛 , 接近 一个 盛大 钢琴 , 扫荡 它是 钥匙
[wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [skɪl] ,
with matchless skill ,
和 无比 技能 ,
他闭上眼睛, 径直走到一架三角钢琴前, 以无与伦比的技巧扫动琴键。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , [moʊst]
as a prelude , and then launched forth into one of the strangest , most
作为 一个 序幕 , 和 然后 发射 前进 进入 一 的 这 最奇怪的 , 最多
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,
作为序曲, 随后便进入了最奇特、最精彩的篇章之一,

[jet] [waɪld] [ænd; ənd] [waɪrd] [fæn'teɪzəz] , [ðæt] ['dʒi:niəs] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .
yet wild and weird fantasias , that genius ever dreamed of .
然而 荒野 和 诡异的 幻想曲 , 那 天才 曾经 梦见 的 .
然而, 那些狂野而奇特的幻想, 却是那位天才梦寐以求的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [stɔ:p] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [nɔ:r] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] ,
I cannot now stop to describe its effect upon the company , nor upon myself ,
我 不能 现在 停止 到 描述 它是 影响 之上 这 公司 , 也不 之上 我 ,
我现在无法停下来描述它对公司和我个人的影响。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['mætərz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
for my whole being was absorbed at that moment in matters far more important
为了 我的 所有的 存在 曾是 吸收 在 那 片刻 在 事情 远的 更多的 重要的
[tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mez'merɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,
to me than a mesmeric experiment ,
到 我 比 一个 催眠 实验 ,
因为那一刻我的全部心思都集中在比催眠实验重要得多的事情上。

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [best] ,
however interesting and successful it might be ; for at best ,
然而 有趣的 和 成功的 它 可能 是 ; 为了 在 最好的 ,
然而, 无论它多么有趣和成功; 因为充其量,

[ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['meməri] [wʊd] [biː; bi][trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ,
its effect and memory would be transient and ephemeral ,
它是 影响 和 记忆 会 是 瞬态 和 短暂的 ,
[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
while , on the contrary ,
尽管 , 在 这 相反 ,
它的影响和记忆将是短暂而易逝的, 而相反,

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [maɪt] [læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['kɑːnʃəs]
the things I might learn from the Italian might last so long as my conscious
这 事物 我 可能 学习 从 这 意大利语 可能 最后的 所以 长的 作为 我的 有意识的
[soʊl] [ɪn'dʊrd] .
soul endured .
灵魂 忍受 .
我从意大利人身上学到的东西, 可能会伴随我意识的存续一直到我生命的终结。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] , ['ðerfɔːr] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
I was not , therefore , disappointed when he resumed his talk .
我 曾是 不是 , 所以 , 失望的 什么时候 他 恢复 他的 讲话 .
因此, 当他继续讲话时, 我并没有感到失望。

[aɪ] ['kænɔːt] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] - ['vɜrbə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
I cannot now repeat the ipsissima verba of what he said , but the substance ,
我 不能 现在 重复 这 - 动词 的 什么 他 说 , 但 这 物质 ,
我现在无法复述他所说的话的原话, 但可以复述其要点。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərəɹ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðɪs] : “
in reply to questions by the Emperor and myself , was in effect this : “
在 回复 到 问题 经过 这 皇帝 和 我 , 曾是 在 影响 这 : “
针对皇帝和我提出的问题, 他的回答大致如下: “

- [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['kwɑːlətɪz] , ['pæfɪnz] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn]
' The soul and its qualities , passions and volume are all clearly marked upon
- 这 灵魂 和 它是 品质 , 激情 和 体积 是 全部 清楚地 标记 之上
[ðə; ði] [fɪ'ziːk] ,
the physique ,
这 体质 ,
“灵魂及其特质、激情和体量都清晰地体现在体格上。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pərənt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [pə'zɛs] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kiː] ; [tuː; tə] [ɔːl] ['lʌðər] ,
and are apparent to all who possess the proper key ; to all others ,
和 是 明显 到 全部 WHO 具有 这 恰当的 钥匙 ; 到 全部 其他的 ,
对于所有拥有正确钥匙的人来说, 这一切都显而易见; 对于其他人来说,

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn] [kə'rektli] ['riːdɪŋ] [ðɪːz] [saɪnz] ,
the difficulty lies in correctly reading these signs ,
这 困难 谎言 在 正确 阅读 这些 标志 ,
难点在于如何正确解读这些标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] ['fæk(ə)lti][ɪts]['æktʃuəl] , [ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ,
and a still greater in assigning to each faculty its actual , its possible ,
和 一个 仍然 更大的 在 分配 到 每个 学院 它是 实际的 , 它是 可能的 ,
而且, 更重要的是, 要赋予每一种能力以实际的、可能的性质。

[ænd; ənd][ɪts] ['relatɪv] [streŋθ] [ænd; ənd]['væljuː] .
and its relative strength and value .
和 它是 相对的 力量 和 价值 .
及其相对强度和价值。

['evri] [ækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hæz; hæz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][bəuθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
Every act that a man does has an effect upon both his body and soul ,
每一个 行为 那 一个 男人 做 有 一个 影响 之上 两个都 他的 身体 和 灵魂 ,
人的每一个行为都会对他的身体和灵魂产生影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prints] [ðer'ʌv] [ɑ:r; ər] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
and the imprints thereof are indelibly stamped upon his features ;
和 这 印记 其中 是 不可磨灭地 盖章 之上 他的 特征 ;
这些印记深深地烙印在他的脸上;

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][pæst] — ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['si:krət][ækt][ɔ:r] [θɔ:t] — [kæn; kən][bi; bi] [ri:d] [baɪ]
therefore his past — even his most secret act or thought — can be read by
所以 他的 过去的 — 甚至 他的 最多 秘密 行为 或者 想法 — 能 是 读 经过
[ðə; ði] [ə'dept] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
the adept with as much ease as if his face were a printed page ,
这 熟练 和 作为 很多 舒适 作为 如果 他的 脸 是 一个 打印 页 ,
因此, 他的过去——甚至是他最隐秘的行为或想法——对于精通此道的人来说, 就像阅读一张印刷好的纸一样容易地就能看穿。

[ðə; ði] [taɪp] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [smu:ð] [ænd; ənd] [klaɪr] .
the type being large , smooth and clear .
这 类型 存在 大的 , 光滑的 和 清除 .
字体大而流畅清晰。

['evri] [mæn][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'troʊld] [məz'merɪkli] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
Every man is susceptible of being controlled mesmerically by another ,
每一个 男人 是 易受影响的 的 存在 受控 令人着迷地 经过 其他 ,
每个人都有可能被他人催眠控制。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][mæn][ɪz] [kə'lektɪvli] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wi:kəst] ['fæk(ə)lti] ;
because no man is collectively stronger than his weakest faculty ;
因为 不 男人 是 集体 更强 比 他的 最弱 学院 ;
因为一个人的整体力量不可能超过他最薄弱的环节;

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪts][moʊst] [dɪ'fektɪv] [lɪŋk] .
a chain is no stronger than its most defective link .
一个 链 是 不 更强 比 它是 最多 有缺陷的 关联 .
链条的强度取决于其最薄弱的环节。

[naʊ] [aɪ][kən'troʊl] [men] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l]
Now I control men because I know at a glance which is the most vulnerable
现在 我 控制 男人 因为 我 知道 在 一个 瞥一眼 哪个 是 这 最多 易受伤害的
['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
portion of their nature .
部分 的 他们的 自然 .
现在我能掌控男人, 因为我一眼就能看出他们性格中最脆弱的部分是什么。

[self] - [lʌv] , [ˌemjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪn][ˈjuːnəti] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpsaɪkəl]
Self - love , Emulation and Will are the trinity in unity around which the Psychal
自己 - 爱 , 仿真 和 将要 是 这 三位一体 在 统一 大约 哪个 这 心理
[rɪˈpʌblɪk] [rɪˈvɒlvz] .
Republic revolves .
共和国 旋转 .

自爱、模仿和意志是精神共和国围绕其运转的三位一体。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvʌlnərəb(ə)] ; [səbˈduː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [səbˈduː] [ðə; ði][mæn] .
One of these is always vulnerable ; subdue that , and you subdue the man .
一 的 这些 是 总是 易受伤害的 ; 征服 那 , 和 你 征服 这 男人 .
其中总有一个人容易受到攻击; 制服了这个人, 就能制服他。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][æz; əz] [ðoʊz] [naʊ]
Now , when I perform such experiments as those now
现在 , 什么时候 我 履行 这样的 实验 作为 那些 现在
[ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [aɪ][fɜːrst] [ˈmezməraɪz] ,
being exhibited , I first mesmerize ,
存在 展出 , 我 第一的 催眠 ,
现在, 当我进行像现在展出的这类实验时, 我首先会催眠,

[nɑːtɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [breɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrni] [ˈspiːdəli] [səbˈdjuːz] [ɔːl][ðə; ði]
not the entire brain , but a single faculty , which in turn speedily subdues all the
不是 这 全部的 脑 , 但 一个 单身的 学院 , 哪个 在 转动 迅速地 压制 全部 这
[rest] .
rest :
休息 .
不是整个大脑, 而是其中一种能力, 这种能力又迅速压制了其他所有能力。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] !
The mind of man is a mirror !
这 头脑 的 男人 是 一个 镜子 !
人的思想就像一面镜子!

[kənˈsiːdɪd] .
Conceded .
承认 .
承认。

[wel] , [ðen] , [aɪ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈveɪkət] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
Well , then , I forthwith , by an effort of will , entirely vacate my own mind ,
出色地 , 然后 , 我 立即 , 经过 一个 努力 的 将要 , 完全 腾空 我的 自己的 头脑 ,
那么, 我立刻凭借意志力, 完全清空自己的思绪。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wiːl] .
thinking of nothing but a revolving wheel .
思维 的 没有什么 但 一个 旋转 车轮 .
满脑子想的都是旋转的轮子。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [rɪˈfleks] [maɪ][ˈæk(ə)n] ; [ðen] [ɪn][ˈfænsɪ][aɪ] [sɪŋ] , [dæns] , [pleɪ] ,
The subject reflects my action ; then in fancy I sing , dance , play ,
这 主题 反映 我的 行动 ; 然后 在 想要 我 唱歌 , 舞蹈 , 玩 ,
主题反映了我的行为; 然后, 在幻想中, 我唱歌、跳舞、玩耍,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [rɪˈfleks] [maɪ] [θɔːt] [baɪ] [əˈprɒʊpɪət] [ˈæk(ə)n] . - "
and the subject reflects my thought by appropriate action . ' "
和 这 主题 反映 我的 想法 经过 合适的 行动 . - "
而这一主题则通过恰当的行动体现了我的思想。

- [bʌt; bət] , - [sed] [wʌn] , - [sə'pəʊz] [jɔː; jəː][ˈsʌbdʒekt] [ʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z]
' **But** , ' **said one** , ' **suppose your subject understands nothing about these**
- 但 , - 说 一 , - 认为 你的 主题 明白 没有什么 关于 这些
[ə'kʌmplɪfməntz] .
accomplishments .
成就 .

“但是,”其中一人说道,“假设你的研究对象对这些成就一无所知呢?”

[haʊ] [ðen] ? - “
How then ? ' “
如何 然后 ? - “

那么, 该如何呢? “

- [ɔ:l] [soʊlz] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
' **All souls understand them** .
- 全部 灵魂 理解 他们 .

所有灵魂都能理解它们。

['ba:dɪz] [meɪ] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ['ʌndər] [səb'dʒek](ə)n] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈba:di] ['mɪrli] . - “
Bodies may not ; and I bring the soul under subjection , not the body merely . ' “
身体 可能 不是 ; 和 我 带来 这 灵魂 在下面 隶属 , 不是 这 身体 仅仅 . - “

肉体或许不能; 我征服的是灵魂, 而不仅仅是肉体。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [tu:; tə] [pə'zes] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,
' **This is a dangerous power to possess , ' said the Emperor ,**
- 这 是 一个 危险的 力量 到 具有 , - 说 这 皇帝 ,

“这是一种危险的力量,”皇帝说道。

- [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . - “
' **and none but a good man ought to have it** . ' “
- 和 没有任何 但 一个 好的 男人 应该 到 有 它 . - “

“只有正直的人才配拥有它。”

- [ə; eɪ][bæd][mæn] ['kænɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:] [,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,
' **A bad man cannot become a true Rosicrucian** ,
- 一个 坏的 男人 不能 变得 一个 真的 玫瑰十字会 ,

“一个坏人不可能成为真正的玫瑰十字会成员。”

[ɔ:l'dʊʊ] [men][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv]
although men have turned their arms against the race , and the secrets of
虽然 男人 有 转向 他们的 武器 反对 这 种族 , 和 这 秘密 的

[ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] ,
the fraternity ,
这 兄弟会 ,

尽管人们已经拿起武器对抗这个种族, 以及兄弟会的秘密,

[laɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] , [hæv; həv] [brɪn] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'bju:zd] .
like all things else , have been trifled with and abused .
喜欢 全部 事物 别的 , 有 到过 琐碎 和 和 受虐 .

和其他所有事物一样, 它们也遭到了戏弄和滥用。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə] [kʃʊr] [ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [mæn][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz]
Thus it is possible for an expert to cure a diseased man by the exercise
因此 它 是 可能的 为了 一个 专家 到 治愈 一个 患病的 男人 经过 这 锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
of the power alluded to .
的 这 力量 暗示 到 .

因此, 专家有可能通过运用上述能力治愈患病之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l] [ɪz]['du:əl] :
But the rule is dual :
但 这 规则 是 双重的 :

但这条规则是双重的:

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][kɪl][ə; eɪ][ˈhelθi][ˈmæn][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈmɪˈstɪrɪəs][ˈmiːnz] ；
it is also possible to kill a healthy man by the same mysterious means ；
它 是 还 可能的 到 杀 一个 健康 男人 经过 这 相同的 神秘 方法 ；
用同样的神秘手段也有可能杀死一个健康的男人；

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][bɪn][dʌn] ， [ɪˈspeʃli][baɪ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][ˈʌv; əv][ˈæfrɪkə] . “
and indeed it has often been done, especially by the natives of Africa . ”
和 的确 它 有 经常 到过 完毕 ， 尤其 经过 这 本地人 的 非洲 . ”
事实上，这种情况屡见不鲜，尤其是在非洲土著居民中。

- [aɪ][pərˈsweɪd][maɪ][səʊl][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪk][ænd; ənd][wɪl][daɪ] ，
' I persuade my soul that you are sick and will die ，
- 我 说服 我的 灵魂 那 你 是 生病的 和 将要 死 ，
“我确信自己身患重病，即将死去。”

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][kiːp][ʌp][ðə; ði][wɪl][ænd; ənd][wɪʃ] ，
and if I keep up the will and wish ，
和 如果 我 保持 向上 这 将要 和 希望 ，
如果我坚持这个意志和愿望，

[ˈnʌθɪŋ][ɪz][mɔːr][ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][bəʊθ][wɪl][biː; bi][əˈkɑːmplɪʃt] .
nothing is more certain than that both will be accomplished .
没有什么 是 更多的 肯定 比 那 两个都 将要 是 完成 .
可以肯定的是，这两件事都一定会实现。

[sʌm; səm][men][ˈnæt(ə)rəli][pəˈzes][ɪˈnɔːrməs][ˈpaʊəz][ˈʌv; əv][wɪl] ， [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
Some men naturally possess enormous powers of will, and are able to
一些 男人 自然 具有 巨大的 权力 的 将要 ， 和 是 有能力的 到
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈvɪzəb(ə)] [ˈɪmɪdʒɪz] ，
project visible images ，
项目 可见的 图片 ；
有些男人天生意志力极其强大，能够投射出可见的图像。

[laɪk][ðoʊz][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæntæzməˈɡɔːrɪə] — [ˈɪmɪdʒɪz][ˈʌv; əv][wətˈevər][ðeɪ][tʃuːz][tuː; tə][ˈfænsi] —
like those of a phantasmagoria — images of whatever they choose to fancy —
喜欢 那些 的 一个 幻象 — 图片 的 任何 他们 选择 到 想要 —
[ə; eɪ][ˈflaʊər] ， [ə; eɪ][hænd] ， [ɑːrm] ，
a flower, a hand, arm ，
一个 花 ， 一个 手 ， 手臂 ，
就像幻象画一样——他们想象出任何他们想看到的東西——一朵花、一只手、一条胳膊，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] — [ænd; ənd][ðiːz][ˈspektrə][wɪl][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][skɔːrɪz][ˈʌv; əv][ˈstɑːrtld]
or a human form — and these spectra will be visible to scores of startled
或者 一个 人类 形式 — 和 这些 光谱 将要 是 可见的 到 得分 的 惊慌
[əbˈzɜːvəz] ， [huː] ，
observers, who ，
观察员 ， WHO ，
或者人形——这些光谱将被众多惊愕的观察者看到，他们

[ɪn][ðer; ðər][ˈʌtər][ɪˈɡnərəns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈspektɪv]
in their utter ignorance of the human mind and body, and their respective
在 他们的 说出 无知 的 这 人类 头脑 和 身体 ， 和 他们的 各自
[ænd; ənd][kənˈdʒɔɪnd][ˈpaʊəz] ，
and conjoined powers ，
和 连体 权力 ；
由于他们对人类的身心及其各自和共同的力量一无所知，

[bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] [ded] [men] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts]
believe them to be the veritable ghosts of dead men , and objects
相信 他们 到 是 这 真正的 鬼魂 的 死的 男人 , 和 对象
[prə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm] .
produced by them :
生产 经过 他们 :
他们认为这些是死者的鬼魂, 以及他们制造的物品。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒtʃmən] , [neɪmd]
I learned recently that in London is at this moment a young Scotchman , named
我 学习 最近 那 在 伦敦 是 在 这 片刻 一个 年轻的 苏格兰人 , 命名
[hju:m] ,
Hume ,
休谟 ,
我最近得知, 此时此刻, 伦敦有一位名叫休谟的年轻苏格兰人。

[hu:] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['paʊər] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] ,
who possesses this power to a remarkable degree , and also that of levitation ,
WHO 拥有 这 力量 到 一个 卓越 程度 , 和 还 那 的 悬浮 ,
他拥有这种能力, 而且程度非凡, 同时还拥有悬浮的能力。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪkɪkəl]
and who is coining fame and fortune by pretending that the psychical
和 WHO 是 铸币 名声 和 财富 经过 假装 那 这 心理
[fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ['spɪrɪtʃuəl] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
phenomenon is really and truly spiritual — which is not the case .
现象 是 真的 和 真的 精神 — 哪个 是 不是 这 案件 :
而那些假装这种超自然现象是真正意义上的精神现象（事实并非如此）来博取名利的人呢？

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [greɪt] ['si:krət] [ɪn][ðə; ði] , [ʌv; əv] - ['tʃɪ:ti] ,
I learned this great secret in the Punjaub , of Naumsavi Chitty ,
我 学习 这 伟大的 秘密 在 这 旁遮普邦 , 的 - 芽 ,
我在旁遮普邦的瑙姆萨维·奇蒂那里学到了这个伟大的秘密。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][,rəʊzi'kru:ʃən; ,rɔ-] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪ'fɔ:rmər] [sɪns]
the chief of the Rosicrucians of India , and the greatest reformer since
这 首席 的 这 玫瑰十字会 的 印度 , 和 这 最 改革者 自从
['bu:də] . -
Budha . '
佛陀 : -
印度玫瑰十字会的首领, 也是自佛陀以来最伟大的改革家。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['empərər] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **At this point the Emperor asked the Count to exhibit a specimen of his**
" 在 这 观点 这 皇帝 问 这 数数 到 展览 一个 标本 的 他的
[ˈspektər] - [prə'dʒɔsɪŋ] ['paʊər] ,
spectre - producing power ,
幽灵 - 生产 力量 ,
“这时, 皇帝要求伯爵展示一下他制造幽灵的能力。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'sentɪd] .
to which the latter assented .
到 哪个 这 后者 同意 :
后者表示同意。

[fɜ:rst][hi; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə]
First he walked rapidly several times up and down the saloon , gave directions to
第一的 他 步行 快速 一些 时代 向上 和 向下 这 酒吧 , 给予 方向 到
['lʊʊər] [ðə; ði] [laɪts] ,
lower the lights ,
降低 这 灯 ,
他先是在酒吧里快速地来回走了几趟, 然后指示把灯光调暗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [brɪʃɔːr] ,
which was done , and then , as before ,
哪个 曾是 完毕 , 和 然后 , 作为 前 ,
事情办妥后, 和以前一样,

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]
he stood still directly in front of the mirror for a minute or two , and
他 站立 仍然 直接地 在 正面 的 这 镜子 为了 一个 分钟 或者 二 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他径直站在镜子前, 一动不动地站了一两分钟, 然后,

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [krækt] [tʊən] , [rɪ'piːtɪd] [θraɪs] [ðə; ði] [wɜːrd] - [lʊk] !
in a sharp , cracked tone , repeated thrice the word ' Look !
在 一个 锋利的 , 裂纹 语气 , 重复 三次 这 单词 - 看 !
用尖锐、沙哑的声音, 重复了三遍“看!”这个词。

- [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
' We did so , and as I live ,
- 我们 做过 所以 , 和 作为 我 居住 ,
我们做到了, 而且我活着的时候,

[ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
there flashed the semblance of a thousand chains of vivid lightning across the
那里 闪光灯 这 外表 的 一个 千 链条 的 生动 闪电 穿过 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
face of the mirror ,
脸 的 这 镜子 ,
镜面上闪过仿佛上千道鲜艳闪电交织而成的景象,

[ə'bɔːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [naʊ] [laɪk] [fɔːks] ,
along the floor , over the ceiling , up and down the walls ; now like forks ,
沿着 这 地面 , 超过 这 天花板 , 向上 和 向下 这 墙壁 ; 现在 喜欢 叉子 ,
沿着地板, 越过天花板, 沿着墙壁上下; 现在就像叉子一样,

[ðen] [æz; əz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlektɹɪk] ['fluːɪd] ; [ə'naːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['faɪəri] ['eɪkɔːnz] ,
then as chains of electric fluid ; anon changing to fiery acorns ,
然后 作为 链条 的 电的 体液 ; 匿名 变化 到 火热 橡子 ,
然后化作一串串电流; 随即变成燃烧的橡子,

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪəri] [kraʊn] , [roʊz] ['dʒentli] ,
which gradually formed themselves into a fiery crown , rose gently ,
哪个 逐步地 形成 他们自己 进入 一个 火热 王冠 , 玫瑰 轻轻地 ,
它们逐渐汇聚成一顶燃烧的冠冕, 缓缓升起。

['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
floated over the company for a few seconds ,
漂浮 超过 这 公司 为了 一个 很少 秒 ,
在公司上空停留了几秒钟,

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [ɑːr'aɪəɪ] . —
and then rested in the air about five inches above the head of Napoleon III . —
和 然后 休息 在 这 空气 关于 五 英寸 多于 这 头 的 拿破仑 三、 . —
[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] ! “
a crown of fire ! “
一个 王冠 的 火 ! “
然后, 它悬停在拿破仑三世头顶上方约五英寸的地方——一顶火焰王冠!

- [maɪnd] , - [sed] [hiː; hi] , [æftər] [ðɪs] ['splendɪd] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ə'bɪləti] ,
' Mind , ' said he , after this splendid proof of his weird ability ,
- 头脑 , - 说 他 , 后 这 灿烂 证明 的 他的 诡异的 能力 ,
“注意,”他在精彩地证明了自己奇异的能力之后说道。

- [aɪ][duː][nɑːt][əˈvɜːr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnə] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ˈspɪrɪtʃuəl][ɑːr; ər]
- **I do not aver that all the phenomena exhibited in these days as spiritual are**
- 我 做 不是 断言 那 全部 这 现象 展出 在 这些 天 作为 精神 是
[prəˈduːst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ;
produced as I have these ;
生产 作为 我 有 这些 ;

“我并不断言，如今所有被当作精神现象表现出来的事情，都像我所描述的那样产生；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][ɪz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪdʒənsɪz] .
but I do say that not one - tenth part is attributable to spiritual agencies .
但 我 做 说 那 不是 一 - 第十 部分 是 可归因的 到 精神 机构 .
但我认为，其中不到十分之一的因素可以归因于精神力量。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ɪz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ded] [men] ,
That which is indeed spiritual is not all the product of dead men ,
那 哪个 是 的确 精神 是 不是 全部 这 产品 的 死的 男人 ,
真正具有精神性的事物并非都是死人的产物。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈprəʊsiːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪsɪz]
but much of it proceeds from the Larvæ and inhabitants of the spaces
但 很多 的 它 收益 从 这 幼虫 和 居民 的 这 空间
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɡloʊbz] . -
between the rolling globes . '
之间 这 滚动 地球仪 . -
但其中大部分源自幼虫和滚动球体间隙中的居民。

“ [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈækələɪt] [ʌv; əv]
“ **Then turning to me , he repeated his invitation to become an acolyte of**
“ 然后 转弯 到 我 , 他 重复 他的 邀请 到 变得 一个 侍僧 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ;
the Temple ;
这 寺庙 ;
“然后他转向我，再次邀请我成为圣殿的侍僧；

[sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [ˈseɪ,əns] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ]
said we should meet again ; and shortly thereafter the séance broke up , and I
说 我们 应该 见面 再次 ; 和 不久 此后 这 降神会 打破 向上 , 和 我
[left] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
left the palace ,
左边 这 宫殿 ,
他说我们应该再次见面；不久之后，降灵会结束了，我离开了宫殿。

[ˈgreɪtli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [aɪˈtiː][faɪv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
greatly wiser than when I entered it five hours before .
非常 更明智 比 什么时候 我 进入 它 五 小时 前 .
比我五个小时前输入时明智多了。

“ [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪtʃər] [diː] [rɪˈmaɪz] , [aɪ] [ˈentərd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel] .
“ **Calling a voiture de remise , I entered it and rode home to my hotel .**
“ 呼叫 一个 汽车 德 撤回 , 我 进入 它 和 骑 家 到 我的 酒店 .
“我叫了一辆接驳车，坐上车，乘车回了我的酒店。”

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,
Arrived there , I dismounted beneath the glare of a street lamp ,
到达的 那里 , 我 下马 下面 这 强光 的 一个 街道 灯 ,
到达目的地后，我在路灯的照射下下了马。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] .
and drew forth my pocket - book to pay my fare .
和 画 前进 我的 口袋 - 书 到 支付 我的 票价 .
我掏出钱包去付车费。

[ɑ:n] ['ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [səɪ'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , ['kloʊsli] [si:ld] , [wɪ'ðɪn]
On opening it , what was my surprise at finding a letter , closely sealed , within
在 开幕 它 , 什么 曾是 我的 惊喜 在 寻找 一个 信 , 密切 密封 , 之内
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

打开后，令我惊讶的是，里面竟然有一封密封完好的信。

[də'rektɪd] [tu:; tə][maɪ'self] .
directed to myself .
指导 到 我 .

写给我自己的。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] , ['heɪsɪnd] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['i:gərli] ['terɪŋ] [ðə; ði]
I paid the coachman , hastened to my chamber , and then , eagerly tearing the
我有薪酬的 这 马车夫 , 加快 到 我的 房间 , 和 然后 , 急切地 撕裂 这
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

我付了车夫钱，匆匆赶回房间，然后迫不及待地撕开信封。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
I read the following very singular letter , written in a female hand , and in the
我 读 这 下列的 非常 单数 信 , 书面 在 一个 女性 手 , 和 在 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] : “
English language : “
英语 语言 : “

我读到一封非常特别的信，信是用女性笔迹用英文写的：“

- [mə'sjɜ:r] , “
' Monsieur , “
- 先生 , “

“先生,”

- [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [wʌn][ˈhju:mən] [soʊl] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]
' Remember that you have met one human soul who knows and thoroughly
- 记住 那 你 有 遇见 一 人类 灵魂 WHO 知道 和 彻底
[ʌndə'stændz] [jʊr; jər] [streɪndʒ] ,
understands your strange ,
明白 你的 奇怪的 ,

记住，你已经遇到一个了解并彻底理解你古怪之处的人。

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['neɪtʃər] — [jʊr; jər] ['hevənz] [ˈharts] , [jʊr; jər] ['helz] [depθs] ,
mysterious and inexplicable nature — your heaven's heights , your hell's depths ,
神秘 和 无法解释的 自然 — 你的 天 高度 , 你的 地狱的 深度 ,
[jʊr; jər] - [bredθ] , [jʊr; jər][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʌnz] ,
your spacic breadth , your volcanic eruptions ,
你的 - 宽度 , 你的 火山 喷发 ,

神秘莫测的自然——天堂之巅，地狱之深渊，宇宙之广袤，火山爆发，

[jʊr; jər]['ʊʊ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] - [laɪk] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] , [ɔ:l] - [sə'steɪnɪŋ] , ['hoʊli]
your ocean of god - like calmness , and all - pervading , all - sustaining , holy
你的 海洋 的 上帝 - 喜欢 平静 , 和 全部 - 普遍存在 , 全部 - 维持 , 圣
['stɪlnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
stillness and quiet ,
寂静 和 安静的 ,

你那如神明般平静的海洋，以及无所不在、无所不包、神圣的静谧与安宁，

[wer'ɪn] [ðə; ði][soʊl] [ɪn][ɪts][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ɡrændʒər] [swi:ps] ['ʊʊvər][ɔ:l] [spers] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪm] ,
wherein the soul in its magnificent grandeur sweeps over all space and all time ,
其中 这 灵魂 在 它是 壮丽 宏伟 扫荡 超过 全部 空间 和 全部 时间 ,
其中，灵魂以其宏伟壮丽的气势席卷一切空间和一切时间，

[ænd; ɐnd][laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [oʊn] [self] - [kri'eɪtɪd] [wɜ:rlɪd] ！
and lives an infinity of lives in its own self - created world ！

和 生活 一个 无穷大 的 生活 在 它是自己的 自己 - 创建 世界 ！

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [si:] [ænd; ɐnd] [noʊ] [ju:; jʊ] .

As such I see and know you .

作为 这样的 我 看 和 知道 你 .

因此，我认识你，也了解你。

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [si:] [sti:l] [ʌðər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kærəktər] [tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ]
Yet in all this I see still other and a greater character to arise in your being

然而 在 全部 这 我 看 仍然 其他 和 一个 更大的 特点 到 出现 在 你的 存在

[ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ðer; ðər] ;

than now exists there ;

比 现在 存在 那里 ;

然而，在这一切之中，我看到你身上还有另一种更伟大的特质即将展现出来；

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][tu:; tə][ə'raɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['grændəʒ] ,
I see a character is to arise , if you will allow the grander ,

我 看 一个 特点 是 到 出现 , 如果 你 将要 允许 这 更宏伟 ,

我看到一个人物即将出现，如果你允许更宏大的东西出现的话。

[də'veɪnər][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [elɪmənts; 'eləmənts]
diviner elements of your being , and also the heavenly elements

占卜师 元素 的 你的 存在 , 和 还 这 天上 元素

[ðæt] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

that surround you ,

那 环绕 你 ,

你内在更神圣的元素，以及环绕你的天界元素，

[tu:; tə] [blend] ['ɪntu:] [wʌn][ju'nəɪtɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɑ:r'mɔ:nɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
to blend into one united force of harmonic intelligence ,

到 混合 进入 一 团结的 力量 的 谐波 智力 ,

融合为一股和谐智慧的统一力量，

[ðæt] [wɪl] [moʊld] [jʊr; jər][ɪn'taɪər][self] ['ɪntu:] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [dɪ'skraɪb] .
that will mould your entire self into a man such as I cannot now describe .

那 将要 模具 你的 全部的 自己 进入 一个 男人 这样的 作为 我 不能 现在 描述 .

那将把你彻底塑造成一个我无法用语言形容的男人。

[tu:] [weɪz] , [maɪ] [frend] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Two ways , my friend , are now before you .

二 方式 , 我的 朋友 , 是 现在 前 你 .

朋友，你面前有两条路。

[wʌn] [soʊ][grænd] , [soʊ] [sə'blaɪm] ,

One so grand , so sublime ,

一 所以 盛大 , 所以 升华 ,

如此宏伟，如此崇高，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ([ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:]) [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætrɪk] ['henrɪ]
that I would (in order to explain it) demand the eloquence of a Patrick Henry

那 我 会 (在 命令 到 解释 它) 要求 这 口才 的 一个 帕特里克 亨利

,

！

,

我（为了解释这一点）需要像帕特里克·亨利那样雄辩的口才。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sizər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɪl] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the strength of a Cæsar , the love of a greater still , the wisdom of a
这 力量 的 一个 凯撒 , 这 爱 的 一个 更大的 仍然 , 这 智慧 的 一个
[gɑ:d] ;
god ;
上帝 ;

凯撒般的力量，更伟大的爱，神明般的智慧；

[ðə; ði] [ʌðər] , [nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] . “
the other , not all these combined could give me power to depict .”
这 其他 , 不是 全部 这些 合并 可以 给 我 力量 到 描绘 . “

其他的，并非所有这些加起来都能赋予我描绘的力量。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hju:'mænəti] , [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] . “
' In the name of Him and humanity , choose the right .”
- 在 这 姓名 的 他 和 人类 , 选择 这 正确的 . “

“以真主和全人类的名义，选择正义。”

- [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] . “
' Such are the feelings of one who knows you .”
- 这样的 是 这 情怀 的 一 WHO 知道 你 . “

“这是了解你的人的感受。”

- [lɪs(ə)n] — [bi; bi]['kwaɪət] !
' Listen — be quiet !
- 听 — 是 安静的 !

听着——安静！

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] . “
your time is precious .”
你的 时间 是 宝贵的 . “

你的时间很宝贵。

- [ə'du:] ! -
' Adieu !
- 再见 ! -

“再见！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [gri:k] , [hi:bru:] , [sænskɪt] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] , [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d]
“ This was Greek , Hebrew , Sanscrit , all combined , to me ; and it continued
” 这 曾是 希腊语 , 希伯来语 , 梵文 , 全部 合并 , 到 我 ; 和 它 持续

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
so for a long ,
所以 为了 一个 长的 ,

“对我来说，这是希腊语、希伯来语、梵语的混合体；而且这种情况持续了很长时间，

[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ,
It was evidently written by some one who ,
它 曾是 显然 书面 经过 一些 一 WHO ,

显然，这篇文章是由某人写的，

[waɪl] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪknəsɪz] — [ə; eɪ] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə] ['flætəri] — [jet]
while fully aware of one of my weaknesses — a susceptibility to flattery — yet
尽管 完全 意识到的 的 一 的 我的 弱点 — 一个 易感性 到 奉承 — 然而

[nu:] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
knew not the man himself .
知道 不是 这 男人 他自己 .

他虽然完全了解我的一个弱点——容易被奉承——但却不认识这个人本人。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:f(ə)] ['si:krət] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pælpəb(ə)][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
the allusions to my awful secret were too palpable to admit a doubt that the
这 暗示 到 我的 可怕 秘密 是 也 可感知的 到 承认 一个 怀疑 那 这
[ˈraɪtər] [nu:] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [streɪndʒ] ['letər] [sed] [ɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
writer knew far more than that strange letter said or hinted at .
作家 知道 远的 更多的 比 那 奇怪的 信 说 或者 暗示 在 .

信中对我的可怕秘密的暗示太过明显，以至于我无法否认写信人知道的远比那封奇怪的信中所说的或暗示的要多得多。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kaʊnt] ?
Was it the mysterious Count ?
曾是 它 这 神秘 数数 ?

是那位神秘的伯爵吗？

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
If so , why did he take so great an interest in a stranger ?
如果 所以 , 为什么 做过 他 拿 所以 伟大的 一个 兴趣 在 一个 陌生人 ?

如果真是这样，他为什么会对一个陌生人表现出如此浓厚的兴趣？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 .

我完全看不懂。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rdntli] [lɔŋd] [tu:; tə]
“ **Of course I thought much of the Italian Count , and ardently longed to**
” 的 课程 我 想法 很多 的 这 意大利语 数数 , 和 热切地 渴望 到
[nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ,
know more of ,
知道 更多的 的 ,

“我当然很敬重那位意大利伯爵，并且非常渴望了解更多关于他的故事，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [frə'tɜ:rnəti] [wer'ʌv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ;
if I did not join , the mystic Fraternity whereof he was a member ;
如果 我 做过 不是 加入 , 这 神秘 兄弟会 其中 他 曾是 一个 成员 ;

如果我没有加入他所在的神秘兄弟会；

[bʌt; bət][tu:; tə][nʊʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][aɪ] ['evər] [ˈoʊpənd] [maɪ][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['i:ðər]
but to no human being had I ever opened my mind upon the subject , either
但 到 不 人类 存在 有 我 曾经 打开 我的 头脑 之上 这 主题 , 任何一个
[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

但是，无论是在巴黎还是在其他地方，我都从未向任何人敞开心扉谈论过这个问题。

[ɔ:r] ['neɪpəlz] , ['wɪðər] [aɪ] [rɪ'pər] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rient] .
or Naples , whither I repaired on my way to the Orient .
或者 那不勒斯 , 往哪里去 我 已修复 在 我的 方式 到 这 东方 .

或者那不勒斯，我前往东方途中在那里歇脚。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [leɪ] [pə:'dju:] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Indeed , in the latter city the subject lay perdu in the cellars of my mind ,
的确 , 在 这 后者 城市 这 主题 躺 佩尔杜 在 这 地窖 的 我的 头脑 ,
事实上，在后一座城市里，这个话题早已被我遗忘在心底。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ɔ:l] [ker] [waɪl] [ɪn] ['ɪtəli] ,
for I sought to banish all care while in Italy ,
为了 我 寻求 到 放逐 全部 关心 尽管 在 意大利 ,

因为我在意大利期间想要摆脱一切烦恼。

[ɪŋ][ɔ:rdər][tu:; tə] [drɪŋk] [fʊl] [dræfts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] — [ðæt] [bɑ:m][fɔ:r; fər] [ˈfi:vəd] [soʊlz] .
in order to drink full draughts of music — that balm for fevered souls .
在 命令 到 喝 满的 起草 的 音乐 — 那 香脂 为了 发烧 灵魂 .
为了畅饮音乐——那抚慰躁动灵魂的良药。

“ [waɪl] [ðer; ðər] ,
“ **While there** ,
“ 尽管 那里 ,
“ 在那里的时候 ,

[aɪ][wʌn] [naɪt] [went] [tu:; tə][sæn][ˈka:lɒs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɑ:rbər][ʌv; əv] [səˈvɪl] ,
I one night went to San Carlos to hear the opera of the ' Barber of Seville ,
我 一 夜晚 去 到 圣 卡洛斯 到 听到 这 歌剧 的 这 - 理发师 的 塞维利亚 ,
一天晚上, 我去圣卡洛斯听歌剧《塞维利亚的理发师》。

- [ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑ:riʊs] , [ɡri:zi][ænd; ənd] [ˈɡæsiə] .
- **and to listen to the glorious strains of Mario , Gisi and Gassier .**
- 和 到 听 到 这 辉煌 菌株 的 马里奥 , 灰色 和 加西尔 .
聆听马里奥、格里西和加西耶的美妙乐章。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɡri:fs] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈmju:zɪk] [ˈles(ə)n] - [ʌv; əv]
I had been charmed out of all my griefs by the celebrated ' Music Lesson ' of
我 有 到过 迷住了 出去 的 全部 我的 悲伤 经过 这 著名 - 音乐 课 - 的
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæntətri:s, ˌkæntəˈtri:tʃe] ,
the latter cantatrice ,
这 后者 女歌手 ,
那位女歌手著名的《音乐课》让我忘却了所有的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ˈhoʊmwərd] [aɪ] [hʌmd] [ɪts] [noʊts] [æz; əz][aɪ] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] ,
and as I walked homeward I hummed its notes as I passed along ,
和 作为 我 步行 回家 我 哼唱 它是 笔记 作为 我 通过了 沿着 ,
我一边哼着它的旋律一边往家走。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [bɔ:ŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
and it rung in my ears long after I had lain down to sleep .
和 它 梯子 在 我的 耳朵 长的 后 我 有 莱恩 向下 到 睡觉 .
即使我躺下睡觉很久之后, 那声音仍然在我耳边回响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ˈkɔ:(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
With the peculiar caution of Americans generally ,
和 这 奇特 警告 的 美国人 一般来说 ,
带着美国人特有的谨慎,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [, ˌkæliˈfɔ:njən] [ɪˈspeʃəli] — [hu:z] [ˈhæbɪts][aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔ:rt]
but of Californians especially — whose habits I had imbibed during my short
但 的 加州人 尤其 — 谁 习惯 我 有 吸收 期间 我的 短的
[ˈrezɪdəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] — [brɪfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ][aɪ][hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði]
residence within the Golden Gate — before retiring I had carefully examined the
住宅 之内 这 金的 门 — 前 退休 我 有 小心 检查 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
但尤其是加州人的习惯——我在金门大桥短暂居住期间就沾染了他们的习惯——在退休前, 我仔细检查了房间,

[fɔ:r; fər] [ɪˈtæljənz] , [ɪˈspeʃəli] [niəˈpɔ:lətən] , [ber] [ˈwɑ:tɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf]
for Italians , especially Neapolitans , bear watching , to see that all was safe
为了 意大利人 , 尤其 那不勒斯人 , 熊 观看 , 到 看 那 全部 曾是 安全的
[ænd; ənd] [raɪt] .
and right .
和 正确的 .
对于意大利人, 尤其是那不勒斯人来说, 要时刻警惕, 确保一切安全正常。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It was so .
它 曾是 所以 :

确实如此。

[ðen] [sɪˈkjʊrli] [ˈfæsnɪŋ] [bəʊθ] [ˌdɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Then **securely** **fastening** **both** **doors** **and** **windows** , **I** **was** **soon** **drifting up** **and**
然后 安全地 紧固 两个都 门 和 视窗 , 我 曾是 很快 漂流 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [driːm] [siː] .
down **the** **Dream** **Sea** .
向下 这 梦 海 :

然后, 我把门窗都牢牢地关好, 很快就在梦幻之海上漂流起来。

[bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
Beneath **my** **pillow** **was** **my** **money** **belt** , **in** **which** **was** **about** **two** **thousand**
下面 我的 枕头 曾是 我的 钱 腰带 , 在 哪个 曾是 关于 二 千
[ˈdɔːləz, ˈdɔːləz][ɪn][ɡoʊld] ,
dollars **in** **gold** ,
美元 在 金子 :

我的枕头底下是我的腰包, 里面装着大约两千美元的黄金。

[wɪtʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraɪːpərti]
which , **together** **with** **a** **revolver** , **loaded** **to** **the** **muzzle** , **was** **the** **property**
哪个 , 一起 和 一个 左轮手枪 , 已加载 到 这 枪口 , 曾是 这 财产
[ʌv; əv][maɪ] [frend] [tiː] — — [es] .
of **my** **friend** **T** — — **s** .
的 我的 朋友 T — — s :

连同那把装满子弹的左轮手枪, 都是我朋友 T——s 的财产。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [aɪ] [slept] ;
“ **In** **the** **morning** **the** **room** **was** **as** **when** **I** **slept** ;
” 在 这 早晨 这 房间 曾是 作为 什么时候 我 睡着了 ;
“早上起来, 房间和我睡觉时一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ,
but **the** **charges** **were** **drawn** **from** **the** **pistol** ,
但 这 收费 是 绘制 从 这 手枪 ,
但子弹是从手枪里拔出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
and **the** **gold** **lay** **on** **the** **table** **arranged** **in** **the** **form** **of** **a** **triangle** ,
和 这 金子 躺 在 这 桌子 安排 在 这 形式 的 一个 三角形 ,
金子摆放在桌子上, 呈三角形排列。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈletər] - [ɑːr] , - [waɪ] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [roʊb] ,
surmounted **by** **the** **letter** ' **R** , ' **while** , **pinned** **to** **the** **bosom** **of** **my** **sleeping** **robe** ,
克服 经过 这 信 - 拉 , - 尽管 , 已置顶 到 这 怀 的 我的 睡眠 长袍 ,
顶部饰有字母“R”, 而别在我的睡袍胸前,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [klɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [red] [ɪŋk] .
was **a** **note** **in** **English** , **in** **a** **bold** , **clear** **handwriting** , **but** **in** **red** **ink** .
曾是 一个 笔记 在 英语 , 在 一个 大胆的 , 清除 手写 , 但 在 红色的墨水 .
那是一张用红色墨水写的英文纸条, 字迹清晰有力。

[ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
That **note** **was** **not** **there** **the** **night** **before** ;
那 笔记 曾是 不是 那里 这 夜晚 前 ;
那张纸条前一天晚上还没有出现;

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðər; ðər][baɪ][ˈhjuːmən][hændz] !
it **could** **not** **have** **been** **placed** **there** **by** **human** **hands** !
它 可以 不是 有 到过 放置 那里 经过 人类 双手 !
它不可能是人放在那里的!

- [duː][nɑːt][feɪl] , - [aɪ 'tiː] [riːd] , - [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði]
- **Do not fail , ' it read , ' to remember the purpose for which you crossed the**
- 做 不是 失败 , - 它 读 , - 到 记住 这 目的 为了 哪个 你 交叉 这
[siːz] ,
seas ,
海域 ,

“切勿忘记你远渡重洋的目的,”上面写道。

[fɔːr; fər][jʊə; jər] ['entəpraɪz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
for your enterprise concerns the future ages of the world !
为了 你的 企业 担忧 这 未来 年龄 的 这 世界 !
因为你的企业关乎世界的未来!

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] .
It is not yet accomplished .
它 是 不是 然而 完成 .

尚未完成。

[ə'tʃiːv] [aɪ 'tiː] .
Achieve it .
达到 它 .

实现它。

[aɪ] [wɪl] [jet] [sɜːrv] [ænd; ɪnd] [seɪv] [juː; jʊ] . — [iː] . -
I will yet serve and save you . — E . ' .
我 将要 然而 服务 和 节省 你 . — E . -

我仍将侍奉你，拯救你。——E.

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndə] - [strʌk] .
“ **I was thunder - struck .**
” 我 曾是 雷 - 击 .

我当时震惊不已。

[ə'gen] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [pæθ] ;
Again some mysterious being was crossing my path ;
再次 一些 神秘 存在 曾是 过境 我的 小路 ;

又有神秘生物出现在我的面前；

[ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] [streɪndʒ] [doʊ'meɪn] [leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [taɪm] ,
that being whose strange domain lay on either side of Time ,
那 存在 谁 奇怪的 领域 躺 在 任何一个 边 的 时间 ,

那位其奇异领域横跨时间两端的存在，

[ænd; ɪnd] [huːz] [wɪl] [siːmd] ['evər][tuː; tə] [hedʒ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and whose will seemed ever to hedge me about like a wall of fire ,
和 谁 将要 似乎 曾经 到 对冲 我 关于 喜欢 一个 墙 的 火 ,

祂的意志仿佛一道火墙，永远将我包围着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第4/12页

[soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['destəni] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][em 'i:] [si:md] ['ɔ:lmʊst]
so that escape from the strange destiny that hung over me seemed almost
所以 那 逃脱 从 这 奇怪的 命运 那 悬挂 超过 我 似乎 几乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

因此，想要逃脱笼罩在我头上的奇怪命运似乎几乎是不可能的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [greɪ] [her] [ʃʊn] [ðəm'selvz] ;
I was in despair , for already had grey hairs shown themselves ;
我 曾是 在 绝望 , 为了 已经 有 灰色的 头发 所示 他们自己 ;
我当时很绝望，因为我已经冒出了白头发；

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['grʊɪŋ] [ˌpri:mət'fɔrli; ˌpri:mət'ɔrli][ʊld] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]
I felt that I was growing prematurely old , and that the chances were
我 毛毡 那 我 曾是 生长 过早 老的 , 和 那 这 机会 是
[ˈɡreɪtli] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
greatly against me ,
非常 反对 我 ,
我感觉自己过早衰老，而且处境非常不利。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] , [ˈevər] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪ] .
a son of Adam , ever wedding with a daughter of Ish .
一个 儿子 的 亚当 , 曾经 婚礼 和 一个 女儿 的 伊什 .
亚当的儿子，娶了伊什的女儿。

" ['fʊtnoʊt] : [[θri:]]
" FOOTNOTE : [3]
" 脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] — [æz; əz][ɪz][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [hoʊl] [sək'si:dɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
This is a fact — as is also the whole succeeding account of what took place at
这 是 一个 事实 — 作为 是 还 这 所有的 成功 帐户 的 什么 采取 地方 在
[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['seɪəns] .
this extraordinary séance .
这 非凡的 降神会 .
这是事实——接下来对这场非同寻常的降神会上所发生的事情的描述也同样如此。

[ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪz] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] . — [ed] .
The anachronism observable is purposely made . — Ed .
这 时代错置 可观察的 是 故意 制成 . — 艾德 .
显而易见的时代错置是故意制造的。——编者注

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] .

ABOUT THE ROSICRUCIANS .
关于 这 玫瑰十字会 .

关于玫瑰十字会。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ([ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz]) [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
It is no part of my (the editor's) design to recount all the adventures of
它 是 不 部分 的 我的 (这 编辑的) 设计 到 叙事 全部 这 冒险 的
[ˈbevərli] ,
Beverly ,
贝弗利 ,

我（编辑）的本意并非要详述贝弗莉的所有冒险经历。

[nɔːr][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [pæðz] [θruː] [ˈiːdʒɪpt] , [ˈsɪrɪ] , [ˈtɜːrki] , [nɔːr] [ˈjʊrəp] .
nor to trace his paths through Egypt , Syria , Turkey , nor Europe .
也不 到 痕迹 他的 路径 通过 埃及 , 叙利亚 , 火鸡 , 也不 欧洲 .

也无法追溯他途经埃及、叙利亚、土耳其以及欧洲的路线。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] ,
Suffice it ,
足够了 它 ,

够了，

[ðæt][aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðæt][aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæən; ðən]
that I became so interested in his story that I accompanied him on more than
那 我 成为 所以 感兴趣的 在 他的 故事 那 我 伴随 他 在 更多的 比
[wʌn] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
one long journey .
一 长的 旅行 .

我对他的故事非常感兴趣，以至于我陪他进行了不止一次的长途旅行。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] [təˈgeðər] ,
Occasionally I would lose sight of him for months together ,
偶尔 我 会 失去 视线 的 他 为了 几个月 一起 ,

有时我会一连几个月都见不到他，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæksɪdɪnt][wiː; wi] [wʊd] [miːt] [əˈgen] ,
but by the strangest seeming accident we would meet again ,
但 经过 这 最奇怪的 似乎 事故 我们 会 见面 再次 ,

但出于一种看似最离奇的偶然，我们又相遇了。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ɡreɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [ˈdɒŋɡələ] [ænd; ənd]
now on the top of Ghizeh's great pyramid , now in the deserts of Dongola and
现在 在 这 顶部 的 - 伟大的 金字塔 , 现在 在 这 沙漠 的 栋古拉 和
[ˈnjʊbiə] ;
Nubia ;
努比亚 ;

如今，他站在吉萨大金字塔的顶端；如今，他又置身于栋古拉和努比亚的沙漠之中。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkæˈfeɪ] , [əˈnaːn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ˈkɑːrnæk][ænd; ənd][ʌv; əv] [θiːbz]
then in a French café , anon in the columned groves of Karnak and of Thebes
然后 在 一个 法语 咖啡店 , 匿名 在 这 列式 小树林 的 卡纳克 和 的 底比斯
.
:
.

然后，在一家法国咖啡馆里，不久之后，在卡纳克和底比斯的柱廊林中。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][met] [əˈgen] ;
We often parted , and as often met again ;
我们 经常 分手了 , 和 作为 经常 遇见 再次 ;

我们常常分别，也常常重逢；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu;; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪv] [ˈsi:kɪts] [wɪt]
and in the interim I had not failed to investigate certain grave secrets which
和 在 这 临时 我 有 不是 失败的 到 调查 肯定 严重 秘密 哪个
[hi;; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tu;; tə][em ˈi:] .
he had confided to me .
他 有 坦白 到 我 .
在此期间，我也没有放过他向我透露的一些重大秘密进行调查。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈdɒktrɪnz] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] ,
I did not fully believe his strange doctrines ; but I am sure that he did ,
我 做过 不是 完全 相信 他的 奇怪的 教义 ; 但 我 是 当然 那 他 做过 ;
我 并不完全相信他那些奇特的教义；但我确信他自己相信。
[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi;; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
and therefore he commanded my sympathy and respect .
和 所以 他 命令 我的 同情 和 尊重 .
因此，他赢得了我的同情和尊重。

[æz; əz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
As previously indicated ,
作为 之前 表明的 ,
如前所述，

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈskeptɪk(ə)l][ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu;; tə]
on my first acquaintance with him I was exceedingly sceptical in regard to
在 我的 第一的 熟人 和 他 我 曾是 非常 怀疑论者 在 看待 到
[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] ,
the existence ,
这 存在 ,
我第一次见到他时，对他的存在持极其怀疑的态度。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzi:] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [hɪz; ɪz]
in these days , of the Brotherhood of the Rosie Cross , and derided his
在 这些 天 , 的 这 兄弟情 的 这 罗西 叉 , 和 嘲笑 他的
[əˈsɜ:ʃnz] [rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
assertions respecting their powers .
断言 尊重 他们的 权力 .
在那些日子里，他与玫瑰十字兄弟会联系在一起，并嘲笑他关于他们权力的说法。

[tru:] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ri:d] [mɔ:r] ,
True I had heard much , and read more ,
真的 我 有 听到 很多 , 和 读 更多的 ,
的确，我听说过很多，也读过更多。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [frəˈtɜ:rnəti] — [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ]
concerning the celebrated fraternity — an association that has proved a
有关 这 著名 兄弟会 — 一个 协会 那 有 已证实 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][gɑ:d] - [send] [tu;; tə] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [steɪnər] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [wer]
veritable God - send to scores of paper - stainers in all parts of the globe where
真正的 上帝 - 发送 到 得分 的 纸 - 染色剂 在 全部 部分 的 这 地球 在哪里
[ˈletərz] [reɪn] ,
letters reign ,
信件 在位 ,

关于这个著名的兄弟会——一个对世界各地无数热爱书信的作家来说堪称天赐之物的组织，
[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [tʃɑ:rlz] [məˈkeɪ] , [ˈkɪŋzli] , [ˈrɑ:bərt][ˈsauði, ˈsʌði] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈlʌðər] , [nɑ:t]
as witness Charles Mackay , Kingsley , Robert Southey , and fifty others , not
作为 证人 查尔斯 麦凯 , 金斯利 , 罗伯特 骚塞 , 和 五十 其他的 , 不是
[əuˈmɪtɪŋ] [ˈbulwə] [ˈlɪtn] , [hɪz; ɪz] “ [zɑ:ˈnoʊni] ,
omitting Bulwer Lytton , his “ Zanoni ,
省略 布尔沃 利顿 , 他的 “ 扎诺尼 ,
证人包括查尔斯·麦凯、金斯利、罗伯特·骚塞和其他五十人，还有布尔沃·利顿，他的“扎诺尼”

” [ænd; ənd] “ [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
” **and** “ **Strange Story** ,
” 和 ” 奇怪的 故事 ,
” [nɔ:r] ['hɑ:r,greɪv] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['kjʊriəs] [θɪŋz] ” [ə'baʊt] “ ['faɪər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “
” **nor Hargrave Jennings and his “ Curious Things “ about “ Fire “ and the “**
” 也不 哈格雷夫 詹宁斯 和 他的 ” 好奇的 事物 ” 关于 ” 火 ” 和 这 ”
[aʊt'saɪd] [wɜ:rlð] .
Outside World .
外部 世界 .

” 也包括哈格雷夫·詹宁斯和他的《关于“火”和“外部世界”的奇闻轶事》。
” [ɪn][maɪ] ['verɪd] ['trævlz] [θru:] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] , [maɪ]
” **In my varied travels through Europe and the East , as well as in this , my**
” 在 我的 多种多样 旅行 通过 欧洲 和 这 东方 , 作为 出色地 作为 在 这 , 我的
[ˈneɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

”在我游历欧洲和东方的旅途中，以及在我的祖国，
[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['hʌndrədz] , [hu:] ['boʊstɪd] [ðəm'selvz]
I have met with scores , not to say hundreds , who boasted themselves
我 有 遇见 和 得分 , 不是 到 说 数百 , WHO 吹嘘 他们自己
[ˌrəʊzi'kru:ʃjən; ɾɔ-] ;
Rosicrucians ;
玫瑰十字会 ;

我遇到过几十个，甚至上百个自称是玫瑰十字会成员的人；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðər; ðər] [ə'pɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] “ ['spɪrɪtʃuəl] ” [ʃi:t] [ɪn]
and it is but a little while since there appeared , in a “ spiritual “ sheet in
和 它 是 但 一个 小的 尽管 自从 那里 出现 , 在 一个 ” 精神 ” 床单 在
[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

不久前，波士顿一家“灵性”报纸上刊登了这样一篇文章：
[fɜ:rst][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['lektʃər] , [baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] “ ['mi:diəm] , ” [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrəʊzi'kru:ʃjən; ɾɔ-] , [ænd; ənd]
first a learned lecture , by a female “ medium , “ on the Rosicrucians , and
第一的 一个 学习 演讲 , 经过 一个 女性 ” 中等的 , ” 在 这 玫瑰十字会 , 和
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
a long communication ,
一个 长的 沟通 ,

首先是一位女性“灵媒”就玫瑰十字会发表了一场学术讲座，随后进行了一次长时间的交流。
[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'si:st] [ə'dept][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
purporting to come from a deceased adept of the Order ,
声称 到 来 从 一个 死者 熟练 的 这 命令 ,
据称出自该教团一位已故信徒之手，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['læfəbl] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌtər]
both of which were quite laughable by reason of the total and utter
两个都 的 哪个 是 相当 可笑 经过 原因 的 这 全部的 和 说出
[ˈɪɡnərəns] [dɪ'spleɪd] .
ignorance displayed .
无知 显示 .

由于表现出的完全无知，这两件事都相当可笑。

[ˈprɑːbəbli] [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪːz] “ [ɪnˈlaɪtnərz] ” [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [evɜːdz]
Probably both of these “ enlighteners ” had heard or read of Dr . Everard's
大概 两个都 的 这些 “ 启蒙者 ” 有 听到 或者 读 的 博士 . 埃弗拉德
“ [kɑːt] [diː] - ,
“ **Compte de Gabalis** ,
“ 计算 德 - ,

这两位“启蒙者”可能都听说过或读过埃弗拉德博士的《加巴利斯伯爵》，

” [ænd; ənd] [tɒk] [ðæt] [ˈhjuːmərəs] [brɪt][ʌv; əv][bæd(ə)nˈɑːʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] , [ˈsaɪmən] - [pʃʊr]
” **and took that humorous bit of badinage as the real , simon - pure**
” 和 采取 那 幽默 少量 的 玩笑 作为 这 真实的 , 西蒙 - 纯的
[ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈrəuziˈkruːfə,nɪzəm][æz; əz] ,
explanation of Rosicrucianism as ,
解释 的 玫瑰十字会 作为 ,

并把这句幽默的玩笑话当作了玫瑰十字会的真正、纯粹的解释，

[ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmɪk(ə)]
indeed , was natural , seeing that hundreds have fallen into the same comical
的确 , 曾是 自然的 , 看到 那 数百 有 倒下 进入 这 相同的 滑稽
[ˈerər] ; [fɔːr; fər] ,
error ; for ,
错误 ; 为了 ,

的确，这很自然，因为数百人都犯了同样的滑稽错误；因为，

[əˈpɑːn] [əˈplaɪn] [ðə; ði] [tʌt] - [stoʊn][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [prɪˈtendɪd] [əˈdepts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] , [səˈblaɪm]
upon applying the touch - stone to all these pretended adepts in the secrets , sublime
之上 申请 这 触碰 - 石头 到 全部 这些 假装 专家 在 这 秘密 , 升华
[ænd; ənd] [ˈmɑːti] ,
and mighty ,
和 强大的 ,

当用试金石检验所有这些自诩精通秘术、高贵强大之人的伪君子时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪkˈsepʃənləs] ,
of the Order , it is found that , exceptionless ,
的 这 命令 , 它 是 成立 那 , 无例外 ,
该命令中，毫无例外地规定：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwoʊfəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [frəˈtɜːrənəti] ;
they are woefully deficient in even the rudiments of the genuine fraternity ;
他们 是 可悲地 不足 在 甚至 这 基本原理 的 这 真的 兄弟会 ;
他们甚至连真正兄弟情谊的基本要素都严重缺乏；

[nɔːr][hæv; həv] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [prɪˈtendəz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈriːəl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
nor have these modern pretenders any more real claims to the truth than the
也不 有 这些 现代的 冒名顶替者 任何 更多的 真实的 索赔 到 这 真相 比 这
[ˈhɔːdz] [ʌv; əv][fəˈnætɪks] [wɪt] [swɔːmd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [æn; ən][eɪdʒ][ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ,
hordes of fanatics which swarmed all over Europe an age or two ago ,
成群结队 的 狂热分子 哪个 蜂拥而至 全部 超过 欧洲 一个 年龄 或者 二 前 ,
这些现代的伪君子们对真理的掌握，并不比一两个世纪前遍布欧洲的狂热分子们更有真凭实据。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ɪnˈefəb(ə)] [dɪsˈgreɪs] [bəuθ][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm] [neɪm]
and who brought ineffable disgrace both upon themselves and the sublime name
和 WHO 带来 难以言喻的 耻辱 两个都 之上 他们自己 和 这 升华 姓名
[wɪt] [ðeɪ] [stoʊl] .
which they stole .
哪个 他们 偷窃 .
他们不仅给自己带来了难以言喻的耻辱，也给他们窃取的崇高名声带来了耻辱。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡoʊld] [kɔɪn] [ˈpaːsɪz] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
A good gold coin passes very quietly through the world ,
一个 好的 金子 硬币 通过 非常 悄悄 通过 这 世界 ,
一枚优质的金币在世间流转时悄无声息。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kaʊntərfit] ['meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi] ; [soʊ]
but your counterfeit makes a great noise wherever it may chance to be ; so
但 你的 伪造 制作 一个 伟大的 噪音 无论 它 可能 机会 到 是 ; 所以
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['su:doʊ] - [,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] .
with the pseudo - Rosicrucians .
和 这 伪 - 玫瑰十字会 .

但你的赝品无论出现在哪里都会引起很大的轰动；伪玫瑰十字会也是如此。

[ðə; ði] ['lætər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,
The latter created a sensation , and then disappeared ,
这 后者 创建 一个 感觉 , 和 然后 消失 ,
[ənd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪrd] ,
后者曾引起轰动，然后便销声匿迹了。

['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ðer; ðər] ['belz] [tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [fu:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
only occasionally jingling their bells to let the world know that the fools were not
仅有的 偶尔 叮当 他们的 铃铛 到 让 这 世界 知道 那 这 傻瓜 是 不是
[ɔ:l] [dɪ'fʌŋkt] ;
all defunct ;
全部 已倒闭 ;

他们只是偶尔摇响铃铛，让世人知道这些傻瓜并没有全部消亡；

[waɪl] [ðə; ði] [tru:] ['brʌðərhuð] [went][ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [goʊz][ɑ:n] , ['kwaiətli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪts]
while the true Brotherhood went on , and still goes on , quietly performing its
尽管 这 真的 兄弟情 去 在 , 和 仍然 去 在 , 悄悄 表演 它是
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

而真正的兄弟会则继续默默地履行着它的使命，并且至今仍在继续。

['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Every student of history is , or ought to be ,
每一个 学生 的 历史 是 , 或者 应该 到 是 ,
[ɪz] [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
每个历史系学生都是，或者应该都是，

[ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] " [ə'depts] " [ɪn][pæst] [taɪmz] [leɪd] [kleɪm][tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
aware that the pretended " adepts " in past times laid claim to enormous amounts of
意识到的 那 这 假装 " 专家 " 在 过去的 时代 铺设 宣称 到 巨大的 金额 的
[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
the most wonderful knowledge ,
这 最多 精彩的 知识 ,
[ənd; ənd] [ɪn][pæst] [taɪmz] [leɪd] [kleɪm][tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
意识到过去那些自称“专家”的人声称掌握了大量最奇妙的知识，

[bʌt; bət] [wen] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] , [ɪn'veəriəbli] [feɪld] [tu:; tə] [səb'stænfɪert] [ðer; ðər] [kleɪmz] .
but when put to the proof , invariably failed to substantiate their claims .
但 什么时候 放 到 这 证明 , 总是 失败的 到 证实 他们的 索赔 .
[ənd; ənd] [ɪn][pæst] [taɪmz] [leɪd] [kleɪm][tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
但当被要求证明时，他们总是无法证实自己的说法。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [sɔ:t] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
Such were the men who sought , and , in some instances , pretended to
这样的 是 这 男人 WHO 寻求 , 和 , 在 一些 实例 , 假装 到
[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
have succeeded ,
有 成功了 ,
[ənd; ənd] [ɪn][pæst] [taɪmz] [leɪd] [kleɪm][tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
这些人就是那些寻求成功，并且在某些情况下假装已经成功的人。

[ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'ləsəfərz] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksər] .
in accomplishing the composition of the Philosopher's Stone and the great Elixir .
在 完成 这 作品 的 这 哲学家的 石头 和 这 伟大的 灵药 .
[ənd; ənd] [ɪn][pæst] [taɪmz] [leɪd] [kleɪm][tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
在炼制贤者之石和长生不老药的过程中。

[vɔ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ʰvəərz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] ,
Vaughan , in his “ Hours with the Mystics ,
沃恩 , 在 他的 “ 小时 和 这 神秘主义者 ,

沃恩在他的《与神秘主义者相处的时光》一书中写道：

“ [lɑ:fs] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
“ **laughs at the idea that there ever was really such a society as that of**
“ 笑声 在 这 主意 那 那里 曾经 曾是 真的 这样的 一个 社会 作为 那 的
[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzi:] [krɔ:s] ,
the Brethren of the Rosie Cross ,
这 弟兄们 的 这 罗西 叉 ,

“他嘲笑世上真的存在过像罗西十字兄弟会这样的组织。”

[ænd; ænd] [əˈledʒz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪs] “ [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][roʊˈmænsərz][ʌv; əv]
and alleges that they were but the “ Mrs . Harris “ of certain romancers of
和 声称 那 他们 是 但 这 “ 太太 . 哈里斯 “ 的 肯定 浪漫主义者 的
[ðə; ði][pæst] [tu:] [ˈsentʃərɪz] ;
the past two centuries ;
这 过去的 二 几个世纪 ;

并声称她们只不过是过去两个世纪某些浪漫小说家笔下的“哈里斯夫人”；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltəˈgeðər] [mɪˈsteɪkən] [hu:] [səˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈevər]
in other words , that they are altogether mistaken who suppose such a society ever
在 其他 字 , 那 他们 是 共 错误 WHO 认为 这样的 一个 社会 曾经
[hæd; həd] [ɪgˈzɪstəns] .
had existence .
有 存在 .

换句话说，那些认为这种社会曾经存在过的人完全错了。

[ˈbærən] [ˈfɪər] , [naʊ] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æɪn; ən]
Baron Fischer , now of San Francisco , declares that there really was such an
男爵 费舍尔 , 现在 的 圣 弗朗西斯科 , 声明 那 那里 真的 曾是 这样的 一个
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

现居旧金山的菲舍尔男爵宣称，确实存在过这样一个命令。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [fu:lz] , [fəˈnætɪks] , [ænd; ænd] [mu:n] - [strʌk] [ˈmædmən] ,
but that it was composed of Fools , Fanatics , and Moon - struck Madmen ,
但 那 它 曾是 由 的 傻瓜 , 狂热分子 , 和 月亮 - 击 狂人 ,
但它是由一群傻瓜、狂热分子和神志不清的疯子组成的。

[hu:] [ɪn] [taɪm] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjʊrəp] .
who in time became the laughing - stock of all Europe .
WHO 在 时间 成为 这 笑 - 库存 的 全部 欧洲 .

最终，他们成了全欧洲的笑柄。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , - , [ðə; ði] [ˈtrævələər] , [əˈsə:ts] [ˈpɑ:zətɪvli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜ:rk] , “
On the other hand , Lydde , the traveller , asserts positively , in his great work , “
在 这 其他 手 , - , 这 游客 , 断言 积极地 , 在 他的 伟大的 工作 , “
[ðə; ði][ˈeɪʒ(ə)n] [ˈmɪstəri] ,
The Asian Mystery ,
这 亚洲 神秘 ,

另一方面，旅行家吕德在他的巨著《亚洲之谜》中肯定地断言，

“ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ˈʌndər] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [neɪmz] ,
“ **that he has traced the Order , under one or more of its names ,**
“ 那 他 有 追踪 这 命令 , 在下面 一 或者 更多的 的 它是 姓名 ,

“他已经追溯到该组织，使用了该组织的一个或多个名称，”

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

back into the very night - time of the world's history .
后退 进入 这 非常 夜晚 - 时间 的 这 世界的 历史 .

回到世界历史的黑暗时期。

[ænd; ənd][æbˈduːlɪ] [ˈraːmən] , [ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈɔːθər] ,

And Abdul Rahman , the Arabian author ,
和 阿卜杜勒 拉赫曼 , 这 阿拉伯 作者 ,

还有阿拉伯作家阿卜杜勒·拉赫曼，

[ˈboʊldli] [diˈkleəz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][soʊ]

boldly declares that he has proved the existence of this Brotherhood in ages so
大胆地 声明 那 他 有 已证实 这 存在 的 这 兄弟情 在 年龄 所以

[rɪˈmoʊt] [ðæt] [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈmɑːdərn][ɪn] [kəmˈpærɪsn] .

remote that Christian and Jewish history is modern in comparison .
偏僻的 那 基督教 和 犹太人 历史 是 现代的 在 比较 .

他大胆宣称，他已经证明了这个兄弟会的存在，其历史之久远，与基督教和犹太教的历史相比，简直是近代史。

[haɪn] , [hʌn] — [tˈsiː; ˈsiː] - [fɔː] , [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈænəlɪst] , [əˈsəːts] ,

Hein , Hun — Tse - Foh , the Chinese annalist , asserts ,
海因 , 匈奴 — 谢 - foh , 这 中国人 年鉴 , 断言 ,

中国史学家黑因·谢福断言：

[ðæt][ðə; ði][ˈɔːrdər][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˈtɑːtəri] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n]

that the Order originated in Tartary thousands of years before the foundation
那 这 命令 起源于 在 鞑靼 数千 的 年 前 这 基础

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈempaɪər] ,

of the Chinese empire ,
的 这 中国人 帝国 ,

该教团起源于鞑靼，比中国帝国的建立早数千年。

[ɪtˈself] [ˈkleɪmɪŋ] [æŋ; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊlər] [ˈjɪrɪz] !

itself claiming an age of over thirty thousand solar years !
本身 声称 一个 年龄 的 超过 三十 千 太阳的 年 !

它自称已有超过三万个太阳年的年龄！

[frʌm; frəm] [ˈtɑːtəri] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][dʒəˈpæn] , [ðəns] [tuː; tə][tʃaɪnə] , [ðəns] [tuː; tə] [ˈpəːʃə] , [ðəns]

From Tartary it went to Japan , thence to China , thence to Persia , thence
从 鞑靼 它 去 到 日本 , 因此 到 中国 , 因此 到 波斯 , 因此

[tuː; tə][əˈreɪbiə] ,

to Arabia ,
到 阿拉伯 ,

它从鞑靼传到日本，然后传到中国，再传到波斯，最后传到阿拉伯。

[ðəns] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈsteɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ˈiːdʒɪpt] ,

thence to India , and , by stages , to Europe , having passed through Egypt ,
因此 到 印度 , 和 , 经过 阶段 , 到 欧洲 , 拥有 通过了 通过 埃及 ,

[ˈdʒɔːrɪˈdʒuːrɪ] ,

Jewry ,
犹太人 ,

然后到达印度，并分阶段到达欧洲，途经埃及、犹太地区。

[ænd; ənd] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

and Phoenicia on its way down the ages .
和 腓尼基 在 它是 方式 向下 这 年龄 .

以及逐渐走向衰落的腓尼基。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [vɔːn] ; [naʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] “ [əˈθɔːrəti] .

So much for Vaughan ; now for another “ authority .
所以 很多 为了 沃恩 ; 现在 为了 其他 “ 权威 .

沃恩就此告一段落；现在轮到另一位“权威”了。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈletər] “ [ɑːr] , “ [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [əˈkɜːrɪz] [ðə; ði][wɜːrd] “
“ Under the letter “ R , “ in the American Encyclopedia , occurs the word “
“ 在下面 这 信 “ 拉 , “ 在 这 美国人 百科全书 , 发生 这 单词 “
[ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] ,
Rosicrucians ,
玫瑰十字会 ,

“在美国百科全书的字母“R”下方，出现了“玫瑰十字会”一词，

“ [ˈfɑːləʊd] [baɪ] — “ [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪətɪ] ,
“ followed by — “ Members of a society ,
“ 随后 经过 — “ 成员 的 一个 社会 ,
“接下来是——“社会成员，

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the existence of which became unexpectedly known at the beginning of the
这 存在 的 哪个 成为 不料 已知 在 这 开始 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

它的存在直到十七世纪初才被人们意外地知晓。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɑːˈstensəbli] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
Its object was ostensibly the reformation of Church , State , and individuals ,
它是 目的 曾是 表面上 这 改革 的 教会 , 状态 , 和 个人 ,
其表面上的目标是改革教会、国家和个人，

[bʌt; bət][ˈkloʊzər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] - [stoʊn]
but closer examination showed that the discovery of the Philosophers ' Stone
但 更近 考试 显示 那 这 发现 的 这 哲学家 - 石头
[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .
was the true object of the fully initiated .
曾是 这 真的 目的 的 这 完全 启动 .

但仔细观察后发现，发现贤者之石才是真正入会者的最终目标。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] , - , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
A certain Christian , Rosenkrauze , who was said to have lived long among the
一个 肯定 基督教 , - , WHO 曾是 说 到 有 居住地 长的 之中 这
[ˈbraːmɪnz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
Brahmins in Egypt ,
婆罗门 在 埃及 ,

据说有一位名叫罗森克劳泽的基督徒，曾在埃及婆罗门教徒中生活了很长时间。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wʌz; wəz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ]
etc . , was pretended to have founded the Order in the fourteenth
ETC . , 曾是 假装 到 有 创立 这 命令 在 这 第十四
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

等等，据称在十四世纪创立了该教团；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfaʊndər] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈændriə] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈskɑːlər] ,
but the real founder is believed to have been one Andrea , a German scholar ,
但 这 真实的 创始人 是 相信 到 有 到过 — 安德烈亚 , 一个 德语 学者 ,
但据信真正的创始人是一位名叫安德烈的德国学者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [huːz] [ˈɑːbdʒekt] , [æz; əz][ɪz] [θɔːt] ,
of the beginning of the sixteenth century , whose object , as is thought ,
的 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 谁 目的 , 作为 是 想法 ,
[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpʊrɪfaɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
was to purify Religion ,
曾是 到 净化 宗教 ,

十六世纪初，其目的被认为是净化宗教。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [skə'læstɪk] [fə'lɑ:səfɪ] .
which had been degraded by Scholastic Philosophy .

哪个 有 到过 退化的 经过 学乐出版社 哲学 .

它曾被经院哲学所败坏。

[ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [kærəktər] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [brɪ'fɔ:r] **Others think that he only gave a new character to a society founded before**

其他的 思考 那 他 仅有的 给予 一个 新的 特点 到 一个 社会 创立 前
[hɪm; ɪm][baɪ] [kɔ:rˌniːliəs] [ə'gri:pə] ,
him by Cornelius Agrippa ,

他 经过 科尼利厄斯 阿格里帕 ,

另一些人则认为，他只是赋予了科尼利厄斯·阿格里帕在他之前创立的社会新的特征。

[ʌv; əv] ['netɪsjaɪm] . [kɾɔs] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [sez] ,
of Nettesheim . Krause , the author , says ,

的 内特斯海姆 . 克劳斯 , 这 作者 , 说道 ,

来自内特斯海姆。作者克劳斯说：

[ðæt] ['ændriə] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] **that Andrea occupied his time from early youth with the plan of a secret**

那 安德烈亚 占领 他的 时间 从 早期的 青年 和 这 计划 的 一个 秘密
[sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
society for the improvement of mankind .

社会 为了 这 改进 的 人类 .

安德烈从青年时期就开始筹划建立一个秘密社团，以改善人类的生活。

[ɪn] - [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] “ [refər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] , ” [ænd; ənd] **In 1614 he published his famous “ Reformation of the Whole Wide World , ” and**

在 - 他 已发布 他的 著名的 “ 宗教改革 的 这 所有的 宽的 世界 , ” 和
[hɪz; ɪz] “ [ˈfɑ:mə] [frətɜːna:təs] .
his “ Fama Fraternitas .

他的 “ 法玛 兄弟会 .

1614 年，他出版了著名的《普世改革》和《博爱之名》。

” [ˈkrɪstʃən] [ɪn'θju:ziæsts] [ænd; ənd] [ˈælkimists] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sə'saɪəti] , [ˈpɑ:rʃəli] **“ Christian enthusiasts and alchemists considered the poetical society , partially**

” 基督教 爱好者 和 炼金术士 经过考虑的 这 诗意的 社会 , 部分
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z] [bʊks] ,
described in these books ,

描述 在 这些 图书 ,

“基督教爱好者和炼金术士们认为诗歌社团（部分内容在这些书中有所描述）

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɪg'zɪstəns] ,
as having a real existence ,

作为 拥有 一个 真实的 存在 ,

具有真实存在性，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ændriə] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [frətəːnɪtɪz] [wɪtʃ] **and thus Andrea became the author of the later Rosicrucian fraternities which**

和 因此 安德烈亚 成为 这 作者 的 这 之后 玫瑰十字会 兄弟会 哪个
[ɪk'stendɪd] [ˈoʊvər] [ˈjɒrəp] .
extended over Europe .

扩展 超过 欧洲 .

因此，安德烈亚成为了后来遍及欧洲的玫瑰十字会的创始人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [ˈsɪstəm] ,
After a number of books had been written on the Rosicrucian system ,

后 一个 数字 的 图书 有 到过 书面 在 这 玫瑰十字会 系统 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spləʊdɪd] ,
and the whole exploded ,

和 这 所有的 爆炸了 ,

在出版了许多关于玫瑰十字会体系的书籍之后，整个体系彻底爆发了。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the interest in it was revived in the latter half of the eighteenth century ,
这 兴趣 在 它 曾是 复活 在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 ,
人们对它的兴趣在十八世纪后半叶重新燃起。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][æbəlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
in consequence of the abolition of the Order of Jesuits , and the story of
在 结果 的 这 废除 的 这 命令 的 耶稣会士 , 和 这 故事 的
[ðer; ðər] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] ,
their machinations ,
他们的 阴谋 ,

由于耶稣会的解散以及他们阴谋诡计的故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːdz] [ʌv; əv][kæɪˈʤɑːstroʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [noʊˈtɔːriəs] [ɪmˈpɑːstər] .
as well as of the frauds of Cagliostro and other notorious impostors .
作为 出色地 作为 的 这 欺诈 的 卡利奥斯特罗 和 其他 臭名昭著 冒名顶替者 .
以及卡利奥斯特罗和其他臭名昭著的骗子的欺诈行为。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪzeɪkər] [huː] [roʊt] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər]
" **So much for the wiseacre who wrote this account at so much a line for**
" 所以 很多 为了 这 聪明人 WHO 写道 这 帐户 在 所以 很多 一个 线 为了
[ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
the " American Encyclopedia .
这 " 美国人 百科全书 .

“这就是那个自作聪明的人为《美国百科全书》写下这段话的后果。”

" [ɪn][ˈdʒʌkstə] - [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] , [aɪ] [kwɒt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] - - [θriː] - [fɔːr][ænd; ənd]
" **In juxta - position to the above , I quote part of pages 132 - 3 - 4 and**
" 在 旁边 - 位置 到 这 多于 , 我 引用 部分 的 页面 - - 3 - 4 和
[faɪv] , [vɜːrˈbeɪtɪm] ,
5 , verbatim ,
5 , 逐字 ,

与上述内容并列，我逐字引用第132-133-134页和第135页的部分内容，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈhaɪnrɪk] [ˈjʊŋ] [ˈstɪlɪŋ] , [leɪt] [ˈɔːlɪk] [ˈkaʊnsələɹ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]
of the autobiography of Heinrich Jung Stilling , late Aulic Counsellor to the Grand
的 这 自传 的 海因里希 荣格 静止 , 晚的 奥里克 顾问 到 这 盛大
[duːk] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] .
Duke of Baden .
公爵 的 巴登 .

巴登大公已故奥里克顾问海因里希·荣格·斯蒂林的自传。

[ˈlʌndən] : - .
London : 1858 .
伦敦 : - .

伦敦：1858年。

[dʒeɪmz] [ˈnɪzbət] , [ˈbɜːrnərz] [striːt] .
James Nisbet , Berners street .
詹姆斯 尼斯贝特 , 伯纳斯 街道 .

詹姆斯·尼斯贝特，伯纳斯街。

3d [ɪˈdɪŋ] .
3d Edition .
3d 版 .

3D版。

[sez] [ðɪs] [ɪnˈkɑːmprəbl] [mæn] :
Says this incomparable man :
说道 这 无与伦比 男人 :

这位无与伦比的人说道：

“ [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [saɪk] -
“ One morning in the spring of 1796 , a handsome young man , in a green silk -
[plʌʃ] [kəʊt] ,
plush coat ,
豪华的 外套 ,

“1796年春天的一个早晨，一位英俊的年轻人，身穿绿色丝绸绒外套，

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [wel] [drest] , [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] [æt; ət] - .
and otherwise well dressed , came to Stilling's house at Ockershausen .
和 否则 出色地 穿着 , 来了 到 - 房子 在 - .

他们衣着体面，来到了斯蒂林位于奥克斯豪森的家中。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ænd; ənd]
This gentleman introduced himself in such a manner as betrayed a polished and
这 绅士 介绍 他自己 在 这样的 一个 方式 作为 背叛 一个 抛光 和
[dʒenˈtiːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
genteel education .
文雅的 教育 .

这位先生的自我介绍方式，透露出他受过良好的教育，举止文雅得体。

[ˈstɪlɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — — .
Stilling inquired who he was , and learnt that he was the remarkable — — .
静止 询问 WHO 他 曾是 , 和 学会了 那 他 曾是 这 卓越 — — .

斯蒂林询问他是谁，得知他就是那位非凡的——。

[ˈstɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
Stilling was astonished at the visit ,
静止 曾是 惊讶 在 这 访问 ,

斯蒂林对这次来访感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ɪkˈstriːmli]
and his astonishment was increased by the expectation of what this extremely
和 他的 惊讶 曾是 增加 经过 这 期待 的 什么 这 极其
[enɪɡˈmætrɪkəl] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
enigmatical individual might have to communicate .
神秘的 个人 可能 有 到 交流 .

而他对于这位极其神秘的人可能会传达什么信息，更让他感到十分惊讶。

[ˈæftər][bəʊθ][hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
After both had sat down ,
后 两个都 有 卫星 向下 ,

两人坐下后，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈstɪlɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
the stranger began by saying that he wished to consult Stilling relative to a
这 陌生人 开始 经过 说 那 他 希望 到 咨询 静止 相对的 到 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈziːzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
person diseased in the eyes .
人 患病的 在 这 眼睛 .

陌生人首先表示，他想就一位眼疾患者咨询斯蒂林医生。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [prest] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə]
the real object of his visit pressed him in such a manner that he began to
这 真实的 目的 的 他的 访问 按下 他 在 这样的 一个 方式 那 他 开始 到
[wi:p] ;
weep ;
哭泣 ;

他此行的真正目的让他深受触动，以至于他开始哭泣；

[kɪst] , [fɜ:rst] , - [hænd] , [ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɜ:r] ,
kissed , first , Stilling's hand , then his arm , and said : ' Sir ,
亲吻 , 第一的 , - 手 , 然后 他的 手臂 , 和 说 : - 先生 ,

她先吻了斯蒂林的手，然后吻了他的胳膊，说道：“先生，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ? ” -
are not you the author of the “ Nostolgia ? ” '
是 不是 你 这 作者 的 这 “ - ? ” -

你不是《怀旧》一书的作者吗？

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðerfɔ:r] ,
' You are , therefore ,
- 你 是 , 所以 ,

因此，你是

[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsi:krət] [sjuˈpiəriəz] - ([ɪn][ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [si:] .) [hɪr] [hi:; hi] [əˈgen]
one of my secret superiors ' (in the Grand Lodge of the R . C .) Here he again
— 的 我的 秘密 上级 - (在 这 盛大 小屋 的 这 拉 . C .) 这里 他 再次

[kɪst] - [hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] ,
kissed Stilling's hand and arm ,
亲吻 - 手 和 手臂 ,

我的一位秘密上级（在天主教总会）再次亲吻了斯蒂林的手和手臂。

[ænd; ənd] [wept] [ˈɔ:lməʊst] [əˈlaʊd] .
and wept almost aloud .
和 哭泣 几乎 大声 .

她几乎放声大哭。

[ˈstɪlɪŋ] [ˈænsər] : - [noʊ] , [daɪ] [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈni:ðər] [jʊr; jər][nɔ:r] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈelsɪz] [ˈsi:krət]
Stilling answered : ' No , dear sir ; I am neither your nor any one else's secret
静止 回答 : - 不 , 亲爱的 先生 ; 我 是 两者都不 你的 也不 任何 — 其他人的 秘密

[suˈpiəriər] .
superior .
优越的 .

斯蒂林回答说：“不，先生；我既不是您的上级，也不是任何其他人的秘密上级。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ˈsi:krət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] .
I am not in any secret connection whatever .
我 是 不是 在 任何 秘密 联系 任何 .

我没有任何秘密关系。

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ləkt] [æt; ət] [ˈstɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
' The stranger looked at Stilling with a fixed eye , and inward emotion ,
- 这 陌生人 看起来 在 静止 和 一个 固定的 眼睛 , 和 向内 情感 ,

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : - [ˈdɪrɪst] [frend] ,
and replied : ' Dearest friend ,
和 回复 : - 亲爱的 朋友 ,

陌生人目光凝视着斯蒂林，内心充满感慨，回答道：“亲爱的朋友，

[si:s] [tu:; tə] [kən'si:l] [jɔ:r'self] ！
cease to conceal yourself ！
停止 到 隐藏 你自己 ！

不要再隐藏自己了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [traɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌf] .
I have been long tried , and severely enough .
我 有 到过 长的 尝试 , 和 严重 足够的 .

我长期以来饱受磨难，而且磨难非常严重。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] [ɔ:l'redi] ！
I thought you knew me already ！
我 想法 你 知道 我 已经 ！

我以为你已经认识我了！

- ['stɪlɪŋ] : - [noʊ] , ['mɪstər] . - - - - , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] ['sɔ:ləmlɪ] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][noʊ] ['si:krət]
' Stilling : ' No , Mr , I assure you solemnly that I stand in no secret
- 静止 : - 不 , 先生 : - - - - , 我 保证 你 庄严地 那 我 站立 在 不 秘密
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

斯蒂林：“不，先生，我郑重向您保证，我没有任何秘密联系。”

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][em 'i:] ！ -
and in reality understand nothing of all that you require of me ！ -
和 在 现实 理解 没有什么 的 全部 那 你 要求 的 我 ！ -

事实上，我对你要求我做的一切一无所知！

“ [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]
“ This speech was too strong and too serious to leave the stranger in
“ 这 演讲 曾是 也 强的 和 也 严肃的 到 离开 这 陌生人 在
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .

“这段演讲太过有力、太过严肃，不会让陌生人感到不安。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
It was now his turn to be astonished and amazed .
它 曾是 现在 他的 转动 到 是 惊讶 和 惊叹 .

现在轮到他感到惊讶和惊奇了。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'tɪnju:d] : - [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ðen] ,
He therefore continued : ' But tell me , then ,
他 所以 持续 : - 但 告诉 我 , 然后 ,

因此他继续说道：“那么，请告诉我，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
how is it that you know anything of the great and venerable connection in the
如何 是 它 那 你 知道 任何事物 的 这 伟大的 和 可敬 联系 在 这
[i:st] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [sɜ:kəm'stænʃəli:] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] “ - ,
East which you have so circumstantially described in the “ Nostolgia ,
东方 哪个 你 有 所以 间接地 描述 在 这 “ - ,

你如何得知你在《乡愁》一书中如此详尽描述的东方伟大而古老的联系？

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪaɪ] ,
“ and have even pointed out their rendezvous in Egypt , on Mount Sinai ,
“ 和 有 甚至 尖 出去 他们的 会合 在 埃及 , 在 山 西奈山 ,
甚至有人指出他们在埃及西奈山上的会面地点。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ? -
in the Monastery of Canobin , and under the Temple at Jerusalem ? ' -
在 这 修道院 的 - , 和 在下面 这 寺庙 在 耶路撒冷 ? -

在卡诺宾修道院，以及耶路撒冷圣殿之下？

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈstɪlɪŋ] .
' **I know nothing of all this** , ' **replied Stilling** .
- 我 知道 没有什么 的 全部 这 , - 回复 静止 .

“我对这一切一无所知，”斯蒂林回答道。

- [bʌt; bət] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
' **But these ideas presented themselves in a very lively manner to my imagination**
- 但 这些 想法 呈现 他们自己 在 一个 非常 热闹 方式 到 我的 想像力
.
.
.

但这些想法以非常生动的方式呈现在我的脑海中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [mɪr] [ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] . “
It was , therefore , mere fable and fiction . “
- 它 曾是 , 所以 , 仅仅 寓言 和 小说 . “

因此，这不过是寓言和虚构的故事罢了。

- [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː]
' **Pardon me , the matter is the truth and reality as you have described it**
- 赦免 我 , 这 事情 是 这 真相 和 现实 作为 你 有 描述 它
.
.
.

“恕我直言，事情正如您所描述的那样，是事实和现实。”

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] — [ðɪs] [ˈkænɔːt] [hæv; həv]
It is astonishing that you have hit it in such a manner — this cannot have
- 它 是 惊人 那 你 有 打 它 在 这样的 一个 方式 — 这 不能 有
[kʌm] [baɪ] [tʃæns] !
come by chance !
- 来 经过 机会 !

你竟然能以这样的方式击中它，真是太不可思议了——这绝不可能是偶然的！

- [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn][ɪn][ðə; ðɪ]
' **The gentleman now related the real particulars of the association in the**
- 这 绅士 现在 有关的 这 真实的 细节 的 这 协会 在 这
[iːst] .
East .
- 东方 .

这位先生接着讲述了东方协会的真实情况。

[ˈstɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪʒər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Stilling was amazed and astonished beyond measure ; for he heard remarkable
- 静止 曾是 惊叹 和 惊讶 超过 措施 ; 为了 他 听到 卓越
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɔːt] ,
and extraordinary things , which are not ,
- 和 非凡的 事物 , 哪个 是 不是 ,

斯蒂林感到无比惊讶和震惊；因为他听到了一些非同寻常、非同寻常的事情，这些事情并非.....

[haʊˈevər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
however , of such a nature as can be made public .
- 然而 , 的 这样的 一个 自然 作为 能 是 制成 民众 .

然而，是那种可以公开的性质。

[aɪ][ˈoʊnli][əˈfɜːrm] [ðæt] [wʌt] [ˈstɪlɪŋ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ][moʊst]
I only affirm that what Stilling learnt from the gentleman had not the most
我 仅有的 确认 那 什么 静止 学会了 从 这 绅士 有 不是 这 最多
[rɪˈmoʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætərz] .
remote reference to political matters .
- 偏僻的 参考 到 政治的 事情 .

我只能肯定，斯蒂林从这位先生那里学到的东西与政治事务没有任何关系。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [prɪns] [ru:t] [tu:; tə] ['stɪlɪŋ] ,
“ About the same time a certain great prince wrote to Stilling ,
“ 关于 这 相同的 时间 一个 肯定 伟大的 王子 写道 到 静止 ,
“大约在同一时间，一位伟大的王子写信给斯蒂林，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] - [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and asked him ' How it was that he knew anything about the
和 问 他 - 如何 它 曾是 那 他 知道 任何事物 关于 这
[əsəʊsi'eɪʃn; əsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
association in the East ,
协会 在 这 东方 ,
然后问他：“他怎么会知道东方的那个协会的事呢？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] “ - . ”
for the thing was as he had described it in the “ Nostalgia . ”
为了 这 事物 曾是 作为 他 有 描述 它 在 这 “ - . ”
因为这件事正如他在《怀旧》一书中所描述的那样。

- [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n] [ˈvɜ:rbəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'blaʋ] -
' The answer was naturally the same as that given verbally to the above -
- 这 回答 曾是 自然 这 相同的 作为 那 给定 口头 到 这 多于 -
['men(ə)nd] ['streɪndʒər] .
mentioned stranger .
提及 陌生人 .
答案自然与之前口头告诉那位陌生人的答案相同。

['stɪlɪŋ] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Stilling has experienced several things of this kind ,
静止 有 经验丰富的 一些 事物 的 这 种类 ,
斯蒂林曾多次经历过类似的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] [fækt] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəsli] ['hævɪŋ]
in which his imagination exactly accorded with the real fact without previously having
在 哪个 他的 想像力 确切地 同意 和 这 真实的 事实 没有 之前 拥有
[ðə; ði] [li:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the least knowledge or presentiment of it .
这 至少 知识 或者 预感 的 它 .
他的想象与现实完全吻合，而他此前对此却一无所知，也毫无预兆。

[haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [gɔ:d] [noʊz] .
How it is , and why it is , God knows .
如何 它 是 , 和 为什么 它 是 , 上帝 知道 .
事情的来龙去脉，只有上帝知道。

['stɪlɪŋ] [meɪks] [noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [lets] [aɪ 'ti:][stænd][ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['vælju:]
Stilling makes no reflections upon the matter , but lets it stand upon its own value
静止 制作 不 反思 之上 这 事情 , 但 让我们 它 站立 之上 它是自己的 价值
,
.
,

斯蒂林对此事不做任何评论，而是让它本身的价值得以体现。
[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
and looks upon it as a direction of Providence , which purposes
和 看起来 之上 它 作为 一个 方向 的 普罗维登斯 , 哪个 目的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænər] .
leading him in a distinguished manner .
领导 他 在 一个 杰出的 方式 .
并视之为上帝的旨意，引领他走向卓越的道路。

[ðə; ði] [dr'vələpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['mɪstəri] [ɪz] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər]
The development of the Eastern mystery is , however , a most important matter
这 发展 的 这 东 神秘 是 , 然而 , 一个 最多 重要的 事情
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，东方神秘学的发展对他来说至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
because it has relation to the Kingdom of God .
因为 它 有 关系 到 这 王国 的 上帝 .

因为它与神的国度有关。

[mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ; [fɔ:r; fər] ['stɪlɪŋ] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
Much , indeed , remains in obscurity ; for Stilling afterwards heard from another
很多 , 的确 , 遗迹 在 朦胧 ; 为了 静止 然后 听到 从 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] ,
person of great consequence ,
人 的 伟大的 结果 ,

确实，许多事情仍然扑朔迷离；因为斯蒂林后来从另一位举足轻重的人物那里听说了这件事。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
something of an Oriental Alliance which was of a very different kind .
某物 的 一个 东方 联盟 哪个 曾是 的 一个 非常 不同的 种类 .

某种程度上说，这是一种截然不同的东方联盟。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'vələpt] ['weðər] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋkt] [ɔ:r][aɪ'dentɪk(ə)l] .
It remains to be developed whether the two are distinct or identical .
它 遗迹 到 是 发达 无论 这 二 是 清楚的 或者 完全相同的 .

两者是截然不同的还是相同的，还有待进一步研究。

" [ðʌs] [fɑ:r] ['jʊŋ] ['stɪlɪŋ] .
" **Thus far Jung Stilling .**
" 因此 远的 荣格 静止 .

“到目前为止，荣格静止了。”

[kwɑɪt] ['ri:s(ə)ntli][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn] [ðɪs]
Quite recently I became aware of the existence of Rosicrucian Lodges in this
相当 最近 我 成为 意识到的 的 这 存在 的 玫瑰十字会 旅馆 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我最近才了解到这个国家存在玫瑰十字会分会。

[əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd]
obtained much information concerning the Fraternity , and have been privileged
获得 很多 信息 有关 这 兄弟会 , 和 有 到过 特权
[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['sev(ə)n] ['pærəgræf] ,
to publish the following Seven Paragraphs ,
到 发布 这 下列的 七 段落 ,

我获得了许多关于兄弟会的信息，并有幸发表以下七段文字：

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][eksə'terɪk] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] :
concerning the exoteric practice of the Temple :
有关 这 外显的 实践 的 这 寺庙 :

关于寺庙的外在修行：

[ðə; ði][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,
THE ROSICRUCIANS ,
这 玫瑰十字会 ,

玫瑰十字会

[ˈhuː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
WHO AND WHAT THEY ARE .
WHO 和 什么 他们 是 :

他们是谁，他们是什么。

[ˈɑːnər] , [ˈmænhʊd] , [ˈɡʊdnəs] .
Honor , Manhood , Goodness .
荣誉 , 男子气概 , 善良 :

荣誉、男子气概、善良。

[traɪ] .
TRY .
尝试 :

尝试。

[aɪ] . [ðə; ði][,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔ-] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɡʊd] [men] , [ænd; ənd] [truː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
I . The Rosicrucians are a body of good men , and true , working under a
我 : 这 玫瑰十字会 是 一个 身体 的 好的 男人 ; , 和 真的 ; , 在职的 在下面 一个
[grænd] [lɑːdʒ] [ˈtʃɑːrtər] ,
Grand Lodge Charter ,
盛大 小屋 宪章 ;

一、玫瑰十字会是由一群善良正直的人组成的团体，他们在总会章程的指导下运作。

[dɪˈraɪvɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [suˈpri:m]
deriving its power and authority from the Imperial Dome of the Third Supreme
推导 它是 力量 和 权威 从 这 帝国 穹顶 的 这 第三 最高
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdər] ,
Temple of the Order ,
寺庙 的 这 命令 ;

其权力和权威源自教团第三至高神殿的帝国穹顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] ([ˈkleɪmɪŋ] [ˈdʒʌstli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊldɪst][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [men] [ɑːn]
and the last (claiming justly to be the oldest association of men on
和 这 最后的 (声称 公正地 到 是 这 最老 协会 的 男人 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ;

最后一个组织（自称是地球上最古老的男性组织，名副其实）

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] [aɪl] ,
dating from the sinking of the New Atlantis Isle ,
约会 从 这 下沉 的 这 新的 亚特兰蒂斯 小岛 ;

可以追溯到新亚特兰蒂斯岛沉没之时。

[ˈnɪrli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpleɪtəʊ]) , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][grænd]
nearly ten thousand years anterior to the days of Plato) , and as a Grand
几乎 十 千 年 前部 到 这 天 的 柏拉图) ; , 和 作为 一个 盛大
[lɑːdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ;

比柏拉图时代早近一万年)，并且作为一个总会，

[ˈhævɪŋ] [ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndz]
having jurisdiction over the entire continent of North America , and the Islands
拥有 管辖权 超过 这 全部的 大陆 的 北 美国 ; , 和 这 岛屿
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the Sea .
的 这 海 ;

对整个北美洲大陆和海岛拥有管辖权。

[ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] , [grænt] [ˈtʃɑ:təz] [ænd; ənd] [ˌdispenˈseɪʃənz] [tu;; tə] [faʊnd] [ɔ:r]
The Grand Lodge , and Temple , grant charters and dispensations to found or
这 盛大 小屋 , 和 寺庙 , 授予 包机 和 豁免 到 成立 或者
[ˈɔ:rgənaɪz] [səbˈsɪdɪəri] [ˈlɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtempəlz] ,
organize subsidiary lodges and temples ,
组织 子公司 旅馆 和 寺庙 ,
总会和圣殿授予特许状和豁免权, 以成立或组织附属分会和圣殿。

[ˈeniwɐr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ɪts][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(jə)n] .
anywhere within the limits of its jurisdiction .
任何地方 之内 这 限制 的 它是 管辖权 .
在其管辖范围内的任何地方。

[i:] .
II :
二 :
二、

[ɔ:l] [ˌrəʊziˈkru:ʃən; ,rɔ-] [ɑ:r; ər][ˈpræktɪk(ə)] [men] , [hu:] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈpra:ɡres] , [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
All Rosicrucians are practical men , who believe in Progress , Law and Order ,
全部 玫瑰十字会 是 实际的 男人 , WHO 相信 在 进步 , 法律 和 命令 ,
[ænd; ənd][ɪn] [self] - [dɪˈveləpmənt] .
and in Self - development .
和 在 自己 - 发展 .
所有玫瑰十字会成员都是务实的人, 他们信奉进步、法律和秩序以及自我发展。

[ðeɪ] [bɪˈli:v] [ˈfɜ:rmlɪ] [ðæt] [ɡɑ:d] [ˈhelps] [ðoʊz] [ðæt] [help] [ðəmˈselvz] ;
They believe firmly that God helps those that help themselves ;
他们 相信 牢牢 那 上帝 帮助 那些 那 帮助 他们自己 ;
他们坚信自助者天助;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [əˈdɑ:pt][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ðə; ði][wɜ:rd] [traɪ] ,
and they consequently adopt as the motto of the Order , the word TRY ,
和 他们 最后 采纳 作为 这 座右铭 的 这 命令 , 这 单词 尝试 ,
因此, 他们采纳了“尝试”一词作为该组织的座右铭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv] [θri:] [ˈletərz] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
and they believe that this little word of three letters may become a magnificent
和 他们 相信 那 这 小的 单词 的 三 信件 可能 变得 一个 壮丽
[brɪdʒ] [ˈoʊvər] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈtræv(ə)][frʌm; frəm][bæd][tu;; tə] [ˈbetər] ,
bridge over which a man may travel from Bad to Better ,
桥 超过 哪个 一个 男人 可能 旅行 从 坏的 到 更好的 ,
他们相信, 这三个字母组成的小词可以成为一座宏伟的桥梁, 使人能够从糟糕走向美好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbetər] [tu;; tə] [best] — [frʌm; frəm] [ˈɪɡnərəns] [tu;; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti]
and from Better to Best — from ignorance to knowledge , from poverty
和 从 更好的 到 最好的 — 从 无知 到 知识 , 从 贫困
[tu;; tə] [welθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] [tu;; tə] [ˈpaʊər] .
to wealth , and from weakness to power .
到 财富 , 和 从 弱点 到 力量 .
从更好到最好——从无知到有知识, 从贫穷到富有, 从弱小到强大。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III :
三、

[wi;; wi] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
We constitute a large society in the world ,
我们 构成 一个 大的 社会 在 这 世界 ,
我们在世界上构成了一个庞大的社会群体,

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ræŋks][bɪd] [fer] [tuː; tə] [ˈlɑːrdʒli] [swel] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [men] .
and our ranks bid fair to largely swell in this land of Practical Men .
和 我们的 排名 出价 公平的 到 很大程度上 膨胀 在 这 土地 的 实际的 男人 .

在这个务实之人的国度里，我们的队伍有望大幅壮大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈkʌltʃər] , [diːp] [ɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [maɪndz] ,
There are hundreds of men of large culture , deep intuitions and liberal minds ,
那里 是 数百 的 男人 的 大的 文化 , 深的 直觉 和 自由主义 思想 ,
这里有数百位具有深厚文化底蕴、敏锐直觉和开明思想的男士，

[huː] [ˈæktʃuəli] [ˈlæŋɡwɪʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ]
who actually languish because they do not know each other — there being no
WHO 实际上 憔悴 因为 他们 做 不是 知道 每个 其他 — 那里 存在 不
[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈbɑːdi] , [seɪv] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ,
organized body , save our own ,
组织 身体 , 节省 我们的 自己的 ,

实际上，他们之所以停滞不前，是因为他们彼此不认识——除了我们自己的组织之外，没有其他有组织的团体。

[wɪtʃ] [ɪnˈvaits] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts][ræŋks][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men]
which invites such men to join its ranks and find the fellowship which such men
哪个 邀请 这样的 男人 到 加入 它是 排名 和 寻找 这 奖学金 哪个 这样的 男人
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [maɪndz] [niːd] .
of such minds need .
的 这样的 思想 需要 .

它邀请这样的人加入它的行列，找到像他们这样志同道合的人所需要的友谊。

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪz] [sʌtʃ] [men][faɪnd][ɔːl] [ðeɪ] [siːk] , [ænd; ənd] [mɔːr] ;
In our Lodges such men find all they seek , and more ;
在 我们的 旅馆 这样的 男人 寻找 全部 他们 寻找 , 和 更多的 ;

在我们的兄弟会会所里，这样的人可以找到他们所寻求的一切，甚至更多；

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwiːkli] [riːˈjuːniənz][ðə; ðɪ] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd] [best] [ɪntələkt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
in our weekly reunions the rarest and best intellects are brought in contact ,
在 我们的 每周 重聚 这 最稀有 和 最好的 知识分子 是 带来 在 接触 ,
在我们每周的聚会中，最稀有、最优秀的知识分子齐聚一堂。

[ðə; ðɪ] [best] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɪˈlɪsɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtruːɪst] [ˈhjuːmən] [ˈpleɪə] [ɪkˈspɪəriənst] ;
the best thoughts are elicited , and the truest human pleasure experienced ;
这 最好的 想法 是 引发的 , 和 这 最真实的 人类 乐趣 经验丰富的 ;
[fɔːræzˈmʌtʃ] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpjʊr] ,
forasmuch , as nothing impure ,
因此 , 作为 没有什么 不纯 ,

最美好的思想由此而生，最纯粹的人类快乐由此而体验；因为，任何不纯洁的东西，

[ɪgˈnoʊb(ə)l] , [miːn] [ɔːr] [ʌnˈmænlɪ] , [ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns]
ignoble , mean or unmanly , is for an instant tolerated under any circumstance
卑鄙的 , 意思是 或者 不男子气概 , 是 为了 一个 立即的 容忍 在下面 任何 环境
[wətˈevər] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
whatever ; while , on the contrary ,
任何 ; 尽管 , 在 这 相反 ,

卑鄙、下流或缺乏男子气概的行为，在任何情况下都能被暂时容忍；而相反，

[ˈevri] [ɪnˈduːsmənt] [ɪz][held] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [ɡʊd] , [truː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
every inducement is held out to encourage all that is noble , good , true , beautiful ,
每一个 诱导 是 握住 出去 到 鼓励 全部 那 是 高贵 , 好的 , 真的 , 美丽的 ,
一切诱惑都是为了鼓励一切高尚、善良、真实、美好的事物。

[ˈtʃærətəbl̩] [ænd; ənd] [ˈmænli] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈtoʊtəlɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
charitable and manly — and that , too , in a way totally unknown and
慈善 和 男子气概 — 和 那 , 也 , 在 一个 方式 完全 未知 和
[ˌʌnˈpræktɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔːrdər] ,
unpractised in any other order ,
未经训练的 在 任何 其他 命令 ,
仁慈而有男子气概——而且, 这种品质在其他任何教团中都是完全未知和从未实践过的。

[ɔːr][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][ˌʌ; əv][men] .
or association of men .
或者 协会 的 男人 .

或男性团体。

[,aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ˈevri] [,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][swɔːrn] [ˈbrʌðər] [ˌʌ; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
Every Rosicrucian is known , and is the sworn brother of every other
每一个 玫瑰十字会 是 已知 , 和 是 这 宣誓 兄弟 的 每一个 其他
[,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ˈoʊvər] ,
Rosicrucian the wide world over ,
玫瑰十字会 这 宽的 世界 超过 ,

全世界的每一位玫瑰十字会成员都是彼此熟识的, 并且结为兄弟情谊。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ɔːl][ˈpaːsəb(ə)][eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ([ɪkˈsept] [wen]
and as such is bound to render all possible aid and comfort (except when
和 作为 这样的 是 边界 到 使成为 全部 可能的 援助 和 舒适 (除了 什么时候
[sʌtʃ] [eɪd] [wʊd] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [kraɪm] [ɔːr] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋ] ,
such aid would sanction crime or wrong doing ,
这样的 援助 会 制裁 犯罪 或者 错误的 正在做 ,

因此, 有义务提供一切可能的帮助和安慰 (除非这种帮助会助长犯罪或不当行为),

[ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ˌʌ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈsoʊʃ(ə)][ˈɔːrdər] , [ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
or interfere with the demands of public justice , social order , decency ,
或者 干扰 和 这 需求 的 民众 正义 , 社会的 命令 , 体面 ,
或妨碍公共正义、社会秩序、体面的要求,

[saʊnd] [ˈmɔrəlz] [ɔːr] [ˈhæʃ(ə)nəl] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd][ˈjuːnəti]) .
sound morals or National prosperity and unity) .
声音 德 或者 国家的 繁荣 和 统一) .

良好的道德品质或国家繁荣与团结)。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ˈevri] [,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [əˈnʌðər] ,
In all things else , every Rosicrucian is bound to help another ,
在 全部 事物 别的 , 每一个 玫瑰十字会 是 边界 到 帮助 其他 ,

在其他所有事情上, 每个玫瑰十字会成员都有义务帮助其他成员。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈvaɪələɪt][hɪz; ɪz]
so long as he can do it with a clear conscience , and not violate his
所以 长的 作为 他 能 做 它 和 一个 清除 良心 , 和 不是 违反 他的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

只要他能问心无愧地这样做, 并且不违背自己的荣誉,

[ˈderəʒeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] , [ɔːr] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænhʊd] .
derogate from his personal dignity , or sully his own manhood .
贬损 从 他的 个人的 尊严 , 或者 玷污 他的 自己的 男子气概 .

有损他个人尊严, 或玷污他男子气概。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rði] , [wʌn][ə'sists][ðə;ði][lʌðər] ;[ɪn] ['sɪknəs] , ['sɑ:rou] , [laɪf] , [deθ] ,
In all things worthy , one assists the other ; in sickness , sorrow , life , death ,
在 全部 事物 值得 , 一 助攻 这 其他 ; 在 疾病 , 悲哀 , 生活 , 死亡 ,
凡事有价值, 彼此相助; 无论疾病、悲伤、生死,

[ænd;ənd][ðə;ði] ['trʌblz] [ænd;ənd]['traɪəlz][ʌv;əv][ðə;ði][wɜ:rld][ænd;ənd][sə'saɪəti] .
and the troubles and trials of the world and society .
和 这 麻烦 和 试验 的 这 世界 和 社会 .
以及世界和社会中的种种烦恼和考验。

[i:tʃ] [mæn][ɪz]['elɪdʒəb(ə)][tu:;tə][wʌn] , [tu:] , [ɔ:r] [θri:] [di'gri:z] ;[ænd;ənd][æftər][wʌns] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə;eɪ]
Each man is eligible to one , two , or three degrees ; and after once becoming a
每个 男人 是 有资格的 到 一 , 二 , 或者 三 学位 ; 和 后 一次 成为 一个
[tru:] [,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,
true Rosicrucian ,
真的 玫瑰十字会 ,
每个人都有资格获得一、二或三级; 一旦成为真正的玫瑰十字会成员,

[aɪ'ti:][ɪz][nekst][tu:;tə][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt][hi:;hi][kæn;kən]['evər] ['æftərwərd] [kʌm] [tu:;tə][wɑ:nt] ,
it is next to impossible that he can ever afterward come to want ,
它 是 下一个 到 不可能的 那 他 能 曾经 之后 来 到 想 ,
他以后几乎不可能再产生欲望。

[i:ðər] [fɔ:r;fər] [prə'tekʃn] [ɪn][ɔ:l] [ðæt][ɪz][dʒʌst] , ['kaʊns(ə)][ɪn] ['dɪfɪkəlti] , [fu:d] , ['reɪmənt] , ['feltər] ,
either for protection in all that is just , counsel in difficulty , food , raiment , shelter ,
任何一个 为了 保护 在 全部 那 是 只是 , 法律顾问 在 困难 , 食物 , 服饰 , 庇护所 ,
无论是为了在一切公正的事情上获得保护, 在困难时获得建议, 还是为了食物、衣物、住所,

[ænd;ənd][ɔ:l] [tru:] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] ;
and all true human sympathy ;
和 全部 真的 人类 同情 ;
以及所有真正的人类同情心;

— [ɔ:l][ʌv;əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:lɪ] ['rendərd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz;əz][ðə;ði][mæn] [rɪ'meɪnz] [ə;eɪ] ['wɜ:rði] ['dwelər] [ɪn]
— all of which is freely rendered so long as the man remains a worthy Dweller in
— 全部 的 哪个 是 自由 渲染 所以 长的 作为 这 男人 遗迹 一个 值得 居住者 在
[ðə;ði]['temp(ə)] !
the Temple !
这 寺庙 !
只要这个人仍然是圣殿中合格的居民, 这一切都是可以自由实现的!

[ðʌs] [ðə;ði]['temp(ə)] [ɪn'juəz] [ɪts] ['ækəlaɪts] [ə'genst] [wɑ:nt] , ['mɪtɪgeɪts] [ðer;ðər] ['sɑ:rou] ,
Thus the Temple ensures its acolytes against want , mitigates their sorrow ,
因此 这 寺庙 确保 它是 侍僧 反对 想 , 缓解 他们的 悲哀 ,
因此, 圣殿保障了信徒免于匮乏, 减轻了他们的悲伤。

[ɪn'hɑ:nsɪz] [ðer;ðər] ['ju:sflnəs] [tu:;tə] [ðəm'selvz] [ænd;ənd][ðə;ði][wɜ:rld] , ['breɪsɪz][ænd;ənd] ['ʌ:pənz]
enhances their usefulness to themselves and the world , braces and sharpens
增强 他们的 用处 到 他们自己 和 这 世界 , 牙套 和 磨利
[ðer;ðər] ['ɪntələkt] , [faɪrɪz][ðer;ðər] [emju'leɪŋ] ,
their intellects , fires their emulation ,
他们的 知识分子 , 火灾 他们的 仿真 ,
增强他们对自身和世界的利用价值, 锻炼和磨砺他们的智力, 激发他们的竞争意识。

[ɪn'kʌrɪdʒz] [ɔ:l] ['mænli] ['efərt] , [ə'sweɪdʒz] [ðer;ðər] [gri:f] , ['kʌltiveɪts] [ðer;ðər][hoʊp] , ['streŋθənz]
encourages all manly effort , assuages their grief , cultivates their hope , strengthens
鼓励 全部 男子气概 努力 , 缓解 他们的 悲伤 , 耕种 他们的 希望 , 加强
[ðer;ðər][self] - [rɪ'laɪəns] , [self] - [rɪ'spekt] , [self] - ['efərt] ;
their self - reliance , self - respect , self - effort ;
他们的 自己 - 依赖 , 自己 - 尊重 , 自己 - 努力 ;
鼓励一切男子汉的努力, 抚慰他们的悲伤, 培养他们的希望, 增强他们的自立、自尊和努力;

[ˌaɪˈtiː] [ˈfraʊnz] [ˌɑːn][ˌɔːl] [ˈrɔːŋ] [ˈduːɪŋ] , [ˌsiːks] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˌmæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstiːm] ,
it frowns on all wrong doing , seeks to elevate man in his own esteem ,
它 皱眉 在 全部 错误的 正在做 , 寻找 到 提升 男人 在 他的 自己的 尊重 ,
它反对一切不正当行为, 力求提升人的自尊心。

[ˈtiːtʃɪz] [duː] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [lɔːz] , [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ;
teaches due and loyal respect to woman , the laws , society and the world ;
教导 到期的 和 忠诚 尊重 到 女士 , 这 法律 , 社会 和 这 世界 ;
教导人们要对女性、法律、社会和世界给予应有的、忠诚的尊重;

[ˌaɪˈtiː] [prəˈməʊts] [stəˈbɪləti] [ˌʌ; əv] [ˈkærəktər] , [meɪks] [ɪts] [ˈvəʊtəriːz] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˌmænhʊd] [ɪn][ðə; ði]
it promotes stability of character , makes its votaries strive for Manhood in the
它 促进 稳定 的 特点 , 制作 它是 选民 努力 为了 男子气概 在 这
[fɔl] , [truː] [sens] ;
full , true sense ;
满的 , 真的 感觉 ;

它促进性格稳定, 使信徒们努力成为真正意义上的男子汉;

[əˈdɒpts] “ [traɪ] ” [ænd; ənd] “ [ɪkˈselsɪr] ” [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌmɒtəʊz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [bəʊθ]
adopts “ Try ” and “ Excelsior ” as living , practical mottoes ; and thus , both
领养 “ 尝试 ” 和 “ 精益求精 ” 作为 活的 , 实际的 格言 ; 和 因此 , 两个都
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
directly and indirectly ,
直接地 和 间接 ,

秉持“尝试”和“精益求精”的理念, 将其作为生活、实践的座右铭; 因此, 无论直接还是间接,

[dʌz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˌʌ; əv] - [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)][ˌʌ; əv][ˈhjuːmən]
does the Temple of Rosicrucia seek to increase the sum total of human
做 这 寺庙 的 - 寻找 到 增加 这 和 全部的 的 人类
[ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
happiness in the world ,
幸福 在 这 世界 ,

玫瑰十字会是否旨在增加世界上人类幸福的总和?

[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [wɔːlz] .
within and without its walls .
之内 和 没有 它是 墙壁 .
墙内和墙外。

[viː] . [ˈevri] [ˌmæn] [peɪz] [æn; ən] [ɪnɪʃɪˈeɪʃn] [fiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmʌnθli] [tæks][ˌʌ; əv][wʌn] [ˈdɔːləɹ] .
V . Every man pays an initiation fee , and a monthly tax of one dollar .
V : 每一个 男人 支付 一个 引发 费用 , 和 一个 月度 税 的 一 美元 .
五、每位男士需缴纳入会费和每月一美元的税款。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
In return for which ,
在 返回 为了 哪个 ,
作为回报,

[ðə; ði] [ˌmembər] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌʌ; əv][ˌɔːl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [lɑːdʒ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
the member has the advantage of all information the Lodge may be able to
这 成员 有 这 优势 的 全部 信息 这 小屋 可能 是 有能力的 到
[prəˈkʃjər] [ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪp] [ˌʌ; əv] [ˈlektʃəɹz] ,
procure in the shape of lectures ,
采购 在 这 形状 的 讲座 ,
会员可以利用分会能够以讲座形式获得的所有信息。

[dɪˈbeɪts] , [bʊks] , [saɪənˈtɪfɪk] [ˈpepərz] , [ˈmɒdlz] , [ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrəmənts; ɪkˈspɪrəmənts]
debates , books , scientific papers , models , experiments
辩论 , 图书 , 科学 文件 , 模型 , 实验
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ˈeseɪz] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ;
in all the physical sciences , essays on philosophy , etc . ;
在 全部 这 身体的 科学 , 散文 在 哲学 , ETC . ;
辩论、书籍、科学论文、模型、所有物理科学领域的实验、哲学论文等等；

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊnd] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
in addition to which he is allowed a sum ,
在 添加 到 哪个 他 是 允许 一个 和 ,
除此之外，他还被允许获得一笔款项。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˈfɔːrtiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [sɪk] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi]
varying from four to fourteen dollars a week when sick , provided he
变化 从 四 到 十四 美元 一个 星期 什么时候生病的 , 假如 他
[niːdz] [sʌt] [eɪd] ;
needs such aid ;
需求 这样的 援助 ;
生病时，如果他需要这种帮助，每周可获得 4 至 14 美元不等的补助；

[hiː; hi][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈkʌmfətɪd] , [nəːst] , [ˈdɒktəd] , [ænd; ənd] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] ,
he is visited , comforted , nursed , doctored , and , should he die ,
他 是 到访 , 安慰 , 护理 , 篡改过的 , 和 , 应该 他 死 ,
有人探望他，安慰他，照顾他，给他治疗，如果他去世了，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈberɪz] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔ-] [ʊd; ʃəd][biː; bi]
the Temple buries him — as a man and a Rosicrucian should be
这 寺庙 埋葬 他 — 作为 一个 男人 和 一个 玫瑰十字会 应该 是
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .
圣殿为他举行了葬礼——一个男人，一个玫瑰十字会成员，就应该这样安葬他。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ([ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪz][ˈelɪdʒəb(ə)l]) ,
If he dies an officer (and every man is eligible) ,
如果 他 死亡 一个 官 (和 每一个 男人 是 有资格的) ,
如果他作为一名军官殉职（每个男性都有可能殉职），

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ɔːrdər] . [[fɔːr]]
his widow and children are properly cared for by the Order . [4]
他的 寡妇 和 孩子们 是 适当地 关心 为了 经过 这 命令 . [4]
他的遗孀和子女得到了该修会的妥善照顾。[4]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[ðɪs] [ɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][best] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈfɔːrdz] .
This Order is a school of the highest and best knowledge the earth affords .
这 命令 是 一个 学校 的 这 最高 和 最好的 知识 这 地球 提供 .
这个教团是汇聚地球上最高尚、最精深知识的学府。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃʊəl]
It is unlike any and all others , for , in addition to being a Mutual
它 是 与众不同 任何 和 全部 其他的 , 为了 , 在 添加 到 存在 一个 相互的
[prəˈtekʃn] [səˈsaɪəti] ,
Protection Society ,
保护 社会 ,
它与任何其他组织都截然不同，因为除了是一个互助保护组织之外，

[ˌaɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [aʊt] [ɪn][fɑːr] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][eɪmz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈveri] [fjuː] ,
it reaches out in far higher and nobler aims — only a few , very few ,
它 到达 出去 在 远的 更高 和 更高贵 目标 — 仅有的 一个 很少 , 非常 很少 ,
它追求更高尚、更崇高的目标——只有极少数人, 非常少的人,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðɪs] [hænd] - [bʊk] ,
of which are alluded to in this hand - book ,
的 哪个 是 暗示 到 在 这 手 - 书 ,
其中, 本手册中均有提及。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈprɪntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [ɪkˈsplænətɔːri] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-]
which is merely printed to save much explanatory talk on the part of Rosicrucians
哪个 是 仅仅 打印 到 节省 很多 解释性 讲话 在 这 部分 的 玫瑰十字会
[huː] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmpɔːˈtuːnd] [fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈɔːrdər] .
who are being continually importuned for information respecting the said Order .
WHO 是 存在 持续 恳求 为了 信息 尊重 这 说 命令 .
这份文件仅仅是为了省去玫瑰十字会成员们大量的解释性谈话而印发的, 因为他们一直被追问有关该组织的信息。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [meɪn][ˈɑːbdʒekts][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][men] ;
One of its main objects is to be a School of Men ;
— 的 它是 主要的 对象 是 到 是 一个 学校 的 男人 ;
其主要目标之一是成为一所男子学校;

[tuː; tə] [meɪk] [men] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [baɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðəm; ðəm] [strɔːŋɡər] , [mɔːr] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈðerfɔːr]
to make men more useful by rendering them stronger , more knowing , therefore
到 制作 男人 更多的 有用 经过 渲染 他们 更强 , 更多的 会心 , 所以
[ˈwaɪzər] — [ˈðerfɔːr] [ˈhæpiːɜː] .
wiser — therefore happier .
更明智 — 所以 更快乐 .
通过增强男人的力量、知识和智慧, 使他们变得更有用处, 从而让他们更聪明、更快乐。

[æz; əz][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-][wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
As Rosicrucians we recognize the immense value of Sympathy , Encouragement ,
作为 玫瑰十字会 我们 认出 这 巨大 价值 的 同情 , 鼓励 ,
[ˌemjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənsɪ] —
Emulation and Persistency —
仿真 和 持久性 —
作为玫瑰十字会成员, 我们认识到同情、鼓励、效仿和坚持的巨大价值——

[nɪl] - , - [iː esˈtiː] .
Nil mortalibus , arduum est .
零 - , - est .
Nil mortalibus, arduum est.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈtruːli] [wɪlz] !
THERE IS NO DIFFICULTY TO HIM WHO TRULY WILLS !
那里 是 不 困难 到 他 WHO 真的 遗嘱 !
对于真心想做的人来说, 没有难事!

[wətˈevər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔːr] [ɡreɪt] [mæn][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] , [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][juː; jʊ]
Whatever of good or great man has ever done , may still be accomplished by you
任何 的 好的 或者 伟大的 男人 有 曾经 完毕 , 可能 仍然 是 完成 经过 你
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
凡是善良或伟大的人曾经做过的事, 你我仍然可以去做。

[maɪ] ['brʌðər] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd]
my brother , if we only think so , and set about in right good earnest , and
我的 兄弟 , 如果 我们 仅有的 思考 所以 , 和 放 关于 在 正确的 好的 认真 , 和
[noʊ] [mis'teɪk] .
no mistake .
不 错误 .

我的兄弟，如果我们真心这么想，并且认真地着手去做，那就不会有任何问题。

[traɪ] !
TRY !
尝试 !

尝试！

[wi:; wi] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] [wɪl] !
We proclaim the OMNIPOTENCE OF WILL !
我们 宣布 这 全能 的 将要 !

我们宣告意志的全能！

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'kler] ['præktɪkli] , [ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'tʃi:vmənts] ['demənstreɪt] ,
and we declare practically , and by our own achievements demonstrate ,
和 我们 宣布 几乎 , 和 经过 我们的 自己的 成就 证明 ,

我们以实际行动，并通过自身的成就来证明这一点：

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su'pri:m] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['kɒŋkəɪŋ] [fɔ:rs] [wen] [wʌns] ['ferli]
the will of man to be a supreme and all - conquering force when once fairly
这 将要 的 男人 到 是 一个 最高 和 全部 - 征服 力量 什么时候 一次 相当
[brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
brought into play ,
带来 进入 玩 ,

人类的意志一旦得到公平运用，就能成为至高无上、所向披靡的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][ˈoʊnli] ['negətɪvli] [strɔ:ŋ] [wen] [ɪg'zæ:tɪd][fɔ:r; fər] ['mɪrli] ['selfɪ] [ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l]
but this power is only negatively strong when exerted for merely selfish or personal
但 这 力量 是 仅有的 负面 强的 什么时候 施加 为了 仅仅 自私 或者 个人的
[ˈendz] ;
ends ;
结束 ;

但只有当这种力量仅仅出于自私或个人目的而行使时，它才会产生负面作用；

[wen] [ɔ:r] [wer'evər] [aɪ'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər] [gʊd] ['endz] , ['hʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd]
when or wherever it is called into action for good ends , nothing can withstand
什么时候或者 无论 它 是 称为 进入 行动 为了 好的 结束 , 没有什么 能 经受
[ɪts] [fɔ:rs] .
its force .
它是 力量 .

无论何时何地，只要它被用于行善，就没有任何东西能够抵挡它的力量。

['gʊdnəs] [ɪz] ['paʊər] ; ['werfɔ:r] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l]
Goodness is Power ; wherefore we take the best of care to cultivate the normal
善良 是 力量 ; 因此 我们 拿 这 最好的 的 关心 到 培育 这 普通的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

善良即力量；因此，我们竭尽全力培养正常的意志力。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər][aɪ'ti:][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər] ['pɔ:zətɪv] [gʊd] .
and thus render it a mighty and powerful engine for Positive Good .
和 因此 使成为 它 一个 强大的 和 强大的 引擎 为了 积极的 好的 .

从而使其成为推动积极向善的强大引擎。

[juː; jʊ] ['kændɑ:t] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] [tru:] [,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [su:n] [lə:nz] [haʊ] [tuː; tə] [ri:d] [juː; jʊ]
You cannot deceive a true Rosicrucian , for he soon learns how to read you
你 不能 欺骗 一个 真的 玫瑰十字会 , 为了 他 很快 学习 如何 到 读 你
[θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
through and through ,
通过 和 通过 ,
你无法欺骗一个真正的玫瑰十字会成员, 因为他很快就能看穿你的一切。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [glæs] ;
as if you were a man of glass ;
作为 如果 你 是 一个 男人 的 玻璃 ;
仿佛你是一个玻璃人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'teinz] [ðɪs] ['paʊər] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-]['oʊnli] ,
and he attains this power by becoming a Rosicrucian only ,
和 他 达到 这 力量 经过 成为 一个 玫瑰十字会 仅有的 ,
他只有成为玫瑰十字会成员才能获得这种力量。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][hæd; həd] [θru:] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [wət'evər] .
nor can it be had through any other means whatever .
也不 能 它 是 有 通过 任何 其他 方法 任何 .
也无法通过任何其他途径获得。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ˈti:tɪz] [ɪts] ['ækəlaɪts] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðɪs] [ˈriːgl] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl]
The Temple teaches its acolytes how to rebuild this regal faculty of the human soul
这 寺庙 教导 它是 侍僧 如何 到 重建 这 尊贵 学院 的 这 人类 灵魂
— [ðə; ði] [wɪl] ;
— **the will ;**
— 这 将要 ;
圣殿教导其信徒如何重建人类灵魂中这种高贵的能力——意志;

[haʊ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ˈpjʊrɪfaɪ] , [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [aɪ 'tiː] ;
how to strengthen , purify , expand , and intensify it ;
如何 到 加强 , 净化 , 扩张 , 和 强化 它 ;
如何加强、净化、扩展和强化它;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlts] [əb'zɜːrvəbl] ['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:]
and one of the first results observable after a man has become a true
和 一 的 这 第一的 结果 可观察的 后 一个 男人 有 变得 一个 真的
[,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-] ,
Rosicrucian ,
玫瑰十字会 ,
而一个人真正成为玫瑰十字会成员后, 最先观察到的结果之一就是:

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [grəʊz] ['smɔːləɹ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ;
is that his vanity grows smaller by degrees , and beautifully less ;
是 那 他的 虚荣 生长 较小的 经过 学位 , 和 非常漂亮 较少的 ;
他的虚荣心逐渐减弱, 而且变得美好地减弱了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['fɒli] [ˈriələɪzɪz] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [meɪk] [kwɑɪt]
for the first thing he fully realizes is that all he knows would probably make quite
为了 这 第一的 事物 他 完全 意识到 是 那 全部 他 知道 会 大概 制作 相当
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ,
a large book ,
一个 大的 书 ,
他首先真正意识到的是, 他所知道的一切很可能足以写成一本相当厚的书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ,
but that all he does not know would make a book considerably larger ,
但 那 全部 他 做 不是 知道 会 制作 一个 书 相当 更大的 ,
但他所不知道的一切, 足以让这本书篇幅大大增加。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [sets] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and he therefore sets himself to learn .
和 他 所以 套 他自己 到 学习 .

因此他立志要学习。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][æftər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][self] - [kən'si:t] ,
Where there's a will there's a way ; and after getting rid of self - conceit ,
在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 ; 和 后 获得 摆脱 的 自己 - 自负 ,
有志者事竟成；而一旦摒弃了自负，

[ðə; ðɪ][mæn][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['ment(ə)l] ['stætʃər] [baɪ] [ɪmpər'septəbl] [grə'deɪʃənz] ,
the man finds himself increasing in mental stature by imperceptible gradations ,
这 男人 发现 他自己 增加 在 精神的 身材 经过 难以察觉的 渐变 ,
这个人发现自己的精神境界在不知不觉中逐渐提升。

[ænd; ənd][faɪndz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɜ:rnɪd] [mæn][baɪ][ə; eɪ] ['prə:ses] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænə:t] [ˈferli]
and finds himself a learned man by a process which he cannot fairly
和 发现 他自己 一个 学习 男人 经过 一个 过程 哪个 他 不能 相当
[kɑ:mprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,
他发现自己通过一种他无法完全理解的过程成为了一位博学之士。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈni:ðər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] .
and one which is neither appreciated or known outside of the Temple .
和 一 哪个 是 两者都不 感谢 或者 已知 外部 的 这 寺庙 .
而这在圣殿之外既不为人知，也不为人所欣赏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [roʊd][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ,
As a consequence of travelling on this royal road to knowledge ,
作为 一个 结果 的 旅行 在 这 皇家 路 到 知识 ,
由于踏上了这条通往知识的康庄大道，

[ðə; ðɪ][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [su:n] [lə:nz] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
the Rosicrucian soon learns to despise the weakness of wickedness ,
这 玫瑰十字会 很快 学习 到 鄙视 这 弱点 的 邪恶 ,
玫瑰十字会成员很快就会学会鄙视邪恶的软弱。

[nɑ:tɪ][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɔ:r] - [feɪst] [kænt] [ˈbi:ɪŋ] [pɔ:d] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
not by reason of any long - faced cant being poured into his ear ,
不是 经过 原因 的 任何 长的 - 面对 不能 存在 倾倒 进入 他的 耳朵 ,
并非因为有人在他耳边灌输了什么虚伪的谎言，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] [seɪf]
but because he finds out practically that manhood and virtue are safe
但 因为 他 发现 出去 几乎 那 男子气概 和 美德 是 安全的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
investments ,
投资 ,
但他实际上发现，男子气概和美德是稳妥的投资，

[waɪl] [ˈbædnəs] [ɔ:r] [ˈmi:nnəs] [wəʊnt] [peɪ] .
while badness or meanness won't pay .
尽管 坏 或者 卑鄙 惯于 支付 .
而作恶或卑鄙是不会有好下场的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] [tru:] [,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,
It is the universal testimony of all who have become true Rosicrucians ,
它 是 这 普遍的 见证 的 全部 WHO 有 变得 真的 玫瑰十字会 ,
这是所有真正玫瑰十字会成员的共同见证。

[ðæt] [wi'ðɪn] [ɪts] [sɪm'bɔ:lɪk] [wɔ:lz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['di:pli] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd]
that within its symbolic walls there is a deeply mysterious influence for good
那 之内 它是 象征性的 墙壁 那里 是 一个 深 神秘 影响 为了 好的
[pə'veɪdɪŋ] [ɪts] ['ætməsfɪr] ,
pervading its atmosphere ,
普遍存在 它是 气氛 ,
在这座象征性的建筑群内, 弥漫着一种深邃神秘的向善力量。

[ʌndər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdər] [bɪ'kʌmz] ['ræpɪdli][bʌt; bət] ['nɔ:rməli] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]
under which every man of the Order becomes rapidly but normally individualized
在下面 哪个 每一个 男人 的 这 命令 变成 快速 但 通常情况下 个性化
[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] ['kærəktər] ,
and intensified in character ,
和 加强 在 特点 ,
在这种制度下, 每个教团成员的性格都会迅速但正常地变得个性化和鲜明。

['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
manhood , and influence .
男子气概 , 和 影响 .
男子气概和影响力。

[vi:,aɪ'ɑɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['ɑ:nərəb(ə)l][ɔ:r]
The doors of our Lodges are never closed against the honest , honorable or
这 门 的 我们的 旅馆 是 绝不 关闭 反对 这 诚实的 , 光荣的 或者
[ə'spaɪərɪŋ][mæn] ;
aspiring man ;
有抱负的 男人 ;
我们分会的大门永远不会对诚实、正直或有抱负的人关闭;

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] ['ɜ:rθli] ['pɒʊt(ə)ntetɪ] , [noʊ] ['wi:ldər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empaɪɜ:z] ['septər] , [noʊ] ['werər]
nor can any earthly potentate , no wielder of an empire's sceptre , no wearer
也不 能 任何 尘世的 强势 , 不 持有者 的 一个 帝国的 权杖 , 不 佩戴者
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] ,
of a kingly crown ,
的 一个 王者 王冠 ,
任何世俗的统治者, 任何帝国的权杖持有者, 任何王冠佩戴者, 都不能做到。

[geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
gain admission by reason of his eminence ; for though he be a king ,
获得 入学 经过 原因 的 他的 卓越 ; 为了 尽管 他 是 一个 国王 ,
凭借其显赫的地位获得准入; 因为即便他是国王,

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
he may not be a MAN ,
他 可能 不是 是 一个 男人 ,
他可能不是个男人,

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['noʊblɜ:] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['evər]
a title far above all others on the earth — a title nobler than any other ever
一个 标题 远的 多于 全部 其他的 在 这 地球 — 一个 标题 更高贵 比 任何 其他 曾经
[ɜ:rnd] [baɪ] ['mɔ:təlz] !
earned by mortals !
获得 经过 凡人 !
一个远超世间所有其他头衔的称号——一个比凡人所获得的任何其他头衔都更加崇高的称号!

[wiː; wi][,rəʊzi'kruːʃən; ,rɔ-][ɑːr; ər][praʊd][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeminəns] — [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][soʊ] — [fɔːr; fər]
We Rosicrucians are proud of our eminence — and justly so — for
我们 玫瑰十字会 是 自豪的 的 我们的 卓越 — 和 公正地 所以 — 为了
[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhuːd] [λv; əv][men] !
we are a Brotherhood of Men !
我们 是 一个 兄弟情 的 男人 !

我们玫瑰十字会成员为我们的卓越地位感到自豪——而且理应如此——因为我们是男性的兄弟会！
[ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪz] [ˈmænhʊd] [æz; əz][ðə; ði][truː] [ˈkɪŋdɪp] ; [hens] [wiː; wi][ˈɑːnər] [ðæt][mæn]
and recognize MANHOOD as the true kingship ; hence we honor that man
和 认出 男子气概 作为 这 真的 君主制 ; 因此 我们 荣誉 那 男人
[haɪɪst; ˈhaɪəst][huː] [ˈnoʊz] [ðə; ði][moʊst] ,
highest who knows the most ,
最高 WHO 知道 这 最多 ,
并承认男子气概才是真正的王权；因此，我们尊崇那位博学多识、地位最高的人。

[ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ˈjuːzɪz] , [nɑːt][ˈoʊnli] [tɔːrd]
and puts his knowledge to the highest and noblest uses , not only toward
和 放置 他的 知识 到 这 最高 和 最高贵 用途 , 不是 仅有的 朝向
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

并将他的知识用于最高尚、最崇高的用途，不仅造福于他的兄弟们，
[bʌt; bət][ɪn][ˈeni] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːldz] [ɡreɪt] [ˈɡɑːrdn] , [fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi][ɔːl] [ˈbreðrən] ?
but in any field in the world's great garden , for are not we all brethren ?
但 在 任何 场地 在 这 世界的 伟大的 花园 , 为了 是 不是 我们 全部 弟兄们 ?
但在世界大花园的任何田野里，我们不都是兄弟姐妹吗？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ɡɑːd] [ruːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʌv] [juː ˈes] ?
Does not the one great God rule over and love us ?
做 不是 这 一 伟大的 上帝 规则 超过 和 爱 我们 ?
难道那位伟大的上帝不是统治我们、爱我们吗？

[ˈiːv(ə)n][soʊ] !
Even so !
甚至 所以 !
即便如此！

[noʊ][mæn][kæn; kən][ˈentər][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [baɪ][ˈriːz(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] ,
No man can enter our doors by reason of his wealth , for riches ,
不 男人 能 进入 我们的 门 经过 原因 的 他的 财富 , 为了 财富 ,
任何人不得因财富而进入我们的大门，因为财富，

[ənˈles] [pʊt][tuː; tə][ˈmænli][ˈjuːzɪz] , [ɑːr; ər][detrɪˈment(ə)l] ; — [bæd] — [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈdʒʊəriəs] !
unless put to manly uses , are detrimental ; — bad — positively injurious !
除非 放 到 男子气概 用途 , 是 有害的 ; — 坏的 — 积极地 有害的 !
除非用于正途，否则有害；——坏——简直是有害的！

[noʊ][mæn][kæn; kən][ˈentər][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [baɪ][ˈriːz(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ˈpɑːlətɪks] , [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] .
No man can enter our doors by reason of his fame , politics , or religion .
不 男人 能 进入 我们的 门 经过 原因 的 他的 名声 , 政治 , 或者 宗教 .
任何人不得因其名望、政治立场或宗教信仰而进入我们的大门。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpɑːlətɪks][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] ,
The Order has nothing to do with a man's politics or religion ,
这 命令 有 没有什么 到 做 和 一个 男人的 政治 或者 宗教 ,
该组织与一个人的政治或宗教信仰无关。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [kriːd] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
and it matters not what a man's creed is , so long as he IS A MAN .
和 它 事情 不是 什么 一个 男人的 信条 是 , 所以 长的 作为 他 是 一个 男人 .
一个人的信仰是什么并不重要，重要的是他是一个人。

[ðə; ði][ˈbæptɪst][ɪz] [ˈwelkəm] ; [bʌt; bət][nɑ:tɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ɔ:l]
The Baptist is welcome , but not as a Baptist ; and so with men of all
这 浸信会 是 欢迎 , 但 不是 作为 一个 浸信会 ; 和 所以 和 男人 的 全部
[ˈʌðər] [ˈfeɪθs] .
other faiths .
其他 信仰 .

欢迎浸信会教徒，但不是以浸信会教徒的身份；其他所有信仰的人也一样。

[noʊ][rɪˈlɪdʒən] , [noʊ] [ˈfeɪθ] , [noʊ][ˈpɑ:lətɪks][kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈplætfɔ:rm] ,
No religion , no faith , no politics can be discussed from our platform ,
不 宗教 , 不 信仰 , 不 政治 能 是 讨论 从 我们的 平台 ,
[ˈplætfɔ:rm] ,
我们的平台禁止讨论任何宗教、信仰或政治话题。

[nɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [wʌn][ˈmoʊmənt] .

nor will their introduction be tolerated one moment .
也不 将要 他们的 介绍 是 容忍 一 片刻 .

一刻也绝不容忍他们的出现。

[wi:; wi] [əkˈsept] [men] [ʌv; əv][ɔ:l] [kri:dz] , [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊtreɪdʒ] [ˈdi:s(ə)nsɪ] , [ˈmænhʊd] , [saʊnd]
We accept men of all creeds , except such as outrage decency , manhood , sound
我们 接受 男人 的 全部 信条 , 除了 这样的 作为 暴行 体面 , 男子气概 , 声音
[ˈmɔrəlz] , [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈɔ:rdər] ,
morals , and public order ,
德 , 和 民众 命令 ,

我们接受各种信仰的男性，但那些践踏体面、男子气概、良好道德和公共秩序的人除外。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fri:] [ˈʌnvəz] , [ˈmɔ:ˌmænz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeðər] ;
such as Free Lovers , Mormons , and birds of that feather ;
这样的 作为 自由的 恋人 , 摩门教徒 , 和 鸟类 的 那 羽毛 ;

例如自由恋爱者、摩门教徒以及其他与他们观点相近的人；

[nɔ:r][kæn; kən] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ræŋks] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
nor can any such person enter our ranks , no matter who he may be ,
也不 能 任何 这样的 人 进入 我们的 排名 , 不 事情 WHO 他 可能 是 ,
[ˈmætər] [hu:] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
无论他是谁，这样的人都不能加入我们的队伍。

[ɔ:r] [haʊ] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪm] [ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpleɪs] .
or how high in fame or social place .
或者 如何 高的 在 名声 或者 社会的 地方 .

或者名望或社会地位有多高。

[noʊ][mæn][ɪz] [bɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtemp(ə)][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərtɪ] ,
No man is barred out of our Temple by reason of his poverty ,
不 男人 是 禁止 出去 的 我们的 寺庙 经过 原因 的 他的 贫困 ,

任何人不会因为贫穷而被拒之门外，无法进入我们的圣殿。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbegərz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [kɪŋz] [ɪn][ˈmaɪnd] .
for physical beggars are often kings in mind .
为了 身体的 乞丐 是 经常 国王 在 头脑 .

外表是乞丐的人，内心往往是国王。

[ɔ:l] [wi:; wi][æsk][ɔ:r] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈɑ:nər] , [ˈɑ:nəstɪ] ,
All we ask or seek for in a man is HONOR , HONESTY ,
全部 我们 问 或者 寻找 为了 在 一个 男人 是 荣誉 , 诚实 ,

我们对男人唯一的要求或追求就是荣誉、诚实。

[ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbetər] .
and ambition to KNOW MORE AND BE BETTER .
和 志向 到 知道 更多的 和 是 更好的 .

渴望了解更多，变得更好。

[ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv] - [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈlektʃərz] , [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Usually the Lodges of Rosicrucia meet once a week to hear lectures , exchange
通常 这 旅馆 的 - 见面 一次 一个 星期 到 听到 讲座 , 交换
[ˈkəːtɪsɪz] , [θɔːts] ,
courtesies , thoughts ,
礼貌 , 想法 ,

通常，玫瑰十字会的各个分会每周聚会一次，听取讲座，交流礼节和想法。

[nuːz] ; [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] , [dɪˈbeɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ɑːrt] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd]
news ; to listen to invited guests , debate questions in art , science , and
消息 ; 到 听 到 受邀 客人 , 辩论 问题 在 艺术 , 科学 , 和
[fəˈlɑːsəfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

新闻；聆听特邀嘉宾发言，讨论艺术、科学和哲学方面的问题；

[tuː; tə] [ˈmjuːtʃuəli] [ɪnˈfɔːrm][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈeni][ænd; ənd][ɔːl]
to mutually inform and strengthen each other ; to investigate any and all
到 相互 通知 和 加强 每个 其他 ; 到 调查 任何 和 全部
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈneɪtʃər] ,
subjects of a proper nature ,
主题 的 一个 恰当的 自然 ,

相互通报、互相加强；调查一切适当性质的事项。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt] [ˈmænlɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈrɪvælɪrɪk; ˈɪvəl,ɪrɪk] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [wel]
and to cultivate that manly spirit and chivalric bearing which so well
和 到 培育 那 男子气概 精神 和 骑士精神 轴承 哪个 所以 出色地
[ɪnˈtaɪtlz] [ðer; ðər] [pəˈzesər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .
entitles their possessor to be called A MAN .
有权 他们的 拥有者 到 是 称为 一个 男人 .

并培养那种男子气概和骑士风范，使拥有这些品质的人配得上被称为“真男人”。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] - .
These are a few of the good things of Rosicrucia .
这些 是 一个 很少 的 这 好的 事物 的 - .

这是玫瑰十字会的一些优点。

[wiː; wi] [siːk] [noʊ][mæn] — [men] [siːk] [juː ˈes] .
We seek no man — men seek us .
我们 寻找 不 男人 — 男人 寻找 我们 .

我们不寻找男人，是男人来寻找我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] ,
Our facilities for obtaining knowledge and information on all subjects are ,
我们的 设施 为了 获得 知识 和 信息 在 全部 主题 是 ,
[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kənˈsiːvd] , [ʌnsərˈpæst] — [ʌnˈiːkwəld] .
as may well be conceived , unsurpassed — unequalled .
作为 可能 出色地 是 构思 , 无与伦比 — 无与伦比 .

我们获取各领域知识和信息的设施，正如人们所想象的那样，是无与伦比的。

[fɑːˈnænfəli,fəˈnænfəli][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] .
Financially we are satisfied .
财务方面 我们 是 使满意 .

经济方面我们很满意。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] - [ˈnevər] [jet] [felt][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪksˈtʃekər] ,
A Temple of Rosicrucia never yet felt the pressure of an exhausted exchequer ,
一个 寺庙 的 - 绝不 然而 毛毡 这 压力 的 一个 筋疲力尽的 国库 ,
[ænd; ənd][ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [wɪl] .
and probably never will .
和 大概 绝不 将要 .

玫瑰十字会从未感受到财政拮据的压力，而且可能永远也不会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [li:st] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
But this last is the least commendable thing about the Institution ;
但 这 最后的 是 这 至少 值得称赞 事物 关于 这 机构 ;
但最后一点却是该机构最不值得称道的地方；

[jet] [aɪ 'ti:] ['ju:zɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz][ɪts] [tʃest]
yet it uses money for good purposes , and therefore has its chest
然而 它 用途 钱 为了 好的 目的 , 和 所以 有 它是 胸部
[sə'plaid] .
supplied .
供应 .
但它将资金用于正当用途，因此资金充足。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['traɪɪŋ] !
All other essential information respecting the Order can be obtained BY TRYING !
全部 其他 基本的 信息 尊重 这 命令 能 是 获得 经过 尝试 !
所有其他有关该命令的重要信息都可以通过尝试获得！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [hɪr] ,
It will be seen that there is nothing magical here ,
它 将要 是 已见 那 那里 是 没有什么 神奇 这里 ,
由此可见，这里并没有什么神奇之处。

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [kʊd; kəd] [tel] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
yet I do not doubt but the members could tell strange stories if they chose .
然而 我 做 不是 怀疑 但 这 成员 可以 告诉 奇怪的 故事 如果 他们 选择 .
但我毫不怀疑，如果他们愿意，这些成员可以讲述一些离奇的故事。

['meni] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l] ,
Many , but by no means all ,
许多 , 但 经过 不 方法 全部 ,
许多，但绝非全部，

[ðə; ði] ['ælkimists] [ænd; ənd] [hɜ:r'metɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜ:r; wər] ['ækə,lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['si:krət]
the Alchemists and Hermetic Philosophers were acolytes of that vast secret
这 炼金术士 和 密闭 哲学家 是 侍僧 的 那 广阔的 秘密
[ˈbrʌðərhʊd] ,
Brotherhood ,
兄弟情 ,
炼金术士和赫尔墨斯哲学家都是那个庞大秘密兄弟会的信徒。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['θraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rlɪɪst] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɪn]
which has thrived from the earliest ages , and , under different names in
哪个 有 蓬勃发展 从 这 最早 年龄 , 和 , 在下面 不同的 姓名 在
[ˈdɪfrənt] [lændz] , [hæz; həz] [pər'fɔ:rmɪd] ,
different lands , has performed ,
不同的 土地 , 有 执行 ,
它自古以来就蓬勃发展，并在不同的地方以不同的名称演出，

[ɪz] [stɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
is still performing its mission .
是 仍然 表演 它是 使命 .
它仍在执行其任务。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] ['ju:niən][wɜ:r; wər][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ʌv; əv][oʊld] ,
The members of this mystic union were the Magi of old ,
这 成员 的 这 神秘 联盟 是 这 魔笛MAGI 的 老的 ,
这个神秘联盟的成员就是古代的贤士们。

[hu:] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [kælˈdɪə] ([ˌmesəpəˈteɪmɪə]) ['eɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ([ˈhiːbɜː])
who flourished in Chaldea (Mesopotamia) ages before one of their number (Heber)
WHO 繁荣 在 迦勒底 (美索不达米亚) 年龄 前 一 的 他们的 数字 (希伯)
[left][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪnz] ,
left his native plains ,
左边 他的 本国的 平原 ,
他们曾在迦勒底（美索不达米亚）繁荣昌盛，比他们中的一位（希伯）离开故乡平原早了许多世纪。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [hiˈbreɪɪk] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] .
and on foreign soil founded the Hebraic confederation .
和 在 外国的 土壤 创立 这 希伯来语 联盟 .

并在外国领土上建立了希伯来联盟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈsɑːbiː][ænd; ənd] [səˈbiːənz] , [hu:] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði]
They were the original Sabi and Sabeans , who for long ages preceded the
他们 是 这 原来的 萨比 和 萨比恩人 , WHO 为了 长的 年龄 之前 这
[ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv] [kælˈdɪə] .
Sages of Chaldea .
智者 的 迦勒底 .

他们是最初的萨比人和萨比人，在迦勒底贤者出现之前就已存在了很长时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [hu:] [ˈfaʊndɪd] [ðæt] [seˈmɪtɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ðə; ði] [feɪnt] [ˌjeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
They were the men who founded that Semitic civilization , the faint shade of which
他们 是 这 男人 WHO 创立 那 闪米特语 文明 , 这 头晕的 阴影 的 哪个
[wiː; wi][faɪnd] ,
we find ,
我们 寻找 ,

他们是闪米特文明的缔造者，我们今天只能找到这个文明的些许痕迹。

[ˈhævɪŋ] [liːpt] [lɔːŋ] [ˈævəŋjʊs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊldi] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪnə] ,
having leaped long avenues of centuries , in the mouldy records of early China ,
拥有 跳跃 长的 途径 的 几个世纪 , 在 这 发霉的 记录 的 早期的 中国 ,
跨越了漫长的几个世纪，在早期中国尘封的记录中，

[ɪtˈself] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɪts] [ˈjɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .
itself numbering its years by the thousand .
本身 编号 它是 年 经过 这 千 .

它以千年为单位计算自己的年代。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbrʌðərhuð] [sprʌŋ] [ˈbrɑːmə] , [ˈbuːdəˈbʊdə] , [lɑː] - - , [ˈzɔːrəʊˌæstə] , [ˈpleɪtoʊ] ,
Of this great Brotherhood sprung Brahma , Buddha , La - otze , Zoroaster , Plato ,
的 这 伟大的 兄弟情 弹簧 梵 , 佛 , 拉 - - , 琐罗亚斯德 , 柏拉图 ,
[ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] , [ðə; ði] [ˈesiːnz] ,
the Gnostics , the Essenes ,
这 诺斯教徒 , 这 爱色尼派 ,

从这个伟大的兄弟会中诞生了梵天、佛陀、老子、琐罗亚斯德、柏拉图、诺斯教徒、艾赛尼派教徒等。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kraɪst] [hɪmˈself] — [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈesiːn] ,
and therefore Christ himself — who was an Essene ,
和 所以 基督 他自己 — WHO 曾是 一个 埃塞尼派 ,

因此，基督本人——他是一位艾赛尼派教徒——

[ænd; ənd] [hu:] [ˌpriːtʃt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .
and who preached the sacred doctrines of the Mountain of Light .
和 WHO 布道 这 神圣 教义 的 这 山 的 光 .

他们宣扬光明山的圣洁教义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepəks, ˈi:pəks] — [ˈkliptst]
They were the Dreamers of the ages — the sun of the epochs — eclipsed
他们是 是 这 梦想家 的 这 年龄 — 这 太阳 的 这 纪元 — 日食
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

他们是时代的梦想家——时代的太阳——偶尔会被黑暗笼罩。

[bʌt; bət][əˈnɑːn] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ˈɡlɔːri] [əˈɡen] .
but anon bursting forth in glory again .
但 匿名 爆发 前进 在 荣耀 再次 .

但不久后又会再次辉煌地绽放。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
They were the men who first discovered the significance of Fire ;
他们是 是 这 男人 WHO 第一的 发现 这 意义 的 火 ;

他们是最早发现火的重要性的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn][mæn] ; [prəˈfaʊndər] [ðæn; ðən]
and that there was something deeper than Life in man ; profounder than
和 那 那里 曾是 某物 更深 比 生活 在 男人 ; 更深 比
[ˈɪntələkt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
Intellect in the universe .
智力 在 这 宇宙 .

而且，在人类身上存在着比生命更深邃的东西；在宇宙中存在着比智力更深邃的东西。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [trænˈsendənt] [laɪt] [naʊ] [ɪˈluːmz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Whatever of transcendant light now illumes the world ,
任何 的 超验的 光 现在 照明 这 世界 ,

如今照亮世界的，是何等超凡脱俗的光芒！

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wens] [ɔːl] [laɪt]
comes from the torches which they lit at the Fountain whence all light streameth
来 从 这 火炬 哪个 他们 点燃 在 这 喷泉 何处 全部 光 streameth
[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [əˈloʊn][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə]
upon that mystic mountain which they alone had courage and endurance to
之上 那 神秘 山 哪个 他们 独自的 有 勇气 和 耐力 到
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

光芒源自他们在喷泉边点燃的火炬，所有的光芒都从那里倾泻而下，照耀着那座神秘的山峰，只有他们才有勇气和毅力
攀登上去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] , [tuː] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlædər] [huːz] [rʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈsentʃəriz] [əˈpɑːrt] .
and climbed , too , over a ladder whose rungs were centuries apart .
和 攀登 , 也 , 超过 一个 梯子 谁 梯级 是 几个世纪 除 .

而且，他还爬上了一架梯子，梯子的两级相隔几个世纪。

[ˈhɜːrmiːz] [ˈtrɪzmɪˈdʒɪstəs] , [ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [ˈmaɪtɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhɜːrmiːz] ([əˈskliːpiəs]
Hermes Trismegistus , Egypt's mighty king , and that other Hermes (Asclepius
爱马仕 特里斯墨吉斯 , 埃及的 强大的 国王 , 和 那 其他 爱马仕 (阿斯克勒庇俄斯
[aɪˈɛks] .) , [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
IX .) , was an adept , a brother ,
第九章 .) , 曾是 一个 熟练 , 一个 兄弟 ,

赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯，埃及强大的国王，以及另一位赫尔墨斯（阿斯克勒庇俄斯九世），是一位技艺精湛的修士，一位兄弟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpriːst] — [æz; əz][wʌz; wəz][ˈmɑːlki][ˈzeɪdək] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈpri] - [ˈædəmaɪt]
and a Priest — as was Malki Zadek before him — that famous Pre - Adamite
和 一个 牧师 — 作为 曾是 马尔基 扎德克 前 他 — 那 著名的 预 - 亚当
[ˈmɑːnərk] , [ðæt] [ˌmɛlˈkɪzədək] ,
monarch , that Melchisedek ,
君主 , 那 麦基洗德 ,
以及一位祭司——就像他之前的马尔基·扎德克一样——那位著名的亚当之前的君主，麦基洗德，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd]
who was reputed to have been born of a Thought , and to have lived
WHO 曾是 知名 到 有 到过 出生 的 一个 想法 , 和 到 有 居住地
[fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] .
for countless ages .
为了 无数 年龄 .
据说他是由一个思想所化，并且活了无数个时代。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːk] [ˌmɜːrˈkjʊəriəs] .
And so with the Greek Mercurius .
和 所以 和 这 希腊语 水星 .
希腊神话中的墨丘利也是如此。

[ðɜːz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈlɜːrniŋ] [werɪn] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [skɪld] ;
Theirs , too , was that wondrous learning wherein Moses was skilled ;
他们的 , 也 , 曾是 那 奇妙的 学习 其中 摩西 曾是 熟练 ;
他们也拥有摩西所精通的那种奇妙的学问；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dræŋk] .
and at their fountain the Hebrew Joseph drank .
和 在 他们的 喷泉 这 希伯来语 约瑟夫 喝 .
希伯来人约瑟在他们的泉水边喝水。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)][ɪn] [ˈθɔːmətɜːrdʒi] , [θiˈɑːlədʒi] , [fəˈlɑːsəfi] , [saɪˈkɑːlədʒi] , - , [ænd; ənd]
Nothing original in Thaumaturgy , Theology , Philosophy , Psychology , Entology , and
没有什么 原来的 在 奇术 , 神学 , 哲学 , 心理学 , - , 和
[ɑːnˈtɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
Ontology , but they gave it to the world ;
本体论 , 但 他们 给予 它 到 这 世界 ;
奇术、神学、哲学、心理学、昆虫学和本体论方面没有什么原创性的东西，但他们却将它们带给了世界；

[ænd; ənd] [wen] [fɪˈlɒsəfəz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [trʊθs] ,
and when Philosophers thought they had gained new thoughts and truths ,
和 什么时候 哲学家 想法 他们 有 获得 新的 想法 和 真相 ,
当哲学家们认为他们获得了新的思想和真理时，

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] [pruːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [oʊld][ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the records of the Order prove them to have been old ages before the
这 记录 的 这 命令 证明 他们 到 有 到过 老的 年龄 前 这
[əˈdæmɪk] [ˈɪrə][ʌv; əv] [krəˈnɑːlədʒi] ,
Adamic era of Chronology ,
亚当 时代 的 时间顺序 ,
该教团的记录证明，他们的存在远早于亚当纪元。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdepts] .
and to have been the common property of the adepts .
和 到 有 到过 这 常见的 财产 的 这 专家 .
而且一直是僧侣们的共同财产。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntuː] [ðiːz] [rɪˈmaːks] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [fɜːrst] ,
I have been led into these remarks and explanations , first ,
我 有 到过 引领 进入 这些 评论 和 解释 , 第一的 ,
首先，我是被引导得出这些评论和解释的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətetɪvli] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən]
for the purpose of finally and authoritatively settling the vexed question
为了 这 目的 的 最后 和 权威地 安顿 这 烦恼 问题
[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] ,
concerning the Rosicrucians ,
有关 这 玫瑰十字会 ,
为了最终权威地解决有关玫瑰十字会的棘手问题,

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [wɪt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and to throw light on that which is to follow .
和 到 扔 光 在 那 哪个 是 到 跟随 .
并为接下来要发生的事情提供一些启示。

[ˈfɒtnoʊt] : [[fɔːr]]
FOOTNOTE : [4]
脚注 : [4]
脚注：[4]

[ðə; ði][grænd] [lɑːdʒ] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ]
The Grand Lodge contemplates the enactment of laws looking to the providing
这 盛大 小屋 沉思 这 颁布 的 法律 寻找 到 这 提供
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [wen] [sɪk] ,
for the families of members when sick ,
为了 这 家庭 的 成员 什么时候生病的 ,
总会正在考虑制定相关法律，以便在会员患病时为他们的家人提供保障。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈberiəl] [wen] [ded] ,
and to their burial when dead ,
和 到 他们的 葬礼 什么时候 死的 ,
以及他们死后的葬礼，
[wɪt] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [fiːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
which will be secured by the payment of additional fees from time to time .
哪个 将要 是 安全 经过 这 支付 的 额外的 费用 从 时间 到 时间 .
并通过不时支付额外费用来保障。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈkɒntempleɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , [huː] ,
It also contemplates a system of life insurance of its members , who ,
它 还 沉思 一个 系统 的 生活 保险 的 它是 成员 , WHO ,
它还设想为其成员建立人寿保险制度，这些成员：

[baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [fiːz] ,
by the payment of certain fees ,
经过 这 支付 的 肯定 费用 ,
通过缴纳一定的费用，

[meɪ] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfæməliz] [æt; ət] [deθ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
may secure a certain sum to their families at death sufficient to maintain
可能 安全的 一个 肯定 和 到 他们的 家庭 在 死亡 充足的 到 维持
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
them in comfort ,
他们 在 舒适 ,
死后可确保家人获得一笔足以维持舒适生活的款项。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ɔːr] [ˈaɪdlɪnəs] .
but not in luxury or idleness .
但 不是 在 奢华 或者 懒惰 .
但并非过着奢靡或懒散的生活。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈgrædʒuetɪd] [əˈnuːɪtiːz] .
The system will probably be one of graduated annuities .
这 系统 将要 大概 是 一 的 毕业 年金 .
该系统很可能采用递增年金制。

第二章

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
WHO WAS HE ? — WHAT WAS IT ?
WHO 曾是 他 ? — 什么 曾是 它 ?

他是谁？——那是什么？

“ [aɪ] [meɪd] , ” [sed] [ˈbevərli] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌn] [deɪ] , “ [maɪ] [prədʒektɪd] [tʊr] ,
“ **I made , ” said Beverly to me one day , “ my projected tour ,**
“ 我 制成 , ” 说 贝弗利 到 我 一 天 , “ 我的 预计 旅游 ,
有一天, 贝弗利对我说: “我制定了我的巡演计划。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [went] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði]
and had returned much wiser than I went , but no nearer the
和 有 返回 很多 更明智 比 我 去 , 但 不 更近 这
[kʌ:nsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] [hoʊp] .
consummation of my chief hope .
圆房 的 我的 首席 希望 .
他回来的时候比我出发时明智得多, 但离我最大的愿望实现却仍然遥遥无期。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
I had begun the practice of medicine in the city of Boston ,
我 有 开始 这 实践 的 药品 在 这 城市 的 波士顿 ,
我最初在波士顿市行医。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:kjupaɪd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈɡoʊsts]
and occupied an office reputed to have been haunted by the troubled ghosts
和 占领 一个 办公室 知名 到 有 到过 闹鬼的 经过 这 麻烦 鬼魂
[ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] .
of sundry persons who were there attracted by some strange influence .
的 杂项 人 WHO 是 那里 吸引 经过 一些 奇怪的 影响 .
他所在的办公室据说闹鬼, 有许多受某种奇怪力量吸引而来的、心事重重的鬼魂出没。

[aɪ] [læft] [æt; ət] , [ænd; ʌnd][ˈrɪdɪkju:ld] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv][soʊ] [kɔ:ld] [siəz] ,
I laughed at , and ridiculed the pretensions of scores of so called seers ,
我 笑了 在 , 和 嘲笑 这 虚荣心 的 得分 的 所以 称为 先知 ,
我嘲笑并讥讽了许多所谓先知的虚伪做作。

[hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] [ði:z] [ˈflɪtɪŋ] [ˈdʒentri] .
who claimed to behold these flitting gentry .
WHO 声称 到 看哪 这些 飞掠 绅 .
声称亲眼目睹了这些匆匆而过的绅士们。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɔ:rmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
“ **There came to my office one day — it was a very stormy day in the latter**
“ 那里 来了 到 我的 办公室 一 天 — 它 曾是 一个 非常 暴风雨 天 在 这 后者
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈni:tli]
part of the winter of the year in the spring of which I was so neatly
部分 的 这 冬天 的 这 年 在 这 春天 的 哪个 我 曾是 所以 整齐地
[ˈswɪndld] — [ðer; ðər] [keɪm] ,
swindled — there came ,
被骗 — 那里 来了 ,

“有一天, 在一个风雨交加的冬末春初的日子, 有人来到我的办公室——那一年春天, 我被人巧妙地骗了——有人来了,
[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ʌnd][fæst] ;
I repeat , on a stormy day , when the snow fell thick and fast ;
我 重复 , 在 一个 暴风雨 天 , 什么时候 这 雪 跌倒 厚的 和 快速地 ;
我再说一遍, 在一个暴风雪的日子里, 雪下得很大很急;

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd][blu:] ,
when the fierce wind blew ,
什么时候 这 凶猛的 风 吹 ,

当狂风呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] - [kɪŋ] [wɹʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaɪsi] [ˈmænəklz] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt]
and the Frost - king was busily engaged in putting icy manacles upon all that
和 这 霜 - 国王 曾是 忙碌地 已订婚的 在 推杆 冰冷的 手铐 之上 全部 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈskrɔːfjʊlə][ɪn][hɜːr; hər]
he could reach — a lady to consult me upon a case of scrofula in her
他 可以 抵达 — 一个 女士 到 咨询 我 之上 一个 案件 的 瘰 在 她
[tʃaɪld] .
child :
孩子 :

霜王忙着给所有他能触及的人戴上冰冷的镣铐——一位女士来向我咨询她孩子患瘰病的病例。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈspeʃəlti] [wɹʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ;
At that time my reputation in that specialty was great and constantly increasing ;
在 那 时间 我的 名声 在 那 专业 曾是 伟大的 和 不断地 增加 ;

当时我在该领域的声誉很好，而且还在不断提高；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈmeθəd]
for I had but a few months before introduced and practised the method
为了 我 有 但 一个 很少 几个月 前 介绍 和 已实践 这 方法
[ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] ,
of treating that order of diseases ,
的 治疗 那 命令 的 疾病 ,

因为就在几个月前，我才引入并实践了治疗这类疾病的方法。

[tɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈkɑːnstəntəˈnoʊpl][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈniːɡroʊ][ˌserdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [məˈtrɑːpəlɪs] .
taught me in Constantinople by the famous negro sage of that metropolis .
教授 我 在 君士坦丁堡 经过 这 著名的 黑人 圣人 的 那 都会 :

我在君士坦丁堡师从该都城著名的黑人智者。

[aɪ] [prɪˈperd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
I prepared the materials required , and stood waiting for her to leave the
我 准备 这 材料 必需的 , 和 站立 等待 为了 她 到 离开 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

我准备好了所需的材料，然后站在那里等她离开办公室。

[æz; əz][aɪ][wɹʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhaɪərˈætɪk] [ˈmænjʊskɪpts]
as I was anxious to continue the perusal of some Hieratic manuscripts
作为 我 曾是 焦虑的 到 继续 这 仔细阅读 的 一些 僧侣体 手稿
[lent] [ˌem ˈiː] [ðæt] [deɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈletərd] [ˈfrend] [ɪn] [ˈdɛdəm] .
lent me that day by a lettered friend in Dedham .
借出的 我 那 天 经过 一个 字母 朋友 在 戴德姆 :

因为我急于继续研读当天一位住在德德姆的博学朋友借给我的一些僧侣体手稿。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
She made no movement indicative of leaving ; but instead ,
她 制成 不 移动 指示性的 的 离开 ; 但 反而 ,

她没有做出任何要离开的举动；相反，

[ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [ˈʌðər] , [wɪtʃ]
challenged me to a discussion of some spiritual subject or other , which
挑战 我 到 一个 讨论 的 一些 精神 主题 或者 其他 , 哪个
[ˈtʃælɪndʒ] [aɪ] ,
challenge I ,
挑战 我 ,

他向我发起挑战，要求我讨论某个精神方面的话题，这对我来说是一个挑战。

[frʌm; frəm][æən; ən] [ɪ'neɪt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [meɪl] - [ˈfemənɪnz] , [rɪˈspektfəli]
from an innate horror of all strong - minded male - feminines , respectfully
从 一个 先天 恐怖 的 全部 强的 - 有思想 男性 - 女性 , 尊敬
[dɪˈklaɪnd] .
declined .
拒绝 .

出于对所有意志坚强的男性/女性的本能恐惧，我礼貌地拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr'self][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə]
She called herself my friend , and was , if sticking to one is a title to
她 称为 她自己 我的 朋友 , 和 曾是 , 如果 粘性 到 一 是 一个 标题 到
[ðə; ðɪ] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

她自称是我的朋友，如果“朋友”这个词本身就是一种称谓的话，那她确实是我的朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
She possessed all the qualities of the best adhesive plaster — it was impossible
她 拥有 全部 这 品质 的 这 最好的 粘合剂 石膏 — 它 曾是 不可能的
[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
to get rid of her presence .
到 得到 摆脱 的 她 在场 .

她具备最好的粘合剂石膏的所有特性——她的存在根本无法摆脱。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːnstəntli] [sɔː] , [ænd; ənd] [held] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] ,
She declared that she constantly saw , and held conversations with the dead ,
她 声明 那 她 不断地 锯 , 和 握住 对话 和 这 死的 ,
她声称自己经常能看到死者，并与他们交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [ðæt]
and she would then and there give a proof of her qualifications in that
和 她 会 然后 和 那里 给 一个 证明 的 她 资格 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

她当时就会证明自己具备这方面的资格；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvaɪələnt] [ˈtremblɪŋ] ,
whereupon she was instantly seized with an exceedingly violent trembling ,
于是 她 曾是 即刻 查获 和 一个 非常 暴力 发抖 ,
于是她立刻浑身剧烈颤抖起来。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][spæzˈmɑːdɪk][ˈdʒɜːks][ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋz] .
accompanied with any amount of spasmodic jerks and twitchings .
伴随 和 任何 数量 的 痉挛性的 混蛋 和 抽搐 .
伴有不时出现的痉挛和抽搐。

[aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [əˈlɑːrmd] [æt; ət]
I had witnessed such things before , and consequently did not feel alarmed at
我 有 目击者 这样的 事物 前 , 和 最后 做过 不是 感觉 惊慌 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Mrs . Graham's condition ,
太太 . 格雷厄姆的 状况 ,

我以前也见过类似的事情，因此对格雷厄姆太太的状况并不感到惊慌。

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [rɪr] [ˈɑːfɪs] [aɪ][prəʊˈkʃjʊəd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
but going into the rear office I procured a chair and sat down to wait for
但 去 进入 这 后部 办公室 我 采购 一个 椅子 和 卫星 向下 到 等待 为了
[ˌdemənˈstreɪʃənz] ;
demonstrations ;
示威游行 ;

但我走进后面的办公室，找了把椅子坐下，等待演示；

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
which , when they came ,
哪个 , 什么时候 他们 来了 ,

当他们到来时，

[wɜːr; wər][bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['prɪti] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋz] — ['kɑ:mənpleɪs] ['kɑʊns(ə)] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
were but so many pretty word - paintings — commonplace counsel and advice
是 但 所以 许多 漂亮的 单词 - 绘画 — 平凡 法律顾问 和 建议
[əd'rest] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] [wʌt] [pə'r'pɔ:rtɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] — [wɪtʃ] ['lætər] ,
addressed to me by what purported to be my mother — which latter ,
已解决 到 我 经过 什么 据称 到 是 我的 母亲 — 哪个 后者 ,

不过是一堆华丽的辞藻——一些老生常谈的忠告和建议，都是自称是我母亲的人给我的——后者，

[haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜːr; hər] [neɪm] , [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd]
however , appeared to have forgotten her name , my own , and when and
然而 , 出现 到 有 被遗忘的 她 姓名 , 我的 自己的 , 和 什么时候 和
[wer] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
where she departed this life .
在哪里 她 已离开 这 生活 .

然而，她似乎忘记了她的名字，我的名字，以及她何时何地离开了人世。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] ,
I was perfectly certain that it was not my mother ,
我 曾是 完美 肯定 那 它 曾是 不是 我的 母亲 ,
我非常确定那不是我母亲。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] ['æktɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
and equally so that Mrs . Graham was not consciously acting the part of an
和 同样地 所以 那 太太 . 格雷厄姆 曾是 不是 有意识地 表演 这 部分 的 一个
[ɪm'pɑːstər] ,
impostor ,
骗子 ,

同样地，格雷厄姆夫人并非有意扮演冒名顶替者的角色。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɑːn][ðə; ðɪ][,rəʊzi'kruːʃən; ,rɔ-] ['θiːəri] , [ðen] [kwɑɪt]
and I accounted for the phenomenon on the Rosicrucian theory , then quite
和 我 已记录 为了 这 现象 在 这 玫瑰十字会 理论 , 然后 相当
[nuː] [tuː; tə][em 'iː] ,
new to me ,
新的 到 我 ,

我用玫瑰十字会理论解释了这种现象，而玫瑰十字会理论对我来说当时还是相当新的理论。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əb'sest] , [ɔːr] [pə'zest] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
that she was obsessed , or possessed , by and with a distinct individuality
那 她 曾是 痴迷 , 或者 拥有 , 经过 和 和 一个 清楚的 个性
[ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
entirely foreign to her own .
完全 外国的 到 她 自己的 .

她被一种与她自身完全不同的独特个性所迷惑或控制。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv]
To my mind the thing was certain that she , like scores of thousands of
到 我的 头脑 这 事物 曾是 肯定 那 她 , 喜欢 得分 的 数千 的
['ʌðər] [ɑːr; ər] ,
others are ,
其他的 是 ,

在我看来，这件事可以肯定，她和成千上万其他人一样，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˈæbsəluːt][kən'trəʊl][ænd; ənd][də'mɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪl]
was for the time being under the absolute control and dominion of a Will
曾是 为了 这 时间 存在 在下面 这 绝对 控制 和 统治权 的 一个 将要

[ə; eɪ][ˈmɪriəd] [taɪmz] [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['biːɪŋ] [ðæt][ˈevər] ['tenənt]
a myriad times stronger than that of any living human being that ever tenanted
一个 无数 时代 更强 比 那 的 任何 活的 人类 存在 那 曾经 已出租

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɑːn] [ðɪs] [tə'rekwɪəs] [glɒʊb][ʌv; əv][ˈaʊərz] — ['biːɪŋs] [pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
a body on this terraqueous globe of ours — beings perfectly intelligent ,
一个 身体 在 这 水陆 地球 的 我们的 — 生物 完美 聪明的 ,

当时，它完全处于一种意志的控制和支配之下，这种意志比曾经居住在我们这个水陆星球上的任何活人——那些拥有完美智慧的生物——的意志都要强大无数倍。

[ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈtəʊtəli] ['kɑːnʃənsɪs] , [wer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ][greɪt] ['dɪfrəns]
powerful , invisible , and totally conscienceless , wherein is a great difference
强大的 , 无形的 , 和 完全 毫无良知 , 其中 是 一个 伟大的 不同之处

[frʌm; frəm][ˈhju:mən] ['biːɪŋs] .
from human beings .
从 人类 生物 :

强大、无形、完全没有良知，这与人类有很大的不同。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [tuː; tə]
“ **The lady came around in a few minutes , and I frankly stated my opinion to**
“ 这 女士 来了 大约 在 一个 很少 分钟 , 和 我 坦率地说 声明 我的 观点 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 :

“那位女士几分钟后就过来了，我坦率地向她表达了我的意见。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
It was new and startling .
它 曾是 新的 和 令人震惊 :

这很新颖，也很令人惊讶。

- [nɑːt][ˈhju:mən] ['spɪrɪts] — [jet] [ɪn'telɪdʒənt] ?
‘ **Not human spirits — yet intelligent ?**
- 不是 人类 烈酒 — 然而 聪明的 ?

“不是人类的灵魂——但却有智慧？ ”

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['gaɪfl] ?
An intelligent thing — and guileful ?
一个 聪明的 事物 — 和 狡猾的 ?

它既聪明又狡猾吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
It is dreadful !
它 是 可怕 !

太可怕了！

[ˈhɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
What , then , is that Thing ?
什么 , 然后 , 是 那 事物 ?

那么，那东西到底是什么？

[ˈeɪndʒəlz] ?
Angels ?
天使 ?

天使？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˈdɛvəlz] ?
Devils ?
魔鬼 ?

魔鬼？

[ɪf] [soʊ] , [wɛns] [kʌm] [ðeɪ] ?
If so , whence come they ?
如果 所以 , 何处 来 他们 ?

如果真是如此，它们从何而来？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɛnd] ? -
For what end ? ' -
为了 什么 结尾 ? -

究竟是为了什么？

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] [ˈkwɛstʃənz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] ”
These were terrible questions ; and we talked about the matter , the lady
“ 这些 是 糟糕的 问题 ; 和 我们 谈话 关于 这 事情 , 这 女士
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“这些问题很糟糕；我和那位女士讨论了这件事，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈɑːfɪs] , [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ;
as we sat in the back office , near the fire , for it was very cold ;
作为 我们 卫星 在 这 后退 办公室 , 靠近 这 火 , 为了 它 曾是 非常 寒冷的 ;
我们坐在后面的办公室里，靠近火炉，因为天气很冷；

[ænd; ənd][ɪː; ɪ][sæt] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and she sat leaning on the desk near the window ,
和 她 卫星 倾斜 在 这 桌子 靠近 这 窗户 ,

她倚在窗边的桌子上坐着，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [maɪ] [bæk] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and I sat near the door between the offices , my back nearly touching it .
和 我 卫星 靠近 这 门 之间 这 办公室 , 我的 后退 几乎 接触 它 .

我坐在办公室之间的门边，背几乎贴着门。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ster] - [ˈlændɪŋ] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The outer door , which opened on the stair - landing , was closed ,
这 外 门 , 哪个 打开 在 这 楼梯 - 降落 , 曾是 关闭 ,
通往楼梯平台的外门是关着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
and a wire was so attached to it that it could not be opened ,
和 一个 金属丝 曾是 所以 随附的 到 它 那 它 可以 不是 是 打开 ,
而且上面还连着一根电线，根本打不开。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lætʃ] [biː; bi] [reɪzd] ,
or even the latch be raised ,
或者 甚至 这 门锁 是 提高 ,

或者甚至可以把门锁抬起来。

[wɪðəʊt] [tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]
without touching a spring that instantly rung a bell that was suspended
没有 接触 一个 春天 那 即刻 梯子 一个 钟 那 曾是 暂停

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈɑːfɪs] .
directly over my head in the rear office .
直接地 超过 我的 头 在 这 后部 办公室 .

无需触碰弹簧，悬挂在我头顶后方办公室里的铃铛便会立刻响起。

[aɪ] [juːst] [ðɪs] [rɪr] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːri] ,
I used this rear office as a reading - room and laboratory ,
我 用过的 这 后部 办公室 作为 一个 阅读 - 房间 和 实验室 ,

我把这间后面的办公室用作阅览室和实验室，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈkemɪstri] ,
and I frequently became so absorbed in my reading or chemistry ,
和 我 频繁地 成为 所以 吸收 在 我的 阅读 或者 化学 ,

我经常会过于沉浸于阅读或化学研究中，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ]
that nothing less than the ringing of that bell would suffice to divert my
那 没有什么 较少的 比 这 铃声 的 那 钟 会 足够了 到 转移 我的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

只有那铃声才能转移我的注意力。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [lɔːŋ]
" **And there and thus we sat and talked for more than three long**
" 和 那里 和 因此 我们 卫星 和 谈话 为了 更多的 比 三 长的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“就这样，我们坐了下来，谈了三个多小时。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmənz] [səʊl][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈriːəli] [bɪn] [ə'raʊzd] ;
The strong - minded woman's soul had at last really been aroused ;
这 强的 - 有思想 女性的 灵魂 有 在 最后的 真的 到过 被唤醒 ;

这位意志坚强的女子的灵魂终于被真正唤醒了；

[waɪl] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [maɪ][ˌrəʊzi'kruːʃjən; ˌrɔː-] [lɔːr] .
while I once more brought to the surface my Rosicrucian lore .
尽管 我 一次 更多的 带来 到 这 表面 我的 玫瑰十字会 知识 .

我再次将我的玫瑰十字会知识展现出来。

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][kən'dʒektʃərəl] [wɜːrld] [ænd; ənd]
In thought and speech we traversed a score of conjectural worlds and
在 想法 和 演讲 我们 穿越 一个 分数 的 推测性的 世界 和
[ˈlæbərɪnθs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ;
labyrinths of Being ;
迷宫 的 存在 ;

在思想和言语中，我们穿越了无数个推测的世界和存在的迷宫；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] : - [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ˈriːəli] , [ˈeni] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ˈvjuːlɪs] [ˈbiːɪŋs] , [ˈʌðər]
until , at last : ' Are there , really , any intelligent , but viewless beings , other
直到 , 在 最后的 : - 是 那里 , 真的 , 任何 聪明的 , 但 无视 生物 , 其他
[ðæn; ðən][mæn] ,
than man ,
比 男人 ,

最后，他问道：“除了人类之外，真的还有其他有智慧但没有视力的生物吗？”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈju:nɪvɜ:s] — [aɪ] [mi:n] [ˈlðər] [ðæn; ðən][mæn][æz; əz][hi; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd]
in all the broad universe — I mean other than man as he is here , and
在 全部 这 广阔 宇宙 — 我 意思是 其他 比 男人 作为 他 是 这里 , 和
[ˈdɪsɪmˈbɑ:did] [ˈlaɪkwaɪz] ?
disembodied likewise ?
无形的 同样地 ?

在整个广阔的宇宙中——我是指除了人类自身以及脱离肉身的人类之外的其他存在吗？
— [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði] [desk] . “
— **that's the question , ' said the lady by the desk . “**
— 那就是 这 问题 , - 说 这 女士 经过 这 桌子 . “
“——这就是问题所在,”办公桌旁的女士说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] !
' Of course there are !
- 的 课程 那里 是 !
当然有!

[ˈmɪrɪədz] ! - [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈmænli] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
MYRIADS ! ' said a clear , manly voice in the room ,
无数 ! - 说 一个 清除 , 男子气概 嗓音 在 这 房间 ,
“无数个!”房间里传来一个清晰浑厚的男声。

[raɪt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [desk] ,
right straight from the centre of the triangle formed by the desk ,
正确的 直的 从 这 中心 的 这 三角形 形成 经过 这 桌子 ,
从桌子形成的三角形中心笔直向前,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] !
the door and the southern wall of the office !
这 门 和 这 南部 墙 的 这 办公室 !
办公室的门和南墙!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkwestʃən] !
It was not the lady who thus replied to her own question !
它 曾是 不是 这 女士 WHO 因此 回复 到 她 自己的 问题 !
回答自己问题的并不是那位女士!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] [hu:] [spʊk] ; [nɔ:r] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] ,
It was not I who spoke ; nor , strange as it afterwards appeared ,
它 曾是 不是 我 WHO 辐 ; 也不 , 奇怪的 作为 它 然后 出现 ,
说话的不是我; 而且, 事后看来很奇怪的是,

[dɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [straɪk] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
did the circumstance strike me as being at all out of the common .
做过 这 环境 罢工 我 作为 存在 在 全部 出去 的 这 常见的 .
这种情况在我看来有任何不寻常之处吗?

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n]
And , therefore , without an instant's hesitation , I rejoined to the observation
和 , 所以 , 没有 一个 即时 犹豫 , 我 重新加入 到 这 观察
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
of the speaker ,
的 这 扬声器 ,
因此, 我毫不犹豫地附和了发言者的观点。

[hu:m] [aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ]
whom I subsequently remember to have observed was a thin , strange - looking
谁 我 随后 记住 到 有 观察到 曾是 一个 薄的 , 奇怪的 - 寻找
 , [ˈskrɔ:ni] , [ˈfrɪvlɪd] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
 , scrawny , shrivelled little old man ,
 , 瘦弱的 , 干瘪 小的 老的 男人 ,
我后来记得我观察到他是一个瘦削、相貌怪异、骨瘦如柴、干瘪萎缩的小老头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [greɪ] [aɪz] .
with the queerest possible little sharp grey eyes .
和 这 最酷儿的 可能的 小的 锋利的 灰色的 眼睛 .

一双奇特的小而锐利的灰色眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [hæf]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ,
He looked half frozen , and acted so ,
他 看起来 一半 冷冻 , 和 行动 所以 ,

他看起来像是半冻僵了，而且表现得也像那样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ænd; ənd] [prə'si:did] ['veri] ['li:ʒərli] [tu:; tə][wɔ:rm]
for he advanced toward some shelves and proceeded very leisurely to warm
为了 他 先进的 朝向 一些 货架 和 继续 非常 悠闲 到 温暖的

[hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][maɪ] ['læbrətɔ:ri] ['fɜ:rnis] ,
his hands over my laboratory furnace ,
他的 双手 超过 我的 实验室 炉 ,

他走到一些架子旁，悠闲地把手放在我的实验室炉子上烤火取暖。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:l] .
between the door and wall .
之间 这 门 和 墙 .

门和墙之间。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
The lady appeared no more surprised than myself at the inexplicable presence of
这 女士 出现 不 更多的 惊讶 比 我 在 这 无法解释的 在场的 的

[ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [ɪn'tru:dər] . “
this singular intruder . “
这 单数 入侵者 . ”

对于这位不速之客的莫名出现，那位女士似乎和我一样并不感到惊讶。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I am not so sure of that , ' I replied ,
- 我 是 不是 所以 当然 的 那 , - 我 回复 ,

“我对此不太确定，”我回答道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ['lʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] — - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃɜr]
in answer to the words uttered by the strange old man — ' I am not so sure
在 回答 到 这 字 说出 经过 这 奇怪的 老的 男人 — - 我 是 不是 所以 当然

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . - “
that there are such beings in existence . ' “
那 那里 是 这样的 生物 在 存在 . - ”

针对那位古怪老人所说的话——“我不太确定世上是否真的存在这样的生物。”

- [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fʊ:l] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] !
' Then you're a greater fool than I took you for !
- 然后 你是 一个 更大的 傻子 比 我 采取 你 为了 !

“那你比我想象的还要愚蠢！ ”

[ɡʊd] ['i:vniŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['slaitli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃer] ['fɜ:rmli] [stʊd] . “
' And he moved slightly toward the door , against which my chair firmly stood . “
- 和 他 已搬 轻微地 朝向 这 门 , 反对 哪个 我的 椅子 牢牢 站立 . ”

他微微朝门口走去，我的椅子就稳稳地靠在门口。

- [dəʊnt][ɡʊʊ] [jet] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Don't go yet , for I want you to explain , ' said the lady .
- 不 去 然而 , 为了 我 想 你 到 解释 , - 说 这 女士 .

“别走，我想让你解释一下，”那位女士说。

- [dəunt][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ?
' **Don't you think he ought to ?**
- 不 你 思考 他 应该 到 ？

你不觉得他应该这样做吗？

- [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
' **turning to me with a very peculiar earnestness expressed in her countenance**
- 转弯 到 我 和 一个 非常 奇特 认真 表达 在 她 面容
,
,
,
,

她转向我，脸上带着一种非常特别的认真神情，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
especially in her eyes — very peculiar eyes at all times ,
尤其 在 她 眼睛 — 非常 奇特 眼睛 在 全部 时代 ,
尤其是她的眼睛——她的眼睛总是很特别。

[bʌt; bət][lɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
but lit up in the most extraordinary manner at that moment .
但 点燃向上 在 这 最多 非凡的 方式 在 那 片刻 .
但那一刻，它却以最奇特的方式亮了起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [steɪt]
' **I think he ought to prove his statement , and not leave us in this state**
- 我 思考 他 应该 到 证明 他的 陈述 , 和 不是 离开 我们 在 这 状态
[ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
of uncertainty .
的 不确定 .

我认为他应该拿出证据来证明他的说法，而不是让我们一直处于这种不确定状态。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkruːəl] !
It is positively cruel !
它 是 积极地 残忍的 !

简直太残忍了！

- [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] , [hɜːr; hər] [aɪ] [met] [maɪn] ,
' **And , as she spoke , her eye met mine ,**
- 和 , 作为 她 辐 , 她 眼睛 遇见 矿 ,

“说话间，她的目光与我的目光相遇了。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [təˈgeðər] .
and fastened it as if the encountering glances were riveted together .
和 系紧 它 作为 如果 这 遭遇 眼神 是 铆接 一起 .
仿佛两道交汇的目光被铆接在一起，紧紧地联系在一起。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [flæʃt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈveri] [rer]
” **There must be some magic in the soul that is only flashed forth on very rare**
” 那里 必须 是 一些 魔法 在 这 灵魂 那 是 仅有的 闪光灯 前进 在 非常 稀有的
[əˈkeɪʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

“灵魂深处一定蕴藏着某种魔力，它只会在极少数情况下才会显现出来。”

[els] [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [glæns] [soʊ] [fɪks] [maɪ] [geɪz] [fɔːr; fər][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
else why did her glance so fix my gaze for ten seconds that I could not
别的 为什么 做过 她 瞥一眼 所以 使固定 我的 目光 为了 十 秒 那 我 可以 不是
[stɜːr] ?
stir ?
搅拌 ？

否则，为什么她的目光会如此紧紧地锁定我，让我一动也动弹不得？

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end̃][ʌ̃v; ə̃v] [ðæt̃] [spɛ̃r̃s] [ʌ̃v; ə̃v][tə̃ɪ̃m] [ðə; ði][fæ̃sɪ̃ˈheɪ̃(ə̃)n] [ˈend̃ɪd̃] , [ænd̃; ə̃nd̃] , [ˈreɪz̃ɪŋ] [maɪ̃]
At the end of that space of time the fascination ended , and , raising my
在 这 结尾 的 那 空间 的 时间 这 魅力 结束 , 和 , 提高 我的
[aɪz̃] , [aɪ̃] [ˈæ̃nsər̃] — “
eyes , I answered — “
眼睛 , 我 回答 — “
在那段时间结束时, 我的好奇心也消失了, 我抬起头, 回答道——“

- [ˈsɜːrt(ə̃)nlĩ] !
! Certainly !
- 当然 !
当然!

[hiː; hĩ] [ɔːt̃] [tuː; tə̃][ɪ̃kˈsplɛ̃ɪ̃n] ; [ænd̃; ə̃nd̃] , [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs̃] , - [sed̃] [aɪ̃] , [ˈtɜːr̃nɪŋ] [tɔːrd̃] [ðə; ði][mæ̃n] — -
he ought to explain ; and , of course , ' said I , turning toward the man — ' -
他 应该 到 解释 ; 和 , 的 课程 , - 说 我 , 转弯 朝向 这 男人 — -
[ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs̃] ,
of course ,
的 课程 ,
他应该解释一下; 当然,“我转向那人说, “当然,

[juː; jʊ̃] [wɪl̃] [ɪ̃kˈsplɛ̃ɪ̃n] [jɔːrˈself̃] , [ænd̃; ə̃nd̃] — — -
you will explain yourself , and — — ' -
你 将要 解释 你自己 , 和 — — -
你会解释清楚的, 而且——

“ [ðer̃; ðər̃][wʌz̃; wəz̃][noʊ̃][mæ̃n][ðer̃; ðər̃] !
“ There was no man there !
“ 那里 曾是 不 男人 那里 !
那里根本没有人!

[nɑːt̃][ˈiːv(ə̃)n][ə; eɪ̃] [saɪ̃n] [ðæt̃] [hiː; hĩ][hæd̃; həd̃] [bɪ̃n] .
Not even a sign that he had been .
不是 甚至 一个 符号 那 他 有 到过 .
甚至连他来过的痕迹都没有。

[hiː; hĩ][hæd̃; həd̃] [ˈdɪsəˈpɪrd̃] , [gɔːñ] , [ˈʌtər̃lĩ] [ˈvæ̃nɪft̃] — [nɑːt̃] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ̃] ,
He had disappeared , gone , utterly vanished — not through the window ,
他 有 消失 , 已消失 , 完全地 消失了 — 不是 通过 这 窗户 ,
他消失了, 不见了, 彻底消失了——不是从窗户出去的,

[fɔːr; fər̃] [ðæt̃] [wʌz̃; wəz̃][ə; eɪ̃] [klɪr̃] [fɔːl̃][ʌ̃v; ə̃v][ˈsev(ə̃)ntĩ] [fiːt̃] [tuː; tə̃][ðə; ði] [graʊ̃nd̃] ,
for that was a clear fall of seventy feet to the ground ,
为了 那 曾是 一个 清除 落下 的 七十 脚 到 这 地面 ,
因为那是从七十英尺高的地方直接摔到地面的。

[bɪˈsaɪd̃z̃] [wɪt̃] [aɪ̃ˈtiː][hæd̃; həd̃] [bɪ̃n] [sɪˈkjʊr̃lĩ] [neɪ̃ld̃] [daʊ̃n] [fɔːr; fər̃][ˈoʊ̃vər̃] [fɔːr̃] [mʌ̃nθ̃s̃] — [nɑːt̃]
besides which it had been securely nailed down for over four months — not
除了 哪个 它 有 到过 安全地 钉子 向下 为了 超过 四 几个月 — 不是
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr̃] ,
through the door ,
通过 这 门 ,
此外, 它已经被牢牢地钉在墙上超过四个月了——不是钉在门上。

[fɔːr; fər̃][maɪ̃] [tʃer̃] [ænd̃; ə̃nd̃] [bæk̃] [wɜːr; wər̃] [ə̃ˈɡenst̃] [aɪ̃ˈtiː] !
for my chair and back were against it !
为了 我的 椅子 和 后退 是 反对 它 !
我的椅子和背都抵挡不住它!

“ [ˈmɪsɪz̃] . [ˈɡreɪəm̃] [ˈfeɪntɪd̃] , [ænd̃; ə̃nd̃] [fel̃] [praʊ̃n] [ə̃ˈpɑːñ][ðə; ði] [flɔːr̃] !
“ Mrs . Graham fainted , and fell prone upon the floor !
“ 太太 . 格雷厄姆 昏厥 , 和 跌倒 易于 之上 这 地面 !
“格雷厄姆太太晕倒了, 俯身倒在了地上! ”

“ [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈtʃɑːlstaʊn] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hoʊm] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
“ **I lived in Charlestown , and reached home rather early that evening .**
“ 我 居住地 在 查尔斯顿 , 和 达到 家 相当 早期的 那 晚上 .
“我住在查尔斯顿, 那天晚上很早就到家了。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Not that I was frightened .
不是 那 我 曾是 害怕 .

倒不是我害怕。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hoʊm] [siːmd] [ˈtʃɪəriːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːfis] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
but because home seemed cheerier than the office ; for the weather was
但 因为 家 似乎 更欢快 比 这 办公室 ; 为了 这 天气 曾是
[ˈbɪtərli] [koʊld] ,
bitterly cold ,
苦涩地 寒冷的 ,
但因为家里似乎比办公室更令人愉快; 而且天气异常寒冷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] - [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] , [temˈpestʃuəs] [ˈrevəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
and the storm - spirits were holding high , tempestuous revels in the common
和 这 风暴 - 烈酒 是 保持 高的 , 暴风雨般的 揭秘 在 这 常见的
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] ,
and the bay ; and ,
和 这 湾 ; 和 ,

风暴精灵高高在上, 在公共场所和海湾上肆虐狂欢;

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪvərɪŋ] [pəˈdestriən] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔːŋ] ,
ever and anon , as the shivering pedestrian jogged along ,
曾经 和 匿名 , 作为 这 瑟瑟发抖 行人 慢跑 沿着 ,
不时地, 当瑟瑟发抖的行人慢跑着时,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] , [ænd; ənd][ɪn]
and turned the sharp corners of what is literally and emphatically , and in
和 转向 这 锋利的 角落 的 什么 是 字面上地 和 强调地 , 和 在
[mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
more senses than one ,
更多的 感官 比 一 ,
并扭转了字面意义和强调意义（而且在多种意义上）的尖锐棱角,

[ðə; ði] [moʊst] [ˈæŋɡjələr] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [blæst] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
the most angular city in the world , the blast would meet him square in the face ,
这 最多 角度 城市 在 这 世界 , 这 爆炸 会 见面 他 正方形 在 这 脸 ,
这是世界上棱角最分明的城市, 爆炸会正面迎面而来。

[saɪd] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈblesɪd; blest] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
side - ways , and all around him in the same blessed moment of time ,
边 - 方式 , 和 全部 大约 他 在 这 相同的 蒙福 片刻 的 时间 ,
在他周围, 在那一刻, 一切都显得那么美好。

[noʊ] [ˈmætər] [wɪt] [wei] [hiː; hi] [ˈhedɪd] ;
no matter which way he headed ;
不 事情 哪个 方式 他 标题 ;
无论他朝哪个方向走;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [snəʊ] - [stɔːrm] [bloʊz] ['evri] [wei] [æt; ət][wʌns] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [duː]
for a Boston snow - storm blows every way at once — here it is due
为了 一个 波士顿 雪 - 风暴 打击 每一个 方式 在 一次 — 这里 它 是 到期的
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

波士顿的暴风雪会同时向各个方向吹来——这里是正北方向，

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][aɪ ˈtiː][ɪz] [saʊθ] - [iːst] , [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːrθ] - [west] ;
around the corner it is south - east , behind you it is north - west ;
大约 这 角落 它 是 南 - 东方 , 在后面 你 它 是 北 - 西方 ;

拐过弯就是东南方向，在你身后就是西北方向；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [streɪt] [ʌp] ,
over the way it blows straight up ,
超过 这 方式 它 打击 直的 向上 ,

因为它直接向上爆炸，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [streɪt] [daʊn] .
and in the middle of the street it blows straight down .
和 在 这 中间 的 这 街道 它 打击 直的 向下 .

风从马路中间直直地吹下来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][maɪ] [hooʊm] [ðæt] [naɪt] ,
“ **It was hard work travelling the four miles to my home that night** ,
” 它 曾是 难的 工作 旅行 这 四 英里 到 我的 家 那 夜晚 ,

“那天晚上，回家的路程有四英里，走起来很辛苦。”

[fɔːr; fər] ['evri] [step] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrəli] [ˈfʊtɪd] .
for every step had to be wearily footed .
为了 每一个 步 有 到 是 疲劳 有脚的 .

每一步都走得异常艰难。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stri:t] [kɑːrz] ,
True , there were street cars ,
真的 , 那里 是 街道 汽车 ,

没错，当时有有轨电车。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈevər] [riˈmembəz] [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wen] [moʊst]
but no man in Boston ever remembers one going the right way when most
但 不 男人 在 波士顿 曾经 记得 一 去 这 正确的 方式 什么时候 最多

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ;
it was wanted ;
它 曾是 通缉 ;

但波士顿人从来没有记得有一次，在最需要它的时候，它却朝着正确的方向行驶了；

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kæn; kən] [faɪnd] [skɔːrɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [bent] [əˈpaːn] [ˈɡoʊɪŋ]
but everybody can find scores coming , when everybody is bent upon going
但 大家 能 寻找 得分 未来 , 什么时候 大家 是 弯曲 之上 去

.
:
.

但只要大家都下定决心前进，每个人都能找到得分的机会。

“ [wel] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈperələs] [wɔːk] , [aɪ][æt; ət][læst] [riːtʃt] [hooʊm] ,
“ **Well , after a perilous walk , I at last reached home** ,
” 出色地 , 后 一个 危险的 走 , 我 在 最后的 达到 家 ,

“嗯，经过一番艰辛跋涉，我终于到家了。”

[ænd; ənd] ['glædli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər] [ʌv; əv] [tuʊst] [ænd; ənd] [ti:] [ɪn] [maɪ]
and gladly sat down to my comfortable supper of toast and tea in my
和 乐意 卫星 向下 到 我的 舒服的 晚餐 的 吐司 和 茶 在 我的
[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] — [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [wɜr] [aɪ] [ru:t] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
snug little parlor — the same little parlor where I wrote my book and received the
舒适 小的 客厅 — 这 相同的 小的 客厅 在哪里 我 写道 我的 书 和 已收到 这
[looŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
loan of money to publish it ,
贷款 的 钱 到 发布 它 ,

于是，我高兴地坐在我舒适的小客厅里，享用着烤面包和茶——就是这间小客厅，我在这里写书，并获得了出版这本书的贷款。

[wɪtʃ] ['mʌni] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ækjəmən] [ʌv; əv] [æz; əz]
which money I was afterwards deprived of by the financial acumen of as
哪个 钱 我 曾是 然后 被剥夺的 的 经过 这 金融的 敏锐 的 作为
[greɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] ['evər] [went] [lu:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
great a scoundrel as ever went loose upon the world .
伟大的 一个 恶棍 作为 曾经 去 松动的 之上 这 世界 .
后来，我被一个世上最狡猾的骗子骗走了这笔钱。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['stɔ:md] [aʊt'saɪd] !
“ **Oh , how it stormed outside !**
” 哦 , 如何 它 暴风雨 外部 !
“哦，外面暴风雨下得好大啊！ ”

[ænd; ənd] [oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
哦，
[haʊ] [wɜ:rm] [ænd; ənd] ['koʊzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snʌg] ['hɑ:rbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [muəd]
how warm and cosy was the little snug harbor into which I had just moored
如何 温暖的 和 舒适 曾是 这 小的 舒适 港口 进入 哪个 我 有 只是 系泊
[maɪ'self] !
myself !
我 !

我刚刚停泊的这个小巧舒适的港口是多么温暖惬意啊！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] — [ˈɔrɪndʒ] ['pi:kəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
“ **It was the second cup of tea — orange pekoe it was** ,
” 它 曾是 这 第二 杯子 的 茶 — 橙子 白毫 它 曾是 ,
“这是第二杯茶——是橙黄白毫茶，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
for I had bought it of a Chinaman in Boston ,
为了 我 有 买 它 的 一个 中国人 在 波士顿 ,
因为我是从波士顿的一个中国人那里买的。

[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ti:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [sleɪs] [ʌv; əv] [tuʊst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
who knew all about tea — and the second slice of toast that I was discussing ,
WHO 知道 全部 关于 茶 — 和 这 第二 片 的 吐司 那 我 曾是 讨论 ,
谁对茶了如指掌——还有我当时正在谈论的第二片吐司，

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'perətɪv] ['dʌb(ə)l]
along with my daily paper , when suddenly there came a loud , imperative double
沿着 和 我的 日常的 纸 , 什么时候 突然 那里 来了 一个 大声 , 至关重要的 双倍的
[nɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
knock at the door ,
敲 在 这 门 ,
我正拿着当天的报纸，突然听到一阵响亮而急促的两声敲门声。

[ˈsɪmələər][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpəʊstmən][wen][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːrɪ][tuː; tə][dɪˈlɪvər][hɪz; ɪz][ˈletərz] .
similar to that of an English postman when in a hurry to deliver his letters .
相似的 到 那 的 一个 英语 邮差 什么时候 在 一个 匆忙 到 递送 他的 信件 .

就像英国邮递员急着送信时一样。

[ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ɪˈmiːdiətli][ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][,][huː][θɔːt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
The door was immediately opened by a servant , who thought some one had
这 门 曾是 立即地 打开 经过 一个 仆人 , WHO 想法 一些 一 有
[bɪn][ˈteɪkən][ˈsʌd(ə)nli][ɪl] ,
been taken suddenly ill ,
到过 已采取 突然 患病的 ,

仆人立刻打开了门，他以为有人突然生病了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn][sent][fɔːr; fər][prəˈfeʃənəli] .
and that I had been sent for professionally .
和 那 我 有 到过 发送 为了 专业地 .

而且我是受专业人士指派来的。

[bʌt; bət][wʌt][wʌz; wəz][maɪ][əˈstɑːnɪʃmənt][wen][ɪn][stɔːkt] ,
But what was my astonishment when in stalked ,
但 什么 曾是 我的 惊讶 什么时候 在 跟踪 ,

但令我震惊的是，当我跟踪他时，

[wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌt][iːz][ænd; ənd][ˌnɑːnʃəˈlɑːns][æz; əz][ɪf][hiː; hi][bɪˈlɔːŋd][ðer; ðər] ,
with as much ease and nonchalance as if he belonged there ,
和 作为 很多 舒适 和 漫不经心 作为 如果 他 属于 那里 ,

他表现得轻松自如，毫不在意，仿佛他本来就属于那里一样。

[noʊ][les][ə; eɪ][ˈpɜːrsənɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪˈstɪriəs][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][,][æftərˈnuːn] .
no less a personage than the mysterious little old man of the afternoon .
不 较少的 一个 人士 比 这 神秘 小的 老的 男人 的 这 下午 .

正是那位神秘的午后小老头。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈθʌndərstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][ˈpɜːrs(ə)n][huː][hæd; həd][ˈtriːtɪd][emˈiː][soʊ][ˈruːdli] ,
It was the same person who had treated me so rudely ,
它 曾是 这 相同的 人 WHO 有 治疗 我 所以 粗鲁地 ,

就是这个人，之前他对我非常粗鲁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第5/12页

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ə'gen] [soʊ] [ʌnə'kaʊntəbli] ,
and who had first come and then gone again so unaccountably ,
和 WHO 有 第一的 来 和 然后 已消失 再次 所以 无故 ,
而那些先来后去, 却又莫名其妙消失的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [æn; ən] [ˈɪlnəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ]
and who had induced an illness in Mrs . Graham that resulted in causing
和 WHO 有 诱导 一个 疾病 在 太太 . 格雷厄姆 那 结果 在 导致
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fə'revər] [ə'bændən][hɜːr; həɹ] - [ˈpræktɪsɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæz; həz] [sent]
her to forever abandon her mediumatic practices — the same that has sent
她 到 永远 放弃 她 - 实践 — 这 相同的 那 有 发送
[soʊ] [ˈmeni] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔːr][greɪvz; grɑːvz] ,
so many scores of people to premature graves ,
所以 许多 得分 的 人们 到 过早 坟墓 ,
正是这个人让格雷厄姆夫人患上了疾病, 导致她永远放弃了通灵术——而这种疾病也让许多人英年早逝。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] [mɔːr] .
and will send thousands more .
和 将要 发送 数千 更多的 .
并将派遣数千人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — “
The strange man advanced toward the fire , and exclaimed — “
这 奇怪的 男人 先进的 朝向 这 火 , 和 惊呼 — “
那个陌生人走向火堆, 喊道——

- [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gest] [ðɪs] [æftər'nuːn] !
' What a fright I caused you and your guest this afternoon !
- 什么 一个 惊吓 我 导致 你 和 你的 客人 这 下午 !
“今天下午我可把您和您的客人吓了一跳!”

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt] ? -
It was capital — was it not ? '
它 曾是 首都 — 曾是 它 不是 ? -
那可是资本啊, 不是吗?

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
“ And again he laughed , but this time in a manner and with a voice
” 和 再次 他 笑了 , 但 这 时间 在 一个 方式 和 和 一个 嗓音
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“他又笑了, 但这次的笑声和方式,

[hæd; həd][,aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈspærəti] [əˈpærənt] ,
had it not been for the immense physical disparity apparent ,
有 它 不是 到过 为了 这 巨大 身体的 差距 明显 ,
如果不是显而易见的巨大生理差异,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [kaʊnt] [ɪn][ˈpærɪs] .
I could have sworn was that of the Italian Count in Paris .
我 可以 有 宣誓 曾是 那 的 这 意大利语 数数 在 巴黎 .
我发誓那一定是巴黎那位意大利伯爵的故居。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
But this supposition was hardly possible .
但 这 假设 曾是 几乎 可能的 .
但这种假设几乎不可能成立。

[ðə; ði][mæn] [brɪfɔːr] [emˈiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhjuːmən] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd]
The man before me was so decidedly human , that , by a rapid and
这 男人 前 我 曾是 所以 绝对地 人类 , 那 , 经过 一个 迅速的 和
[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,
comprehensive induction ,
综合的 就职 ,
我面前的这个人如此鲜明地体现了人性, 以至于通过迅速而全面的推理,

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktəˌmaɪzɪd][fɔːr; fər][spɔːrt][baɪ]
I concluded that Mrs . Graham and myself had been victimized for sport by
我 结束 那 太太 . 格雷厄姆 和 我 有 到过 受害者 为了 运动 经过
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ɑːrt] .
one who was perfect master of the mesmeric art .
一 WHO 曾是 完美的 掌握 的 这 催眠 艺术 .
我得出结论, 我和格雷厄姆夫人成了某个精通催眠术的人取乐的对象。

[ðɪs] [haɪˈpɔːθəsɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] -
This hypothesis was quite plausible , only I could not account for the non -
这 假设 曾是 相当 合情合理 , 仅有的 我 可以 不是 帐户 为了 这 非 -
[ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bel] ;
ringing of the office bell ;
铃声 的 这 办公室 钟 ;
这个假设很有道理, 只是我无法解释为什么办公室的铃声没有响;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [kwaɪt] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd]
and the idea seemed at that time quite preposterous that any one could
和 这 主意 似乎 在 那 时间 相当 荒谬 那 任何 一 可以
[səkˈsesfəli] [ˈmæɡnətaɪz][ðə; ði] [ˈklæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪntuː] [ˈsaɪləns] .
successfully magnetize the clapper of a bell into silence .
成功地 磁化 这 拍板 的 一个 钟 进入 沉默 .
当时, 有人竟然能成功地用磁铁使钟锤静音, 这在当时看来简直是荒谬至极。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [mɔːr] [ˈæftərwərdz] .
I learned more afterwards .
我 学习 更多的 然后 .
之后我又了解了更多。

[ˈniːðər] [dɪd][,aɪˈtiː] [siːm] [kwaɪt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [brɪfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Neither did it seem quite reasonable that this man had , before entering the office
两者都不 做过 它 似乎 相当 合理的 那 这 男人 有 , 前 进入 这 办公室
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
而且, 这个人甚至在进入办公室之前就已经这样做了, 这似乎也不太合情理。

[ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [əˈpɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈrendəɪŋ] [ju: 'es] [def] .
exerted his power upon our sense of hearing , rendering us deaf .

施加 他的 力量 之上 我们的 感觉 的 听力 , 渲染 我们 聋 .

他控制了我们的听觉，使我们失聪。
“ [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈræðər] [sen'tenʃəsli] , [wɪð; wɪθ] - [ˈveri] !
“ To his remark I replied , rather sententiously , with ' Very !
” 到 他的 评论 我 回复 , 相当 义正辞严地 , 和 - 非常 !
对于他的话，我颇为卖弄地回答说：‘非常！’

- [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [dʒʊk] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
' and said no more , for I did not fancy his joke , if such it was ,
- 和 说 不 更多的 , 为了 我 做过 不是 想要 他的 开玩笑 , 如果 这样的 它 曾是 ,
“然后我就没再说什么了，因为我不觉得他的玩笑有趣，如果那真是个玩笑的话。”

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] [brʌskə'ri] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ru:d] [spi:tʃ] ;
nor his brusquerie , nor his decided lack of good manners , nor his rude speech ;
也不 他的 粗鲁 , 也不 他的 决定 缺少 的 好的 礼仪 , 也不 他的 粗鲁的 演讲 ;
[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
既不是他的粗鲁无礼，也不是他明显缺乏礼貌，更不是他粗俗的言辞；事实上，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfænsi] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I did not fancy the man at all , nor anything about him .
我 做过 不是 想要 这 男人 在 全部 , 也不 任何事物 关于 他 .
我一点也不喜欢这个人，不喜欢他身上的任何一点。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [heɪtɪd] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd] ,
Not that he was hated or despised ,
不是 那 他 曾是 憎恨 或者 被鄙视的 ,
并非他被人憎恨或鄙视，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [ˈveri] [fleʃ]
but because there was a something about him that made my very flesh
但 因为 那里 曾是 一个 某物 关于 他 那 制成 我的 非常 肉
[kri:p] [ə'gen] ,
creep again ,
潜行者 再次 ,
但因为他身上有种东西让我再次感到毛骨悚然。

[ænd; ænd] [kɔ:zd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntækt] .
and caused me to instinctively shrink from his contact .
和 导致 我 到 本能地 收缩 从 他的 接触 .
这让我本能地躲避他的接触。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [bɪ'li:f] [ɪz]
“ It is well known that one of the cardinal points of the Rosicrucian belief is
” 它 是 出色地 已知 那 一 的 这 红衣主教 积分 的 这 玫瑰十字会 信仰 是
[ðæt] [ˈbɔ:dɪli] [laɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] [prəˈlɔ:ŋd] [θru:] [hoʊl] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [tu:] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ;
that bodily life can be prolonged through whole ages in two different ways ;
那 身体上的 生活 能 是 延长 通过 所有的 年龄 在 二 不同的 方式 ;
“众所周知，玫瑰十字会信仰的核心观点之一是，肉体生命可以通过两种不同的方式延长数个世纪；

[fɜ:rst] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'ɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ˈsekəndli] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [mɪr] [wɪl] [ə'ləʊn] .
first , by means of the Elixir of Life ; secondly , by means of mere will alone .
第一的 , 经过 方法 的 这 灵药 的 生活 ; 第二 , 经过 方法 的 仅仅 将要 独自的 .
首先，借助长生不老药；其次，仅凭意志力。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ænd] [ju:θ] [əˈkʌmpəni] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
In the first case beauty and youth accompany age ; but in the second ,
在 这 第一的 案件 美丽 和 青年 陪伴 年龄 ; 但 在 这 第二 ,
第一种情况下，美貌和青春伴随年龄增长；但在第二种情况下，

[eɪdʒ][ɪz] [ə'pærənt] [ɔ:l] [ə'ls:ŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
age is apparent all along the centuries .
年龄 是 明显 全部 沿着 这 几个世纪 .

几个世纪以来，岁月的痕迹始终清晰可见。

[ðɪs] ['lætər] ['si:kɾət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:sesɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]
This latter secret and the processes were revealed by a degenerate
这 后者 秘密 和 这 流程 是 揭晓 经过 一个 退化

[,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-][ɪn] - ;
Rosicrucian in 1605 ;
玫瑰十字会 在 - ;

后一个秘密和过程是由一名堕落的玫瑰十字会成员于 1605 年揭露的；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['stjʊdn̩ts] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and all students of medicine are aware that great capital was made of it
和 全部 学生 的 药品 是 意识到的 那 伟大的 首都 曾是 制成 的 它

[ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [neɪmɪd] - .
in later times by a French physician named Asgill .
在 之后 时代 经过 一个 法语 医生 命名 - .

所有医学生都知道，后来一位名叫阿斯吉尔的法国医生利用这一点取得了巨大的成就。

[ðɪs] ['raɪtər] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['pʌblɪkli] ['demənstreɪt] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] -
This writer undertook to publicly demonstrate and teach the art of life -
这 作家 承担 到 公开 证明 和 教 这 艺术 的 生活 -

[prə'lonʒɪŋ] , [ˈleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['pɑ:zətɪvli] ,
prolonging , laying it down positively ,
延长 , 躺下 它 向下 积极地 ,

这位作者致力于公开演示和教授延长生命的艺术，并积极地阐述了它。

[ðæt] [mæən][ɪz] ['lɪtərəli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] ['eni] ['gɪv(ə)n][mæən][ə'laɪv] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z]
that man is literally immortal , or rather that any given man alive could , if he choose
那 男人 是 字面上地 不朽 , 或者 相当 那 任何 给定 男人 活 可以 , 如果 他 选择

,
,
,

那个人实际上是不朽的，或者更确切地说，任何一个活着的人，如果他愿意，都可以永生。

['ʌtərli] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][dɪ'faɪ] [deθ] ; [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] , [ɪf] [soʊ] [dɪ'spuʊzd] , ['evər] [daɪ] ,
utterly laugh at and defy death ; that he need not , if so disposed , ever die ,
完全地 笑 在 和 违抗 死亡 ; 那 他 需要 不是 , 如果 所以 处置 , 曾经 死 ,

他完全嘲笑和蔑视死亡；如果他愿意，他甚至不必死。

[ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [sə'fɪ(ə)nt] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli][ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]
if he used sufficient prudence , and forcibly and constantly exerted his will in
如果 他 用过的 充足的 谨慎 , 和 强制 和 不断地 施加 他的 将要 在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction .
那 方向 .

如果他足够谨慎，并且坚定不移地朝着那个方向努力。

- [ju:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Asgill used to complain of the cowardly practice of dying , considering it a
- 用过的 到 抱怨 的 这 胆小 实践 的 垂死 , 考虑 它 一个

[mɪr] [trɪk] ,
mere trick ,
仅仅 诡计 ,

阿斯吉尔过去常常抱怨死亡这种懦弱的做法，认为那不过是一种诡计。

[ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] ['hæbɪt] .
and unnecessary habit .
和 不必要 习惯 .

以及不必要的习惯。

[ðə; ði] ['rekərdz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæv; həv] [ju:st] [bəuθ] [ði:z] [mi:nz] [tu:; tə] [pər'petʃuət]
The records tell us that several men have used both these means to perpetuate
这 记录 告诉 我们 那 一些 男人 有 用过的 两个都 这些 方法 到 延续
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

记录显示，一些人曾利用这两种手段延续生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [ænd; ənd]
and I have not the slightest doubt that it has been attempted and
和 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 它 有 到过 尝试过 和
[pru:vɪd] ['meʒərəbli] [sək'sesf(ə)l] ;
proved measurably successful ;
已证实 可衡量地 成功的 ;

我毫不怀疑，这种做法已经有人尝试过，并且取得了显著的成功；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['stɔ: rmi] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪðərd] [rek] [brɪ'fɔ: r] [em 'i:] ,
and now , on this stormy night , as I gazed on the withered wreck before me ,
和 现在 , 在 这 暴风雨 夜晚 , 作为 我 凝视 在 这 干枯 破坏 前 我 ,
而现在，在这暴风雨之夜，当我凝视着眼前这残破不堪的景象时，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv] [ðoʊz] [retʃɪz] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn'defɪnət]
it struck me that he was one of those wretches who had attained indefinite
它 击 我 那 他 曾是 一 的 那些 可怜虫 WHO 有 已达到 不定
[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] ,
length of years by the second method ,
长度 的 年 经过 这 第二 方法 ,
我突然意识到，他是那些通过第二种方法获得无限寿命的可怜虫之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɑ:nsɪkwens] , [hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] ['faɪər] , [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:l] [ʌv] ,
and , as a necessary consequence , had lost all fire , all feeling , all love ,
和 , 作为 一个 必要的 结果 , 有 丢失的全部 火 , 全部 感觉 , 全部 爱 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] .
and all conscience .
和 全部 良心 .

因此，必然地失去了所有的热情、所有的感情、所有的爱和所有的良知。

[aɪ] ['ʌdəd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
I shuddered as the possibility flashed upon me .
我 颤抖 作为 这 可能性 闪光灯 之上 我 :

那一刻，我脑海中闪过一个可怕的想法，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔ:rn] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æz; əz] [hi:; hi]
He saw the motion , and a smile of ineffable scorn curled his lip as he
他 锯 这 运动 , 和 一个 微笑 的 难以言喻的 轻蔑 卷曲 他的 唇 作为 他
[dɪd] [soʊ] .
did so .
做过 所以 :

他看到了那个动作，嘴角勾起一抹难以言喻的轻蔑微笑。

[aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] .
I abandoned my notion .
我 弃 我的 概念 :

我放弃了我的想法。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [əb'zɜ:rv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [plɑ:d] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ **People who observe things as they plod their way through the world** ,
” 人们 WHO 观察 事物 作为 他们 缓慢行进 他们的 方式 通过 这 世界 ,
“那些在世间艰难跋涉时观察事物的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən][soul][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
and who have at all made the human soul a study ,
和 WHO 有 在 全部 制成 这 人类 灵魂 一个 学习 ,
以及那些真正研究过人类灵魂的人,

[hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
have often been made aware that there is a certain nameless something that comes
有 经常 到过 制成 意识到的 那 那里 是 一个 肯定 无名 某物 那 来
[ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] ,
over a man ,
超过 一个 男人 ,
我常常会意识到, 有一种难以名状的东西会笼罩一个男人。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] [pə'sweɪdz] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [soul] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [ə'prəʊtʃɪz]
that with resistless eloquence persuades his inner soul that some danger approaches
那 和 无力抵抗 口才 说服 他的 内 灵魂 那 一些 危险 方法
, [sʌm; səm]['perəl] [bɪ'sets] ,
, **some peril besets ,**
, 一些 危险 围困 ,
那份以无可辩驳的雄辩说服了他内心深处的信念: 某种危险正在逼近, 某种危机正在逼近。

[sʌm; səm][dɪ'zæstər] [ɪm'pendz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
some disaster impends over him .
一些 灾难 迫在眉睫 超过 他 .
他似乎即将遭遇某种灾难。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , [wen] [kɑ:m] [reɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pi:s] ['blɒsəmz] [ɪn][hɪz; ɪz]
There are times , when calm reigns all around him , and peace blossoms in his
那里 是 时代 , 什么时候 冷静的 统治 全部 大约 他 , 和 和平 花朵 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
有时, 他周围一片宁静, 内心也充满平和。

[ðæt] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] [ə'praɪzd] [ðæt] [kə'læməti] [ɪz] ['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:]
that he suddenly is apprised that Calamity is flapping her way toward him through
那 他 突然 是 已获知 那 灾害 是 扑 她 方式 朝向 他 通过
[ðə; ði][ˈterəb(ə)li] ['neɪbjələs] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the terrible nebulous gloom of the Future .
这 糟糕的 模糊的 愁云 的 这 未来 .
他突然得知, 灾厄正穿过未来可怕的朦胧黑暗, 向他扑腾而来。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [felt] [ðɪs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] , [sʌm; səm]
Many a man and woman has felt this ; and some such feeling , some
许多 一个 男人 和 女士 有 毛毡 这 ; 和 一些 这样的 感觉 , 一些
[sʌtʃ] ['hɔ:rər] - [fɔ:rm] ,
such horror - form ,
这样的 恐怖 - 形式 ,
许多男人和女人都曾有过这种感受; 而有些男人和女人, 也曾有过类似的恐惧。

[naʊ] [si:md] ['hʌvər] , ['kaʊərɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] [nɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [si:z] [ə'pɑ:n]
now seemed hovering , cowering , crawling near me , and preparing to seize upon
现在 似乎 悬停 , 畏缩 , 爬行 靠近 我 , 和 准备 到 抢占 之上
[ænd; ənd] [fæŋ] [maɪ] [veri] [soul] ,
and fang my very soul ,
和 方 我的 非常 灵魂 ,
现在它似乎在我身边盘旋、蜷缩、爬行, 准备抓住我的灵魂, 撕咬我的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)lɪ][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
in the presence of the queer little man at my side .
在 这 在场 的 这 酷儿 小的 男人 在 我的 边 .
身边就站着这位古怪的小个子男人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ɡɪlt] [wʌz; wəz]
It was a mixed feeling of guilt and dread , and yet no guilt was
它 曾是 一个 混合 感觉 的 有罪 和 恐惧 , 和 然而 不 有罪 曾是
[maɪn] .
mine .
矿 .

那是一种既愧疚又恐惧的复杂感觉，然而，我却丝毫没有感到愧疚。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃiːtɪd] , [rɒbd] , [laɪd; liːd] , [tuː; tə][maɪ] [best] [frend] .
I had not cheated , robbed , lied , to my best friend .
我 有 不是 作弊 , 被抢劫 , 撒谎了 , 到 我的 最好的 朋友 .

我没有欺骗、抢劫、对我的挚友撒谎。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] ;
I had not fared sumptuously every day on the proceeds of villainy ;
我 有 不是 表现 奢华地 每一个 天 在 这 收益 的 邪恶 ;

我并非每天都靠作恶所得过着奢靡的生活；

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [dɪd][nɑːt] [dres] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
my wife and daughters did not dress in purple and fine linen ,
我的 妻子 和 女儿们 做过 不是 裙子 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

我的妻子和女儿们没有穿紫色和上等的亚麻衣服，

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [rɔːŋd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ɔːr] [ˈeni] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
bought with the money wronged from a poor man , or any man at all .
买 和 这 钱 冤枉 从 一个 贫穷的 男人 , 或者 任何 男人 在 全部 .

用从穷人或任何人那里骗来的钱买的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːləz] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [endʒɔɪɪŋ] [fʌndz] [ðʌs] [ˈgɑːtn]
I had not a fine piano , and parlors full of guests enjoying funds thus gotten
我 有 不是 一个 美好的 钢琴 , 和 客厅 满的 的 客人 享受 资金 因此 获得
;
;
;

我没有一架好钢琴，客厅里挤满了客人，他们享受着用这些钱买来的东西；

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [ˈdrɪvŋ] [fæst][ænd; ənd] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
nor had I driven fast and fine horses of my own ,
也不 有 我 驱动 快速地 和 美好的 马匹 的 我的 自己的 ,

我也没有驾驭过自己那些又快又好的马匹。

[fed] [ænd; ənd] [ˈfætnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈhuːz] [tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri]
fed and fattened on the money of a man whose child was at that very
美联储 和 肥胖的 在 这 钱 的 一个 男人 谁 孩子 曾是 在 那 非常
[ˈmoʊmənt] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
moment struggling ,
片刻 挣扎 ,

他靠着一个孩子当时正在苦苦挣扎的父亲的钱养活自己，并且把自己养得肥肥的。

[ˈɡæspɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ɡrɪm] [deθ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
gasping , choking in the clutches of grim death for want of bread and
喘息 , 窒息 在 这 离合器 的 严峻 死亡 为了 想 的 面包 和
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

由于缺乏面包和药品，在死神的魔爪下喘息、窒息。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
there were those who did all this — and the corpse of a pretty little girl
那里 是 那些 WHO 做过 全部 这 — 和 这 尸体 的 一个 漂亮的 小的 女孩
[əˈtɛsts] [aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ;
attests it — but I did not ;
证明 它 — 但 我 做过 不是 ;
确实有人做了这一切——一个漂亮小女孩的尸体可以证明这一点——但我没有;

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [əˈfreɪd] ?
why then should I be afraid ?
为什么 然后 应该 我 是 害怕的 ?

那我为什么要害怕呢？

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dred] .
There is no answer to that , and yet I was in dread .
那里 是 不 回答 到 那 , 和 然而 我 曾是 在 恐惧 .

这个问题没有答案，但我却感到恐惧。

“ [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] - [ˈveri] !
“ **After saying ' Very !**
“ 后 说 - 非常 !

“说完‘非常！

- [aɪ] [spʊk] [noʊ] [mɔ:ɾ] , [bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈhɔ:ɾər] [ˈkri:piŋ] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
' I spoke no more , but striving to repress the horror creeping over me ,
- 我 辐 不 更多的 , 但 努力 到 抑 这 恐怖 爬行 超过 我 ,
我不再说话，而是努力压制着逐渐袭来的恐惧。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə]
I tried to look as indignant as possible , which he was not slow to
我 尝试 到 看 作为 愤怒 作为 可能的 , 哪个 他 曾是 不是 慢的 到
[əbˈzɜ:rv] ;
observe ;
观察 ;

我努力装出一副义愤填膺的样子，他很快就注意到了这一点；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] , [slæpt] [em ˈi:] [fəˈmɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
for he approached , slapped me familiarly on the back ,
为了 他 接近 , 被掌掴 我 熟悉地 在 这 后退 ,

他走近我，亲昵地拍了拍我的背。

[pɔ:d] [aʊt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [rʌsk] ,
poured out and drank a cup of tea and ate a rusk ,
倾倒 出去 和 喝 一个 杯子 的 茶 和 吃 一个 烤面包片 ,

倒出一杯茶，喝了下去，吃了一块烤面包片。

[wɪtʃ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ɡəʊst] ; [ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈkɛrləsli]
which settled the question as to his being no ghost ; then he dropped carelessly
哪个 定居 这 问题 作为 到 他的 存在 不 鬼 ; 然后 他 掉落 粗心大意

[ˈɪntu:][maɪ] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
into my easy - chair ,
进入 我的 简单的 - 椅子 ,

这便证实了他并非鬼魂；然后他漫不经心地坐进了我的安乐椅里。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:kt] - [ʌp] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈblu:ɪʃ] - [peɪl] [ˈfɪŋgəɾz] , [ænd; ənd]
rubbed his little perked - up nose with his thin , little , bluish - pale fingers , and
摩擦 他的 小的 有 - 向上 鼻子 和 他的 薄的 , 小的 , 蓝蓝色 - 苍白 手指 , 和
[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] ,
throwing himself forward ,
投掷 他自己 向前 ,

他用纤细苍白的小手指揉了揉竖起的小鼻子，然后猛地向前扑去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː.][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːld]
so as to look right up into my face , he laughed heartily , and then bawled
所以 作为 到 看 正确的 向上 进入 我的 脸 , 他 笑了 衷心地 , 和 然后 嚎啕大哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他抬头直视着我的脸，爽朗地大笑起来，然后放声大笑。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “
rather than sung , at the top of his voice : “
相当 比 唱 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : “

他不是唱出来的，而是用尽全力喊道：“

- [ðə; ði][stɔːrm] [haʊlz] [ˈdrɪrəli] ,
- **The storm howls drearily ,**
- 这 风暴 嚎叫 沉闷地 ,

暴风雨发出凄厉的呼啸声，

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [ˈtʃɪrəli] ;
Let you and I live cheerily ;
让 你 和 我 居住 兴高采烈地 ;

愿你我生活幸福美满；

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈstʌdi] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər][wɜːr; wər] [noʊn] .
And we'll study things that never were known .
和 出色地 学习 事物 那 绝不 是 已知 .

我们将研究那些从未被了解过的事物。

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
I've come from the West ,
我已经 来 从 这 西方 ,

我来自西部，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [best] .
To see the man that I like best .
到 看 这 男人 那 我 喜欢 最好的 .

见到我最喜欢的人。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [dɪˈprævəti] —
Don't think I'm all depravity —
不 思考 我是 全部 堕落 —

别以为我全是堕落之人——

[aɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] —
I'm in search of the centre of gravity —
我是 在 搜索 的 这 中心 的 重力 —

我正在寻找重心——

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] - [stoʊn] .
And you'll find out the Philosophers ' Stone .
和 你会 寻找 出去 这 哲学家 - 石头 .

你将会找到贤者之石。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː.][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] , [moʊst][ˈuː.treɪ] ,
- **And then he again burst out into one of the wildest , most outré ,**
- 和 然后 他 再次 爆裂 出去 进入 一 的 这 最狂野的 , 最多 古怪 ,

然后他又突然爆发出一阵狂野、离奇的咆哮，

[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [lɑːfs] [ðæt] [ˈevər] [fel] [ɑːn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] .
and ridiculous laughs that ever fell on mortal hearing .
和 荒谬的 笑声 那 曾经 跌倒 在 凡人 听力 .

以及凡人听过最荒诞可笑的笑声。

“ [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈdɔːgərəl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [maɪ][ˈnoʊtɪs] ;
“ **The wretched doggerel that I had just heard was beneath my notice** ;
“ 这 可怜 打油诗 那 我 有 只是 听到 曾是 下面 我的 注意 ;
“我刚才听到的那些整脚的打油诗根本不值得我浪费时间;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
and little did I know of the singer ,
和 小的 做过 我 知道 的 这 歌手 ,
我对这位歌手一无所知。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [laɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ]
and still less did I imagine that those lines were to me the most important I
和 仍然 较少的 做过 我 想象 那 那些 线条 是 到 我 这 最多 重要的 我
[hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
had ever heard .
有 曾经 听到 .
我当时更没想到，这些话竟然是我听过的最重要的话。

“ [ˈgrædʒuəli] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪmpərˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] , [maɪ][ˈpredʒudɪsɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [weɪn] ;
“ **Gradually , and by imperceptible degrees , my prejudices began to wane** ;
“ 逐步地 , 和 经过 难以察觉的 学位 , 我的 偏见 开始 到 衰落 ;
“渐渐地，我的偏见开始逐渐消退;

[aɪ] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
I conversed with him upon a variety of subjects ,
我 交谈 和 他 之上 一个 种类 的 主题 ,
我与他谈论了许多话题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [pərˈhæps] [mɔːr] ; [fɔːr; fər]
and the conference was maintained during four long hours , perhaps more ; for
和 这 会议 曾是 维持 期间 四 长的 小时 , 也许 更多的 ; 为了
[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [em ˈiː] ,
if my memory serves me ,
如果 我的 记忆 服务 我 ,
会议持续了整整四个小时，或许更久；因为如果我没记错的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʃɒk] [em ˈiː]
it was nearly eleven o'clock when he arose from his seat , shook me
它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 他 出现 从 他的 座位 , 摇晃 我
[ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
cordially by the hand ,
诚挚地 经过 这 手 ,
快到十一点的时候，他从座位上站起来，热情地和我握手。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] - [wen] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː] , -
said he was going , promised to call again ' when he wanted to serve me , ' -
说 他 曾是 去 , 承诺 到 称呼 再次 - 什么时候 他 通缉 到 服务 我 , -
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他说他要走了，答应“等他想为我服务的时候”再打电话，然后，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,
opening the doors ,
开幕 这 门 ,
打开大门，

[pæst] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['tempɪsts]
passed out into the midst of one of the most fierce and vindictive tempests
通过了 出去 进入 这 中间 的 一 的 这 最多 凶猛的 和 报复心强的 暴风雨
[ðæt] ['evər] ['desələtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [beɪ] .
that ever desolated the shores of Boston Bay .
那 曾经 荒凉的 这 海岸 的 波士顿 湾 .
他昏倒在波士顿湾沿岸有史以来最猛烈、最具破坏性的风暴之一之中。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðɪs] [mæn] ,
A singular thing was this : in the depth of winter , this man ,
一个 单数 事物 曾是 这 : 在 这 深度 的 冬天 , 这 男人 ,
一件奇特的事情是这样的：在寒冬腊月，这个人，
[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['stedəli] [tu:; tə] [spi:k] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['θɪnɪst]
who refused steadily to speak concerning himself , was clad in the very thinnest
WHO 拒绝 稳步 到 说话 有关 他自己 , 曾是 覆膜 在 这 非常 最薄
[ˈsʌməɹ] ['reɪmənt] ,
summer raiment ,
夏天 服饰 ,
他始终拒绝谈论自己的情况，身上穿着极其单薄的夏装。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [dʒu:n] ,
not having enough even for a northern June ,
不是 拥有 足够的 甚至 为了 一个 北方 六月 ,
甚至连北方六月的天气都过不去。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['weðər] [æz; əz] [pri'veild] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] 4th [ʌv; əv]
much less for such fearful weather as prevailed on the night of that 4th of
很多 较少的 为了 这样的 可怕 天气 作为 最终获胜 在 这 夜晚 的 那 4th 的
['februəri] — [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tuːld] [ʌv; əv] [kuːld] ['twenti] [dɪ'gri:z]
February — a night when the glass in Boston told of cold twenty degrees
二月 — 一个 夜晚 什么时候 这 玻璃 在 波士顿 讲述 的 寒冷的 二十 学位
[bɪ'ləʊ] ['zɪrəʊ] ,
below zero ,
以下 零 ,
更何況是在2月4日那晚如此可怕的天气里——那天晚上波士顿的玻璃窗显示气温低至零下20度。

[ænd; ənd] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə]
and in New Hampshire
和 在 新的 汉普郡
以及新罕布什尔州
[naɪn'ti:n] ['ləʊər] [stɪl] — [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [went] [tu:; tə]
nineteen lower still — a night so bitter that many and many a man went to
十九 降低 仍然 — 一个 夜晚 所以 苦的 那 许多 和 许多 一个 男人 去 到
[ɪ'tɜ:rnəti] ,
eternity ,
永恒 ,
更低的十九度——那是一个如此痛苦的夜晚，许多人因此而走向永恒。

[bɔ:rn] ['ðɪðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frɔ:sti] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [kɪŋ] . “
borne thither on the frosty pinions of the Ice - king . “
出生 那里 在 这 霜冻 小齿轮 的 这 冰 - 国王 . “
乘着冰王的冰霜羽翼而来。

- ['æftər] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['mezmərɪzəm] ['fə:nɪfɪz] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['si:mɪŋ]
' After all it is a man , and mesmerism furnishes a key to all this seeming
- 后 全部 它 是 一个 男人 , 和 催眠术 提供 一个 钥匙 到 全部 这 似乎
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
“毕竟他是一个人，而催眠术为解开这一切看似神秘的谜团提供了一把钥匙。”

- [θɔ:t] [aɪ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səʊlɪŋ] [sʌpə'zɪ(ə)n] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
' thought I ; and with this consoling supposition I went to bed ,
- 想法 我 ; 和 和 这 安慰 假设 我 去 到 床 ;
我心想; 带着这种安慰的假设, 我上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:prə'dju:st] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:r] [dʌn] .
and there reproduced all that he had said or done .
和 那里 复制品 全部 那 他 有 说 或者 完毕 .
并把他说过或做过的一切都记录了下来。

[naʊ] , [ɔ:l'doʊ] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [jet] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)] ,
Now , although little was said in regard to himself , yet , from that little ,
现在 , 虽然 小的 曾是 说 在 看待 到 他自己 , 然而 , 从 那 小的 ,
虽然关于他自己的事很少被提及, 然而, 从这寥寥数语中,

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:r'mɪ:nɪən] [baɪ] [bɜ:rθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
I gathered that he was an Armenian by birth , that his name was Miakus ,
我 聚集 那 他 曾是 一个 亚美尼亚 经过 出生 , 那 他的 姓名 曾是 - ,
我了解到他出生于亚美尼亚, 名叫米亚库斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kæl'deɪɪk] [fɔ:r; fər] [pri:st] [ʌv; əv]['faɪər] .
which is the ancient Chaldaic for Priest of Fire .
哪个 是 这 古老的 迦勒底语 为了 牧师 的 火 .
这是古迦勒底语中“火祭司”的意思。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['prætliŋ] ['kɔ:rə] ,
He told me this as he bent down to kiss a sweet little prattling Cora ,
他 讲述 我 这 作为 他 弯曲 向下 到 吻 一个 甜的 小的 喋喋不休 科拉 ,
他一边弯下腰亲吻叽叽喳喳的可爱小科拉, 一边告诉我这些话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [felt] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [tɔ:rd]
and said that he was very fond of children , and felt particularly so toward
和 说 那 他 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 , 和 毛毡 特别 所以 朝向
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feri] ,
the little fairy ,
这 小的 仙女 ,

他说他非常喜欢孩子, 尤其喜欢那个小仙女。

[hu:] , ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ]
who , seated in her chair , was busily engaged in laying down the law to a
WHO , 坐着 在 她 椅子 , 曾是 忙碌地 已订婚的 在 躺下 向下 这 法律 到 一个
['kʌlprɪt] ['kɪt(ə)n] ,
culprit kitten ,
罪魁祸首 小猫 ,

她坐在椅子上, 正忙着训斥一只犯错的小猫咪。

[hu:] , [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] - [mə'dʒɛsti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['krɪsməs] [dɑ:l] .
who , it appeared , had been guilty of leze majeste to her Christmas doll .
WHO , 它 出现 , 有 到过 有罪的 的 - 陛下 到 她 圣诞节 玩具娃娃 .
看来, 她犯了对圣诞娃娃的猥亵罪。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][bed] , - [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒzəm][ə; eɪ]
After the child had been sent to bed , Miakus produced from his bosom a
后 这 孩子 有 到过 发送 到 床 , - 生产 从 他的 怀 一个
['lɪt(ə)] [skwer] ,
little square ,
小的 正方形 ,

孩子被送去睡觉后, 米亚库斯从胸口掏出一个大方块,

[flæt] [keɪs] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][roʊz] [ɔ:r] ['ɑ:lɪv] [wʊd] ,
flat case , apparently of rose or olive wood ,
平坦的 案件 , 显然 的 玫瑰 或者 橄榄 木头 ,
扁平的盒子, 看起来像是用玫瑰木或橄榄木制成的,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [di:p] . [[faɪv]] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and about seven inches across by two and a half deep . [5] It was
和 关于 七 英寸 穿过 经过 二 和 一个 一半 深的 . [5] 它 曾是
[lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ki:] ,
locked , and the key ,
已锁定 , 和 这 钥匙 ,
直径约七英寸，深约两英寸半。[5] 它上了锁，钥匙，

[ə; eɪ] ['sɪlvə] [wʌn] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən][klæsp][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sti:l] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [raʊnd]
a silver one , hung by a golden clasp to an ordinary steel watch - chain round
一个 银 一 , 悬挂 经过 一个 金的 搭扣 到 一个 普通的 钢 手表 - 链 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .
一条银质表链，用金扣挂在他脖子上的一条普通钢制表链上。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] [leɪd] [ðɪs] [keɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] , [wer] [aɪ'ti:] [leɪ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
The little man laid this case upon the bureau , where it lay undisturbed ,
这 小的 男人 铺设 这 案件 之上 这 局 , 在哪里 它 躺 未受干扰 ,
小个子男人把这个箱子放在梳妆台上，箱子静静地躺在那里，没有动过。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
although it became clear to me that his business there was in some way
虽然 它 成为 清除 到 我 那 他的 商业 那里 曾是 在 一些 方式
[ə'souʃiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑ:ks][ænd; ənd][maɪ'self] .
associated with that box and myself .
联系 和 那 盒子 和 我 .
虽然我逐渐明白，他在那里的生意与那个箱子和我都有某种关联。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'su:md] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
It was equally clear that his air was more than half assumed , and that ,
它 曾是 同样地 清除 那 他的 空气 曾是 更多的 比 一半 假定 , 和 那 ,
同样显而易见的是，他的气质有一半以上是装出来的，而且，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:nfə'lɑ:ns] [ænd; ənd] [brʌsk] ['sɜ:rʃɪs] , [greɪt] ['trʌb(ə)] ['reɪnd] [br'ni:θ] ;
in spite of his nonchalance and brusque surface , great trouble reigned beneath ;
在 尽管如此 的 他的 漫不经心 和 粗暴 表面 , 伟大的 麻烦 统治 下面 ;
[fɔ:r; fər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
for , occasionally , as he spoke ,
为了 , 偶尔 , 作为 他 辐 ,
尽管他表面上漫不经心、态度生硬，但内心却暗藏着巨大的麻烦；因为，有时，当他说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənka:li] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [ðæt] ,
there was a melancholy cadence and plaintive modulation in his tones , that ,
那里 曾是 一个 忧郁 节奏 和 哀怨 调制 在 他的 音调 , 那 ,
[tu:; tə] ['præktɪst] [ɪrɪz] ,
to practised ears ,
到 已实践 耳朵 ,
他的语调中带着忧郁的节奏和哀怨的抑扬顿挫，对于经验丰富的耳朵来说，

[spəʊk] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][wʌn][mɒʊst] ['di:pli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd]
spoke , if not of a breaking heart , at least of one most deeply injured and
辐 , 如果 不是 的 一个 打破 心 , 在 至少 的 一 最多 深 受伤 和
[br'i:vd] .
bereaved .
丧亲者 .
即使不是心碎，至少也是伤痕累累、悲痛欲绝。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'fektɪd] [em'i:] [mʌt] , [fɔ:r; fər] , [θru:] [laɪf] ,
This circumstance affected me much , for , through life ,
这 环境 做作的 我 很多 , 为了 , 通过 生活 ,
这件事对我的影响很大，因为，在我的一生中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [hu:] [gri:vɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [gri:f] , [ænd; ənd] [dʒɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][dʒɒɪ] .
I have been one who grieved with those in grief , and joyed with those in joy .
我 有 到过 一 WHO 伤心 和 那些 在 悲伤 , 和 喜悦 和 那些 在 喜悦 .
我曾与悲伤的人一同悲伤, 也曾与快乐的人一同快乐。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)],
Then , after a little ,
然后 , 后 一个 小的 ,
然后, 过了一会儿,

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekts][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪˈnɪʃiət] [em 'i:][ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n]
he told me that one of his objects was to initiate me into certain
他 讲述 我 那 一 的 他的 对象 曾是 到 发起 我 进入 肯定
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmædʒɪk] ,
mysteries of white magic ,
谜团 的 白色的 魔法 ,
他告诉我, 他的目标之一是让我接触到白魔法的某些奥秘。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
to teach me how to construct the magic mirror in which the majority of
到 教 我 如何 到 构造 这 魔法 镜子 在 哪个 这 多数 的
[ˈpɜ:sənz] [kʊd; kəd] [glæns] [θru:] [speɪs] ,
persons could glance through space ,
人 可以 瞥一眼 通过 空间 ,
教我如何制造一面魔镜, 让大多数人都能透过它看到空间。

[si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ,
see and talk with the dead , and in all things , save a few ,
看 和 讲话 和 这 死的 , 和 在 全部 事物 , 节省 一个 很少 ,
能看见死者, 能与死者交谈, 而且在所有事情上, 除了少数例外,

[hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] [θru:] [laɪf] .
have an unerring guide through life .
有 一个 毫无错误 指导 通过 生活 .
拥有一个可靠的人生指南。

[sed] [hi:; hi] — - [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ˈjɑ:ndər] [bɑ:ks] ,
Said he — ' I have such a curious looking - glass in yonder box ,
说 他 — - 我 有 这样的 一个 好奇的 寻找 - 玻璃 在 远处 盒子 ,
他说: “我那边的盒子里有一面非常奇特的镜子,

[ænd; ənd][pər'hæps] — [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] — [ju:; jʊ] [meɪ] [test] [ɪts] [ˈkwɑ:lətɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ]
and perhaps — and perhaps not — you may test its qualities before I leave you
和 也许 — 和 也许 不是 — 你 可能 测试 它是 品质 前 我 离开 你
:
:
:

或许——也或许不——在我离开之前, 你可以测试一下它的性能。
[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [daʊn] - [ˈhɑ:tɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɔ:l] [deɪ] ,
The fact is , I feel down - hearted , have been so all day ,
这 事实 是 , 我 感觉 向下 - 心地 , 有 到过 所以 全部 天 ,
事实上, 我心情很低落, 一整天都是这样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hɜ:rt][jɔr; jər] [ə'mʊr] - [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ,
and all the more because I hurt your amour propre by calling you a fool ,
和 全部 这 更多的 因为 我 伤害 你的 恋情 - 经过 呼叫 你 一个 傻子 ,
尤其因为我骂你是傻瓜, 伤了你的自尊心。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] .
which , of course , I do not apologize for .
哪个 , 的 课程 , 我 做 不是 道歉 为了 .
对此, 我当然不会道歉。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [tuː; tə] [tʃæt] [wið; wiθ][juː; jʊ] ,
It struck me that I would take advantage of the weather to chat with you ,
它 击 我 那 我 会 拿 优势 的 这 天气 到 聊天 和 你 ,
我突然想到, 应该利用这好天气和你聊聊天。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɑːn][jər; jər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈpɑːsəbli] ,
without infringing upon your business , and that , possibly ,
没有 侵权 之上 你的 商业 , 和 那 , 可能 ,
在不侵犯贵公司业务的前提下, 而且, 或许

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
you might learn something and I find relief in teaching you ,
你 可能 学习 某物 和 我 寻找 宽慰 在 教学 你 ,
你或许能学到一些东西, 而教你也让我感到轻松。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪðˈdrɔː] [juːˈes][bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeɪljər] - — [baɪ] [wɪtʃ]
and thus withdraw us both for a time from the great Failure ' — by which
和 因此 提取 我们 两个都 为了 一个 时间 从 这 伟大的 失败 - — 经过 哪个
[hiː; hi] [ment] [ðə; ði][wɜːrld] .
he meant the world .
他 意思是 这 世界 .
从而让我们俩暂时摆脱“巨大的失败”——他所说的“失败”指的是整个世界。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ðə; ði][wɜːrld] , [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
' I am weary of myself , the world , philosophers and philosophy .
- 我 是 厌倦 的 我 , 这 世界 , 哲学家 和 哲学 .
“我厌倦了自己、这个世界、哲学家和哲学。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [bʌt; bət][ˈmædʒɪk] !
There's nothing good but magic !
有 没有什么 好的 但 魔法 !
除了魔法, 别无美好!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [waɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;
You have been a fool while striving to be wise ;
你 有 到过 一个 傻子 尽管 努力 到 是 明智的 ;
你努力想变得聪明, 结果却成了傻瓜;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪnd] . -
and are ambitious to know what you have hitherto merely imagined . '
和 是 雄心勃勃 到 知道 什么 你 有 迄今为止 仅仅 想象 . -
他们渴望了解你此前仅仅想象过的事物。

“ [hiː; hi][roʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] , [leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ænd; ənd] ,
“ **He rose , took the case , laid it on the table between us , and ,**
” 他 玫瑰 , 采取 这 案件 , 铺设 它 在 这 桌子 之间 我们 , 和 ,
“他站起身, 拿起箱子, 放在我们之间的桌子上, 然后,

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [kiː] ,
while playing with the key ,
尽管 玩耍 和 这 钥匙 ,
在玩弄钥匙的时候,

[kənˈtɪnjuːd] — - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [pɔːlz] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
continued — ' If you really desire to pierce through the gloom that palls the human
持续 — - 如果 你 真的 欲望 到 刺穿 通过 这 愁云 那 灵枢 这 人类
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
(续) ——“如果你真的渴望穿透笼罩人类感官的阴霾,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'bəndən][ɔːl][ˈhjuːmən] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts]
you must abandon all human loves and passions , most especially all that relates
你 必须 放弃 全部 人类 爱 和 激情 , 最多 尤其 全部 那 相关
[tuː; tə] [ˈwʊmən] ;
to woman ;
到 女士 ;

你必须放弃一切人类的爱恋和激情，尤其是与女人有关的一切；

[fɔːr; fər] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] [dɪ'strɔɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][lʌv; əv][ˈmænz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
for woman's love destroys — in the very moment of man's victory over her , she
为了 女性的 爱 摧毁 — 在 这 非常 片刻 的 男人的 胜利 超过 她 , 她
[ˈtraɪəmfz] — [hiː; hi] [ˈjiːldz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
triumphs — he yields his life ,
胜利 — 他 产量 他的 生活 ,
因为女人的爱具有毁灭性——就在男人战胜她的那一刻，她反而取得了胜利——他为此献出了生命。

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ʌp] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːltəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] !
and offers up existence itself on her altars , and then she laughs !
和 优惠 向上 存在 本身 在 她 祭坛 , 和 然后 她 笑声 !
她将存在本身献祭在祭坛上，然后她大笑起来！

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[dʌz] [nɑːt] [ˈevri] [ˈmænz] [ɪk'spɪəriəns] [kə'raːbəreɪt] [ðɪs] ?
Does not every man's experience corroborate this ?
做 不是 每一个 男人的 经验 证实 这 ?
难道每个人的经历不都印证了这一点吗？

[strɔːŋ] [æz; əz][ˈaɪərn][ə'loʊn] ,
Strong as iron alone ,
强的 作为 铁 独自的 ,
坚硬如铁，

[noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][lʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [siː] [lʌv; əv]
no sooner does he reach the goal of love than he is lost in a sea of
不 很快 做 他 抵达 这 目标 的 爱 比 他 是 丢失的 在 一个 海 的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
他刚抵达爱情的彼岸，便迷失在软弱的海洋中。

[ˈleθərdʒi] , [ˈdednəs] !
lethargy , deadness !
昏睡 , 死寂 !
昏昏欲睡，死气沉沉！

[baː] ! [ə'vɔɪd] [ˈwʊmən] .
Bah ! avoid woman .
呸 ! 避免 女士 .
呸！远离女人。

[juː; jʊ][wɑːnt] [haɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
You want high knowledge , and must pay high prices .
你 想 高的 知识 , 和 必须 支付 高的 价格 .
想要获得高深的知识，就必须付出高昂的代价。

[gɑ:d] [ˈɡɪvz] [ˈnʌθɪŋ] — [hi:; hi] [selz] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][mʌst; məst] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
God gives nothing — he sells all ; and he who would have must purchase ,
上帝 给予 没有什么 — 他 出售 全部 ; 和 他 WHO 会 有 必须 购买 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
and the price is suffering .
和 这 价格 是 痛苦 .

上帝不给予任何东西——他出售一切；想要得到的人必须购买，而代价就是受苦。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
So with love .
所以 和 爱 .

所以，带着爱。

[ɪts] [laɪf] [ɪz] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
Its life is bought with the coin of death .
它是 生活 是 买 和 这 硬币 的 死亡 .

它的生命是用死亡换来的。

[ˈwʊmən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [vaɪn] [ˈmæntl] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈhɔ:ri] [ˈtaʊər] ,
Woman is like the ivy vine mantling round some hoary tower ,
女士 是 喜欢 这 常春藤 藤 披风 圆形的 一些 苍老 塔 ,

女人就像缠绕在古老塔楼上的常春藤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði][ˈkloʊzər][fɪ; fɪ] [kɪŋz] ,
and the more you are ruined the closer she clings ,
和 这 更多的 你 是 毁坏 这 更近 她 黏附 ,

你越是堕落，她就越是紧紧抓住你不放。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkloʊzər][fɪ; fɪ] [kɪŋz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] !
and the closer she clings the more you are ruined !
和 这 更近 她 黏附 这 更多的 你 是 毁坏 !

她越是黏着你，你就越是堕落！

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[noʊ][wʌn][ækts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
No one acts without a motive .
不 — 行为 没有 一个 动机 .

没有人会无缘无故地行动。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [wʌn] .
I have one with regard to yourself , and it is a selfish one .
我 有 — 和 看待 到 你自己 , 和 它 是 一个 自私 — .

我有一个关于你的问题，而且是一个自私的问题。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [kæn; kən][ɪn][aɪ ˈti:][bɪˈhoʊld][ɔ:l]
It so happens that the possessor of the magic mirror can in it behold all
它 所以 发生 那 这 拥有者 的 这 魔法 镜子 能 在 它 看哪 全部

[ˈʌðər] [ˈhɔ:rəˌskəʊps] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
other horoscopes but his own ,
其他 星座运势 但 他的 自己的 ,

恰巧，拥有这面魔镜的人可以从中看到所有人的星盘，唯独看不到自己的。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kənˈsʌlt]
beyond a certain point ; and , if he would know it , he must consult
超过 一个 肯定 观点 ; 和 , 如果 他 会 知道 它 , 他 必须 咨询

[ˈʌðər] [siəz] .
other seers .
其他 先知 .

超过某个程度；而且，如果他想知道这一点，就必须去咨询其他先知。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [hu:z] [ˈfju:tʃər] [ˈkænɔ:t][bi:; bi] [ri:d] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
there are certain beings in existence whose future cannot be read except by certain
那里 是 肯定 生物 在 存在 谁 未来 不能 是 读 除了 经过 肯定
[ˈpɜ:sənz] [ˈspeʃəli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] .
persons specially constituted .
人 特别 构成 .

世界上存在着一些生物，它们的未来只有经过特殊安排的某些人才能预测。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ;
You are one of the latter , I am one of the former ;
你 是 一 的 这 后者 , 我 是 一 的 这 以前的 ;
你是后者，我是前者；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ˈoʊnli] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈepəks, ˈi:pəks]
and such as we only meet at the beginning and the end of epochs
和 这样的 作为 我们 仅有的 见面 在 这 开始 和 这 结尾 的 纪元
[ænd; ənd][ˈɪrəz] .
and eras .
和 时代 .

而我们只会在时代和纪元的开始和结束之际遇到这样的人。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
The present is one of these .
这 展示 是 一 的 这些 .

现在就是其中之一。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈfeɪvər] ;
I will present you with the mirror when you have done me this favor ;
我 将要 展示 你 和 这 镜子 什么时候 你 有 完毕 我 这 偏爱 ;
等你帮我完这个忙，我就把镜子送给你；

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈstrʌk(ə)n] ;
I will teach you the art of their construction ;
我 将要 教 你 这 艺术 的 他们的 建造 ;
我将教你建造它们的艺术；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][vɜ:rˈbeɪtɪm][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
and I will give you a verbatim copy of the answers you shall make to the
和 我 将要 给 你 一个 逐字 复制 的 这 答案 你 将 制作 到 这
[ˈkwɛstʃənz] [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ju:; jʊ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [depθs] .
questions I shall ask you while gazing in its awful depths .
问题 我 将 问 你 尽管 凝视 在 它是 可怕 深度 .

我会一字不差地把你们凝视着它可怕的深渊时，对我提出的问题所作出的回答抄录给你。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [pledʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] ,
To this I pledge a word that never yet was broken ,
到 这 我 保证 一个 单词 那 绝不 然而 曾是 破碎的 ,
我对此郑重承诺，从未违背。

[ænd; ənd][æən; ən] [oʊθ] [ðæt] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] .
and an oath that never will be .
和 一个 誓言 那 绝不 将要 是 .
以及一个永远不会实现的誓言。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
For this purpose I have followed you for years ,
为了 这 目的 我 有 随后 你 为了 年 ,
为此，我多年来一直关注着你。

[ˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [dɔːnz] [æt; ət][læst] .
patiently waiting for the hour that dawns at last .
耐心 等待 为了 这 小时 那 黎明 在 最后的 .

耐心等待着黎明破晓的时刻终于到来。

[tuː; tə] [sək'sesfəli] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][æsk] , [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'sen](ə)] .
To successfully do the thing I ask , two things are essential .
到 成功地 做 这 事物 我 问 , 二 事物 是 基本的 .

要成功完成我要求的事情, 两件事至关重要。

1st , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [pjʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [helθ] , [maɪnd] , [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] ,
1st , That , in a perfectly pure state of body , health , mind , intent , and morals ,
1st , 那 , 在 一个 完美 纯的 状态 的 身体 , 健康 , 头脑 , 意图 , 和 德 ,
第一, 在身体、健康、精神、意图和道德都完全纯净的状态下,

[juː; jʊ] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
you gaze into the glass .
你 目光 进入 这 玻璃 .

你凝视着玻璃。

2d , [ðæt] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsliːpfʔl] [ˈɪnfluənsɪz]
2d , That , while doing so , you make no resistance against certain sleepful influences
2d , 那 , 尽管 正在做 所以 , 你 制作 不 反抗 反对 肯定 困倦 影响
[ðæt] [meɪ] [ə'seɪl] [juː; jʊ] ,
that may assail you ,
那 可能 攻击 你 ,

2d, 在此过程中, 你不会抵抗可能侵袭你的某些睡眠影响。

[wɪtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mez'merɪk] , [nɔːr] [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ'self][ɪn] ['eni] [wei] ,
which influences will not be mesmeric , nor assisted by myself in any way ,
哪个 影响 将要 不是 是 催眠 , 也不 协助 经过 我 在 任何 方式 ,
这些影响既不具有催眠效果, 我本人也不会以任何方式协助它们。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] - - ,
but is the sacred slumber of Sialam Boaghiee ,
但 是 这 神圣 睡眠 的 - - ,

但这却是Sialam Boaghiee的神圣沉睡吗?

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪn'dʒʊɪd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] ,
which can only be enjoyed once in a hundred years ,
哪个 能 仅有的 是 享受 一次 在 一个 百 年 ,

百年一遇的盛事,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [huːz]
and then only by persons who are singularly constituted as you are — whose
和 然后 仅有的 经过 人 WHO 是 单独地 构成 作为 你 是 — 谁
[veɪnz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
veins are filled with the mingled blood of all the nations that sprung from
静脉 是 已填 和 这 混合 血 的 全部 这 国家 那 弹簧 从

[ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈdenɪk] [ˈprəʊtəplæst] ,
the loins of the Edenic protoplast ,
这 腰肉 的 这 伊甸园 原生质体 ,

而且只有像你这样独特的人才能做到——你的血管里充满了从伊甸园原生质体中诞生的所有民族的混合血液,

[ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈædəm] , [ænd; ənd] [huː] , [ˌtemprə'mentəli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər]
the Biblical Adam , and who , temperamentally , and in all other
这 圣经 亚当 , 和 WHO , 性情上 , 和 在 全部 其他
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] , [seɪv] [seks] , [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnuːtrəl] .
respects , save sex , are perfectly neutral .
尊重 , 节省 性别 , 是 完美 中性的 .

圣经中的亚当, 除了性之外, 在性情和其他所有方面都是完全中性的。

[ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪl] [əˈkruː] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]
Certain great advantages will accrue to you from this concession that are
肯定 伟大的 优势 将要 累积 到 你 从 这 让步 那 是
[ˌʌnəˈteɪnəbl̩] [wɪˈðəʊt] .
unattainable without .
高不可攀 没有 .

这项让步将为您带来一些没有这项让步就无法获得的巨大优势。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈslʌmbər] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən] [ˈdʌbli] ; [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] [wɪˈðəʊt] ; [ænd; ənd]
From this slumber you will awaken doubly ; first , to the old life without ; and
从 这 睡眠 你 将要 觉醒 双倍 ; 第一的 , 到 这 老的 生活 没有 ; 和
, [ˈsekənd] ,
, **second** ,
, 第二 ,

你将从沉睡中醒来，经历双重的转变；首先，醒来后回到过去的外部生活；其次，

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊlər] [ðoʊ] [ˈstreɪndʒər][laɪf] [wɪˈðɪn] ,
to another and a fuller though stranger life within ,
到 其他 和 一个 更丰满 尽管 陌生人 生活 之内 ;

进入另一种更充实、更陌生的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn]
and to the power of comprehending innumerable mysteries that lie enshrouded in
和 到 这 力量 的 理解 无数 谜团 那 说谎 笼罩 在
[dɪm] [ˈriːdʒənz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ken] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] .
dim regions far beyond the ken of ordinary man .
暗淡 地区 远的 超过 这 肯 的 普通的 男人 .

并有能力理解隐藏在遥远而神秘莫测的领域中的无数奥秘，这些奥秘远远超出了普通人的认知范围。

[ˈdriːməɾ] !
Dreamer !
梦想家 !

梦想家！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kɑːmpriˈhend] [jʊɾ; jər] [driːmz] .
you shall comprehend your dreams .
你 将 理解 你的 梦境 .

你将领悟你的梦境。

[,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔ-] !
Rosicrucian !
玫瑰十字会 !

玫瑰十字会！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,
you shall comprehend the Light , the Tower , and the Flame ,
你 将 理解 这 光 , 这 塔 , 和 这 火焰 ,

你将领悟光明、高塔和火焰的真谛。

[ænd; ənd] [wer] - [ænd; ənd] - [feɪld] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [səkˈses] !
and where Artefius and Zimati failed you shall find success !
和 在哪里 - 和 - 失败的 你 将 寻找 成功 !

阿特菲乌斯和齐马蒂都失败的地方，你必将成功！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
It is difficult , if not impossible ,
它 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

这即使不是不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə] [iːðər] [ˈoʊvər] - [reɪt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to either over - rate the advantages to be derived by the possession of the
到 任何一个 超过 - 速度 这 优势 到 是 衍生的 经过 这 拥有 的 这
[ˈpaʊər] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] ,
power I allude to ,
力量 我 暗示 到 ,

要么高估了我所指的权力所带来的好处，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɜːrdz] , [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] ,
or to define and characterize it in words , mainly for the reason that ,
或者 到 定义 和 描述 它 在 字 , 主要 为了 这 原因 那 ,
或者用文字来定义和描述它，主要原因是：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][stændz] [aʊt] [wel] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,
although the idea stands out well marked and distinct before the mind ,
虽然 这 主意 站立 出去 出色地 标记 和 清楚的 前 这 头脑 ,
虽然这个想法在脑海中清晰而鲜明地呈现出来，

[jet] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [hæz; hæz][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈsɪmbɪlz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɪts]
yet the language which you speak has no terms of symbols adequate to its
然而 这 语言 哪个 你 说话 有 不 条款 的 符号 足够的 到 它是
[ˈneɪmɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ;
naming or expression ;
命名 或者 表达 ;

然而，你们所说的语言中却没有足以命名或表达它的符号或术语；

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [best] , [wɜːrdz][ɑːr; ər] [kɔːrs] [ˈreɪmənt] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
for , at best , words are coarse raiment for thought ,
为了 , 在 最好的 , 字 是 粗 服饰 为了 想法 ,
因为，充其量，语言只是思想的粗糙外衣。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkʌvər] ,
and no more show the beauty of what they cover ,
和 不 更多的 展示 这 美丽的 的 什么 他们 覆盖 ,
不再展现他们所掩盖之物的美，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
than the preposterous costumes of Christendom display the superlative glories of
比 这 荒谬 服装 的 基督教世界 展示 这 最高级 荣耀 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] .
the human form .
这 人类 形式 .

基督教世界那些荒谬的服饰，反而展现了人体最完美的形态。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [sliːps] [ðɪs] [ˈslʌmbər] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd]
The soul that sleeps this slumber passes through a gate which even the privileged
这 灵魂 那 睡觉 这 睡眠 通过 通过 一个 门 哪个 甚至 这 特权
[ded] [ˈkænaːt] [ˈentər] ,
dead cannot enter ,
死的 不能 进入 ,

沉睡于此的灵魂，将穿过一道连享有特权的亡灵都无法进入的门。

[seɪv] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] ,
save once in a century , and then only by reason of neutrality ,
节省 一次 在 一个 世纪 , 和 然后 仅有的 经过 原因 的 中立 ,
除了百年一遇的一次，而且那一次也仅仅是因为中立立场之外，

[fɔːr; fər] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪljən] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
for positive people are to be counted by the billion on either side the grave ,
为了 积极的 人们 是 到 是 计数 经过 这 十亿 在 任何一个 边 这 严重 ,
积极乐观的人，无论在坟墓的两侧，都数以亿计。

[ˈnegətɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðem; ðəm][ten] [ˈmɪljən] [tuː; tə][wʌn] , [waɪl] [nˈju:trəlz] [ɑ:r; ər] , [laɪk] [koʊld]
negative people outnumber them ten million to one , while neutrals are , like cold
消极的 人们 人数占优 他们 十 百万 到 一 , 尽管 中立者 是 , 喜欢 寒冷的
[hi:t] , [ˈveri] [rer] [ɪnˈdi:d] .
heat , very rare indeed .
热 , 非常 稀有的 的确 .

消极的人比消极的人多出千万倍，而中立的人就像冷热一样，非常罕见。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [jet] [əˈsɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] . -
I trust we shall yet assist each other . '
我 相信 我们 将 然而 协助 每个 其他 . -

我相信我们以后还会互相帮助。

“ [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] , [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
“ **Now , I had , two hours before , on seeing him eat and drink ,**
“ 现在 , 我 有 , 二 小时 前 , 在 看到 他 吃 和 喝 ,
“就在两个小时前，我看到他吃喝的时候.....”

[ˈheɪstɪli] [əˈbændənd] [maɪ] [ˈɡoʊstli] [haɪˈpɑ:θəsis] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [oʊld][mæn] .
hastily abandoned my ghostly hypothesis regarding the little queer old man .
草草 弃 我的 幽灵般的 假设 关于 这 小的 酷儿 老的 男人 .

我匆匆放弃了关于那个古怪老头的幽灵般的假设。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ,
But now , as he talked so strangely ,
但 现在 , 作为 他 谈话 所以 奇怪的 ,

但现在，他说话的语气却如此怪异，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡrændli] [ˈɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈhju:mən]
and so grandly indicated the Door of the Dome of all possible human
和 所以 宏伟 表明的 这 门 的 这 穹顶 的 全部 可能的 人类
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənt] ,
knowledge and attainment ,
知识 和 素养 ,

于是，它宏伟地象征着通往人类一切可能知识和成就的穹顶之门。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ræpt] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
the mystery that wrapped him changed its character , but enveloped him in a
这 神秘 那 包装 他 已更改 它是 特点 , 但 被包裹 他 在 一个

[ten] - [foʊld] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] ,
ten - fold gloom and shadow ,
十 - 折叠 愁云 和 阴影 ,

笼罩着他的谜团改变了性质，但却将他笼罩在十倍的阴霾和阴影之中。

[ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [ɡruː] [mɔ:r] [θɪk] [ænd; ənd] [dens] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] , [bʌt; bət]
that continually grew more thick and dense , so much so , indeed , that , but
那 持续 生长 更多的 厚的 和 稠密 , 所以 很多 所以 , 的确 , 那 , 但

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈi:tɪŋ] ,
for his eating ,
为了 他的 吃 ,

那东西不断变得越来越厚越来越密，以至于，要不是他吃，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]
and the fact that several persons in the house beside myself had seen and
和 这 事实 那 一些 人 在 这 房子 旁 我 有 已见 和
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
exchanged speech with and touched him ,
交换 演讲 和 和 感动 他 ,

而且，除了我之外，屋里还有好几个人见过他、和他交谈过、甚至触摸过他。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl]
I certainly should have doubted the evidence of my senses , and set the whole
我 当然 应该 有 怀疑 这 证据 的 我的 感官 , 和 放 这 所有的
[θɪŋ] [daʊn] ,
thing down ,
事物 向下 ,

我当时真应该怀疑自己的感官判断，把所有东西都放下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from the scene in the office till his departure , to the account of a
从 这 场景 在 这 办公室 直到 他的 离开 , 到 这 帐户 的 一个
[dɪ'stɜ:rbd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
disturbed imagination .
不安 想像力 .

从办公室里的那场戏到他离开，都是他胡思乱想的结果。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'z:rθli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
There was a something unearthly about his voice and manner ; and once ,
那里 曾是 一个 某物 超凡脱俗的 关于 他的 嗓音 和 方式 ; 和 一次 ,
[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃər] ,
when he turned his chair ,
什么时候 他 转向 他的 椅子 ,

他的声音和举止都透着一种超凡脱俗的气质；有一次，他转过椅子，

[ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [keɪm] [ɪn][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv]
the upper part of his right thigh came in direct contact with the red - hot stove
这 上 部分 的 他的 正确的 大腿 来了 在 直接的 接触 和 这 红色的 - 热的 火炉
,
,
,

他的右大腿上部直接接触到了滚烫的炉子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ'ti:][ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃər] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
and I watched it there until the chair was ruined by the fire ,
和 我 观看 它 那里 直到 这 椅子 曾是 毁坏 经过 这 火 ,
我就一直看着它，直到椅子被火烧毁为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['vɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [si:t] ['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
and the smoke of its varnish and seat fairly filled the room ,
和 这 抽烟 的 它是 漆 和 座位 相当 已填 这 房间 ,
车漆和座椅冒出的烟雾几乎充满了整个房间。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bə:nd] ,
and yet he was not burned ,
和 然而 他 曾是 不是 烧伤 ,
然而他却没有被烧死。

[bʌt; bət] ['ku:lli] [roʊz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
but coolly rose and opened the door for the smoke to escape ,
但 冷静地 玫瑰 和 打开 这 门 为了 这 抽烟 到 逃脱 ,
但他冷静地起身，打开门让烟雾散去。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] ,
and then resumed his seat as if nothing whatever had happened ; and ,
和 然后 恢复 他的 座位 作为 如果 没有什么 任何 有 发生 ; 和 ,
然后他若无其事地坐回座位上；

[tu:;] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
two or three times in the course of the evening ,
二 或者 三 时代 在 这 课程 的 这 晚上 ,
当晚两到三次，

[aɪ][na:t][ˈoʊnli][felt][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈætməsfɪr] [prəʊˈsi:d][frəm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I not only felt a chilly atmosphere proceed from him ,
我 不是 仅有的 毛毡 一个 寒冷 气氛 继续 从 他 ,
我不仅感觉到他身上散发着一股冷漠的气息,

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈskelɪt(ə)n] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈpɑ:rtʃmənt] - [laɪk] [skɪn] ,
but distinctly saw his skeleton beneath his thin , parchment - like skin ,
但 明显地 锯 他的 骨骼 下面 他的 薄的 , 羊皮纸 - 喜欢 皮肤 ,
但他却清晰地看到了他那薄如羊皮纸的皮肤下露出的骨架。

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ɪnˈtegjəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlu:slɪ] [θroʊn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][tu:; tə][haɪd]
as if but the thinnest integument had been loosely thrown over it to hide
作为 如果 但 这 最薄 表皮 有 到过 松散地 抛掷 超过 它 到 隐藏
[ɪts][ˈneɪkɪd] [dɪˈfɔ:rməti] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmoʊldi] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
its naked deformity by some mouldy tenant of the grave ,
它是 裸 畸形 经过 一些 发霉的 租户 的 这 严重 ,
仿佛坟墓里某个发霉的住户, 只用一层薄薄的皮毛松松地盖在它身上, 掩盖它赤裸裸的畸形。

[du:md] [tu:; tə][ˈekspɪərt] [ɪts] [əˈfensɪz] [baɪ][əˈgen] [ˈwɔ:kiŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbɑ:did] [ˈhju:mən]
doomed to expiate its offences by again walking the earth with embodied human
注定失败 到 赎罪 它是 罪行 经过 再次 步行 这 地球 和 具身化的 人类
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 .
注定要通过再次与人类一起行走于世来赎清其罪行。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Could it be that I had struck the truth ,
可以 它 是 那 我 有 击 这 真相 ,
难道我真的发现了真相?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] - [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [sʌt] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][æz; əz][wi:; wi] [ri:d]
and that this mysterious Miakus was in reality such a vampire as we read
和 那 这 神秘 - 曾是 在 现实 这样的 一个 吸血鬼 作为 我们 读
[ʌv; əv][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ˈstɔ:ri] ?
of in German story ?
的 在 德语 故事 ?
而这位神秘的米亚库斯, 实际上就是我们在德国故事中读到的那种吸血鬼?

" [ˈfʊtnoʊt] : [[faɪv]]
" **FOOTNOTE : [5]**
" 脚注 : [5]
脚注: [5]

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [ɑ:r; ər][ˈæktʃuəl] , [ˈlɪtərəl] [fæktɪs] ,
Both the incidents of the magic mirror are actual , literal facts ,
两个都 这 事件 的 这 魔法 镜子 是 实际的 , 文字 事实 ,
魔镜事件是真实发生的, 都是有据可查的事实。

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ɪts] [ˈkjʊəriəs] [kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [æz; əz] [hɪrˈɪn] [rɪˈleɪtɪd] .
as is also its curious construction and effects as herein related .
作为 是 还 它是 好奇的 建造 和 效果 作为 在此处 有关的 .
正如本文所述, 它的结构和效果也十分奇特。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ]
I have witnessed many astonishing experiments with
我 有 目击者 许多 惊人 实验 和
[ˈmɪrəz] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][tekst] .
mirrors constructed as was that treated of in the text .
镜子 建造 作为 曾是 那 治疗 的 在 这 文本 .
我亲眼目睹了许多令人惊叹的实验, 这些实验都是用文中描述的那种镜子制作的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] [ɪg'zæktli][ˈsɪmələɹ] — [wʌn][ɪn] - , ['loʊər] ['i:dʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
I have seen several exactly similar — one in Zagazik , Lower Egypt , in the hands of
我 有 已见 一些 确切地 相似的 — — 在 - , 降低 埃及 , 在 这 双手 的
[ə; eɪ][ˌhɪn'du:; 'hɪndu:] [mə'dʒɪʃn] ,
a Hindoo magician ,
一个 印度教 魔术师 ,

我见过好几个一模一样的——其中一个在埃及下部的扎加齐克，是一位印度教巫师的道具。

[tu:] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [wʌn][ɪn] [θi:bz] , [tu:] [ɪn][kɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lʌndən] .
two in Cairo , one in Thebes , two in Constantinople , and one in London .
二 在 开罗 , 一 在 底比斯 , 二 在 君士坦丁堡 , 和 一 在 伦敦 .
开罗两处，底比斯一处，君士坦丁堡两处，伦敦一处。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
In the East ,
在 这 东方 ,
在东方，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [mə'tɪriəl] [hweə'wið] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
owing to the scarcity of the peculiar material wherewith the space between the
欠款 到 这 缺乏 的 这 奇特 材料 以及 这 空间 之间 这
['glæsɪz] [ɪz] [fɪld] ,
glasses is filled ,
眼镜 是 已填 ,
由于填充玻璃片之间空隙的特殊材料稀缺，

[ðeɪ] [kɔ:st] [ɪ'nɔ:rməs] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
they cost enormous prices , and then can only be had by a Christian
他们 成本 巨大的 价格 , 和 然后 能 仅有的 是 有 经过 一个 基督教
[θru:] ['feɪvər] .
through favor .
通过 偏爱 .
它们价格极其昂贵，而且只有基督徒才能通过恩典获得。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔ:r] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [maɪt] ['tʃi:pli] [bi:; bi] [meɪd] .
In this country , or England , they might cheaply be made .
在 这 国家 , 或者 英格兰 , 他们 可能 便宜 是 制成 .
在这个国家或英国，它们可能很容易就能买到。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
I have one in my possession that I would not part with for three thousand
我 有 一 在 我的 拥有 那 我 会 不是 部分 和 为了 三 千
['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
我手头有一件，就算给我三千美元我也不会卖。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)] , [soʊ] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['wɪtnɪst] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] . —
so wonderful , so astonishing are the effects witnessed in and through it . —
所以 精彩的 , 所以 惊人 是 这 效果 目击者 在 和 通过 它 . —
[ˈeditər] .
Editor .
编辑 .
它所带来的效果真是太棒了，太惊人了！——编者注

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :
第三章

[ˈfɑːsfərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] .
PHOSPHORUS AND THE ELIXIR OF LIFE .
磷 和 这 灵药 的 生活 .

磷与生命灵药。

“ [ˈmɑːvəlɪŋ] , ” [sed] [ˈbevərli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] — “ [ˈmɑːvəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Marvelling** , ” **said Beverly** , **continuing his wonderful story** — “ **Marvelling on the**
“ 惊叹 , ” 说 贝弗利 , 继续 他的 精彩的 故事 — “ 惊叹 在 这
[streɪndʒ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
strange events of the day and night ,
奇怪的 活动 的 这 天 和 夜晚 ,

“真是令人惊叹,”贝弗利继续讲述他精彩的故事, “令人惊叹于这一天一夜发生的奇异事件,

[æz; əz] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rest] ,
as said before , **I retired to my chamber** , **but not to rest** ,
作为 说 前 , 我 退休 到 我的 房间 , 但 不是 到 休息 ,
如前所述, 我回到房间, 但并非为了休息。

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] ,
for ere the morning dawned upon the world again ,
为了 埃雷 这 早晨 黎明 之上 这 世界 再次 ,
在黎明再次降临大地之前,

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
there came to me an experience that in some respects
那里 来了 到 我 一个 经验 那 在 一些 尊重
[ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
totally changed the current and character of my life .
完全 已更改 这 当前的 和 特点 的 我的 生活 .

我经历了一件事, 这件事在某些方面彻底改变了我目前的生活状态和性格。

[ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [ˈsɪnθiə] [ænd; ənd]
These incidents are already recorded in my narrative concerning ' Cynthia and
这些 事件 是 已经 记录 在 我的 叙述 有关 - 辛西娅 和
-
Thotmor ,
- ,

这些事件已记录在我关于“辛西娅和托特莫尔”的叙述中,

- [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . [[sɪks]]
- **long since given to the world** . [**6**]
- 长的 自从 给定 到 这 世界 . [**6**]

早已献给世界。[6]

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] ,
“ **On the morning following this eventful night** ,
“ 在 这 早晨 下列的 这 多事 夜晚 ,

“在这个充满变故的夜晚之后的第二天早晨,

[aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪləˈsɑːfɪk] [tuːθ] - [ˈdɑːktər] ,
I repaired to the office of a reputed to be Philosophic tooth - doctor ,
我 已修复 到 这 办公室 的 一个 知名 到 是 哲学 齿 - 医生 ,

我前往一位据说颇具哲学思想的牙医诊所就诊。

[huːz] [breɪn][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [mjuːˈziːəm][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
whose brain is a far more curious museum than the one near his office .
谁 脑 是 一个 远的 更多的 好奇的 博物馆 比 这 一 靠近 他的 办公室 .

他的大脑比他办公室附近的博物馆还要有趣得多。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [kən'vɜːst] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]
With him I conversed awhile , and by him was introduced to a real
和 他 我 交谈 一会儿 , 和 经过 他 曾是 介绍 到 一个 真实的
[ˈθɪŋkər] , [huːz] [neɪm] ,
thinker , whose name ,
思想家 , 谁 姓名 ,
我和他交谈了一会儿, 经他介绍, 我认识了一位真正的思想家, 他的名字是:

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [blʌd] .
I think , was Blood .
我 思考 , 曾是 血 .
我想, 应该是血。

[ˈæftər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'^ɑː] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈðər] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːrɪ] , [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə]
After smoking a segar — and each other — in his laboratory , I repaired to
后 吸烟 一个 西加 — 和 每个 其他 — 在 他的 实验室 , 我 已修复 到
[ˈhɪkəlz] - , [ðə; ði] ['kemɪst] ,
Nichols ' , the chemist ,
尼科尔斯 - , 这 化学家 ,
在尼科尔斯 (化学家) 的实验室里抽完雪茄——也互相抽了点烟——之后, 我去了他的实验室。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
made a few purchases , and forthwith went to my office .
制成 一个 很少 购买 , 和 立即 去 到 我的 办公室 .
我买了一些东西, 然后就直接去了办公室。

“ [naʊ] , [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ˈpriːviəsli] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːtʃəst] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)]
“ **Now , it so happened that sometime previously I had purchased a chemical**
“ 现在 , 它 所以 发生 那 有时 之前 我 有 购买 一个 化学
[æpə'rætəs] , [kən'dʌktɪŋ] [maɪ][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] ['siːkrətli] ,
apparatus , conducting my experiments secretly ,
设备 , 进行 我的 实验 偷偷 ,
“碰巧的是, 之前我买了一套化学仪器, 秘密地进行着实验,

[ænd; ənd] ['meɪnli] ['æftər] [twelv] [æt; ət] [naɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɐəs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [lɑː] -
and mainly after twelve at night — for the purpose of repeating La Brière's
和 主要 后 十二 在 夜晚 — 为了 这 目的 的 重复 拉 -
[greɪt] [ɪk'spɛrɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['ɪgniəs] ['prɑːpərtɪz] [ʌv; əv]
great experiment for the removal of the poisonous and igneous properties of
伟大的 实验 为了 这 移动 的 这 有毒 和 火成岩 特性 的
[ˈfɑːsfərəs] [wɪ'ðəʊt] [drɪ'kriːsɪŋ] [ɪts] [rɪˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑːlətɪz] .
Phosphorus without decreasing its revivifying and medicinal qualities .
磷 没有 递减 它是 复苏 和 药用 品质 .
主要是在晚上十二点以后——目的是重复拉布里埃尔的伟大实验, 以去除磷的毒性和火成特性, 而不降低其恢复活力和药用价值。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ʌn'taɪərɪŋli] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ˈɔːlmoʊst] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]
I had experimented untiringly for five months , at a cost almost ruinous to
我 有 实验 不知疲倦地 为了 五 几个月 , 在 一个 成本 几乎 毁灭性的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我为此进行了长达五个月的不懈试验, 代价几乎让我倾家荡产。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ]
but still with an invincible conviction that I should succeed , and give my
但 仍然 和 一个 无敌 定罪 那 我 应该 成功 , 和 给 我的
[ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
secret to the world ,
秘密 到 这 世界 ,
但我仍然坚信自己会成功, 并将我的秘密公之于众。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈperiʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈfrentʃmən] , [hu:] [bɜːrst][æn; ən][ˈɑːrtəri][frʌm; frəm]
instead of perishing like the poor Frenchman , who burst an artery from
反而 的 消亡 喜欢 这 贫穷的 法国人 , WHO 爆裂 一个 动脉 从
[ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
excitement at his success ,
激动 在 他的 成功 ,

与其像那个可怜的法国人那样，因兴奋过度而爆裂动脉身亡，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊnsɪz] [ðæt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
having made about eleven ounces that fulfilled his entire expectations .

他钓到了大约 11 盎司，完全符合他的预期。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːses] [ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [maɪˈself] ,
Part of his process only survived him , and many a man , like myself ,
部分 的 他的 过程 仅有的 幸存下来 他 , 和 许多 一个 男人 , 喜欢 我 ,

他的一部分思想在他去世后才流传下来，而许多像我这样的人，

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt]
had attempted to fathom the secret and gain the enormous fortune that
有 尝试过 到 捉摸 这 秘密 和 获得 这 巨大的 财富 那

[mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,
must result from complete success ,
必须 结果 从 完全的 成功 ,

他曾试图探寻其中的秘密，并获得完全成功必然带来的巨额财富。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [ɪn] [veɪn] .
but hitherto in vain .
但 迄今为止 在 徒劳 .

但迄今为止，这一切都徒劳无功。

“ [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .
“ **The experiment was a most important one .**
“ 这 实验 曾是 一个 最多 重要的 一 .

“这项实验非常重要。”

[ˈtʃəːtʃɪl] [hæd; həd] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ləˈmentəbliˈləməntəbli]
Churchill had produced his hypophosphites , and they had lamentably
丘吉尔 有 生产 他的 次磷酸盐 , 和 他们 有 令人遗憾的是

[feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [hens] ,
failed of the intention ; hence ,
失败的 的 这 意图 ; 因此 ,

丘吉尔研制出了他的次磷酸盐，但令人遗憾的是，这些次磷酸盐未能达到预期目的；因此，

[ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [maɪn] , [aɪ][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˈfɔːrmjʌliː] .
in working at this mine , I had avoided his and others ' formulæ .
在 在职的 在 这 矿 , 我 有 避免 他的 和 其他的 - 公式 .

在这座矿上工作时，我一直避免使用他和其他人的方法。

[səkˈses] , [aɪ] [felt] , [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbenɪfɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] ,
Success , I felt , would not only benefit my own private practice ,
成功 , 我 毛毡 , 会 不是 仅有的 益处 我的 自己的 私人的 实践 ,

我认为，成功不仅会使我的私人诊所受益，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
but would be of incalculable service to the medical profession ,
但 会 是 的 不可估量 服务 到 这 医疗的 职业 ,

但对医学界来说，这将具有不可估量的帮助。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hu:] [baɪ][ˈoʊvər][ˈment(ə)] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
and still more to that large class of persons who by over mental exertion ,
和 仍然 更多的 到 那 大的 班级 的 人 WHO 经过 超过 精神的 用力 ,

而对于因过度用脑而导致脑力劳动过度的那一类人来说，更是如此。

[sɪˈvɪr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈsed(ə)ntəri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈpæʃənəl] [ænd; ənd] [ˈlðər]
severe intellectual and sedentary occupations , and by passionate and other
严重 知识分子 和 久坐的 职业 , 和 经过 热情洋溢 和 其他
[ɪmˈpruːd(ə)nt][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
imprudent excesses ,
轻率的 过剩 ,
高强度脑力劳动和久坐的工作, 以及因激情冲动和其他不理智的过激行为而导致的后果,

[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [baɪ] [ˈdreɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
had deprived themselves of the wine of life , by draining themselves of
有 被剥夺的 他们自己 的 这 葡萄酒 的 生活 , 经过 排水 他们自己 的
[ˈnɜːrvəs] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈspɪrɪtləs] ,
nervous force ; and become spiritless ,
紧张的 力量 ; 和 变得 死气沉沉 ,
他们耗尽了自身的精神力量, 剥夺了生命的甘露, 变得麻木不仁。

[ˈsemi] - [ɪnˈseɪn] , [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] .
semi - insane , gloomy , and despondent .
半 - 疯狂的 , 阴沉 , 和 沮丧的 .
半疯癫、阴郁、沮丧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [aɪ] [nuː] [wʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [truː] ,
Such a discovery I knew would place in the hands of the profession a true ,
这样的 一个 发现 我 知道 会 地方 在 这 双手 的 这 职业 一个 真的 ,
我知道这样的发现将为业界带来真正的.....

[ˈpɑːzətɪv] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] [ˌæfrəˈdiːziən] [ˈnɜːrvəs] [ˈstɪmjələnt] , [ɪnˈvɪgərənt] [ænd; ənd][ˈtɑːnɪk]
positive , but perfectly harmless aphrodision nervous stimulant , invigorant and tonic
积极的 , 但 完美 无害 阿芙洛狄忒 紧张的 兴奋剂 , 活力充沛 和 补品
.
.
.
积极的, 但完全无害的催情剂、神经兴奋剂、提神剂和滋补剂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [aɪ] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə]
It was , therefore , worth all the time , trouble , and expense I devoted to
它 曾是 , 所以 , 值得 全部 这 时间 , 麻烦 , 和 费用 我 奉献 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
因此, 我投入的所有时间、精力和金钱都是值得的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
for it would be one of the best things medical science had yet given to
为了 它 会 是 一 的 这 最好的 事物 医疗的 科学 有 然而 给定 到
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
因为这将是医学科学迄今为止带给世界的最伟大的成就之一。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] : 1st .
“ **It had long been demonstrated : 1st** .
” 它 有 长的 到过 已证明 : 1st .
“这一点早已得到证明: 第一。

[ðæt] [ˈfɑːsfərəs] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] , [nəːvs] , [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
That Phosphorus abounded in the bones , nerves , and tissues of the human
那 磷 大量 在 这 骨头 , 神经 , 和 组织 的 这 人类
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
磷在人体骨骼、神经和组织中含量丰富。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] .
but especially in the human brain .
但 尤其 在 这 人类 脑 .

但尤其在人脑中。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðæt] ['fɑ:sfərəs] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt][ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ɪn][ðə; ði][breɪnz] [ʌv; əv] ['helθi]
That Phosphorus was invariably present in large quantities in the brains of healthy
那 磷 曾是 总是 展示 在 大的 数量 在 这 大脑 的 健康
[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
men who had been killed ,
男人 WHO 有 到过 被杀 ,

研究发现，在健康男性死亡者的大脑中，磷的含量总是很高。

[ænd; ənd][ə'næləsis] [ðer'æftər] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] [ðʌs] ['ænləaɪzd][wʌz; wəz]
and analysis thereafter made ; and invariably as the brain thus analyzed was
和 分析 此后 制成 ; 和 总是 作为 这 脑 因此 分析 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ,
that of an intellectual ,
那 的 一个 知识分子 ,

随后进行分析；而分析结果无一例外地表明，被分析的大脑属于知识分子的大脑。

[faɪn] - [strʌŋ] , [haɪ] - [tuʊnd] , [æm'bɪʃəs] , [ɪg'zekjətɪv] , [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
fine - strung , high - toned , ambitious , executive , or spiritual person ,
美好的 - 串 , 高的 - 色调 , 雄心勃勃 , 管理人员 , 或者 精神 人 ,

敏感、高傲、雄心勃勃、富有领导力或精神追求的人

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ; [waɪl]
just in proportion was the volume of phosphorus found in their remains ; while
只是 在 部分 曾是 这 体积 的 磷 成立 在 他们的 遗迹 ; 尽管
[ðə; ði] [loʊ] ,
the low ,
这 低的 ,

在他们的遗骸中发现的磷含量也与之成正比；而低，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [kɔ:rs] [ænd; ənd]['bru:t(ə)][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:sfərəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
the ignorant , coarse and brutal had comparatively little phosphorus in them .
这 无知 , 粗 和 野蛮 有 比较 小的 磷 在 他们 .

无知、粗鲁、残暴的人体内磷含量相对较低。

3d .
3d .
3d .

3d.

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pru:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] [tu:; tə][oʊld] ['pi:p(ə)l] ;
It had been proved that in the administration of phosphorus to old people ;
它 有 到过 已证实 那 在 这 行政 的 磷 到 老的 人们 ;
[tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [hu:] [si:k] ['praɪvət] [əd'vaɪs] ; [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]['ment(ə)l]
to the class of patients who seek private advice ; to those exhausted by mental
到 这 班级 的 患者 WHO 寻找 私人的 建议 ; 到 那些 筋疲力尽的 经过 精神的

['leɪbər][ɔ:r] [ɪk'ses] ,
labor or excess ,
劳动 或者 过量的 ,
对于那些寻求私人诊疗的患者；对于那些因脑力劳动或过度劳累而精疲力竭的人来说，

[aɪˈti:] [ɪnˈvəriəbli] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈvɪvɪfaɪər] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [helθ] ,
it invariably acted as a revivifier , and seemed not only to restore health ,
它 总是 行动 作为 一个 复苏者 , 和 似乎 不是 仅有的 到 恢复 健康 ,
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

它总是能起到复苏剂的作用，而且似乎不仅能恢复健康和力量，

[ænd; ənd][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:di] , [bʌt; bət][tu:; tə][rɪˈdʒu:vənert][ænd; ənd][ˈtoʊn] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][ɪts]
and fire to the body , but to rejuvenate and tone up the mind to its
和 火 到 这 身体 , 但 到 恢复活力 和 语气 向上 这 头脑 到 它是
[ˈprɪsti:n] [streŋθ] ,
pristine strength ,
纯净无瑕 力量 ,

给身体注入活力，但是为了恢复和增强精神，使其达到最初的最佳状态。

[ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ; [waɪl] [ɪnˈsænəti] , [ˈɪdiətsi] , [breɪn] - [ˈsɔ:fnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:zləs]
power , and activity ; while insanity , idiotcy , brain - softening , and causeless
力量 , 和 活动 ; 尽管 疯狂 , 白痴 , 脑 - 软化 , 和 无因
[ˈterər] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv][ɪts] [eksɪˈbɪ(ə)n] ,
terror , disappeared in the ratio of its exhibition ,
恐怖 , 消失 在 这 比率 的 它是 展览 ,

力量和活力；而疯狂、白痴、大脑迟钝和无缘无故的恐惧，在其表现比例上消失了。

[fɔ:r; fər][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
for one half of the diseases of civilization result from the waste of
为了 一 一半 的 这 疾病 的 文明 结果 从 这 浪费 的
[ˈfɑ:sfərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
phosphorus from the system ,
磷 从 这 系统 ,

文明病中有一半是由于系统中磷的浪费造成的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ˈmedɪk(ə)] [ˈkemɪstri] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][soʊ] [priˈper] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)]
and for thirty years medical chemistry had sought to so prepare the article
和 为了 三十 年 医疗的 化学 有 寻求 到 所以 准备 这 文章
[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [əˈsɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z][ænd; ənd][ˈflu:ədz, ˈflu:ɪdz] .
that it would at once assimilate with the tissues and fluids .
那 它 会 在 一次 吸收 和 这 组织 和 液体 :

三十年来，医学化学一直致力于制备这种药物，使其能够立即与组织和体液融合。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .

It had not succeeded .
它 有 不是 成功了 :

它并没有成功。

[tru:] , [lɑ:][bri:ˈɛər][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət][wʌz; wəz] [ded] .
True , La Brière had , but then his secret was dead .
真的 , 拉 布里埃尔 有 , 但 然后 他的 秘密 曾是 死的 .

没错，拉布里埃尔确实有，但他的秘密已经不复存在了。

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [hˈændrəd] [ˈfeɪljəz] , [prəˈdu:st] [wʌt] [hi:; hi]
I resolved to restore it ; and after a hundred failures , produced what he
我 已解决 到 恢复 它 ; 和 后 一个 百 失败 , 生产 什么 他
[hæd; həd] [neɪmd] - .
had named Phymyle .
有 命名 - .

我决心修复它；经过一百次失败后，我终于制作出了他称之为 Phymyle 的东西。

“ [aɪ] [traɪd] [ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][maɪˈself] ; [ðen] [ˈsevrəl] [fɪˈzɪʃnz] [ɑ:n] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [ˈfainəli] ,
“ **I tried its effects upon myself ; then several physicians on themselves ; and finally ,**
” 我 尝试 它是 效果 之上 我 ; 然后 一些 医生 在 他们自己 ; 和 最后 ,

“我先在自己身上试验了它的效果；然后让几位医生在自己身上试验；最后，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [traɪd] [əˈpɑːn] [ˈpeɪjnts] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
it was tried upon patients at their own request ,
它 曾是 尝试 之上 患者 在 他们的 自己的 要求 ,
这是应患者本人要求而进行的试验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [neɪl][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] ,
and the result left not a nail to hang a doubt on ,
和 这 结果 左边 不是 一个 指甲 到 悬挂 一个 怀疑 在 ,
结果毫无悬念。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] - [juˈri:kə] !
that I was perfectly justified in crying ' Eureka !
那 我 曾是 完美 合理的 在 哭泣 - 尤里卡 !
我完全有理由大喊“尤里卡!”

- [ðɪs] [ˈprefəs] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .
- This preface is essential to the understanding of what follows .
- 这 前言 是 基本的 到 这 理解 的 什么 跟随 .
“本序对于理解下文至关重要。”

“ [naʊ] , [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] ,
“ Now , it so happened that a few days before I saw Mrs . Graham ,
” 现在 , 它 所以 发生 那 一个 很少 天 前 我 锯 太太 . 格雷厄姆 ,
“事情是这样的，就在我见到格雷厄姆太太的前几天，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [əˈbaʊt] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs] ,
that I had placed about four pounds of phosphorus ,
那 我 有 放置 关于 四 磅 的 磷 ,
我当时投放了大约四磅磷，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [glæs]
together with about five times that weight of other materials , in a strong glass
一起 和 关于 五 时代 那 重量 的 其他 材料 , 在 一个 强的 玻璃
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,
以及大约五倍重量的其他材料，装在一个坚固的玻璃容器中。

[ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bəθ] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] , [pərˈhæps] , [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
in a sand - bath , ready for the production of , perhaps , one quart of the
在 一个 沙 - 洗澡 , 准备好 为了 这 生产 的 , 也许 , 一 夸脱 的 这
[ˈpreʃəs] [ˈmedɪs(ə)n] ;
precious medicine ;
宝贵的 药品 ;
在沙浴中，准备生产，或许能生产一夸脱珍贵的药物；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdentɪsts] ,
and the first thing I did on entering my office from the dentist's ,
和 这 第一的 事物 我 做过 在 进入 我的 办公室 从 这 牙医 ,
我从牙医诊所回到办公室后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
was to light the gas beneath it .
曾是 到 光 这 气体 下面 它 .
目的是点燃它下面的煤气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd]
For a few minutes I stood watching the rich and beautiful scarlet and
为了 一个 很少 分钟 我 站立 观看 这 富有的 和 美丽的 猩红 和
[ˈpɜːrp(ə)] [ˈveɪpər] [æz; əz] [aɪˈtiː] [roʊz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] ,
purple vapor as it rose and curled through the neck of the retort ,
紫色的 汽 作为 它 玫瑰 和 卷曲 通过 这 脖子 的 这 反驳 ,
我站在那里，凝视着那浓郁而美丽的猩红色和紫色的蒸汽，它们上升腾起，在蒸馏器的颈部盘旋升腾，持续了几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [glæs] [paɪps] ['li:dn̩; 'ledn̩][tu:; tə][ðə; ði] [kən'densɪŋ] [æpə'rætəs] .
and the long glass pipes leading to the condensing apparatus .
和 这 长的 玻璃 管道 领导 到 这 冷凝 设备 .

以及通往冷凝装置的长玻璃管。

“ [waɪl] [ðʌs] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] , -
“ **While thus intently engaged , I was suddenly startled by the exclamations** , '
“ 尽管 因此 专注地 已订婚的 , 我 曾是 突然 惊慌 经过 这 感叹词 , -
['kerləs] [fu:l] !
Careless fool !
粗心 傻子 !

“正当我全神贯注地思考时，突然被‘粗心的傻瓜！’的惊呼声吓了一跳。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

- [mə'kænikli] [aɪ] [əu'beɪd] , [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtə] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ]
! **Mechanically I obeyed , leaped into the outer office , and had scarcely done so**
- 机械地 我 服从 , 跳跃 进入 这 外 办公室 , 和 有 几乎 完毕 所以
,
!
,

我机械地服从命令，跳进外面的办公室，还没来得及做什么，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] .
than there occurred a loud explosion .
比 那里 发生 一个 大声 爆炸 .

随后发生了一声巨响。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [hæd; həd] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts] , ['fætərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
The retort had burst into a million fragments , shattering the windows and
这 反驳 有 爆裂 进入 一个 百万 片段 , 破碎 这 视窗 和
[æpə'rætəs] [ɪntu:] [faɪn] ['pi:sɪz] ,
apparatus into fine pieces ,
设备 进入 美好的 件 ,

反应釜爆炸成无数碎片，将窗户和设备震得粉碎。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [sʌm; səm] [paʊndz] [ʌv; əv] [ɪg'naitɪd] ['fɑ:sfərəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and scattering some pounds of ignited phosphorus upon the floor .
和 散射 一些 磅 的 点燃 磷 之上 这 地面 .

并将几磅点燃的磷撒在地板上。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
Here was trouble .
这里 曾是 麻烦 .

麻烦来了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] — [fɔ:r; fər] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ɔ:f][ðə; ði]
But not to the speaker — for , quick as light , he tore the carpet off the
但 不是 到 这 扬声器 — 为了 , 快的 作为 光 , 他 撕裂 这 地毯 离开 这
['ɑ:fɪs] [flɔ:r] ,
office floor ,
办公室 地面 ,

但对说话者来说却并非如此——因为他动作迅捷如闪电，一把扯掉了办公室地板上的地毯。

[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:], [ˈfɑ:sfərəs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [br'ləʊ] ,
and **hurled** **it** , **phosphorus** **and** **all** , **into** **the** **snow** - **drifts** **in** **the** **yard** **below** ,
和 投掷 它 , 磷 和 全部 , 进入 这 雪 - 漂移 在 这 院子 以下 ,
然后他把磷连同其他物质一起扔进了下面院子里的雪堆里。

[wɪtʃ] [su:n] [meltɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪn'tens] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkwentʃləs] [ˈfaɪər] , [ʌn'tɪl] ,
which **soon** **melted** **under** **the** **intense** **blaze** **of** **that** **almost** **quenchless** **fire** , **until** ,
哪个 很快 融化 在下面 这 激烈的 火焰 的 那 几乎 无淬火 火 , 直到 ,
[ˈhævɪŋ] [kən'səmd] [ɪt'self] ,
having **consumed** **itself** ,
拥有 消耗 本身 ,
它很快便在那几乎永不熄灭的烈火下融化, 直至自身燃烧殆尽。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [sməʊk] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
nothing **but** **a** **white** **smoke** **was** **left** **to** **tell** **the** **danger** **I** **and** **the** **house**
没有什么 但 一个 白色的 抽烟 曾是 左边 到 告诉 这 危险 我 和 这 房子
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
had **been** **in** .
有 到过 在 :
只剩下一缕白烟, 诉说着我和房子曾经身处的危险。

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [fraɪt] [səb'saɪdɪd] ,
“ **The** **fire** **out** , **and** **my** **fright** **subsided** ,
“ 这 火 出去 , 和 我的 惊吓 平静下来 ,
火灭了, 我的恐惧也消散了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [seɪvd] [em 'i:] ,
I **turned** **to** **see** **who** **it** **was** **that** **had** **so** **opportunely** **saved** **me** ,
我 转向 到 看 WHO 它 曾是 那 有 所以 巧 已保存 我 ,
我转过身, 想看看是谁及时救了我。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɜ:rkɪŋ] [brɪfɔ:r] [em 'i:] . “
and **found** **the** **little** **old** **man** **smiling** **and** **smirking** **before** **me** . “
和 成立 这 小的 老的 男人 微笑 和 冷笑 前 我 : “
我发现那个矮小的老头正对着我咧嘴笑着, 脸上带着一丝嘲讽的意味。

- [wʌt] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ðen] ?
' **What** **!** **is** **it** **you** , **then** ?
- 什么 ! 是 它 你 , 然后 ?
“什么! 是你吗? ”

- [aɪ] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔ:rdʒəli] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] . “
' **I** **asked** , **at** **the** **same** **time** **cordially** **extending** **my** **hand** **toward** **him** . “
- 我 问 , 在 这 相同的 时间 诚挚地 扩展 我的 手 朝向 他 : “
我一边问, 一边热情地向他伸出手。

- [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ! - [sed] [hi:; hi] , [ˈgræspɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
' **I** **rather** **think** **it** **is** **!** ' **said** **he** , **grasping** **it** ,
- 我 相当 思考 它 是 ! - 说 他 , 抓握 它 ,
“我倒觉得是这样!”他一边说着, 一边抓住了它。

- [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ə'lɔ:ŋ] “
' **and** **very** **lucky** **for** **you** **it** **was** **that** **I** **chanced** **to** **happen** **along** “
- 和 非常 幸运的 为了 你 它 曾是 那 我 偶然 到 发生 沿着 “
“你真是太幸运了, 我碰巧路过。”

- [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
' **So** **early** **in** **the** **morning** ,
- 所以 早期的 在 这 早晨 ,
“清晨,

[dʒʌst][ˈæftər] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Just after break of day ,
只是 后 休息 的 天 ,

破晓刚过，

- [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋgmə] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˈəʊvəˈwaɪz] ['kɛmɪst] ,
' said and sung the Enigma , continuing : ' You are not an otherwise chemist ,
- 说 和 唱 这 谜 , 继续 : - 你 是 不是 一个 向 化学家 ,
[maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] ,
my dear doctor ,
我的 亲爱的 医生 ,

恩尼格玛说道并唱道：“你不是一位过于聪明的化学家，我亲爱的医生，

[els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ɪkˈspekt] , [ˈiːðər] [ðæt] ['fɑːsfərəs] [gæs][kʊd; kəd] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [kənˈdensər] ,
else you would never expect , either that Phosphorus gas could reach the condenser ,
别的 你 会 绝不 预计 , 任何一个 那 磷 气体 可以 抵达 这 冷凝器 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːp] - [kɑːk] [ʃʌt] ,
with the stop - cock shut ,
和 这 停止 - 公鸡 关闭 ,

否则，你根本想不到，即使旋塞关闭，磷气也能到达冷凝器。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [rɪˈtɔːrt] , [ɔːlˈredi] [krækt] ,
or that a glass retort , already cracked ,
或者 那 一个 玻璃 反驳 , 已经 裂纹 ,
或者说，那是一个已经破裂的玻璃蒸馏器。

[wʊd] [lɔːŋ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːmjuleɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli]
would long resist the immense pressure of the accumulating and continually
会 长的 抵抗 这 巨大 压力 的 这 累积 和 持续
[ˈhiːtɪŋ] [ˈveɪpər] .
heating vapor .
加热 汽 .

能够长期抵抗不断积聚和持续加热的蒸汽带来的巨大压力。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['hɜːrmətɪst] [ænd; ənd] ['ælkəməst] — [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] [laɪk] !
I see you have turned Hermetist and Alchemist — Rosicrucian like !
我 看 你 有 转向 赫尔墨斯主义者 和 炼金术士 — 玫瑰十字会 喜欢 !
我发现你已经变成了赫尔墨斯主义者、炼金术士——或者说是玫瑰十字会成员！

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [blɒʊ] [jɔːrˈself] [ʌp] , [ɔːr] [els] “
and that you are determined to blow yourself up , or else “
和 那 你 是 决定 到 吹 你自己 向上 , 或者 别的 “
而你决心要自爆，否则“

- [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] - - ,
' Find out the ' lixir Vitæ ,
- 寻找 出去 这 - - vitæ ,
找出“生命灵药”，

[ɔːr][ˈstʌmb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] - [stoʊn] ,
Or stumble across the Philosophers ' Stone ,
或者 绊倒 穿过 这 哲学家 - 石头 ,
或者偶然发现贤者之石，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
' and the little old man clapped his hands and danced about the room in the
- 和 这 小的 老的 男人 鼓掌 他的 双手 和 跳舞 关于 这 房间 在 这
[moʊst][ɪgˈzuːbəərənt] [gliː] . “
most exuberant glee . “
最多 旺盛 高兴 . “

“那位老先生拍着手，在房间里跳来跳去，高兴极了。”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz] ['kɑːnstənt] ['traɪnɪŋ] [miːnz] [r'ventʃuəl] [sək'ses] ,
- But , my friend , - said he , - as constant trying means eventual success ,
- 但 , 我的 朋友 , - 说 他 , - 作为 持续的 尝试 方法 最终 成功 ,
“但是, 我的朋友,”他说, “只要坚持不懈, 最终就会成功。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
I have not the slightest doubt but that you will yet become a very rich man ,
我 有 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 你 将要 然而 变得 一个 非常 富有的 男人 ,
我丝毫不怀疑你将来会成为一个非常富有的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [wʌn] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
as well as a long - lived one ; for , to tell you the truth ,
作为 出色地 作为 一个 长的 - 居住地 一 ; 为了 , 到 告诉 你 这 真相 ,
而且还是长寿的; 因为, 说实话,

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [kəm'paʊndɪŋ] [ðə; ði][r'liksər][ʌv; əv] [laɪf] — [ðæt] ['veri]
you have come nearer this morning to compounding the Elixir of Life — that very
你 有 来 更近 这 早晨 到 复利 这 灵药 的 生活 — 那 非常
[r'liksər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fr'ɒsəfəz] [hæv; həv] ['tɔɪld] ['dɔːrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Elixir for which Philosophers have toiled during thousands of years ,
灵药 为了 哪个 哲学家 有 辛勤劳作 期间 数千 的 年 ,
今天早上, 你离研制出长生不老药又近了一步——正是哲学家们几千年来苦苦钻研的那种长生不老药。

[ɪn] [veɪn] — [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
in vain — than any man that ever lived .
在 徒劳 — 比 任何 男人 那 曾经 居住地 .
徒劳无功——比任何曾经活过的人都徒劳无功。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [hæd; həd][juː; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ;
For instance : had you placed a less quantity of phosphorus in the retort ;
为了 实例 : 有 你 放置 一个 较少的 数量 的 磷 在 这 反驳 ;
例如: 如果你在反应釜中放入较少量的磷;

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ]
more of the first and third , and less of the second , fourth , and fifth
更多的 的 这 第一的 和 第三 , 和 较少的 的 这 第二 , 第四 , 和 第五
[ɪn'ɡriːdiənts] ,
ingredients ,
原料 ,
多加第一种和第三种成分, 少加第二种、第四种和第五种成分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sləʊər] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n [ʌv; əv] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] — — , [ænd; ənd] — —
with a slower heat , and the addition of two ounces of — — , and — —
和 一个 慢点 热 , 和 这 添加 的 二 盎司 的 — — , 和 — —
,
,
,
用较慢的火候, 并加入两盎司——和——,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] — — , - ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] ,
and one of — — , ' mentioning the articles , ' you would have , indeed ,
和 一 的 — — , - 提及 这 文章 , - 你 会 有 , 的确 ,
还有其中之一——, '提到这些文章, '你确实会, '

[meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] — [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['kemɪk] [wɪtʃ]
made the water of perpetual youth and health — that wonderful chemic which
制成 这 水 的 永久 青年 和 健康 — 那 精彩的 化学 哪个
['pjuərifaɪz][ðə; ði][dʒuːsɪz] , [rɪ'muːvz] [əbst'rʌkʃnz] ,
purifies the juices , removes obstructions ,
净化 这 果汁 , 移除 障碍物 ,
制成永葆青春和健康的泉水——那种神奇的化学物质, 能够净化体液, 清除阻塞。

[ˈklærifaɪz] [ðə; ði] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrendərz] [mæn] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [tuː; tə] [mˈiæzməz]
clarifies the fluids , and renders man physically invulnerable to miasmas
澄清 这 液体 , 和 渲染 男人 身体 无敌的 到 瘴气
[ænd; ənd] [dɪˈziːz] — [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [laɪf] ,
and disease — to all things destructive to life ,
和 疾病 — 到 全部 事物 破坏性的 到 生活 ;
它能净化体液, 使人免受瘴气和疾病的侵害——免受一切危害生命的事物的侵害。

[ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [məˈtɪriəl] [ˈɪndʒəri] .
except , of course , material injury .
除了 , 的 课程 , 材料 受伤 .

当然, 财产损失除外。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What d'ye think of that ?
什么 染料 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

- [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [skwiːk] : “
' and again he burst out in a roaring squeak : “
- 和 再次 他 爆裂 出去 在 一个 咆哮 吱 : “

“然后他又发出了一声尖锐的叫喊:”

- [aɪl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] ,
' I'll discover the centre of gravity ,
- 患病的 发现 这 中心 的 重力 ,

“我会找到重心。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] - [stoʊn] . -
You'll find out the Philosophers ' stone . '
你会 寻找 出去 这 哲学家 - 石头 . -

你会找到贤者之石的。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪz,eɪkərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə]
“ It has been the habit of the wiseacres of this world to deride the idea
“ 它 有 到过 这 习惯 的 这 智者 的 这 世界 到 嘲笑 这 主意

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ɡoʊld] ;
that it is possible to make gold ;
那 它 是 可能的 到 制作 金子 ;

“世上那些自作聪明的人总是嘲笑炼金术士的想法;

[tuː; tə] [læf] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
to laugh in face of the notorious fact that nature is constantly making it , and
到 笑 在 脸 的 这 臭名昭著 事实 那 自然 是 不断地 制作 它 , 和

[ðæt] ,
that ,
那 ,

面对大自然不断制造万物的臭名昭著的事实, 还要嘲笑它,

[tuː] , [ʌv; əv] [ɡæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [seɪv] [soʊlz] , [ɑːr; ər] [meɪd] .
too , of gasses in the earth , as all things else , save souls , are made .
也 , 的 气体 在 这 地球 , 作为 全部 事物 别的 , 节省 灵魂 , 是 制成 .

除了灵魂之外, 万物都是由地球中的气体构成的。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl]
It has been fashionable to laugh at the idea of compounding a material
它 有 到过 时髦 到 笑 在 这 主意 的 复利 一个 材料
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ɡroʊs] [ænd; ænd] [ˈklɑːɡɪŋ] [ɪmˈpjuəɪtɪs] — [ðə; ði]
capable of freeing the system of all its gross and clogging impurities — the
有能力的 的 释放 这 系统 的 全部它是 总的 和 堵塞 杂质 — 这
[ˈoʊnli] [ˈfrɪk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
only friction to the wheels of life ;
仅有的 摩擦 到 这 车轮 的 生活 ;

一直以来，人们都嘲笑合成一种能够清除系统中所有粗糙和堵塞杂质的材料的想法——这些杂质是生命之轮运转的唯一阻力；

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪɡˈzɪləreɪt] , [ˈpjʊrɪfaɪ] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] ,
a mixture which would exhilarate , purify , strengthen ,
一个 混合物 哪个 会 兴奋 , 净化 , 加强 ,
一种能令人振奋、净化、增强体质混合物

[ænd; ænd] [səˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ænd; ænd][daɪˈnæmɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz]
and supply to the body the chemical and dynamic forces of which it is
和 供应 到 这 身体 这 化学 和 动态的 力量 的 哪个 它 是
[ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɒbd] .
constantly being robbed .
不断地 存在 被抢劫 .
并为身体提供身体不断被剥夺的化学和动力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ;
But these wise people will have done laughing by - and - by ;
但 这些 明智的 人们 将要 有 完毕 笑 经过 - 和 - 经过 ;
但这些智者终将不再欢笑；

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
not by any means must it be thought that I , for a moment ,
不是 经过 任何 方法 必须 它 是 想法 那 我 , 为了 一个 片刻 ,
绝不可认为我哪怕有一瞬间，

[ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælkɪmɪsts] [ænd; ænd] [fɔːls] [,rəʊziˈkruːʃən; ,rɔ-] — [ʌv; əv]
entertained the silly notion of the alchemists and false Rosicrucians — of
娱乐 这 愚蠢的 概念 的 这 炼金术士 和 错误的 玫瑰十字会 — 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [wen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmetlz] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
finding a material which when brought into contact with metals would change
寻找 一个 材料 哪个 什么时候 带来 进入 接触 和 金属 会 改变
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɡoʊld] .
them into gold .
他们 进入 金子 .
他曾抱有炼金术士和假玫瑰十字会成员的愚蠢想法——找到一种材料，当它与金属接触时，就能将金属变成黄金。

[wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [nɔːr] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
We of this century are too knowing for that ; nor that I hoped to discover ,
我们 的 这 世纪 是 也 会心 为了 那 ; 也不 那 我 希望 到 发现 ,
我们这个世纪的人太过见多识广，不会那样做；我也不希望发现那样的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [səˈdʒestʃənz] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfluːɪd] [əˈl(j)uːd]
from the application of the old man's suggestions , that wonderful fluid alluded
从 这 应用 的 这 老的 男人的 建议 , 那 精彩的 体液 暗示
[tuː; tə] [əˈwaɪl] [sɪns] ;
to awhile since ;
到 一会儿 自从 ;
采纳了老人的建议，就得到了之前提到的那种神奇液体；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑ:mpaʊnd] [ə; eɪ] [dra:ft] [ðæt] [wen] [kwɔft]
but I did believe it possible that I could compound a draught that when quaffed
但 我 做过 相信 它 可能的 那 我 可以 化合物 一个 草稿 那 什么时候 畅饮
[wʊd] [rɪ'per] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
would repair the waste of nature ,
会 维修 这 浪费 的 自然 ,
但我相信, 我有可能调制出一种药剂, 喝下去就能弥补大自然的破坏。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪn] - [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and believed until that moment , that in Phymyle I had found it .
和 相信 直到 那 片刻 , 那 在 - 我 有 成立 它 .
直到那一刻, 我一直以为我在菲米尔身上找到了它。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,
那么, 接下来呢?

[wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜrd] [oʊld][mæn] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ] [stʊd]
was my astonishment when the weird old man whispered in my ear that I stood
曾是 我的 惊讶 什么时候 这 诡异的 老的 男人 低声说道 在 我的 耳朵 那 我 站立
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændəst] [sək'ses] [kən'si:vəb(ə)] ,
upon the brink of the grandest success conceivable ,
之上 这 边缘 的 这 最宏伟 成功 可以想象的 ,
令我震惊的是, 那个古怪的老头竟然在我耳边低语, 说我正站在所能想象到的最伟大成功的边缘。

[ðæt] [ðə; ði][grænd] ['si:krət] [ʌv; əv] ['si:krits] [wʌz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət][ɪn][maɪ][græsp] ?
that the grand Secret of secrets was all but in my grasp ?
那 这 盛大 秘密 的 秘密 曾是 全部 但 在 我的 抓牢 ?
难道那惊天秘密就近在咫尺了吗?

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
To describe my sensations at that moment is impossible ,
到 描述 我的 感觉 在 那 片刻 是 不可能的 ,
那一刻我的感受无法用语言来形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [ænd; ənd]
and the more so because the old man told me the whole process and
和 这 更多的 所以 因为 这 老的 男人 讲述 我 这 所有的 过程 和
[kən'stituənts]] .
constituents .
成分 .

更何况, 老人还向我详细介绍了整个过程和组成人员。
“ [wʌt] [kæəd] [aɪ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gou][tu:; tə][dzə'ru:sələm] ,
“ **What cared I even if it was necessary for me to go to Jerusalem ,**
” 什么 关心 我 甚至 如果 它 曾是 必要的 为了 我 到 去 到 耶路撒冷 ,
“我不在乎是否必须去耶路撒冷。”

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['preʃəs] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:t] [ðæt] [grəʊz] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] ,
and gather the precious seeds of a fruit that grows upon its walls ,
和 收集 这 宝贵的 种子 的 一个 水果 那 生长 之上 它是 墙壁 ,
并采集生长在墙壁上的珍贵果实的种子,

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?
wherewith to prepare the water ?
以及 到 准备 这 水 ?
用什么来准备水?

[ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [aɪ][dɪd][gou] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trezəd] [si:dz] [ɑ:r; ər] [maɪn]
In other years I did go , and the treasured seeds are mine
在 其他 年 我 做过 去 , 和 这 珍藏 种子 是 矿
往年我也去过, 那些珍贵的种子都是我的.....

[ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] [aɪ][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrənli] [ˈvaʊd]
In that awful moment of success I blessed the old man and internally vowed
在 那 可怕 片刻 的 成功 我 蒙福 这 老的 男人 和 内部 发誓
[ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəskoʊp] ,
that in return I would read his horoscope ,
那 在 返回 我 会 读 他的 星座运势 ,
在那可怕的成功时刻, 我祝福了那位老人, 并在内心发誓, 作为回报, 我会为他解读星座运势。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [soʊl]
and sleep the sleep of Sialam ; for was not the desire of my soul
和 睡觉 这 睡觉 的 - ; 为了 曾是 不是 这 欲望 的 我的 灵魂
[ˈgrætɪfaɪd] ?
gratified ?
满意 ?
安睡于锡亚兰之眠; 难道我灵魂的愿望没有得到满足吗?

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] ?
Why then should I not return the favor ?
为什么 然后 应该 我 不是 返回 这 偏爱 ?
那我为什么不应该回报这份恩情呢?
“ [sʌt] , [ɪn] [ðæt] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈmoʊmənt] , [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] .
“ **Such , in that tumultuous moment , were my thoughts .**
“ 这样的 , 在 那 动荡的 片刻 , 是 我的 想法 .
“在那动荡不安的时刻, 我的思绪就是这样。”

[suːn] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈkɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Soon I became calmer , and then ,
很快 我 成为 更平静 , 和 然后 ,
很快我就平静下来了, 然后,
- [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ? -
' How came the old man to know the materials that were being used ? '
- 如何 来了 这 老的 男人 到 知道 这 材料 那 是 存在 用过的 ? -
“老人是怎么知道都用了哪些材料呢? ”

- [pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ðem; ðəm] !
' Perhaps he saw the fumes , and thus knew them !
- 也许 他 锯 这 烟雾 , 和 因此 知道 他们 !
“或许他看到了烟雾, 因此认出了他们! ”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'densɪŋ] - [tʃest] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈveɪpər]
' But how of the contents of the condensing - chest through which the vapor
- 但 如何 的 这 内容 的 这 冷凝 - 胸部 通过 哪个 这 汽
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈnʌləˌfaɪŋ] [ɪts] [ɪn'dʒʊəriəs] [ˈkwɑːlətɪz] ?
was forced for the purpose of nullifying its injurious qualities ?
曾是 强制 为了 这 目的 的 无效 它是 有害的 品质 ?
“但是, 为了消除蒸汽的有害特性而强制蒸汽通过的冷凝箱内的物质又该如何处理呢? ”

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [em 'iː][ˈkɑːmpaʊnd][ɔːr] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
for no living human being had seen me compound or place them there .
为了 不 活的 人类 存在 有 已见 我 化合物 或者 地方 他们 那里 .
因为没有任何活人看到我把它放在那里。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðɪs] [ˈkɑːmpaʊnd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bruːd]
How came he to know the purpose for which this compound was being brewed
如何 来了 他 到 知道 这 目的 为了 哪个 这 化合物 曾是 存在 酿造
?
?
?
他怎么会知道这种化合物的制作用途呢?

[haʊ] [hæd; həd][hi; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
How had he become aware of the dream , the hope of my soul ,
如何 有 他 变得 意识到的 的 这 梦 , 这 希望 的 我的 灵魂 ,
他 是如何得知我的梦想 , 我灵魂的希望的?

[ðə; ði] [fɪkst] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [ˈjɪrz] ?
the fixed purpose of my life during long and wearisome years ?
这 固定的 目的 的 我的 生活 期间 长的 和 令人厌倦的 年 ?
漫长而疲惫的岁月里 , 我的人生目标始终如一吗?

“ [ɔ:l] [ði:z] [ˈkwɪrɪ:z] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu; tə] [ɪnˈveləp] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [roʊb][ʌv; əv]
“ All these queries served but to envelop their subject in a deeper robe of
” 全部 这些 查询 服务 但 到 信封 他们的 主题 在 一个 更深 长袍 的
[ˈmɪstəri] ;
mystery ;
神秘 ;
“所有这些疑问 , 反而使主题更加神秘莫测 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [hi; hi] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] [geɪzɪŋ] [ˈkjʊrɪəsli] [æt; ət][ðə; ði]
and while they were passing he stood at my side gazing curiously at the
和 尽管 他们 是 通过 他 站立 在 我的 边 凝视 奇怪的是 在 这
[naʊ] [waɪt] [ˈveɪpər] ,
now white vapor ,
现在 白色的 汽 ,
当他们经过时 , 他站在我身边 , 好奇地凝视着那渐渐变成白色的雾气。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [raɪðd] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] , [θru:] [ðə; ði]
as it writhed and curled upward , and out upon the air , through the
作为 它 扭动 和 卷曲 向上 , 和 出去 之上 这 空气 , 通过 这
[ˈbroʊkən] [peɪnz] .
broken panes .
破碎的 窗格 .
它扭动着身子 , 向上卷曲 , 然后穿过破碎的玻璃窗 , 飞向空中。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] !
“ It was very , very singular !
” 它 曾是 非常 , 非常 单数 !
“这真是太特别了! ”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [klɪrd] ; [ðə; ði][oʊld][mən] [left] [em ˈi:] ,
“ In a little while the wreck was cleared ; the old man left me ,
” 在 一个 小的 尽管 这 破坏 曾是 已清除 ; 这 老的 男人 左边 我 ,
“过了一会儿 , 残骸就清理干净了 ; 老人离开了我。”

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu; tə][kɔ:l] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][tu; tə][ɔ:rdər] [nu:] [æpəˈrætəs] ,
promising to call again that day , and I went out to order new apparatus ,
有前途 到 称呼 再次 那 天 , 和 我 去 出去 到 命令 新的 设备 ,
[sʌm; səm] [ˈgleɪzɪŋ] ,
some glazing ,
一些 玻璃 ,
我答应当天再打电话 , 然后出门去订购新的设备和一些玻璃。

[əˈnʌðər] [ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][tu; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] ; [ˈæftər] [wɪt] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
another carpet , and to visit a number of patients ; after which I returned .
其他 地毯 , 和 到 访问 一个 数字 的 患者 ; 后 哪个 我 返回 .
又买了一块地毯 , 还去看望了一些病人 ; 之后我就回来了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] - ,
It was about three o'clock , and I had not been long in before Miakus ,
它 曾是 关于 三 点钟 , 和 我 有 不是 到过 长的 在 前 - ,
当时大约是三点钟 , 我比米亚库斯早到不久。

[tru:] [tu; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ] .
true to his word , came also ;
真的 到 他的 单词 , 来了 还 ;

他果然信守诺言，也来了。

" [ˈfʊtnoʊt] : [[sɪks]]
" **FOOTNOTE** : [**6**]
" 脚注 : [6]

脚注：[6]

[si:] [ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] " [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , " [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] .
See the book called " Dealings with the Dead , " second series .
看 这 书 称为 " 交易 和 这 死的 , " 第二 系列 .

请参阅名为《与死者打交道》第二辑的书籍。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV ;
章 第四 ;

第四章

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] . "
THE MAGIC MIRROR . "
这 魔法 镜子 . "

魔镜。

- [let] [ˌem ˈi:] [ɡɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , - [sed] - , - [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
' Let me give you a piece of advice , ' said Miakus , ' for you need it .
- 让 我 给 你 一个 片 的 建议 , - 说 - , - 为了 你 需要 它 .

“让我给你一条建议,”米亚库斯说,“因为你需要它。”

[fɜ:rst] , [ˈnevər] [ɪnˈtrʌst] [ˈeni] [ˈsi:kɹət] [tu; tə][ə; eɪ] [frend] , [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪˈvi:ld] , [wʊd] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)]
First , never intrust any secret to a friend , which , if revealed , would bring trouble
第一的 , 绝不 托付 任何 秘密 到 一个 朋友 , 哪个 , 如果 揭晓 , 会 带来 麻烦
[ɔ:r] [dɪsˈɡreɪs] .
or disgrace .
或者 耻辱 .

首先, 永远不要把任何秘密告诉朋友, 如果秘密泄露后会给他带来麻烦或耻辱。

[ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:l] [ɔ:r] [ˈkwa:rəl] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [hu:] [rɔ:ŋ] ;
Never interfere in a brawl or quarrel , no matter who is right or who wrong ;
绝不 干扰 在 一个 争吵 或者 争吵 , 不 事情 WHO 是 正确的 或者 WHO 错误的 ;

无论谁对谁错, 都不要介入争吵或斗殴;

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [let][ðə; ði] [wɜ:rlɔd][du:][ɪts] [oʊn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
but always let the world do its own fighting ,
但 总是 让 这 世界 做 它是自己的 斗争 ,

但要让世界自行解决争端。

[waɪl] [ju; jʊ][stænd][baɪ][tu; tə][əˈveɪl] [jɔ:rˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [tʃæns] [meɪ] [dɪsˈkloʊz] ;
while you stand by to avail yourself of any advantage that chance may disclose ;
尽管 你 站立 经过 到 可用 你自己 的 任何 优势 那 机会 可能 透露 ;

[ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

同时, 你要做好准备, 抓住任何可能出现的机遇; 最后,

[ki:p] [wʌt] [ju; jʊ] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
keep what you know until there shall be a market for it .
保持 什么 你 知道 直到 那里 将 是 一个 市场 为了 它 .

把你所知道的东西留着, 直到有市场需要它为止。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [test] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmædʒɪk] [glæs] , - [ænd; ənd][ˌfɔːrθwiθ; ˌfɔːrθwið][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Now we will test our magic glass , ' and forthwith we went into the
现在 我们 将要 测试 我们的 魔法 玻璃 , - 和 立即 我们 去 进入 这
[rɪr] [ˈɑːfis] ,
rear office ,
后部 办公室 ,

现在我们要测试一下我们的神奇玻璃,”说完, 我们便去了后面的办公室。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈfɪtɪd] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz] [glæs] [ænd; ənd][ˈkɑːrpiːt][wɜːr; wər]
which by that time had been refitted , so far as glass and carpet were
哪个 经过 那 时间 有 到过 改装 , 所以 远的 作为 玻璃 和 地毯 是
[kənˈsɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .

到那时, 玻璃和地毯都已经重新装修过了。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][roʊz] - [wʊd] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [waɪl]
“ In his hands he bore the rose - wood box , which he laid upon the table , while
“ 在 他的 双手 他 钻孔 这 玫瑰 - 木头 盒子 , 哪个 他 铺设 之上 这 桌子 , 尽管
,
:
,

他手里拿着那只红木盒子, 把它放在桌子上, 而

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈɡɪmlət] , [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈsɪlkən] [skriːn] , [ɔːr][ˈkɜːrt(ə)n] , [ɪnˈtaɪərli] [əˈkrɔːs]
by the aid of four gimlets , he fixed a silken screen , or curtain , entirely across
经过 这 援助 的 四 吉姆雷特 , 他 固定的 一个 丝 屏幕 , 或者 窗帘 , 完全 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他借助四把锥子, 将一块丝帘固定在了整个房间。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [kloʊzd][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
having previously closed the shutters to exclude every ray of daylight from the
拥有 之前 关闭 这 百叶窗 到 排除 每一个 射线 的 日光 从 这
[əˈpɑːrtmənt] . “
apartment . “
公寓 . “

此前, 他已将百叶窗紧闭, 不让一丝光线进入公寓。

- [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] - [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [skriːn] .
' That , ' said he ' is a magic screen .
- 那 , - 说 他 - 是 一个 魔法 屏幕 .

“那,”他说, “是一个神奇的屏幕。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
You have seen a magic - lantern exhibition .
你 有 已见 一个 魔法 - 灯笼 展览 .

你看过幻灯片展览。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
Well , this is to be a similar one , without the lantern .
出色地 , 这 是 到 是 一个 相似的 一 , 没有 这 灯笼 .

嗯, 这个也差不多, 只是没有灯笼。

[aɪ] [naʊ] [ˈoʊpən] [ðɪs] [bɑːks] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɪrər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I now open this box , as you see , and take from it this mirror , which is ,
我 现在 打开 这 盒子 , 作为 你 看 , 和 拿 从 它 这 镜子 , 哪个 是 ,
现在我打开这个盒子, 如你所见, 从中取出这面镜子, 它就是:

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜ:v] , [ˈmɪrli] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] [glæs] ,
as you observe , merely two plates of French glass ,
作为 你 观察 , 仅仅 二 盘子 的 法语 玻璃 ,
如你所见, 仅仅是两块法国玻璃盘而已。

[wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ˈedʒəz, 'edʒɪz][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑ:rt]
with strips of wood around their edges to keep them half an inch apart
和 条状物 的 木头 大约 他们的 边缘 到 保持 他们 一半 一个 英寸 除
,
,
,
它们边缘用木条围起来, 使它们之间保持半英寸的距离。

[ænd; ænd][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈflu:ɪd] [pɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
and so that a fluid poured between them shall not escape .
和 所以 那 一个 体液 倾倒 之间 他们 将 不是 逃脱 .
如此一来, 倒入它们之间的液体就不会泄漏。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ə'pɑ:n] [ɪ:ðər] [ðə; ði][ba:ks] , [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
Nothing depends for success upon either the box , the curtain , or the glasses ,
没有什么 取决于 为了 成功 之上 任何一个 这 盒子 , 这 窗帘 , 或者 这 眼镜 ,
成功与否并不取决于盒子、窗帘或眼镜。

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˈflu:ɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
but all depends upon the peculiar fluid between them , which is , as you
但 全部 取决于 之上 这 奇特 体液 之间 他们 , 哪个 是 , 作为 你
[pər'si:v] ,
perceive ,
感知 ,
但这一切都取决于它们之间那种特殊的液体, 正如你所看到的,

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [kwaɪt] [ˈɪŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . “
of a dark brown color , but at a distance , quite inky to the eye .”
的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 , 但 在 一个 距离 , 相当 墨色 到 这 眼睛 . “
呈深棕色, 但远看则近乎墨黑。

- [aɪ] [naʊ] [hæŋ] [ðɪs] [ˈmɪrər] [baɪ] [ðɪs] [hʊk] ,
' I now hang this mirror by this hook ,
- 我 现在 悬挂 这 镜子 经过 这 钩 ,
我现在用这个钩子把这面镜子挂起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsentrəl] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
to the ring sewed to the upper central edge of the screen .
到 这 戒指 缝制的 到 这 上 中央 边缘 的 这 屏幕 .
缝在屏幕上中心边缘的环上。

[ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlɑ:kɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [dɔ:z] , [ðʌs] ,
Then closing and locking both the doors , thus ,
然后 结束 和 锁定 两个都 这 门 , 因此 ,
然后关上并锁好两扇门, 就这样。

[aɪ] [pleɪs] [ðɪ:z] [tu:] [tʃerz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][tuː; tə][sɪt][ə'pɑ:n] .
I place these two chairs for you and I to sit upon .
我 地方 这些 二 椅子 为了 你 和 我 到 坐 之上 .
我把这两把椅子放在这里, 供你我坐。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rɪˈflektər] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði][gæs][dʒet][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
Then I take this reflector and place it near the gas jet in such a manner as
然后 我 拿 这 反射器 和 地方 它 靠近 这 气体 喷射 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [θrou] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrkjələr][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [dɪsk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
to throw a strong light — a perfectly circular and brilliant disk upon the very
到 扔 一个 强的 光 — 一个 完美 圆 和 杰出的 磁盘 之上 这 非常
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈtæblət] ,
centre of the glass tablet ,
中心 的 这 玻璃 药片 ,

然后我拿起这个反光板，把它放在煤气喷嘴附近，使强光——一个完美的圆形明亮光斑——投射到玻璃片的正中心。
[ðʌs] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
thus , — and he suited his actions to his words ;
因此 , — 和 他 适合 他的 行动 到 他的 字 ;
因此，他言行一致；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
after which we took our seats before the curtain ,
后 哪个 我们 采取 我们的 座位 前 这 窗帘 ,
之后，我们在幕布前落座。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
and I observed that the liquid between the glasses was of such a nature
和 我 观察到 那 这 液体 之间 这 眼镜 曾是 的 这样的 一个 自然
[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsemi] - [ˌoʊpəˈles(ə)nt][hjuː] . “
as to reflect a sort of semi - opalescent hue .”
作为 到 反映 一个 种类 的 半 - 乳白色 色调 . “
我观察到，两杯液体之间的液体呈现出一种半乳白色光泽。

- [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈhæmlɪts] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɔːreɪʃəu] ,
' Before proceeding to demonstrate the truth of Hamlet's remark to Horatio ,
- 前 进行中 到 证明 这 真相 的 哈姆雷特的 评论 到 霍雷肖 ,
在进一步论证哈姆雷特对霍拉旭所说的话的真实性之前，

- [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
' said the experimenter at my side ,
- 说 这 实验者 在 我的 边 ,
“我身边的实验员说道，”

- [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪˈsen(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] .
' I find it essential to give you a why and wherefore .
- 我 寻找 它 基本的 到 给 你 一个 为什么 和 因此 .
我认为有必要向你解释原因和缘由。

[naʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,
那么，须知

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ˈmænz][ˈbɑːdi]
that not only is there a mysterious and powerful sympathy between man's body
那 不是 仅有的 是 那里 一个 神秘 和 强大的 同情 之间 男人的 身体
[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and all things outside of it ,
和 全部 事物 外部 的 它 ,
这不仅表明人的身体与外界万物之间存在着一种神秘而强大的联系，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [wʌn][ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz]
but it is still more true that a greater one exists between these outside things
但 它 是 仍然 更多的 真的 那 一个 更大的 一 存在 之间 这些 外部 事物
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪˈðɪn] ,
and his soul within ,
和 他的 灵魂 之内 ,
但更真实的是, 在这些外在事物和他内心的灵魂之间存在着一种更伟大的力量。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzætɪd][baɪ] [ˈveriəs] [ˈsʌbstənsɪz] , [moʊst]
as is proved by the astonishing power over it exerted by various substances , **most**
作为 是 已证实 经过 这 惊人 力量 超过 它 施加 经过 各种各样的 物质 , 最多
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
各种物质对其展现出的惊人力量证明了这一点, 其中大多数物质是:

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ][læst] [eɪt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [zɪːrθ] [ænd; ʌnd][biː; bi]
especially the last eight , ought to be banished from the earth and be
尤其 这 最后的 八 , 应该 到 是 被放逐 从 这 地球 和 是
[əˈkɜːrsɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
accursed for ever — for instance ,
被诅咒的 为了 曾经 — 为了 实例 ,
尤其是最后八个, 应该被驱逐出地球, 永远受到诅咒——例如,

[ˌbeləˈdɑːnə] , - , [ˈben] , [ˈoʊpiəm] , [ˈheɪfɪːʃ] , - , - , - ,
Belladonna , Cantharadin , Beng , Opium , Hasheesh , Dewammeskh , Hyndee , Tartooroh ,
颠茄 , - , 本 , 鸦片 , 哈希什 , - , - , - ,
[hæb] - - , [ˈmɑː] - - , [ˈɡʌndʒə] ,
Hab - zafereen , Mah - rubah , Gunjah ,
哈布 - - , 马赫 - - , 贡贾 ,
颠茄、斑螫素、Beng、鸦片、哈希什、Dewammeskh、Hyndee、Tartooroh、Hab-zafereen、Mah-rubah、Gunjah、

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ,
and many other vegetable preparations that might be named ,
和 许多 其他 蔬菜 准备工作 那 可能 是 命名 ,
以及其他许多可以列举的蔬菜制品,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈfekt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ,
and every one of which will not merely affect the body ,
和 每一个 一 的 哪个 将要 不是 仅仅 影响 这 身体 ,
而且, 其中每一项的影响都不仅限于身体。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [ˈmɪstəri] [ðæt] [laɪz] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the tremendous mystery that lies concealed within it .
但 这 巨大的 神秘 那 谎言 暗 之内 它 .
但它背后却隐藏着巨大的奥秘。

[ðeɪ] [ɪkˈspænd][ðə; ðɪ][səʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
They expand the soul , but they also damn it !
他们 扩张 这 灵魂 , 但 他们 还 该死 它 !
它们拓展了灵魂, 但它们也诅咒了灵魂!

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈsend] [frʌm; frəm][ɡroʊs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɑːlət(ə)] — [laɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Let us ascend from gross matter to the volatile — Light , for instance .
让 我们 上升 从 总的 事情 到 这 易挥发的 — 光 , 为了 实例 .
让我们从粗糙的物质上升到易挥发的物质——例如光。

[baɪ] [kɑ:n'keɪv] ['mɪrəz] [wiː; wi][kæən; kən] [θroʊ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [si:n]
By concave mirrors we can throw an image in open space that shall be seen
经过 凹 镜子 我们 能 扔 一个 图像 在 打开 空间 那 将 是 已见
[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] .
by thousands :
经过 数千 :
利用凹面镜，我们可以将图像投射到开放空间，供成千上万人观看。

[wiː; wi] [tʃeɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [pə'zesɪz] [wʌn] [sʌt]
We chain a shadow , and whoever has a photograph possesses one such
我们 链 一个 阴影 , 和 谁 有 一个 照片 拥有 一 这样的
['prɪz(ə)nər] .
prisoner :
囚犯 :
我们用锁链束缚一个影子，谁拥有照片，谁就拥有了这样一个囚徒。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pa:sɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
We make a few passes over a glass of water ,
我们 制作 一个 很少 通过 超过 一个 玻璃 的 水 ,
我们隔着一杯水传了几遍，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['kwɑ:ləti][wiː; wi] [tʃu:z] , ['nɔ:ʃəs] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] ,
and charge it thus with any specific quality we choose , nauseous or pleasant ,
和 收费 它 因此 和 任何 具体的 质量 我们 选择 , 恶心 或者 令人愉快的 ,
并赋予它我们选择的任何特定特质，无论是令人作呕的还是令人愉悦的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [hu:] [teɪks] [aɪ 'ti:] .
and it produces corresponding effects upon the patient who takes it :
和 它 产 相应的 效果 之上 这 病人 WHO 需要 它 :
它对服用者会产生相应的效果。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] [ju'naɪtɪd][baɪ][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [mɪr] [voʊ'li(ə)n] .
Here you have mind and matter united by an act of mere volition .
这里 你 有 头脑 和 事情 团结的 经过 一个 行为 的 仅仅 意志 :
在这里，精神和物质仅仅通过意志行为就结合在一起了。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ] [stiɪl] ['fɑ:rðər] : [fɔ:r; fər][wiː; wi] [sɪ'lekt] [mə'tɪriəlz] ,
But we go still farther : for we select materials ,
但 我们 去 仍然 更远 : 为了 我们 选择 材料 ,
但我们更进一步：因为我们会选择材料，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['rendər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [stiɪl] [mɔ:r] ['haɪli] ['sensətɪv] .
and with them render the water still more highly sensitive .
和 和 他们 使成为 这 水 仍然 更多的 高度 敏感的 :
它们使水更加敏感。

[wiː; wi] [ðen] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
We then charge it with our souls ,
我们 然后 收费 它 和 我们的 灵魂 ,
然后我们用灵魂赋予它意义。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] - [ə; eɪ]['mænz] ['bɑ:di] ,
to such an extent that it shall comatize a man's body ,
到 这样的 一个 程度 那 它 将 - 一个 男人的 身体 ,
严重到足以使人昏迷不醒。

[ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kler'vɔɪəns] .
and illuminate his soul to the sublimest degree of clairvoyance .
和 照亮 他的 灵魂 到 这 至高无上的 程度 的 千里眼 :
并使他的灵魂达到至高无上的透视力。

[sti:l] ['haɪər] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mpaʊnd] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [jæl; ʃəl] [si:z] [ɑ:n] ,
Still higher : **it is possible to compound a liquid that shall seize on ,**
 仍然 更高 : 它 是 可能的 到 化合物 一个 液体 那 将 抢占 在 ,
 更高: 有可能配制出一种会凝固的液体,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'teɪn] , [baɪ] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['pəʊər] , ['eni] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]
and for a time retain , by its subtle power , any mental image thrown upon it
 和 为了 一个 时间 保持 , 经过 它是 微妙的 力量 , 任何 精神的 图像 抛掷 之上 它
 .
 .
 .

凭借其微妙的力量，它可以暂时保留投射到它上面的任何心理图像。

[stɪl] ['haɪər] :
Still higher :
 仍然 更高 :

更高:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][də'rekt][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [ə'fɪnətɪz] [ænd; ənd][siː 'oʊ] - [rɪ'leɪnɪz] [brɪ'twiːn] ['evri] [θɪŋ]
there are direct and positive affinities and co - relations between every thing
 那里 是 直接的 和 积极的 亲和力 和 合作 - 关系 之间 每一个 事物

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːf] [aɪ 'tiː] .
and person on this earth and off it .
 和 人 在 这 地球 和 离开 它 .

地球上和地球之外的一切事物和人之间都存在直接的、积极的亲缘关系和关联。

[bəɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
By certain knowledge ,
 经过 肯定 知识 ,

凭借确凿的知识，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pəˈzes] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪnətiːz] [tuː; tə]
certain persons are able to select those things that possess certain affinities to
 肯定 人 是 有能力的 到 选择 那些 事物 那 具有 肯定 亲和力和 到

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] ,
and for the inhabitants of the upper worlds ,
 和 为了 这 居民 的 这 上 世界 ,

某些人能够选择那些与上层世界居民具有某种亲和力的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] .
and the dwellers in the Spaces .
 和 这 居民 在 这 空格 .

以及空间中的居民。

[naʊ] [ðæt] [glæs] [dɪsk] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ðʌs] [kəm'paʊndɪd] — -
Now that glass disk before you contains such a liquid , thus compounded — '
 现在 那 玻璃 磁盘 前 你 包含 这样的 一个 液体 , 因此 复合 — -

现在你面前的这个玻璃圆盘里装着这样一种液体, 它是由以下成分混合而成的——

“ [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃɪŋ]]
“ Here he gave me the most minute explanations of the process of constructing
 ” 这里 他 给予 我 这 最多 分钟 解释 的 这 过程 的 建造

[sʌtʃ] ['kʃʊəriəs] ['mɪrɪz] ,
such curious mirrors ,
 这样的 好奇的 镜子 ,

“他在这里向我详细解释了制作这种奇特镜子的过程,

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [aɪ][æ; ət][wʌns] [sɔː] [mʌst; məst][ʌ; əv]
and how to charge them with a liquid which I at once saw must of
和 如何 到 收费 他们 和 一个 液体 哪个 我 在 一次 锯 必须 的
[nəˈsesəti] [biː; bi] [ɪˈlektrɪkl] ,
necessity be electrical ,
必要性 是 电气 ,
以及如何用一种我立刻意识到必然是带电的液体给它们充电。

[mægˈnetɪk] , [ˈhaɪli] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] .
magnetic , highly odyllic and ethereal .
磁的 , 高度 奥德利克 和 空灵的 .
磁性的，极具田园诗般的，空灵的。

[ðen] [hiː; hi][tuʊld][em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz] — [æz; əz][ə; eɪ]
Then he told me how to charge it differently for different uses — as a
然后 他 讲述 我 如何 到 收费 它 不同 为了 不同的 用途 — 作为 一个
[tɔɪ] ,
toy ,
玩具 ,
然后他告诉我，根据不同的用途，比如作为玩具，应该采用不同的充电方式。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌ; əv][ˈmedɪk(ə)][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌ; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˈdriːmz] , [ˈsiːɪŋ]
a means of medical diagnosis , for the purpose of interpreting dreams , seeing
一个 方法 的 医疗的 诊断 , 为了 这 目的 的 翻译 梦境 , 看到
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [lɔːst] [ˈtreʒərz] ,
earthly things , discovering lost treasures ,
尘世的 事物 , 发现 丢失的 宝藏 ,
一种用于医学诊断、解梦、观察世间事物、发现失落宝藏的方法

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
reading the past or the future , and for many other purposes ,
阅读 这 过去的或者 这 未来 , 和 为了 许多 其他 目的 ,
解读过去或未来，以及用于许多其他目的，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈmɪrər] [wʊd] [sɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][end] ,
as no one mirror would serve more than one end ,
作为 不 一 镜子 会 服务 更多的 比 一 结尾 ,
因为没有一面镜子可以用于多种用途，

[ɔːr][wɜːrk][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ənˈles] [ˈspeʃəli] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
or work in more than a single direction , unless pecially constructed for such
或者 工作 在 更多的 比 一个 单身的 方向 , 除非 特别 建造 为了 这样的
[ˈdʒen(ə)rəl][juːz] ,
general use ,
一般的 使用 ,
或者无法朝多个方向工作，除非是专门为这种通用用途而建造的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendər][ðem; ðəm] [tuː] [ˈkɔːstli] . “
which would render them too costly . ”
哪个 会 使成为 他们 也 昂贵 . “
这将使它们的成本过高。

- [ˈpraːpərli] [prɪˈperd] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Properly prepared , he continued ,
适当地 准备 , 他 持续 ,
“做好充分准备，”他继续说道。

- [jʊr; jər] [ˈmɪrər] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈsensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn]
' your mirror becomes so amazingly sensitive as to not only receive and retain
- 你的 镜子 变成 所以 令人惊讶的是 敏感的 作为 到 不是 仅有的 收到 和 保持
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ˈsoʊlər] [laɪt] ,
images of things too subtle for solar light ,
图片 的 事物 也 微妙的 为了 太阳的 光 ,

“你的镜子变得异常灵敏，不仅能够接收和保留太阳光线无法捕捉到的细微影像，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ðəm; ðəm][ˈvɪzəb(ə)l] .

but to bring out and render them visible .
但 到 带来 出去 和 使成为 他们 可见的 .

但是为了将它们展现出来，使它们可见。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [laɪt] , [ˈætməsfɪr] [wɪˈðɪn] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [huː]
There is light within light , atmosphere within atmosphere , and intelligent beings who
那里 是 光 之内 光 , 气氛 之内 气氛 , 和 聪明的 生物 who

[dwel] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] ,

dwell within them ,
住 之内 他们 ,

光中有光，气中有气，其中还居住着智慧生命。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][mæn][ˈoʊnli] [θruː] [sʌtʃ] [ˈmɪrɪz] ,
and who can commune with man only through such mirrors ,
和 who 能 公社 和 男人 仅有的 通过 这样的 镜子 ,

而那些只能通过这样的镜子与人交流的人呢？

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfoʊtəgræf] [ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] , [ˈiːðər] [baɪ]
upon which they can photograph the information they wish to convey , either by
之上 哪个 他们 能 照片 这 信息 他们 希望 到 传达 , 任何一个 经过

[siːnz] [dɪˈpɪktɪd] [ðerˈɪn] ,

scenes depicted therein ,
场景 描绘 其中 ,

他们可以在上面拍摄他们想要传达的信息，无论是通过照片中描绘的场景，

[ɔːr][baɪ][wɜːrdz][prəˈdʒektɪd] [ðerˈɑːn] .

or by words projected thereon .
或者 经过 字 预计 其上 .

或通过投射在其上的文字。

[naʊ] , [əbˈzɜːrv] .

Now , observe .
现在 , 观察 .

现在，请看。

[θɔːts] [ɑːr; ər] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl] , [səbˈstænj(ə)l] [æktʃʊˈælətɪz] , [ɪf] [nɑːtɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmætər] .
Thoughts are things — they are real , substantial actualities , if not actual matter .
想法 是 事物 — 他们 是 真实的 , 重大的 现实情况 , 如果 不是 实际的 事情 .

思想也是事物——它们是真实存在的、实质性的现实，即使不是实际的物质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfædʊʊz] , [ˈʃeɪp] , [fɔːrm] , [ˈaʊtlaɪn] , [bʌlk] .

They are things that have shadows , shape , form , outline , bulk .
他们 是 事物 那 有 阴影 , 形状 , 形式 , 大纲 , 大部分 .

它们都是有阴影、形状、轮廓、体积的事物。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [flæt] , [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [ˈkʌtɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] ,

Some are flat , others are sharp , cutting , pointed ,
一些 是 平坦的 , 其他的 是 锋利的 , 切割 , 尖 ,

有些是扁平的，有些是锋利的、尖锐的。

[ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n] ['bɔ:riŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .
and go on boring their way through the world from age to age .
和 去 在 无聊的 他们的 方式 通过 这 世界 从 年龄 到 年龄 .
他们就这样一代又一代地、无聊地度过这个世界。
[ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈsɑ:lɪd] , [raʊnd] , [ˈbʌlki] , [ænd; ənd] [ˈstægər] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ɪmˈpɪndʒ] [əˈpɑ:n]
Others are solid , round , bulky , and stagger when they strike you or impinge upon
其他的 是 坚硬的 , 圆形的 , 笨重 , 和 错开 什么时候 他们 罢工 你 或者 冲击 之上
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

另一些物体则坚实、圆润、笨重，撞击你或冲击世界时会摇摇晃晃。
[θɔ:ts] [lɪv; laɪv] , [daɪ] , [ænd; ənd] [grəʊ] .
Thoughts live , die , and grow .
想法 居住 , 死 , 和 生长 .

思想有生有死，不断成长。
[naʊ] , [əˈtend] .
Now , attend .
现在 , 出席 .

现在，请参加。
[geɪz] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] ; [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] . -
Gaze steadily and firmly ; desire to see something , no matter what . '
目光 稳步 和 牢牢 ; 欲望 到 看 某物 , 不 事情 什么 . -

目光坚定而专注；渴望看到什么，无论如何。
[aɪ] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌnz] [feɪs] [ɪn] [ˈeni] [bɪt][ʌv; əv]
“ **I smiled incredulously , and observed that one could see one's face in any bit of**
” 我 微笑 难以置信地 , 和 观察到 那 一 可以 看 一个人的 脸 在 任何 少量 的
[glæs] . “
glass . “
玻璃 . “

“我难以置信地笑了笑，心想原来在任何一块玻璃上都能看到自己的脸。”

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第6/12页

- [tru:] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [jʊr; jər] [soʊl] ;
' True , ' replied he , ' but you have never seen your soul ;
- 真的 , - 回复 他 , - 但 你 有 绝不 已见 你的 灵魂 ;
“没错,”他回答说, “但是你从未见过自己的灵魂;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['bɔ:b(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] .
and this bauble will show you that .
和 这 玩具 将要 展示 你 那 .
这个小玩意儿就能证明这一点。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'vi:l] [rɪ'vents] [ɔ:l'redi] [pæst] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'kɜ:rɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] [wɪl] [træn'spaɪər][ɪn]
It will reveal events already past , that are now occurring , or that will transpire in
它 将要 揭示 活动 已经 过去的 , 那 是 现在 发生 , 或者 那 将要 发散 在
[ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
它将揭示已经发生的、正在发生的或将来会发生的事件。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] . -
on the earth or off it . '
在 这 地球 或者 离开 它 . -
无论在地球上还是地球之外。

“ [mʌtʃ] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [mu:d]
“ **Much doubting what he said , I told him that , just then , the sceptical mood**
“ 很多 怀疑 什么 他 说 , 我 讲述 他 那 , 只是 然后 , 这 怀疑论者 情绪
[wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] ,
was on me ,
曾是 在 我 ,
“我对他说的话深表怀疑, 于是我告诉他, 当时我的确抱有怀疑态度。”

[ænd; ʌnd][maɪ] [bɪ'li:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rst] .
and my belief must be forced .
和 我的 信仰 必须 是 强制 .
我的信仰是被迫的。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He well knew the singular constitution of my mind , and that , in spite of
他 出色地 知道 这 单数 宪法 的 我的 头脑 , 和 那 , 在 尽管如此 的
[mʌtʃ] ['kɑ:ntrəri] ['si:mɪŋ] ,
much contrary seeming ,
很多 相反 似乎 ,
他非常了解我独特的思维方式, 而且, 尽管表面上看起来有很多相反的情况,

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bdəɾət] ['skeptɪks] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [ðæt] ['evər]
I was one of the most obdurate sceptics concerning the supernatural that ever
我 曾是 一 的 这 最多 顽固的 怀疑论者 有关 这 超自然 那 曾经
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
我曾是世上最顽固的超自然现象怀疑论者之一。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrit(ə)n] [ɪn][pæst]
To most of those who have known me , or read what I have written in past
到 最多 的 那些 WHO 有 已知 我 , 或者 读 什么 我 有 书面 在 过去的
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

对于大多数认识我或读过我过去几年所写文章的人来说，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [əkˈseptɪd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
it may appear strange that I , who have been the accepted champion of all things
它 可能 出现 奇怪的 那 我 , WHO 有 到过 这 公认 冠军 的 全部 事物
[ˈspektrəl] ,
spectral ,
光谱 ,

或许有人会觉得奇怪，我，一个公认的灵异事物研究权威，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [kənˈfe(ə)n] .
should now make such a seeming confession .
应该 现在 制作 这样的 一个 似乎 忏悔 .

现在应该做出这样的看似坦白的供述。

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈkɑːmpaʊnd] !
But human nature is a very strange compound !
但 人类 自然 是 一个 非常 奇怪的 化合物 !
但人性是一种非常奇特的物质！

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [lʌvz] , [dɪˈzaɪɜːz] , [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
My heart , my loves , desires , and emotional nature were all on the side of
我的 心 , 我的 爱 , 欲望 , 和 情绪 自然 是 全部 在 这 边 的
[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊstli] ,
the ghostly ,
这 幽灵般的 ,

我的心，我的爱，我的欲望，以及我的情感，都站在了鬼魂一边。

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [ɡrɑːspt] [ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ðɪ] [əˈkʌlt] [ænd; ənd] [wɪrd] ;
and eagerly grasped and nursed the occult and weird ;
和 急切地 抓住 和 护理 这 神秘学 和 诡异的 ;
并热衷于掌握和培养神秘和怪异的事物；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [ˈreɪnd] [ɪn][maɪ][soʊl][aɪ] [ˈbreɪvli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈθiːəri] [əˈɡenst] [ɔːl]
and when these reigned in my soul I bravely defended the spiritual theory against all
和 什么时候 这些 统治 在 我的 灵魂 我 勇敢地 辩护 这 精神 理论 反对 全部
[ˈkʌməɹ] .
comers .
来者 .

当这些想法占据我的内心时，我勇敢地捍卫了精神理论，反对一切反对者。

[aɪ][roʊz][tuː; tə] [səˈblaɪm] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
I rose to sublime heights of inspiration and speculation ,
我 玫瑰 到 升华 高度 的 灵感 和 推测 ,
我的灵感和思考达到了崇高的境界，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðerˈbaɪ] [ˈrendəd] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [əˈfekʃənəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
and being thereby rendered morbidly sensitive to affectional influences ,
和 存在 从而 渲染 病态地 敏感的 到 亲切的 影响 ,
因此，他们对情感的影响变得异常敏感。

[ˈredɪli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɑːfɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
readily yielded to the specious social sophistry of the hour , and for a
容易 产生 到 这 似是而非的 社会的 诡辩 的 这 小时 , 和 , 为了 一个
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

轻易地屈服于当时似是而非的社会诡辩，并且，有一段时间，

[pərˈsuːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hæd; həd][nɑːt][ˈriːz(ə)n] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd] ,
pursued a course from which , had not reason been utterly blinded ,
追击 一个 课程 从 哪个 , 有 不是 原因 到过 完全地 失明 ,
如果理智没有完全被蒙蔽，他所采取的行动，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈefəb(ə)] [ˈhɔːrər] ; [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv]
I would have shrunk with ineffable horror ; but , being surrounded by scores of
我 会 有 缩小 和 难以言喻的 恐怖 ; 但 , 存在 包围 经过 得分 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [ˈsɪmələrli] [dɪˈluːdɪd] ,
thousands similarly deluded ,
数千 相似地 妄想 ,

我本该吓得魂飞魄散；但是，身处成千上万同样被蒙蔽的人之中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [əˈkʊrsɪd] [meɪfɪz] [ʌv; əv]
it was impossible for a while to break through the accursed meshes of
它 曾是 不可能的 为了 一个 尽管 到 休息 通过 这 被诅咒的 网格 的
[ðɪs] [ˈdevəlɪz] [net][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,
this devil's net into the clear ,
这 魔鬼的 网 进入 这 清除 ,
一时之间，根本无法突破这魔鬼之网的诅咒之网，重见光明。

[kuːl] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [bɪˈjɑːnd] .
cool light of truth beyond .
凉爽的 光 的 真相 超过 .
超越一切的清冷真理之光。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [web][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] .
“ **This was one side of the life - web I was weaving .**
“ 这 曾是 一 边 的 这 生活 - 网站 我 曾是 编织 .
“这是我编织的人生之网的一角。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [ˈmoʊmənts] [werˈɪn] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
But there came moments wherein enthusiasm was exchanged for something like
但 那里 来了 时刻 其中 热情 曾是 交换 为了 某物 喜欢
[ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ;
sober - mindedness ;
清醒 - 心智 ;

但有时热情会被某种冷静理智所取代；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntələkt] [rɪˈdʒektɪd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hɑːrt] [hæd; həd][dræŋk][ɪn] ,
and then intellect rejected most of what heart had drank in ,
和 然后 智力 拒绝 最多 的 什么 心 有 喝 在 ,
然后，理智拒绝了内心所吸收的大部分东西。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and challenged the conclusions of my own and others ' in regard to the
和 挑战 这 结论 的 我的 自己的 和 其他的 - 在 看待 到 这
[ˈfæntəm] - [fəˈlɑːsəfi] .
Phantom - Philosophy .
幻影 - 哲学 .
并质疑了我和其他人关于幻影哲学的结论。

[ˈpi:p(ə)] [kraɪd] , - [ɪnkən'sɪstənt] ！ -
People cried , ' Inconsistent ！ '
人们 哭 , - 不一致 ！ -

人们喊道：“前后矛盾！ ”

- [ˈveriəb(ə)] ！
' Variable ！
- 多变的 ！

'多变的！

- [mɪ'steɪkɪŋ] [ˈɑ:nəsti] [fɔ:r; fər] [wɪm] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər]
' mistaking honesty for whim — and just as if anything or person was ever
- 误会 诚实 为了 一时兴起 — 和 只是 作为 如果 任何事物 或者 人 曾是 曾经
[kən'sɪstənt] ！
consistent ！
持续的 ！

把诚实误认为一时兴起——好像任何人和事都会始终如一似的！

“ [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈseɪ,əns] , [ˈlɑ:dʒɪk] [held] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] , [wɪt]
“ In the present séance , logic held the reigns of mind , and I laughed , which
” 在 这 展示 降神会 , 逻辑 握住 这 统治 的 头脑 , 和 我 笑了 , 哪个
- [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
Miakus observing ,
- 观察 ,

“在这次降神会中，逻辑主导了我的思维，我笑了，米亚库斯注意到了这一点，

[sed] : - [læf] [ɑ:n] , [læf] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [læf] [wɪl] [bi:; bi]
said : ' Laugh on , laugh on ; but you must be careful or the laugh will be
说 : - 笑 在 , 笑 在 ; 但 你 必须 是 小心 或者 这 笑 将要 是
[ə'genst] [ju:; jʊ] .
against you .
反对 你 .

他说：“尽情大笑吧，尽情大笑吧；但你必须小心，否则嘲笑会反过来伤害你。”

[tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [deɪm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈrelɪfɪz] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊks][æt; ət]
Truth is a dainty and a jealous dame , and never relishes practical jokes at
真相 是 一个 纤巧 和 一个 嫉妒的 贵妇人 , 和 绝不 调味品 实际的 笑话 在
[hɜ:r; hər] [ɪk'spens] .
her expense .
她 费用 .

真理是一位娇弱又嫉妒心强的女士，她从不喜欢别人拿她开玩笑。

[bʌt; bət] , [lʊk] ！
But , look ！
但 , 看 ！

但是，瞧！

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] .
the mirror begins to operate .
这 镜子 开始 到 操作 .

镜子开始运转。

- [ænd; ənd] , [ɪnstəntli] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
' And , instantly bending down , he veiled his face in both his hands ,
- 和 , 即刻 弯曲 向下 , 他 含蓄 他的 脸 在 两个都 他的 双手 ,
“然后，他立刻弯下腰，用双手捂住了脸。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi] [spʊk] , ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [siː]
and remained thus for perhaps a minute , when he spoke , saying , ' What see
和 剩余 因此 为了 也许 一个 分钟 , 什么时候 他 辐 , 说 , - 什么 看
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [glæs] ? - “
you in the glass ? ' “
你 在 这 玻璃 ? - “

他就这样站了大约一分钟，然后开口问道：“你在镜子里看到了什么？ ”

- ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . - “
' Nothing , ' I replied , ' but the images of ourselves . ' “
- 没有什么 , - 我 回复 , - 但 这 图片 的 我们自己 . - “
“没什么,”我回答说, “只是我们自己的影像。”

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
' Have patience !
- 有 耐心 !

要有耐心!

[lʊk] [ə'gen] !
Look again !
看 再次 !

再看看!

[traɪ] ! -
Try ! '
尝试 ! -

尝试! '

“ [ə; eɪ] [ɔːrt] ['saɪləns] [ðen] ['fɑːləʊd] , [wen] — “
“ A short silence then followed , when — “
” 一个 短的 沉默 然后 随后 , 什么时候 — ”

随后是一阵短暂的沉默，然后——”

- [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ? - “
' Do you see anything yet ? ' “
- 做 你 看 任何事物 然而 ? - “

“你看到什么了吗？ ”

- [jes] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] .
' Yes ; but nothing extraordinary .
- 是的 ; 但 没有什么 非凡的 .

“是的，但没什么特别的。”

['oʊnli][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt] — [æn; ən] [ætmə'sfɪrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]
Only a clear spot — an atmospheric - looking aperture in the centre of the glass
仅有的 一个 清除 点 — 一个 大气 - 寻找 光圈 在 这 中心 的 这 玻璃
.
:
.

只有一块清晰的光点——玻璃中央一个看起来很有大气效果的开口。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [feɪnt] , ['mɪsti] , ['dʌski] ['jæ,dʊʊz] [flɪt] [ə'krɔːs] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
now there comes a change — faint , misty , dusky shadows flit across ; but nothing
现在 那里 来 一个 改变 — 头晕的 , 蒙蒙 , 昏暗 阴影 掠过 穿过 ; 但 没有什么
[pəːzətɪv] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkt] . - “
positive or distinct . ' “
积极的 或者 清楚的 . - “

现在情况有所变化——朦胧、朦胧的影子掠过；但并没有什么明确或清晰的迹象。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? - “
' **Is that all?** ' “
- 是 那 全部 ? - ”

“就这些吗？”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] . - “
' **It is.** ' “
- 它 是 . - ”

'这是。’”

- [lʊk] [ə'gen] . - “
' **Look again.** ' “
- 看 再次 . - ”

“再看看。”

- ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['greɪʃ] - [waɪt] [dɔ:g] .
' **Clearly and distinctly I see the fore - quarters of a large greyish - white dog.** '
- 清楚地 和 明显地 我 看 这 前 - 四分之一 的 一个 大的 灰蒙蒙的 - 白色的 狗 .

“我清楚地看到一只灰白色的大狗的前半身。”

[aɪ 'ti:] [grəʊz] !
' **It grows!** '
- 它 生长 ! -

它会生长！

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pli:t] !
' **Now it is complete!** '
- 现在 它 是 完全的 ! -

现在完成了！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stændz] [aʊt] , [bʊʊld] [ænd; ənd] [klɪr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrər] ! -
' **The image stands out , bold and clear , from the mirror!** '
- 这 图像 站立 出去 , 大胆的 和 清除 , 从 这 镜子 ! -

从镜子里看去，影像清晰醒目！

“ [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
“ **So perfect was this appearance , that I could not realize that it was a**
“ 所以 完美的 曾是 这 外貌 , 那 我 可以 不是 意识到 那 它 曾是 一个
['fæntəzəm] .
' **phantasm.** '
- 幻影 .

“这种景象如此完美，以至于我无法意识到这只是一场幻觉。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
' **The thing was impossible.** '
- 这 事物 曾是 不可能的 .

这根本不可能。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['æktʃuəli]
' **It looked like the reflection of a dog in a looking - glass , and I actually**
- 它 看起来 喜欢 这 反射 的 一个 狗 在 一个 寻找 - 玻璃 , 和 我 实际上
[tɜ:rnd] [maɪ] [hed] ,
' **turned my head.** '
- 转向 我的 头 ,

它看起来像是镜子里映出的狗的倒影，我竟然转过头去看。

[nɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'pɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **not to look for the dog , but for the picture of one upon the wall ,**
- 不是 到 看 为了 这 狗 , 但 为了 这 图片 的 一 之上 这 墙 ,
不是为了找狗，而是为了找墙上挂着的那幅狗的照片。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
that might have caused the image in the mirror .
那 可能 有 导致 这 图像 在 这 镜子 .

那或许就是镜子中影像的成因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃər] .
There was no such picture .
那里 曾是 不 这样的 图片 .

根本没有这张照片。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] — “
The old man enjoyed my surprise , and muttered — “
这 老的 男人 享受 我的 惊喜 , 和 低声说道 — “

老人似乎很享受我的惊讶，低声说道——

- [ˈnʌθɪŋ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] , [hɑ:] ?
‘ Nothing supernatural , ha ?
- 没有什么 超自然 , 哈 ?

“没什么超自然现象，哈？ ”

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɪdiəts] , [ˈbɪgət] , [ænd; ənd] [fu:lz] [ˈoʊnli][dɪˈspju:t][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Remember that idiots , bigots , and fools only dispute the existence of that which
记住 那 白痴 , 偏执狂 , 和 傻瓜 仅有的 争议 这 存在 的 那 哪个
[ˈʌðər] [du:] ,
others do ,
其他的 做 ,

记住，白痴、偏执狂和傻瓜只会质疑别人认可的事物的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
but they do not understand .
但 他们 做 不是 理解 .

但他们不明白。

[tru:] , [ˈmeni] [pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪrˈæftər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [fəˈnɑ:mɪnə] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
True , many pin their faith in a hereafter upon the curious phenomena attributed to
真的 , 许多 别针 他们的 信仰 在 一个 此后 之上 这 好奇的 现象 归因于 到
[dɪsɪmˈbɑ:did] [soʊlz] ,
disembodied souls ,
无形的 灵魂 ,

的确，许多人将对来世的信仰寄托于归因于无形灵魂的奇特现象上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [er] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
but they err in so doing .
但 他们 犯错 在 所以 正在做 .

但他们这样做是错误的。

[ðə; ði] [demənˈstreɪ(ə)n] [kæn; kən] [ˈnevər][bi:; bi] [əˈfʊ:d] [θru:] [ˈeni] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈi:ðər]
The demonstration can never be afforded through any process of either
这 示范 能 绝不 是 提供 通过 任何 过程 的 任何一个
[fəˈnɑ:mɪnə] [ɔ:r] [ɪntəˈlektʃn] .
phenomena or intellection .
现象 或者 智力 .

这种论证永远无法通过任何现象或智力过程来实现。

[ʌv; əv] [ðæt] , [bi:; bi] [əˈfɔrd] .
Of that , be assured .
的 那 , 是 保证 .

这一点，请放心。

[ɪmɔ:ˈrʔæləti] [kæn; kən] [ˈnevər][bi:; bi] [θɔ:t] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [felt] .
Immortality can never be thought ; it must be felt .
不朽 能 绝不 是 想法 ; 它 必须 是 毛毡 .

永生无法用思想来理解，必须用心去感受。

[jʊr; jər] [fə'la:səfər] ['kænd:t] ['pɑ:səbli] [græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə]
Your philosopher cannot possibly grasp the idea , because it is not an idea
你的 哲学家 不能 可能 抓牢 这 主意 , 因为 它 是 不是 一个 主意
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

你的哲学家不可能理解这个概念，因为它根本就不是一个概念。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][mæn] ['hevər] [θru:] [ðə; ði] ['Intələkt] ,
It is a reality , and comes to man never through the intellect ,
它 是 一个 现实 , 和 来 到 男人 绝不 通过 这 智力 ,
这是现实，而且人类永远无法通过智力来理解它。

[bʌt; bət] ['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θru:] ['ʌðər] ['tjænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] — [kʌmz] ['oʊvər] [roʊdz]
but ever and always through other channels of the spirit — comes over roads
但 曾经 和 总是 通过 其他 频道 的 这 精神 — 来 超过 道路
[ðæt] [br'gɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɪneɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [θroʊn] .
that begin on earth and terminate directly at the foot of God's throne .
那 开始 在 地球 和 终止 直接地 在 这 脚 的 神的 王座 .

但总是通过其他属灵的渠道——沿着从地上开始，直接到达上帝宝座脚下的道路而来。

[ðʌs] , [wen] ['stɔ:rmz] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] [soʊl][aɪ 'ti:] [rɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['kaʊəd] .
Thus , when storms fall on the philosophic soul it shrinks and plays the coward .
因此 , 什么时候 暴风雨 落下 在 这 哲学 灵魂 它 收缩 和 演出 这 懦夫 .
因此，当风暴袭击哲学家的灵魂时，它会畏缩不前，表现得像个懦夫。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['tru:li] [ɪntju:'ʃənəl] [mæn] .
Not so the truly intuitional man .
不是 所以 这 真的 直觉 男人 .

真正具有直觉的人则不然。

[hi:; hi] [fi:lz] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] , [si:z] [gɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][him; ɪm] ,
He feels , and , feeling , sees God through the gloom ; and that , to him ,
他 感觉 , 和 , 感觉 , 看到 上帝 通过 这 愁云 ; 和 那 , 到 他 ,
他感受到了，并且透过黑暗看到了上帝；对他来说，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [bɔ:s] [ɔ:r] [ə,nɑɪə'leɪ(ə)n] .
is an insurance against loss or annihilation .
是 一个 保险 反对 损失 或者 湮灭 .

是一种防止损失或毁灭的保险。

[hi:; hi] [raɪdz] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [bɑ:r] [ðəm'selvz] [ɪ'fektʃuəli] [ə'genst] [ɔ:l]
He rides triumphant over circumstances that bar themselves effectually against all
他 骑行 凯 超过 情况 那 酒吧 他们自己 有效地 反对 全部
[fɪ'lɒsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

他战胜了所有哲学家都无法逾越的障碍，取得了胜利。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['jædɒʊ] [rests] ['hevɪst] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
Even when the shadow rests heaviest on the sky of life ,
甚至 什么时候 这 阴影 休息 最重 在 这 天空 的 生活 ,
即使当生活的阴影最浓重的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] [br'hæʊldz][gɑ:d] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] ['splendər] ['evriwɛr] ;
such a soul beholds God enthroned in auroral splendor everywhere ;
这样的 一个 灵魂 凝视 上帝 登基 在 极光 辉煌 到处 ;
这样的灵魂在任何地方都能看到上帝在极光般的辉煌中端坐于宝座之上；

[hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['evri] ['ekəʊɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
he catches the sound of his voice from every echoing hill and dell ,
他 捕获物 这 声音 的 他的 嗓音 从 每一个 回声 爬坡道 和 戴尔 ,
他能从每一座回荡着回声的山丘和山谷中听到自己的声音。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][,lʌ; əv][laɪf] [evər'læstɪŋ] ,
and it speaks to him of life everlasting ,
和 它 说话 到 他 的 生活 永恒 ,
它向他诉说着永生,

[ænd; ænd][ɪts] [tuʊnz] ['kæri] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [,lʌ; əv][æŋ; ən] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
and its tones carry a thrilling demonstration of an hereafter that all the
和 它是 音调 携带 一个 惊险 示范 的 一个 此后 那 全部 这
[ˌspɪrɪtʃuəlɪzəm][,lʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪm'pɑ:rt] . -
spiritualism of the earth could never impart . -
招魂 的 这 地球 可以 绝不 传授 . -
它的音调令人激动地展现了一个来世，这是世间一切灵修都无法传达的。

" [naʊ] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ][ˌsaɪləntli] ['mɑ:vəld] [ˌweðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˌpɑ:səb(ə)l]
" Now while I looked upon the mirror I silently marvelled whether it were possible
" 现在 尽管 我 看起来 之上 这 镜子 我 默默 惊叹不已 无论 它 是 可能的
, [θru:] [ðæt] [glæs] ,
, through that glass ,
, 通过 那 玻璃 ,
“当我凝视着镜子时，我默默地惊叹，透过那面镜子，这一切是否可能……”

[tu:; tə] [sɑ:lɪv] [ðə; ði][grænd] ['si:krət] [,lʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
to solve the grand secret of the ages ,
到 解决 这 盛大 秘密 的 这 年龄 ,
解开亘古以来的惊天秘密,

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [spi:tʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [æprə'pouz][ðæn; ðən]
and the old man's speech could not possibly have been more apropos than
和 这 老的 男人的 演讲 可以 不是 可能 有 到过 更多的 恰好 比
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
老人的讲话再贴切不过了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌæftərwərd] [aɪ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
But in a moment afterward I felt indignant at having beheld such a figure ,
但 在 一个 片刻 之后 我 毛毡 愤怒 在 拥有 观看 这样的 一个 数字 ,
但片刻之后，我却因目睹了那样的身影而感到愤慨。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌpra:mɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ænd][tuʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
when he had promised I should see my soul , and told him so .
什么时候 他 有 承诺 我 应该 看 我的 灵魂 , 和 讲述 他 所以 .
当他承诺让我看到我的灵魂时，我就把这话告诉了他。

- [let] [nɑ:t] [ðæt] [ə'fend] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ˈfɪgjər] [ɪz][nɑ:t] [ˌspektrəl] , [,aɪ 'ti:][ɪz]
' Let not that offend you , ' he replied , ' that figure is not spectral , it is
- 让 不是 那 得罪 你 , - 他 回复 , - 那 数字 是 不是 光谱 , 它 是
[ˌkɔ:rɪspɒn'denʃəl] .
correspondential .
通讯 .
“请不要因此而感到冒犯，”他回答说，“那个数字不是幽灵般的，而是对应的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [,lʌ; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɪ'deləti] , [ˌpɜ:rfɪkt] [trʌst] [ænd; ænd] [ˌkɑ:nfɪdəns] , [ˌʌn'baʊndɪd] [lʌv]
What is the type of enduring fidelity , perfect trust and confidence , unbounded love
什么 是 这 类型 的 持久 忠诚 , 完美的 相信 和 信心 , 无界 爱
[ænd; ænd] [feɪθ] ,
and faith ,
和 信仰 ,
什么是持久的忠诚、完全的信任和信心、无限的爱和信念？

[ɪf] [ɪts][ˈsɪmb(ə)l][biː, bi][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ?
if its symbol be not a dog ?
如果它是 象征 是 不是 一个 狗 ？

如果它的象征物不是狗呢？

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][jɔː; jər][soul] , [nɔːr][ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈveri] [bæd] . -
Such is the quality of your soul , nor is it very bad . '
这样的 是 这 质量 的 你的 灵魂 , 也不 是 它 非常 坏的 . -

这就是你灵魂的品质，而且也并不算太坏。

“ [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] [kliːn] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,
“ There now came a broad clean space on the glass ,
” 那里 现在 来了 一个 广阔 干净的 空间 在 这 玻璃 ,

“玻璃上现在出现了一大片干净的区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [pəˈluːsɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkrɪst(ə)l] ;
and the whole of it became clear and pellucid as the finest crystal ;
和 这 所有的 的 它 成为 清除 和 透明 作为 这 最好的 水晶 ;

整个物体变得像最上等的晶体一样清澈透明；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈsentər] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
and in its very centre appeared a tiny , but very brilliant speck of white light ,
和 在 它是 非常 中心 出现 一个 微小的 , 但 非常 杰出的 斑点 的 白色的 光 ,

在其中心出现了一个微小但非常明亮的白色光点。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌstər] [ɪnˈkriːst] [tɪl] [,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
and its lustre increased till it became painful to gaze upon it .
和 它是 光泽 增加 直到 它 成为 痛苦 到 目光 之上 它 .

它的光泽越来越强，以至于令人难以直视。

[ˈgrædʒuəli] [ðɪs] [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Gradually this expanded , and there came a space in its middle clearer than the
逐步地 这 扩展 , 和 那里 来了 一个 空间 在 它是 中间 更清晰 比 这

[ˈbraɪtəst] [nuːn] - [deɪ] ,
brightest noon - day ,
最亮的 中午 - 天 ,

渐渐地，这片区域扩大了，中间出现了一片比正午阳光还要明亮的空间。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
into which I gazed with rapture ,
进入 哪个 我 凝视 和 狂喜 ,

我陶醉地凝视着它，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtens] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪzi] - [ˈveɪpər] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [spɔːt] .
for the intense light faded away into a sort of hazy - vapor surrounding this spot .
为了 这 激烈的 光 褪色 离开 进入 一个 种类 的 朦胧 - 汽 周围 这 点 .

“
“
”

因为那道强烈的光线渐渐消散，化作笼罩着这片区域的朦胧薄雾。

- [ˈɪntuː] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
' Into such , and through such do I wish you to look for me .
- 进入 这样的 , 和 通过 这样的 做 我 希望 你 到 看 为了 我 .

“我希望你们通过这样的途径来寻找我。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] [prə'pi:əs] .
The time is not propitious .
这 时间 是 不是 吉祥 .

现在时机不合适。

[ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪz][ðə; ði] [ləns] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɪstɪkl] ['telɪskoʊp] ,
That which you behold is the lense of a mystical telescope ,
那 哪个 你 看哪 是 这 镜头 的 一个 神秘 望远镜 ,
你所看到的, 是神秘望远镜的镜头。

[hweə'wɪð] [ju:; jʊ] [meɪ] [skæn][ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [rɪ'vɑ:lɪv] [ə; ei] ['mɪriəd] [wɜ:rld] [laɪk]
wherewith you may scan and sweep the fields where revolve a myriad worlds like
以及 你 可能 扫描 和 扫 这 字段 在哪里 围绕 一个 无数 世界 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

借此, 你可以扫描和扫视这片领域, 那里旋转着无数像这样的世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌðər] ['mɪljən] [wer'ʌv] [mæn][ɪz] [jet] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] .
and of other millions whereof man is yet profoundly ignorant .
和 的 其他 百万 其中 男人 是 然而 深刻地 无知 .
以及其他数百万种人类仍然一无所知的事物。

[θru:] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪ] ['wɪtnəs] [nɑ:t][ʼoʊnli][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spi:k] ,
Through it you can and may witness not only the worlds of which I speak ,
通过 它 你 能 和 可能 证人 不是 仅有的 这 世界 的 哪个 我 说话 ,
通过它, 你不仅可以亲眼目睹我所说的那些世界, 而且还可以亲眼目睹其他世界。

[bʌt; bət][ʼɔ:lsoʊ][ðər; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . - “
but also their tenants and all that they are doing . ' “
但 还 他们的 租户 和 全部 那 他们 是 正在做 . - “
但也包括他们的租户以及他们所做的一切。

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [θru:] [ðæt] ['telɪskoʊp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
Do you mean to tell me that through that telescope , as you call it ,
做 你 意思是 到 告诉 我 那 通过 那 望远镜 , 作为 你 称呼 它 ,
你是想告诉我, 通过你所谓的那个望远镜,

[ə; ei] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] ? - “
a living man can behold all that is going on in Mars and Jupiter ? ' “
一个 活的 男人 能 看哪 全部 那 是 去 在 在 火星 和 木星 ? - “
一个活人能够看到火星和木星上发生的一切吗?

- [aɪ] ! - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][hæf][ə; ei] ['mɪljən] [p'lænɪts] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [mɔ:r] .
' **Aye !** ' **said he** , ' **and half a million planets , suns and systems more** .
- 是的 ! - 说 他 , - 和 一半 一个 百万 行星 , 太阳 和 系统 更多的 .
“是的!”他说, “还有五十万颗行星、恒星和星系。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [feɪt] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .
It will reveal the fate or fortune of any one , alive or dead .
它 将要 揭示 这 命运 或者 财富 的 任何 一 , 活 或者 死的 .
它将揭示任何人的命运, 无论生死。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
But to the proof .
但 到 这 证明 .

但关键在于证明。

- [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tu:b] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tɔ:rd]
' **As he spoke , it seemed that a sort of tube of light extended itself toward**
- 作为 他 辐 , 它 似乎 那 一个 种类 的 管子 的 光 扩展 本身 朝向
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

“他说话的时候，好像有一束光柱向我的眼睛延伸过来。”

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][aɪ] [br'held] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][daɪə'ra:mə; daɪə'ræmə] ,
and through it I beheld , as in a diorama ,
和 通过 它 我 观看 , 作为 在 一个 立体模型 ,
透过它，我仿佛置身于一幅立体模型之中，看到了

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)][ænd; ənd]['peɪn(ə)] [si:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [br'i:lv] [tu:; tə][bi:; bi]
each and all of the terrible and painful scenes of what I believe to be
每个 和 全部 的 这 糟糕的 和 痛苦 场景 的 什么 我 相信 到 是
[maɪ][moʊst]['ri:s(ə)nt][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
my most recent life on the earth .
我的 最多 最近的 生活 在 这 地球 .

我相信，这是我在地球上最近一次生活中所有可怕而痛苦的场景。

[aɪ] [br'held] [ɔ:l][maɪ] [fju:] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ægəni] [ʌv; əv]['bɑ:di]
I beheld all my few joys and successes , and all the countless agonies of body
我 观看 全部 我的 很少 喜悦 和 成功 , 和 全部 这 无数 痛苦 的 身体
[ænd; ənd][soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

我回顾了自己为数不多的快乐和成功，以及身心所遭受的无数痛苦。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɜ:dld] .
by which they had been girdled .
经过 哪个 他们 有 到过 束腰 .

他们曾被那东西束缚着。

[men] [met][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Men met the phantom of myself , with smiles upon their faces ,
男人 遇见 这 幻影 的 我 , 和 微笑 之上 他们的 面孔 ,
男人们遇到了我的幻影，脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['hʌnɪd] [freɪzɪz] , [tu:; tə] [merk] [ðəm'selvz] [bi'li:vd] ,
and seemed to speak in honied phrases , to make themselves believed ,
和 似乎 到 说话 在 蜂蜜 短语 , 到 制作 他们自己 相信 ,
他们似乎说着甜言蜜语，以使自己显得可信。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] ['fædʊz] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪsənər] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
and then these shadows stabbed at the listener and he fell , but did not
和 然后 这些 阴影 刺伤 在 这 听众 和 他 跌倒 , 但 做过 不是
[si:m] [tu:; tə][daɪ] ,
seem to die ,
似乎 到 死 ,

然后这些影子刺向了听者，他倒下了，但似乎并没有死。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grɪzli] ['fæntəm] ['evər] ['hɔ:vəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['pɪti] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə]
for a grisly phantom ever hovered over him , but from pity forbore to
为了 一个 可怕的 幻影 曾经 悬停 超过 他 , 但 从 遗憾 前钻孔 到
[straɪk] .
strike .
罢工 .

一个可怕的幽灵一直徘徊在他上方，但出于怜悯，它没有出手。

“ [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] .
“ The scene changed .
“ 这 场景 已更改 .

场景发生了变化。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʊərəl] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [deɪt] , [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈfɪɡjəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] It appeared to be a rural village — the date , in fiery figures on the corner 它 出现 到 是 一个 乡村的 村庄 — 这 日期 , 在 火热 数据 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , of the field , 的 这 场地 ,

那看起来像是一个乡村——日期以火焰般的数字形式出现在田野的角落里。

[wʌz; wəz] - .
was 1852 .
曾是 - .

是1852年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [fɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈhæpi] - [ˈhɑ:tɪd] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ðer'ɪn] It was a barber's shop , and a light , happy - hearted youth was therein 它 曾是 一个 理发师 店铺 , 和 一个 光 , 快乐的 - 心地 青年 曾是 其中
[pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ævə'keɪ(ə)n] , pursuing his avocation , 追求 他的 业余爱好 ,

那是一家理发店，一位开朗快乐的年轻人正在那里做他的工作。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [helθ] .
and earning bread and health .
和 收入 面包 和 健康 .

挣钱养家，获得健康。

[ðɪs] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈɡɪftɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][veɪl] ,
This youth was apparently gifted to look beyond the veil ,
这 青年 曾是 显然 天才 到 看 超过 这 面纱 ,

这个年轻人显然有天赋，能够看穿表象。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] and into the dim regions of the dead ; and it seemed that this was 和 进入 这 暗淡 地区 的 这 死的 ; 和 它 似乎 那 这 曾是
[noʊn] , known , 已知 ,

进入死者的幽暗领域；而且似乎大家都知道这一点。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [klaʊzd] .
for presently people flocked about him , and the scene closed .
为了 目前 人们 成群结队的 关于 他 , 和 这 场景 关闭 .

随后，人们蜂拥而至，场面就此结束。

“ [ə'gen] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ; [kli:ks] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] “ Again the magic picture presented this man as in public life ; cliques made use of “ 再次 这 魔法 图片 呈现 这 男人 作为 在 民众 生活 ; 小团体 制成 使用 的
[hɪm; ɪm] , him , 他 ,

“这幅神奇的画面再次将这个人描绘成公众人物；各个小团体都在利用他，

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði][faɪrɪz][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] , [ˈenvi] , [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈvenəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
Consumed by the fires of hatred , envy , ingratitude and venom of his former
消耗 经过 这 火灾 的 仇恨 , 嫉妒 , 忘恩负义 和 毒液 的 他的 以前的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他被昔日朋友们的仇恨、嫉妒、忘恩负义和恶毒的火焰吞噬，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [əˈgen] .
he has risen again .
他 有 升起 再次 .

他再次复活了。

- [ˈdʒiː] [rɪˈneɪ] [diː] [mæs] [sɛndə˞s] ,
- **Je renais de mes cendres ,**
- 杰 文艺复兴 德 梅斯 灰烬 ,

'Je renais de mes cendres,

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbænər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːz] .
- **was the motto on the banner that he floated to the breeze .**
- 曾是 这 座右铭 在 这 横幅 那 他 漂浮 到 这 微风 .

这是他随风飘扬的旗帜上的座右铭。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
He changed his mode of life .
他 已更改 他的 模式 的 生活 .

他改变了生活方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] ,
One of those who were the very first to take him from his labor ,
一 的 那些 WHO 是 这 非常 第一的 到 拿 他 从 他的 劳动 ,
最先将他从劳动中解救出来的人之一，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and bring him before the world , still clung to him ,
和 带来 他 前 这 世界 , 仍然 紧紧抓住 到 他 ,

把他带到世人面前，仍然紧紧依偎着他。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈeɪliəneɪt] [hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz]
declared that even death should never alienate him (for the pantomime was
声明 那 甚至 死亡 应该 绝不 离间 他 (为了 这 哑剧 曾是
[æz; əz] [ˈriːdəb(ə)] [æz; əz] [spiːtʃ]) ,
as readable as speech) ,
作为 可读 作为 演讲) ,

他宣称，即使是死亡也绝不能让他感到疏离（因为哑剧和语言一样易于理解），

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːvər] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] .
and the deceiver was believed .
和 这 骗子 曾是 相信 .

人们竟然相信了骗子。

“ [əˈgen] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒd] .
“ **Again the phantorama changed .**
“ 再次 这 - 已更改 .

“幻象再次发生了变化。”

[ðə; ði][ˈbɑːrbər] - [ˈɔːrətər][hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə] [ˈkɑːmpɪtəns] — [hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɡoʊld] , [ə; eɪ]
The barber - orator had reached to competence — had gained much gold , a
这 理发师 - 演说者 有 达到 到 权限 — 有 获得 很多 金子 , 一个
[diːl] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
deal of philosophy ,
交易 的 哲学 ,

这位理发师兼演说家已经达到了炉火纯青的地步——他赚了很多钱，也学到了很多哲学知识。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [stɪl] [bɪ'li:vð] [ðə; ði] [spi:tʃ]
and but very little wisdom with it all , for he still believed the speech
和 但 非常 小的 智慧 和 它 全部 , 为了 他 仍然 相信 这 演讲
[ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ;
of people ;
的 人们 ;

但他却缺乏智慧，因为他仍然相信人们的话；

[ˈmeɪərd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
measured men and women by the standard of his own heart ,
测量 男人 和 女性 经过 这 标准 的 他的 自己的 心 ,
他以自己内心的标准来衡量男人和女人，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [seɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [mi:n] .
and believed that honest say was honest mean .
和 相信 那 诚实的 说 曾是 诚实的 意思是 .
并认为诚实的话就是诚实的刻薄。

[hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wɜ:rld] ,
He had forgotten that , after all , this is but a baby world ,
他 有 被遗忘的 那 , 后 全部 , 这 是 但 一个 婴儿 世界 ,
他忘记了，这毕竟只是一个懵懂的世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] , [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
and still went on in the same old way , trusting and suffering .
和 仍然 去 在 在 这 相同的 老的 方式 , 信任 和 痛苦 .
他们依然像以前一样，继续信任和承受痛苦。

“ [hi;; hi][hæd; həd][wʌn][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈrelətɪv] — [ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
“ **He had one to provide for — a female relative — in whom his heart**
“ 他 有 一 到 提供 为了 — 一个 女性 相对的 — 在 谁 他的 心
[wʌz; wəz] [baʊnd] ,
was bound ,
曾是 边界 ,
“他要供养一个人——一位他深爱的女性亲属，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
but this was not reciprocal .
但 这 曾是 不是 互惠的 .
但这并非对等的。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][self] - [ˈɪntrəst] [ɑ:n][hɜ:rz]
The relation was that of religious duty on his side , and self - interest on hers
这 关系 曾是 那 的 宗教 责任 在 他的 边 , 和 自己 - 兴趣 在 她的
.
.
.

对他而言，这是出于宗教义务；而对她而言，这是出于自身利益。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][ˈnoʊbli] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
Still the man nobly struggled for her — so it seemed — and the picture
仍然 这 男人 高贵地 挣扎 为了 她 — 所以 它 似乎 — 和 这 图片
[ˈfeɪdɪd] , [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [keɪm] .
faded , but another came .
褪色 , 但 其他 来了 .
那个男人仍然英勇地为她而战——至少表面上看来是这样——画面渐渐消失，但另一幅画面又出现了。

[hɪz; ɪz] - [frend] - [baɪ] [frɔːd] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ] [mə'liɡnənt]
His ' friend ' by fraud obtained all the man had , and then , with malignant
他的 - 朋友 - 经过 欺诈罪 获得 全部 这 男人 有 , 和 然后 , 和 恶性
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他的“朋友”通过欺诈手段获得了那人的一切财产，然后，怀着恶意，

[di'feɪmd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [du:p] , [l'hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['begəri] .
defamed the female to his dupe , having first reduced the man to beggary .
诽谤 这 女性 到 他的 欺骗 , 拥有 第一的 减少 这 男人 到 乞讨 .

他先是把那名男子逼到乞丐的地步，然后又向他的受骗者诋毁那名女子。

[ɔːl] [ðɪs] , [l'wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrbər] , [l'hɪrli] [l'ʌp'set][hɪz; ɪz] [rɪːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [reɪdʒd][ɪn]
All this , working on the barber , nearly upset his reason , and the victim raged in
全部 这 , 在职的 在 这 理发师 , 几乎 沮丧的 他的 原因 , 和 这 受害者 愤怒 在
[hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
his agony ,
他的 痛苦 ,

这一切，再加上对理发师的折磨，几乎让他丧失了理智，受害者在痛苦中狂怒不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪnən'sɪr] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fed] ['sʌmptʃuəsli] , [l'deɪli] ; [ænd; ənd] ,
and the financier laughed at him , and fed sumptuously , daily ; and ,
和 这 金融家 笑了 在 他 , 和 美联储 奢华地 , 日常的 ; 和 ,
[l'hævɪŋ] [l'priːviəsli] [əb'teɪnd] [baɪ] [l'dʌb(ə)l] [frɔːd] ,
having previously obtained by double fraud ,
拥有 之前 获得 经过 双倍的 欺诈罪 ,

金融家嘲笑他，每日吃喝玩乐；而且，此前已通过双重欺诈手段获得财富，

[ə; eɪ] [l'sɪɡnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [l'fekt] [ðæt] [l'rɑːbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][l'iːg(ə)l] [l'oʊn] ,
a signature to the effect that robbery was a legal loan ,
一个 签名 到 这 影响 那 抢劫 曾是 一个 合法的 贷款 ,
一份表明抢劫是合法贷款的签名，

[ɡləʊtɪd] [l'oʊvər][ðə; ði] [l'mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [ænd; ənd] [dɪ'haunst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɪm'self]
gloated over the misery he had caused , and denounced the victim himself
沾沾自喜 超过 这 苦难 他 有 导致 , 和 谴责 这 受害者 他自己
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他为自己造成的痛苦幸灾乐祸，并谴责受害者自己造成的伤害。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [l'pɪktʃər] [fluː] [ɑːn] , [l'jɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ,
Once more the picture flew on , years had gone by ,
一次 更多的 这 图片 飞翔 在 , 年 有 已消失 经过 ,
画面再次飞逝，岁月流逝。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [mæn] — [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][l'dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
the despised man — despised because his skin was darker than his
这 被鄙视的 男人 — 被鄙视的 因为 他的 皮肤 曾是 较暗 比 他的
[dɪ'strɔɪərz] — [hæd; həd] [l'rɪzn] [l'ɪntuː] [l'eminəns] [ænd; ənd] [feɪm] .
destroyer's — had risen into eminence and fame .
驱逐舰的 — 有 升起 进入 卓越 和 名声 .

这个曾因肤色比毁灭他的人黑而被鄙视的人，却获得了显赫的地位和名望。

“ [aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'ɡen] .
“ **It changed again .**
” 它 已更改 再次 .

“情况又变了。”

[dis'greɪs] , [ˈpɑːvərti] , [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːltər][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪm; ɪm] . “
Disgrace , poverty , the prison and the halter had avenged him .”
耻辱 , 贫困 , 这 监狱 和 这 缰绳 有 复仇 他 . “
耻辱、贫困、牢狱之灾和绞刑架都为他报了仇。

- [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! - [sed] - , - [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] “
' The way of the world ! ' said Miakus , ' but recollect that”
- 这 方式 的 这 世界 ! - 说 - , - 但 追忆 那 “
“这就是世道！”米亚库斯说道，“但请记住.....”

- [ˈevər][ðə; ði] [raɪt] [kʌmz] [ˈʌpərmʊst] ,
' Ever the Right comes uppermost ,
- 曾经 这 正确的 来 最上层 ,
“右翼永远凌驾于一切之上”，

[ænd; ənd][ˈevər][ɪz][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] !
And ever is justice done !
和 曾经 是 正义 完毕 !
正义终将得到伸张！

- [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [els] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
' What could you expect else from so small a portion of a man ?
- 什么 可以 你 预计 别的 从 所以 小的 一个 部分 的 一个 男人 ?
你还能指望一个如此渺小的人做出什么呢？

[trʌst] [noʊ][wʌn] .
Trust no one .
相信 不 一 .
不要相信任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪt] .
This was fate .
这 曾是 命运 .
这是命运的安排。

[feɪt] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] .
Fate cannot be evaded .
命运 不能 是 躲避 .
命运无法逃避。

[səbˈmɪt] .
Submit .
提交 .
提交。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
It will be well in the sequel .
它 将要 是 出色地 在 这 续集 .
续集会好起来的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [jet] ! -
We may be happy yet ! ' .
我们 可能 是 快乐的 然而 ! -
我们或许终会幸福！

“ [əˈɡen] [ðoʊz] [wɜːrdz] ! [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [baɪ] - , [tuː] !
“ Again those words ! and uttered by Miakus , too !
” 再次 那些 字 ! 和 说出 经过 - , 也 !
“又是这些话！而且还是米亚库斯说的！”

“ [maɪ][maɪnd] [freɪmd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **“ My mind framed a desire to behold something of the future that should be** ” 我的 头脑 框 一个 欲望 到 看哪 某物 的 这 未来 那 应该 是 [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][hæd; həd] [bɪn] , **as plain as the pictures of the past had been** , 作为 清楚的 作为 这 图片 的 这 过去的 有 到过 ; “ 我的心中萌生了一种渴望，想要看到未来的景象，就像过去的画面一样清晰可见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [miːnz] [werˈbaɪ] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɔfənd] , **and if there was any means whereby the blows of fate might be softened** , 和 如果 那里 曾是 任何 方法 由此 这 打击 的 命运 可能 是 软化 , 如果有什么方法可以减轻命运的打击，

[ˈeni] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈloʊnlinəs] [hɪðərˈtuː] [ɪnˈdɔrd] , **any field in which to live and act free from the loneliness hitherto endured** , 任何 场地 在 哪个 到 居住 和 行为 自由的 从 这 孤独 迄今为止 忍受 , 任何可以摆脱以往孤独感、自由生活和行动的领域，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][maɪ] [aɪz] [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [tuːb] , **and when next my eyes glanced through the magic tube** , 和 什么时候 下一个 我的 眼睛 瞥了一眼 通过 这 魔法 管子 , 当我的目光再次透过那根魔管扫过时，

[ðer; ðər] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈhjuːmən] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] . **there passed across the field of vision a solitary human head and bust** . 那里 通过了 穿过 这 场地 的 想象 一个 孤 人类 头 和 摔碎 . 视野中掠过一个人头零零的人头和半身像。

[soʊ] [ˈswɪftli] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɡlaɪd] [pæst] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [rɪˈmeɪnd] **So swiftly did it glide past that only an electric sense of its beauty remained** 所以 迅速地 做过 它 滑行 过去的 那 仅有的 一个 电的 感觉 的 它是 美丽 剩余 [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , **with me** , 和 我 , 它掠过的速度如此之快，以至于我只留下了它美丽而产生的强烈感受。

[bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld][em ˈiː][ðə; ðɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] **but there was a something that told me the head I saw was that of** 但 那里 曾是 一个 某物 那 讲述 我 这 头 我 锯 曾是 那 的 - — [ðæt] [baɪ] [ˈwʊmən] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [rɪˈdemp](ə)n] [kʌm] . **Evlambéa — that by woman alone could redemption come** . - — 那 经过 女士 独自的 可以 赎回 来 . 但有一种感觉告诉我，我看到的头颅是埃夫兰贝娅的——只有女人才能带来救赎。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [sed] , - [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] **But then the curse said , ' A daughter of Ish , ' and she was a child of** 但 然后 这 诅咒 说 , - 一个 女儿 的 伊什 , - 和 她 曾是 一个 孩子 的 [ˈdʒerfɛθ] . **Japhet** . 雅弗 .

但诅咒说：“伊施的女儿”，而她是雅弗的女儿。 “ [ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [flɪtɪd] [baɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [bɪˈkeɪm] [ˈklaʊdɪd] , [blæk] , **“ Scarcely had this figure flitted by than the glass became clouded , black** , ” 几乎 有 这 数字 飞掠 经过 比 这 玻璃 成为 阴天 , 黑色的 , “那身影刚一闪过，玻璃就变得浑浊、漆黑，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [wen] [fɜ:rst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks]
and finally resumed the appearance it had when first taken from the box
和 最后 恢复 这 外貌 它 有 什么时候 第一的 已采取 从 这 盒子
.
“
:
- “
.
”

最终恢复了刚从盒子里拿出来时的样子。

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [kæn; kən][bi; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] ,
' Nothing further can be seen to - day , ' said Miakus ,
- 没有什么 更远 能 是 已见 到 - 天 , - 说 - ,

“今天看不到其他任何东西了,”米亚库斯说道。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'daʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] [ɡɪfts] .
' I have already endowed you with priceless gifts .
- 我 有 已经 捐赠 你 和 无价 礼物 .

我已经赐予你无价之宝。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] , [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
You can go forth to the world and heal the sick , restore the insane ,
你 能 去 前进 到 这 世界 和 愈合 这 生病的 , 恢复 这 疯狂的 ,

你可以走向世界, 治愈病人, 使疯子恢复神智。

[meɪk] [ˈmɪrɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'ksər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['fju:tʃər] ,
make mirrors and the Elixir , and read the past and future ,
制作 镜子 和 这 灵药 , 和 读 这 过去的 和 未来 ,

制作镜子和灵药, 并解读过去和未来。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˈæftər][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
and yet all this is as nothing to that which you may expect after you shall
和 然而 全部 这 是 作为 没有什么 到 那 哪个 你 可能 预计 后 你 将

[hæv; həv] [ˈsɔ:ləmlɪ] [swɔ:rn][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
have solemnly sworn to sleep the sleep of Sialam for me . '
有 庄严地 宣誓 到 睡觉 这 睡觉 的 - 为了 我 . -

然而, 这一切与你郑重发誓要为我长眠于锡亚拉姆之后将要承受的相比, 简直微不足道。

“ [ˈredɪli] [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ˈgrætɪtu:d] [ˈprɑ:mptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sent] , [ænd; ənd]
“ **Readily acknowledging all he said , gratitude prompted me to assent , and**
” 容易 承认 全部 他 说 , 感激 提示 我 到 同意 , 和

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ][lɪps] ,
the words were on my lips ,
这 字 是 在 我的 嘴唇 ,

“我欣然接受了他所说的一切, 感激之情促使我点头同意, 那些话自然而然地脱口而出。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [bʌst] [ænd; ənd] [hed] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['veri] [ˈsləʊli] ,
when suddenly the same bust and head passed before me very slowly ,
什么时候 突然 这 相同的 摔碎 和 头 通过了 前 我 非常 缓慢地 ,

突然, 同样的半身像和头部缓缓地从我眼前掠过,

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .
within one foot of my face .
之内 一 脚 的 我的 脸 .

离我的脸不到一英尺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [lʊkt] ['tɪrfəli] [rɪ'prəʊtʃfl]
It was unmistakably Evlambéa , and the countenance looked tearfully reproachful
它 曾是 毫无疑问 - , 和 这 面容 看起来 泪流满面 责备的

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:ɹ] ['dɪsə'pɪrd] ;
as it once more disappeared ;
作为 它 一次 更多的 消失 ;

那无疑是埃夫兰贝娅, 她的脸上带着泪眼婆娑的责备表情, 再次消失了;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [loʊ] , [ˈmju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ]
but even as it did so there came a soft , low , musical voice , but sorrow
但 甚至 作为 它 做过 所以 那里 来了 一个 柔软的, 低的 , 音乐 嗓音 , 但 悲哀
- [taʊnd] ,
- toned ,
- 色调 ,

但就在这时，传来一个柔和、低沉、悦耳的声音，但语气中带着悲伤。

[ˈseɪɪŋ] : - [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈdeɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [werˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ;
saying : ' When I am in danger you will know it , wherever you may be ;
说 : - 什么时候 我 是 在 危险 你 将要 知道 它 , 无论 你 可能 是 ;

他说：“当我遇到危险时，无论你在哪里，你都会知道；

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] , [ðoʊ] [ˈsi:z] [bɪˈtwi:n] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [roʊl] !
when you are in danger you will see me , though seas between our bodies roll !
什么时候 你 是 在 危险 你 将要 看 我 , 尽管 海域 之间 我们的 身体 卷 !

即使我们之间隔着汪洋大海，当你身处险境时，你也会看到我！

- [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [wɜ:rdz] [ˈlʌtəd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈkɑ:trɪdʒ] ,
' The identical words uttered by the girl at the door of the chief's cottage ,
- 这 完全相同的 字 说出 经过 这 女孩 在 这 门 的 这 酋长的 小屋 ,
[ˈjɪrz] [əˈgɔ:n] ,
years ago ,
年 曾经 ,

“多年前，那个女孩在酋长小屋门口说的话，和现在一模一样。”

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈsædli] [ˈpɑ:rtɪd] !
when we had so sadly parted !
什么时候 我们 有 所以 令人遗憾的是 分手了 !

当我们如此悲伤地分别时！

“ [ðʌs] [mɪˈstɪriəsli] [wɔ:rnd] , [maɪ] [kənˈsent] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
“ Thus mysteriously warned , my consent was withheld .
“ 因此 神秘地 警告 , 我的 同意 曾是 隐瞒 .

“就这样，我被神秘地警告了，我的同意被拒绝了。”

- [lʊkt] [ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Miakus looked pitiful and disappointed .
- 看起来 可怜 和 失望的 .

米亚库斯看起来既可怜又失望。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [ri:ˈpækt] [hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] , [sed] [hi:; hi] [wɪʃt]
He said nothing , however , but silently repacked his paraphernalia , said he wished
他 说 没有什么 , 然而 , 但 默默 重新包装 他的 用具 , 说 他 希望
[em ˈi:] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ,
me well , and then ,
我 出色地 , 和 然后 ,

他什么也没说，只是默默地重新收拾好东西，祝我一切顺利，然后，

[ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wi:; wi] [strʌk] [hændz][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪd] .
passing with me into the street , we struck hands and parted .
通过 和 我 进入 这 街道 , 我们 击 双手 和 分手了 .

他和我一起走到街上，我们握手告别。

“ [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z]
“ It were useless attempting to describe my feelings , consequent upon these
“ 它 是 无用 尝试 到 描述 我的 情怀 , 后果 之上 这些
[streɪndʒ] [ɪˈvents] .
strange events .
奇怪的 活动 .

“试图描述这些奇怪事件发生后我的感受是徒劳的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [[ʊn] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] ,
I could not help being grateful for the favors shown me by the Enigma ,
我 可以 不是 帮助 存在 感激的 为了 这 恩惠 所示 我 经过 这 谜 ,
我不禁对Enigma给予我的恩惠心存感激。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][aɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [baɪ] [ˈɡoʊstli] [eɪd] , [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and yet was I certain that I had , by ghostly aid , triumphed over a great
和 然而 曾是 我 肯定 那 我 有 , 经过 幽灵般的 援助 , 胜利 超过 一个 伟大的
temptation ,
诱惑 ,
然而, 我确信, 在冥冥之中的帮助下, 我战胜了巨大的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] - [maɪt] , [æftər][ɔ:l] , [mi:n] [em ˈi:][noʊ] [ɡʊd] .
and that Miakus might , after all , mean me no good .
和 那 - 可能 , 后 全部 , 意思是 我 不 好的 .
或许, 米亚库斯最终并没有对我好。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [aɪ][ˈblesɪd; blest]
Involuntarily clinging to the memory of the maiden of the valley , I blessed
不由自主 依恋 到 这 记忆 的 这 少女 的 这 谷 , 我 蒙福
[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,
her from my soul ,
她 从 我的 灵魂 ,
我不由自主地想起了山谷里的少女, 由衷地祝福她。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and offered up a prayer that , if it were possible ,
和 提供 向上 一个 祷告 那 , 如果 它 是 可能的 ,
并默默祈祷, 如果可能的话,

[ʃi; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈeɪndʒl][fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [ˈloʊnli] [soʊl][soʊ] [ˈɑ:rdntli] [lɔŋd]
she might be the redeeming angel for whom my lonely soul so ardently longed
她 可能 是 这 赎回 天使 为了 谁 我的 孤独 灵魂 所以 热切地 渴望
[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 .
她或许就是我孤独的灵魂如此热切渴望和叹息的救赎天使。

" [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **BOOK III** .
" 书 三、 .
“第三卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

-
RAVALETTE .
- .
拉瓦莱特。

" [ˈɪrz] [roʊld] [əˈweɪ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈbeɪvərli] .
" **Years rolled away , continued Beverly** .
" 年 滚动 离开 , " 持续 贝弗利 .
“岁月如梭,”贝弗利继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌkæləˈfɔːrniə] ; [hæd; həd][ðer; ðər] [meɪd] [ˈfrendz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
“ **I had visited California ; had there made friends , as I had reason to**
“ 我 有 到访 加利福尼亚州 ; 有 那里 制成 朋友们 ; 作为 我 有 原因 到
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ;

“我曾到访加利福尼亚；在那里结交了一些朋友，我有理由相信，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrˈswɔːrɪn] [welθ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] ,
and knew that I had foresworn wealth and place in favor of usefulness ,
和 知道 那 我 有 发誓者 财富 和 地方 在 偏爱 的 用处 ;
[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
poverty and knowledge ;
贫困 和 知识 ;

并且知道我放弃了财富和地位，选择了有用、贫穷和知识；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and had there helped to found an institution which ,
和 有 那里 帮助 到 成立 一个 机构 哪个 ;
并且曾帮助创立了一所机构，

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ɪnˈfɪnət] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] ,
while it was capable of diffusing infinite blessings to all around ,
尽管 它 曾是 有能力的 的 扩散 无限 祝福 到 全部 大约 ;
虽然它能够向周围的一切散播无限的祝福，

[ˈlæŋɡwɪft] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] .
languished for want of seven good men and true .
萎靡不振 为了 想 的 七 好的 男人 和 真的 .

由于缺少七位正直善良的男士而陷入困境。

[jet] [aɪˈtiː] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][mæn] , [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [ðæt]
Yet it , like all other blessings vouchsafed to man , may be so trodden down that
然而 它 , 喜欢 全部 其他 祝福 担保 到 男人 , 可能 是 所以 践踏 向下 那
[aɪˈtiː][daɪ] ;
it die ;
它 死 ;

然而，它就像赐予人类的一切其他福祉一样，可能会被践踏殆尽；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
but nothing is more certain than that it will rise again to the life everlasting .
但 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 它 将要 上升 再次 到 这 生活 永恒 .
但最确定的是，它必将复活，获得永生。

“ [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən]
“ **Months passed , and a continent and an ocean lay between the Golden**
“ 几个月 通过了 , 和 一个 大陆 和 一个 海洋 躺 之间 这 金的
[geɪt] [ænd; ənd][emˈiː] .
Gate and me .
门 和 我 .

“几个月过去了，金门大桥和我之间隔着一块大陆和一片海洋。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrɪent] ,
I was on my second journey toward the Orient ,
我 曾是 在 我的 第二 旅行 朝向 这 东方 ;
那是我第二次前往东方的旅程，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
and had taken London and Paris on my way .
和 有 已采取 伦敦 和 巴黎 在 我的 方式 .
途中我还游览了伦敦和巴黎。

[maɪ][ˈɑːbdʒɛkts][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər][ˈtrɪp(ə)] : [fɜːrst] ,
My objects in the journey were triple : First ,
我的 对象 在 这 旅行 是 三倍 : 第一的 ,
我此行的目的有三点: 首先,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [suˈpri:m] [grænd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃən; ɾɔ-][ˈtemp(ə)] ;
to visit the Supreme Grand Dome of the Rosicrucian Temple ;
到 访问 这 最高 盛大 穹顶 的 这 玫瑰十字会 寺庙 ;
参观玫瑰十字会圣殿至高大穹顶;

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ooˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][ɪts][grænd][ˈmæstər] ; [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈhaɪər] [ˈdɒktrɪnz] , [ænd; ənd]
to make my obeisance to its Grand Master ; to study its higher doctrines , and
到 制作 我的 服从 到 它是 盛大 掌握 ; 到 学习 它是 更高 教义 , 和
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbreðrən] .
visit the Brethren .
访问 这 弟兄们 .
向其大导师致敬; 研习其更高深的教义; 并拜访弟兄们。

[ˈsekənd] , [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Second , to obtain the materials , in Jerusalem , for the composition of the
第二 , 到 获得 这 材料 , 在 耶路撒冷 , 为了 这 作品 的 这
[ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [laɪf] ;
Elixir of Life ;
灵药 的 生活 ;
第二, 前往耶路撒冷获取合成长生不老药所需的材料;

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
not that I intended to make it ,
不是 那 我 故意的 到 制作 它 ,
我并非有意要这么做,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈpræktɪs] ,
but because I wanted to use them in my medical practice ,
但 因为 我 通缉 到 使用 他们 在 我的 医疗的 实践 ,
但因为我想在我的医疗实践中使用它们,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
which I purposed to resume on my return to America .
哪个 我 目的 到 恢复 在 我的 返回 到 美国 .
我打算回美国后继续这项工作。

[ænd; ənd] , [θɜːrð] , [aɪ] [ˈniːdɪd] [rest] , [ˌriːlæksɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ;
And , third , I needed rest , relaxation , and change of scene ;
和 , 第三 , 我 需要 休息 , 松弛 , 和 改变 的 场景 ;
第三, 我需要休息、放松和换个环境;

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][ɡoʊ] , [wʌt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frɔːd] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
for I felt that if I did not go , what between the fraud I had suffered ,
为了 我 毛毡 那 如果 我 做过 不是 去 , 什么 之间 这 欺诈罪 我 有 遭受 ,
因为我觉得如果我不去, 我所遭受的欺骗又该怎么办呢?

[ðə; ði] - [ˈskænd(ə)] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the wretch's scandal , the woman , the dead child in the cemetery , and a
这 - 丑闻 , 这 女士 , 这 死的 孩子 在 这 公墓 , 和 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈtrʌblz] ,
variety of other troubles ,
种类 的 其他 麻烦 ,
那个恶棍的丑闻、那个女人、墓地里的死婴, 以及其他各种各样的麻烦事,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪd] — [wʌt] [ðen] ? — [ænd; ənd]
I should die ; and if I died — what then ? — And
我 应该 死 ; 和 如果 我 死亡 — 什么 然后 ? — 和
我应该死; 如果我死了——那又会怎样? ——而

[soʊ][aɪ] [went] .
so I went .
所以 我 去 ；

于是我就去了。

“ [ðə; ði] [si:n] [aɪ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈpærɪs] ; [ðə; ði] [deɪt] ,
“ The scene I now present before you is Paris ; the date ,
“ 这 场景 我 现在 展示 前 你 是 巴黎 ； 这 日期 ,
“我现在呈现在你们面前的场景是巴黎；日期是,

[ˈeni] [deɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
any day you choose to imagine between the 16th of August , 1863 , and the
任何 天 你 选择 到 想象 之间 这 16th 的 八月 , - , 和 这
11th [ʌv; əv] [dʒuːn] , - .
11th of June , 1854 .
11th 的 六月 , - .

您可以想象 1863 年 8 月 16 日至 1854 年 6 月 11 日之间的任何一天。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌænəˈtɑːmɪk(ə)] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈkæbɪnət] ,
I had just contracted for an anatomical Venus and cabinet ,
我 有 只是 合同 为了 一个 解剖学 金星 和 内阁 ,
我刚签了一份合同，订购了一尊解剖维纳斯雕像和雕像柜。

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-] [ˈlɑːdʒɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
designed for one of the Rosicrucian Lodges in America ,
设计 为了 一 的 这 玫瑰十字会 旅馆 在 美国 ,
为美国某玫瑰十字会分会设计，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˌðerˈɑːn] , [wen] , [ˈbiːɪŋ]
and had paid out some fourteen hundred dollars thereon , when , being
和 有 有薪酬的 出去 一些 十四 百 美元 其上 , 什么时候 , 存在
[ˈwɪri] , [aɪ] [ˈstroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbætɪnˈjoʊləs] ,
weary , I strolled to the Batignolles ,
厌倦 , 我 漫步 到 这 巴蒂尼奥尔 ,
我为此支付了大约一千四百美元，然后，由于疲惫，我漫步走到巴蒂尼奥尔。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɑː] - [ænd; ənd] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,
from there to La Plaisance and Luxembourg ,
从 那里 到 拉 - 和 卢森堡 ,
从那里前往拉普莱桑斯和卢森堡，

[wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
when I met a person whom I had known in London ,
什么时候 我 遇见 一个 人 谁 我 有 已知 在 伦敦 ,
当我遇到一位我在伦敦认识的人时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [əˈgen] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
and he advised me by all means to again visit the Emperor ,
和 他 建议 我 经过全部 方法 到 再次 访问 这 皇帝 ,
他竭力劝告我务必再次觐见皇帝。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ləʊˈkælɪtɪz] [neɪmd] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈpærɪs] .
and also to go to certain localities named , before I left Paris .
和 还 到 去 到 肯定 地方 命名 , 前 我 左边 巴黎 .
在离开巴黎之前，我还去了几个特定的地方。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] ,
Promising that the advice should be followed ,
有前途 那 这 建议 应该 是 随后 ,
承诺会遵循这些建议，

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
I accordingly one day found myself in the Palace of the Louvre , not for the first
我 因此 一 天 成立 我 在 这 宫殿 的 这 卢浮宫 , 不是 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

于是有一天, 我发现自己又一次来到了卢浮宫。

[haʊ'veər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [tenθ] .
however , but for , perhaps , the tenth .
然而 , 但 为了 , 也许 , 这 第十 .

然而, 或许除了第十个。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [spent][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]
On each of these occasions my time had been mainly spent in admiring and
在 每个 的 这些 场合 我的 时间 有 到过 主要 花费 在 钦佩 和
[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][f'kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] - [ænd; ənd] - .
examining the contents of the Galleries Assyrienne and Egyptienne .
检查 这 内容 的 这 画廊 - 和 - .

在这些场合中, 我主要的时间都花在了欣赏和研究亚述画廊和埃及画廊的藏品上。

[ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] , [ɔ:r] [kɔ:rs] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ræðər] , [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n]
The bas - reliefs , or coarse engravings rather , had commanded my attention on
这 基础 - 救济 , 或者 粗 雕刻 相当 , 有 命令 我的 注意力 在
['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] ,
previous occasions ,
以前的 场合 ,

这些浅浮雕, 或者更确切地说是粗糙的雕刻, 此前就曾引起我的注意。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
along with the sphinxes of Rhampses and Menepthah , as well as the
沿着 和 这 狮身人面像 的 - 和 - , 作为 出色地 作为 这
['kʃʊriəs] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [æmə'nəɪfɪs] ,
curious statues of Amenophis ,
好奇的 雕像 的 阿蒙霍特普斯 ,

与拉姆塞斯和梅内普塔的狮身人面像, 以及阿蒙霍特普的奇特雕像一起,

- , [oʊ'saɪrɪs] , [ænd; ənd]['setɪ:] ,
Sevekhatēp , Osiris , and Seti ,
- , 奥西里斯 , 和 塞蒂 ,

塞韦哈特普、奥西里斯和塞提,

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
from all of which I had learned much of that strange civilization of the
从 全部 的 哪个 我 有 学习 很多 的 那 奇怪的 文明 的 这
[lɔ:ŋ] - [ə'gɒn] ,
long - agone ,
长的 - 曾经 ,

从这一切中, 我了解到了许多关于长阿贡人那个奇特文明的信息。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
usually assigned to the past four thousand five hundred years ,
通常 分配 到 这 过去的 四 千 五 百 年 ,
通常指过去四千五百年,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] ['ʌtərli] ['perɪft] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ten]
but which had in reality utterly perished from off the earth at least ten
但 哪个 有 在 现实 完全地 遇难 从 离开 这 地球 在 至少 十
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] !
thousand years earlier than the first year of that date !
千 年 早些时候 比 这 第一的 年 的 那 日期 !

但实际上, 它早在该日期的第一年至少一万年前就已从地球上彻底消失!

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了 ,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈstætʃuːz] [ˌmɛriˈet] [hæd; həd] [ɪgˈzuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but a little while before I saw those statues Mariette had exhumed from the
但 一个 小的 尽管 前 我 锯 那些 雕像 玛丽埃特 有 已挖掘 从 这

[sændz][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
sands of Egypt ,
沙子 的 埃及 ,

但就在我看到玛丽埃特从埃及沙土中挖掘出的那些雕像之前不久 ,

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [sɑːˈkɒfəˌaɪ, -dʒaɪ, -ʌiː][ænd; ənd] [ˈmʌmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][best]
the celebrated sarcophagi and mummy , to which the best Egyptologists ,
这 著名 石棺 和 木乃伊 , 到 哪个 这 最好的 埃及学家 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ˈbʌnsən] , [hæd; həd] ,
including the Chevalier Bunsen , had ,
包括 这 骑士 本生 , 有 ,

那些著名的石棺和木乃伊 , 连包括本森骑士在内的最杰出的埃及学家都曾研究过。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [əˈsaɪnd] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
with one voice , assigned an age of not less than twelve thousand years .
和 一 嗓音 , 分配 一个 年龄 的 不是 较少的 比 十二 千 年 .

用一个声音 , 赋予其至少一万两千年的年龄。

“ [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][aɪ] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][kənˈdʒektʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkjuːnɪfɔːrm]
“ On this visit I stood rapt in wonder and conjecture before the cuneiform
“ 在 这 访问 我 站立 欣喜若狂 在 想知道 和 推测 前 这 楔形文字

[ɪnskˈrɪpʃnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtæblɪts] ,
inscriptions upon a series of tablets ,
铭文 之上 一个 系列 的 片剂 ,

“这次参观中 , 我被一系列刻有楔形文字的石碑深深吸引 , 惊叹不已 , 并充满了各种猜测。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [ɪnˈtɜːrprətɪd] — [ˈbʌnsən] , [leəd] , [ˈbɑːtə] ,
and which archæology has never yet interpreted — Bunsen , Layard , Botta ,
和 哪个 考古学 有 绝不 然而 翻译 — 本生 , 莱亚德 , 博塔 ,

而考古学至今尚未对此进行解释——本生、莱亚德、博塔

[ænd; ənd] [ˌʃæmˈpɑːliən] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [əˈlaɪk] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
and Champollion having all alike failed in the attempt .
和 商博良 拥有 全部 同样 失败的 在 这 试图 .

而商博良也同样尝试失败了。

“ [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ləst] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [nɪr] [emˈiː] ,
“ During the five or six last visits to the museum , I had observed near me ,
“ 期间 这 五 或者 六 最后的 访问 到 这 博物馆 , 我 有 观察到 靠近 我 ,

“在我最近五六次参观博物馆期间 , 我观察到我附近……”

[əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][æz; əz][maɪˈself] — [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsaɪfər] [aʊt][ðə; ði]
apparently engaged in the same work as myself — the attempt to cypher out the
显然 已订婚的 在 这 相同的 工作 作为 我 — 这 试图 到 暗号 出去 这

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] — [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
meaning of the inscriptions — an old gentleman ,
意义 的 这 铭文 — 一个 老的 绅士 ,

显然和我从事着同样的工作——试图破解铭文的含义——一位老绅士 ,

[ˈeɪdɪəntli] [frentʃ] ,
evidently French ,
显然 法语 ,

显然是法国人 ,

[ænd; ənd][æz; əz] ['eɪdəntli] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊ'bles] [jet]
and as evidently belonging to the small remnant of the old Noblesse yet
和 作为 显然 属于 到 这 小的 剩 的 这 老的 贵族 然而
[sər'vaɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][lə] [grænd] ['hei](ə)n] ,
surviving on the soil of le Grand Nation ,
幸存 在 这 土壤 的 勒 盛大 国家 ,
显然, 他们属于在大国土地上幸存下来的古老贵族的一小部分残余。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [er] , [ænd; ənd] ['mænər] — [rɪ'faɪnd] , ['pɑ:lɪft] , [jet] ['sɪmp(ə)] [ɪn]
judging from his carriage , air , and manner — refined , polished , yet simple in
评判 从 他的 运输 , 空气 , 和 方式 — 精制 , 抛光 , 然而 简单的 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ;
the extreme ;
这 极端 ;
从他的仪态、举止和风度来看——优雅、风度翩翩, 但又极其朴实;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [bi:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and from the benigance that beamed from his countenance ,
和 从 这 - 那 光束 从 他的 面容 ,
从他脸上洋溢的慈祥笑容中,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
it was clear that there was happiness and content in his breast ,
它 曾是 清除 那 那里 曾是 幸福 和 内容 在 他的 胸部 ,
很明显, 他内心充满了幸福和满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu:; tə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv]
and that he was a benefactor to , as well as a devoted student of
和 那 他 曾是 一个 恩人 到 , 作为 出色地 作为 一个 奉献 学生 的
,
,
,
他既是某位学者的恩人, 也是其忠实的学生。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
all that was interesting concerning mankind .
全部 那 曾是 有趣的 有关 人类 .
所有关于人类的有趣事物。

“ [ɑ:n] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] [wen] [wi:; wi] [met] [ðer; ðər] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ['mɪrli] [ðə; ði]
“ **On previous occasions when we met there had passed between us merely the**
“ 在 以前的 场合 什么时候 我们 遇见 那里 有 通过了 之间 我们 仅仅 这
[kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
compliments of the day ,
赞美 的 这 天 ,
“以前我们见面时, 彼此之间只是互致问候而已。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dʒen(ə)rəl] ['kɑ:tɪsɪz] [du:] [brɪ'twi:n] [wel] - [bred] ['pi:p(ə)] .
and those general courtesies due between well - bred people .
和 那些 一般的 礼貌 到期的 之间 出色地 - 繁殖 人们 .
以及教养良好的人之间应有的基本礼节。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ,
This time , however , as if by mutual concession and attraction ,
这 时间 , 然而 , 作为 如果经过 相互的 让步 和 景点 ,
然而这一次, 仿佛是出于彼此的让步和吸引,

[əʊər; ɑ:r] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] ; [fɔ:r; fər] , [æftər] [sə'lu:tɪŋ] ,
our greeting was much warmer and more prolonged ; for , after saluting ,
我们的 问候 曾是 很多 更温暖 和 更多的 延长 ; 为了 , 后 敬礼 ,
我们的问候更加热情, 也更加持久; 因为, 在敬礼之后,

[wiː, wi] [druː] [tʃerz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈhedɪd]
we drew chairs before the tablets and began conversing about the arrow - headed
我们 画 椅子 前 这 片剂 和 开始 对话 关于 这 箭 - 标题
[ˈkærəktərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
characters ; and the old gentleman ,
人物 ; 和 这 老的 绅士 ,

我们在石碑前搬来椅子，开始谈论那些带箭头的文字；那位老先生说，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [sed] : - [sɜːr] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈdeɪli] [hɪr] ,
whose name was Ravalette , said : ' Sir , how is it that I see you daily here ,
谁 姓名 曾是 - , 说 : - 先生 , 如何 是 它 那 我 看 你 日常的 这里 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ˈkaːpɪz] ,
taking copies ,
采取 副本 ,

名叫拉瓦莱特的人说：“先生，我怎么每天都能看到您在这里复印文件呢？”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [diˈsaɪfər] [ˈletərz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] [əˈbændənd]
and trying to decypher letters that the best scholars in Europe have abandoned
和 尝试 到 解密 信件 那 这 最好的 学者们 在 欧洲 有 弃
[ɪn] [[ɪr] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] ?
in sheer and hopeless despair ?
在 透明 和 绝望 绝望 ？

试图解读连欧洲最优秀的学者都因彻底绝望而放弃的信件？

[ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [səkˈses] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] ? - “
Surely a youth like you cannot hope for success where they have failed ? ' ”
一定 一个 青年 喜欢 你 不能 希望 为了 成功 在哪里 他们 有 失败的 ？ - “

像你这样的年轻人，难道还能指望在他们失败的地方获得成功吗？

- [truː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈʌðər]
' True , ' was the reply , ' they may despair , but is that a reason why others
- 真的 , - 曾是 这 回复 , - 他们 可能 绝望 , 但 是 那 一个 原因 为什么 其他的
[ʃʊd; ʃəd] ?
should ?
应该 ？

“没错,”对方回答说,“他们可能会感到绝望,但这难道就是其他人也应该绝望的理由吗？”

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [jet] [kəˈrektli] [riːd] [ðiːz] [ɪˈnɪgməz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] . -
I believe I shall yet correctly read these enigmas of the ages . '
我 相信 我 将 然而 正确 读 这些 谜团 的 这 年龄 : -

我相信我终将正确解读这些古老的谜题。

“ [ðə; ði][oʊld][məən] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [ˌæntɪˈkwəriən] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [riˈmɑːkt] ,
“ The old man smiled at my antiquarian enthusiasm , and merely remarked ,
” 这 老的 男人 微笑 在 我的 古玩 热情 , 和 仅仅 评论 ,

老人对我的古董收藏热情笑了笑，只是淡淡地说：

[ðæt] [ˈmiːsɜɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [krəˈnɑːlədʒɪsts] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɒrəlz]
that Meses and the chronologists had better be looking out for their laurels
那 梅塞斯 和 这 年代学家 有 更好的 是 寻找 出去 为了 他们的 月桂树
,
!
,

梅塞斯和年代学家们最好还是小心点，别丢了他们的功劳。

[els] [ðə; ði] [ˈpɑːrvənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðərd] . “
else the parvenus of the present day would not leave many to be gathered . ”
别的 这 贫民窟 的 这 展示 天 会 不是 离开 许多 到 是 聚集 : “

否则，当今的暴发户们就不会留下那么多人供人拾柴火焰高了。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [kənˈvɪkʃn] , - [sed] [aɪ] ,
- ' It is my invincible conviction , ' said I ,
- 它 是 我的 无敌 定罪 , - 说 我 ,
“这是我坚定不移的信念,”我说。

- [ðæt] [ðiːz] [ˈskʌlptʃərz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
- ' that these sculptures were wrought many ages prior to the making of the
- 那 这些 雕塑 是 锻 许多 年龄 事先的 到 这 制作 的 这
[ˈpɑːtəri] [faʊnd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ;
pottery found beneath the valley of the Nile ;
陶器 成立 下面 这 谷 的 这 尼罗河 ;
“这些雕塑的制作时间比在尼罗河谷下发现的陶器制作时间早了许多世纪;

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnskɹɪpʃnz] [ɑːn][ˈjɑːndər] [ˌpɔːrfəˈrɪtɪk] [ˈtæblɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈgreɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ]
and that the inscriptions on yonder porphyritic tablets were engraved there a
和 那 这 铭文 在 远处 斑状 片剂 是 刻 那里 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈsentʃərɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɜːt] [ʌv; əv][ˈædəm] — [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
hundred centuries before the date of Adam — an individual ,
百 几个世纪 前 这 日期 的 亚当 — 一个 个人 ,
而且, 那些斑岩板上的铭文是在亚当——一个个体——出现之前的一百个世纪刻在那里的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,
[huːm] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈgɑːrd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ænd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
whom I certainly regard as having had an origin and existence in the
谁 我 当然 看待 作为 拥有 有 一个 起源 和 存在 在 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəʊəts] ,
imaginations of ancient poets ,
想象力 的 古老的 诗人 ,
我认为他的形象无疑起源于古代诗人的想象之中, 并存在于他们的想象之中。

[ə; eɪ] [mɪr] [mɪθ] ,
a mere myth ,
一个 仅仅 神话 ,
只不过是神话而已。

[ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈerluːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl]
handed down the night of Time as an heirloom to the ages — at least all
递交 向下 这 夜晚 的 时间 作为 一个 传家宝 到 这 年龄 — 在 至少 全部
[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] — [ænd; ænd][hæd; həd]
such as had a taste for things they could not comprehend — and had
这样的 作为 有 一个 品尝 为了 事物 他们 可以 不是 理解 — 和 有
[æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðer; ðər][ˈoʊnli] ! - “
an existence there only ! ' “
一个 存在 那里 仅有的 ! - “
“将时间之夜作为传家宝传承给后世——至少是所有那些对无法理解的事物充满兴趣, 并且只存在于其中的人! ”

- [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊnli][wʌn] [sɔːrs] ? - “
- ' Then you do not entertain the belief that all men sprang from only one source ? ' “
- 然后 你 做 不是 招待 这 信仰 那 全部 男人 弹簧 从 仅有的 — 来源 ? - “
“那么, 你并不认为所有人类都源自同一个祖先吧? ”

- [jes] — [noʊ] .
- ' Yes — no .
- 是的 — 不 .
“是——不是。”

[jes] ； [br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] [kri'eitɪd] [ɔ:l] .
Yes ; because God created all .
是的 ； 因为 上帝 创建 全部 .

是的，因为上帝创造了一切。

[noʊ] ； [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ten] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['fæməliz] [ʌv; əv][hju:mən]
No ; because there are at least ten separate and distinct families of human
不 ； 因为 那里 是 在 至少 十 分离 和 清楚的 家庭 的 人类
[kaɪnd] ！ - “
kind ！ ' ”
种类 ！ - “

不，因为人类至少有十个不同的、性质迥异的家族！

- [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] ['dɪfərənsɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rs]
' But may not all these differences spring from climate and the diverse
- 但 可能 不是 全部 这些 差异 春天 从 气候 和 这 各种各样的
[loʊkələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
localizations and circumstances attending upon a wide separation of the
本地化 和 情况 参加 之上 一个 宽的 分离 的 这
[kən'stituənts] [ʌv; əv][æən; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][f'æməli] ？ - “
constituents of an original family ？ ' ”
成分 的 一个 原来的 家庭 ？ - “

“但是，所有这些差异会不会都源于气候，以及原本属于同一家族的成员因地域和环境的差异而造成的呢？”

- [noʊ] ； [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['fɪzɪk(ə)l]
' No ; because that will not account for different languages , physical
- 不 ； 因为 那 将要 不是 帐户 为了 不同的 语言 , 身体的
['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][æənə'tɑ:mɪk(ə)l] [dɪ'vɜ:sɪti:z] .
differences , and anatomical diversities .
差异 , 和 解剖学 多样性 .

“不，因为那样就无法解释不同的语言、生理差异和解剖多样性。”

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [seɪn] [mæn][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
It is utterly impossible for any sane man to believe that the Jaloff and other
它 是 完全地 不可能的 为了 任何 理智 男人 到 相信 那 这 - 和 其他
['ni:grəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,

任何一个神智正常的人都绝对不可能相信贾洛夫和其他黑人会.....

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiəns] , [ðə; ði] ['mɒŋɡəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑ:rtər] , [ðə; ði] [kə'na:kəz]
the Maquaa and other Indians , the Mongols and other Tartars , the Kanakas
这 - 和 其他 印度人 , 这 蒙古人 和 其他 酒石酸 , 这 卡纳卡人
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndərz] ,
and other Islanders ,
和 其他 岛民 ,

马夸人和其他印第安人，蒙古人和其他鞑靼人，卡纳卡人和其他岛民，

[ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'keɪʒənz] , [ɔ:l] [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [per] .
the European and other Caucasians , all sprang from one pair .
这 欧洲的 和 其他 高加索人 , 全部 弹簧 从 一 一对 .

欧洲人和其他高加索人，都起源于一对祖先。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][pleɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Indeed the thing is so plain , from a merely physical point of view ,
的确 这 事物 是 所以 清楚的 , 从 一个 仅仅 身体的 观点 的 看法 ,
[ə'fɪzɪkəl] [ə'pɪnt] [vju:]
仅从物理角度来看，这件事的确非常简单明了。

[wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][ment(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkɪkəl] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
without entering at all into the mental and psychical merits of the case ,
没有 进入 在 全部 进入 这 精神的 和 心理 优点 的 这 案件 ,
[wɪ'taɪt] [entərɪŋ] [æt] [ɔ:l] [ɪntu:] [ment(ə)l] [ænd] [saɪkɪkəl] [merɪts] [əv] [ðə] [keɪs]
完全不涉及案件的精神和心理方面的实质内容，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .
that he who runs may read .
那 他 WHO 跑步 可能 读 .

让奔跑者也能阅读。

[əb'zɜːrv] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ɔːr] [ɪn,fɪrɪ'ɔːrəti] , ['mɪrli] ['kɑːntent][tuː; tə] [let]
Observe , I have said nothing about superiority or inferiority , merely content to let
观察 , 我 有 说 没有什么 关于 优势 或者 自卑 , 仅仅 内容 到 让
[fɪzi'ɑːlədʒi] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . - “
Physiology speak for herself . ' “
生理 说话 为了 她自己 . - “

请注意，我没有谈论优劣之分，只是让生理学本身来说明问题。

- [wel] , - [sed] - , - [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrm] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
' Well , ' said Ravalette , ' you inform me that you desire to learn ,
- 出色地 , - 说 - , - 你 通知 我 那 你 欲望 到 学习 ,
“嗯，”拉瓦莱特说，“你告诉我你渴望学习，

['biːɪŋ] [ɔː'lredi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
being already learned to some extent .
存在 已经 学习 到 一些 程度 .
已经掌握了一定程度的知识。

[ðə; ði] [vjuːz] [juː; jʊ] [entər'teɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] , [ɪn] [sʌm; səm] [sens] , ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
The views you entertain upon the Past are , in some sense , consonant with my
这 浏览 你 招待 之上 这 过去的 是 , 在 一些 感觉 , 辅音 和 我的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

你对过去的看法在某种程度上与我的看法是一致的；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] , [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ; [ænd; ænd] [ɪn]
and if you are willing to be taught , I am willing to instruct ; and in
和 如果 你 是 愿意的 到 是 教授 , 我 是 愿意的 到 指示 ; 和 在
[eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

如果你愿意学习，我也愿意指导；无论如何，

[noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'breɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [pərt'fæns] [mʌt] [ʌv; əv] [gʊd]
no harm can come of the abrasion of ideas , but perchance much of good
不 伤害 能 来 的 这 磨损 的 想法 , 但 或许 很多 的 好的
.
.
:-
:-

思想的碰撞不会造成任何伤害，反而可能带来许多好处。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] - [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
“ I was delighted to hear Ravalette talk in this manner ;
” 我 曾是 高兴极了 到 听到 - 讲话 在 这 方式 ;
“我很高兴听到拉瓦莱特这样说话；

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [əʊər; ɑːr] ['relətɪv] [dɪ'spærəti]
for I felt that he was in some sort , notwithstanding our relative disparity
为了 我 毛毡 那 他 曾是 在 一些 种类 , 虽然 我们的 相对的 差距
[ʌv; əv] [jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

因为我感觉他在某种程度上，尽管我们年龄差距很大，

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˈspɪrɪt] ,
a congenial spirit ,
一个 相投 精神 ;

一个和蔼可亲的人，

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'fəʊld][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [rɪt] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]
and I longed for him to unfold to me the rich fabric of his thought
和 我 渴望 为了 他 到 展开 到 我 这 富有的 织物 的 他的 想法

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
and experience .
和 经验 .

我渴望他能向我展现他丰富的思想和经验。

[aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [drɔːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I had concluded , from a word dropped here and there ,
我 有 结束 , 从 一个 单词 掉落 这里 和 那里 ;

我从零星的几个词中得出了这样的结论：

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
that he was at heart a believer in the Faith of Christendom ,
那 他 曾是 在 心 一个 信徒 在 这 信仰 的 基督教世界 ;

他内心深处是基督教信仰的信徒。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daʊt] [aɪ] [stɪl] [entər'teɪnd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
but in order to silence the lingering doubt I still entertained on that point ,
但 在 命令 到 沉默 这 挥之不去的 怀疑 我 仍然 娱乐 在 那 观点 ;

但为了消除我心中仍然存在的疑虑，

[aɪ][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
I put to him the following questions ,
我 放 到 他 这 下列的 问题 ;

我向他提出了以下问题：

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊəriəs]
and attentively noted the substance of his somewhat curious
和 认真地 著名的 这 物质 的 他的 有些 好奇的

[rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz] [ðer'tuː] .
responses thereto .
回应 到 .

并仔细记录了他对此略显古怪的回答的内容。

“ 1st .
“ **1st** .
” 1st .

“第一。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

- [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
' You , Monsieur Ravalette , have doubtless travelled much , and seen a great deal
- 你 , 先生 - , 有 毫无疑问 旅行 很多 , 和 已见 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz] ? -
of this world of ours ? '
的 这 世界 的 我们的 ? -

“拉瓦莱特先生，想必您游历过许多地方，对我们这个世界也见识过很多吧？”

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bɪ'saɪd] !
“ **Here he interrupted me by saying , ' And several others beside !**
” 这里 他 中断 我 经过 说 , - 和 一些 其他的 旁 !

“这时他打断我说：‘旁边还有好几个人！’”

- [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɛkspləˈheɪ](ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
- **I asked for an explanation , but he merely waved his hand and**
- 我 问 为了 一个 解释 , 但 他 仅仅 挥手 他的 手 和
[ˈmoʊfənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
motioned me to go on .
示意 我 到 去 在 .
“我要求他解释，但他只是挥了挥手，示意我继续往前走。”

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .
我照做了。

- [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈbrɔːd] ,
- **Let me ask you if the result of your observations abroad ,**
- 让 我 问 你 如果 这 结果 的 你的 观察 国外 ,
我想问问您，您在国外的观察结果如何？

[əˈmʌŋst] [men][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neɪʃənz][ænd; ənd] [feɪθ] - [kəmˈplekʃənz] ,
amongst men of different nations and faith - complexions ,
在 男人 的 不同的 国家 和 信仰 - 肤色 ,
在不同国家和不同信仰背景的人们之间，

[hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstreŋθəniŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][moʊˈzeɪk] [ˈtiːtʃɪŋz] , [ˈdʒen(ə)rəli] ,
has not been a strengthening of your belief in the Mosaic teachings , generally ,
有 不是 到过 一个 强化 的 你的 信仰 在 这 马赛克 教义 , 一般来说 ,
总体而言，这并没有增强你对摩西教义的信仰。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈpɑːpjələri] [noʊn] [æz; əz] [ˌkrɪstiˈænəti] ? -
and in what is popularly known as Christianity ? -
和 在 什么 是 广为人知 已知 作为 基督教 ? -
以及在人们通常所称的基督教中？

“ [ˈænsər] .
“ **Answer .**
“ 回答 .
“回答。

- [noʊ] !
- **No !**
- 不 !
“不！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm]
In the many countries I have visited I found human nature essentially the same
在 这 许多 国家 我 有 到访 我 成立 人类 自然 本质上 这 相同的
[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
as we find it here in France .
作为 我们 寻找 它 这里 在 法国 .
在我去过的许多国家，我发现人性与法国人的人性本质上是一样的。

[men][ɑːr; ər][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hɑːrt] .
Men are ever the same at heart .
男人 是 曾经 这 相同的 在 心 .
男人的本性永远都一样。

[ˈɪnwərdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , [sɪnˈsɪr] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɡʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ˈaʊtwərdli] ,
Inwardly they are all alike , sincere , beautiful , good , and religious ; outwardly ,
内心 他们 是 全部 同样 , 真诚 , 美丽的 , 好的 , 和 宗教 ; 向外 ,
[ðə; ði] [seɪm] [ˈselfɪ] , [ˈhiːdləs] ,
the same selfish , heedless ,
这 相同的 自私 , 鲁莽 ,
她们内心都一样，真诚、美丽、善良、虔诚；外表却一样自私、粗心。

[ˈkerləs] , [ænd; ənd] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ˈbiːɪŋs] , [æz; əz] [ʌnˈteɪməbl̩] , [set] , [ˈwɪlf(ə)l̩] , [ænd; ənd]
careless , and materialistic beings , as untamable , set , willful , and
粗心 , 和 物质主义 生物 , 作为 难以驯服的 , 放 , 任性的 , 和
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l̩] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst̩] [ˈsɪnɪk] [kəd; kəd] [wɪ] . “
unreasonable as the heartiest cynic could wish .”
不合理 作为 这 最真挚的 犬儒 可以 希望 : “

他们是粗心大意、物质至上的人，桀骜不驯、固执己见、任性妄为、不讲道理，连最愤世嫉俗的人都难以想象。

- [werˈevər] [aɪ] [went] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [θiːəˈretɪkli] [bɪˈliːvd] ,
Wherever I went I found the True Religion theoretically believed ,
- 无论 我 去 我 成立 这 真的 宗教 理论上 相信 ,
无论我走到哪里，我都发现人们在理论上相信真正的宗教。

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ɪgˈnɔːrd] [ænd; ənd][set] [əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnɪksˈpiːdiənsi] . “
but practically ignored and set aside on the score of inexpediency .”
但 几乎 忽略 和 放 旁边 在 这 分数 的 不便 : “
但实际上却因被认为不切实际而被忽略和搁置。

- [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrævlz] [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] ,
In all my travels I found but one religion ,
- 在 全部 我的 旅行 我 成立 但 一 宗教 ,
“在我所有的旅行中，我只发现了一种宗教。”

[jet] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [pæst] [ˈkɜːrənt̩] [ˌʌndər] [ə; eɪ][væst] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [neɪmz] .
yet that religion passed current under a vast variety of names .
然而 那 宗教 通过了 当前的 在下面 一个 广阔的 种类 的 姓名 :
然而，这种宗教曾以各种各样的名称流传下来。

[ɔːl] [men] [əˈlaɪk] [bɪˈliːvd] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l̩] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
All men alike believed in good and evil , a Heaven of some sort ,
全部 男人 同样 相信 在 好的 和 邪恶的 , 一个 天堂 的 一些 种类 ,
所有人类都同样相信善恶，相信某种形式的天堂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hel] [ˈlaɪkwaɪz] .
and some sort of Hell likewise .
和 一些 种类 的 地狱 同样地 :
以及某种地狱。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [æt; ət] [ˈbɔːtəm] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] ,
I found that while at bottom Faith was everywhere the same ,
我 成立 那 尽管 在 底部 信仰 曾是 到处 这 相同的 ,
我发现，尽管信仰的本质在各地都是一样的，

[jet] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ˈdɪfəd] [ˈwaɪdli] [ɪn] [ˈdɪfrənt̩] [ˈpleɪsɪz]
yet the names by which that faith was known , differed widely in different places
然而 这 姓名 经过 哪个 那 信仰 曾是 已知 , 不同 广泛 在 不同的 地方
[ænd; ənd][ˈlætəˌtuːdz] .
and latitudes .
和 纬度 :
然而，在不同的地方和纬度，人们对这种信仰的称呼却大相径庭。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ɔːr] [ˈpeɪpl̩] , [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt̩] [ɔːr] [rɪˈfɔːrmd̩] , [ðə; ði]
For instance , I found that the Catholic or Papal , the Protestant or reformed , the
为了 实例 , 我 成立 那 这 天主教 或者 教皇 , 这 新教 或者 改革后的 , 这
[ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ænd; ənd] [brɑːˈmɪnɪkəl] ,
Hindoo and Brahminical ,
印度教 和 婆罗门教 ,
例如，我发现天主教或教皇制宗教、新教或改革宗教、印度教和婆罗门教，

[ðə; ði] , [lə'meɪɪk] , [gri:k] , [ˌpɑːliθi'ɪstɪk] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [deɪ'ɪstɪk,di:'ɪstɪk] , [ˈmeɪdʒiən] , [ˈgwɛb,reɪ] ,
the Boodhistic , Lamaic , Greek , Polytheistic , Atheistic , Deistic , Magian , Guebre ,
这 佛教 , 拉马语 , 希腊语 , 多神教 , 无神论者 , 自然神论 , 魔法师 , 格布雷 ,
[ɪz'læmɪk,ɪz'la:mɪk] , - ,
Islamic , Fetisch ,
伊斯兰 , - ,

佛教的、拉玛教的、希腊的、多神教的、无神论的、自然神论的、玛吉教的、格布雷教的、伊斯兰教的、物神崇拜的

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd][mouɒdz] [ʌv; əv] [br'li:f] , [wɜ:r; wər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and all other systems and modes of belief , were , instead of being
和 全部 其他 系统 和 模式 的 信仰 , 是 , 反而 的 存在
[æn'tɪpədl] ,
antipodal ,
反足 ,

而所有其他体系和信仰模式，非但没有与之相反，反而.....

[ɪn][fækt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] .
in fact the same at bottom .
在 事实 这 相同的 在 底部 .

事实上，底部也是一样的。

[ðɪs] [meɪ] [səɪ'praɪz] [ju:; jʊ] .
This may surprise you .
这 可能 惊喜 你 .

这或许会让你感到惊讶。

[ˈdaʊtləs] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Doubtless it would , were I to leave the subject just as it is .
毫无疑问 它 会 , 是 我 到 离开 这 主题 只是 作为 它 是 .

毫无疑问，如果我就此打住，不再赘述，那肯定会是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
But I will explain .
但 我 将要 解释 .

但我会解释的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn][æt; ət] [ˈbɑ:təm] ,
They are all one at bottom ,
他们 是 全部 一 在 底部 ,

它们本质上都是一体的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'sɪmɪlər]
inasmuch as that each and all of their respective and apparently dissimilar
因此 作为 那 每个 和 全部 的 他们的 各自 和 显然 不同的

[devə'ti:z] [du:] [ˈhɑ:mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪn] ,
devotees do homage at the same shrine ,
信徒 做 尊敬 在 这 相同的 神社 ,

因为他们各自看似不同的信徒都在同一个神社进行祭拜，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] .
of the same Great Mystery .
的 这 相同的 伟大的 神秘 .

同一个伟大奥秘。

[ðə; ði] [mouɒdz] [ænd; ənd] [neɪmz] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [ˈlætrɪtu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The modes and names differ with latitude , but the meaning and the
这 模式 和 姓名 不同 和 纬度 , 但 这 意义 和 这

[ˈprɪnsəp(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈevrɪwɛr] [ðə; ði] [seɪm] . “
principle are everywhere the same .”
原则 是 到处 这 相同的 . “

不同纬度地区，模式和名称有所不同，但其含义和原理在各地都是相同的。

- [ˈpɑːpjələɹ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɔːr] [əˈpɪnjən] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [kraɪˈtɪriən] [iːðər] [ʌv; əv]
- **Popular estimate or opinion can never be a true criterion either of**
- 受欢迎的 估计 或者 观点 能 绝不 是 一个 真的 标准 任何一个 的
[ˈpɜːsənz] , [θɔːts] ,
persons , thoughts ,
人 , 想法 ,

“大众的估计或意见永远不可能成为衡量一个人、一种思想的真实标准，

[rɪˈvents] , [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔːr] [θɪŋz] .
events , principles , or things .
活动 , 原则 , 或者 事物 .

事件、原则或事物。

[wiː; wi] [groʊ] [ˈdeɪli] [brɪˈɑːnd] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈjestədɪz] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈevər] [riːtɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
We grow daily beyond our yesterdays , and are ever reaching forth for the
我们 生长 日常的 超过 我们的 昨天 , 和 是 曾经 到达 前进 为了 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我们每天都在超越昨天的自己，并不断向着明天迈进。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [naɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][hæd; həd] [braɪt] [deɪz] ;
The world has had a long night , as it has had bright days ;
这 世界 有 有 一个 长的 夜晚 , 作为 它 有 有 明亮的 天 ;
世界既经历过漫长的黑夜，也经历过光明的白昼；

[ænd; ænd] [naʊ] [əˈnʌðər] [mɔːrn][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daːn] .
and now another morn is breaking , and we stand in the door of the dawn .
和 现在 其他 早晨 是 打破 , 和 我们 站立 在 这 门 的 这 黎明 .
“
“
”

又一个清晨破晓，我们站在黎明的门口。

- [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [deɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtæblɪts] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [biː; bi]
- **I agree with you that could the dates on the tablets here before us , be**
- 我 同意 和 你 那 可以 这 日期 在 这 片剂 这里 前 我们 , 是
[rɪˈviːld] ,
revealed ,
揭晓 ,

“我同意你的看法，这些石板上的日期是否可以被揭示出来。”

[ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈriːəli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ɪntuː]
they would prove that human history really extends much further back into
他们 会 证明 那 人类 历史 真的 扩展 很多 更远 后退 进入
[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [əˈsaɪnd] [baɪ][ˈmoʊzəs][æz; əz][ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
the night of Time than the period assigned by Moses as its morning .”
这 夜晚 的 时间 比 这 时期 分配 经过 摩西 作为 它是 早晨 . “

他们将证明，人类历史实际上远比摩西所规定的黎明时期要早得多，它甚至可以追溯到时间的黑夜。

- [ˈhjuːmən] [ˈmɒnjumənts] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ɪnˈduːbɪtəbli] [pruːv] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz]
- **Human monuments are in existence that indubitably prove not only that the world is**
- 人类 纪念碑 是 在 存在 那 无疑 证明 不是 仅有的 那 这 世界 是
[mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ˈkredit][fɔːr; fər] ,
much older than people give it credit for ,
很多 老 比 人们 给 它 信用 为了 ,

“现存的人类遗迹无可辩驳地证明，世界不仅比人们想象的要古老得多，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] , [aːts] , [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [fəˈlɑːsəfi] ,
but also that civilizations , arts , sciences , philosophy ,
但 还 那 文明 , 艺术 , 科学 , 哲学 ,

但也包括文明、艺术、科学、哲学，

[ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [wʌt]
and knowledge infinitely superior in some respects to what
和 知识 无限地 优越的 在 一些 尊重 到 什么
[ɪgˈzɪsts][tuː; tə] - [deɪ] ,
exists to - day ,
存在 到 - 天 ,

并且在某些方面拥有比当今已知的知识要优越得多的知识。

[hæv; həv][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][baɪ] - [ɡɔ:n] [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,
have blessed the earth in by - gone ages , and been swept away ,
有 蒙福 这 地球 在 经过 - 已消失 年龄 , 和 到过 扫荡 离开 ,
曾在远古时代造福大地，如今却已消逝殆尽。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈskætərd] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [brˈhaɪnd][tuː; tə][ɪnˈfɔ:rm] [pɑ:ˈsterəti] [ðæt] [sʌtʃ]
leaving only scattered vestiges of the wreck behind to inform posterity that such
离开 仅有的 疏散 残余 的 这 破坏 在后面 到 通知 后人 那 这样的
[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ,
things have been ,
事物 有 到过 ,

只留下残骸的零星痕迹，向后人诉说着此类事件曾经发生过。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] . “
but are not . “
但 是 不是 : “

但事实并非如此。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [strɔ:ŋɡər] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
- **But what is still stronger food for thought ,**
- 但 什么 是 仍然 更强 食物 为了 想法 ,
但还有什么更值得我们深思呢？

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈmɪdst] [ðɪ:z] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈeɪdʒɪz] ,
is the fact that amidst these ruins of the dead Ages ,
是 这 事实 那 在.....之中 这些 废墟 的 这 死的 年龄 ,
事实是，在这些逝去时代的废墟之中，

[wiː; wi][faɪnd] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [stɪl] [mɔ:ɹ]
we find others that are evidently relics of times and civilizations still more
我们 寻找 其他的 那 是 显然 遗物 的 时代 和 文明 仍然 更多的
[rɪˈmʊt] — [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [rek] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈserəfɪm] !
remote — the débris of a world - wreck remembered only by the seraphim !
偏僻的 — 这 碎片 的 一个 世界 - 破坏 记得 仅有的 经过 这 炽天使 !
我们还发现了一些显然是更遥远时代和文明的遗迹——只有炽天使才记得的世界毁灭的残骸！

[ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] ,
A demonstration of this assertion is found in the pyramids ,
一个 示范 的 这 断言 是 成立 在 这 金字塔 ,
金字塔便是这一论断的佐证。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn][kənˈdʒektʃər] ,
the date and purpose even of the building of which is wrapped in conjecture ,
这 日期 和 目的 甚至 的 这 建筑 的 哪个 是 包装 在 推测 ,
甚至连这座建筑的建造日期和用途都笼罩在猜测之中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][pæst] .
and has been for ages past .
和 有 到过 为了 年龄 过去的 .
而且这种情况已经持续了很久很久。

[ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][kæən; kən][biː; bi] [treɪst] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][sɪks] , - [ˈjɪrz] ,
The authentic history of Egypt can be traced for over 6 , 000 years ,
这 真正的 历史 的 埃及 能 是 追踪 为了 超过 6 , - 年 ,
埃及的真实历史可以追溯到6000多年前。

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [pæst][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌmætʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ðeɪ]
yet even in that remote past the pyramids were as much a mystery as they
然而 甚至 在 那 偏僻的 过去的 这 金字塔 是 作为 很多 一个 神秘 作为 他们
[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] . “
are to - day . “
是 到 - 天 . “

然而，即使在遥远的过去，金字塔也像今天一样充满谜团。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] :
' This is not all :
- 这 是 不是 全部 :

但这并非全部：

[ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ʌv; əv] - [kənˈteɪn] [wʌt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] “ [ˌæstrəˈnɑːmɪk]
The catacombs of Eleuthas contain what in these days would be called “ Astronomic
这 地下墓穴 的 - 包含 什么 在 这些 天 会 是 称为 “ 天文
[ˈdaɪəɡræmz] ,
diagrams ,
图表 ,

埃琉萨斯地下墓穴中包含着如今会被称为“天文图表”的东西，

” [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːkəlˈteɪʃən] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][stɑːrɪz][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [stɑːrɪz] .
” showing occultations of certain stars by certain other stars .
” 显示 掩星 的 肯定 明星 经过 肯定 其他 明星 .

显示某些恒星被某些恒星掩食的现象。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][wʌn][ˈdaɪəɡræm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɛlətɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ]
This is proved by one diagram showing the relative place in the still heaven of each
这 是 已证实 经过 一 图表 显示 这 相对的 地方 在 这 仍然 天堂 的 每个
[stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] ;
star of the series ;
星星 的 这 系列 ;

这一点可以通过一张图表来证明，该图表显示了该系列中每颗恒星在静止的天空中的相对位置；

[əˈnʌðər] [dɪˈspleɪz] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tɔːrd] [ɑːbskjʊˈreɪʃən] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] [θruː] [θɜːrˈtiːn]
another displays an approach toward obscuration , and so on through thirteen
其他 显示器 一个 方法 朝向 遮蔽 , 和 所以 在 通过 十三
[ˈseprət] [ˈsteɪdʒɪz] ,
separate stages ,
分离 阶段 ,

另一种则展现出一种晦涩难懂的方法，如此反复，共经历了十三个不同的阶段。

[ðə; ði][ləst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌltɪd] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
the last being a complete emergence of the occulted star on the opposite side .
这 最后的 存在 一个 完全的 - 的 这 隐匿的 星星 在 这 对面的 边 .
“
“
“

最后，被遮蔽的恒星完全从对面显露出来。

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

‘现在，

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈstrɒnəməz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] [huː] [piːk] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
it so happens that we have astronomers in our day who pique themselves on
它 所以 发生 那 我们 有 天文学家 在 我们的 天 WHO 激起 他们自己 在
[ðer; ðər][ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ænd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [kəˈrektnəs] ,
their mental power and mathematical correctness ,
他们的 精神的 力量 和 数学 正确性 ,

恰巧我们这个时代有一些天文学家，他们以自己的智力和数学精确性为傲。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ,
and these inform us that a period of 57 ,
和 这些 通知 我们 那 一个 时期 的 - ,
这些信息告诉我们，在57年期间，

- ['jɪrz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt]
879 years must elapse before the same phenomenon will occur again , and that
- 年 必须 流逝 前 这 相同的 现象 将要 发生 再次 , 和 那

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - ,
not less than 19 ,
不是 较少的 比 - ,
至少要过879年，同样的现象才会再次发生，而且至少需要19年。

- ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ 'ti:][dɪd] [ə'kɜ:r] !
638 years must have elapsed since it did occur !
- 年 必须 有 过去 自从 它 做过 发生 !
距今已过去了638年！

[naʊ] [aɪ] [fɔ:r'si:] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
Now I foresee an objection in your mind .
现在 我 预见 一个 异议 在 你的 头脑 :
现在我预感到你心中会有异议。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['daɪəgræmz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [tu:] [pər'tɪkjələr] ['stelər]
“ **How is it known that the ancient diagrams refer to any two particular stellar**
“ 如何 是 它 已知 那 这 古老的 图表 参考 到 任何 二 特别的 恒星
[bɑ:dɪz] ? ” “
bodies ? ” “
身体 ? ” “
“如何确定古代的图表指的是任意两个特定的天体？ ”

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] :
! **The answer is :**
- 这 回答 是 :
答案是:
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv] [noʊn] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hu:z] ['pleɪsɪz] [kɔ:rə'spɑ:nd]
From the relative positions of known stars in the heavens whose places correspond
从 这 相对的 职位 的 已知 明星 在 这 天 谁 地方 对应
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræmz] ,
to the positions of stars in the diagrams ,
到 这 职位 的 明星 在 这 图表 ,
根据已知恒星在天空中的相对位置（这些恒星的位置与图中恒星的位置相对应），

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
for the mapping out is quite as perfect as it could be done to - day ,
为了 这 地图 出去 是 相当 作为 完美的 作为 它 可以 是 完毕 到 - 天 ,
因为目前的规划已经非常完善了。
[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [naɪs] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][maɪkroʊ'metrɪkəl] ['saɪəns] [naʊ] [ɪk'stænt] . [['sevən]] “
even with all the nice appliances of micrometrical science now extant . [7] “
甚至 和 全部 这 好的 电器 的 微米级 科学 现在 现存 : [7] “
即使现在拥有所有精良的微米测量仪器。 [7]

- [hu:] [bɪlt] ['beəl] - [bek] ? [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veɪnli] [æskt] [fɔ:r; fər]['oʊvər][θɪrɪ:] ,
! **Who built Baal - bec ? is a question that has been vainly asked for over 3 ,**
- WHO 建造 巴力 - 因为 ? 是 一个 问题 那 有 到过 徒劳地 问 为了 超过 3 ,
“谁建造了巴力贝克？”这个问题已经被徒劳地问了30多年了。

- ['jɪrʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [men] [rɪ'pi:tɪd] “ [hu:] ? ” [ænd; ənd][ˈekoʊ] [sed] “ [ˈbeəl] - **000 years** , **and then as now** , **men repeated “ Who ? ” and echo said “ Baal** -

- 年 , 和 然后 作为 现在 , 男人 重复 ” WHO ? ” 和 回声 说 ” 巴力

[bek] !

bec !

因为 !

一千年来，那时和现在一样，人们重复着“谁？”，回声说“巴力贝克！”

” [ænd; ənd] [sez] “ [ˈbeəl] - [bek] ” [stɪl] . “

” and says “ Baal - bec ” still . “

” 和 说道 ” 巴力 - 因为 ” 仍然 . “

并继续说道：“巴尔贝克”。

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærən] , [ˈsterəl] , [ˈsændi] [pleɪn] ,

' In a barren , sterile , sandy plain ,

- 在 一个 荒芜 , 无菌 , 沙 清楚的 ,

在一片贫瘠、荒凉的沙质平原上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'ti:ʒən] [ˈbɔ:rər] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ]

which the augurs of the artesian borers proved to have been once a rich

哪个 这 占卜师 的 这 自流井 蛀虫 已证实 到 有 到过 一次 一个 富有的

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [ˈbɑ:təm] - [lənd][ɔ:r] [ˈpreri] ,

and fertile bottom - land or prairie ,

和 沃 底部 - 土地 或者 草原 ,

自流井钻探结果表明，这里曾经是一片富饶肥沃的低洼地带或草原。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:bən] [ˈru:ɪnz] , [ðer; ðər][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][væst]

a very short distance westward of the Theban ruins , there once existed a vast

一个 非常 短的 距离 向西 的 这 底比斯 废墟 , 那里 一次 存在 一个 广阔的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] ,

and magnificent city ,

和 壮丽 城市 ,

在底比斯遗址以西不远处，曾经存在一座宏伟壮丽的城市。

[soʊ] [ˈsplendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈhʌtɪd] [təʊnz] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

so splendid that the modern capitals of Europe are mere hutted towns in comparison

所以 灿烂 那 这 现代的 首都 的 欧洲 是 仅仅 小屋 城镇 在 比较

·

·

·

如此壮丽，以至于与它相比，欧洲的现代首都只不过是简陋的小屋小镇。

[ðɪs] [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zu:md] [frʌm; frəm] [ˈɜ:θs] [ˈbʊzəm] .

This is proved by what has been exhumed from Earth's bosom .

这 是 已证实 经过 什么 有 到过 已挖掘 从 地球的 怀 .

从地球深处挖掘出来的文物证明了这一点。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ɪz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] ,

In that city of palaces is the wreck of one , which ,

在 那 城市 的 宫殿 是 这 破坏 的 一 , 哪个 ,

在那座宫殿林立的城市里，有一座宫殿的残骸，

[frʌm; frəm][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˈlðər] [ˈru:ɪnz] ,

from its situation with respect to other ruins ,

从 它是 情况 和 尊重 到 其他 废墟 ,

从它与其他遗址的相对位置来看，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [ˈmɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] - [reɪt] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [wen]
must have been merely a third or fourth - rate edifice in the golden days when
必须 有 到过 仅仅 一个 第三 或者 第四 - 速度 大厦 在 这 金的 天 什么时候
- ['flʌrɪft] ;
Aznak flourished ;
- 繁荣 ;

在阿兹纳克鼎盛时期，它一定只是一座三四流的建筑；

[jet] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrθ] - [reɪt] ['strʌktʃər] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
yet the portico of this fourth - rate structure , situated in a suburb of the city ,
然而 这 门廊 的 这 第四 - 速度 结构 , 位于 在 一个 市郊 的 这 城市 ,
然而，这座位于城市郊区的四流建筑的门廊，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌbɜːrb] [wʌz; wəz][ˈkɑːrnæk] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] - [ˌpɔːrfəˈrɪtɪk] ['kɑːləmz] , -
the name of which suburb was Karnak , consisted of 144 Porphyritic columns , 26
这 姓名 的 哪个 市郊 曾是 卡纳克 , 由.....组成 的 - 斑状 列 , -
[fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] .
feet 6 inches apart .
脚 6 英寸 除 .

卡纳克郊区的名字，由 144 根斑岩柱组成，柱间距为 26 英尺 6 英寸。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] - [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [fi:t]
Each one was 39 feet 5 inches in circumference , and not less than 52 feet
每个 一 曾是 - 脚 5 英寸 在 圆周 , 和 不是 较少的 比 - 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

每个圆周长为 39 英尺 5 英寸，高度不低于 52 英尺。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stoʊn] ! "
and every one was hewn out of a single stone ! "
和 每一个 一 曾是 凿 出去 的 一个 单身的 石头 ! "

每一座雕像都是用一整块石头雕刻而成的！

- [mɔːr'əʊvər] , [ðɪs] [fɔːrθ] - [reɪt] ['pæləs] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] , [faɪv] ['fɜːrlbːŋ] , [ænd; ənd] [eɪt] [fi:t]
' Moreover , this fourth - rate palace was two miles , five furlongs , and eight feet
- 而且 , 这 第四 - 速度 宫殿 曾是 二 英里 , 五 弗隆 , 和 八 脚
[bːŋ] ,
long ,
长的 ,

此外，这座四流宫殿长两英里五弗隆八英尺。

[baɪ][ˈæktʃuəl] ['meɪʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
by actual measurement of the ruins ,
经过 实际的 测量 的 这 废墟 ,

通过对遗址的实际测量，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [kwaɪt] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [,aɪ 'tiː] . "
and it required a journey of quite nine miles to go around it . "
和 它 必需的 一个 旅行 的 相当 九 英里 到 去 大约 它 . "

绕着它走一圈需要整整九英里的路程。

- [ðɪs] ['pæləs] [feɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvər] ([naɪl]) ,
' This palace faced the Sacred River (Nile) ,
- 这 宫殿 面对 这 神圣 河 (尼罗河) ,

这座宫殿面向圣河（尼罗河），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l] ['stætʃuːz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
from which led a broad avenue lined with colossal statues on each side ,
从 哪个 引领 一个 广阔 大街 衬里 和 庞大 雕像 在 每个 边 ,

从那里延伸出一条宽阔的大道，大道两旁林立着巨大的雕像。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [liːg] ,
as close as they could stand , for a distance of over one English league ,
作为 关闭 作为 他们 可以 站立 , 为了 一个 距离 的 超过 一 英语 联盟 ,
他们尽可能地站得近, 距离超过一个英格兰联赛的距离。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstætʃuːz] [kəˈmemərəɪtɪd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv]
and every one of these statues commemorated either a king or a dynasty of
和 每一个 一 的 这些 雕像 纪念 任何一个 一个 国王 或者 一个 王朝 的
[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːɡl] [ˈkʌntri] . “
that more than regal country .”
那 更多的 比 尊贵 国家 . “

这些雕像无一例外都是为了纪念那个曾经无比尊贵的国家的一位国王或一个王朝。

- [naʊ] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [pruːf] , [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] [ɪɡˈzɪsts] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæləs] , [ɪtˈself] [soʊ] [ɪmˈpɪriəl] ,
Now , mark what I say : Proof , positive proof exists that this palace , itself so imperial ,
- 现在 , 标记 什么 我 说 : 证明 , 积极的 证明 存在 那 这 宫殿 , 本身 所以 帝国 ,
“现在, 请注意我的话: 有确凿的证据表明, 这座宫殿本身就如此宏伟壮丽,

[soʊ] [ɡrænd] ,
so grand ,
所以 盛大 ,

太壮观了,

[soʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [əˈtemptɪd] [baɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] “
so immeasurably superior to aught of the kind attempted by man in this”
所以 无法估量 优越的 到 零 的 这 种类 尝试过 经过 男人 在 这 “
[prəˈɡresɪv] [eɪdʒ] (?
Progressive age (?
进步 年龄 (?

比人类在这个“进步时代”尝试过的任何类似事物都优越得多 (?

) ” [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈdɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪnˈkənˈsɪdrəbl] [wɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
)
)
” was , after all , but a mere addition , an inconsiderable wing , a sort of
“ ” 曾是 , 后 全部 , 但 一个 仅仅 添加 , 一个 微不足道的 翼 , 一个 种类 的
[əˈpendɪdʒ] ,
appendage ,
附属物 ,

毕竟, 它只不过是一个附属物, 一个微不足道的翅膀, 一种附属物而已。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aʊt] - [haʊs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɪti] . “
a kind of out - house to one of the main edifices of that immortal city .”
一个 种类 的 出去 - 房子 到 一 的 这 主要的 建筑物 的 那 不朽 城市 . “
那是那座不朽之城主要建筑之一的附属厕所。

- [noʊ] [mæn] [noʊz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [noʊn] ,
’ No man knows , or for four thousand years has known ,
- 不 男人 知道 , 或者 为了 四 千 年 有 已知 ,
“没有人知道, 或者说四千年来没有人知道。”

[huː] [bɪlt] - — [huː] [leɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnæk] — [huː] [kʌt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmɒnstəz]
who built Aznak — who laid the stones of Karnak — who cut marble monsters
WHO 建造 - — WHO 铺设 这 石头 的 卡纳克 — WHO 切 大理石 怪物
[ˈweɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [tʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [blɔːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
weighing two hundred and thirteen tons out of a single block of stone ,
称重 二 百 和 十三 吨 出去 的 一个 单身的 堵塞 的 石头 ,
建造阿兹纳克神庙的人——铺设卡纳克神庙石块的人——从一整块石头上雕刻出重达213吨的大理石巨像的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [noʊ] [ˈmaːdərn] [stiːl] [wɪl] [kʌt] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [skrætʃ] [aɪ ˈtiː] ! “
and that stone so hard that no modern steel will cut , or even scratch it !”
和 那 石头 所以 难的 那 不 现代的 钢 将要 切 , 或者 甚至 划痕 它 ! “
那块石头坚硬无比, 现代钢材都无法切割, 甚至无法划伤它!

- ['reɪlweɪz] ！ [sti:m] ['pəʊər] ！ [wi:lz] ！
' **Railways** ！ **steam power** ！ **wheels** ！
- 铁路 ！ 蒸汽 力量 ！ 车轮 ！

铁路！蒸汽动力！车轮！

['pʊlɪz] ！ [skru:z] ！ [wedʒz] ！
pulleys ！ **screws** ！ **wedges** ！
滑轮 ！ 螺丝 ！ 楔形 ！

滑轮！螺丝！楔子！

[ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] ！
inclined planes ！
倾斜 飞机 ！

斜面！

['levərz] , [dɪd][ju:; jə] [seɪ] ？ “
levers , **did you say** ？ “
杠杆 , 做过 你 说 ？ “

你说的是杠杆？

- [sɜ:r] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [lɔ:n] [ə'gəʊ] ,
' **Sir** , **all these things existed long ago** ,
- 先生 , 全部 这些 事物 存在 长的 前 ,

先生，这些东西很久以前就存在了。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] ['sɔ:lɪd] ['ɒbɪlɪks] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [weɪt] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] [ə; eɪ]
else how could solid obelisks of five hundred tons weight have been transported a
别的 如何 可以 坚硬的 方尖碑 的 五 百 吨 重量 有 到过 运输 一个
['dɪstəns] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
distance exceeding one thousand one hundred miles ,
距离 超过 一 千 一 百 英里 ,

否则，如何能将重达五百吨的实心方尖碑运送超过一千一百英里的距离呢？

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hju:n] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
from the mountains where they were hewn , to the places where they were
从 这 山脉 在哪里 他们 是 凿 , 到 这 地方 在哪里 他们 是
[set] [ʌp] ,
set up ,
放 向上 ,

从它们被开凿的山脉，到它们被安放的地方，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][faɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] ？ “
and where we find them to - day ？ “
和 在哪里 我们 寻找 他们 到 - 天 ？ “

而如今我们又在哪里能找到它们呢？

- [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'plaɪənsɪz] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪ:z] ['mɒnjumənts] ,
' **Without all the appliances enumerated , how could these monuments** ,
- 没有 全部 这 电器 列举 , 如何 可以 这些 纪念碑 ,

“如果没有列举的所有设备，这些古迹又怎能存在呢？”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meʒər] ['eɪtɪ] - [naɪn] [fi:t] [ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ˈæftər] [ðeɪ]
some of which measure eighty - nine feet in length , have been erected after they
一些 的 哪个 措施 八十 - 九 脚 在 长度 , 有 到过 竖立 后 他们
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ;
were brought ;
是 带来 ;

其中一些长达八十九英尺，是在运来之后才竖立起来的；

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [stoʊn] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n]
and take notice , that some of these stone monsters were placed upon
和 拿 注意 , 那 一些 的 这些 石头 怪物 是 放置 之上
[ˈpedɪstəlz] ,
pedestals ,
基座 ,

请注意，其中一些石雕怪物被放置在基座上。

[ðəm'selvz] [ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [haɪ] ? “
themselves ten or twelve feet high ? “
他们自己 十 或者 十二 脚 高的 ? “

他们自己有十英尺或十二英尺高吗？

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [streɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [steɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendənt]
It would strain the treasury of a modern state to pay the expense attendant
- 它 会 拉紧 这 财政部 的 一个 现代的 状态 到 支付 这 费用 服务员
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] — [æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [hɪr] [ɪn]['pærɪs][ɪn]
upon the erection of half - a - dozen such — as was proved here in Paris in
之上 这 勃起 的 一半 - 一个 - 打 这样的 — 作为 曾是 已证实 这里 在 巴黎 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk][ʌv; əv] ['lʌksɔ:] ,
the case of the Obelisk of Luxor ,
这 案件 的 这 方尖碑 的 卢克索 ,

“建造六座这样的纪念碑会给现代国家的国库带来沉重的负担——正如巴黎卢克索方尖碑的例子所证明的那样。”

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [tu:] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [θi:bz] ,
the smallest of two that stood before the Temple of Thebes ,
这 最小 的 二 那 站立 前 这 寺庙 的 底比斯 ,

矗立在底比斯神庙前的两座雕像中较小的一座，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:st] [fræns] ['ʊʊvər] [tu:] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][tu:; tə] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] .
and which cost France over two million dollars to place where it now stands .
和 哪个 成本 法国 超过 二 百万 美元 到 地方 在哪里 它 现在 站立 .

法国为此花费了超过两百万美元才将其安置在现在的位置。

[wɪ'dəʊt] [sti:m] ['paʊər] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,
Without steam power and railways ,
没有 蒸汽 力量 和 铁路 ,

如果没有蒸汽动力和铁路，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tid] ['ʊʊvər][ænd; ənd]
how could such immense masses of stone have been transported over and
如何 可以 这样的 巨大 群众 的 石头 有 到过 运输 超过 和
[θru:] [væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪftɪŋ] ,
through vast plains of shifting ,
通过 广阔的 平原 的 转变 ,

如此巨大的石块是如何被运送到广袤无垠、地势起伏的平原上的？

['bɜ:rnɪŋ] [sændz] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
burning sands , especially for such immense distances as it is certain they were
燃烧 沙子 , 尤其 为了 这样的 巨大 距离 作为 它 是 肯定 他们 是
[brɔ:t] ?
brought ?
带来 ?

燃烧的沙子，尤其是考虑到它们是从如此遥远的距离运来的？

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [krə'na:lədʒi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
A single further remark on chronology , and I have done .
一个 单身的 更远 评论 在 时间顺序 , 和 我 有 完毕 .

关于时间顺序，我还有一点要补充，这就结束了。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnið] ,
It has been established among the learned ,
它 有 到过 已确立的 之中 这 学习 ,
它已在学者中确立,

[ðæt][aɪˈtiː] [teɪks] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
that it takes not less than a period of ten thousand years for a language
那 它 需要 不是 较少的 比 一个 时期 的 十 千 年 为了 一个 语言
[tuː; tə][biː; bi] [pɜːˈfektəd] ,
to be perfected ,
到 是 完善 ,
一种语言的完善至少需要一万年的时间。

[ænd; ʌnd] [ðen] [daɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
and then die out , to give place to an improved but entirely different one .
和 然后 死 出去 , 到 给 地方 到 一个 改进 但 完全 不同的 一 .
然后消亡, 让位于一种改良但完全不同的物种。

[naʊ] , [əbˈzɜːrv] : [ˌjæmˈpɔːliən] [diˈkleəz] [ðæt][hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
Now , observe : Champollion declares that he , through the assistance of modern
现在 , 观察 : 商博良 声明 那 他 , 通过 这 协助 的 现代的
[ɪˈdʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,
现在, 请注意: 商博良宣称, 他借助现代埃及人的力量,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃn] .
was able to master ancient Egyptian .
曾是 有能力的 到 掌握 古老的 埃及人 .
能够精通古埃及语。

[ðɪs] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhaɪərəɡlɪfs] ;
This furnished a key to certain hieroglyphs ;
这 提供 一个 钥匙 到 肯定 象形文字 ;
这为解读某些象形文字提供了关键线索;

[ðiːz] [ˈlætər] [pruːvd] [ɪnstrəˈment(ə)l] [tɔːrd] [ˈsɪmplɪfaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] .
these latter proved instrumental toward simplifying a series of three more .
这些 后者 已证实 乐器演奏 朝向 简化 一个 系列 的 三 更多的 .
事实证明, 后两者对于简化接下来的三个步骤起到了至关重要的作用。

[hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] ,
He concludes that he has sufficient evidence to establish the fact ,
他 结束 那 他 有 充足的 证据 到 建立 这 事实 ,
他得出结论, 他有足够的证据来证实这一事实。

[ðæt] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪˈdʒɪpt] (
that several successive languages had been spoken in the two Egypts (
那 一些 连续 语言 有 到过 说 在 这 二 埃及 (
[ˈʌpər] [ænd; ʌnd] [ˈləʊər]) . “
Upper and Lower) . “
上 和 降低) . “
上埃及和下埃及曾先后使用过几种不同的语言。

- [bʌt; bət][let][juːˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərseɪ(ə)n] .
But let us return to the original topic of conversation .
- 但 让 我们 返回 到 这 原来的 话题 的 对话 .
但我们还是回到最初的话题吧。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:tʃər]
How is it that you expect a mere dream will aid you in researches of a nature
如何 是 它 那 你 预计 一个 仅仅 梦 将要 援助 你 在 研究 的 一个 自然
[soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðɪ:z] ?
so profound as these ?
所以 深刻的 作为 这些 ?

你怎能指望一个区区梦境就能帮助你进行如此深刻的研究呢？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [dri:m] ,
How do you suppose that a mere idle dream ,
如何 做 你 认为 那 一个 仅仅 闲置的 梦 ,
[i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
even supposing you to have one on the subject , could furnish you with the
甚至 假如 你 到 有 一 在 这 主题 , 可以 提供 你 和 这
[ki:] ?
key ?
钥匙 ?

即使假设你拥有这方面的资料，也能为你提供关键信息吗？

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪftɪ] ['pɜ:sənz] , [ɔ:r] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] ,
There might be fifty persons , or fifty thousand , for that matter ,
那里 可能 是 五十 人 , 或者 五十 千 , 为了 那 事情 ,
[ænd; ənd] ,
可能有五十人，也可能多达五万人。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [maɪt] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
each one of whom might feel an interest and have a dream about it ,
每个 一 的 谁 可能 感觉 一个 兴趣 和 有 一个 梦 关于 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们每个人都可能对此感兴趣，并为此做梦，而且，

[laɪk] [jɔ:'rself] , [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [ki:] ,
like yourself , discover a fancied key ,
喜欢 你自己 , 发现 一个 幻想 钥匙 ,
[ænd; ənd] ,
像你一样，发现一把心仪的钥匙，

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɑ:n] [kəm'pærɪŋ] [noʊts] [noʊ] [tu:] [dri:mz] [ænd; ənd][noʊ] [tu:] [ki:z] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]
and yet upon comparing notes no two dreams and no two keys would be found
和 然而 之上 比较 笔记 不 二 梦境 和 不 二 钥匙 会 是 成立
[ə'laɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪftɪ] [ɔ:r] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ! -
alike amongst the whole fifty or fifty thousand ! ' -
同样 在 这 所有的 五十 或者 五十 千 ! -

然而，仔细比较之后，即使五万个人，也找不到两个相同的梦境和两把相同的钥匙！

" ['vʌlgərli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pəʊzər] ; - [sti:l] , [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Vulgarly , this was a ' poser ; ' still , an answer was expected , and so**
" 粗俗地 , 这 曾是 一个 - 装腔作势 ; - 仍然 , 一个 回答 曾是 预期的 , 和 所以
[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

“说得通俗点，这是个‘装腔作势’的问题；不过，大家还是期待我回答，所以我说:”

- ['veri] [tru:] , [ðer; ðər] [maɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:] [ki:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [wɪt] ,
- **Very true , there might ; but the true key would be that which ,**
- 非常 真的 , 那里 可能 ; 但 这 真的 钥匙 会 是 那 哪个 ,
[ænd; ənd] ,
“确实有可能；但真正的关键在于.....”

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [wɒd] [ji:ld] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [kən'kɔ:rdənt]
whenever **and** **wherever** **it** **was** **applied** , **would** **yield** **uniform** **and** **concordant**
每当 和 无论 它 曾是 应用 , 会 屈服 制服 和 协和
[rɪ'zʌlts] . -
results . '
结果 . -

无论何时何地应用，都能产生一致且相符的结果。

“ [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ə'pɪrd] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]'dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər]
“ **This reply appeared satisfactory to the old gentleman , who , after a little further**
” 这 回复 出现 令人满意的 到 这 老的 绅士 , WHO , 后 一个 小的 更远

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“老先生似乎对这个答复很满意，在又交谈了一会儿之后，

[ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər]
invited me to attend him to his residence and partake of a dinner
受邀 我 到 出席 他 到 他的 住宅 和 参加 的 一个 晚餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] . -
with him at his own table . '
和 他 在 他的 自己的 桌子 . -

他邀请我去他家，和他一起在他自己的餐桌上共进晚餐。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **Tis but a short and pleasant walk , ' said he ;**
- 的 但 一个 短的 和 令人愉快的 走 , - 说 他 ;

“这只是一次短暂而愉快的散步，”他说；

- [maɪ] [haʊs] [ɪz]'[sɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl][lə] ['kɑ:t] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ru:]
' **my house is situated in the Rue Michel le Compte , close to the grand Rue**
- 我的 房子 是 位于 在 这 后悔 米歇尔 勒 计算 , 关闭 到 这 盛大 后悔
[di:'ju][ˈtemp(ə)] ,
du Temple ,
杜 寺庙 ,

我的房子位于米歇尔·勒·孔特街，靠近宏伟的圣殿街。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əl] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
and we shall reach it in a very little time .
和 我们 将 抵达 它 在 一个 非常 小的 时间 .

我们很快就能到达那里。

- ['tʃɪrfəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]'dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ɑ:rm] ,
' **Cheerfully accepting the invitation , I took the old gentleman's arm ,**
- 愉快地 接受 这 邀请 , 我 采取 这 老的 绅士的 手臂 ,
我欣然接受了邀请，挽住了老先生的胳膊。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
and together we proceeded to his residence — which I found to be one
和 一起 我们 继续 到 他的 住宅 — 哪个 我 成立 到 是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtli] [oʊld] ['mænʃnz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [noʊblɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [lə]
of those stately old mansions built by the nobless of the times of Louis le
的 那些 庄严 老的 豪宅 建造 经过 这 贵族 的 这 时代 的 路易斯 勒
[grænd] .
Grande .
格兰德 .

于是我们一起前往他的住所——我发现那是一座由路易大帝时代的贵族建造的庄严古老的宅邸。

[wiː; wi] ['entərd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pæst] [æt; ət] [wʌns] [rɪtʃ] , ['lɪbəərəl]
We entered , and in due time sat down to a repast at once rich , liberal
我们 进入 , 和 在 到期的 时间 卫星 向下 到 一个 餐饮 在 一次 富有的 , 自由主义
[ænd; ənd] ['frendli] ,
and friendly ,
和 友好的 ,

我们走了进去，不久便落座享用了一顿丰盛、慷慨且友好的餐点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['nʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'zɑːdɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and which gave me a very high notion of the man who presided over it .
和 哪个 给予 我 一个 非常 高的 概念 的 这 男人 WHO 主持 超过 它 .
这我对主持会议的人产生了非常高的印象。

[waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['greɪst] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ; [plɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'dɔːrnd] [aɪ 'tiː] ;
Wine of the rarest graced his board ; plate of the richest adorned it ;
葡萄酒 的 这 最稀有 恩赐 他的 木板 ; 盘子 的 这 最富有的 装饰 它 ;
他的餐桌上摆放着最珍贵的葡萄酒；餐桌上摆放着最丰盛的佳肴；

['sɜːrvənt] [moʊst] [ə'tentɪv] [sɜːrvd] [aɪ 'tiː] ; ['kɔːfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ʌv; əv]
servants most attentive served it ; coffee of the best followed , and tobacco of
仆人 最多 细心 服务 它 ; 咖啡 的 这 最好的 随后 , 和 烟草 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] ;
the finest finished it ;
这 最好的 完成的 它 ;

侍者殷勤地端上餐点；随后奉上最好的咖啡；最后以最上等的烟草收尾。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['streŋθənd] - [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] .
all of which strengthened Ravalette in my esteem .
全部 的 哪个 加强 - 在 我的 尊重 .
这一切都让我更加敬佩拉瓦莱特。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [hɑːsprɪ'tælətɪ] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
After partaking of his elegant hospitality , he proposed a walk ,
后 参与 的 他的 优雅的 热情好客 , 他 建议的 一个 走 ,
享受了他的盛情款待之后，他提议一起散步。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,
and accordingly we withdrew from the house together ,
和 因此 我们 退出 从 这 房子 一起 ,
于是我们一起离开了房子。

[ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['temp(ə)l] ,
and arm in arm strolled into the Rue du Temple ,
和 手臂 在 手臂 漫步 进入 这 后悔 杜 寺庙 ,
他们手挽着手，漫步走进了圣殿街。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [ruːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['pærɪs][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and kept that route until we reached the limit of Paris in that direction ,
和 保留 那 路线 直到 我们 达到 这 限制 的 巴黎 在 那 方向 ,
我们沿着这条路线一直走，直到到达巴黎在该方向的尽头。

[ænd; ənd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbəːb] [noʊn] [æz; əz] ['belvɪl] .
and entered one of its suburbs known as Belleville .
和 进入 一 的 它是 郊区 已知 作为 贝尔维尔 .
然后进入了它的一个郊区，名为贝尔维尔。

“ [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [aɪ] [daɪnd] ,
“ **Before quitting the street where I dined ,**
“ 前 辞职 这 街道 在哪里 我 用餐 ,
“在我离开我用餐的那条街之前，

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][mɑːrk] [wel] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I had taken the precaution to mark well the locality of the house ,
我 有 已采取 这 预防 到 标记 出色地 这 地点 的 这 房子 ,
我事先已做好预防措施,清楚地标记了房子的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt] [ɪts] [ˈnʌmbər] [ɑːn][maɪ][ˈaɪvəri] [ˈtæblɪts] , [wɪt] [aɪ] [ɪnˈvəriəbli] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and to note its number on my ivory tablets, which I invariably carried with me
和 到 笔记 它是 数字 在 我的 象牙 片剂 , 哪个 我 总是 携带 和 我
.
.
.

并把它 的 号码 记 在 我的 象牙 板上, 我 总是 随身 携带 这些 象牙 板。
“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd]
“ **And now we ascended the hills overlooking Paris ; and then we descended**
“ 和 现在 我们 上升 这 丘陵 俯瞰 巴黎 ; 和 然后 我们 下降
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
to the plain ,
到 这 清楚的 ,

“现在我们 登上 了 俯瞰 巴黎 的 山丘 ; 然后 我们 下 到 了 平原 ,
[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈgaːdnz] ,
and gratified the eye in viewing the rich market gardens ,
和 满意 这 眼睛 在 观看 这 富有的 市场 花园 ,
欣赏 丰收 的 菜园 令人 赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːvəˈtɔːrɪːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [ˈflaʊərz] ,
and the conservatories of choice and rare flowers ,
和 这 温室 的 选择 和 稀有的 花朵 ,
以及 精选 珍稀 花卉 的 温室 ,

[ˈkʌltʃərd] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [ˈwiːkli] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɑːn][ðə; ði][ˈesplənəːd, ˈespləneɪd][diː][lɑː]
cultured carefully for the tri - weekly markets on the esplanade de la
有 文化 的 小心 为了 这 三 - 每周 市场 在 这 滨海大道 德 拉
[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [dɒʊ] .
Madeleine and the Château d'Eau .
玛德琳 和 这 城堡 d'Eau .
精心培育, 用于在玛德莱娜广场和水城堡每周三次的集市上出售。

[əˈgen] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] [təˈgeðər] ,
Again ascending the hill , we entered a café together ,
再次 上升 这 爬坡道 , 我们 进入 一个 咖啡店 一起 ,
我们再次爬上山坡,一起走进了一家咖啡馆。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfroʊz(ə)n] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪsɪz] ,
and together partook of some frozen coffee and other ices ,
和 一起 参与 的 一些 冷冻 咖啡 和 其他 冰 ,
他们一起享用了一些冰冻咖啡和其他冰品。

[ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡɪŋɡet] — [ɔːr] [tiː] [ˈɡɑːrdn] — [ˈleɪtli] [ɪˈstæblɪft]
after which he took me to see a guinguette — or tea garden — lately established
后 哪个 他 采取 我 到 看 一个 小酒馆 — 或者 茶 花园 — 最近 已确立的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
for the common people ,
为了 这 常见的 人们 ,
之后他带我去参观了一个最近为普通百姓设立的茶园。

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ten] ['suː] [maɪt] [eɪp] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]
where the customer for ten sous might ape royalty , and sip his coffee from
在哪里 这 顾客 为了 十 深 可能 猿 皇室 , 和 啜饮 他的 咖啡 从
[ˈsɪlvər] [kʌps] ,
silver cups ,
银 杯子 ,

在那里，一位花费十苏的顾客可能会模仿皇室成员，用银杯啜饮咖啡。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪn][frʌm; frəm] [sevr] ['pɔːrsəlɪn] .
and take his wine from Sèvres porcelain .
和 拿 他的 葡萄酒 从 塞夫尔 瓷 .

他用塞夫尔瓷器盛装他的葡萄酒。

[hɪr] [wiː; wi][bəʊθ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['nɔːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,
Here we both talked to the proprietor concerning the novelty of his enterprise ,
这里 我们 两个都 谈话 到 这 业主 有关 这 新奇 的 他的 企业 ,
在这里，我们俩都和店主谈了谈他这家企业的创新之处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] — [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
and made inquiries as to whether his customers — who were all of the
和 制成 查询 作为 到 无论 他的 顾客 — WHO 是 全部 的 这
['lʊʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [dɪd][nɔːt] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
lower classes of society — did not bear a great deal of watching ,
降低 课程 的 社会 — 做过 不是 熊 一个 伟大的 交易 的 观看 ,
他还询问他的顾客——他们都是社会底层人士——是否经不起严密监视。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] [spuːnz] ,
and whether they did not now and then run off with a few silver spoons ,
和 无论 他们 做过 不是 现在 和 然后 跑步 离开 和 一个 很少 银 勺子 ,
他们是否偶尔会卷走几把银勺子呢？

[ə; eɪ] [tʃeɪst] ['gɑːblət] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪlvər] - [ɡɪlt] [fruːt] [dɪʃ] ? “
a chased goblet , or a silver - gilt fruit dish ? “
一个 追逐 高脚杯 , 或者 一个 银 - 镀金 水果 盘子 ? “

是雕花高脚杯，还是镀金银质水果盘？

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
' No , ' replied the man ,
- 不 , - 回复 这 男人 ,

“不,”那人回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði][step] , [ə'pærəntli]
' I have seen enough of life and mankind to warrant the step , apparently
- 我 有 已见 足够的 的 生活 和 人类 到 保证 这 步 , 显然
[ˈfuːliʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] [kwɔɪt] ['nɔːv(ə)l] ,
foolish , certainly quite novel ,
愚蠢 , 当然 相当 小说 ,

“我已经见识过足够多的生活和人性，足以让我迈出这一步，虽然这步看似愚蠢，但肯定是相当新颖的。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
which I have taken ; and I have found out that ,
哪个 我 有 已采取 ; 和 我 有 成立 出去 那 ,
我已接受；并且我发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第7/12页

[tri:t] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] ,
treat a man as if you regarded him a thief ,
对待 一个 男人 作为 如果 你 认为 他 一个 贼 ,
对待男人要像对待小偷一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] [mʌtʃ] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] .
and you do much toward making him one .
和 你 做 很多 朝向 制作 他 一 .
你为使他成为那样的人做了很多努力。

[wɑ:tʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɪnstənt] [sə'dʒest] ['ræskəli] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Watch a man closely , and you that instant suggest rascally thoughts to him ,
手表 一个 男人 密切 , 和 你 那 立即的 建议 赖皮 想法 到 他 ,
[wɪtʃ] [meɪ] [ber] [fru:t] ,
which may bear fruit ,
哪个 可能 熊 水果 ,
仔细观察一个人, 你立刻就能向他灌输一些卑鄙的想法, 而这些想法可能会奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [fru:t] [bi:; bi] [kraɪm] .
and that fruit be crime .
和 那 水果 是 犯罪 .
而那水果就是罪过。

[bʌt; bət] [pleɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði][fækt]
But place full and free confidence in those you deal with , and let the fact
但 地方 满的 和 自由的 信心 在 那些 你 交易 和 , 和 让 这 事实
[bi:; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,
但要对与你打交道的人充满信任, 并让对方知道这一点。

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [kən'dækt] ['sæŋk(ə)n][jɔ:; jər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and your conduct sanction your words , and take my word for it ,
和 你的 执行 制裁 你的 字 , 和 拿 我的 单词 为了 它 ,
你的行为会印证你的言论, 相信我。

[jɔ:; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] ['veri] ['rerli] [bi:; bi] [ə'bju:zd] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
your confidence will very rarely be abused , if at all .
你的 信心 将要 非常 很少 是 受虐 , 如果 在 全部 .
你的信任几乎不会被滥用, 即便被滥用, 也只是极少数情况。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ; [maɪ] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][lɑ:rdʒ] ,
My place is the resort of thousands ; my invested capital is large ,
我的 地方 是 这 采取 的 数千 ; 我的 投资 首都 是 大的 ,
我的度假村是数千人的度假胜地; 我的投资额很大,

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔ:st] [ten] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:stli] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:ɹ]
yet I have never lost ten francs from the costly experiment of making the poor
然而 我 有 绝不 丢失的 十 法郎 从 这 昂贵 实验 的 制作 这 贫穷的
[mæn] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ten] ['su:] .
man realize the comforts and habits of the rich at the expense of ten sous .
男人 意识到 这 舒适 和 习惯 的 这 富有的 在 这 费用 的 十 深 .
-
-
-

然而, 我从未因为让穷人花十苏体验富人的舒适和习惯这种昂贵的实验而损失过十法郎。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪərən][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ,
“ **We could but admire the tact of Monsieur Popinarde** ,
“ 我们 可以 但 钦佩 这 策略 的 先生 - ,
“我们不得不佩服波皮纳尔德先生的机智。”

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [tʊɔld][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][wiː; wi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and frankly told him so as we left his place ,
和 坦率地说 讲述 他 所以 作为 我们 左边 他的 地方 ,
离开他家时, 我坦率地告诉了他这件事。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for we felt that there was a rich vein of truth at the bottom of his
为了 我们 毛毡 那 那里 曾是 一个 富有的 静脉 的 真相 在 这 底部 的 他的
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
philosophy of confidence ,
哲学 的 信心 ,
因为我们觉得, 在他的自信哲学中蕴含着丰富的真理。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ 'tiː] .
as he chose to call it .
作为 他 选择 到 称呼 它 .
正如他自己所称呼的那样。

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , - [ænd; ənd][maɪ'self] , [stɪl] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
After leaving this place , Ravalette and myself , still arm in arm ,
后 离开 这 地方 , - 和 我 , 仍然 手臂 在 手臂 ,
离开这里之后, 我和拉瓦莱特仍然挽着胳膊。

[pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['belvɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [swiːt]
pursued our walk in the environs of Belleville , and there , amidst the sweet
追击 我们的 走 在 这 周边环境 的 贝尔维尔 , 和 那里 , 在.....之中 这 甜的
['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
music of nature ,
音乐 的 自然 ,
我们在贝尔维尔附近继续散步, 在那里, 伴随着大自然甜美的音乐,

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [wɔːrbəlɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
the melody of the sunshine , the warblings of birds ,
这 旋律 的 这 阳光 , 这 鸣禽 的 鸟类 ,
阳光的旋律, 鸟儿的鸣唱,

[ðə; ði] ['kwaɪətʉːd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] ['kæənəpi][ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt]
the quietude of the deep green canopy of leaves , the humming of distant
这 寂静 的 这 深的 绿色的 树冠 的 树叶 , 这 哼唱 的 遥远
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
深绿色树冠的静谧, 远处传来嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] ['spɪrɪts] , [wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the serenity of unruffled spirits , we entered upon the discussion of a
和 这 宁静 的 镇定自若 烈酒 , 我们 进入 之上 这 讨论 的 一个
['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['sɪŋɡjələr] ['ɪntrəst] .
topic of singular interest .
话题 的 单数 兴趣 .
我们怀着平静祥和的心情, 开始讨论一个我们非常感兴趣的话题。

[ðæt] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] , - [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] , [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .
That topic was , ' The human soul , and its resources .
那 话题 曾是 , - 这 人类 灵魂 , 和 它是 资源 .
那个主题是“人类灵魂及其资源”。

- [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

' **I shall only record the latter part of this conversation** .
- 我 将 仅有的 记录 这 后者 部分 的 这 对话 .

我只会记录这段对话的后半部分。

[sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — “

Said the old gentleman — “
说 这 老的 绅士 — “

老先生说道——

- [ðen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frɪˈlɒsəfəz] ,

' **Then you really believe , as did a very ancient society of philosophers** ,
- 然后 你 真的 相信 , 作为 做过 一个 非常 古老的 社会 的 哲学家 ,

“那么你真的像古代哲学家们那样相信了。”

[noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,

known to some students of the past as the Sacred Twenty - four ,
已知 到 一些 学生 的 这 过去的 作为 这 神圣 二十 - 四 ,

过去一些学者称之为神圣的二十四

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmædʒɪk][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

that there is a kind of natural magic in existence ,
那 那里 是 一个 种类 的 自然的 魔法 在 存在 ,

世间存在某种自然魔法。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləmp][ʌv; əv] [əˈlædɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

far more wonderful in its results than the lamp of Aladdin , or the ring of the
远的 更多的 精彩的 在 它是 结果 比 这 灯 的 阿拉丁 , 或者 这 戒指 的 这

Genii ? - “

天才 ? - “

它的神奇效果远胜于阿拉丁神灯或魔戒？

- [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . - “

' **Most certainly I do** . ' “
- 最多 当然 我 做 . - “

“我当然愿意。”

- [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ænd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

' **How have you learned of its existence , and how do you propose to become**
- 如何 有 你 学习 的 它是 存在 , 和 如何 做 你 提出 到 变得

[ə; eɪ][noʊˈvɪʃ, iət] ,

a novice ,
一个 见习 ,

你是如何得知它的存在？你打算如何成为一名见习修士？

[ænd; ænd][əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ðerˈʌv] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ?

and avail yourself thereof for certain contemplated translations ?
和 可用 你自己 其中 为了 肯定 思考 翻译 ?

并利用它们进行某些预期的翻译？

[pərˈhæps][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈelfɪn] , [ˈfæərɪz] , [ˈdʒiːnɪaɪ][ænd; ænd] [məˈdʒɪnz] ? - [sed] [hiː; hi] , [hæf]

Perhaps you believe in Elfs , Fairies , Genii and Magicians ? ' **said he , half**
也许 你 相信 在 精灵 , 仙女 , 天才 和 魔术师 ? - 说 他 , 一半

[ˈlæfɪŋli] . “

laughingly . “
笑着 . “

“或许你相信精灵、仙女、神灵和魔法师的 存在？”他半开玩笑地说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪgˈzɪsts] ,

' **I do not absolutely know , I replied , that such a magic exists** ,
- 我 做 不是 绝对地 知道 , - 我 回复 , - 那 这样的 一个 魔法 存在 ,

“我并不完全确定，”我回答说，“这种魔法是否存在。”

[ˌjet] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
yet firmly believe it does .
然而 牢牢 相信 它 做 :

但我坚信确实如此。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .
The idea came to me I know not how .
这 主意 来了 到 我 我 知道 不是 如何 :

我也不知道这个想法是怎么来的。

[baɪ] [ˈstraɪvɪŋ] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
By striving , perhaps , it may be found .
经过 努力 , 也许 , 它 可能 是 成立 :

或许，只要努力，就能找到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdaʊtləs] , [ænd; ənd] ,
There are steps leading to it , doubtless , and ,
那里 是 步骤 领导 到 它 , 毫无疑问 , 和 ,

毫无疑问，这其中存在一些步骤，而且，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈmezməɪzəm]) ,
if we can discover the first (which I think we have already in Mesmerism) ,
如果 我们 能 发现 这 第一的 (哪个 我 思考 我们 有 已经 在 催眠术) ,

如果我们能发现第一个（我认为我们已经在催眠术中发现了），

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɡoʊl] .
we can follow till we reach the great goal .
我们 能 跟随 直到 我们 抵达 这 伟大的 目标 :

我们可以一路坚持，直到达成伟大的目标。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈelfɪn] , [ˈfeərɪz] , [ˈdʒiːnɪ,aɪ][ænd; ənd] [məˈdʒɪfɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [ˈmɪθɪkl]
I do not believe that Elfins , Fairies , Genii and Magicians are altogether mythical
我 做 不是 相信 那 精灵 , 仙女 , 天才 和 魔术师 是 共 神话
[ˈpɜːsənɪdʒz] .
personages .
人物 :

我不认为精灵、仙女、神灵和魔法师完全是神话人物。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
There must , it seems to me ,
那里 必须 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，肯定有.....

[biː; bi][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
be a foundation of truth underlying the rich and varied accounts of such
是 一个 基础 的 真相 潜在的 这 富有的 和 多种多样 账户 的 这样的
[ˈbiːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [fɪld] ,
beings that have filled ,
生物 那 有 已填 ,

成为构成丰富多彩的人类故事的真理基础，这些故事充满了.....

[ænd; ənd] [stɪl] [duː] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] . - “
and still do fill the reading world with wonder . - “
和 仍然 做 充满 这 阅读 世界 和 想知道 . - “

它们依然为阅读世界带来惊奇。

- [ˈveri] [ɡʊd] .
- **Very good** .
- 非常 好的 :

‘非常好。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] ,
But , tell me ,
但 , 告诉 我 ,

但是，请告诉我，

[hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
have you an idea that such things belong to this world or the world of spirits
有 你 一个 主意 那 这样的 事物 属于 到 这 世界 或者 这 世界 的 烈酒
? -
? ' -
? -

你认为这些东西属于这个世界还是属于灵界？

“ [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɒ:st] [maɪ] [self] - [hʊd] ,
“ At that instant it seemed as if I lost my self - hood ,
“ 在 那 立即的 它 似乎 作为 如果 我 丢失的 我的 自己 - 兜帽 ,
“那一刻，我仿佛失去了自我。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [si:zd] [maɪ] ['ɔrgənz]
and that a power foreign to my soul for a moment seized my organs
和 那 一个 力量 外国的 到 我的 灵魂 为了 一个 片刻 查获 我的 器官

[ænd; ænd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][em 'i:] — “
and answered for me — “
和 回答 为了 我 — “

一股与我的灵魂格格不入的力量，瞬间控制了我的五脏六腑，替我回答了问题——

- [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ['ni:ðər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] ! -
' They belong to neither , but to a different world ! ' -
- 他们 属于 到 两者都不 , 但 到 一个 不同的 世界 ! -

“它们既不属于这个世界，也不属于那个世界，而是属于另一个世界！ ”

“ - , [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ænd; ænd] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli]
“ Ravalette , at this answer , looked in astonishment ; and , after gazing attentively
“ - , 在 这 回答 , 看起来 在 惊讶 ; 和 , 后 凝视 认真地

[æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
at me for nearly a minute ,
在 我 为了 几乎 一个 分钟 ,

听到这个回答，拉瓦莱特惊讶地看着我；她专注地凝视了我近一分钟，

['mʌtəd] , [ɪn][æn; ən][ɔ:ɪmoʊst] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʒəb(ə)] [təʊn] , [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [aɪ 'ti:][æɪ; jəl][bi; bi] !
muttered , in an almost indistinguishable tone , the words , ' It shall be !
低声说道 , 在 一个 几乎 无法区分的 语气 , 这 字 , - 它 将 是 !

他用几乎听不见的声音低声说道：“一定会的！ ”

- [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mezmərɪzəm][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tru:] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
' You spoke of Mesmerism as the first step toward the true magic , which you
- 你 辐 的 催眠术 作为 这 第一的 步 朝向 这 真的 魔法 , 哪个 你
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

你曾说过催眠术是通往真正魔法的第一步，而你相信，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zɪsts] ;
and I know exists ;
和 我 知道 存在 ;

我知道它存在；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][əb'teɪnmənt] [ʌv; əv]
and you thought it might be made successful use of in the obtainment of
和 你 想法 它 可能 是 制成 成功的 使用 的 在 这 获得 的
[ˈnɑːlɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ɔːr] [θruː] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [miːnz] ,
knowledge not to be arrived at by or through ordinary means ,
知识 不是 到 是 到达的 在 经过 或者 通过 普通的 方法 ,
你认为它或许可以成功用于获取无法通过常规手段获得的知识,

[ˈmeθədʒ] [ɔːr][ˈeɪdʒənsɪz] .
methods or agencies .
方法 或者 机构 .

方法或机构。

[tel] [em 'iː][ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
Tell me in what manner ?
告诉 我 在 什么 方式 ?

请告诉我具体方式？

[ˈfʊrli] [nɑːt] [θruː] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [kler'vɔɪəns] , [wɪt] ['evər] [rɪ'viːlɪz] ['fɔːrgɔːn] [fæktɪs] , [ænd; ənd] [nʌn]
Surely not through ordinary clairvoyance , which ever reveals foregone facts , and none
一定 不是 通过 普通的 千里眼 , 哪个 曾经 揭示 已放弃 事实 , 和 没有任何
[ˈʌðər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
other ; and , therefore ,
其他 ; 和 , 所以 ,

当然不是通过普通的透视能力，因为那种能力只能揭示早已注定的事实，而别无其他；因此，

[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['stuːd(ə)nt] ?
can be of little use to the true student ?
能 是 的 小的 使用 到 这 真的 学生 ?

对真正的学生来说用处不大？

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] , [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] , [ðæt] [ɔːl] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
You believe , as I do myself , that all ancient history , as it comes to
你 相信 , 作为 我 做 我 , 那 全部 古老的 历史 , 作为 它 来 到
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

你和我一样相信，所有流传至今的古代历史，

[ɪz][æt; ət] [best][ə; eɪ] [mɪr] ['feɪb(ə)l] , [ɔːr][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mɪθs] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔː'lbiːɪt] ,
is at best a mere fable , or bundle of myths generally , albeit ,
是 在 最好的 一个 仅仅 寓言 , 或者 捆 的 神话 一般来说 , 尽管 ,

充其量只是一则寓言，或者说是一堆神话传说，尽管如此，

['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv]['ruːməns] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
certain portions are composed of romance , that is to say ,
肯定 部分 是 由 的 浪漫 , 那 是 到 说 ,

某些部分由爱情构成，也就是说，

[ɑːr; ər][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][fækt] ,
are tales of fiction founded on a basis of fact ,
是 故事 的 小说 创立 在 一个 基础 的 事实 ,

是以事实为基础的虚构故事，

[ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ['biːɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wʊd]
the superstructure being ten thousand times larger than the foundations would
这 上层建筑 存在 十 千 时代 更大的 比 这 基础 会
[ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
justify ,
证明合法 ,

上部结构比地基大一万倍是合理的。

[prə'vaɪdɪd] [θɪŋz] [went] [æt; ət][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
provided things went at their proper value and importance .

假如 事物 去 在 他们的 恰当的 价值 和 重要性 .

前提是事情能按照其应有的价值和重要性发展。

[haʊ] , [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [mez'merɪk] [fɔːrs] , [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪv] [br'ni:θ] [ðɪs]
How , then , through the mesmeric force , do you expect to dive beneath this
如何 , 然后 , 通过 这 催眠 力量 , 做 你 预计 到 潜水 下面 这
[ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [ˈoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈfænsi] ,
superincumbent ocean of fancy ,

现任主管 海洋 的 想要 ,

那么, 你打算如何凭借这种催眠般的力量, 潜入这片厚重的幻想海洋之下呢?

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [wʌt] [fjuː] [greɪnz] [ˌʌv; əv] [truːθ] [jet] [ˈspɑːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ?
and fetch up what few grains of truth yet sparkle at the bottom ?

和 拿来 向上 什么 很少 谷物 的 真相 然而 火花 在 这 底部 ?

找出最底层仅存的几粒真理之光?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] ? -
Can you answer me that ? ' -

能 你 回答 我 那 ? -

你能回答我这个问题吗?

“ - [smaɪld] , [geɪzd] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] — “
“ **Ravalette smiled , gazed sorrowfully at me , and then went on** — “
” - 微笑 , 凝视 悲伤地 在 我 , 和 然后 去 在 — “

“拉瓦莱特微笑着, 悲伤地凝视着我, 然后继续说道——”

- [br'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [frend] ,
' **Believe me , my excellent young friend** ,

- 相信 我 , 我的 出色的 年轻的 朋友 ,

“相信我, 我优秀的年轻朋友,

[ðæt] [ˈmezməɪɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒʊs] [ə; eɪ] “ [suː'pɪriər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
that Mesmerism is a fine thing for inducing a “ superior condition ,

那 催眠术 是 一个 美好的 事物 为了 诱导 一个 “ 优越的 状况 ,

催眠术是一种能诱导“优越状态”的好方法,

” [ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [wɪtʃ] [send][ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ˈsjuaɪdaɪz] - [greɪvz; grɑːvz] ;
” **enabling one to write books which send their readers to suicides ' graves** ;

” 使能 — 到 写 图书 哪个 发送 他们的 读者 到 自杀 - 坟墓 ;

“使人能够写出让读者走向自杀坟墓的书;

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɑːrt][ˌʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈspaʊsɪz] ; [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] “ [er] - [laɪn] ”
to discover the art of marrying other people's spouses ; for procuring “ Air - line ”
到 发现 这 艺术 的 结婚 其他 人们的 配偶 ; 为了 采购 “ 空气 - 线 ”
[dɪ'spætʃ] ,
dispatches ,

派遣 ,

探索与他人配偶结婚的艺术; 获取“航空公司”特派员,

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ˈluːnəɪɪk][ə'saɪləmz][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈriːz(ə)n] - [br'left] [ˈkriːtʃərz] ; [fɔːr; fər] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
and filling lunatic asylums with poor reason - bereft creatures ; for stultifying a

和 填充 疯子 精神病院 和 贫穷的 原因 - 失去 生物 ; 为了 令人窒息的 一个

[ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] ,

man's conscience ,

男人的 良心 ,

将精神病院塞满可怜的、丧失理智的生物; 为了麻痹人的良知,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪmˈboʊldənɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [wen] [wʌn][ɪz][bʌt; bət]
and for emboldening one to pass for a philosopher when one is but
和 为了 鼓励 一 到 经过 为了 一个 哲学家 什么时候 一 是 但
[æn; ən][æs] ！
an ass ！
一个 屁股 ！

并鼓励一个蠢驴冒充哲学家！

- [ænd; ənd] - [smaɪld] [ˈɡreɪvli] .
' and Ravalette smiled gravely .
- 和 - 微笑 严重地 .

拉瓦莱特严肃地笑了笑。

- [dɪsˈtrʌst] [ɔːl] [mezˈmerɪk] [ˈreɪlweɪz] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [laɪk]
- Distrust all mesmeric railways , ' said he , ' for many of the passengers , like
- 怀疑 全部 催眠 铁路 , - 说 他 , - 为了 许多 的 这 乘客 , 喜欢
[ˈændruː] [ˈdʒæksən][ˈdeɪvɪs] ,
Andrew Jackson Davis ,
安德鲁 杰克逊 戴维斯 ,

“不要相信所有那些令人着迷的铁路,”他说,“因为很多乘客,就像安德鲁·杰克逊·戴维斯一样,

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
after riding on that train for many years ,
后 骑术 在 那 火车 为了 许多 年 ,

在乘坐那列火车多年之后,

[hæv; həv] [ˈlændɪd] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd][maɪəz][ʌv; əv] [ˈfæntəsi] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
have landed either in the swamps and mires of fantasy , or on the sides of
有 登陆 任何一个 在 这 沼泽 和 沼泽 的 幻想 , 或者 在 这 侧面 的
[ˈmuːnʃaɪn] [ˈmaʊntɪnz] ,
moonshine mountains ,
私酿酒 山脉 ,

要么落入了幻想的沼泽和泥潭,要么落入了月光山脉的山坡上。

[kɔːld] “ - , “ [ænd; ənd] “ - , “
called “ Mornia , “ and “ Hornia , “
称为 “ - , “ 和 “ - , “

被称为“莫尼亚”和“霍尼亚”

“ - , “ [ænd; ənd] “ - , “ [ænd; ənd] “ - , “ [ænd; ənd] “ [kɔːr] ,
“ Forlornia , “ and “ Starnos , “ and “ Sternas , “ and “ Cor ,
“ - , “ 和 “ - , “ 和 “ - , “ 和 “ 科尔 ,

“Forlornia”、“Starnos”、“Sternas”和“Cor”

“ [ænd; ənd] “ [hɔːr] , “ [ænd; ənd] “ [bɔːr] , “
“ and “ Hor , “ and “ Bore , “
“ 和 “ hor , “ 和 “ 钻孔 , “

“和“Hor”, “和“Bore”,

“ - , “ [ænd; ənd] “ - , “ [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] ！ -
“ Gupturion , “ and “ Spewrion , “ and forty thousand more ！ '
“ - , “ 和 “ - , “ 和 四十 千 更多的 ！ -

“Gupturion”、“Spewrion”以及其他四万个！

“ [aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] ;
“ I bit my lip with vexation ;
“ 我 少量 我的 唇 和 烦恼 ;

我恼怒地咬着嘴唇;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪˈvəʊtli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ɪts] [ˈædvəkeɪts] .
for I had devoutly believed in and loved the subject and its advocates .
为了 我 有 虔诚地 相信 在 和 喜爱 这 主题 和 它是 倡导者 .

因为我曾虔诚地信仰和热爱这个主题及其倡导者。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] ,
I had always loved Davis , and highly admired his philosophy and writings ,
我 有 总是 喜爱 戴维斯 , 和 高度 钦佩 他的 哲学 和 著作 ,
我一直都很喜欢戴维斯, 非常钦佩他的哲学思想和著作。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fri:] [kənˈven](ə)n] [hi:; hi] [wʌns] [held] [ɪn] [ˈsentrəl] [nu:] [jɔ:k] .
especially since a great free convention he once held in Central New York .
尤其 自从 一个 伟大的 自由的 习俗 他 一次 握住 在 中央 新的 约克 .
尤其是因为他曾在纽约州中部举行过一次盛大的自由大会。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fəʊz] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɡɑ:d]
I was aware that he had foes — people who refused to believe that God
我 曾是 意识到的 那 他 有 敌人 — 人们 WHO 拒绝 到 相信 那 上帝
[hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpi:s] ;
had appointed him his mouthpiece ;
有 任命 他 他的 喉舌 ;
我知道他有敌人——那些不相信上帝任命他为代言人的人；

[hu:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvja:rd] [ɪn] [ˈkwɪnsɪ] , [ˌmæsətˈju:sɪts] , [wer] [laɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [lʌv; əv]
who pointed to the graveyard in Quincey , Massachusetts , where lie the bodies of
WHO 尖 到 这 墓地 在 昆西 , 马萨诸塞州 , 在哪里 说谎 这 身体 的
[dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈhænə] [ɡri:vz] ,
John and Hannah Grieves ,
约翰 和 汉娜 格里夫斯 ,
他指出了位于马萨诸塞州昆西的墓地, 那里安葬着约翰·格里夫斯和汉娜·格里夫斯的遗体。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [telz] [ðæt] [ði:z] [pʊr] [ˈsjuaɪsaɪdz] [keɪm] [ðer; ðər] , [lɔ:st] , [ˈru:ɪnd] ,
surmounted by a stone that tells that these poor suicides came there , lost , ruined ,
克服 经过 一个 石头 那 讲述 那 这些 贫穷的 自杀 来了 那里 , 丢失的 , 毁坏 ,
顶部立着一块石头, 上面写着: 这些可怜的自杀者来到这里, 迷失了方向, 一蹶不振。

[frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
from reading his books .
从 阅读 他的 图书 .
从阅读他的书中得来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpeɪn(ə)l] [ˈru:məz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv]
I was well aware that there were painful rumors concerning a couple of
我 曾是 出色地 意识到的 那 那里 是 痛苦 谣言 有关 一个 夫妻 的
[dɪˈvɔ:sɪz] ,
divorces ,
离婚 ,
我很清楚有一些关于几起离婚事件的令人难过的传闻,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [lʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði]
and that some friends of mine had cut their throats in order to all the
和 那 一些 朋友们 的 矿 有 切 他们的 喉咙 在 命令 到 全部 这
[ˈkwɪkər] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ˈsʌməɹ] - [lænd] - [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ˈelɪɡəntli] [dɪˈskraɪbd] ;
quicker reach the ' Summer - land ' which he so elegantly described ;
更快 抵达 这 - 夏天 - 土地 - 哪个 他 所以 优雅地 描述 ;
我的几个朋友为了更快地到达他所描述的“夏日乐园”, 甚至割喉自尽;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [lʌvd] — [sti:l] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
but still I loved — still love him dearly .
但 仍然 我 喜爱 — 仍然 爱 他 亲爱的 .
但我仍然深爱着他。

[bʌt; bət] [naʊ] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː]
But now , when Ravalette suggested that he was a humbug , it struck me
但 现在 , 什么时候 - 建议 那 他 曾是 一个 骗子 , 它 击 我
[ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] ;
that Ravalette was right ;
那 - 曾是 正确的 ;
但现在, 当拉瓦莱特暗示他是个骗子时, 我突然意识到拉瓦莱特是对的;

[fɔːr; fər][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [ɡreɪt] [klerˈvɔɪənt] [bɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɔːɡ] [neɪmd] -
for I suddenly recollected that once the great clairvoyant lost a little dog named 'Dick
为了 我 突然 回忆 那 一次 这 伟大的 通灵者 丢失的 一个 小的 狗 命名 -
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,
因为我突然想起, 那位伟大的预言家曾经丢失了一条名叫“迪克”的小狗。

- [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪrʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] .
' which his seership could not trace .
- 哪个 他的 先知 可以 不是 痕迹 .
他的预言能力无法追溯到这一点。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [suːˈpɪəriər]
I remembered that nineteen - twentieths of his prophecies from the ' superior
我 记得 那 十九 - 二十分之一 的 他的 预言 从 这 - 优越的
[kən'dɪʃ(ə)n] - ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
condition ' never came to pass ,
状况 - 绝不 来了 到 经过 ,
我记得他从“更高境界”所作的预言, 有十九分之二从未实现。

[waɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɡes] [æt; ət] .
while the twentieth any school - boy could guess at .
尽管 这 第二十 任何 学校 - 男生 可以 猜测 在 .
而第二十个, 任何一个小学生都能猜到。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][mʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] ['medɪk(ə)] — ['haɪli] [rɪˈmetɪk] ,
I recalled the fact that his philosophy was most decidedly medical — highly emetic ,
我 召回 这 事实 那 他的 哲学 曾是 最多 绝对地 医疗的 — 高度 催吐剂 ,
我记得他的哲学思想无疑是医学性的——极具催吐作用,

[ænd; ənd] ['veri] [kəˈθɑːrtɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [suːn] [bɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['kɑːmən] - [sens]
and very cathartic — and that his followers soon lost what little common - sense
和 非常 泻药 — 和 那 他的 追随者 很快 丢失的 什么 小的 常见的 - 感觉
[ðeɪ] ['fɔːrməli] [hæd; həd] ,
they formerly had ,
他们 以前 有 ,
而且非常具有宣泄作用——他的追随者很快就丧失了他们原本仅存的一点常识。

[els] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
else it were impossible for them to accept the teachings of one who
别的 它 是 不可能的 为了 他们 到 接受 这 教义 的 — WHO
[ˈkɑːnstəntli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪmˈself] .
constantly contradicted himself .
不断地 矛盾 他自己 .
否则, 他们不可能接受一个自相矛盾的人的教诲。

[stiːl] , [aɪ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [ˌɔːlˈbiːɪt] - [hæd; həd] ['ʌtərli] [dɪˈmɒlɪʃt]
Still , I respected and loved him dearly , albeit Ravalette had utterly demolished
仍然 , 我 受人尊敬 和 喜爱 他 亲爱的 , 尽管 - 有 完全地 已拆除
[hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] ;
his pretensions ;
他的 虚荣心 ;
尽管如此, 我仍然非常尊敬和爱戴他, 尽管拉瓦莱特彻底粉碎了他的虚荣心;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['kɪrlɪ] [ðæt] , [ɪn] [brɪli:vɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi] [rʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
and I saw clearly that , in believing the stuff he wrote and talked ,
和 我 锯 清楚地 那 , 在 相信 这 东西 他 写道 和 谈话 ,
我清楚地看到, 如果相信他所写所讲的东西,

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ri:dz] - [dʒæk][ðə; ði][dʒaɪənt] - ['kɪlər] , - [ɔ:r] - ['gʌlɪvəz] ['trævlz] , - [ɔ:r] -
I was like one who reads ' Jack the Giant - killer , ' or ' Gulliver's Travels , ' or '
我 曾是 喜欢 一 WHO 阅读 - 杰克 这 巨大的 - 杀手 , - 或者 - 格列佛的 旅行 , - 或者 -
['bærən] - ,
Baron Munchausen ,
男爵 - ,
我就像读过《杰克与巨人》、《格列佛游记》或《明希豪森男爵历险记》的人一样,

- [ænd; ənd] [brɪli:vz] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] .
' and believes the stories real and true .
- 和 相信 这 故事 真实的 和 真的 .
- 并相信这些故事是真实可信的。

" ['fʊtnoʊt] : [['sevən]]
" **FOOTNOTE : [7]**
" 脚注 : [7]
脚注: [7]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [pru:f] — [neɪ] ,
For the fullest and most extremely interesting proof — nay ,
为了 这 最 和 最多 极其 有趣的 证明 — 不 ,
为了获得最完整、最引人入胜的证明——不,

[demən'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [æn'tɪkwəti] — [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt]
demonstration of human antiquity — that Adam was not the first man , but that
示范 的 人类 古代 — 那 亚当 曾是 不是 这 第一的 男人 , 但 那
[men] [bɪlt] ['sɪtɪz] ['oʊvər] - ,
men built cities over 50 ,
男人 建造 城市 超过 - ,
证明人类历史悠久——亚当并非第一个人, 而是人类在50多年前就建造了城市。

- ['jɪrɪz] [ə'goʊ] , [ri:d] “ [prɪ - ['ædəmaɪt][mæn] , ” [es] . ['tʌsi] , [en] . [waɪ] .
000 years ago , read “ Pre - Adamite Man , “ S : Tousey , N : Y :
- 年 前 , 读 “ 预 - 亚当 男人 , “ S : 图西 , N : 是 :
一千年前, 请阅读S. Tousey在纽约出版的《前亚当人》一书。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] .
SOMETHING CURIOUS .
某物 好奇的 :
一件奇怪的事。

" - [kən'tɪnju:d] : - [deɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] .
" **Ravalette continued : ' Mesmerism's day has gone by .**
" - 持续 : - 天 有 已消失 经过 :
拉瓦莱特继续说道: “催眠术的时代已经过去了。”

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
Already it is found to be impossible to produce the same effects with it
已经 它 是 成立 到 是 不可能的 到 生产 这 相同的 效果 和 它
[æz; əz][wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
as were produced a few years ago ,
作为 是 生产 一个 很少 年 前 ,
目前已经发现, 用它无法产生几年前那样的效果。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæstərd] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [gʊʊz][baɪ][ɪts] [nɜ:m] ,
while the bastard thing that now goes by its name ,
尽管 这 混蛋 事物 那 现在 去 经过 它是 姓名 ,
而现在这个叫作它的混蛋,

[ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['spi:dəli] ['i:ðər] [dis'gʌsts] [ɔ:l]['sensəb(ə)l]
is of such a nature and character that it speedily either disgusts all sensible
是 的 这样的 一个 自然 和 特点 那 它 迅速地 任何一个 令人厌恶 全部 明智的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

它的性质和特点使得它很快就令所有明智的人感到厌恶,
[ɔ:r] ['veri] [su:n] [lændz][ɪts] [frendz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['kwægmaɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ælkəlaɪn] ['prɑ:pərtɪz] ,
or very soon lands its friends into a deep quagmire of such alkaline properties ,
或者 非常 很快 土地 它是 朋友们 进入 一个 深的 泥潭 的 这样的 碱性 特性 ,
或者很快就会让它的朋友们陷入这种碱性物质的深渊中。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['sta:tɪŋ] [gets] ['θɜ:rəli] [mɪkst]
that all the little common sense they had at starting gets thoroughly mixed
那 全部 这 小的 常见的 感觉 他们 有 在 开始 获得 彻底 混合
[ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

他们起初仅有的那一点点常识也完全被这种心态彻底冲淡了。
[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [bæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] ;
and forms a compound which they carry back , instead of what they brought ;
和 表格 一个 化合物 哪个 他们 携带 后退 , 反而 的 什么 他们 带来 ;
并形成一种化合物, 他们把这种化合物带回去, 而不是他们带来的东西;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [ə'gen] , [ðeɪ] ['ped(ə)l] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] “ [dɪ'vaɪn] [fə'la:səfi] ,
and when they get home again , they peddle it out as “ Divine Philosophy ,
和 什么时候 他们 得到 家 再次 , 他们 兜售 它 出去 作为 “ 神圣的 哲学 ,
当他们回到家后, 就把这些东西当作“神圣哲学”兜售出去。

” [wen] [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [soʊp] — ['regjələ] ['seɪvən] [ɪk'strɔ:rdɪ'ner] ,
” **when in fact it is an excellent article of soap — regular savon extraordinaire** ,
” 什么时候 在 事实 它 是 一个 出色的 文章 的 肥皂 — 常规的 萨文 非凡的 ,
['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [breɪnz] ,
warranted to extract brains ,
有保证 到 提炼 大脑 ,
“而事实上, 它是一件极好的肥皂——一款非凡的普通香皂, 保证能洗净大脑。”

['di:s(ə)nsi] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hu:] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]
decency , money , and everything else worth having , from all who meddle with
体面 , 钱 , 和 一切 别的 值得 拥有 , 从 全部 WHO 插手 和
[,aɪ 'ti:] — [,aɪ 'ti:] [wɑ:ʃɪz] [soʊ] ['veri] [kli:n] .
it — it washes so very clean .
它 — 它 洗涤 所以 非常 干净的 .

体面、金钱以及其他一切值得拥有的东西, 凡是插手它的人——都会被洗得干干净净。
[ɪf] [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,
If your railway does not accomplish this ,
如果 你的 铁路 做 不是 完成 这 ,
如果你的铁路未能做到这一点,

[jet] [ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['dʒə:nɪz] [ðæt] ['tɜ:rmɪneɪt] ['dɪfrəntli] ,
yet in ninety - nine cases out of every hundred of journeys that terminate differently ,
然而 在 九十 - 九 案例 出去 的 每一个 百 的 旅程 那 终止 不同 ,
然而, 在每100次以不同方式结束的旅程中, 有99次是这种情况。

[ˌaɪˈtiː][lændz][ɪts] [ˈpæsɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈtaʊn] [ˈʌv; əv] [ˈfæntəsi] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz]
it lands its passengers in the populous Town of Fantasy , in the which all things
它 土地 它是 乘客 在 这 人口众多 镇 的 幻想 , 在 这 哪个 全部 事物
[lɒk] [ˈriːəl] ,
look real ,
看 真实的 ,

它将乘客送到人口稠密的幻想小镇，在那里，一切看起来都很真实。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌbstənsləs] [æz; əz] [mɪr] [ˈfɔːrmz] [kæn; kən][biː; bi] ,
but are as hollow and as substanceless as mere Forms can be ,
但 是 作为 空洞的 和 作为 无实质 作为 仅仅 表格 能 是 ,
但它们就像纯粹的形式一样空洞、没有实质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
and that is next to nothing .
和 那 是 下一个 到 没有什么 .

那几乎微不足道。

[ɪn][fækt] , [ˈmoʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [klerˈvɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [æn; ən] [ˈedɪfɪs]
In fact , most of the popular clairvoyance may be said to resemble an edifice
在 事实 , 最多 的 这 受欢迎的 千里眼 可能 是 说 到 类似 一个 大厦
[ˈhævɪŋ] “
having “
拥有 “

事实上，大多数流行的透视能力可以说类似于一座拥有“

- [rɪtʃ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [laɪt] ,
' Rich windows that exclude the light ,
- 富有的 视窗 那 排除 这 光 ,

“遮光效果极佳的落地窗”，

[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
And passages that lead to nothing .
和 段落 那 带领 到 没有什么 .

以及一些毫无意义的段落。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
' There are , of course , a few , very few exceptions to the rule , but the
- 那里 是 , 的 课程 , 一个 很少 , 非常 很少 例外情况 到 这 规则 , 但 这
[ruːl] [əbˈteɪnz] [ˈvæstli] . “
rule obtains vastly . “
规则 获得 非常 . “

“当然，这条规则也有一些例外，但总体而言，这条规则适用范围很广。”

- [ðə; ði] [sentɪmenˈtælitɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːlɪŋ] , [ˈhɪstərɪk] [gɜːrl] , [hæf] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈtəʊkəs] ,
' The sentimentalities of a puling , hysteric girl , half afflicted with catochus ,
- 这 感伤 的 一个 拉动 , 歇斯底里的 女孩 , 一半 受苦的 和 卡托克 ,

“一个歇斯底里、情绪激动的女儿的感伤情怀，她患有半个卡托克斯病，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ˈʌv] - [sɪk] — [æz; əz][ˈmoʊst][ˈmɑːdərn] [kleəˈvɔɪənts] [ɑːr; ər] — [kaʊnt] [smɔːl]
and the other half love - sick — as most modern clairvoyants are — count small
和 这 其他 一半 爱 - 生病的 — 作为 最多 现代的 通灵者 是 — 数数 小的

[ɪn][ðə; ði][ɪst][ˈʌv; əv][fækt] - [ˈtrʊθs] ,
in the list of Fact - truths ,
在 这 列表 的 事实 - 真相 ,

而另一半则沉浸在爱河中的——就像大多数现代通灵者一样——在事实真相的清单中只占很小一部分。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæd] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [kræk] - [breɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒendər][gəʊ]
and the mad ravings of crack - brained somnambules of the other gender go
和 这 疯狂的 胡言乱语 的 裂缝 - 脑子 梦游者 的 这 其他 性别 去
[fɔːr; fər][ˈhɑːrdli][æz; əz] [mʌtʃ] ,
for hardly as much ,
为了 几乎 作为 很多 ,
而异性中那些精神错乱、梦游的疯言疯语却几乎不值这个价。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
for the first has at least a degree of poetry about her ,
为了 这 第一的 有 在 至少 一个 程度 的 诗 关于 她 ,
第一个人身上至少带有一丝诗意,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
but the latter none at all .
但 这 后者 没有任何 在 全部 .
但后者则完全没有。

[noʊ] , [noʊ] , [frend] ,
No , no , friend ,
不 , 不 , 朋友 ,
不, 不, 朋友,
[duː][nɑːt] [pleɪs] [tuː] [ɡreɪt] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][tuː; tə][eɪd][jər; jər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
do not place too great reliance on the ability of Magnetism to aid your researches ,
做 不是 地方 也 伟大的 依赖 在 这 能力 的 磁性 到 援助 你的 研究 ,
不要过分依赖磁力来帮助你的研究。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
for you will run a narrow chance of disappointment ,
为了 你 将要 跑步 一个 狭窄的 机会 的 失望 ,
因为你失望的概率会很小,

[ænd; ʌnd] [rɪˈɡret] [wen] [tuː] [leɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃəz] ['steɪb(ə)l][juː; jʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] ['veri]
and regret when too late that from Nature's stable you selected the very
和 后悔 什么时候 也 晚的 那 从 自然的 稳定的 你 已选 这 非常
[wɜːrst][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ;
worst animal of the lot ;
最差 动物 的 这 很多 ;
当你后悔莫及的时候,却发现你从大自然的宝库中挑选了最差劲的动物;

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪŋ] - [boʊnd] , [leɪm] , ['spævɪnd] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['bɔːlki] [wɪðʊːl; wɪθʊːl] .
one that is ring - boned , lame , spavined , and very baulky withal .
一 那 是 戒指 - 骨 , 瘸 , 斯帕文德 , 和 非常 笨重的 此外 .
一只患有环骨畸形、跛行、骨赘,而且非常笨重的狗。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ʌnd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['betər] . -
Take my advice , and choose a better . '
拿 我的 建议 , 和 选择 一个 更好的 . -
听我的劝告,选择一个更好的。

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪətrɪb] [əˈɡenst]
“ **As the old gentleman finished what I at first regarded as a diatribe against**
“ 作为 这 老的 绅士 完成的 什么 我 在 第一的 认为 作为 一个 长篇大论 反对
[ˈænɪm(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Animal Magnetism — a thing ,
动物 磁性 — 一个 事物 ,
“当这位老先生结束了我起初认为是对动物磁力论——一种东西——的抨击之后,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdəʊtɪd] [ɑːn] — [aɪ] [felt] ['saɪlənt] ,
by the way , that I always doted on — I felt silent ,
经过 这 方式 , 那 我 总是 宠溺 在 — 我 毛毡 沉默的 ,
顺便说一句,我一直很宠爱的那个人——我沉默了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and was so for the space of a minute ,
和 曾是 所以 为了 这 空间 的 一个 分钟 ,
这种情况持续了大约一分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [aɪ] [ˈræpɪdli] [riːvjuːd] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ɪkˈspəriəns] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
during which time I rapidly reviewed my entire experience in , and knowledge of ,
期间 哪个 时间 我 快速 已审核 我的 全部的 经验 在 , 和 知识 的 ,
[ˈmezməɹɪzəm] ,
Mesmerism ,
催眠术 ,

在此期间，我迅速回顾了我在催眠术方面的全部经验和知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm]
and the result of the inspection surprised me not a little , for on a calm
和 这 结果 的 这 检查 惊讶 我 不是 一个 小的 , 为了 在 一个 冷静的
 ,
 ,
 ,

检查结果着实让我吃了一惊，因为在平静的环境下，

[dɪsˈɪntrəstɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ,
disinterested view of the whole subject ,
无私的 看法 的 这 所有的 主题 ,

对整个问题保持客观中立的态度，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [geɪnˈseɪ] [ɔːr] [ɪnˈvælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsɜːnɪz]
I found it utterly impossible to gainsay or invalidate his position and assertions
我 成立 它 完全地 不可能的 到 否定 或者 无效 他的 位置 和 断言
 .
 :
 .

我发现根本无法反驳或否定他的立场和论断。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [help] [ˈfiːlɪŋ] [[əˈɡrɪnd] ,
Yet it was equally impossible to help feeling chagrined ,
然而 它 曾是 同样地 不可能的 到 帮助 感觉 懊恼地 ,
然而，同样也无法避免感到懊恼。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [pet] [ˈhɑːbi] [ðʌs] [ˈmɜːrsɪləsli] [kʌt] [ʌp]
and in no small degree mortified to have my pet hobby thus mercilessly cut up
和 在 不 小的 程度 羞愧难当 到 有 我的 宠物 爱好 因此 无情地 切 向上

[ænd; ənd][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] ,
and dissected ,
和 解剖 ,

看到自己心爱的爱好被如此无情地剖析和研究，我感到无比羞愧。

[læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][æz; əz][dɔːg] - [fiːd] .
laughed at , and thrown out as dog - feed .
笑了 在 , 和 抛掷 出去 作为 狗 - 喂养 .
被人嘲笑，然后被扔掉当狗饲料。

- [twʌz] [ˈveri] [hɑːrd] [fer] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ʌnˈfer] [ˈɔːlsəʊ] .
- Twas very hard fare , at least to me , and at first seemed unfair also .
- 那是 非常 难的 票价 , 在 至少 到 我 , 和 在 第一的 似乎 不公平 还 .

对我来说，这简直是天方夜谭，而且一开始我觉得也很不公平。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['wəːʃɪp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈsaɪəns] ;
For a long time I had almost worshipped it as a divine science ;
为了 一个 长的 时间 我 有 几乎 崇拜 它 作为 一个 神圣的 科学 ;
很长一段时间以来，我几乎把它奉为神圣的科学；

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtelɪɡræf] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
holding it to be the true Spiritual Telegraph , by means of which we
保持 它 到 是 这 真的 精神 电报 , 经过 方法 的 哪个 我们
[ˈəːθlɪŋz] [maɪt] [flæʃ] [θɔːt] ,
earthlings might flash thought ,
地球人 可能 闪光 想法 ,
[ˈnɑːtɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

not only to the bounds of the globe and the Present ,
不是 仅有的 到 这 界限 的 这 地球 和 这 展示 ,
[ˌbʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][pæst] , [ɔːr] [nɜːrɪd] [baɪ] [hoʊp]
but also to the ends of Time and the Ages Past , or nerved by Hope
但 还 到 这 结束 的 时间 和 这 年龄 过去的 , 或者 神经质 经过 希望
[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
and Curiosity ,
和 好奇心 ,

[dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][dræg] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] .
dispatch a message to the Great Future and drag back the answer .
派遣 一个 信息 到 这 伟大的 未来 和 拖 后退 这 回答 .
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
It was looked upon as the great Messenger of Light ,
它 曾是 看起来 之上 作为 这 伟大的 信使 的 光 ,
[θruː] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [riːd] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [ðə; ði]
through whom we might easily read the records of a Past so distant that the
通过 谁 我们 可能 容易地 读 这 记录 的 一个 过去的 所以 遥远 那 这
[koʊl] - [bedz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [kriːˈeɪfənz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
coal - beds are but yesterday's creations in comparison .
煤炭 - 床 是 但 昨天的 作品 在 比较 .

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][wʌn] [fel] [stroʊk] , - [hæd; həd] [ˈtɒpld] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [rɪˈmɔːrsləsli]
And here , at one fell stroke , Ravalette had toppled the castle remorselessly
和 这里 , 在 一 跌倒 中风 , - 有 倾覆 这 城堡 冷酷无情
[əˈbaʊt] [maɪ] [ɪrɪz] .
about my ears .
关于 我的 耳朵 .
[aɪ][brɪt][maɪ][lɪp][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz] , [təˈɡeðər] ,
I bit my lip with vexation , and for awhile was silent as , together ,
我 少量 我的 唇 和 烦恼 , 和 为了 一会儿 曾是 沉默的 作为 , 一起 ,
[wɪː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈesplənaːdˌespləneɪd][ɑːn][ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv]
we walked up and down a sort of natural esplanade on the sides of
我们 步行 向上 和 向下 一个 种类 的 自然的 滨海大道 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [hɪl] [nekst][ˈpærɪs] .
the hill next Paris .
这 爬坡道 下一个 巴黎 .

[ˈwɪː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈesplənaːdˌespləneɪd][ɑːn][ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv]
we walked up and down a sort of natural esplanade on the sides of
我们 步行 向上 和 向下 一个 种类 的 自然的 滨海大道 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [hɪl] [nekst][ˈpærɪs] .
the hill next Paris .
这 爬坡道 下一个 巴黎 .

我们在巴黎旁边山坡上的一条天然林荫大道上来回走动。

[mə'kænikli] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [aɪ][trɑːd][ɪn][ðə; ði] [fu:t'prints] [meɪd] [waɪ]
Mechanically as we walked back and forth , I trod in the footprints made while
机械地 作为 我们 步行 后退 和 前进 , 我 践踏 在 这 脚印 制成 尽管
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

机械地来回走动时，我踩着别人走过的脚印。

[ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mə'kænikli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
on each return , and just as mechanically observed that Ravalette did the same .
在 每个 返回 , 和 只是 作为 机械地 观察到 那 - 做过 这 相同的 .
[ˈɪv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
One thing struck me as curious ,
— 事物 击 我 作为 好奇的 ,
[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
even while my mind was profoundly engaged in the search for arguments
甚至 尽管 我的 头脑 曾是 深刻地 已订婚的 在 这 搜索 为了 论点
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪfənz] ;
wherewith to confute and break down the old gentleman's positions ;
以及 到 驳斥 和 休息 向下 这 老的 绅士的 职位 ;
[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
even while my mind was profoundly engaged in the search for arguments
甚至 尽管 我的 头脑 曾是 深刻地 已订婚的 在 这 搜索 为了 论点
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪfənz] ;
wherewith to confute and break down the old gentleman's positions ;
以及 到 驳斥 和 休息 向下 这 老的 绅士的 职位 ;

每次返回时，拉瓦莱特也机械地做了同样的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['kjʊriəs] ,
One thing struck me as curious ,
— 事物 击 我 作为 好奇的 ,
[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
even while my mind was profoundly engaged in the search for arguments
甚至 尽管 我的 头脑 曾是 深刻地 已订婚的 在 这 搜索 为了 论点
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪfənz] ;
wherewith to confute and break down the old gentleman's positions ;
以及 到 驳斥 和 休息 向下 这 老的 绅士的 职位 ;

有一件事让我觉得很奇怪，

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
even while my mind was profoundly engaged in the search for arguments
甚至 尽管 我的 头脑 曾是 深刻地 已订婚的 在 这 搜索 为了 论点
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪfənz] ;
wherewith to confute and break down the old gentleman's positions ;
以及 到 驳斥 和 休息 向下 这 老的 绅士的 职位 ;
[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts]
even while my mind was profoundly engaged in the search for arguments
甚至 尽管 我的 头脑 曾是 深刻地 已订婚的 在 这 搜索 为了 论点
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pə'zɪfənz] ;
wherewith to confute and break down the old gentleman's positions ;
以及 到 驳斥 和 休息 向下 这 老的 绅士的 职位 ;

即使我当时正全神贯注地思考如何反驳和驳倒这位老先生的观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [juːz] [wɔːrn][baɪ] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
and that fact was this : The shoes worn by Ravalette were of a very
和 那 事实 曾是 这 : 这 鞋 磨损 经过 - 是 的 一个 非常
[ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈpætərn] ,
singular pattern ,
单数 图案 ,

事实是：拉瓦莱特所穿的鞋子图案非常独特。

[ˈtoʊtəli] [ʌn'laɪk] ['eni] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
totally unlike any I had ever seen before .
完全 与此不同 任何 我 有 曾经 已见 前 .

和我以前见过的完全不一样。

[ˈʌpwərdli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [traɪ'æŋɡjələɪ] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrɪktli] [soʊ] .
Upwardly , they were decidedly triangular — almost perfectly so .
向上 , 他们 是 绝对地 三角形 — 几乎 完美 所以 .

向上看，它们明显呈三角形——几乎是完美的三角形。

[ˈpriːviəsli] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][ˈnoʊtɪs] ; [naʊ] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]
Previously this fact had escaped my notice ; now , it struck me as being very
之前 这 事实 有 逃脱 我的 注意 ; 现在 , 它 击 我 作为 存在 非常
[ˈsɪŋɡjələɪ] .
singular .
单数 .

之前我一直没注意到这一点；现在，我觉得这非常特别。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [səɹ'praɪzɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [hiːl]
But what was equally surprising was , that instead of the ordinary heel
但 什么 曾是 同样地 奇怪 曾是 , 那 反而 的 这 普通的 脚跟
[ænd; ənd][soʊl] ,
and sole ,
和 唯一 ,

但同样令人惊讶的是，鞋跟和鞋底并非普通的款式，

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] - [ɡɪr] [hæd; həd] [fɔ:r] ['sɜ:rkjələər][rɪmz][ʌv; əv] [bræs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] ,
his feet - gear had four circular rims of brass , covered with rubber ,
他的 脚 - 齿轮 有 四 圆 轮辋 的 黄铜 , 涵盖 和 橡皮 ,
他的鞋套有四个黄铜圆环, 外面包裹着橡胶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] , [bʌt; bət][ˈplæstɪk] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d]
and the track he made on the yielding , but plastic ground was indeed
和 这 追踪 他 制成 在 这 屈服 , 但 塑料 地面 曾是 的确
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

他在柔软但富有弹性的地面上留下的足迹确实令人瞩目。
[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:] [ˈb:lməʊst][ʌpˈset][maɪ][kɑ:dʒɪˈteɪjənz] .
The track and the shoe almost upset my cogitations .
这 追踪 和 这 鞋 几乎 沮丧的 我的 思考 .
跑道和鞋子差点打乱了我的思绪。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [səˈpraɪz]
I looked up and observed a smile on Ravalette's face as he saw my surprise
我 看起来 向上 和 观察到 一个 微笑 在 - 脸 作为 他 锯 我的 惊喜
[æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][wʌn] [krɔ:s] ,
at beholding the novelty of one cross ,
在 凝视 这 新奇的 的 一 叉 ,
我抬起头, 看到拉瓦莱特脸上露出笑容, 他似乎看到了我惊讶于这件新奇的十字架。

[tu:] [ˈkresnts] [ænd; ənd] [tu:] [tˈraɪæŋɡlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑ:ld][bɑ:r] ([pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]) ,
two crescents and two triangles , and a solid bar (part of the cross) ,
二 新月 和 二 三角形 , 和 一个 坚硬的 酒吧 (部分 的 这 叉) ,
两个新月形、两个三角形和一根实心横杆（十字架的一部分），

[ˈɔ:nəməntɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:] , [ɪf] [ˈju:] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] . “
ornamenting the sole of a shoe , if shoe it could be called . “
装饰 这 唯一 的 一个 鞋 , 如果 鞋 它 可以 是 称为 . “
装饰鞋底, 如果这东西能被称为鞋的话。

- [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] , [drɪˈvaɪnɪŋ] [maɪ] [θɔ:t] ,
' That , ' said he , divining my thought ,
- 那 , - 说 他 , 占卜 我的 想法 ,
“那个,”他说道, 仿佛看穿了我的心思。

- [ɪz][ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsi][ʌv; əv] [maɪn] .
' is and yet is not a mere fancy of mine .
- 是 和 然而 是 不是 一个 仅仅 想要 的 矿 .
“这并非我一时兴起。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpleɪnli] [si:] .
I have a peculiar reverence for those figures , as you may plainly see .
我 有 一个 奇特 尊敬 为了 那些 数据 , 作为 你 可能 显然 看 .
正如你所看到的, 我对这些人物怀有一种特殊的敬畏之情。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [brʊʊtʃ] [ɔ:r][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
' And with this he drew my attention to an exquisite brooch or pin in his
- 和 和 这 他 画 我的 注意力 到 一个 精美的 胸针 或者 别针 在 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
“说着, 他让我注意到他胸前一枚精致的胸针或别针。”

“ [ðɪs] [rer] [ˈdʒu:əl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [si:n] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [pərˈtɪkjələərli] ,
“ This rare jewel , which I had previously seen but not noticed particularly ,
” 这 稀有的 宝石 , 哪个 我 有 之前 已见 但 不是 注意到 特别 ,
“这件罕见的宝石, 我以前见过, 但并没有特别注意,

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɔːr]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ]
consisted of a triangle formed of a crescent or quarter circle and a
由.....组成 的 一个 三角形 形成 的 一个 新月 或者 四分之一 圆圈 和 一个
['kʌmpəs] , [ɔːr] ,
compass , or ,
罗盘 , 或者 ,

由新月形或四分之一圆弧和圆规构成的三角形组成，或者，

[æz; əz][ðə; ði] ['Instrəmənt] [ɪz] [ɪm'prɔːpərli] [kɔːld] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] .
as the instrument is improperly called , a pair of compasses .
作为 这 乐器 是 不恰当 称为 , 一个 一对 的 指南针 .

该仪器被错误地称为圆规。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [krɔːs] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [stɑːrz] ,
In the centre of this was a tiny cross formed of minute stars ,
在 这 中心 的 这 曾是 一个 微小的 叉 形成 的 分钟 明星 ,
中心是一个由细小星星组成的小十字架，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tuː:] [baːz] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz][dʒʌst] ['bluːmɪŋ] ,
and just where the two bars met was a rose just blooming ,
和 只是 在哪里 这 二 酒吧 遇见 曾是 一个 玫瑰 只是 盛开 ,
两家酒吧交汇处，一朵玫瑰正盛开着。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .
and colored with enamel to the life .
和 有色 和 搪瓷 到 这 生活 .

并用珐琅彩赋予其生命。

[geɪzɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][æt; ət] [ðɪs] ['nɔːv(ə)l] ['brest,pɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] - [glæs] ,
Gazing still closer at this novel breastpin , with the aid of a fine eye - glass ,
凝视 仍然 更近 在 这 小说 胸针 , 和 这 援助 的 一个 美好的 眼睛 - 玻璃 ,
借助精细的望远镜，我更加仔细地观察着这枚新颖的胸针。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪm]
I discovered a legend engraved in minute and strange characters upon the rim
我 发现 一个 传奇 刻 在 分钟 和 奇怪的 人物 之上 这 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ;
of the crescent ;
的 这 新月 ;

我在新月边缘发现了一段用细小而奇特的文字刻成的铭文；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kres(ə)nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pelɪkən] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]
upon the left quarter of this crescent was a pelican feeding her young with
之上 这 左边 四分之一 的 这 新月 曾是 一个 鹈 喂养 她 年轻的 和
[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] ;
her heart's blood ;
她 心脏的 血 ;

新月形图案左侧四分之一处，一只鹈鹕正用自己的心血喂养幼鸟；

[mɪd'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [roʊz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp]
midway was a tiny black rose , and on the right corner was one of deep
中途 曾是 一个 微小的 黑色的 玫瑰 , 和 在 这 正确的 角落 曾是 一 的 深的
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

中间是一朵小小的黑玫瑰，右边角落里是一朵深红色的玫瑰。

“ [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪn'diːd] [kwɑɪt] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
“ **The workmanship was exquisite , indeed quite extraordinary ,**
“ 这 做工 曾是 精美的 , 的确 相当 非凡的 ,
“做工精湛，确实非常出色。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈdɑːləɹ] .
for the entire jewel was not larger than a golden dollar .
为了 这 全部的 宝石 曾是 不是 更大的 比 一个 金的 美元 :

因为这件珠宝整体大小不超过一枚金元。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [ʃoʊd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [siːl] , [ˈpendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
He also showed me a large and massive seal , pendent from his watch ,
他 还 显示 我 一个 大的 和 大量的 海豹 , 吊坠 从 他的 手表 ,
他还给我看了一枚硕大的印章，那是他手表上的吊坠。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡreɪvd] [ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [ʌv; əv] [twelv] [steps] ,
and on its face was engraved a ladder of twelve steps ,
和 在 它是 脸 曾是 刻 一个 梯子 的 十二 步骤 ,
它的正面刻着一个十二级台阶的梯子。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .
the first and fifth of which were broken .
这 第一的 和 第五 的 哪个 是 破碎的 :
其中第一根和第五根被打破了。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlædəɹ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈkɑːləm] , [nɪr] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmeɪsənz]
The foot of this ladder rested upon a broken column , near which lay a mason's
这 脚 的 这 梯子 休息 之上 一个 破碎的 柱子 , 靠近 哪个 躺 一个 石匠的
[ˈtraʊəl] ,
trowel ,
镩 ,
梯子的底部搁在一根断柱子上，旁边放着一把泥瓦匠的泥刀。

[ænd; ənd][ɪts][tɑːp] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkər] , [rɪˈvɜːrst] ,
and its top leaned against the beam and ring of an anchor , reversed ,
和 它是 顶部 倾斜 反对 这 光束 和 戒指 的 一个 锚 , 反转 ,
它的顶部靠在锚的横梁和环上，方向相反。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [bɜːst][ɪn] [wʌt] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
the lower part being lost in what represented a cloud .
这 降低 部分 存在 丢失的 在 什么 代表 一个 云 :
下半部分消失在类似云雾的物体中。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [səˈfɪntli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi][ˈsemi] - [ˈpleɪfəli] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
After I had sufficiently admired the seal , he semi - playfully drew forth his watch
后 我 有 足够 钦佩 这 海豹 , 他 半 - 嬉戏地 画 前进 他的 手表
,
.
,
我欣赏够了那枚印章之后，他半开玩笑地掏出了他的手表。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ɡoʊld] - [roʊp] - - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] :
to which it was attached by a fine gold ' rope ' - chain , and observed :
到 哪个 它 曾是 随附的 经过 一个 美好的 金子 - 绳索 - - 链 , 和 观察到 :
它通过一条精致的金“绳”链连接着，并被观察到：

- [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .
' I have more of the same kind , ' at the same time placing it in my hand .
- 我 有 更多的 的 这 相同的 种类 , - 在 这 相同的 时间 放置 它 在 我的 手 :
“我还有同类型的,”说着，我把它放在手里。

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [smuːð] - [bækt] , [ˈhʌntɪŋ] - [keɪst] [ɡoʊld] [krəˈnɑːmɪtər] ,
“ **The watch was an ordinary smooth - backed , hunting - cased gold chronometer** ,
” 这 手表 曾是 一个 普通的 光滑的 - 支持的 , 打猎 - 有壳 金子 计时器 ,
[wɜːrθ] [pərˈhæps] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
worth perhaps fifty or sixty pounds sterling ,
值得 也许 五十 或者 六十 磅 英镑 ,
“这块表是一块普通的、背面光滑的、猎表式表壳的金质天文台表，价值大概五六十英镑。”

[ðə; ði][ˈɛkstrə][ˈvæljuː] [ˈbiːɪŋ] [əˈkwaɪrd] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋkər] [faʊld] , [dʌn] [ɪn] [ˈdaɪmənd] [pɔɪnts] [əˈpɑːn]
the extra value being acquired by an anchor fouled , done in diamond points upon
这 额外的 价值 存在 获得 经过 一个 锚 犯规 , 完毕 在 钻石 积分 之上
[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [feɪs] .
the internal face .
这 内部的 脸 .

锚链缠绕所获得的额外价值，是在内表面上用菱形点制成的。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈɛksələnt] [ɪˈhæm(ə)] - [wɜːrk] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl]
The opposite side presented some excellent enamel - work representing the cardinal
这 对面的 边 呈现 一些 出色的 搪瓷 - 工作 代表 这 红衣主教
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
points of the compass .
积分 的 这 罗盘 .

背面则展示了一些精美的珐琅工艺，描绘了罗盘的四个基本方位。

[θriː] [stɑːrz] [geɪv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] [ˈpɑːrtli][ˈoʊpən] ,
Three stars gave light from the West ; a tomb , with its door partly open ,
三 明星 给予 光 从 这 西方 ; 一个 墓 , 和 它是 门 部分 打开 ,
西方有三颗星辰发出光芒；一座坟墓，门半开着。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [ˈbrʊkən] [ˈkɑːləmz] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [saʊθ] ;
stood in the East ; broken columns adorned the South ;
站立 在 这 东方 ; 破碎的 列 装饰 这 南 ;

东面矗立着断柱；南面装饰着残破的柱子；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [tˈraɪæŋɡlɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
and a circle composed of small triangles was in the North ;
和 一个 圆圈 由 的 小的 三角形 曾是 在 这 北 ;

北方有一个由小三角形组成的圆圈；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [baɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtɪd] [krɔːs] ;
in the centre of this circle was a rose on the bars of a dotted cross ;
在 这 中心 的 这 圆圈 曾是 一个 玫瑰 在 这 酒吧 的 一个 虚线 叉 ;

在这个圆圈的中心，有一个玫瑰花，玫瑰花位于一个虚线十字的横线上；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɛksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ænd][pɪn]
the whole executed in the same exquisite style as that marking the seal and pin
这 所有的 执行 在 这 相同的 精美的 风格 作为 那 标记 这 海豹 和 别针
.
:
.

整个作品的制作风格与印章和别针的制作风格一样精美。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [æn; ən] [rɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] [wʌz; wəz]
” **To a question as to what it all meant , an evasive answer was**
” 到 一个 问题 作为 到 什么 它 全部 意思是 , 一个 回避 回答 曾是
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“当被问及这一切意味着什么时，对方给出了闪烁其词的回答。

[ˈweɪvɪŋ] [ɔːl][maɪ] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [embləˈmætɪk] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Waiving all my solicitations to explain the emblematic devices , the old gentleman
放弃 全部 我的 征集 到 解释 这 象征性的 设备 , 这 老的 绅士
[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,
resumed his remarks ,
恢复 他的 评论 ,

老先生婉拒了我所有解释这些象征符号的请求，继续他的讲话。

[baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] : - ['nevər] [maɪnd] [naʊ] [wʌt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [mi:n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv]
by observing : ' **Never mind now what these things mean ; you will know one of**
经过 观察 : - 绝不 头脑 现在 什么 这些 事物 意思是 ; 你 将要 知道 一 的
[ðɪ:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

他说道：“现在别在意这些事情的意义；总有一天你会明白的。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][let][ju: 'es] [kən'tɪnju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʊ:k] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .

At present let us continue our talk on other matters .
在 展示 让 我们 继续 我们的 讲话 在 其他 事情 .

现在我们继续讨论其他事情吧。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˈmezmərɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈspɪrɪtʃuəl] ;

A little while ago you observed that Mesmerism was a force Spiritual ;
一个 小的 尽管 前 你 观察到 那 催眠术 曾是 一个 力量 精神 ;

不久前你曾指出，催眠术是一种精神力量；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] .

but I am not so sure that you are correct .
但 我 是 不是 所以 当然 那 你 是 正确的 .

但我不太确定你的说法是否正确。

[ɪn][maɪ] [vju:] [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈfɪzɪk(ə)l] — [ˈʌltrə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [mə'tɪriəl] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

In my view it is a power Physical — ultra physical or material it may be ,
在 我的 看法 它 是 一个 力量 身体的 — 极端主义者 身体的 或者 材料 它 可能 是 ,

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪk(ə)l] [stɪl] . - “

but physical still . ' “
但 身体的 仍然 : - “

在我看来，这是一种物理力量——或许是超物理的或物质的，但仍然是物理的。

- [wʌt] ! - [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , - ['hju:mən][ˈmæɡnətɪzəm] , [ðæt] [ˈmɑ:ti] [ˈeɪdʒənt][ɔ:r] [ˈpaʊər] ,

What ! ' said I , in amazement , ' human magnetism , that mighty agent or power ,
- 什么 ! - 说 我 , 在 惊愕 , - 人类 磁性 , 那 强大的 代理人 或者 力量 ,

“什么！”我惊讶地说，“人类的磁力，这种强大的力量或因素，

[wɪtʃ] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [ɡrænd] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][wɜ:rkz] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] , [ˈfɪzɪk(ə)l] ?

which effects such grand effects , and works such wonderful effects , Physical ?
哪个 效果 这样的 盛大 效果 , 和 作品 这样的 精彩的 效果 , 身体的 ?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Impossible !
不可能的 !

能够产生如此巨大的影响，并产生如此奇妙的效果，是物理上的吗？不可能！

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪ'di:ə] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ɪz][əb'sɜ:rd] ; [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ɪz] [ˈsɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ! - “

The very idea , excuse me , is absurd ; the assertion is simply ridiculous ! ' “
这 非常 主意 , 原谅 我 , 是 荒诞 ; 这 断言 是 简单地 荒谬的 ! - “

恕我直言，这种想法简直荒谬至极；这种说法简直可笑！

- [soʊ][aɪ][wʌns] [θʊ:t] , - [rɪ'dʒʊɪnd] - , - [bʌt; bət] [θɪŋk] [soʊ][noʊ][lɔ:ŋɡər] ; [ænd; ənd] , [mɑ:rk]

' So I once thought , ' rejoined Ravalette , ' but think so no longer ; and , mark
- 所以 我 一次 想法 , - 重新加入 - , - 但 思考 所以 不 更长 ; 和 , 标记

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

“我以前也这么想，”拉瓦莱特接着说，“但现在不这么认为了；而且，请记住我的话，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

the time is not very distant when you will come to my side of the question .
这 时间 是 不是 非常 遥远 什么时候 你 将要 来 到 我的 边 的 这 问题 .

你很快就会认同我的观点。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ðæt] [kənˈfə:mz] [maɪ] [vjuː] .
I will endeavor to illustrate the point , one point of many , that confirms my view .
我 将要 努力 到 阐明 这 观点 , 一 观点 的 许多 , 那 确认 我的 看法 .
我将努力阐明一个观点 (众多观点中的一个) , 以证实我的观点。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [traɪb] .
For instance , the serpent tribe .
为了 实例 , 这 蛇 部落 .
例如, 蛇族。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈreptailz] [tʃɑ:rm] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,
We know that those reptiles charm birds and other animals ,
我们 知道 那 那些 爬行动物 魅力 鸟类 和 其他 动物 ,
我们知道这些爬行动物能吸引鸟类和其他动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɜ:rt][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [preɪ] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪgˈzə:tɪd][baɪ]
and that they exert an influence upon their prey precisely like that exerted by
和 那 他们 发挥 一个 影响 之上 他们的 猎物 恰恰 喜欢 那 施加 经过
[ðə; ði][ˈmægnətaɪzər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
the magnetizer upon his subject ,
这 磁化器 之上 他的 主题 ,
它们对猎物施加的影响, 与磁化器对其目标施加的影响完全相同。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,
有了这个区别,

[ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈsʌbdʒekt] [ɪgˈzɪbɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈkju:liər] [ˈterər] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər]
that the human subject exhibits none of that peculiar terror manifested by the lower
那 这 人类 主题 展品 没有任何 的 那 奇特 恐怖 表现出来 经过 这 降低
[ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈfæsɪˈnei(ə)n] ,
orders of being when under the spell of fascination ,
订单 的 存在 什么时候 在下面 这 拼写 的 魅力 ,
人类在被迷惑时, 不会表现出低等生物所特有的那种恐惧感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɪnstɪŋkt]
and this difference arises from the fact that the animal has a clear instinct
和 这 不同之处 出现 从 这 事实 那 这 动物 有 一个 清除 本能
[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈeksəd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] ,
that the power is exercised for its destruction ,
那 这 力量 是 锻炼 为了 它是 破坏 ,
这种差异源于这样一个事实: 动物有着清晰的本能, 即权力被用来毁灭它。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈsʌbdʒekt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] . “
which the human subject is , of course , entirely free from .”
哪个 这 人类 主题 是 , 的 课程 , 完全 自由的 从 . “
当然, 人类主体完全不受此影响。

- [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪgˈzɜ:rt][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:rveləs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈmægnətaɪzər]
' We see the snake exert the same marvellous power that the human magnetizer
- 我们 看 这 蛇 发挥 这 相同的 奇妙 力量 那 这 人类 磁化器
[dʌz] ,
does ,
做 ,
“我们看到蛇展现出了与人类磁化器相同的神奇力量。”

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] [ɪˈfɛkts] [rɪˈzʌltɪŋ] [ðərˈfrʌm] [noʊ] [les] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ,
and observe effects resulting therefrom no less remarkable ,
和 观察 效果 结果 由此 不 较少的 卓越 ,
并观察到由此产生的同样显著的影响,

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'pəuzɪz] [ðæt] ['sɜ:pənts] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] . - “
and yet no one for an instant supposes that serpents are spiritual beings . - “
和 然而 不 一 为了 一个 立即的 假设 那 蛇 是 精神 生物 . - “

然而，没有人会认为蛇是神灵。

- [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [maɪ] ['mɜ:rsɪ] , - [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] :
' **Now you are completely at my mercy , ' thought I , as I responded :**
- 现在 你 是 完全地 在 我的 怜悯 , - 想法 我 , 作为 我 回应 :

“现在你完全任我摆布了，”我心想，然后回答道：

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪg'zə:ts]
' **Certainly the snake is a spiritual being so long as he is alive , and exerts**
- 当然 这 蛇 是 一个 精神 存在 所以 长的 作为 他 是 活 , 和 施压

[voʊ'li](ə)n] .

volition .
意志 .

“蛇只要活着，只要有意志，它就肯定是一种精神生物。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] . - “
He is a spiritual thing just as much as you or I . - “
他 是 一个 精神 事物 只是 作为 很多 作为 你 或者 我 . - “

他和我们一样，都是有灵性的存在。

- [ænd; ənd] [ded] ? - [sed] - , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , - [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] — ['nʌθɪŋ]
' **And dead ? ' said Ravalette , inquiringly , ' is a mere lump of clay — nothing**
- 和 死的 ? - 说 - , 询问地 , - 是 一个 仅仅 块 的 黏土 — 没有什么

[mɔ:r] . “

more . “
更多的 . “

“那么，死了的人呢？”拉瓦莱特问道，“只不过是一团泥土——仅此而已。”

- [ðen] , [mə'sjɜ:r] ['bevərli] , [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [maɪn] [pɑ:r] [ən] [ku:]
' **Then , Monsieur Beverly , the argument is against you , and is mine par un coup**
- 然后 , 先生 贝弗利 , 这 争论 是 反对 你 , 和 是 矿 帕 联合国 政变

[mæʒɛsti:k] !

majestique !
雄伟 !

那么，贝弗利先生，这个论点对你不利，而且是我的，一击制胜！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪk] [tʃɑ:rmz] [dʒʌst] [æz; əz] ['paʊərfəli] [wen] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:]
for the snake charms just as powerfully when his skin is stuffed with straw
为了 这 蛇 魅力 只是 作为 强大的 什么时候 他的 皮肤 是 填充 和 稻草

[ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] ,

and cotton ,
和 棉布 ,

即使蛇皮里塞满了稻草和棉花，它的魅力依然不减。

[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:pər] [fleʃ] , [blʌd] , [ænd; ənd] [boʊnz] .

as when with his own proper flesh , blood , and bones .
作为 什么时候 和 他的 自己的 恰当的 肉 , 血 , 和 骨头 .

就像他自己的血肉之躯一样。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [ɪnɪtɪju:tɪd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [test]
Innumerable experiments , instituted expressly to test
无数 实验 , 已设立 明确地 到 测试

[ðɪs] ['kwestʃən] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

this question , have been made ,
这 问题 , 有 到过 制成 ,

为了检验这个问题，人们专门设计了无数实验。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [ɔːr]
and it has been over and over again decided that the charming or
和 它 有 到过 超过 和 超过 再次 决定 那 这 迷人 或者
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ˈæftər][æz; əz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [deθ] .
fascinating power is just as strong after as previous to death .
迷人 力量 是 只是 作为 强的 后 作为 以前的 到 死亡 .
人们反复证明，魅力或吸引力在死后与死前一样强大。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [huː] [ˈʌtər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪntɪv]
This has been settled by the actions of birds , who utter the same plaintive
这 有 到过 定居 经过 这 行动 的 鸟类 , WHO 说出 这 相同的 哀怨
[ænd; ʌnd] [pəˈθetɪk] [kraɪz] ,
and pathetic cries ,
和 可怜的 哭泣 ,
鸟类的行动已经证明了这一点，它们发出了同样哀怨凄凉的叫声。

[ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈterər] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [fəˈnɑːmɪnə] ,
exhibit the same terror and other phenomena ,
展览 这 相同的 恐怖 和 其他 现象 ,
表现出同样的恐怖和其他现象，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɜːrpənt] .
in presence of a stuffed as in that of a living serpent .
在 在场 的 一个 填充 作为 在 那 的 一个 活的 蛇 .
就像面对一条活蛇一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ; [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [stiɪl] [strɔːŋɡər] , [ɪnˈdiːd] [kwɔɪt]
This is a strong point in my favor ; but one that is still stronger , indeed quite
这 是 一个 强的 观点 在 我的 偏爱 ; 但 一 那 是 仍然 更强 , 的确 相当
[ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)] ,
irrefutable ,
无可辩驳的 ,
这是对我方的一个有力优势；但还有一个更强有力的优势，实际上几乎是无可辩驳的。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [əˈdjuːs] .
shall now be adduced .
将 现在 是 已提出 .
现在将提出这些证据。

[ˈpɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiː'es][plænts] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
Persons employed in the Jardin des Plants , and other zoological institutions ,
人 受雇 在 这 花园 德斯 植物 , 和 其他 动物学 机构 ,
在植物园和其他动物学机构工作的人员

[faɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːpənts] ,
find it dangerous work to clean out the dens of certain serpents ,
寻找 它 危险的 工作 到 干净的 出去 这 巢穴 的 肯定 蛇 ,
清理某些蛇的巢穴是一项危险的工作。

[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [eˈflʊviəm] —
even for weeks after the occupants have been removed , for the effluvium —
甚至 为了 周 后 这 居住者 有 到过 已移除 , 为了 这 脱发 —
[wɪt] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
which , I take it ,
哪个 , 我 拿 它 ,
即使在住户搬走后的几周内，仍然会散发出废气——我想，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)] — [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
you will not claim to be other than physical — which they have left behind ,
你 将要 不是 宣称 到 是 其他 比 身体的 — 哪个 他们 有 左边 在后面 ,
你不会声称自己是肉体之外的存在——而他们已经抛弃了肉体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [eks'heɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,
and which constantly exhales from the floor and sides of the den ,
和 哪个 不断地 呼气 从 这 地面 和 侧面 的 这 丹 ,
而且, 洞穴的地板和墙壁上不断散发着气味。

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːrə] [ɔːr] [sfɪr] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz] [noʊn] [ðeɪ] [eks'heɪl]
is found to be identical with that aura or sphere which it is known they exhale
是 成立 到 是 完全相同的 和 那 灵气 或者 领域 哪个 它 是 已知 他们 呼气
[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [preɪ] ;
when excited by the presence of prey ;
什么时候 兴奋的 经过 这 在场 的 猎物 ;
经发现, 这与它们在猎物出现时兴奋地呼出的那种光环或球体是相同的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'fekts; 'æf,ekts][ʌv; əv] [ðɪs] [emə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [den][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ðæt]
and the affects of this emanation from the den are precisely those that
和 这 影响 的 这 散发 从 这 丹 是 恰恰 那些 那
['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
characterize the action of the living ,
描述 这 行动 的 这 活的 ,
而从洞穴中散发出的这种气息所产生的影响, 恰恰是活物行为的特征。

['prez(ə)nt] , [ɪk'saɪtɪd] [sneɪk] .
present , excited snake .
展示 , 兴奋的 蛇 .
现身, 兴奋的蛇。

[naʊ] , [ðiːz] [fæktz][hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] ['noʊtɪst] ,
Now , these facts had long been noticed ,
现在 , 这些 事实 有 长的 到过 注意到 ,
其实, 这些事实早已被人注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən]['sʌbdʒekt] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]
and the results attributed to the fancy of the human subject , until , at
和 这 结果 归因于 到 这 想要 的 这 人类 主题 , 直到 , 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
并将结果归因于人类受试者的奇思妙想, 直到最后,

[æn; ən][ʌn'juːʒʊəl] ['sɜːrkəmstæns] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
an unusual circumstance led to the institution of a course of
一个 异常 环境 引领 到 这 机构 的 一个 课程 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [rest] [fər'evər] . “
experiments to set the matter at rest forever . “
实验 到 放 这 事情 在 休息 永远 . “
由于某种特殊情况, 人们开展了一系列实验, 以彻底解决此事。

- ['ɪndiə][ɪz][ðə; ði]['pærədais][ʌv; əv] ['tɑːrmɪŋ] [sneɪks] ,
' India is the paradise of charming snakes ,
- 印度 是 这 天堂 的 迷人 蛇 ,
“印度是迷人蛇类的天堂”,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɡʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
and a commission was sent thither by the joint governments of England
和 一个 委员会 曾是 发送 那里 经过 这 联合的 政府 的 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] ,
and France ,
和 法国 ,
英法两国政府联合派遣了一个委员会前往那里。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][əˈlaɪk] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
all the subjects alike complaining of constriction of the chest , loss of memory ,
全部 这 主题 同样 抱怨 的 收缩 的 这 胸部 , 损失 的 记忆 ,
所有受试者均有类似的症状, 包括胸闷、记忆力减退等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɜ:rtɪgoʊ] .
and a very strange sort of vertigo .
和 一个 非常 奇怪的 种类 的 眩晕 .
还有一种非常奇怪的眩晕感。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈsɪmptəm] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] ,
As soon as the last symptom manifested itself ,
作为 很快 作为 这 最后的 症状 表现出来 本身 ,
最后一个症状出现后,
[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] [frəm; frəm][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,
the curtain that separated the serpents from the men was dropped ,
这 窗帘 那 分开 这 蛇 从 这 男人 曾是 掉落 ,
隔开蛇和人的帘子落下了。

[ænd; ənd][ˈpra:pər][bɑ:ðz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈstɔ:rətɪvz] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] .
and proper baths and other restoratives resorted to .
和 恰当的 浴室 和 其他 修复剂 复原 到 .
于是, 人们开始进行适当的沐浴和其他恢复性治疗。

[ˈsekəndli] — [ðɪ:z] [seɪm] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] , [æz; əz][ə; eɪ]
Secondly — these same persons were all invited subsequently to a feast , as a
第二 — 这些 相同的 人 是 全部 受邀 随后 到 一个 盛宴 , 作为 一个
[rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
reward for their services .
报酬 为了 他们的 服务 .
其次, 这些人后来都被邀请参加宴会, 作为对他们服务的奖励。

[ˈsɜ:pənts] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd]
Serpents were securely fastened in wooden boxes beneath the seats of three hundred
蛇 是 安全地 系紧 在 木制的 盒子 下面 这 座位 的 三 百
[ænd; ənd] [sɪksˈti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and sixteen of them ,
和 十六 的 他们 ,
其中三百一十六个座位下方的木箱里都牢牢地装着蛇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔ:r] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmptəmz]
and of these two hundred and eighty - four manifested the same symptoms
和 的 这些 二 百 和 八十 - 四 表现出来 这 相同的 症状
[æz; əz] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] .
as when under the direct gaze of the serpents .
作为 什么时候 在下面 这 直接的 目光 的 这 蛇 .
其中 284 人表现出与在蛇的直接注视下相同的症状。

[tu:] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ˈnaɪnti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:sənz] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
Two months afterwards ninety - four of the same persons , unknown to themselves ,
二 几个月 然后 九十 - 四 的 这 相同的 人 , 未知 到 他们自己 ,
两个月后, 这九十四人 (他们自己并不知情)

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]
were placed to work in an apartment built of the boards that had
是 放置 到 工作 在 一个 公寓 建造 的 这 板 那 有
[kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [denz] ,
composed the serpent dens ,
由 这 蛇 巢穴 ,
他们被安排在一间用建造蛇穴的木板搭建的公寓里工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [aɪ'dentɪk(ə)] !
and the effects , a third time , were absolutely identical !
和 这 效果 , 一个 第三 时间 , 是 绝对地 完全相同的 !

第三次尝试的结果与第一次完全一样!

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['spɪrɪtʃuəl] [haɪ'pə:θəsis] !
Now , in this light , what becomes of your spiritual hypothesis !
现在 , 在 这 光 , 什么 变成 的 你的 精神 假设 !

那么, 从这个角度来看, 你的精神假设又该如何解释呢?

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
It is gone to the four winds of earth .
它 是 已消失 到 这 四 风 的 地球 .

它已随风飘散。

[bʌt; bət][tu:; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [rest] ,
But to set the matter entirely at rest ,
但 到 放 这 事情 完全 在 休息 ,

但为了彻底平息此事,

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['noʊ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['mezməɪɪzəm] [ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)] [kwai'ɪ:təs] ,
and to give your spiritual notion respecting Mesmerism its eternal quietus ,
和 到 给 你的 精神 概念 尊重 催眠术 它是 永恒 寂静 ,

并让你的精神观念, 特别是关于催眠术的观念, 永远地归于平静。

[let][,em 'i:] [kɔ:l] [jɔ:; jər] ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ˈeni] [mæn] ,
let me call your attention to the fact that if a man , any man ,
让 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 如果 一个 男人 , 任何 男人 ,

让我提醒各位注意, 如果一个男人, 任何一个男人,

[sɪts] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] [blæk] [glæs] , [ænd; ənd][ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
sits before a swinging disk of black glass , and fixes his eye upon it ,
坐着 前 一个 摇摆 磁盘 的 黑色的 玻璃 , 和 修复 他的 眼睛 之上 它 ,

他坐在一个旋转的黑色玻璃圆盘前, 目光紧紧盯着它。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi][æz; əz] [ˈdi:pli] ['mægnə'taɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlu:sɪdli] [kler'vɔɪənt] ,
he will eventually be as deeply magnetized and as lucidly clairvoyant ,
他 将要 最终 是 作为 深 磁化 和 作为 清晰地 通灵者 ,

他最终会像他一样拥有强烈的磁性和清晰的预知能力。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mægnə'taɪzər][ɑ:n][ðə; ði] [gləʊb]
as he would under the operation of the most powerful magnetizer on the globe
作为 他 会 在下面 这 手术 的 这 最多 强大的 磁化器 在 这 地球

! -
! ' ! -

就像他被置于全球最强大的磁化器作用下一样!

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [held] [,em 'i:] [æt; ət]
“ **I felt that the tables were turned , and that the old gentleman held me at**
” 我 毛毡 那 这 表格 是 转向 , 和 那 这 老的 绅士 握住 我 在

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
his mercy .
他的 怜悯 .

“我感觉风水轮流转, 那位老先生完全掌控了我。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] , [ˈseɪɪŋ] — “
However , he forbore to triumph , but went on , saying — “
然而 , 他 前钻孔 到 胜利 , 但 去 在 , 说 — “

然而, 他并没有因此而沾沾自喜, 而是继续说道——“

- [aɪ][duː][na:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn][ɪz] ['fɪzɪk(ə)] ,
' **I do not say that the soul of man is physical** ,
- 我 做 不是 说 那 这 灵魂 的 男人 是 身体的 ,

我并不是说人的灵魂是物质性的，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][ɪz][soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [pruːvd] [ðæt] ['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
but I know that his spirit is so ; for I proved that over sixty years ago ,
但 我 知道 那 他的 精神 是 所以 ; 为了 我 已证实 那 超过 六十 年 前 ,
但我知道他的精神确实如此；因为六十多年前我就证明了这一点。

[tuː; tə][maɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][,sætɪs'fæk](ə)n] .
to my complete and entire satisfaction .
到 我的 完全的 和 全部的 满意 .
我完全满意。

[duː][na:t] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [kən'sɪdər] [em 'iː][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns]
Do not , I beg you , consider me a Materialist , or that I dispute the existence
做 不是 , 我 求 你 , 考虑 我 一个 唯物主义者 , 或者 那 我 争议 这 存在
[ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .
请不要把我当成唯物主义者，或者认为我否认精神的存在。

[faːr][frʌm; frəm] [ðæt] !
Far from that !
远的 从 那 !
完全不是那样！

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [brɪ'li:vər] , [na:t] ['oʊnli][ɪn] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spɪrɪtʃuəl]
Your humble servant is a firm believer , not only in spirit , but in a great Spiritual
你的 谦逊的 仆人 是 一个 公司 信徒 , 不是 仅有的 在 精神 , 但 在 一个 伟大的 精神
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
我，您卑微的仆人，不仅在精神上，而且在信仰上，都是一个坚定的信徒，相信存在一个伟大的属灵国度。

[mɔːr] [væst] , ['verɪd] , [ænd; ənd] [bɪjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌn] ; [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'iː] ,
more vast , varied , and beautiful than this Material one ; and believe me ,
更多的 广阔的 , 多种多样 , 和 美丽的 比 这 材料 一 ; 和 相信 我 ,
[mʌn] [ɑː'miː] ,
mon ami ,
星期一 ami ,
比物质世界更广阔、更多样、更美丽；相信我，我的朋友，

[wen] [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [na:t] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; hæz] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə]
when I affirm that not more than one man in ten thousand has any adequate idea
什么时候 我 确认 那 不是 更多的 比 一 男人 在 十 千 有 任何 足够的 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ['spɪrɪt] ;
of what he means when pronouncing the word Spirit ;
的 什么 他 方法 什么时候 发音 这 单词 精神 ;
当我断言一万分之一的人对“圣灵”一词的含义有充分的理解时；

[na:t][wʌn][mæn][ɪn] [θraɪs] [ðæt] ['nʌmbər] [kæn; kən] ['prɔːpərli] [dɪ'faɪn] [aɪ 'tiː] . “
not one man in thrice that number can properly define it . “
不是 一 男人 在 三次 那 数字 能 适当地 定义 它 . “
即使是三倍于此人数的人，也找不到一个能正确定义它的人。

- [fɜːrðərˈmɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [jet] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] , [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ]
Furthermore , **as** **a** **prelude** **to** **what** **may** **yet** **befall** **you** , **permit** **me** **to** **say**
- 此外 , 作为 一个 序幕 到 什么 可能 然而 降临 你 , 允许 我 到 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

此外，作为你未来可能遭遇之事的序曲，请允许我这样说：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][ɪn][dəˈrekt][kɑːntrəˈrɪəti][tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] ,
in the face of modern philosophy , **and** **in direct contrariety to popular belief** ,
在 这 脸 的 现代的 哲学 , 和 在 直接的 相反性 到 受欢迎的 信仰 ,
面对现代哲学，并且与大众的普遍看法截然相反，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ˈkænɑːt] [prəˈduːs] [ɑːn][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd]
it is my opinion that spirit cannot produce on spirit the singular movements and
它 是 我的 观点 那 精神 不能 生产 在 精神 这 单数 移动 和
[ɪˈfekt] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [mezˈmerɪk] [ænd; ənd] [əˈnæləgəs] [fəˈnɑːmɪnə] ;
effects witnessed in mesmeric and analogous phenomena ;
效果 目击者 在 催眠 和 类似的 现象 ;

我认为，精神无法对精神产生在催眠术和类似现象中观察到的那种奇特的运动和效果；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [daʊt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
but I do not at all doubt the ability of matter to effect it all .
但 我 做 不是 在 全部 怀疑 这 能力 的 事情 到 影响 它 全部 .
但我丝毫不怀疑物质有能力实现这一切。

[jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmætər] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ɪksˈtrɪnzɪk] [eɪd] ,
Yes , my friend , I believe that matter alone , without extrinsic aid ,
是的 , 我的 朋友 , 我 相信 那 事情 独自的 , 没有 外在 援助 ,
是的，我的朋友，我相信仅凭物质本身，无需外力帮助，

[ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈwʌndəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
is competent to the production of the magnetic wonders , and a hundred
是 胜任的 到 这 生产 的 这 磁的 奇迹 , 和 一个 百
[ˈʌðər] [stiːl] [mɔːr] [ˈmaːrvələs] .
others still more marvellous .
其他的 仍然 更多的 奇妙 .

它能够制造出磁性奇观，以及其他上百种更加奇妙的事物。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪrli] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] [wətˈevər] ,
For instance , I do not believe that any merely mesmeric power whatever ,
为了 实例 , 我 做 不是 相信 那 任何 仅仅 催眠 力量 任何 ,
例如，我不相信任何形式的催眠术，

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [driːm] - [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [sliːp] , [kæn; kən] , [ɔːr] , [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈsiːvəb(ə)l]
much less the dream - force of ordinary sleep , can , or , under any conceivable
很多 较少的 这 梦 - 力量 的 普通的 睡觉 , 能 , 或者 , 在下面 任何 可以想象的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

更不用说普通睡眠中的梦境力量了，或者说，在任何可以想象的情况下，

[kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈrektli] [riːd] [ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] ,
could enable you to correctly read the inscriptions on the tablets in the Louvre ,
可以 使能够 你 到 正确 读 这 铭文 在 这 片剂 在 这 卢浮宫 ,
可以帮助你正确解读卢浮宫石碑上的铭文。

[ɔːr] [prəʊb] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈkɑːrnæk] , [bɑːlbæk] , [ˈnɪnəvə] , [ɔːr] - ;
or probe the secrets of Karnak , Baalbec , Nineveh , or Ampyloe ;
或者 探测 这 秘密 的 卡纳克 , 巴勒贝克 , 尼尼微 , 或者 - ;
或者探寻卡纳克、巴勒贝克、尼尼微或安皮洛的秘密；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [neɪm] ['pɜːrli] [mə'tɪriəl] ['eɪdʒənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [tuː; tə]
but I can name purely material agencies that are more than adequate to
但 我 能 姓名 纯粹 材料 机构 那 是 更多的 比 足够的 到
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪfmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
the accomplishment of these ,
这 成就 的 这些 ,
但我可以列举一些纯粹的物质手段，它们完全足以实现这些目标。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [θɪŋz] .
and infinitely greater things .
和 无限地 更大的 事物 .
以及更伟大的事物。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [miːnz] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [geɪz] [ðə; ði]
I know a material means that will enable the soul to lay bare before its gaze the
我 知道 一个 材料 方法 那 将要 使能够 这 灵魂 到 躺 裸 前 它是 目光 这
[diːpəst] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [æn'tɪkwəti] ,
deepest mysteries of the highest antiquity ,
最深处 谜团 的 这 最高 古代 ,
我知道一种物质手段，它可以让灵魂将最古老、最深奥的奥秘赤裸裸地展现在眼前。

[stri:p] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ɪts] ['moʊldi] [fraʊd] ,
strip the Past of its mouldy shroud ,
条 这 过去的 的 它是 发霉的 裹尸布 ,
剥去过去那层霉迹斑斑的外衣，

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] — [ɔːr]
and triumphantly lift the veil that conceals the Future from our view — or
和 凯旋而归 举起 这 面纱 那 隐藏 这 未来 从 我们的 看法 — 或者
[ræðər] , [jər; jər] [vjuː] . -
rather , your view . ' -
相当 , 你的 看法 . -
然后，我们得意洋洋地揭开遮蔽未来的面纱——或者更确切地说，是揭开你们眼前的面纱。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] ['siːst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] , [maɪ] [maɪnd] ['lɪŋgə] [ɑːn]
“ **The strange old man ceased , and , for a little time , my mind lingered on**
“ 这 奇怪的 老的 男人 停止 , 和 , 为了 一个 小的 时间 , 我的 头脑 徘徊不去 在
[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] .
his concluding words .
他的 总结 字 .
“那位古怪的老人停了下来，我的思绪在他最后说的话中停留了一会儿。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ] [aɪ] [θɔːt] ,
It was plain and clear , so I thought ,
它 曾是 清楚的 和 清除 , 所以 我 想法 ,
事情很清楚明了，所以我想。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪdɪkəmənts] [wɪt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
that he alluded to certain medicaments which have long been used for the
那 他 暗示 到 肯定 药物 哪个 有 长的 到过 用过的 为了 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [driːm] ,
production of a species of ecstatic dream ,
生产 的 一个 物种 的 欣喜若狂 梦 ,
他暗示某些药物长期以来一直被用于产生一种极乐梦境。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] — “
and so I replied — “
和 所以 我 回复 — “
于是我回答说——

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [kə'rekt] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] , [prə'duːs] [streɪndʒ]
' **You are doubtless correct , and can , by physical agents , produce strange**
- 你 是 毫无疑问 正确的 , 和 能 , 经过 身体的 代理人 , 生产 奇怪的
['saɪkɪkəl] [fə'nɑːmɪnə] ,
psychical phenomena ,
心理 现象 ,
“你无疑是正确的, 而且确实可以通过物理因素产生奇异的心理现象。”

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˈfæntəsi] ; [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
and curious exhibitions of mental activity and fantasy ; but , beyond all
和 好奇的 展览 的 精神的 活动 和 幻想 ; 但 , 超过 全部
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
以及奇特的精神活动和想象力展示; 但是, 毫无疑问,

[juː; jʊ][ˈoʊvər] - [reɪt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
you over - rate their importance and power ,
你 超过 - 速度 他们的 重要性 和 力量 ,
你高估了它们的重要性和影响力。

[fɔːr; fər][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ,
for not one of them is adequate to the office of enabling a clear ,
为了 不是 一 的 他们 是 足够的 到 这 办公室 的 使能 一个 清除 ,
因为他们之中没有一个人能够胜任确保清晰沟通的职责,

[strɔːŋ] [maɪnd][tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] . - “
strong mind to move within the sphere of the Hidden , but the Real . ' "
强的 头脑 到 移动 之内 这 领域 的 这 隐 , 但 这 真实的 . - “
拥有强大的意志力, 能够在隐秘却真实的领域中穿梭。

- [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] [pər'tɪkjələrlɪ] , [mʌn][ɑː'miː] ? - “
' **To what do you allude particularly , mon ami ? ' "**
- 到 什么 做 你 暗示 特别 , 星期一 ami ? - “
“你具体指的是什么, 我的朋友? ”

- [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] [ˈkɒmpaʊndz] ; [fɔːr; fər] [ɪn'stəns] ,
' **I allude to various chemical and botanical compounds ; for instance** ,
- 我 暗示 到 各种各样的 化学 和 植物 化合物 ; 为了 实例 ,
我指的是各种化学和植物化合物; 例如,

[ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pər] [ˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈnɑːkətiːn] ,
those plants which furnish a large per centage of the chemical principles Narcotine ,
那些 植物 哪个 提供 一个 大的 每 百分比 的 这 化学 原则 纳可汀 ,
[ˈmɔːrfiə] ,
Morphia ,
吗啡 ,
那些提供大部分化学成分 (如那可汀、吗啡) 的植物

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [æz; əz][ˈoʊpiəm] , [ˈben] , [ænd; ənd]
and others of the same general characteristics , as Opium , Beng , and
和 其他的 的 这 相同的 一般的 特征 , 作为 鸦片 , 本 , 和
[ˈhemp] ,
Hemp ,
麻 ,
以及其他具有相同一般特征的物质, 如鸦片、大麻和麻。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)l] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] — — , [ðə; ði] ['i:kwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
the preparations of the delightful but dangerous — — , the equally fascinating
这 准备工作 的 这 愉快 但 危险的 — — , 这 同样地 迷人
[dɪ'kɑ:kʃənz] [ʌv; əv] - - - - , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] ['heʃi:ʃ] ,
decoctions of - - - - , not forgetting Hasheesh ,
煎剂 的 - - - - , 不是 遗忘 哈希什 ,
令人愉悦却又危险的——的制备方法, 同样令人着迷的——煎剂, 还有别忘了哈希什,

[ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [drʌg] , [br'ni:θ] [hu:z] [swet] [mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:riənt] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ʌn'taɪmli]
that accursed drug , beneath whose sway millions in the Orient have sunk into untimely
那 被诅咒的 药品 , 下面 谁 摇摆 百万 在 这 东方 有 沉没 进入 不合时宜
[bʌt; bət] ['reɪnbʊʊ] - ['tɪntɪd] [greɪvz; grɑ:vz] ,
but rainbow - tinted graves ,
但 彩虹 - 有色 坟墓 ,
那该死的毒品, 在其控制下, 东方数百万人葬身于过早却又色彩斑斓的坟墓之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['westərn] [ləndz] , [hæz; həz] [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hʌʊlɪŋ] ['meɪni:æks] ,
and which , in western lands , has made hundreds of howling maniacs ,
和 哪个 , 在 西 土地 , 有 制成 数百 的 嚎叫 疯子 ,
而在西方国家, 它却造就了成百上千的狂怒者。

[ænd; ənd] [træns'fɜ:md] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][loʊθli; 'loʊðli] , ['drɪvəlɪŋ] ['ɪdiəts] . -
and transformed scores of strong men into the most loathly , drivelling idiots . ' -
和 转变 得分 的 强的 男人 进入 这 最多 令人厌恶的 , 胡言乱语 白痴 . -
并将许多强壮的男人变成了最令人厌恶、只会胡言乱语的白痴。

“ [wi:; wi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ] - , [hu:] [sed] ,
“ **We lapsed into silence , which at length was broken by Ravalette , who said ,**
“ 我们 失效 进入 沉默 , 哪个 在 长度 曾是 破碎的 经过 - , WHO 说 ,
“我们陷入了沉默, 最终拉瓦莱特打破了沉默, 他说:”

[æz; əz][hi:; hi] [klɔ:spt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ]['fɜ:rvər] — “
as he clasped my hand with fervor — “
作为 他 紧握 我的 手 和 热情 — “
他热情地握住我的手——

- [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [ɪn][pærɪs] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][sə'saɪəti] ,
' **My dear young friend , there is here , in Paris , a high and noble society ,**
- 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 那里 是 这里 , 在 巴黎 , 一个 高的 和 高贵 社会 ,
“我亲爱的年轻朋友, 在巴黎, 有一个上流社会, 一个高尚的社交圈。”

[hu:z] [tʃi:f] [aɪ][eɪ'em] .
whose chief I am .
谁 首席 我 是 .
我是他们的首领。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['meni] [,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] .
This society has many Rosicrucians among its members .
这 社会 有 许多 玫瑰十字会 之中 它是 成员 .
这个社团的成员中有很多玫瑰十字会成员。

[laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [br'ɒ:ŋ] , ['aʊərz] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæz; həz][ɪts] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ɪn]
Like the society to which you belong , ours , also , has its head - quarters in
喜欢 这 社会 到 哪个 你 属于 , 我们的 , 还 , 有 它是 头 - 四分之一 在
[ðə; ði] ['ɔ:riənt] .
the Orient .
这 东方 .
就像你们所属的社团一样, 我们的社团总部也设在东方。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ,
Ever since I have known you ,
曾经 自从 我 有 已知 你 ,
自从我认识你以来,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] .
I have been anxious to have you for a brother of our Order .
我 有 到过 焦虑的 到 有 你 为了 一个 兄弟 的 我们的 命令 .
我一直渴望你能成为我们兄弟会的一员。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][də'rekt][jɔːr; jər] [ɪnɪʃi'eɪʃn] ?
Shall I direct your initiation ?
将 我 直接的 你的 引发 ?

我来指导你的入会仪式吗？

[wʌns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['mɪstɪk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
Once with us , there is no branch of knowledge , mystic or otherwise ,
一次 和 我们 , 那里 是 不 分支 的 知识 , 神秘 或者 否则 ,
一旦加入我们, 任何知识领域, 无论是神秘的还是其他的, 都无关紧要。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] , [ænd; ənd] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
that you will not be able to attain , and , compared to which ,
那 你 将要 不是 是 有能力的 到 达到 , 和 , 比较的 到 哪个 ,
你将无法达到的, 而且, 与此相比,

[ðæt] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][æn; ən]
that of even the third temple of Rosicrucia is but as the alphabet to an
那 的 甚至 这 第三 寺庙 的 - 是 但 作为 这 字母 到 一个
[ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] . -
encyclopaedia . !
百科全书 . -

即使是第三座玫瑰十字会神庙, 也只不过是百科全书的字母表而已。

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːrnəti] ,
“ **Much more he said , but I had no desire to join his fraternity ,**
” 很多 更多的 他 说 , 但 我 有 不 欲望 到 加入 他的 兄弟会 ,
“他还说了很多, 但我并不想加入他的圈子。”

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ][bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [werəˈpɑːn] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr]
and firmly but respectfully told him so ; whereupon he cut short our
和 牢牢 但 尊敬 讲述 他 所以 ; 于是 他 切 短的 我们的
[ˈkɔːnfərəns] [baɪ][ˈraɪzɪŋ] ,
conference by rising ,
会议 经过 上升 ,

我坚定而恭敬地告诉了他这一点; 于是他起身结束了我们的谈话。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] — “
as he did so , observing — “
作为 他 做过 所以 , 观察 — “
他一边这样做, 一边观察着——

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
! **You may regret it .**
- 你 可能 后悔 它 .

你可能会后悔。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
I can tell you no more .
我 能 告诉 你 不 更多的 .

我不能再告诉你更多了。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪgˈzɪsts] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] , [faɪnd][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
The society exists ; if you need it , find it — it may be discovered .
这 社会 存在 ; 如果 你 需要 它 , 寻找 它 — 它 可能 是 发现 .
这个社团是存在的; 如果你需要它, 就去找它——它或许会被人发现。

[bʌt; bət] [si:] ！
But see !
但 看 ！

但是你看！

[maɪ] [gru:m] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:n] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
my groom and horse have arrived , and have long been waiting .
我的 新郎 和 马 有 到达的 , 和 有 长的 到过 等待 .
我的马夫和马已经到了，他们等了很久了。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðɜ:fɔ:r] , [li:v] [ju:; jʊ] .
I must , therefore , leave you .
我 必须 , 所以 , 离开 你 .

因此，我必须离开你们了。

[teɪk] [ðɪs] ['peɪpər] ; ['oʊpən][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['prɔ:pər][tu:; tə][du:][soʊ] .
Take this paper ; open it when you see proper to do so .
拿 这 纸 ; 打开 它 什么时候 你 看 恰当的 到 做 所以 .
请收下这份文件；待时机成熟时再打开。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kwɪt]['pæɪs][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [nekst] [deɪ] , [ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
You will quit Paris to - tomorrow , next day , or when you choose .
你 将要 辞职 巴黎 到 - 明天 , 下一个 天 , 或者什么时候 你 选择 .

你明天、后天或者你想什么时候离开巴黎都可以。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn][jʊr; jər] [feɪs] ['saʊθwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] .
You may turn your face southward , instead of to the north as you proposed .
你 可能 转动 你的 脸 向南 , 反而 的 到 这 北 作为 你 建议的 .

你可以面向南方，而不是像你提议的那样面向北方。

[si:k] [em 'i:][nɑ:t] [tɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['aʊər][ʌv; əv] ['gretɪst] [ni:d] .
Seek me not till in your hour of greatest need .
寻找 我 不是 直到 在 你的 小时 的 最 需要 .

不到最需要我的时候，不要来找我。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ]['kəʊns(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst]
In the meantime , I counsel you to obey , to the letter , your highest
在 这 与此同时 , 我 法律顾问 你 到 服从 , 到 这 信 , 你的 最高
[ɪntu'ɪ(ə)n] .
intuitions .
直觉 .

与此同时，我建议你完全遵从你内心最强烈的直觉。

[ə'du:] ！ -
Adieu ! ' -
再见 ！ -

再见！

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .
“ **And so we parted .**
“ 和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

[aɪ] [lʌvd] - , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:rnəti] .
I loved Ravalette , but not his fraternity .
我 喜爱 - , 但 不是 他的 兄弟会 .

我喜欢拉瓦莱特，但不喜欢他的兄弟会。

[ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
This conversation with Ravalette , and , indeed , my entire intercourse with him
这 对话 和 - , 和 , 的确 , 我的 全部的 交往 和 他
 ,
 ,
 ,

我和拉瓦莱特的这次谈话，以及我与他之间的所有交往，

[wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌstli][kɔːl][ðə; ði] [wɪrd] .
was invested with a peculiar halo of what I may justly call the weird .
曾是 投资 和 一个 奇特 光环 的 什么 我 可能 公正地 称呼 这 诡异的 .

他身上笼罩着一层奇特的光环，我或许可以称之为怪异。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ]
It was evident that all his words and allusions contained a deeper meaning
它 曾是 明显 那 全部 他的 字 和 暗示 包含 一个 更深 意义
[ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
than appeared upon the surface .
比 出现 之上 这 表面 .

很明显，他的所有言语和典故都蕴含着比表面看起来更深刻的含义。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][hæd; həd] [fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
His conversation had filled my soul with new and strange ideas and
他的 对话 有 已填 我的 灵魂 和 新的 和 奇怪的 想法 和
[ɪˈməʊʃənz] ;
emotions ;
情绪 ;

他的谈话让我的灵魂充满了新奇的想法和情感；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈedɪfɪs] ,
and I felt that he had left me at the inner door of a vast edifice ,
和 我 毛毡 那 他 有 左边 我 在 这 内 门 的 一个 广阔的 大厦 ,
[ˈæftər] [ˈskɪlfəli] [kənˈdʌktɪŋ] [emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
after skillfully conducting me through the vestibule .
后 巧妙地 进行 我 通过 这 前厅 .

他熟练地引导我穿过门厅。

[wʌt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪˈʒɑːnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv]
What worlds of mystery and meaning lay just beyond , was a theme of
什么 世界 的 神秘 和 意义 躺 只是 超过 , 曾是 一个 主题 的
[prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [kənˈdʒektʃər] .
profound and uneasy conjecture .
深刻的 和 不安 推测 .

神秘而又充满意义的世界究竟在前方等待着我们，这是一个令人深思又不安的猜想。

[aɪ] [felt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmən] [ɔːr][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] ;
I felt and knew that he was no common or ordinary man ;
我 毛毡 和 知道 那 他 曾是 不 常见的 或者 普通的 男人 ;
[aɪ] [hæd; həd] [ˈsɒlɪst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,
I had solaced myself with the hope that ,
“ 我 有 太阳能 我 和 这 希望 那 ,

我感觉并知道他不是一个普通人；

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pruːvd] [ˈæftərwərdz] .
and well and strangely was this proved afterwards .
和 出色地 和 奇怪的 曾是 这 已证实 然后 .
[aɪ] [hæd; həd] [ˈsɒlɪst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,
I had solaced myself with the hope that ,
“ 我 有 太阳能 我 和 这 希望 那 ,

我曾安慰自己说，

[baɪ] [di'fɜ:ɪŋ] [maɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [tɔ:ʃ] [θru:] ['pɪkədi] [ænd; ənd][lɑ:] ['nɔ:rməndi] ,
by deferring my contemplated tour through Picardy and La Normandy ,
经过 推迟 我的 思考 旅游 通过 皮卡第 和 拉 诺曼底 ,
我推迟了原定的皮卡第和诺曼底之旅。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] ['kloʊzər][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
I should draw closer the bonds of common sympathy between us ,
我 应该 画 更近 这 债券 的 常见的 同情 之间 我们 ,
我应该加深我们之间的共同同情心。

[ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] ['waɪzər] [θru:] [ðə; ði][ə'breɪz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntələkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
and be made wiser through the abrasion of such an intellect as his .
和 是 制成 更明智 通过 这 磨损 的 这样的 一个 智力 作为 他的 .
与他这样才智过人的人相处，必能从中汲取智慧。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [haʊ] ['ru:dlɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊp] ['ʃætərd] !
How suddenly and how rudely was this hope shattered !
如何 突然 和 如何 粗鲁地 曾是 这 希望 破碎 !
希望竟如此突然、如此残酷地破灭了！

“ [wen] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [em 'i:][soʊ] [ə'brʌptli] , [æftər] ['beɪtɪŋ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
“ **When he dismissed me so abruptly , after baiting my soul with such a splendid**
“ 什么时候 他 解雇 我 所以 突然 , 后 诱饵 我的 灵魂 和 这样的 一个 灿烂
[lɔ:ʃ] ,
lure ,
饵 ,
“他用如此诱人的花言巧语引诱我的灵魂，然后又如此突然地抛弃了我，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fi:l] [bəʊθ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gri:vɪd] .
I could but feel both astonished and aggrieved .
我 可以 但 感觉 两个都 惊讶 和 受委屈的 .
我感到既惊讶又愤慨。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][wʌn] [deɪ]
Thousands would have been too small a price to pay for even one day
数千 会 有 到过 也 小的 一个 价格 到 支付 为了 甚至 一 天
[mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;
more of his society ;
更多的 的 他的 社会 ;
即使付出数千元的代价，也不足以换取他所处社会哪怕一天的存亡；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kʊd; kəd][nɔ:t] ['pɜ:rtʃəs] [aɪ 'ti:] .
thousands could not purchase it .
数千 可以 不是 购买 它 .
成千上万的人买不起它。

[stɪl] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Still , I learned a lesson .
仍然 , 我 学习 一个 课 .
不过，我吸取了教训。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [mɔ:r] [væljuəb(ə)] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] ['bɑʊndləs] [mə'tɪriəl] [welθ] —
There are things in this world more valuable than even boundless material wealth —
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledges ,
知识 ,
在这个世界上，有些东西比无穷无尽的物质财富更有价值——那就是知识。

[ðæt] ['ni:ðər] [pə'u:z] ['trezərz] [nɔ:r][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ɪnd][kæn; kən] [baɪ] ;
that neither Peru's treasures nor the mines of Ind can buy ;
那 两者都不 秘鲁的 宝藏 也不 这 矿井 的 印度 能 买 ;
那是秘鲁的宝藏和印度的矿藏都买不到的;

[ænd; ənd] [ðæt] - [pə'zest] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['praɪsləs] ['rɪtʃɪz] ,
and that Ravalette possessed an abundant store of these priceless riches ,
和 那 - 拥有 一个 丰富 店铺 的 这些 无价 财富 ,
拉瓦莱特拥有大量此类无价之宝,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .
there was not a single lingering doubt .
那里 曾是 不是 一个 单身的 挥之不去的 怀疑 ;
没有一丝疑虑。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['fɑ:ndli] [er] - [bɪlt] ['kɑ:slz] ,
“ **As his last words sounded the death - knell of all my fondly air - built castles ,**
“ 作为 他的 最后的 字 听起来 这 死亡 - 丧钟 的 全部 我的 深情地 空气 - 建造 城堡 ,
“他的遗言如同丧钟, 宣告了我所有精心构建的空中楼阁的终结。”

[aɪ] [br'keɪm] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nɒʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
I became apprised of a fact that had heretofore escaped my notice ; and this
我 成为 已获知 的 一个 事实 那 有 此前 逃脱 我的 注意 ; 和 这
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我了解到一件此前我一直忽略的事实; 那就是:

[ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gru:m] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][led] [hɔ:rs] [ɪn][hænd] ,
that , for the last ten minutes , a mounted groom , having a led horse in hand ,
那 , 为了 这 最后的 十 分钟 , 一个 安装 新郎 , 拥有 一个 引领 马 在 手 ,
在过去的十分钟里, 一名骑马的马夫牵着一匹马,

[hæd; həd] [stʊd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['tɜ:rmɪnəs]
had stood patiently waiting under a large tree at the south - eastern terminus
有 站立 耐心 等待 在下面 一个 大的 树 在 这 南 - 东 终点站
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pra:mə'neɪd] .
of our promenade .
的 我们的 长廊 .

他一直耐心地站在我们长廊东南端的一棵大树下等待。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [si:ld] ['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] ,
As the old man placed the sealed paper in my hand ,
作为 这 老的 男人 放置 这 密封 纸 在 我的 手 ,
老人将密封的纸张放在我手中时,

[ðɪs] [gru:m] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] ,
this groom advanced and assisted his master to mount , and ,
这 新郎 先进的 和 协助 他的 掌握 到 山 , 和 ,
这名马夫上前协助他的主人上马, 然后,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ðeɪ] [bəʊθ] [geɪv] [reɪn][ænd; ənd]
as soon as he was firmly seated in the saddle , they both gave rein and
作为 很快 作为 他 曾是 牢牢 坐着 在 这 鞍 , 他们 两个都 给予 缰绳 和
[spɜ:r] ,
spur ,
刺 ,

他刚稳稳地坐在马鞍上, 两人就都拉紧了缰绳, 并用马刺驱赶他。

[ænd; ənd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [sti:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] ['gæləp] ,
and , urging the steeds into a round gallop ,
和 , 敦促 这 马匹 进入 一个 圆形的 驰骋 ,
于是, 他催促马匹开始疾驰,

[bəuθ] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪʔɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv]
both horsemen were out of sight before I could recover from the stupor of
两个都 骑兵 是 出去 的 视线 前 我 可以 恢复 从 这 昏迷 的
[sər'praɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [em 'i:] .
surprise into which the proceeding had thrown me .
惊喜 进入 哪个 这 进行中 有 抛掷 我 。

还没等我从刚才那突如其来的变故带来的震惊中回过神来，两个骑手的身影就已经消失在了我的视线中。

” [tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER III .**
” 章 三、 。

第三章

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɪstəri] — [ə; eɪ][mæn] [goʊz] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
NOW COMES THE MYSTERY — A MAN GOES IN A CAB IN SEARCH OF HIS OWN
现在 来 这 神秘 — 一个 男人 去 在 一个 出租车 在 搜索 的 他的 自己的
[goʊst] .
GHOST .
鬼 。

现在谜团来了——一个男人乘出租车去寻找自己的鬼魂。

“ [pər'hæps] [θri:] ['mɪnɪts] [rɪ'læpst] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'kʌvəri] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
” **Perhaps three minutes elapsed before a full recovery took place , and , at the**
” 也许 三 分钟 过去 前 一个 满的 恢复 采取 地方 , 和 , 在 这
[end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
end of that period ,
结尾 的 那 时期 ,
“或许过了三分钟他才完全恢复过来，而在这段时间结束时，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] [ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kævə'laɪr]
I had come to the conclusion not to be baulked in quite such a cavalier
我 有 来 到 这 结论 不是 到 是 犹豫不决 在 相当 这样的 一个 骑士
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

我最终决定不以如此轻率的态度来回避。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [wʌn] [mɔ:r] ['ɪntərvju:] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ðer'frʌm] .
but to seek and obtain one more interview , come what might therefrom .
但 到 寻找 和 获得 一 更多的 面试 , 来 什么 可能 由此 .
但无论如何，都要争取再获得一次面试机会。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [dæft] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
With this intention , I dashed along the hill - side ,
和 这 意图 , 我 虚线 沿着 这 爬坡道 - 边 ,
怀着这样的想法，我沿着山坡飞奔而去。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:roʊfər] [ʌv; əv] ['belvɪl] ,
and at full speed through the principal thoroughfare of Belleville ,
和 在 满的 速度 通过 这 主要的 通道 的 贝尔维尔 ,
并以全速驶过贝尔维尔的主要干道，

[tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæ'rɪər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [ru:] ['fəubuæg] [di:'ju][temp(ə)l] , [wer] , ['kɔ:lɪŋ]
till I reached the barrière leading into the Rue Faubourg du Temple , where , calling
直到 我 达到 这 屏障 领导 进入 这 后悔 郊区 杜 寺庙 , 在哪里 , 呼叫
[ə; eɪ]['kæbrɪoʊləɪ] ,
a cabriolet ,
一个 敞篷车 ,
直到我走到通往圣殿郊区街的路障前，在那里，我叫了一辆敞篷车，

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][lənd][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ruː] [miˈʃel, ˈmitʃəl, ˈmarkəl][lə] [ˈkɑːt] — [wer] ,
I ordered the driver to land me in the Rue Michel le Compté — where ,
我 订购 这 司机 到 土地 我 在 这 后悔 米歇尔 勒 计算 — 在哪里 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈpriːviəsli] ,
a few hours previously ,
一个 很少 小时 之前 ,

我命令司机把我送到米歇尔·勒孔特街——几个小时前，我曾到过那里。

[aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] - — [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
I had dined with Ravalette — in the shortest possible space of time .
我 有 用餐 和 - — 在 这 最短 可能的 空间 的 时间 .
我与拉瓦莱特共进晚餐——在最短的时间内。

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
“ **A curious thing took place while giving my orders to the driver .**
“ 一个 好奇的 事物 采取 地方 尽管 给予 我的 订单 到 这 司机 .
“我在给司机下达指令时，发生了一件奇怪的事情。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊz] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
It was this : Everybody knows that , at any of the barrières leading
它 曾是 这 : 大家 知道 那 , 在 任何 的 这 - 领导
[frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

事情是这样的：人人都知道，在从巴黎通往巴黎的任何一条路障处，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [blaʊsɪz] , [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
a large crowd of blouses , men and of office , women and children of
一个 大的 人群 的 女式衬衫 , 男人 和 的 办公室 , 女性 和 孩子们的 的
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] ,
the lower orders ,
这 降低 订单 ,
一大群穿着衬衫的男女老少，包括官员、妇女和下层阶级。

[meɪ] , [ɪn] [fer] [ɔːr] [faʊl] [ˈweðər] , [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] — [ˈbɪtərər] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
may , in fair or foul weather , always be found — loiterers , having nothing to do ,
可能 , 在 公平的或者 犯规 天气 , 总是 是 成立 — 游荡者 , 拥有 没有什么 到 做 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
无论晴天还是雨天，总能看到一些闲逛的人，显然他们无所事事。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] .
except to lounge about , to see and be seen .
除了 到 休息室 关于 , 到 看 和 是 已见 .
除了闲逛、观光和被观光之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæˈrier] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] - ,
Such a crowd I found at the barrière , and amidst it I noticed a bonné ,
这样的 一个 人群 我 成立 在 这 屏障 , 和 在.....之中 它 我 注意到 一个 - ,
我在路障处看到了这样一群人，在人群中我注意到了一位好人。

[ɔːr] [nɜːrs] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [θriː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
or nurse , having in charge three beautiful children , one of whom , a lad of seven
或者 护士 , 拥有 在 收费 三 美丽的 孩子们 , 一 的 谁 , 一个 小伙子 的 七
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
或者护士，负责照顾三个漂亮的孩子，其中一个是七岁的男孩，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌn]ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self] ,
appeared to take an unusual interest in myself ,
出现 到 拿 一个 异常 兴趣 在 我 ,
他似乎对我表现出了异乎寻常的兴趣,

[ˈdaʊtləs] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
doubtless observing that I was in a great hurry to accomplish something .
毫无疑问 观察 那 我 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 完成 某物 .
无疑, 他注意到我急于完成某件事。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɔ:] [em 'i:] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ma:] - ,
This child , as it saw me , ran to the nurse , and said , ' Ma bonné ,
这 孩子 , 作为 它 锯 我 , 跑 到 这 护士 , 和 说 , - 马 - ,
[frənʃet] ,
Franchette ,
弗兰谢特 ,
这孩子一看到我, 就跑到护士那里, 说: “我亲爱的弗兰切特,

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
what's the matter with the gentleman ?
是什么 这 事情 和 这 绅士 ?
这位先生怎么了?

[ɪz][hi:; hi] [sɪk] ?
Is he sick ?
是 他 生病的 ?
他生病了吗?

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ? - “
What makes him look so queer ? ' "
什么 制作 他 看 所以 酷儿 ? - “
他看起来为什么这么古怪?

- [hʌʃ] , [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
' Hush , child , ' said the woman in reply ;
- 嘘 , 孩子 , - 说 这 女士 在 回复 ;
“嘘, 孩子,”女人回答道;

- [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wəʊnt][faɪnd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! - “
' that gentleman is in search of what he won't find this long time ! ' "
- 那 绅士 是 在 搜索 的 什么 他 惯于 寻找 这 长的 时间 ! - “
“那位先生一直在寻找他永远也找不到的东西! ”

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [frənʃet] ? - “
' What is that , Franchette ? ' "
- 什么 是 那 , 弗兰谢特 ? - “
“那是什么, 弗兰切特? ”

- [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊst] , [mes] ['enˌfa:nt; ɑ:ŋˈfa:ŋ] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' That gentleman is in search of his own ghost , mes enfants ! ' replied the
- 那 绅士 是 在 搜索 的 他的 自己的 鬼 , 梅斯 孩子们 ! - 回复 这
[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,
“那位先生是在寻找他自己的鬼魂, 孩子们! ”护士回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] . “
as the children clustered around her to hear the answer . "
作为 这 孩子们 聚类 大约 她 到 听到 这 回答 . “
孩子们围在她身边, 等着听答案。

- [mɑ:] [fwa:] ! - ['ekəʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['aɪdləz] ,
- ' Ma foi ! ' echoed the crowd of idlers ,
- 马 foi ! - 回声 这 人群 的 惰轮 ,
“我的天哪！”一群闲散的人齐声喊道。

[æz; əz] [ðei] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] — ['weðər] ['spʊʊkən] [ɪn] [dʒest] [ɔ:r] ['sɪriəsli] [aɪ] ['kænɑ:t]
as they caught the woman's words — whether spoken in jest or seriously I cannot
作为 他们 捕捉 这 女性的 字 — 无论 说 在 笑话 或者 严重地 我 不能
[sei] — - [mɑ:] [fwa:] !
say — ' Ma foi !
说 — - 马 foi !
当他们听到那女人的话时——我不知道她是在开玩笑还是认真的——“Ma foi!

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ə; eɪ] [kæb] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊst] !
the gentleman takes a cab to go in search of his own ghost !
这 绅士 需要 一个 出租车 到 去 在 搜索 的 他的 自己的 鬼 !
这位先生乘出租车去寻找他自己的鬼魂!

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæb] [droʊv] [ɔ:f] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ekəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] . “
- ' And the cab drove off as these words were echoed by a hundred tongues . “
- 和 这 出租车 驾驶 离开 作为 这些 字 是 回声 经过 一个 百 舌头 . “
“出租车开走了，耳边回荡着这些话。”

- [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
- ' What the devil does it mean ?
- 什么 这 魔鬼 做 它 意思是 ?
“这到底是什么意思？”

- [æskt] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ræðər] [r'revərəntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gwɛb,rei] [wʊd] [sei] , [hæd; həd] [wʌn]
- ' asked I of myself , rather irreverently , as a Guebre would say , had one
- 问 我 的 我 , 相当 不敬地 , 作为 一个 格布雷 会 说 , 有 一
[hɜ:rd] [em 'i:] .
heard me .
听到 我 .
我问自己，语气有些不敬，就像盖布雷会说的那样，有没有人听到我的话。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
- ' What does it mean ?
- 什么 做 它 意思是 ?
“这是什么意思？”

- [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] ?
- ' What put such a queer notion as that in the woman's head ?
- 什么 放 这样的 一个 酷儿 概念 作为 那 在 这 女性的 头 ?
“是什么让这个女人脑子里产生了如此奇怪的想法？”

- [ænd; ənd] , [waɪ] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði] [kæb] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'kwærəd]
- ' And , while cogitating for an answer , the cab stopped before the required
- 和 , 尽管 思考 为了 一个 回答 , 这 出租车 停止 前 这 必需的
[ˈɡeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .
“正当他思考答案的时候，出租车在所需的入口处停了下来。”

[ˈheɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] , [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [hæf] [ə; eɪ] [ɡoʊld] ['lu:ɪs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [ɔ:fərd]
Hastily dismounting , I paid the man half a gold louis , refused the offered
草草 下车 , 我 有薪酬的 这 男人 一半 一个 金子 路易斯 , 拒绝 这 提供
[tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ,
change , but ,
改变 , 但 ,
我匆匆下马，付给那人半枚金路易，拒绝了他找零，但是，

[dis'misiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wiθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'lækrəti] ,
dismissing him with a word of praise at his alacrity ,
解雇 他 和 一个 单词 的 称赞 在 他的 敏捷 ,
他一边说着话, 一边称赞他的干练, 然后打发他离开。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [koʊn'sjɜ:ʒ] [ɔ:r] ['pɒtər] .
I hastily rang the bell to summon the concierge or porter .
我 草草 响铃 这 钟 到 召唤 这 门房 或者 搬运工 .
我匆忙按铃, 想叫门房或行李员过来。

[ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['spi:dəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɪkər] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wʊəntɪd]
That personage speedily made his appearance , all the quicker from the unwonted
那 人士 迅速地 制成 他的 外貌 , 全部 这 更快 从 这 不寻常的
[vɪgər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] . “
vigor applied to the bell - rope . “
活力 应用 到 这 钟 - 绳索 . “
那人很快就出现了, 铃绳被拉得异常用力, 所以他出现得更快了。

- [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɒn][ɑ:'mi:] ? - “
' Is your master in the house , mon ami ? ' “
- 是 你的 掌握 在 这 房子 , 星期一 ami ? - “
“你主人在家吗, 我的朋友? ”

- [wi:] , [mə'sjɜ:r] : [hi; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] ['æbsənt][tu:; tə] - [deɪ] . - “
' Oui , monsieur : he has not been absent to - day . ' “
- 是的 , 先生 : 他 有 不是 到过 缺席的 到 - 天 . - “
“是的, 先生: 他今天没有缺勤。”

- [wʌt] ! [nɑ:t] [bɪn] ['æbsənt] , [wen] [hi; hi][left] [em 'i:][nɑ:t] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ?
' What ! Not been absent , when he left me not thirty minutes ago ?
- 什么 ! 不是 到过 缺席的 , 什么时候 他 左边 我 不是 三十 分钟 前 ?
什么! 他不到三十分钟前离开我的时候, 你居然没缺席?

[ɪm'pɑ:səb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[mə'sjɜ:r] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] . - “
Monsieur Ravalette must have been absent . ' “
先生 - 必须 有 到过 缺席的 . - “
拉瓦莱特先生肯定不在。”

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - ?
' But who is Monsieur Ravalette ?
- 但 WHO 是 先生 - ?
“但是拉瓦莱特先生是谁?”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .
I know of no such person .
我 知道 的 不 这样的人 .
我不知道有这样的人。

[mə'sjɜ:r] [ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ɪz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ænd][nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]
Monsieur Jacques d'Emprat is my master , and not the person you have
先生 雅克 - 是 我的 掌握 , 和 不是 这 人 你 有
['menʃ(ə)nd] ! -
mentioned ! ' '
提及 ! -
雅克·德·安普拉先生是我的师傅, 不是你提到的那个人!

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frefʃ] ['mɪstəri] .
“ Here was a fresh mystery .
“ 这里 曾是 一个 新鲜的 神秘 .

“这又是一个全新的谜团。”

- [kɔ:l] [mə'sjɜ:r] [ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] . - “
! Call Monsieur Jacques d'Emprat , if you please . ! “
- 称呼 先生 雅克 - , 如果 你 请 . - “

请您给雅克·德·安普拉先生打电话。

- [sɜ:tənmənt] , [mə'sjɜ:r] .
! Certainement , monsieur .
- 确定性 , 先生 .

“当然，先生。”

[dʒə'net] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts]
Jeanette , my dear , go upstairs and tell the patron here's a gentleman wants
珍妮特 , 我的 亲爱的 , 去 楼上 和 告诉 这 赞助人 这里是 一个 绅士 想要
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . -
to see him . !
到 看 他 . -

珍妮特，亲爱的，上楼去告诉那位顾客，有位先生想见他。

“ [dʒə'net] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] , [flu:] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [ˈerənd] ,
“ Jeanette , a little girl of twelve years , flew to execute the errand ,
“ 珍妮特 , 一个 小的 女孩 的 十二 年 , 飞翔 到 执行 这 差事 ,

“珍妮特，一个十二岁的小女孩，飞奔去执行这项任务，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [hɪm'self] [əˈpɪrd] ;
and in a few moments the landlord himself appeared ;
和 在 一个 很少 时刻 这 房东 他自己 出现 ;

片刻之后，房东本人出现了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈbʌtlər] [hu:] [hæd; həd]
and I was surprised to find that the well - aproned butler who had
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 出色地 - 围裙 管家 WHO 有
[ə'tendɪd] [əˈpɑ:n][ju: 'es][æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][wʌn]
attended upon us at dinner and the proprietor of the house were one
参加 之上 我们 在 晚餐 和 这 业主 的 这 房子 是 一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and the same person .
和 这 相同的 人 .

令我惊讶的是，晚餐时为我们服务的身穿围裙的管家和这家的主人竟然是同一个人。

[æn; ən][ˈekspləˈneɪ(ə)n] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]
An explanation soon followed , and I learned that Ravalette , who was an
一个 解释 很快 随后 , 和 我 学习 那 - , WHO 曾是 一个

[ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
entire stranger to the landlord ,
全部的 陌生人 到 这 房东 ,

随后得到了解释，我得知拉瓦莱特与房东完全不相识。

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]
had come there two days previously for the purpose of engaging a
有 来 那里 二 天 之前 为了 这 目的 的 引人入胜 一个
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
sumptuous dinner for two persons ,
豪华 晚餐 为了 二 人 ,

两天前就来到这里，目的是预订两人份的丰盛晚餐。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændlɔrdz] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [ˈkeɪtərər] .
that being the landlord's business — a caterer .
那 存在 这 房东的 商业 — 一个 餐饮服务商 .

那是房东的生意——一家餐饮公司。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [praɪs] [ɪn] [æd'væns] ,
For the dinner he had paid a round price in advance ,
为了 这 晚餐 他 有 有薪酬的 一个 圆形的 价格 在 进步 ,
他预先支付了晚餐的固定费用。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [prəˈpraɪətər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [ʌv; əv] [pɪˈkju:liər] [ˈwɜ:rk mənʃɪp]
and had given the proprietor a small silver coin of peculiar workmanship
和 有 给定 这 业主 一个 小的 银 硬币 的 奇特 做工
[æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
as a memorial of his visit .
作为 一个 纪念馆 的 他的 访问 .

他送给店主一枚做工独特的银币，作为他此次访问的纪念品。

[ðɪs] [kɔɪn] [ɔ:r][ˈmed(ə)] [ðə; ði] [mæn] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
This coin or medal the man produced , and , lo !
这 硬币 或者 勋章 这 男人 生产 , 和 , 洛 !
这个人制作了这枚硬币或奖章，瞧！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfæk] - [ˈsɪməli] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] ,
it was a perfect fac - simile , on a larger scale ,
它 曾是 一个 完美的 脸 - 明喻 , 在 一个 更大的 规模 ,
它是完美的复制品，只是规模更大。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:əl] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skɑ:rf] [ʌv; əv] - [æt; ət]
of the jewel I had that very day examined in the scarf of Ravalette at
的 这 宝石 我 有 那 非常 天 检查 在 这 围巾 的 - 在
[ˈbelvɪl] .
Belleville .
贝尔维尔 .

那天我在贝尔维尔的拉瓦莱特围巾上看到了那件珠宝，并进行了鉴定。

[tu:; tə] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [læst] [sɔ:] [maɪ] [mɪˈstɪriəs] [frend] , [ðə; ði] [ˈpeɪtrən]
To my question as to when he last saw my mysterious friend , the patron
到 我的 问题 作为 到 什么时候 他 最后的 锯 我的 神秘 朋友 , 这 赞助人
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

当我问他最后一次见到我那位神秘朋友是什么时候时，这位顾客回答说：

- [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wer] [hi:; hi] [ɪz] , [wen] [aɪ] [nekst] [jæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ]
' I do not know him , where he is , when I next shall see him — nothing
- 我 做 不是 知道 他 , 在哪里 他 是 , 什么时候 我 下一个 将 看 他 — 没有什么
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

“我不知道他是谁，他在哪里，我下次什么时候才能见到他——我什么都不知道。”

[hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɔ:t] [sɪns] [rɪˈtɜ:rnd] .
He left with you , and has not since returned .
他 左边 和 你 , 和 有 不是 自从 返回 .
他跟你一起离开了，之后就再也没有回来。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [mæn] ;
He is evidently a mysterious man ;
他 是 显然 一个 神秘 男人 ;
他显然是个神秘的人；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['med(ə)l][tuː; tə] [kə'memərəɪt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
and were it not that I have this little medal to commemorate his visit ,
和 是 它 不是 那 我 有 这 小的 勋章 到 纪念 他的 访问 ,
如果不是因为我有这枚小小的奖章来纪念他的来访,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fræŋks][ɪn][goʊld][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
together with three hundred and ten francs in gold in my pocket ,
一起 和 三 百 和 十 法郎 在 金子 在 我的 口袋 ,
再加上我口袋里三百一十法郎的金币,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,
which he paid me for the wines and dinner ,
哪个 他 有薪酬的 我 为了 这 葡萄酒 和 晚餐 ,
他付给我酒水和晚餐的费用,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I should more than half believe that he was the Devil himself out for a
我 应该 更多的 比 一半 相信 那 他 曾是 这 魔鬼 他自己 出去 为了 一个
[lɑːrk][ɪn]['pærɪs] .
lark in Paris .
云雀 在 巴黎 .

我几乎可以肯定，他就是魔鬼本人，来巴黎寻欢作乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] ['nevər] [peɪz] [ɪn][goʊld] , [soʊ] [ðooz] [seɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
But the Devil never pays in gold , so those say who ought to know ,
但 这 魔鬼 绝不 支付 在 金子 , 所以 那些 说 WHO 应该 到 知道 ,
但那些应该知道内情的人说，魔鬼从来不用黄金支付。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] - [peɪd] [em 'iː][ɪn][bræn] [nuː] [kɔɪn] , [wɪtʃ] ,
and I am sure Ravalette paid me in bran new coin , which ,
和 我 是 当然 有薪酬的 我 在 麸 新的 硬币 , 哪个 ,
而且我确信拉瓦莱特是用崭新的硬币付给我的,

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʊl] [weɪt] ,
on account of its beauty and full weight ,
在 帐户 的 它是 美丽 和 满的 重量 ,
由于其美观和厚重,

[aɪ][dʒʌst][taɪd] [ʌp][ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [pɜːrs] ,
I just tied up in one end of my long leather purse ,
我 只是 系 向上 在 一 结尾 的 我的 长的 皮革 钱包 ,
我只是把长皮包的一端系了起来,

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [æt; ət] [skuːl] [ɪn][di'zʊŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrθ] - [deɪ]
meaning to give it to my daughter , at school in Dijon , for a birth - day
意义 到 给 它 到 我的 女儿 , 在 学校 在 第戎 , 为了 一个 出生 - 天
[gift] .
gift .
礼物 .

打算把它送给我在第戎上学的女儿作为生日礼物。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , ['haɪsli] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
Here's the money , as you perceive , nicely tied up , and sealed with wax ,
这里是 这 钱 , 作为 你 感知 , 很好 系 向上 , 和 密封 和 蜡 ,
正如你所看到的，钱就在这里，捆得很好，用蜡封好了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪkst] [aɪ 'tiː][æn; ən] [aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] - [peɪd] [em 'iː] . -
just as I fixed it an hour or two after Ravalette paid me . '
只是 作为 我 固定的 它 一个 小时 或者 二 后 - 有薪酬的 我 . -
我刚在拉瓦莱特付钱后一两个小时就把问题解决了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈlændlɔ:rd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔ:rs]
“ **With these words the honest landlord drew forth a most formidable - looking bourse**
“ 和 这些 字 这 诚实的 房东 画 前进 一个 最多 强大 - 寻找 交易所
, [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
, **one end of which was** ,
, 一 结尾 的 哪个 曾是 ,
“说完这些话, 这位诚实的房东便拿出了一个看起来非常庞大的仓库, 仓库的一端是.....”

[æz; əz][hi; hi] [sed] , [sɪˈkjʊrli] [taɪd][wɪð; wɪθ] [twain] , [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv]
as he said , securely tied with twine , and sealed with a great blotch of
作为 他 说 , 安全地 系 和 缠绕 , 和 密封 和 一个 伟大的 斑点 的
[red] [wæks] . “
red wax . “
红色的 蜡 . “
正如他所说, 用细绳牢牢捆扎好, 并用一大块红色蜡封住。

- [jes] , [məˈsjɜ:r] , [hɪəz] [ðə; ði] [kæʃ] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
' Yes , monsieur , here's the cash ; I cannot show it to you ,
- 是的 , 先生 , 这里是 这 现金 ; 我 不能 展示 它 到 你 ,
“是的, 先生, 现金在这里; 但我不能给您看。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔ:r] [wæks] ;
because I don't like to break the string or wax ;
因为 我 不 喜欢 到 休息 这 细绳 或者 蜡 ;
因为我不喜欢弄断琴弦或蜡;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] ,
but as a sound is worth as much as a sight ,
但 作为 一个 声音 是 值得 作为 很多 作为 一个 视线 ,
但是, 声音和视觉一样有价值。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪŋɡl] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] . -
you shall hear it jingle to your heart's content . '
你 将 听到 它 铃铛 到 你的 心脏的 内容 . -
你将尽情聆听它的叮当声。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [pɜ:rs] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡertweɪ] ; [bʌt; bət]
“ **And so saying , he struck the purse against the side of the gateway ; but**
“ 和 所以 说 , 他 击 这 钱包 反对 这 边 的 这 网关 ; 但
,
,
“说完, 他就把钱袋拍在门墙上; 但是,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪn] ,
instead of the merry clink of gold coin ,
反而 的 这 欢乐 碰杯 的 金子 硬币 ,
取而代之的是金币叮当作响的欢快声响,

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈmet(ə)l] .
we heard only the dull sound of a far less valuable metal .
我们 听到 仅有的 这 乏味的 声音 的 一个 远的 较少的 有价值的 金属 .
我们只听到了一种价值低得多的金属发出的沉闷声音。

[ðɪs] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
This startled him not a little .
这 惊慌 他 不是 一个 小的 .
这让他着实吃了一惊。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] , [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
He changed color , then drew his knife , and in an instant cut the string ,
他 已更改 颜色 , 然后 画 他的 刀 , 和 在 一个 立即的 切 这 细绳 ,
他脸色一变, 然后拔出刀, 瞬间割断了绳子。

[ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑ:m] .
and emptied the contents of the purse upon his open palm .
和 清空 这 内容 的 这 钱包 之上 他的 打开 棕榈 :
然后将钱包里的东西全部倒在摊开的手掌上。

“ [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
“ **Horrible !**
” 可怕 !

“可怕!

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈgoʊldən] [ˈlu:ɪs] , [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈledn] [dɪskz]
Instead of bright golden Louis , he held in his hand a small pile of leaden disks
反而 的 明亮的 金的 路易斯 , 他 握住 在 他的 手 一个 小的 桩 的 铅灰色 磁盘
?
?
?

他手里拿着的不是闪闪发光的金色路易，而是一小堆铅灰色的圆盘？

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪskz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
Each one of these disks had a number and a letter on it ,
每个 一 的 这些 磁盘 有 一个 数字 和 一个 信 在 它 ;
每个圆盘上都有一个数字和一个字母。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:bvɜ:rs] [saɪd] ,
and one of them was engraved , on the obverse side ,
和 一 的 他们 曾是 刻 , 在 这 正面 边 ,
其中一块正面刻有：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] — - [pleɪs] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
with the simple words — ' Place the coins in order .
和 这 简单的 字 — - 地方 这 硬币 在 命令 :
用简单的话语——“将硬币按顺序摆放。”

- [wi:; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [i:tʃ] [ˈletər] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .
' We did so , and found that each letter formed part of a word .
- 我们 做过 所以 , 和 成立 那 每个 信 形成 部分 的 一个 单词 :
我们照做了，发现每个字母都是一个单词的一部分。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pleɪst] , [ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ri:d] , - [ɔ:l] [ɪz][nɑ:t][goʊld] [ðæt] [ˈglɪtəz] ! -
When they were all placed , the inscription read , ' All is not gold that glitters ! ' .
什么时候 他们 是 全部 放置 , 这 题词 读 , - 全部 是 不是 金子 那 闪光 ! -
当所有物品都摆放好后，碑文上写着：“闪闪发光的未必都是金子！”

“ [maɪ][soʊl] [kweɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
“ **My soul quailed before the mystery .**
” 我的 灵魂 畏缩 前 这 神秘 :
“我的灵魂在神秘面前颤抖。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪˈwɪldərmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz]
I could scarcely move or speak , so great was my bewilderment ; and as
我 可以 几乎 移动 或者 说话 , 所以 伟大的 曾是 我的 困惑 ; 和 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
for the patron ,
为了 这 赞助人 ,

我当时非常困惑，几乎动弹不得，也说不出话来；至于那位赞助人，

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
it is impossible to describe his terror and consternation , as he stood
它 是 不可能的 到 描述 他的 恐怖 和 惊愕 , 作为 他 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他站在那里，脸上的恐惧和惊愕难以言表。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈaɪ,bɔːlz] ,
with open mouth and protruding eyeballs ,
和 打开 嘴 和 突出 眼球 ,
嘴巴张开, 眼球突出,

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðəm; ðəm] .
gazing on the coins upon the board where he had laid them .
凝视 在 这 硬币 之上 这 木板 在哪里 他 有 铺设 他们 .
他凝视着摆放在木板上的硬币。

[aɪ] [tuː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tʊk]
I too looked upon them ; and even while we did so , a terrible thing took
我 也 看起来 之上 他们 ; 和 甚至 尽管 我们 做过 所以 , 一个 糟糕的 事物 采取
[plɜːs] ;
place ;
地方 ;
我也看着他们; 就在我们看着他们的时候, 一件可怕的事情发生了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪskz] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [aɪz] , [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]
for the letters upon the disks changed color before our very eyes , first to a
为了 这 信件 之上 这 磁盘 已更改 颜色 前 我们的 非常 眼睛 , 第一的 到 一个
[laɪt] [bluː] ,
light blue ,
光 蓝色的 ,
圆盘上的字母在我们眼前变色了, 先是变成了浅蓝色,

[tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ˈkʌlər] .
changing to deep crimson , and finally assuming a blood - red color .
变化 到 深的 赤红 , 和 最后 假设 一个 血 - 红色的 颜色 .
颜色逐渐变为深红色, 最终变成血红色。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðɪs] [ˈkʌlər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [lʊkt]
When , at the end of thirty seconds , this color did not change , we looked
什么时候 , 在 这 结尾 的 三十 秒 , 这 颜色 做过 不是 改变 , 我们 看起来
[ˈkloʊzər][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
closer at them ,
更近 在 他们 ,
三十秒后, 这种颜色仍然没有变化, 于是我们仔细观察了一下。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəluːt] [əˈmeɪzmənt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ðəmˈselvz]
and , to our absolute amazement , found that the characters themselves
和 , 到 我们的 绝对 惊愕 , 成立 那 这 人物 他们自己
[hæd; həd] [ˈɔːltərd] ,
had altered ,
有 已修改 ,
令我们无比惊讶的是, 我们发现人物本身也发生了变化。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈbʌv] [ˈkwɒʊtɪd] , [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : “
and instead of the sentence above quoted , we read the following : “
和 反而 的 这 句子 多于 引 , 我们 读 这 下列的 : “
我们看到的不是上面引用的句子, 而是以下内容: “

- [rɪˈmembər] - !
Remember Ravalette !
- 记住 - !
记住拉瓦莱特!

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第8/12页

[fɪr] [nɑ:t] ! -
Fear not ! ! -
害怕 不是 ! -

别害怕!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [ðə; ði][mæn] [dæft] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [kɔɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **With a cry of agony the man dashed the accursed coins to the ground** ,
” 和 一个 哭 的 痛苦 这 男人 虚线 这 被诅咒的 硬币 到 这 地面 ,
“那人痛苦地叫喊一声, 将那些该死的硬币摔在地上。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deθli] [swu:n] .
and instantly fell himself in a deathly swoon .
和 即刻 跌倒 他自己 在 一个 致命的 昏厥 .
他随即陷入昏厥, 奄奄一息。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ɪn'sju:d] .
A great excitement now ensued .
一个 伟大的 激动 现在 随后 .
顿时, 现场一片沸腾。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [dʒə'net] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ʌðər] ['ɪnmeɪts] , [rʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
The porter, Jeanette, and half a dozen other inmates, rushed to the assistance
这 搬运工 , 珍妮特 , 和 一半 一个 打 其他 囚犯 , 匆忙 到 这 协助
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔ:lən] ['mæstər] .
of their fallen master .
的 他们的 倒下 掌握 .
门房珍妮特和另外六名囚犯冲上前去帮助倒下的主人。

“ ['tendərli] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [wi:; wi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Tenderly and carefully we bore him into the house** ,
” 温柔地 和 小心 我们 钻孔 他 进入 这 房子 ,
“我们小心翼翼地把他抬进屋里,

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [restə'reɪn] [ju:st] [ɪn] [sʌt]
and speedily resorted to those well-known means of restoration used in such
和 迅速地 复原 到 那些 出色地 - 已知 方法 的 恢复 用过的 在 这样的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
并迅速采取了此类情况下常用的修复方法。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] ['men(ə)n] ; [sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ɛkspə'reɪ(ə)n]
which it were superfluous to mention ; suffice it that , at the expiration
哪个 它 是 多余 到 提到 ; 足够了 它 那 , 在 这 到期日
[ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
of half an hour ,
的 一半 一个 小时 ,
这一点无需赘述; 只需说明, 半小时后,

[ðə; ði][mæn][ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ə; eɪ] [ɔ:rɪt] [ɡʊd] - [baɪ] ,
the man revived , and bidding him and the rest a short good - bye ,
这 男人 复活 , 和 投标 他 和 这 休息 一个 短的 好的 - 再见 ,
那人苏醒过来, 向他和其他人简短地道别后,

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][kwɪt]['pæɪs] , [aɪ] [tʊk] [maɪ]
and promising to return on the morrow if I did not quit Paris , I took my
和 有前途 到 返回 在 这 明天 如果 我 做过 不是 辞职 巴黎 , 我 采取 我的
[drɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

他们承诺如果我不离开巴黎，明天就回来，然后我就离开了。

“ [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs]
“ **Before I left , however , it occurred to me that I would secure the marvellous**
“ 前 我 左边 , 然而 , 它 发生 到 我 那 我 会 安全的 这 奇妙
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

“然而，在我离开之前，我突然想到要把那些珍贵的硬币弄到手。”

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
or , at least , a few of them ; and for this purpose I , accompanied by
或者 , 在 至少 , 一个 很少 的 他们 ; 和 为了 这 目的 我 , 伴随 经过
[ðə; ði] [kɔʊn'sjɜ:ʒ] ,
the concierge ,
这 门房 ,

或者至少是其中的一些；为此，我陪同门房，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['mæstər] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [wer]
who had seen his master dash them away , went into the court - yard where
WHO 有 已见 他的 掌握 短跑 他们 离开 , 去 进入 这 法庭 - 院子 在哪里
[hi; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .
he had thrown them .
他 有 抛掷 他们 .

看到主人把它们扔走，就走到了主人扔它们的院子里。

['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [lɔ:n] [wi; wi] [sə:tɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [stoʊn] ['peɪvmənts] .
Carefully and long we searched over the smooth stone pavements .
小心 和 长的 我们 搜索 超过 这 光滑的 石头 人行道 .

我们仔细地、长时间地在光滑的石板路上寻找。

[ðə; ði][ma:rkz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔɪn] [kʊd; kəd]
The marks where they had struck were there , but not a single coin could
这 标记 在哪里 他们 有 击 是 那里 , 但 不是 一个 单身的 硬币 可以
[bi; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

留下了他们敲击的痕迹，但却找不到一枚硬币。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
It was absolutely certain that no person in the house had picked them up ,
它 曾是 绝对地 肯定 那 不 人 在 这 房子 有 挑选 他们 向上 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪtrən] .
可以绝对肯定，屋里没有人捡到过这些东西。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪtrən] .
for all these were in attendance on the patron .
为了 全部 这些 是 在 出席 在 这 赞助人 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:'kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
这些人都在赞助人面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:'kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
It was equally certain that no one from the street had done so ;
它 曾是 同样地 肯定 那 不 一 从 这 街道 有 完毕 所以 ;
[səʊ] .
同样可以肯定的是，街上没有人这样做；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][fæst][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] ,
for the gate was fast bolted and shut ,
为了 这 门 曾是 快速地 螺栓连接 和 关闭 ;
因为大门已经牢牢地闭上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
and had been ever since I had entered the premises to inquire of the
和 有 到过 曾经 自从 我 有 进入 这 前提 到 查询 的 这
[ˈpɒtər] .
porter .
搬运工 .

自从我进入屋内向门房询问情况以来，就一直是这样。
“ [æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] .
“ At length we gave up the task of finding them as utterly hopeless .
“ 在 长度 我们 给予 向上 这 任务 的 寻找 他们 作为 完全地 绝望 .
“最终，我们放弃了寻找他们的任务，因为他们完全没有希望。”

[aɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;
I looked at the porter and shook my head ;
我 看起来 在 这 搬运工 和 摇晃 我的 头 ;
我看了看搬运工，摇了摇头；

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [lʊkt] [æɪt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
the porter looked at me and shook his head in return , as much as to
这 搬运工 看起来 在 我 和 摇晃 他的 头 在 返回 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

搬运工看了我一眼，摇了摇头，仿佛在说：
- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈfer] !
- It is a very strange affair !
- 它 是 一个 非常 奇怪的 事务 !
“这真是一件非常奇怪的事情！ ”

- [æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] [noʊz] [wer] ,
- At that moment a voice , coming from God knows where ,
- 在 那 片刻 一个 嗓音 , 未来 从 上帝 知道 在哪里 ,
“就在这时，一个声音从天而降，不知来自何方，”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ˈniːðər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [nɔːr] [bɪˈloʊ] ,
for it seemed to issue neither from above nor below ,
为了 它 似乎 到 问题 两者都不 从 多于 也不 以下 ,
因为它似乎既非来自上方，也非来自下方。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [hæf] - [pəˈθetɪk] , [hæf] - [ˈsɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
in the house or out of it — a hollow , half - pathetic , half - cynical voice ,
在 这 房子 或者 出去 的 它 — 一个 空洞的 , 一半 - 可怜的 , 一半 - 愤世嫉俗 嗓音 ,
无论在屋内还是屋外——都是一种空洞的、半是悲悯半是愤世嫉俗的声音。

[ˈekəʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] — - [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈfer] !
echoed our unspoken thought — ' It is a VERY strange affair !
回声 我们的 未说出口的 想法 — - 它 是 一个 非常 奇怪的 事务 !
这番话道出了我们未说出口的想法——“这真是一件非常奇怪的事情！ ”

- [ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈpɒtər] [krɔːst] [hɪmˈself] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
- The horror - stricken porter crossed himself devoutly , and , falling on his knees ,
- 这 恐怖 - 受打击的 搬运工 交叉 他自己 虔诚地 , 和 , 坠落 在 他的 膝盖 ,
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [preɪ] ,
began to pray ,
开始 到 祈祷 ,
“惊恐万分的门房虔诚地划着十字，跪倒在地，开始祈祷。”

[waɪl] [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ʌn'dɪd][ðə; ði][bəʊlts] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]
while I in the meanwhile undid the bolts , opened the port , and rushed into the
尽管 我 在 这 同时 撤销 这 螺栓 , 打开 这 港口 , 和 匆忙 进入 这
[ˈoʊpən] [stri:t] .
open street .
打开 街道 :

与此同时，我拧开螺栓，打开端口，冲到街上。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [ʌv; əv][soʊ] [wɪrd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
“ The thing was altogether of so weird a character ,
“ 这 事物 曾是 共 的 所以 诡异的 一个 特点 ,
“那东西本身就非常古怪,”

[ðæt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ; [jet] ,
that I almost doubted the evidence of my senses ; yet ,
那 我 几乎 怀疑 这 证据 的 我的 感官 ; 然而 ,
我几乎开始怀疑自己感官所感知到的证据；然而，

[ɑ:n] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,
on recalling all the circumstances from first to last ,
在 回忆 全部 这 情况 从 第一的 到 最后的 ,
回想起从头到尾的所有情况，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'fə:m] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd]
the testimony affirming the events was altogether too strong , overpowering and
这 见证 肯定 这 活动 曾是 共 也 强的 , 压倒性的 和
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

证实这些事件的证词过于有力、令人信服且直接。

[tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
to be doubted for an instant .
到 是 怀疑 为了 一个 立即的 :

哪怕只有一瞬间，也值得怀疑。

“ [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [lɔ:r] ; [ɪn][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['letər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ;
“ In books of ancient lore ; in the old Black letter volumes of antiquity ;
“ 在 图书 的 古老的 知识 ; 在 这 老的 黑色的 信 卷 的 古代 ;
“在古代的典籍中；在古老的黑体字古籍中；

[ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [æpələʊni:əs] [ʌv; əv] - ; [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dɑ:rwɪn] ;
in the recital of the exploits of Appolonius of Tyanæ ; in the Life of Darwin ;
在 这 独奏会 的 这 漏洞 的 阿波罗尼乌斯 的 - ; 在 这 生活 的 达尔文 ;
在讲述提亚奈的阿波罗尼乌斯的功绩时；在《达尔文传》中；

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['breðrən] [ʌv; əv]
in the story of Grugantus , and in the ' Records of the Weird Brethren of
在 这 故事 的 - , 和 在 这 - 记录 的 这 诡异的 弟兄们 的
- ,
Appulia ,
- ,

在格鲁甘图斯的故事中，以及在《阿普利亚怪异兄弟会记录》中，

- [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['mɑ:vəlz] ,
' I had read of Magic Marvels ,
- 我 有 读 的 魔法 奇迹 ,
我曾读过《魔法奇观》，

[ɔːlməʊst] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] [kənˌtempə'reɪniəs]
almost too wonderful for the belief of those ignorant masses contemporaneous
几乎 也 精彩的 为了 这 信仰 的 那些 无知 群众 同时期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ledʒəndz] .
with the authors and heroes of the various legends .
和 这 作者 和 英雄 的 这 各种各样的 传说 .

对于与各种传说的作者和英雄同时代那些无知的民众来说，这简直太不可思议了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['maːdərn] ['lɜːrniŋ] , [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɔːlvd] ['ɪntuː]
But in the light of modern learning , all these things had been resolved into
但 在 这 光 的 现代的 学习 , 全部 这些 事物 有 到过 已解决 进入
[θriː] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
three primitive elements ,
三 原始 元素 ,
但根据现代学术研究，所有这些都被归纳为三个基本要素：

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] : 1st . , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .
and these were : 1st . , and principal .
和 这些 是 : 1st . , 和 主要的 .

其中包括：第一名，以及校长。

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
Ignorance of the Masses .
无知 的 这 群众 .

民众的无知。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [wɪt] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] ['eɪdʒɪz] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
The clouds of superstition which for long ages hovered over the world .
这 云 的 迷信 哪个 为了 长的 年龄 悬停 超过 这 世界 .
笼罩世界长久的迷信阴云。

[ænd; ənd] , 3d .
And , 3d .
和 , 3d .

还有，3d。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɑːrt] - [ɪm'pɑːstər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
The amazing skill possessed by the various arch - impostors of antiquity .
这 惊人的 技能 拥有 经过 这 各种各样的 拱 - 冒名顶替者 的 古代 .

古代各种骗子高手所拥有的惊人技艺。

[ðʌs] [aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] - [dʒiː; dʒi]
Thus I accounted for much that was reported to have taken place in ' ye
因此 我 已记录 为了 很多 那 曾是 据报道 到 有 已采取 地方 在 - 是的
[ˈoʊldən] [taɪm] ;
Olden Tyme ;
奥尔登 泰姆 ;

因此，我对古代发生的许多事情都做出了解释；

- [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [wʌt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst]
' but how to explain away what myself and several others had just witnessed
- 但 如何 到 解释 离开 什么 我 和 一些 其他的 有 只是 目击者
,
,
,
,

但是，如何解释我和其他几个人刚才目睹的一切呢？

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [hɑːpɑ:θəsis] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ɔ:ltəˈgeðər] [brɪˈɑ:nd]
on the same easy and general hypothesis , was a task altogether beyond
在这 相同的 简单的 和 一般的 假设 , 曾是 一个 任务 共 超过
[əˈtʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

基于同样的简单而普遍的假设，这项任务完全无法完成。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌpəˈzi](ə)n [ʌv; əv] [mɪr] - [ˈfænsi] ,
To attempt to get rid of the difficulty on the supposition of mere 'Fancy ,
到 试图 到 得到 摆脱 的 这 困难 在 这 假设 的 仅仅 - 想要 ,
试图仅凭“幻想”这一假设来摆脱困境，

- [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] : [ænd; ənd] [jet] ,
'was simply ridiculous : and yet ,
- 曾是 简单地 荒谬的 : 和 然而 ,
“简直荒谬至极”：然而，

[waɪl] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
while one does not feel at liberty to admit the idea of Magic ,
尽管 一 做 不是 感觉 在 自由 到 承认 这 主意 的 魔法 ,
虽然人们不愿承认魔法的存在，

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkærəktər] ,
here were circumstances of such a tremendous character ,
这里 是 情况 的 这样的 一个 巨大的 特点 ,
这里的情况极其特殊，

[æz; əz][tu:; tə] [ˈʌtərli] [fərˈbɪd][ænd; ənd][dɪˈfaɪ] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [graʊnd] [wətˈevər] .
as to utterly forbid and defy explication upon any other ground whatever .
作为 到 完全地 禁止 和 违抗 解释 之上 任何 其他 地面 任何 .
至于完全禁止和拒绝以任何其他理由进行解释。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
“ This was the current of my thoughts as I left the street of Michel
” 这 曾是 这 当前的 的 我的 想法 作为 我 左边 这 街道 的 米歇尔
[lə] [ˈkɑ:t] ,
le Compte ,
勒 计算 ,
“这就是我离开米歇尔·勒孔特街时脑海中的思绪。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
and turned up that of the Temple .
和 转向 向上 那 的 这 寺庙 .
然后找到了圣殿的遗迹。

[æz; əz][aɪ] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbəˌrɪnθ] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] ,
As I slowly walked along , buried in a labyrinth of conjecture ,
作为 我 缓慢地 步行 沿着 , 埋葬 在 一个 迷宫 的 推测 ,
我缓缓前行，沉浸在纷繁复杂的猜测之中。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
the idea suddenly occurred to me that perhaps , after all ,
这 主意 突然 发生 到 我 那 也许 , 后 全部 ,
我突然想到，或许，归根结底，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɪˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][lə] [ˈkɑ:t] ,
Ravalette and the people of the house in the Rue Michel le Compte ,
- 和 这 人们 的 这 房子 在 这 后悔 米歇尔 勒 计算 ,
拉瓦莱特和米歇尔·勒孔特街那栋房子里的人们，

[maɪt] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [pə'fɔ:rmɪŋ] [pɑ:rts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevərli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['kæpətəli]
might merely have been performing parts in a very cleverly designed , and capitally
可能 仅仅 有 到过 表演 部分 在 一个 非常 巧妙地 设计 , 和 资本
['æktɪd]['dra:mə] ;
acted drama ;
行动 戏剧 ;

或许只是在一部设计精巧、表演精湛的戏剧中扮演角色而已；

[ðooʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kə'laɪdə'ska:pɪk] [t'eɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
though how to account for the kaleidoscopic changes of the coins , I could not
尽管 如何 到 帐户 为了 这 万花筒般的 变化 的 这 硬币 , 我 可以 不是
[æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪn] .
at first imagine .
在 第一的 想象 .

然而，如何解释硬币千变万化的变化，我一开始是想不明白的。

- [ɑ:] ! - [sed] [aɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
' Ah ! ' said I , at length , ' I have it !
- 啊 ! - 说 我 , 在 长度 , - 我 有 它 !
“啊！”我终于说道，“我明白了！”

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

['bra:vooʊ] !
Bravo !
Bravo !
太棒了！

[ju'ri:kə] , [ten] [taɪmz] ['oovər] !
Eureka , ten times over !
尤里卡 , 十 时代 超过 !
灵感迸发，十次！

[ðə; ði] ['si:krəts] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
The secret's out , and I'm the man that found it !
这 秘密的 出去 , 和 我是 这 男人 那 成立 它 !
秘密揭晓了，而我就是发现它的人！

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɔɪn]
' A sudden thought occurred to me , by the aid of which , even the coin
- 一个 突然 想法 发生 到 我 , 经过 这 援助 的 哪个 , 甚至 这 硬币
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

“我突然想到一个主意，借助这个主意，就连硬币之谜也能解开。”

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp][moʊst][sætɪs'fæktərəli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
was cleared up most satisfactorily ; and that which ten minutes before was a
曾是 已清除 向上 最多 令人满意地 ; 和 那 哪个 十 分钟 前 曾是 一个
[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
profound and horrible mystery ,
深刻的 和 可怕 神秘 ,

事情已得到非常令人满意的解决；而十分钟前还是一个深奥而可怕的谜团，

[wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'pærəntli] , [æz; əz] [klɪɹ] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] .
was now , apparently , as clear as the noontide sun .
曾是 现在 , 显然 , 作为 清除 作为 这 正午 太阳 .
现在，一切都清晰得如同正午的阳光一般。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [led][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)] [rɪ'zʌlt] :
Here is the train of reasoning which led me to this hopeful result :
这里 是 这 火车 的 推理 哪个 引领 我 到 这 充满希望 结果 :

以下是我得出这个令人鼓舞的结果的推理过程:

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪk'sentɹɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ]['hætʃ(ə)rəl]
Ravalette was a wealthy and eccentric gentleman , who , observing my natural
- 曾是 一个 富裕 和 偏心 绅士 , WHO , 观察 我的 自然的
[ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æn'ti:k] ,
enthusiasm for the antique ,
热情 为了 这 古董 ,

拉瓦莱特是一位富有而古怪的绅士，他注意到我对古董的天然热情，

[ænd; ənd] ['æptɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌlt] , [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and aptitude to the occult , had determined to either amuse himself and
和 能力倾向 到 这 神秘学 , 有 决定 到 任何一个 娱乐 他自己 和
[frendz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
friends at my expense ,
朋友们 在 我的 费用 ,

他既有研究神秘学的天赋，又决心以我为乐，以此取乐他自己和朋友们。

[pɑ:səbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['kjuərəɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] , [pər'hæps] ,
possibly for the purpose of curing some of them of what , perhaps ,
可能 为了 这 目的 的 养护 一些 的 他们 的 什么 , 也许 ,
或许是为了治愈他们中的一些人所患的某种疾病，也许是.....

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['wi:knəs] ; [ɔ:r] ,
he regarded as the same weakness ; or ,
他 认为 作为 这 相同的 弱点 ; 或者 ,
他认为这是同样的弱点；或者，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
taking pity on what he looked upon as a sad and dangerous infatuation ,
采取 遗憾 在 什么 他 看起来 之上 作为 一个 伤心 和 危险的 痴情 ,
他怜悯地看着这段在他看来既悲哀又危险的迷恋。

[hæd; həd] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðɪs] ['ræðər] ['kɔ:stli] [ɪk'sperɪmənt] ,
had resorted to this rather costly experiment ,
有 复原 到 这 相当 昂贵 实验 ,
他们竟然采取了这种代价相当昂贵的实验，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ɪts][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kʃər] [maɪt] [bi:; bi]
in the hope that at its termination a perfect cure might be
在 这 希望 那 在 它是 终止 一个 完美的 治愈 可能 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
effected :
受影响 .

希望疗程结束后能够达到完全治愈的效果。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
The people in the house were , together with the woman and children at
这 人们 在 这 房子 是 , 一起 和 这 女士 和 孩子们 在
[ðə; ði] [bæ'riər] ,
the Barrière ,
这 屏障 ,

屋里的人，连同巴里耶的妇女和孩子们，

[hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] .
his confederates in the scheme .
他的 南方邦联 在 这 方案 .
他的同伙也参与了这项计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [mæn] ; [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] ;
He was a learned man ; saw that I could not be easily taken in ;
他 曾是 一个 学习 男人 ； 锯 那 我 可以 不是 是 容易地 已采取 在 ；
他学识渊博，看出我不会轻易上当受骗。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌventrəˈloʊkwɪəl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz]
and therefore brought the wonders of chemical and ventriloquial sciences
和 所以 带来 这 奇迹 的 化学 和 腹语 科学
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
to his assistance — the latter in the affair of the floating voice ,
到 他的 协助 — 这 后者 在 这 事务 的 这 漂浮的 嗓音 ,
因此，他将化学和腹语术的奇妙之处运用到自己的研究中——后者用于解决漂浮声音的问题。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɔːr] [dɪskz] .
the former in the matter of the coins or disks .
这 以前的 在 这 事情 的 这 硬币 或者 磁盘 .
前者指的是硬币或圆盘。

[ðiːz] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʊd] , [ɑːn] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]
These coins had been coated with a substance that would , on exposure to the
这些 硬币 有 到过 涂层 和 一个 物质 那 会 , 在 接触 到 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
这些硬币表面涂有一层物质，暴露在空气中后，会.....

[eksˈheɪl] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ekʃəˈleɪʃn] [ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] ['kærəktərz] [wʊd] [ʌv; əv]
exhale away ; and with this exhalation the first set of characters would of
呼气 离开 ; 和 和 这 呼气 这 第一的 放 的 人物 会 的
[kɔːrs] [dɪsəˈpɪr] .
course disappear .
课程 消失 .
呼气；随着这声呼气，第一组字符当然就会消失。

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ɪkˈstɜːrni(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [wʊd]
Beneath this external coating was another , which , on contact with the air , would
下面 这 外部的 涂层 曾是 其他 , 哪个 , 在 接触 和 这 空气 , 会
[əˈsuːm] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] ['kʌlər] ;
assume a peculiar color ;
认为 一个 奇特 颜色 ;
在这层外涂层下面还有一层，这层外涂层与空气接触后会呈现出一种特殊的颜色；

[bɪˈniːθ] [ðɪs] , [ɪn][tɜːrni] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
beneath this , in turn , was another , and still another ; the last of all ,
下面 这 , 在 转动 , 曾是 其他 , 和 仍然 其他 ; 这 最后的 的 全部 ,
在这下面，又有一层，再下面一层；最后一层，

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] .
being that on which was written the last series of letters composing a sentence .
存在 那 在 哪个 曾是 书面 这 最后的 系列 的 信件 构成 一个 句子 .
就是写着最后一系列字母组成一个句子的那张纸。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði][kjuː][tuː; tə][ðə; ði]ˈpeɪtrən][tuː; tə] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz][kraɪ]
The appearance of these words was the cue to the patron to utter his cry
这 外貌 的 这些 字 曾是 这 提示 到 这 赞助人 到 说出 他的 哭
,
:
,
这些字的出现，正是顾客发出叫喊声的信号。

[dæʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [prɪtend] [tuː; tə] [swuːn] .
dash the coins from his hands , and pretend to swoon .
短跑 这 硬币 从 他的 双手 , 和 假装 到 昏厥 .

把硬币从他手中打掉，假装晕倒。

[ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [rɪ'zʌltənt] [ðer'frʌm] , [ə'ten](ə)n [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz]
In the commotion resultant therefrom , attention would be drawn from the cause
在 这 骚动 结果 由此 , 注意力 会 是 绘制 从 这 原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'zæstər] ,
of the apparent disaster ,
的 这 明显 灾难 ,

由此引发的骚动会分散人们对这场明显灾难真正原因的注意力。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] [ɑːpər'tu:nəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .
and afford ample opportunity for their removal .
和 买得起 充足 机会 为了 他们的 移动 .

并为清除它们提供了充足的机会。

[ðə; ði] ['sentəns] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'fer] ,
The sentence , ' It is a very strange affair ,
这 句子 , - 它 是 一个 非常 奇怪的 事务 ,

这句话，“这是一件非常奇怪的事情，

- [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][næt](ə)rəli [sə'dʒestɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
' would be the very one naturally suggested under the circumstances ,
- 会 是 这 非常 一 自然 建议 在下面 这 情况 ,

在这种情况下，这自然而然地就成了人们最先想到的答案。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpɪli] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'fɔːrd]
and had happily been selected as the most fitting one to afford
和 有 快乐地 到过 已选 作为 这 最多 配件 一 到 买得起

['eksərsaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ɪm'plɔɪd] ;
exercise to the ventriloquist employed ;
锻炼 到 这 腹语师 受雇 ;

并且很荣幸地被选中作为最适合让受雇的腹语表演者进行锻炼的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] ['ekəʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [wʊd] [eɪ diː 'diː] [ə'dɪʃən(ə)l]
and this apparent echoing of an unspoken thought would add additional
和 这 明显 回声 的 一个 未说出口的 想法 会 添加 额外的

['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
piquancy to the scene ,
辣味 到 这 场景 ,

这种对未说出口的想法的明显呼应，会为场景增添更多趣味。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ɪn][pɑɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrɪ'pɪlənt] .
and materially assist in piling up the horripilant .
和 重大 协助 在 桩 向上 这 恐怖 .

并在物质上协助堆积可怕的物质。

“ [ðer; ðər] ! [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] ?
“ **There ! was not that a fine specimen of analysis ?**
“ 那里 ！ 曾是 不是 那 一个 美好的 标本 的 分析 ？

“瞧！那不就是一个很好的分析样本吗？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['pɜːrɪkt] ,
It was almost perfect ,
它 曾是 几乎 完美的 ,

它几乎完美无瑕。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [moʊst] [ˈædmərəbli] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈlɪt(ə)]
and would have answered most admirably had it not been for one little
和 会 有 回答 最多 令人钦佩地 有 它 不是 到过 为了 一 小的
[θɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
thing , and that was ,
事物 , 和 那 曾是 ,
如果不是因为一件小事, 他本可以给出非常令人满意的回答, 那就是:

[ˈsɪmpli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] — [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [pərˈhæps] , [jet] [wʌn] [ˌæbsəˈlu:tli]
simply , that it was not true — a trifling objection , perhaps , yet one absolutely
简单地 , 那 它 曾是 不是 真的 — 一个 琐事 异议 , 也许 , 然而 一 绝对地
[ˈfeɪt(ə)] .
fatal .
致命的 .
简而言之, 这并非事实——这或许是一个微不足道的反对意见, 但却是致命的。

[waɪ] , [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ˌhɪrˈæftər] .
Why , will be seen hereafter .
为什么 , 将要 是 已见 此后 .
原因将在后文揭晓。
“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [mɔːr] ,
“ **I was just about half satisfied with my ingenious speculation , and no more ,**
“ 我 曾是 只是 关于 一半 使满意 和 我的 巧妙 推测 , 和 不 更多的 ,
“我对我的巧妙推测只满意了一半, 仅此而已。”

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [maɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
after the first burst of joy at my supposed discovery had subsided ,
后 这 第一的 爆裂 的 喜悦 在 我的 据称 发现 有 平静下来 ,
在我最初的发现喜悦消退之后,
[ænd; ɐnd] [ku:l] [ˈriːz(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .
and cool reason once more took the helm .
和 凉爽的 原因 一次 更多的 采取 这 舵 .
冷静的理性再次占据了主导地位。

[biː; bi] [aɪ ˈti:] [tru:] [ɔːr] [fɔːls] ,
Be it true or false ,
是 它 真的 或者 错误的 ,
无论真假,
[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbelvɪl] [ænd; ɐnd] [pərˈsuː] [maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
I determined to go back to Belleville and pursue my investigations a little
我 决定 到 去 后退 到 贝尔维尔 和 追求 我的 调查 一个 小的
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .
我决定返回贝尔维尔, 继续进行调查。

[ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈɑːmnɪbəs] [su:n] [brɔːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæˈriər] ,
A passing omnibus soon brought me to the Barrière ,
一个 通过 综合 很快 带来 我 到 这 屏障 ,
一辆路过的公共汽车很快把我带到了巴里耶尔。
[ænd; ɐnd] [tuː; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːriəs]
and to my great joy I saw the identical party that had made the curious
和 到 我的 伟大的 喜悦 我 锯 这 完全相同的 派对 那 有 制成 这 好奇的
[rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɡoʊst] .
remark about my being in search of my own ghost .
评论 关于 我的 存在 在 搜索 的 我的 自己的 鬼 .
令我欣喜的是, 我看到了之前对我做出奇怪评论的那群人, 他们说我是在寻找自己的鬼魂。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtentli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
The nurse and children were intently watching the evolutions of a set of
这 护士 和 孩子们 是 专注地 观看 这 进化 的 一个 放 的
[noʊˈmædɪk] [ˌmæriəˈnet] ,
nomadic marionettes ,
游牧的 木偶 ,

护士和孩子们正全神贯注地观看一组游牧木偶的表演。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteriəs] - [taɪp] [ˈdrɒsləri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ba:ks] [hu:]
and listening to the stereo - type drolleries of the man in the box who
和 聆听 到 这 立体声 - 类型 滑稽剧 的 这 男人 在 这 盒子 WHO
[wɜ:rkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌpɪts] .
worked the little puppets .
工作 这 小的 木偶 .

听着那个坐在箱子里操纵小木偶的男人的刻板滑稽话。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,
Luckily the whole party , with at least three hundred others ,
幸运的是 这 所有的 派对 , 和 在 至少 三 百 其他的 ,
[wɜ:ɪz] [ðə; ði] [wɪθ] [ˈpɑ:rti] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,
幸运的是, 整个派对, 以及至少其他三百人,

[wɜ:r; wər][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fru:] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]
were so taken up with the antics of Polichinel and his shrew of a wife
是 所以 已采取 向上 和 这 滑稽动作 的 - 和 他的 泼妇 的 一个 妻子
,
.
,

他们完全被波利奇内尔和他泼妇妻子的滑稽举动所吸引，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][nɔ:r][ðə; ði] [nɜ:rs] [sɔ:] [em ˈi:] .
that the young ones nor the nurse saw me .
那 这 年轻的 一个 也不 这 护士 锯 我 .

孩子们和护士都没看见我。

[aɪ] [ðerfɔ:r] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [ʃɑ:p] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tæs] ,
I therefore stepped into a coffee - shop close at hand , called for a tasse ,
我 所以 步 进入 一个 咖啡 - 店铺 关闭 在 手 , 称为 为了 一个 杯子 ,
[wɜ:ɪz] [ðə; ði] [wɪθ] [ˈpɑ:rti] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ,
于是我走进附近一家咖啡店，要了一杯咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]
and then sent one of the waiters to fetch the woman with the three
和 然后 发送 一 的 这 服务员 到 拿来 这 女士 和 这 三
[ˈtʃɪldrən] [drest] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈvelvɪtɪ:n] .
children dressed in yellow velveteen .
孩子们 穿着 在 黄色的 平绒 .

然后派一名服务员去请那位穿着黄色丝绒衣服、带着三个孩子的女人。

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [sent] [fɔ:r; fər] .
The man obeyed , and speedily returned , followed by the party sent for .
这 男人 服从 , 和 迅速地 返回 , 随后 经过 这 派对 发送 为了 .

那人遵命而行，很快返回，随后被召集的人也跟了回来。

“ [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [felt]
“ **Upon seeing who it was that had summoned her , the young woman felt**
“ 之上 看到 WHO 它 曾是 那 有 被召唤 她 , 这 年轻的 女士 毛毡
[əˈlɑ:ɹmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

“看到召见她的人是谁，年轻女子感到十分惊恐。”

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][kæb][æn; ən][ʼaʊər][ɔ:r][soʊ]
fearing that the remarks she had made , when I entered the cab an hour or so
害怕 那 这 评论 她 有 制成 , 什么时候 我 进入 这 出租车 一个 小时 或者 所以
[ˈpri:viəsli] ,
previously ,
之前 ,

我担心她大约一个小时前在我上出租车时说的那些话会对我造成影响，

[hæd; həd] [ə'fendɪd] [em 'i:] ,
had offended me ,
有 被冒犯了 我 ,

冒犯了我

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ][ˈprez(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]
and that my present business was to cause her to be punished for
和 那 我的 展示 商业 曾是 到 原因 她 到 是 受到惩罚 为了
[hɜ:r; hər] [ɪnsələns] .
her insolence .
她 傲慢 .

而我眼下的任务就是惩罚她的傲慢无礼。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [ɜ:rθ] ,
For of all places on this civilized earth ,
为了 的 全部 地方 在 这 文明 地球 ,

因为在这文明世界的每一个地方，

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz][best] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][ɔ:r] [ɪm'pɜ:rtnəns] —
Paris is the one where a stranger is best protected from injury or impertinence —
巴黎 是 这 一 在哪里 一个 陌生人 是 最好的 受保护 从 受伤 或者 无礼 —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

在巴黎，陌生人能得到最好的保护，免受伤害或冒犯——至少是这样。

[aɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] .
it then was .
它 然后 曾是 .

当时确实如此。

[aɪ] [su:n] [set][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [maɪnd][æt; ət] [i:z] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ;
I soon set the woman's mind at ease on that point ;
我 很快 放 这 女性的 头脑 在 舒适 在 那 观点 ;

我很快就打消了这位女士在这个问题上的疑虑；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ,
and having purchased some gâteaux for the children , and the same ,
和 拥有 购买 一些 蛋糕 为了 这 孩子们 , 和 这 相同的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
with a vessel of coffee ,
和 一个 血管 的 咖啡 ,

买了一些蛋糕给孩子们，还买了一壶咖啡，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] , [aɪ] [ri'kwestɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
for the nurse , I requested her to be seated ,
为了 这 护士 , 我 请求 她 到 是 坐着 ,

我请护士坐下。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:z] [sʌt] ['kjəriəs] [tɜ:rmz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
and tell me what caused her to use such curious terms , with regard to
和 告诉 我 什么 导致 她 到 使用 这样的 好奇的 条款 , 和 看待 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

告诉我，是什么原因让她用如此奇怪的措辞来形容我？

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] . “
a little while before . “
一个 小的 尽管 前 : “

不久之前。

- [bɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [ʃi: ʃi] [sed] ,
' Lord bless you , sir , ' she said ,
- 主 保佑 你 , 先生 , - 她 说 ,

“愿上帝保佑您，先生，”她说。

- [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [wʌt] [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ]
' I did but repeat what an old man said who stood on the side of the carriage
- 我 做过 但 重复 什么 一个 老的 男人 说 WHO 站立 在 这 边 的 这 运输
['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['entərd] .
opposite to that by which you entered .
对面的 到 那 经过 哪个 你 进入 .

我只是重复了一位站在马车对面（也就是你上车的那一侧）的老人的话。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][said] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [em 'i:] .
I had just crossed over from his side when you saw and heard me .
我 有 只是 交叉 超过 从 他的 边 什么时候 你 锯 和 听到 我 .

我刚从他那边过来，你就看见我、听见我了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]
As you came running down the street , everybody saw you , and that you
作为 你 来了 跑步 向下 这 街道 , 大家 锯 你 , 和 那 你
[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
were in a hurry ,
是 在 一个 匆忙 ,

你沿着街道跑过来的时候，大家都看到了你，也看出你很着急。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [meɪd] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [greɪt] [heɪst] .
and several persons made observations as to the cause of your great haste .
和 一些 人 制成 观察 作为 到 这 原因 的 你的 伟大的 匆忙 .

有好几个人都对你如此匆忙的原因发表了看法。

[sed] [wʌn] , “ [ðə; ði] ['mænz][mæd] ! ” [sed] [ə'hʌðər] , “ [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Said one , “ The man's mad ! ” said another , “ His woman has just run off with
说 一 , “ 这 男人的 疯狂的 ! ” 说 其他 , “ 他的 女士 有 只是 跑步 离开 和
[ə; eɪ] ['lʌvər] ,
a lover ,
一个 情人 ,

其中一人说：“这男人疯了！”另一人说：“他的女人跟情人私奔了。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪnz] [ə'lɔ:n] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni:z] [seɪk] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
taking his twins along for company's sake , and he's after them with a
采取 他的 双胞胎 沿着 为了 公司的 清酒 , 和 他是 后 他们 和 一个
[[ɑ:rp] [stɪk] !
sharp stick !
锋利的 戳 !

他带着双胞胎孩子一起出门作伴，结果却拿着一根尖棍追赶他们！

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] , “ [ˈhi:z] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wəʊnt][faɪnd] [ˈveri] [su:n]
“ **Said the old man at my side , “ He's in search of what he won't find very soon**
“ 说 这 老的 男人 在 我的 边 , “ 他是 在 搜索 的 什么 他 惯于 寻找 非常 很快
.
“
:
“
.

“我身边的老人说：‘他正在寻找他很快就找不到的东西。’”

“ [wɒts] [ðæt] , [sɜ:r] ?
“ **What's that , sir ?**
“ 是什么 那 , 先生 ?

“先生，那是什么？ ”

“ [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] .
“ **I ventured to ask .**
“ 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

“ [ˈhi:z] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] — [əˈhem,əˈhəm] ! — [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡoʊst] , [maɪ] [dɪr] !
“ **He's in search of — ahem ! — in search of — his own ghost , my dear !**
“ 他是 在 搜索 的 — 嗯 ! — 在 搜索 的 — 他的 自己的 鬼 , 我的 亲爱的 !

“他正在寻找——咳！——正在寻找——他自己的鬼魂，亲爱的！ ”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
“ **said the old man , as he darted up the street .**
“ 说 这 老的 男人 , 作为 他 飞镖 向上 这 街道 .

“老人一边说着，一边沿着街道飞奔而去。”

[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] ,
The notion was so funny ,
这 概念 曾是 所以 有趣的 ,

这个想法太搞笑了。

[ðæt][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm]
that I remembered it all the while I was crossing the street — a very long time
那 我 记得 它 全部 这 尽管 我 曾是 过境 这 街道 — 一个 非常 长的 时间
[fɔ:r; fər][ju:ˈes] [bə:n] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] ,
for us Bonnes to recollect anything ,
为了 我们 邦尼斯 到 追忆 任何事物 ,

我在过马路的时候一直记得这件事——对于我们邦纳家族来说，这么长时间很难记住任何事情。

[mɒn] [ˈfɛr] [ɑːˈmi:;] [ænd; ænd] [wen] - [ðer; ðər] [æskt] [ˌemˈi:] [wʌt] [eɪl] [ju:; jʊ] , [waɪ] , [aɪ] [lɒkt]
mon cher ami ; and when Auburt there asked me what ailed you , why , I looked
星期一 亲爱的 ami ; 和 什么时候 - 那里 问 我 什么 生病的 你 , 为什么 , 我 看起来
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

我亲爱的朋友；当奥伯特问我你有什么不舒服时，我装作若无其事的样子，

[ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [bɪrdz] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ænd] — [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ɪf]
and repeated the grey - beard's observation , and — another cup of coffee , if
和 重复 这 灰色的 - 胡子 观察 , 和 — 其他 杯子 的 咖啡 , 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . -
you please — that was all . '
你 请 — 那 曾是 全部 . -

他重复了那位老者的话，然后——如果可以的话，再来一杯咖啡——就这些了。

“ [aɪ] [bri:ðd] [ˈfri:ə(r)] .
“ **I breathed freer .**
“ 我 呼吸 更自由 .

我感觉呼吸更顺畅了。

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] [oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ? -
' **But tell me , my dear , what sort of man this old fellow was ?** '
- 但 告诉 我 , 我的 亲爱的 , 什么 种类 的 男人 这 老的 同伴 曾是 ? -

“但是告诉我，亲爱的，这个老家伙究竟是个什么样的人呢？”

- ['sɜ:rt(ə)nli] — [ə'hʌðər] [gæ'toʊ] , [gɑ:r'sɔ:n] ; [mə'sjɜ:r] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['sɜ:rt(ə)nli] !
' **Certainly — another gâteau , garçon ; monsieur will pay for it — certainly !**
- 当然 — 其他 蛋糕 , 男孩 ; 先生 将要 支付 为了 它 — 当然 !

“当然——另一个 gâteau, garçon; 先生会为此付出代价的——当然！”

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] — - !
' **and the young woman went on to describe — Ravalette !**
- 和 这 年轻的 女士 去 在 到 描述 — - !

这位年轻女子继续描述道——拉瓦莱特！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ'self] ,
as well as I could have done myself ,
作为 出色地 作为 我 可以 有 完毕 我 ,

尽我所能做到最好，

[hæd; həd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ðen] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] .
had that mysterious individual stood before me then and there .
有 那 神秘 个人 站立 前 我 然后 和 那里 .

如果当时那个神秘人物就站在我面前的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ɛnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ][ɪn'kwaɪəɪrɪz] ['fɜ:rðər] .
I was satisfied , and determined to push my inquiries further .
我 曾是 使满意 , 和 决定 到 推 我的 查询 更远 .

我感到满意，并决心继续深入调查。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['su:] , [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I thanked the girl , paid the bill of thirty - five sous , left the place ,
我 谢谢 这 女孩 , 有薪酬的 这 账单 的 三十 - 五 深 , 左边 这 地方 ,

我谢过那个女孩，付了35苏的账单，然后离开了。

[ænd; ɛnd] ['hɜ:ɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] ['pɔ:səbli] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - ['ga:dnz] , [ðæt] , [aɪ 'ti:]
and hurried as fast as I possibly could to the flower - gardens , that , it
和 慌忙 作为 快速地 作为 我 可能 可以 到 这 花 - 花园 , 那 , 它

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
will be remembered ,
将要 是 记得 ,

于是我以最快的速度奔向花园，这一点，人们将会记得。

- [ænd; ɛnd][maɪ'self][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] .
Ravalette and myself had visited together .
- 和 我 有 到访 一起 .

我和拉瓦莱特一起去拜访过。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ] ,
I went to the first one ,
我 去 到 这 第一的 — ,

我去了第一个，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]
and asked the gardener if he had seen the old man who had been my
和 问 这 园丁 如果 他 有 已见 这 老的 男人 WHO 有 到过 我的
[kəm'pænjən] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈvɪzɪt] ,
companion on a recent visit ,
伴侣 在 一个 最近的 访问 ,

我问园丁是否见过上次和我一起来访的那位老人，

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ? “
an hour or two before ? “
一个 小时 或者 二 前 ? “

提前一两个小时？

- [oʊld][mæn] ?
' Old man ?
- 老的 男人 ?

“老人？ ”

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] , [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [æn; ən][oʊld][mæn] !
Well , you are a funny man , to call a boy of seventeen years an old man !
出色地 , 你 是 一个 有趣的 男人 , 到 称呼 一个 男生 的 十七 年 一个 老的 男人 !

哎呀，你真是个有趣的人，竟然把一个十七岁的男孩称为老头！

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'hʌf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [bu'keɪ] ,
I recollect you well enough , for you bought a fine bouquet ,
我 追忆 你 出色地 足够的 , 为了 你 买 一个 美好的 花束 ,

我对你的印象还不错，因为你买了一束漂亮的花束。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæməsk][ˈrouzɪz] [kəm'pouzɪŋ] [wɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ˈkæri] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
one of the damask roses composing which you now carry in your button - hole .
一 的 这 绫 玫瑰 构成 哪个 你 现在 携带 在 你的 按钮 - 洞 .

你现在别在胸花上的那朵大马士革玫瑰，就是其中之一。

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiədliː] [ˈstriplɪŋ] , [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ;
I remember you well enough , and the beardless stripling , your companion ;
我 记住 你 出色地 足够的 , 和 这 无胡须 幼苗 , 你的 伴侣 ;

我清楚地记得你，还有你的同伴，那个没有胡子的年轻人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][bəʊθ] [left] [tə'geðər] . - “
but I have not seen him since you both left together . ' “
但 我 有 不是 已见 他 自从 你 两个都 左边 一起 . - “

但自从你们俩一起离开后，我就再也没见过他了。

- [bɑ:] , [maɪ] [frend] ! - [sed] [aɪ] , - [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .
' Bah , my friend ! ' said I , ' it won't do .
- 呸 , 我的 朋友 ! - 说 我 , - 它 惯于 做 .

“呸，我的朋友！ ”我说，“这可不行。”

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑ:mræd] [hɪr] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] ,
I know perfectly well that my comrade here was not a youngster ,
我 知道 完美 出色地 那 我的 同志 这里 曾是 不是 一个 青少年 ,

我非常清楚，我这位同志并非年轻人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fʊl] [ˌsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] ! - “
but a man of full seventy years of age , if a single day ! ' “
但 一个 男人 的 满的 七十 年 的 年龄 , 如果 一个 单身的 天 ! - “

但哪怕是一位七十岁的老人，哪怕只有一天！

- - [ˈblɜ:] !
' Sacré bleu !
- - 蓝色 !

'Sacré bleu!

[ju:d] ['betər] [tel] [em 'i:] [aɪ] [laɪ] [æ; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʌn] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] !
You'd better tell me I lie at once , and be done with it !
你会 更好的 告诉 我 我说谎 在 一次 , 和 是 完毕 和 它 !

你最好立刻告诉我我撒谎了, 然后就此结束!

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ; ən] [oʊld] [mæn] ,
You may say it was an old man ,
你 可能 说 它 曾是 一个 老的 男人 ,

你或许会说他是个老人,

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [nɑ:t] [jet] [aʊt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ti:nz] ;
but I'll be cursed if it wasn't a young one , not yet out of his teens ;
但 患病的 是 被诅咒的 如果 它 不是 一个 年轻的 一 , 不是 然而 出去 的 他的 青少年 ;

但如果不是个还没过二十岁的年轻人, 我就要遭诅咒了;

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [bæk] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and what's more to the purpose , I'll back my opinion ,
和 是什么 更多的 到 这 目的 , 患病的 后退 我的 观点 ,

更重要的是, 我会支持我的观点。

[ænd; ənd] [bet] [ju:; jʊ] [æ; ən] ['i:v(ə)n] ['bɑ:t(ə)] [ʌ; əv] [dʒi:n] [lɑ:'fɪt] , ['fɔ:rtɪ] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
and bet you an even bottle of Jean Lafitte , forty - two years old ,
和 赌注 你 一个 甚至 瓶子 的 让 拉菲特 , 四十 - 二 年 老的 ,

我敢打赌, 我赢的将是一瓶42年陈酿的让·拉菲特葡萄酒。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] , ['sæloʊ] -
that the person who accompanied you here this day was a small , thin ,
那 这 人 WHO 伴随 你 这里 这 天 曾是 一个 小的 , 薄的 , 黄褐色 -

[feɪst] [ju:θ] [ʌ; əv] [nɑ:t]
you faced youth of not
面对 青年 的 不是

今天陪你来的这个人, 是个身材矮小、瘦削、面色蜡黄的年轻人, 并非

[ˈoʊvər] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] !
over fifteen years !
超过 十五 年 !

超过十五年!

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪdʒər] ? - "
Will you take the wager ? ' "
将要 你 拿 这 赌注 ? - "

你愿意接受这个赌注吗?

- [jes] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [mɔ:r] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌmpaɪər] ,
' Yes , and forty more just like it ; but who shall be our umpire ,
- 是的 , 和 四十 更多的 只是 喜欢 它 ; 但 WHO 将 是 我们的 裁判 ,

“是的, 还有四十个类似的; 但谁来做我们的裁判呢?”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [bet] ? - "
and decide the bet ? ' "
和 决定 这 赌注 ? - "

然后决定赌注?

- [waɪ] , [let] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɔ:r] ['dɔ:tər] , [dɪ'saɪd] .
' Why , let the witnesses , my men , and my wife or daughter , decide .
- 为什么 , 让 这 证人 , 我的 男人 , 和 我的 妻子 或者 女儿 , 决定 .

“至于为什么, 就让证人、我的手下、我的妻子或女儿来决定吧。”

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌ; əv] [waɪn] .
I'll warrant they won't lie for the sake of a bottle of wine .
患病的 保证 他们 惯于 说谎 为了 这 清酒 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

我敢保证他们不会为了区区一瓶酒而撒谎。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'gri:d] ? - “
Are you agreed?”
是 你 同意 ？ - “

你同意吗？

- [jes] , [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɑ:n] ; [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] . - “
Yes, call them on; I'll trust them.”
- 是的 , 称呼 他们 在 ; 患病的 相信 他们 . - “

“好的，给他们打电话吧；我相信他们。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʼɑ:nɪst] [fʊks] .
Of course you may, for they are honest folks.
- 的 课程 你 可能 , 为了 他们 是 诚实的 各位 .

当然可以，因为他们都是诚实的人。

[maɪ] [waɪf] [let] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ] [soʊld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ;
My wife let you both in at the door; I sold you a bouquet;
我的 妻子 让 你 两个都 在 在 这 门 ; 我 卖 你 一个 花束 ;

我妻子给你们俩开了门；我卖给你们一束花；

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
one of my men went round the garden with you,
一 的 我的 男人 去 圆形的 这 花园 和 你 ,

我的一名手下陪你绕着花园走了一圈。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ræn] [tu:; tə] [fetʃ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:]
and the other ran to fetch change for the five - franc piece you gave me
和 这 其他 跑 到 拿来 改变 为了 这 五 - 法郎 片 你 给予 我
[tu:; tə] [teɪk] [peɪ] [frʌm; frəm] .
to take pay from.
到 拿 支付 从 .

另一个人跑去拿零钱，找你给我的那枚五法郎的硬币来收钱。

[hɪr] , [waɪf] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ænd] [pi(:)'eə] ; [kʌm] [hɪr] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Here, wife, Joseph, and Pierre; come here all of you.
这里 , 妻子 , 约瑟夫 , 和 皮埃尔 ; 来 这里 全部 的 你 .

妻子、约瑟夫、皮埃尔，你们都过来。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [wa:nt] [ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] . -
I've made a bet with the gentleman, and want you three to decide it.”
我已经 制成 一个 赌注 和 这 绅士 , 和 想 你 三 到 决定 它 . -

我跟这位先生打了个赌，想让你们三个来评判一下结果。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kɔ:ld] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [sed] [tu:; tə]
In a moment the persons called stood before us, and the gardener said to
” 在 一个 片刻 这 人 称为 站立 前 我们 , 和 这 园丁 说 到
[em 'i:] :
me:
我 :

“片刻之后，被叫来的人都站在我们面前，园丁对我说：

- [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [wen]
Now, monsieur, you and I will go to the other end of the garden; when
- 现在 , 先生 , 你 和 我 将要 去 到 这 其他 结尾 的 这 花园 ; 什么时候
[ðer; ðər] ,
there,
那里 ,

“现在，先生，你和我一起去花园的另一头；到了那里，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I will describe to you the person who accompanied you here this afternoon.
我 将要 描述 到 你 这 人 WHO 伴随 你 这里 这 下午 .

我将向您介绍今天下午陪同您来的人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , [wʌn][æɪ; ət][ə; eɪ][taɪm] , [fɜːrst] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Then we will call the witnesses , one at a time , first separating them ,
然后 我们 将要 称呼 这 证人 , 一 在 一个 时间 , 第一的 分离 他们 ,
然后我们将逐一传唤证人, 先将他们分开。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [em 'iː] ,
so that they cannot agree upon a uniform story for or against me ,
所以 那 他们 不能 同意 之上 一个 制服 故事 为了 或者 反对 我 ,
因此, 他们无法就支持我或反对我的说法达成一致。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪɡ'zæktli] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] . -
but give the truth exactly , as the truth appears to each one . '
但 给 这 真相 确切地 , 作为 这 真相 出现 到 每个 一 . -
但要如实陈述真相, 因为真相在每个人看来都是如此。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'sent]
“ **Nothing could be fairer than this proposition , and therefore I gave my assent**
“ 没有什么 可以 是 更公平 比 这 主张 , 和 所以 我 给予 我的 同意
[tuː; tə][aɪ 'tiː] [ˈmiːdiətli] ;
to it immediately ;
到 它 立即地 ;
“没有什么比这个提议更公平的了, 因此我立即表示同意;

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][stænd][æɪ; ət] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
whereupon the two men were sent to stand at opposite ends of the garden ,
于是 这 二 男人 是 发送 到 站立 在 对面的 结束 的 这 花园 ,
于是, 两人被派到花园的两端分别站着。

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [tuː; tə]
his wife took her place in a third , while her husband and myself went to
他的 妻子 采取 她 地方 在 一个 第三 , 尽管 她 丈夫 和 我 去 到
[ðə; ði] [fɔːrθ] .
the fourth .
这 第四 .
他的妻子坐在第三排, 而她丈夫和我则坐在第四排。

[ˈhævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] : “
Having arrived there : “
拥有 到达的 那里 : “
到达那里后: “

- [jɔːr; jər] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
' Your friend , ' said the gardener , ' was just as I have described him ,
- 你的 朋友 , - 说 这 园丁 , - 曾是 只是 作为 我 有 描述 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪ](ə)n] ,
with this addition ,
和 这 添加 ,
“你的朋友,”园丁说, “正如我所描述的那样, 只是多了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] - ['leðər] [juːz] , [ə; eɪ] ['leghɔːrn] [ɔːr][ˈpænəməː][hæt] , [ˈkærid] [ə; eɪ] [swɪtʃ]
that he wore polish - leather shoes , a Leghorn or Panama hat , carried a switch
那 他 穿着 抛光 - 皮革 鞋 , 一个 来航鸡 或者 巴拿马 帽子 , 携带 一个 转变
[kɜːn] ,
cane ,
甘蔗 ,
他穿着锃亮的皮鞋, 戴着一顶莱格霍恩帽或巴拿马帽, 拿着一根手杖。

[wɔːr] [laɪt] [dʒiːn] [ˌpæntə'luːnz] , [ə; eɪ][kʊʊt][eɪ 'juː] [sæk] , [ænd; ənd] [vest] [ʌv; əv] [waɪt] [kæf'mɪr] .
wore light jean pantaloons , a coat au saque , and vest of white Cashmere .
穿着 光 牛仔裤 灯笼裤 , 一个 外套 au 萨克 , 和 背心 的 白色的 羊绒 .
她穿着浅色牛仔灯笼裤、一件斜挎大衣和一件白色羊绒背心。

[rɪ'membə] [ðɪs] .
Remember this .
记住 这 .

记住这一点。

[naʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [kʌm] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]
Now , Joseph , come here , ' said he , raising his voice and motioning the
现在 , 约瑟夫 , 来 这里 , - 说 他 , 提高 他的 嗓音 和 示意 这
[mæn] [tʊːrd] [juː ˈes] .
man toward us .
男人 朝向 我们 .

“约瑟夫，过来，”他提高嗓门，示意那人朝我们这边过来。

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
' Be so good as to describe the person who came here to - day with this
- 是 所以 好的 作为 到 描述 这 人 WHO 来了 这里 到 - 天 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] . - “
gentleman . ' “
绅士 . - “

请您描述一下今天和这位先生一起来的那个人。

- [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˈmæstər] .
' I will with pleasure , master .
- 我 将要 和 乐趣 , 掌握 .

“我乐意效劳，主人。”

[ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt][ænd; ənd] [ˈhevi] , [hæd; həd]
The negro who came with this gentleman was very fat and heavy , had
这 黑人 WHO 来了 和 这 绅士 曾是 非常 胖的 和 重的 , 有
[lɑːrdʒ] [splɛɪ] [fiːt] ,
large splay feet ,
大的 展开 脚 ,

与这位先生同行的黑人非常肥胖笨重，脚也很大很外八。

[trəˈmendəs] [hændz] , [brɔːd] , [flæt] [feɪs] , [ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd][lɪps]
tremendous hands , broad , flat face , a nose that would weigh a pound , and lips
巨大的 双手 , 广阔 , 平坦的 脸 , 一个 鼻子 那 会 称重 一个 磅 , 和 嘴唇
[twɔɪs] [æz; əz] [ˈhevi] .
twice as heavy .
两次 作为 重的 .

一双巨大的手，一张宽阔扁平的脸，一个重达一磅的鼻子，还有两磅重的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈwʊli] , [tiːθ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][ˈregjələr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [loʊ] [ʃuːz] ,
His hair was woolly , teeth very white and regular ; and he wore low shoes ,
他的 头发 曾是 毛茸茸的 , 牙齿 非常 白色的 和 常规的 ; 和 他 穿着 低的 鞋 ,
[ɡriːn] [kæp] ,
green cap ,
绿色的 帽 ,

他头发蓬乱，牙齿洁白整齐；他穿着低帮鞋，戴着绿色帽子。

[niː] [ˈbrɪtʃɪz] , [red] [vest] , [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈdʒækɪt] ! -
knee breeches , red vest , and purple jacket ! '
膝盖 马裤 , 红色的 背心 , 和 紫色的 夹克 ! -

及膝短裤、红色背心和紫色外套！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [tuː] [lʊkt] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃt] [wen]
“ It is difficult to say which of us two looked most astonished when
“ 它 是 难的 到 说 哪个 的 我们 二 看起来 最多 惊讶 什么时候
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] .
Joseph finished his portrait of my companion .
约瑟夫 完成的 他的 肖像 的 我的 伴侣 .

“很难说当约瑟夫完成他为自己的同伴画的肖像时，我们俩谁看起来更惊讶。”

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kənˈdʌktɪd] [ju: ˈes] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Joseph was the man who conducted us around the garden .
约瑟夫 曾是 这 男人 WHO 实施 我们 大约 这 花园 .

约瑟夫是带领我们参观花园的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] — “
We were the only visitors of the day , and — “
我们 是 这 仅有的 访客 的 这 天 , 和 — “

我们是当天唯一的访客，而且——

- [dæm] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkreɪzi] !
' Damn it , Joseph , you must be crazy !
- 该死 它 , 约瑟夫 , 你 必须 是 疯狂的 !

“该死的，约瑟夫，你一定是疯了！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - — — “
for the man was ' — — “
为了 这 男人 曾是 - — — “

因为那个人是——“

- [hoʊld][ɑ:n] ! - [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] ; - [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈweɪdʒər] ,
' Hold on ! ' said I to the gardener ; ' remember the terms of our wager ,
- 抓住 在 ! - 说 我 到 这 园丁 ; - 记住 这 条款 的 我们的 赌注 ,

“等等！”我对园丁说，“记住我们打赌的条件，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; - [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
and say nothing till all have been questioned on the subject ; ' then , turning to
和 说 没有什么 直到全部 有 到过 被质问 在 这 主题 ; - 然后 , 转弯 到

[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

在所有人都被问及此事之前，什么也别说；然后，他转向那人，

[aɪ] [sed] : - [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈkɔ:rnər] , [ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] .
I said : ' Go to your corner , Joseph :
我 说 : - 去 到 你的 角落 , 约瑟夫 .

我说：“约瑟夫，回你的角落去吧。”

[pi(:)'εə] , [kʌm] [ˈhɪðər] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] . “
Pierre , come hither ; ' and he came . “
皮埃尔 , 来 这里 ; - 和 他 来了 . “

“皮埃尔，过来。”于是他走了过来。

- [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
' Now , my friend ,
- 现在 , 我的 朋友 ,

“现在，我的朋友，

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ði:z]
we want you to accurately describe the individual who accompanied me to these
我们 想 你 到 准确 描述 这 个人 WHO 伴随 我 到 这些

[ˈgɑ:dnz] [tu:; tə] - [deɪ] .
gardens to - day .
花园 到 - 天 .

我们希望您准确描述今天陪同我参观这些花园的人。

[tel] [ju: ˈes][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Tell us exactly how the person appeared to you :
告诉 我们 确切地 如何 这 人 出现 到 你 .

请详细描述一下你眼中这个人的外貌。

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? - “
Will you , my friend ? ’ “
将要 你 , 我的 朋友 ? - “

你会吗，我的朋友？

- [wi:] , [səːtənmənt] .
Oui , certainement .
- 是的 , 确定性 .

“是的，当然。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][juː; jʊ] [miːn] .
The old lady you mean .
这 老的 女士 你 意思是 .

你指的是那位老太太吧。

- !
Malateste !
- !

Malateste!

[aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [læf] — - [mwa:] , [məˈsjɜːr] ,
It makes me laugh — pardonez moi , monsieur ,
它 制作 我 笑 — 我 , 先生 ,

这让我发笑——pardonez moi, monsieur,

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [maː][fwa:] !
but I can't help it — it makes me laugh to think about her , ma foi !
但 我 不能 帮助 它 — 它 制作 我 笑 到 思考 关于 她 , 玛 foi !

但我忍不住——一想到她，我的宝贝，我就想笑！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][ˈleɪdi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
What a queer old lady it was , to be sure !
什么 一个 酷儿 老的 女士 它 曾是 , 到 是 当然 !

那老太太真是是个古怪的人啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪntʃt] - [ʌp] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] , [lʊk] [juː; jʊ] !
Such a little pinched - up face ; and what a nose and chin , look you !
这样的 一个 小的 捏 - 向上 脸 ; 和 什么 一个 鼻子 和 下巴 , 看 你 !

多么小巧精致的脸庞；瞧瞧你这鼻子和下巴！

[ˈɛkoʊd] !
Ecod !
电波 !

生态！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][lɑː] [kæs] - [nwa:] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [per] [ʌv; əv] [nʌt] - [ˈkrækərz] !
it was for all the world la casse - noix — a regular pair of nut - crackers !
它 曾是 为了 全部 这 世界 拉 卡斯 - 诺克斯 — 一个 常规的 一对 的 坚果 - 饼干 !

这正是 la casse-noix——一对普通的胡桃夹子！

[ˈsəːtɪz] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ʌv; əv] [məθuːzələ] , [ɔːr][ˈsɪstər][tuː; tə]
Certes , I took her to be the grandmother of Methusalah , or sister to
的确 , 我 采取 她 到 是 这 祖母 的 玛土撒拉 , 或者 姐姐 到

[ˈædəmz] [fɜːrst] [waɪf] .
Adam's first wife .
亚当的 第一的 妻子 .

塞特斯，我以为她是玛土撒拉的祖母，或是亚当第一任妻子的姐妹。

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] — [hiː; hi] , [hɑː] , [pest] !
Oh , ho , ho — he , ha , peste !
哦 , 何 , 何 — 他 , 哈 , 鼠疫 !

哦，嚯，嚯——嘿，哈，瘟疫！

[aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][oʊ] - ['læfɪŋ] ！
I shall die o ' laughing ！
我 将 死 o - 笑 ！

我要笑死了！

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ！
And then such a dress ！
和 然后 这样的 一个 裙子 ！

还有这样一件裙子！

[na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [klɔ:θ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət][ɔ:l][fɪ; ʃi] [wɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ɡri:n]
Not a single article of cloth about her , but all she wore made of thin green
不是 一个 单身的 文章 的 布 关于 她 , 但 全部 她 穿着 制成 的 薄的 绿色的
- [ænd; ənd] - [blu:] [məˈrɑ:kou] ;
- and - blue morocco ;
- 和 - 蓝色的 摩洛哥 ;

她身上没有穿一件布料，而是穿着薄薄的绿蓝色摩洛哥皮衣；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['deɪntɪ] ['slɪpəɾz] ,
and then such dainty slippers ,
和 然后 这样的 纤巧 拖鞋 ,

还有这么精致的拖鞋，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] - ！
looking for all the world as if made of the wings of Pappilon ！
寻找 为了 全部 这 世界 作为 如果 制成 的 这 翅膀 的 - ！

看起来就像是用蝴蝶鸟的翅膀做成的一样！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [dres] — ['wɪðəɾd] ['flaʊəɾz] , [ænd; ənd] [tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['rɪbən]
and such a head - dress — withered flowers , and two bushels of faded ribbon
和 这样的 一个 头 - 裙子 — 干枯 花朵 , 和 二 蒲式耳 的 褪色 丝带
！
！
！

还有这样的头饰——枯萎的花朵，以及两捆褪色的丝带！

[pɑ:r][lə] [ɡrænd] [dju:] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪɾ] [wʌn] ！
Par le grande Dieu , the lady was a queer one ！
帕尔 勒 格兰德 上帝 , 这 女士 曾是 一个 酷儿 一 ！

Par le grande Dieu，这位女士是个奇怪的人！

- [ænd; ənd][pi(:)'εə] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnəɾ] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;: hi] [wʊd] [ɪk'spləʊd] .
' and Pierre went back to his corner , laughing as if he would explode .
- 和 皮埃尔 去 后退 到 他的 角落 , 笑 作为 如果 他 会 爆炸 .

皮埃尔回到自己的角落，笑得好像要爆炸了一样。

“ [ðə; ði] ['ɡɑ:rdnəɾ] [lʊkt] [əˈstɑ:nɪft] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒəɾ] .
“ The gardener looked astonished beyond all measure .
” 这 园丁 看起来 惊讶 超过 全部 措施 .

园丁看起来无比惊讶。

[haʊ] [aɪ] [lʊkt] ['kæna:t][bi;: bi][tuʊld] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [felt] , [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][pen][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
How I looked cannot be told ; but how I felt , no mortal pen could possibly
如何 我 看起来 不能 是 讲述 ; 但 如何 我 毛毡 , 不 凡人 笔 可以 可能
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

我的外貌无法描述；但我的感受，任何凡人的笔墨都无法描绘。

[wi;: wi][bəʊθ] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu;: tə] [wer] ['mædəm] [lɑ:][,ʒɑ:diŋ'jeə-] [stʊd] ,
We both kept silent , and advanced to where Madame la Jardinière stood ,
我们 两个都 保留 沉默的 , 和 先进的 到 在哪里 夫人 拉 花瓶 站立 ,

我们两人都保持沉默，走到园丁夫人站立的地方。

patiently waiting her turn to be questioned , and impatiently wondering what
耐心 等待 她 转动 到 是 被质问 , 和 不耐烦地 好奇 什么
[ˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hær][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt]
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][pi(:)'eə] ,
was the matter with Pierre ,
曾是 这 事情 和 皮埃尔 ,
她耐心地等待着轮到自己接受询问, 同时又焦急地想知道皮埃尔到底出了什么事。

the fellow laughed so uproariously , and enjoyed ' the feast of memory ' with
这 同伴 笑了 所以 哄堂大笑 , 和 享受 - 这 盛宴 的 记忆 - 和
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [læft] [soʊ] [ʌp'rɔːriəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] - [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈmeməri] - [wɪð; wɪθ]
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˈgʌstəʊ] . “
such a decided gusto . “
这样的 一个 决定 古斯托 : “
那人笑得前仰后合, 兴致勃勃地享受着这场“回忆盛宴”。

- [maː] [ʃer] [fem] , - [sed] [maɪ] [ˈkɑːmrəd] ,
' Ma chere femme , ' said my comrade ,
- 马 切尔 女性 , - 说 我的 同志 ,
“我亲爱的妻子,”我的同志说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd]
' will you please be so good as to describe the person whom you admitted
- 将要 你 请 是 所以 好的 作为 到 描述 这 人 谁 你 承认
[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ?
here to - day along with monsieur ?
这里 到 - 天 沿着 和 先生 ?
请您描述一下今天和先生一起被您接进来的那个人?

[ˈsəːtɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
Certes , I believe the Devil himself is at the bottom of the business ,
的确 , 我 相信 这 魔鬼 他自己 是 在 这 底部 的 这 商业 ,
当然, 我相信魔鬼本人就在这个行业的底层。

[fɔːr; fər][noʊ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .
for no two persons are agreed in description .
为了 不 二 人 是 同意 在 描述 :
因为每个人的描述都不一致。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətri] [bʊks] ; — [ɔːl]
But you , my darling , you , who are all the while reading poetry books ; — all
但 你 , 我的 亲爱的 , 你 , WHO 是 全部 这 尽管 阅读 诗 图书 ; — 全部
[ə'baʊt] [ˈviːdoʊ] ([ˈɔvɪd] ?
about Vido (Ovid ?
关于 视频 (奥维德 ?
但是你, 我的爱人, 你却一直在读诗集; ——全是关于维多(奥维德?) 的。

) , [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpiːp(ə)] — [juː; jʊ][kæn; kən]
) , and Virgil , and Spearshaker , and all those great people — you can
) , 和 维吉尔 , 和 - , 和 全部 那些 伟大的 人们 — 你 能
[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] ;
describe this person perfectly ;
描述 这 人 完美 ;
) , 还有维吉尔, 还有斯皮尔沙克, 以及所有这些伟大的人物——你可以完美地描述这个人;

[kɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ?
can't you , my sweet ?
不能 你 , 我的 甜的 ?
难道你不能吗, 我的宝贝?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [lʊkt] [imˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈbʌksəm] [kəmˈpænjəːn] [diː]
' **and the gardener looked imploringly at his plump and buxom companion de**
- 和 这 园丁 看起来 恳求地 在 他的 丰满 和 丰满 同伴 德
[lɪt] .
lit .
- 点燃 .

园丁恳求地看着他那丰满圆润的伴侣。

“ [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɔːtəlz] [aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈseɪf] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈflætər] [ə; eɪ] [frentʃ]
“ **Now , of all mortals it is most unsafe and dangerous to flatter a French**
“ 现在 , 的 全部 凡人 它 是 最多 不安全 和 危险的 到 奉承 一个 法语
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“然而，在所有凡人之中，奉承法国女人是最不安全、最危险的。”

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] , [ɑːn]
and madame was French all the way through ; consequently she determined , on
和 夫人 曾是 法语 全部 这 方式 通过 ; 最后 她 决定 , 在
[soʊ] [ˈfɪtɪŋ] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] ,
so fitting an occasion ,
所以 配件 一个 场合 ,
夫人是地地道道的法国人；因此，在这个合适的场合，她决定.....

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [enˈkəʊmiːəmz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˈfəʊndɪd] ;
to prove her husband's encomiums perfectly well founded ;
到 证明 她 丈夫的 赞誉 完美 出色地 创立 ;
为了证明她丈夫的赞美之词完全有理有据；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæən][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwəʊˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [ˈævənɪz]
and she began the display with a quotation from the Bard of Avon's
和 她 开始 这 展示 和 一个 引述 从 这 诗人 的 雅芳的
[ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [driːm] . “
Midsummer Night's Dream . “
盛夏 夜晚 梦 . “
她以莎士比亚《仲夏夜之梦》中的一段引文作为开场白。

- [ɑː] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,
“啊，

[mʌn][ˈeɪndʒ] [əˈvɛk] [lez] [bɑːts] — [maɪ][ˈeɪndʒ][ɪn] [buːts] — [duː][juː; jʊ][naːt] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
mon ange avec les bottes — my angel in boots — do you not know that Joseph
星期一 天使 和 莱斯 瓶子 — 我的 天使 在 靴子 — 做 你 不是 知道 那 约瑟夫
[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈlevər] [sɪns] [aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtroʊkiː] ,
has been a poet ever since I instructed him in trochees ,
有 到过 一个 诗人 曾经 自从 我 指示 他 在 扬子 ,
我的天使，你难道不知道，自从我教约瑟夫学习扬抑格以来，他就一直是位诗人吗？

[ˈdæktɪl] , [ˈspɑːndiː] , - , [hekˈsæmɪtər] , [aɪˈæmbɪk] , , [ænd; ənd] — [ˈænəpest]
dactyls , spondees , dythyrambics , hexameters , iambics , acataleactics , and — anapests
指节 , 重读音节 , - , 六音步 , 抑扬格 , 反动 , 和 — 抑扬格
— [ænd; ənd] - — — “
— **and** ' — — “
— 和 : — — “
抑扬格、重音格、抑扬格、六音步格、抑扬格、无抑扬格，以及——扬抑格——以及'——”

- [oʊ] , [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʌnə] [kæts] , [ɔːr] [ˈmeri] [kæts] !
' **Oh , may the devil fly away with all of your Anna cats , or Mary cats !**
- 哦 , 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 全部 的 你的 安娜 猫 , 或者 玛丽 猫 !
“哦，愿魔鬼带着你所有的安娜猫或玛丽猫飞走！”

— [dæm] [ɔ:l][kæts] !
— **damn all cats !**
— 该死 全部 猫 ！

——该死的猫！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['ʌnə] ['pests] — [waɪ] , [wɒts] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
And as for your Anna Pests — why , what's she got to do with
和 作为 为了 你的 安娜 害虫 — 为什么 , 是什么 她 得到 到 做 和
['dʒouzəf; 'dʒousəf] ?
Joseph ?
约瑟夫 ？

至于你的安娜·佩斯特斯——她跟约瑟夫有什么关系？

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'nʌðər] [grɪ'zet] [ðə; ði] ['felouz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ?
Is she another grisette the fellow's running after ?
是 她 其他 格里塞特 这 同伴们 跑步 后 ？

她是不是那个家伙追逐的另一个灰姑娘？

[waɪ] , [ðæts] [fɪfti:n] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [ɪn] [fɪfti:n] [wi:ks] .
Why , that's fifteen different women in fifteen weeks .
为什么 , 那就是 十五 不同的 女性 在 十五 周 。

哇，那可是十五周内十五个不同的女人啊。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['felouz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [stændz][aɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [ðen] [ju:v] [dʌn] [ðə; ði]
I can't see how the fellow's constitution stands it : and then you've done the
我 不能 看 如何 这 同伴们 宪法 站立 它 : 和 然后 你已经 完毕 这
[ɪntrə'dusɪŋ] ['bɪznəs] ?
introducing business ?
介绍 商业 ？

我实在看不出这人的体质能承受得住：然后你就完成了介绍工作？

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - — —
Shame on you — you ought to be ' — —
耻辱 在 你 — 你 应该 到 是 - — —

你真丢人——你应该感到羞耻！

“ [hɪr] [aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [kæts][ɔ:r]
“ **Here I stepped in and told the gardener that his lady did not mean cats or**
“ 这里 我 步 在 和 讲述 这 园丁 那 他的 女士 做过 不是 意思是 猫 或者
[fɪ:meɪl] ,
females ,
女性 ，

“于是我上前告诉园丁，他说的‘女士’指的不是猫或女性，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [fi:t] , ['meʒərz] , [ænd; ənd] ['skænʃn] [ʌv; əv]['pəʊətri] .
but simply feet , measures , and scansions of poetry .
但 简单地 脚 ， 措施 ， 和 扫描 的 诗 。

但仅仅是诗歌的音步、韵律和音步分析。

[ðɪs] ['mɒləfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] : “
This mollified him , and the lady courtesied to me , and resumed : “
这 柔和的 他 ， 和 这 女士 礼貌 到 我 ， 和 恢复 : “

这让他平静下来，那位女士向我行了个礼，然后继续说道：“

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] — ['oʊgər] - — [ðɪs] [læst][wɒz; wəz]['spəʊkən] [sʌb] ['voʊʃɪ] — - [jes] , ['dɪrɪst] , [ðə; ði]
' Yes , darling — ogre ' — this last was spoken sub voce — ' yes , dearest , the
- 是的 , 亲爱的 — 食人魔 - — 这 最后的 曾是 说 子 voce — - 是的 , 亲爱的 , 这
['dʒentəl,mənz; 'dʒenəl,mənz] [raɪt] .
gentleman's right .
绅士的 正确的 。

“是的，亲爱的——食人魔”——最后这句话是低声说的——“是的，亲爱的，这位先生是对的。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ɪz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] ; [pi(:)'eə][ɪz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ;
Joseph is a poet ; Pierre is a lunatic ;
约瑟夫 是 一个 诗人 ； 皮埃尔 是 一个 疯子 ；

约瑟夫是位诗人；皮埃尔是个疯子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hɪm'self][ɪz][bɪ'jɑ:nd][ɔ:l] [ˈkwestʃən][æz; əz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi]
and the gentleman himself is beyond all question as deeply in love as he
和 这 绅士 他自己 是 超过 全部 问题 作为 深 在 爱 作为 他

[kæn; kən][get] ;
can get ;
能 得到 ；

而这位先生本人，毫无疑问，是深深地爱着她；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ˈni:ðər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
and these are the reasons why neither describes the person who attended with
和 这些 是 这 原因 为什么 两者都不 描述 这 人 WHO 参加 和

[hɪm; ɪm][ə'laɪk] .
him alike .
他 同样 ；

正因如此，这两个词都不能用来形容和他一起参加活动的人。

[ðæt] [prɪns] [lʌ; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)][ɪn][wɔ:ɹ] , [wen] [hi:; hi]
That prince of soldiers , who because he was so terrible in war , when he
那 王子 的 士兵 ， WHO 因为 他 曾是 所以 糟糕的 在 战争 ， 什么时候 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
shook his spear ,
摇晃 他的 矛 ，

那位骁勇善战的战士王子，因为他在战场上如此勇猛，当他挥舞长矛时，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:l] [ˈeɪk] - [ðə; ði] - [spɪr] , [sez] [ðæt] — “
the English call Shake - the - spear , says that — “
这 英语 称呼 摇 - 这 - 矛 ， 说道 那 — “

英国人称“Shake-the-spear”，他说——

- [ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ˈmædmən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈsi:ðɪŋ] [breɪnz] ,
' Lovers and madmen have such seething brains ,
- 恋人 和 狂人 有 这样的 沸腾 大脑 ，

“恋人和疯子的脑子里都充满了翻腾的思绪。”

[sʌtʃ] [ˈfeɪpɪŋ] [ˈfæntəsɪz] [ðæt] [æprɪ'hend] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ku:l]
Such shaping fantasies that apprehend more than cool
这样的 成型 幻想 那 逮捕 更多的 比 凉爽的

这种塑造幻想的方式，其内涵远不止于冷漠。

[ˈri:z(ə)n] [kɒmpri'hendz] .
Reason comprehends .
原因 理解 ；

理性能够理解。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊʊət][ɑ:r; ər][lʌ; əv][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n]
The lover , the lunatic , and the poet are of imagination
这 情人 ， 这 疯子 ， 和 这 诗人 是 的 想像力

情人、疯子和诗人都是想象力的产物。

[ɔ:l] [kəm'pækt] .
All compact .
全部 袖珍的 ；

全部紧凑型。

[wʌn] [si:z] [mɔ:ɹ] [ˈdevəlz][ðæn; ðən][væst] [hel] [kæn; kən][hoʊld] —
One sees more devils than vast hell can hold —
— 看到 更多的 魔鬼 — 比 广阔的 地狱 能 抓住 —

所见的魔鬼比浩瀚的地狱所能容纳的还要多——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmædmən] .
That is the madman .
那 是 这 狂人 ；

那就是疯子。

[ðə; ði][ˈlʌvər] , [ɔ:l][æz; əz][ˈfræntɪk] , [si:z]
The lover , all as frantic , sees
这 情人 ，全部 作为 疯狂的 ， 看到

情人同样疯狂地看着

[ˈhelɪnz] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ə; eɪ][brʌʊ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
Helen's beauty in a brow of Egypt .
海伦的 美丽 在 一个 眉头 的 埃及 ；

海伦的美貌，带着埃及的韵味。

[ðə; ði][ˈpʊəts] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈfrenzi] [ˈrʊlɪŋ] ,
The poet's eye , in a fine frenzy rolling ,
这 诗人的 眼睛 ，在 一个 美好的 狂热 滚动 ；

诗人的眼睛，在一种美妙的狂热中滚动着，

[dʌθ; dəθ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Doth glance from heaven to earth , from earth to heaven ,
确实 瞥一眼 从 天堂 到 地球 ， 从 地球 到 天堂 ；

祂从天上瞥向地上，又从地上瞥向天上。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And as imagination bodies forth the forms of things ,
和 作为 想像力 身体 前进 这 表格 的 事物 ；

想象力赋予事物以形态，

[ðə; ði][ˈpʊəts][pen] [tɜ:rnz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfeɪps] , [ænd; ʌnd] [ˈgɪvz]
The poet's pen turns them to shapes , and gives
这 诗人的 笔 转弯 他们 到 形状 ， 和 给予

诗人的笔将它们化作形状，并赋予

[tu:; tə] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋz] [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈneɪm] . - “
To airy nothings a local habitation and a name . ' “
到 轻盈的 什么也没有 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 ； - “

对虚无缥缈的事物而言，一个地方住所和一个名字。

- [bʌt; bət] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ?
' But what , my dear , has all this to do with the questions I asked you ?
- 但 什么 ， 我的 亲爱的 ， 有 全部 这 到 做 和 这 问题 我 问 你 ？

“但是，亲爱的，这一切和我问你的问题有什么关系呢？”

[lʊk] [hɪr] , [niˈnet] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] [gɔ:n] [mæd] , [rʊʊz][ɪn] [lʌv] — [sækr] !
Look here , Ninette ; I believe it's you that's gone mad , rose in love — sacre !
看 这里 ， 妮内特 ； 我 相信 它是 你 那就是 已消失 疯狂的 ， 玫瑰 在 爱 — 圣洁 ！

听着，妮内特；我相信是你疯了，坠入爱河的玫瑰——天哪！

— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈfeɪk] - [ðə; ði] - [spɪr] [ˈlʌvɪŋ] [wʌns] .
— I wish I could catch you and your Shake - the - spear loving once .
— 我 希望 我 可以 抓住 你 和 你的 摇 - 这 - 矛 爱 一次 ；

——我真希望我能亲眼目睹你和你的“摇矛者”相爱的场景。

[aɪˈd] [fɪks] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] !
I'd fix him and you too , my lady , that I would !
ID 使固定 他 和 你 也 ， 我的 女士 ， 那 我 会 ！

我会治好他，也会治好你，我的女士，我一定会的！

[aɪˈd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˈfeɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [spiə] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] ,
I'd fix his flint so that he wouldn't shake any more spears around my garden ,
ID 使固定 他的 燧石 所以 那 他 不会 摇 任何 更多的 长矛 大约 我的 花园 ；

我会修好他的燧石，这样他就不会再在我花园里晃动长矛了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ！
that I would ！
那 我 会 ！

我当然愿意！

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['rɪgməroʊl] ， [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ？ - “
Will you have done with all your rigmarole , and tell what you know ? ' “
将要 你 有 完毕 和 全部 你的 繁文缛节 ， 和 告诉 什么 你 知道 ？ - “
你够了，别再拐弯抹角，把你知道的都说出来了吗？

- ['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
- 当然 - .

‘当然。

[ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['swiːθɑːrt] ， [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ，
The gentleman's sweetheart , who came with him to - day ,
这 绅士的 亲爱的 ， WHO 来了 和 他 到 - 天 ，
今天和这位先生一起来的，是他的女友。

[ænd; ənd] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
and who went with me into my private room to arrange her hair and
和 WHO 去 和 我 进入 我的 私人的 房间 到 安排 她 头发 和
[əˈdʒʌst][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] ，
adjust her petticoats ,
调整 她 衬裙 ，
她陪我进了我的私人房间，帮我整理头发和裙摆。

[wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blɑːnd] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] ['jɪrz] [æz; əz][ˈevər][sæt][ə; eɪ]
was as fine and pretty a young blonde of eighteen years as ever sat a
曾是 作为 美好的 和 漂亮的 一个 年轻的 金发 的 十八 年 作为 曾经 卫星 一个
[ˈmænz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['trɪp(ə)] - [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
man's heart beating triple bobmajors against his ribs .
男人的 心 殴打 三倍 - 反对 他的 肋骨 。

她是一位十八岁金发碧眼、容貌姣好、气质出众的年轻女孩，坐在那里，让男人的心怦怦直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来一样。

[sʌtʃ] ['æŋklz] ， [sʌtʃ] [fiːt] ， [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluːm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ！ — [ɑː] ！ [ænd; ənd]
Such ankles , such feet , such a bloom upon her cheeks and lips ! — ah ! and
这样的 脚踝 ， 这样的 脚 ， 这样的 一个 盛开 之上 她 脸颊 和 嘴唇 ！ — 啊 ！ 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuənjuə] ！
such a tournure !
这样的 一个 巡回演出 ！

多么漂亮的脚踝，多么漂亮的脚，多么娇艳动人的脸颊和嘴唇！——啊！还有多么迷人的风姿！

[sʌtʃ] [hɪps] ， [sʌtʃ] [ɑːmbɔːmˈpwaːŋ] ！
such hips , such embonpoint !
这样的 臀部 ， 这样的 凸点 ！

如此丰满的臀部！

- ！
Sacristie ！
- ！

圣器室！

[ɪts] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] ， [ɔːr] ， [maː][fwaː] ！
it's lucky I was not a man when I fixed her crinoline , or , ma foi !
它是 幸运的 我 曾是 不是 一个 男人 什么时候 我 固定的 她 裙撑 ， 或者 ， 玛 foi ！
幸好我当时不是个男人，不然我就不会给她缝裙撑了，或者，我的天哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɔːn] [mæd][ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [ˈliːvɪŋ] [məˈsjɜːr] [tuː; tə] [mɔːrən]
I should have gone mad and run off with her , leaving monsieur to mourn
我 应该 有 已消失 疯狂的 和 跑步 离开 和 她 , 离开 先生 到 哀悼
[hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
his loss ,
他的 损失 ,

我当时应该疯掉，跟她私奔，留下先生独自哀悼。

[waɪl] [aɪ] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ] .
while I revelled in the essence of love with his fiancée .
尽管 我 尽情狂欢 在 这 本质 的 爱 和 他的 未婚妻 .

当我沉浸在与他未婚妻的甜蜜爱情中时。

[brɪˈsɑːdz] [ðæt] - — — “
Besides that ' — — “
除了 那 - — — ”

除此之外——“

- [staːp] , [staːp] , [niˈnet] — [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [staːp] !
' Stop , stop , Ninette — for God's sake stop !
- 停止 , 停止 , 妮内特 — 为了 神的 清酒 停止 !

“停下，停下，妮内特——看在上帝的份上，停下！ ”

[aɪ][hæv; həv][bɔːst][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][dʒiːn] [lɑːˈfɪt] , [ˈfɔːrti] [ɑːd] [ˈjɪrɜː] [oʊld] , [ænd; ənd][bɔːst] [maɪ] [breɪnz]
I have lost a bottle of Jean Lafitte , forty odd years old , and lost my brains
我 有 丢失的 一个 瓶子 的 让 拉菲特 , 四十 奇怪的 年 老的 , 和 丢失的 我的 大脑
[brɪˈsɑːdz] ! -
besides ! ' -
除了 ! -

我丢了一瓶四十多年前的让·拉菲特威士忌，而且我的脑子也丢了！

“ [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes] [kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
“ **Here the whole five of us collected in a group ,**
“ 这里 这 所有的 五 的 我们 集 在 一个 团体 ,

“我们五个人聚在一起，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [wɪt] [ɪnˈstæntli] [ˈbænɪʃt] [ɔːl] [mɜːrθ] [frʌm; frəm][pi(:)ˈeə] ,
and an explanation followed which instantly banished all mirth from Pierre ,
和 一个 解释 随后 哪个 即刻 被放逐 全部 欢笑 从 皮埃尔 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɒʊətri][frʌm; frəm][lɑː][ˌʒɑː.dɪnˈjeə] .
and all poetry from la Jardinière .
和 全部 诗 从 拉 花瓶 .

随后的解释让皮埃尔瞬间失去了所有的欢乐，也让园丁失去了所有的诗意。

“ [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
“ **Declining all thoughts of the wager and the wine ,**
“ 下降 全部 想法 的 这 赌注 和 这 葡萄酒 ,

“完全拒绝了打赌和喝酒的念头，

[aɪ][left] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
I left the party in a maze of stupor ,
我 左边 这 派对 在 一个 迷宫 的 昏迷 ,

我恍惚地离开了派对。

[ænd; ənd][sped] [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪŋet] , [ɔːr] [tiː] - [ˈgɑːrdn] , [wer]
and sped as hastily as I could to the Guinguette , or Tea - Garden , where
和 加速 作为 草草 作为 我 可以 到 这 吉恩盖特 , 或者 茶 - 花园 , 在哪里
, [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,
, it will be remembered ,
, 它 将要 是 记得 ,

然后我以最快的速度赶到小酒馆，也就是茶花园，在那里，人们将会记得：

- [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] ['entərd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Ravalette and myself had entered to converse with the proprietor regarding
- 和 我 有 进入 到 交谈 和 这 业主 关于
[hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ][la:][lez]
his novel and costly experiment in the way of feasting poor people a la les
他的 小说 和 昂贵 实验 在 这 方式 的 盛宴 贫穷的 人们 一个 拉 莱斯
-
richeuse .

我和拉瓦莱特进去是为了和店主谈谈他那新颖而昂贵的实验，即用富人的方式款待穷人。
“ ['entərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **Entering this place** ,
“ 进入 这 地方 ,
“ 进入此地，

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
I put the same question to the proprietor that I had to the gardener
我 放 这 相同的 问题 到 这 业主 那 我 有 到 这 园丁
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][lə] ['kɑ:t] ;
and the man of Michel le Compte ;
和 这 男人 的 米歇尔 勒 计算 ;

我向店主提出了和我向园丁和米歇尔·勒·孔特先生提出的问题一样的问题；
[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [dʌm] - ['fəʊndɪd] ,
but instead of surprise at his answer , I was absolutely dumb - founded ,
但 反而 的 惊喜 在 他的 回答 , 我 曾是 绝对地 哑的 - 创立 ,
但我非但没有对他的回答感到惊讶，反而完全目瞪口呆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:p] [kwɔ:t] [ə'loʊn] ,
for the man insisted that I entered the shop quite alone ,
为了 这 男人 坚持 那 我 进入 这 店铺 相当 独自的 ,
因为那人坚持要我独自一人进入商店，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] ['seprət] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪfɪktli] [dɪ'stɪŋkt]
but that I had conversed with him in two separate and perfectly distinct
但 那 我 有 交谈 和 他 在 二 分离 和 完美 清楚的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

但我却用两种截然不同的声音和他交谈过。

[eɪ 'ju:] [vɛntrɪ'loʊk] — [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət] [kən'klu:did] [ðæt]
au ventriloque — which he had regarded as very singular , but concluded that
au 腹语 — 哪个 他 有 认为 作为 非常 单数 , 但 结束 那
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] ,
I was a student of ventriloquism ,
我 曾是 一个 学生 的 腹语术 ,

au ventriloque——他认为这非常奇特，但最终得出结论，我是一名腹语术的学生。

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [test] [maɪ] [prə'fɪ(ə)nsi] ,
and took every opportunity to test my proficiency ,
和 采取 每一个 机会 到 测试 我的 熟练程度 ,
我抓住一切机会检验自己的能力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
and had now come back to ascertain what success attended the experiment .
和 有 现在 来 后退 到 探明 什么 成功 参加 这 实验 .
现在他回来是为了确定实验是否成功。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] ；[bʌt; bət] , ['sɪmplɪ] ['nɑ:dɪŋ] [maɪ] [ə'dju:z] ,
“ **I was too much horrified to speak ; but , simply nodding my adieux ,**
“ 我 曾是 也 很多 惊恐万分 到 说话 ； 但 , 简单地 点头 我的 再见 ,
“我当时吓得说不出话来；只是点头告别，

[tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:ɾtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
took my departure in a mood much easier to be imagined than described .
采取 我的 离开 在 一个 情绪 很多 更轻松 到 是 想象 比 描述 .
我的离去时的心情，很难用语言来形容，却很难用想象来表达。

“ [nɑ:t] [jet] ['ka:ntent] ,
“ **Not yet content ,**
“ 不是 然而 内容 ,
“还不满足，

[aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaiəɾɪz][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['hɔ:smən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I made inquiries as to whether any one had seen two horsemen of a
我 制成 查询 作为 到 无论 任何 一 有 已见 二 骑兵 的 一个
[pɪ'kju:liər] [dɪ'skrɪpʃn] [pæs] [θru:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['belvɪl] .
peculiar description pass through any of the streets of Belleville .
奇特 描述 经过 通过 任何 的 这 街道 的 贝尔维尔 .
我打听了一下，是否有人见过两个骑着奇特马甲的人经过贝尔维尔的任何街道。

“ [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [si:n] ['eni] [sʌtʃ] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] ['hɔ:smən] [wət'evər] .
“ **Nobody had seen any such , or indeed any horsemen whatever .**
“ 无人 有 已见 任何 这样的 , 或者 的确 任何 骑兵 任何 .
“没有人见过这样的人，也没有人见过任何骑马的人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] . “
I was thunderstruck . “
我 曾是 雷击 : “
我震惊不已。

- [aɪl] [træk] [ðəm; ðəm] !
! **I'll track them !**
- 患病的 追踪 他们 !
我会追踪他们！

- [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] ； - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [wɔ:kt] ,
! **I cried , as a last resource ; ' for the place where we walked ,**
- 我 哭 , 作为 一个 最后的 资源 ; - 为了 这 地方 在哪里 我们 步行 ,
“我哭了，这是我最后的办法；“为了我们曾经走过的地方，

[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gru:m] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] ,
where the horse and groom stood waiting , and where the old man mounted ,
在哪里 这 马 和 新郎 站立 等待 , 和 在哪里 这 老的 男人 安装 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
was a soft ,
曾是 一个 柔软的 ,
马和马夫等候的地方，也是老人上马的地方，是一片柔软的.....

['ji:ldɪŋ] , ['græsɪsɪz] [tɜ:rf] .
yielding , grassless turf .
屈服 , 无草 草皮 .
柔软的、无草的草坪。

[ðɪs] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ded] ,
This will decide whether I have been dealing with the living or the dead ,
这 将要 决定 无论 我 有 到过 处理 和 这 活的 或者 这 死的 ,
这将决定我接触的究竟是活人还是死人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn] [ðɪs] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] . -
and that too in this broad daylight . '
和 那 也 在 这 广阔 日光 . -

而且还是光天化日之下！

“ [aɪ][ræn] ['ðɪðər] .
“ I ran thither .
” 我 跑 那里 .

我跑到了那里。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hu:f] ; [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] - [fu:t'prints]
Not a trace of a horse's hoofs ; not a single vestige of Ravalette's footprints
不是 一个 痕迹 的 一个 马匹 蹄子 ; 不是 一个 单身的 痕迹 的 - 脚印
[seɪv] [wʌn] ,
save one ,
节省 一 ,

没有马蹄的痕迹；除了一个之外，没有留下拉瓦莱特的任何脚印。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɔ:rməɹli] ['gɪv(ə)n] .
and that one the fac - simile of the description formerly given .
和 那 一 这 脸 - 明喻 的 这 描述 以前 给定 .

而那一个则是先前描述的副本。

[maɪ] [oʊn] [fʊt] - [ma:ɹks][wɜ:r; wəɹ][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
My own foot - marks were plain enough , but only the one other was to be
我的 自己的 脚 - 标记 是 清楚的 足够的 , 但 仅有的 这 一 其他 曾是 到 是
[faʊnd] !
found !
成立 !

我的脚印非常清晰，但只找到了另一个人的脚印！

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,
Here the mystery grew thicker and thicker ,
这里 这 神秘 生长 较厚 和 较厚 ,

谜团愈发扑朔迷离。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['glɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
nor could I see the first glimmer of a way to clear it up .
也不 可以 我 看 这 第一的 微光 的 一个 方式 到 清除 它 向上 .

我丝毫也看不到任何解决问题的办法。

“ ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndəntli] , [aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ][steps] [tɔ:rd] ['pærɪs] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə]
“ Slowly and despondently , I retraced my steps toward Paris , taking care to
” 缓慢地 和 沮丧地 , 我 重走 我的 步骤 朝向 巴黎 , 采取 关心 到
[ɪn'kwəɪər][æz; əz][aɪ] [went] ,
inquire as I went ,
查询 作为 我 去 ,

“我缓慢而沮丧地沿着原路返回巴黎，边走边打听，

['weðər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [si:n] [tu:] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [goʊ] [tɔ:rd] - , [vɪ'let] ,
whether any person had seen two men on horseback go toward Charronne , Villette ,
无论 任何 人 有 已见 二 男人 在 马背 去 朝向 - , 维莱特 ,
[menɪlma:ntənt] ,
Menilmontant ,
梅尼尔蒙坦特 ,

是否有人看到两名骑马男子朝沙罗讷、维莱特、梅尼尔蒙坦方向走去？

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] - .
or through the Barrières .
或者 通过 这 - .

或者穿过屏障。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] .
I might just as well not have asked .

我 可能 只是 作为 出色地 不是 有 问 .

我当初真不该问。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʰæptər] [ʌv; əv]['devəlri][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kən'klu:did] ,
“ **But the chapter of devilry was not yet concluded** ,

“ 但 这 章 的 魔鬼 曾是 不是 然而 结束 ,

但魔鬼的篇章还没有结束，

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] ['æktʃuəli] [θru:ɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:]
for what subsequently took place actually threw all that had gone before it

为了 什么 随后 采取 地方 实际上 扔 全部 那 有 已消失 前 它

[ɪn'taɪərlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
entirely in the shade .

完全 在 这 阴影 .

因为随后发生的事情，实际上完全掩盖了之前发生的一切。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] , [fɜ:rst] ['premɪs] [maɪ] ['nærətɪv] .
These things I will now relate , first premising my narrative .

这些 事物 我 将要 现在 涉及 , 第一的 前提 我的 叙述 .

接下来我将讲述这些事情，首先为我的叙述奠定基础。

“ [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][fɜ:rst] [spəʊk] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] ,
“ **One day , about a week before I first spoke to Ravalette in the Louvre** ,

“ 一 天 , 关于 一个 星期 前 我 第一的 辐 到 - 在 这 卢浮宫 ,

“大约在我第一次在卢浮宫与拉瓦莱特交谈的前一周，有一天，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spendɪŋ] [æn; ən] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔi'æl] ,
I happened to be spending an afternoon in the Palais Royale ,

我 发生 到 是 开支 一个 下午 在 这 宫殿 皇家 ,

我碰巧在皇家宫殿里度过了一个下午，

[ə'ɔ:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ðə; ði]['bærənz][di: 'aɪ] - [ænd; ənd][di: 'ju][pi:] — — [ti:] ,
along with my friends the Barons di Corvaja and Du P — — t ,

沿着 和 我的 朋友们 这 男爵 迪 - 和 杜 P — — t ,

和我的朋友科尔瓦哈男爵和杜P——t一起，

[tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tɪ'ekən] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
to both of whom I had taken letters from America .

到 两个都 的 谁 我 有 已采取 信件 从 美国 .

我从美国给他们俩都带过信。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [aɪ] [met] [æt; ət][di:] — — - [es] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [,boʊʒə'leɪ] ,
On the day alluded to , I met at D — — ' s room in the Rue Beaujolais ,

在 这 天 暗示 到 , 我 遇见 在 D — — - s 房间 在 这 后悔 博若莱 ,

在上述日期，我在博若莱街D——的房间里见到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and then and there became acquainted with , an English gentleman of

和 然后 和 那里 成为 熟人 和 , 一个 英语 绅士 的

['i:zi] [mi:nz] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [maɪnd] ,
easy means and polished mind ,

简单的 方法 和 抛光 头脑 ,

随后，我结识了一位家境优渥、思想开明的英国绅士。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:r] .
by the name of Carr .

经过 这 姓名 的 卡尔 .

名叫卡尔。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [riˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju]
This gentleman resided with his family in a splendid mansion in the Rue du
这 绅士 居住地 和 他的 家庭 在 一个 灿烂 大厦 在 这 后悔 杜
[ʃəˈmɪn] [vɜːrt] .
Chemin Vert .
切明 垂直 .

这位先生和他的家人居住在绿道街的一座宏伟的宅邸里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ,
After a long and interesting conversation , we parted ,
后 一个 长的 和 有趣的 对话 , 我们 分手了 ,
经过一番漫长而有趣的谈话后，我们告别了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [hæd; həd] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈteɪkən][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
but not till Mr . Carr had cordially taken me by the hand ,
但 不是 直到 先生 : 卡尔 有 诚挚地 已采取 我 经过 这 手 ,
但直到卡尔先生热情地握住我的手之后，我才松开手。

[ɪksˈprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] ,
expressed a desire to maintain the acquaintance ,
表达 一个 欲望 到 维持 这 熟人 ,
表示希望维持这段关系。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ʃəˈmɪn]
and invited me to call on him at his residence in the Rue du Chemin
和 受邀 我 到 称呼 在 他 在 他的 住宅 在 这 后悔 杜 切明
[vɜːrt] .
Vert .
垂直 .

他邀请我去他位于绿道街的住所拜访。

[aɪ] [felt] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][pəˈlaɪt] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
I felt gratified at his frankness , and accepted his polite invitation .
我 毛毡 满意 在 他的 坦率 , 和 公认 他的 有礼貌的 邀请 .
他的坦诚让我感到欣慰，我接受了他礼貌的邀请。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
Mr . Carr named the day , and I agreed to go ;
先生 : 卡尔 命名 这 天 , 和 我 同意 到 去 ;
卡尔先生定好了日期，我同意去；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and accordingly had spent the evening and took tea with him ,
和 因此 有 花费 这 晚上 和 采取 茶 和 他 ,
于是，她便和他一起度过了那个夜晚，还和他一起喝了茶。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈlekt] [ˈɡests] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l]
his family and a few select guests , some five or six days before the eventful
他的 家庭 和 一个 很少 选择 客人 , 一些 五 或者 六 天 前 这 多事
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他的家人和几位特邀宾客，在重要日子到来前的五六天，

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈkaʊntɪd] .
the achievement of which I have just recounted .
这 成就 的 哪个 我 有 只是 叙述 .
我刚才已经叙述了这项成就。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['næreɪt] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni]
The thing which I am about to narrate is not only strange , but in many
这 事物 哪个 我 是 关于 到 叙事 是 不是 仅有的 奇怪的 , 但 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
respects horrible ,
尊重 可怕 ,
我接下来要讲述的事情不仅奇怪, 而且在很多方面都很可怕。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][tu;; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] —
and my mind is agitated to the last degree by the astounding occurrences —
和 我的 头脑 是 激动 到 这 最后的 程度 经过 这 惊人 发生 —
[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [br'held] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
things which I beheld with my own eyes ,
事物 哪个 我 观看 和 我的 自己的 眼睛 ,
我亲眼目睹的那些惊人事件, 令我心神极度不安。

[felt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] , [ˈri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] ;
felt with my own senses , realized with my own spirit ;
毛毡 和 我的 自己的 感官 , 已实现 和 我的 自己的 精神 ;
用自己的感官去感受, 用自己的精神去领悟;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['skersli] [der] [gɪv] ['kredit][tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l] ['kæna:t] ,
and yet I scarcely dare give credit to that which I am sensible cannot ,
和 然而 我 几乎 敢 给 信用 到 那 哪个 我 是 明智的 不能 ,
然而, 我几乎不敢相信那些我理智上无法相信的事物。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
could not have been an illusion .
可以 不是 有 到过 一个 错觉 .
这不可能是幻觉。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
My soul is filled with wonder ;
我的 灵魂 是 已填 和 想知道 ;
我的灵魂充满了惊奇;

[ænd; ənd][aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [waɪl] [ɔ:l][ɪz] [jet] [freʃ] [ænd; ənd]
and I hasten to give a true version of the affair while all is yet fresh and
和 我 趋 到 给 一个 真的 版本 的 这 事务 尽管 全部 是 然而 新鲜的 和
[ˈvɪvɪd] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ;
vivid before me ;
生动 前 我 ;
趁着记忆犹新, 我赶紧把事情的真相如实告诉大家;

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi][soʊ] , [tɪl] [eɪdʒ][jæl; jəl] [nʌm] [maɪ] ['fæklɪtɪz] .
indeed , it will ever be so , till age shall numb my faculties .
的确 , 它 将要 曾经 是 所以 , 直到 年龄 将 麻木的 我的 学院 .
的确, 这种情况将一直持续下去, 直到岁月使我的能力麻木为止。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .
第四章

['mɜ:rdər] [wɪl] [aʊt] .
MURDER WILL OUT .
谋杀 将要 出去 .
谋杀终将水落石出。

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] , ['bri:flɪ] , [ðɪ:z] :
" **The circumstances were , briefly , these :**
" 这 情况 是 , 简要地 , 这些 :
简而言之, 情况如下:

“ [aɪ] [ə'tendɪd] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [feɪt] [sɔː'ʃɑːli] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
“ **I attended , as before observed , the fête sociale , at the house of my friend**
“ 我 参加 , 作为 前 观察到 , 这 宴请 社会 , 在 这 房子 的 我的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] — [ˈlenərd] [ˈkɑːr] .
Mr . Carr — Leonard Carr .
先生 : 卡尔 — 伦纳德 卡尔 :

“正如之前所提到的, 我参加了在我朋友卡尔先生——伦纳德·卡尔先生家举行的社交聚会。

[ðə; ði] [ˈpaːrti] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɪtəreri] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
The party was given in honor of a young literary friend of the family ,
这 派对 曾是 给定 在 荣誉 的 一个 年轻的 文学 朋友 的 这 家庭 ,
这场聚会是为了庆祝一位年轻的文学界好友的到来而举办的。

[huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [geɪnd] [greɪt] [rɪˈnaʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] .
who had recently gained great renown as a writer of fiction .
WHO 有 最近 获得 伟大的 名声 作为 一个 作家 的 小说 :
他最近作为小说家获得了极高的声誉。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfestɪv]
To this young man I was introduced just before we all sat down to the festive
到 这 年轻的 男人 我 曾是 介绍 只是 前 我们 全部 卫星 向下 到 这 节日
[bɔːrd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [soʊ] [ˈbaʊntɪəsli] [set] [brɪ'fɔːr] [juːˈes] .
board to partake of the many good things so bounteously set before us .
木板 到 参加 的 这 许多 好的 事物 所以 慷慨地 放 前 我们 :
就在我们大家围坐在丰盛的餐桌旁享用摆在我们面前的各种美食之前, 有人向我介绍了这位年轻人。

“ [æftər] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [əˈdʒʌːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ˈentəd]
“ **After the repast was concluded we all adjourned to the parlor and entered**
“ 后 这 餐饮 曾是 结束 我们 全部 休会 到 这 客厅 和 进入
[ˈɪntuː] [ˌkɑːnvərˈseɪ] (ə)n] .
into conversation .
进入 对话 :

“饭后, 我们都去了客厅, 开始聊天。

[ˈtɑːpɪk] [æftər] [ˈtɑːpɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðə; ði] - [ˈtɜːrniŋ] [ˈteɪblz] ,
Topic after topic had been discussed , and at length the ' Turning tables ,
话题 后 话题 有 到过 讨论 , 和 在 长度 这 - 转弯 表格 ,
话题一个接一个地被讨论, 最后谈到了“风水轮流转”。

- [ðen] [soʊ] [raɪf] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] [ɪˈspeʃəli] ,
' **then so rife in all parts of the world , and Paris especially ,**
- 然后 所以 普遍存在 在 全部 部分 的 这 世界 , 和 巴黎 尤其 ,
当时这种现象在世界各地, 尤其是在巴黎, 非常普遍。

[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ɑːbzərˈveɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . “
became the theme of observation and criticism . “
成为 这 主题 的 观察 和 批评 : “
成为观察和评论的主题。

- [baː] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] , - [aɪ] [diːm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈsɪli] ,
' **Bah ! ' said Mrs . Carr , ' I deem the whole thing silly ,**
- 呸 ! - 说 太太 : 卡尔 , - 我 认为 这 所有的 事物 愚蠢的 ,
“呸! ”卡尔太太说, “我觉得整件事都很愚蠢。”

[brɪˈsɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈtemptəbl] [ˈhʌmbʌg] [ˈevər] [ræn] [æftər] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
besides being one of the most contemptible humbugs ever ran after by a pack of
除了 存在 一 的 这 最多 可鄙 骗子 曾经 跑 后 经过 一个 盒 的
[ˈsɪli] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [fuːlz] :
silly people — I was going to say — fools :
愚蠢的 人们 — 我 曾是 去 到 说 — 傻瓜 :
除了是一群傻瓜——我本来想说——蠢货追逐的最令人鄙夷的骗子之一之外:

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əlɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] ['mu:vɪŋ]
I am convinced there is really nothing in it , and that all this stuff about moving
我 是 确信 那里 是 真的 没有什么 在 它 , 和 那 全部 这 东西 关于 移动
['fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

我确信里面根本没什么东西，所有关于搬家具的事情，

[ænd; ənd] ['gəʊsts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['spektrəl] ['dʒentri] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:dʌkt][ʌv; əv] ['hi:trið] ['fænsi] ,
and ghosts , and other spectral gentry , is but the product of heated fancy ,
和 鬼魂 , 和 其他 光谱 绅 , 是 但 这 产品 的 加热 想要 ,
而鬼魂和其他幽灵般的人物，只不过是人们过分想象的产物而已。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] ['rektɪtu:d] ;
if not of heads and hearts devoid of truth , principle , and moral rectitude ;
如果 不是 的 头部 和 心 缺乏 的 真相 , 原则 , 和 道德 正直 ;
如果不是头脑和心灵缺乏真理、原则和道德正直的话；

['stɔ:rɪz] [gɑ:tɪ][ʌp] [fɔ:r; fər] ['swɪndlɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
stories got up for swindling purposes ,
故事 得到 向上 为了 诈骗 目的 ,
为了诈骗目的而编造的故事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gʌl] [ðæt] ['kredʒələs] [pæk] [ʌv; əv] ['nɪnɪz] [ˈnoʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
and to gull that credulous pack of ninnies known as “ The Public ,
和 到 鸥 那 轻信的 盒 的 傻瓜 已知 作为 “ 这 民众 ,
为了愚弄那群被称为“公众”的轻信傻瓜，

“ — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [set] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
“ — **and a precious set they are , to be sure !**
” — 和 一个 宝贵的 放 他们 是 , 到 是 当然 !
——而且它们确实是一套非常珍贵的藏品！

[hu:] [bɪ'li:vz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
Who believes , for instance , a tithe of the reputed wonders of the famous
WHO 相信 , 为了 实例 , 一个 什一奉献 的 这 知名 奇迹 的 这 著名的
[ə'merɪkən] “ ['mɪrək(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
American “ Miracle Circle ,
美国人 “ 奇迹 圆圈 ,
例如，谁会相信美国著名的“奇迹圈”所宣称的种种奇迹，并为此缴纳十分之一的税款呢？

“ [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [ˈmɔ:r] [ðæn; ðən] ['kleɪvər] [ˈtrɪks] [ˈpleɪd] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
“ **or that they are anything more than clever tricks played off by a set of**
” 或者 那 他们 是 任何事物 更多的 比 聪明的 技巧 玩 离开 经过 一个 放 的
[ˈwæɡɪʃ] ['feləʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ɡʌləb(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['jæŋki:z] ,
waggish fellows on a gullible community of Yankees ,
滑稽的 伙伴们 在 一个 容易上当受骗 社区 的 洋基队 ,
或者说，这些只不过是一群爱开玩笑的家伙对一群容易上当受骗的北方佬耍的小伎俩而已。

['hævɪŋ] [ɪn] [ˈvju:] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [soʊ] -
having in view the ultimate object of exposing and exploding the whole so -
拥有 在 看法 这 最终的 目的 的 暴露 和 爆炸 这 所有的 所以 -
[kɔ:ld] ['spɪrɪtʃuəl] [ˈmɪstərɪz] ?
called spiritual mysteries ?
称为 精神 谜团 ?
其最终目的是为了揭露和彻底粉碎所有所谓的精神奥秘吗？

[aɪ][dəʊnt] , [aɪm] [ʃʊr] . -
I don't , I'm sure . '
我 不 , 我是 当然 . -
我肯定不会。

“ [pʊr] ['leɪdi] !
“ **Poor lady** !
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女士！ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ˈʌndər] [wʌt] ['kruːəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [duːmd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['verɪfaɪ]
She little dreamed under what cruel circumstances she was doomed so soon to verify
她 小的 梦见 在下面 什么 残忍的 情况 她 曾是 注定失败 所以 很快 到 核实

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætn] ['mɑːtoʊ] , “
the truth of the Latin motto , “
这 真相 的 这 拉丁 座右铭 , “

她做梦也想不到，自己竟会在如此残酷的环境下，如此迅速地验证那句拉丁格言的真谛。

- ['niːmoʊ] - , ['ɑːmnɪbəs] ['hɔːrɪs] ['sæpɪt] ,
- **Nemo mortalium , omnibus horis sapit** ,
- 尼莫 - , 综合 霍里斯 萨皮特 ,

'Nemo mortalium, 综合霍里斯萨皮特，

- [soʊ] ['miːnɪŋli] ['kwʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [baɪ] - .
- **so meaningly quoted to myself by Ravalette** .
- 所以 有意义的 引 到 我 经过 - .

“拉瓦莱特这句话意味深长地引用在我身上。”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [driːm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ,
Little did she then dream , in the plenitude of intellect ,
小的 做过 她 然后 梦 , 在 这 丰富 的 智力 ,

那时，在她充沛的智慧中，她丝毫没有想到.....

[ðæt] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [wʊd] [ɪ'læps] [er] [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [soʊ] ['mɑːkɪŋli] [ænd; ənd]
that not many days would elapse ere she admitted all she now so mockingly and
那 不是 许多 天 会 流逝 埃雷 她 承认 全部 她 现在 所以 嘲讽地 和

['skɔːrnfəli] [dɪ'raɪdɪd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ,
scornfully derided and laughed at ,
轻蔑地 嘲笑 和 笑了 在 ,

没过几天，她就承认了所有她现在如此嘲讽、如此轻蔑地嘲笑和讥讽的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['kaʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]
and that ere long she would cower in the very extremity of terror and mental
和 那 埃雷 长的 她 会 退缩 在 这 非常 末端 的 恐怖 和 精神的

[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

不久之后，她就会在极度的恐惧和精神折磨中瑟瑟发抖。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['veri] [ˈmɪstərɪz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [soʊ] [dɔːg'mætɪkli] [dɪ'naɪd] .
before these very mysteries she now so dogmatically denied .
前 这些 非常 谜团 她 现在 所以 教条地 否认 .

而在此之前，她却如此武断地否认这些奥秘。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
“ **Her husband took upon himself the task of answering her** ,
“ 她 丈夫 采取 之上 他自己 这 任务 的 回答 她 ,

“她的丈夫主动承担起回答她的任务，

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [juː 'es] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrdi]
thus relieving us guests of the always unpleasant office of holding a wordy
因此 缓解 我们 客人 的 这 总是 令人不快的 办公室 的 保持 一个 冗长

['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
contest with a woman .
竞赛 和 一个 女士 .

这样就使我们这些客人免去了与女士进行冗长文字比赛的令人不快的麻烦。

[hi:; hi] [sed] : “
He said : “
他 说 : “

他说：“

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [daɪ] , [pəɹ'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ði:z]
' You are , my dear , permit me to say , in behalf of myself and these
- 你 是 , 我的 亲爱的 , 允许 我 到 说 , 在 代表 的 我 和 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“亲爱的，请允许我代表我自己和这些先生们说，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['heɪsti] [ɪn] [jʊɹ; jər] [kən'klʊʒənz] , [tu:] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [jʊɹ; jər] [ri'ma:ks] ,
a little too hasty in your conclusions , too sweeping in your remarks ,
一个 小的 也 仓促 在 你的 结论 , 也 扫荡 在 你的 评论 ,
你的结论有点过于仓促，你的评论也过于笼统。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kærəktəə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [deɪz] .
and in the characterization of the wonderful phenomena of these latter days .
和 在 这 特征描述 的 这 精彩的 现象 的 这些 后者 天 .
并对这些近现代的奇妙现象进行描述。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [ʌv] ,
I know , my love ,
我 知道 , 我的 爱 ,
我知道，我的爱人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [fər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
that you will give me credit for rather more than the usual share of suspicion
那 你 将要 给 我 信用 为了 相当 更多的 比 这 通常 分享 的 怀疑
,
.
,
你会对我表现出比通常更多的怀疑，并给予我相应的评价。

['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [daʊt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:rʌləs] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli]
scepticism , and doubt , regarding certain marvellous things said to have recently
怀疑论 , 和 怀疑 , 关于 肯定 奇妙 事物 说 到 有 最近
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
taken place in England ,
已采取 地方 在 英格兰 ,
对于近期在英国发生的某些奇妙事件，人们抱有怀疑和不信任的态度。

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['pærɪs] .
America , and even here in Paris .
美国 , 和 甚至 这里 在 巴黎 .
美国，甚至包括巴黎。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [pru:vɪd] — [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
You know that it is my nature to admit nothing as proved — especially of such
你 知道 那 它 是 我的 自然 到 承认 没有什么 作为 已证实 — 尤其 的 这样的
[æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['neɪtʃər] — [wɪ'daʊt] ['æbsəlu:t] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['eɪdɪəns] .
an implied nature — without absolute demonstrative evidence .
一个 暗示 自然 — 没有 绝对 示范性的 证据 .
你知道我的本性是不会承认任何事情已被证实——尤其是像这样暗示性的事情——除非有绝对的证据。

[ðə; ði] [pru:f] [mʌst; məst][bi:; bi] — [ðə; ði] ['testimʊni] [ʌn'brʊkən][ænd; ənd][ɪn'du:bitəb(ə)l] , [els]
The proof must be irrefragible — the testimony unbroken and indubitable , else
这 证明 必须 是 无可辩驳的 — 这 见证 未破 和 毋庸置疑 , 别的
[aɪ][æk'sept] ['nʌθɪŋ] .
I accept nothing .
我 接受 没有什么 .

证据必须无可辩驳——证词必须完整无缺、毋庸置疑，否则我什么也不接受。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] ['spirɪts] ,
I certainly do not believe in spirits ,
我 当然 做 不是 相信 在 烈酒 ,
我当然不相信有鬼魂。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][flɪt][ænd; ənd] [mu:v] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
much less than such things come to this world and flit and move around us ,
很多 较少的 那 这样的 事物 来 到 这 世界 和 掠过 和 移动 大约 我们 ,
更何况，这些东西还会来到这个世界，在我们周围飘来飘去。

['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][əʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]
taking interest in all our affairs , and meddling with our business in a
采取 兴趣 在 全部 我们的 事务 , 和 干预 和 我们的 商业 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
thousand ways ,
千 方式 ,
对我们的一切事务都表现出浓厚的兴趣，并以各种方式干涉我们的生意，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðeɪ] [du:][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [br'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] .
as it is alleged they do by those who believe in them .
作为 它 是 据称 他们 做 经过 那些 WHO 相信 在 他们 .
正如那些相信他们的人所声称的那样。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [ðæt] ['stæɡər] [em 'i:] —
And yet , with all this , I confess that I have seen things that stagger me —
和 然而 , 和 全部 这 , 我 承认 那 我 有 已见 事物 那 错开 我 —
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
然而，即便如此，我承认我也见过一些令我震惊的事情——的确，

[ðæt] ['demənstreɪt] [br'jɑ:nd] [dɪ'spju:t][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] , ['mɑ:ti] , ['si:kɾət] , [ə'kʌlt] ,
that demonstrate beyond dispute the existence of a power , mighty , secret , occult ,
那 证明 超过 争议 这 存在 的 一个 力量 , 强大的 , 秘密 , 神秘学 ,
这无可辩驳地证明了一种强大、隐秘、神秘的力量的存在。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mɑ:rvələs] [dɪ'zʌɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hju:mən][eɪd][ɔ:r] ['ɪnfluəns]
and working out its marvellous designs without the slightest human aid or influence
和 在职的 出去 它是 奇妙 设计 没有 这 丝毫 人类 援助 或者 影响
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

而且，它在没有任何人为帮助或影响的情况下，独立完成了其奇妙的设计。

[maɪnd][em 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsɪ] ,
Mind me , I do not attribute any or all of these results to spiritual agency ,
头脑 我 , 我 做 不是 属性 任何 或者全部 的 这些 结果 到 精神 机构 ,
请注意，我并不认为这些结果中的任何或所有因素都源于精神力量。

[bʌt; bət][aɪ][du:][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət] ['bɑ:təm] [ɪz] ['mɑ:rvələsli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
but I do say that the force at bottom is marvellously intelligent ,
但 我 做 说 那 这 力量 在 底部 是 奇妙地 聪明的 ,
但我确实认为，底层力量极其聪明。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ˈmænz] .

and for all the world like that of man's .

和 为了 全部 这 世界 喜欢 那 的 男人的 .

以及所有像人类世界一样的世界。

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [juː; jə][wɪl][rɪˈmembər][ef] — — , [huː][keɪm][frʌm; frəm][əˈmerɪkə][tuː; tə][əˈstɑːnɪʃ]

For instance , you will remember F — — , who came from America to astonish

为了 实例 , 你 将要 记住 F — — , WHO 来了 从 美国 到 震惊

[ðə; ði][frentʃ] .

the French .

这 法语 .

例如, 你一定记得 F——, 他从美国来到法国, 让法国人大吃一惊。

[wel] , [ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ][kʃjəriˈɑːsəti] ,

Well , actuated by curiosity ,

出色地 , 驱动 经过 好奇心 ,

嗯, 是出于好奇心。

[aɪ][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][sɪks][huː][hæd; həd][meɪd][əˈreɪndʒmənts][tuː; tə]

I resolved to form one of a circle of six who had made arrangements to

我 已解决 到 形式 一 的 一个 圆圈 的 六 WHO 有 制成 安排 到

[test][hɪz; ɪz][ˈpaʊəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ruːmz; rʊmz] .

test his powers at his own rooms .

测试 他的 权力 在 他的 自己的 房间 .

我决定加入一个由六人组成的圈子, 他们安排在他自己的房间里测试他的能力。

[əˈkɔːrdɪŋli][wiː; wi][met][hɪm; ɪm][baɪ][əˈpɔɪntmənt][æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] - [nɪr][ðə; ði][pæleɪz]

Accordingly we met him by appointment at the Café Jououy near the Palaise

因此 我们 遇见 他 经过 预约 在 这 咖啡店 - 靠近 这 宫殿

[ˈrɔɪəl] ,

Royal ,

皇家 ,

于是, 我们按约定在皇家宫殿附近的茹伊咖啡馆与他见面。

[ænd; ənd][təˈgeðər][wiː; wi][ˈsev(ə)n][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

and together we seven started for his hotel .

和 一起 我们 七 开始 为了 他的 酒店 .

于是我们七个人一起出发前往他的酒店。

[naʊ][æz; əz][aɪ][wɔːkt][əˈbɔːŋ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][səˈdʒestɪd][ɪtˈself] ,

Now , as I walked along , the idea suggested itself ,

现在 , 作为 我 步行 沿着 , 这 主意 建议 本身 ,

我边走边想, 这个想法突然浮现在脑海中。

[ðæt][pərˈhæps][ðə; ði][ˈfeləʊ][hæd; həd][meɪd][əˈreɪndʒmənts][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][sərˈpraɪz][juːˈes]

that perhaps the fellow had made arrangements in his rooms to surprise us

那 也许 这 同伴 有 制成 安排 在 他的 房间 到 惊喜 我们

[baɪ][ə; eɪ][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm][ˈmaʊntɪbæŋkɪʃ][pərˈfɔːrməns] ,

by a resort to some mountebankish performance ,

经过 一个 采取 到 一些 江湖骗子 表现 ,

或许那家伙已经在房间里做了安排, 准备给我们一个惊喜, 表演一些江湖骗术之类的把戏。

[ænd; ənd][ˈðərfɔːr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][sɪnˈserəti] ,

and therefore , in order to try his sincerity ,

和 所以 , 在 命令 到 尝试 他的 诚意 ,

因此, 为了考验他的诚意,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][gɑːrd][əˈgenst][ˈeni][mɪr][ˈtrɪkəri][ɔːr][ˈledʒərdəmeɪn] ,

and at the same time guard against any mere trickery or legerdemain ,

和 在 这 相同的 时间 警卫 反对 任何 仅仅 诡计 或者 戏法 ,

同时要防范任何单纯的欺骗或障眼法。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə] [ə'pa:rtmənts] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
I suggested that we repair to apartments elsewhere than at his hotel .
我 建议 那 我们 维修 到 公寓 别处 比 在 他的 酒店 .
我建议我们去他酒店以外的公寓修理。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [ə'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] ,
To my surprise he assented to this arrangement without a murmur ,
到 我的 惊喜 他 同意 到 这 安排 没有 一个 低语 ,
令我惊讶的是,他竟然一声不吭地同意了这项安排。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
and we repaired to a room at the house of one of the company ,
和 我们 已修复 到 一个 房间 在 这 房子 的 一 的 这 公司 ,
[mə'sjɜ:r] [ˈbendʒəmin] ,
Monsieur Benjamin ,
先生 本杰明 ,
于是我们搬到公司一位员工本杰明先生家的一间房间里休息。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [di:] [kli:'ʃiː] .
in the Rue de Clichy .
在 这 后悔 德 克利希 .
在克利希街。

[wen] [ðer; ðər] ,
When there ,
什么时候 那里 ,
到了那里之后,

[wiː; wi][ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r'ti:n] [hændz][leɪd] [flæt] [ə'pa:n][ɪts][tɑ:p] .
we all sat around a small table with our fourteen hands laid flat upon its top .
我们 全部 卫星 大约 一个 小的 桌子 和 我们的 十四 双手 铺设 平坦的 之上 它是 顶部 .
我们围坐在一张小桌子旁,十四只手平放在桌面上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [nɒks] [ɔ:r] [θʌmps] [ə'pa:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
For a while nothing occurred , save a few knocks or thumps upon the table ,
为了 一个 尽管 没有什么 发生 , 节省 一个 很少 敲门声 或者 咚咚 之上 这 桌子 ,
一阵平静下来,除了桌子偶尔传来几声敲击声。

[wɪtʃ] [ef] — — [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [prə'duːst] .
which F — — attributed to spirits , but which I suspected his knees produced .
哪个 F — — 归因于 到 烈酒 , 但 哪个 我 怀疑 他的 膝盖 生产 .
F——把这归咎于鬼魂作祟,但我怀疑是他的膝盖造成的。

[waɪl] [ðʌs] [wiː; wi][sæt] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [ˈbrɑ:tlɪ]
While thus we sat (it was broad daylight , and the sun shone brightly
尽管 因此 我们 卫星 (它 曾是 广阔 日光 , 和 这 太阳 闪耀 明亮地
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]) ,
through the windows) ,
通过 这 视窗) ,
我们就这样坐着(当时是白天,阳光透过窗户明亮地照射进来),

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈæktʃuəli] , [ˈpælpəbli] [felt] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˈfɪfti:nθ] [hænd] .
we distinctly saw , and I actually , palpably felt of , a fifteenth hand .
我们 明显地 锯 , 和 我 实际上 , 明显地 毛毡 的 , 一个 第十五 手 .
我们清楚地看到了,而且我实际上也真切地感觉到了,第十五只手。

[ðɪs] [hænd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈsɑ:lɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
This hand was apparently solid flesh and blood .
这 手 曾是 显然 坚硬的 肉 和 血 .
这只手显然是由血肉之躯组成的。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [fɪftiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsʌmərz] ,
It appeared to be that of a mulatto girl of fifteen or sixteen summers ,
它 出现 到 是 那 的 一个 混血儿 女孩 的 十五 或者 十六 夏天 ,
那看起来像是一个十五六岁的混血女孩。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsʌbsɪkwəntli] [toʊld][em ˈiː][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
and one of the party subsequently told me in confidence that it was the
和 一 的 这 派对 随后 讲述 我 在 信心 那 它 曾是 这
[ˈveri] [ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [diː]
very fac - simile of the right hand of a girl whom he once knew in the Isle de
非常 脸 - 明喻 的 这 正确的 手 的 一个 女孩 谁 他 一次 知道 在 这 小岛 德
[ˈbɜːrbən] ,
Bourbon ,
波旁威士忌 ,
后来，其中一人私下告诉我，那只手和他以前在波旁岛认识的一个女孩的右手一模一样。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [toʊld]
and who had destroyed herself by poison for love of the very man who told
和 WHO 有 损毁 她自己 经过 毒 为了 爱 的 这 非常 男人 WHO 讲述
[em ˈiː][ðə; ði] [ˈstoːri] !
me the story !
我 这 故事 !
她为了爱上给我讲述这个故事的男人而服毒自尽！

[ðɪs] [hænd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz]
This hand came from beneath the table and extended itself eight or ten inches
这 手 来了 从 下面 这 桌子 和 扩展 本身 八 或者 十 英寸
[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
over the edge at first .
超过 这 边缘 在 第一的 .
这只手从桌子底下伸出来，起初伸出桌沿八到十英寸。

[ðen] [aɪ ˈtiː][ˈɡrædʒuəli] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [dɪˈspleɪn] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərz] ,
Then it gradually rose in the air , displaying a magnificent set of fingers ,
然后 它 逐步地 玫瑰 在 这 空气 , 显示 一个 壮丽 放 的 手指 ,
然后它缓缓升空，露出了一双精美的手指。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
upon the middle joint of one of which appeared the semblance of a large
之上 这 中间 联合的 的 一 的 哪个 出现 这 外表 的 一个 大的
[ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] - [ˈjeɪpt] [braʊn] [moʊl] ,
and peculiarly - shaped brown mole ,
和 奇特地 - 形状 棕色的 痣 ,
其中一根骨头的中间关节上，似乎长着一只体型较大、形状奇特的棕色鼯鼠。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] ,
surrounded by three smaller ones ,
包围 经过 三 较小的 一个 ,
周围环绕着三个较小的，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [maːrks] [ðæt] [maɪ] [frend] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
and it was by these marks that my friend pretended to recognize it .
和 它 曾是 经过 这些 标记 那 我的 朋友 假装 到 认出 它 .
我的朋友正是通过这些标记假装认出了它。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːrm] ,
The hand was attached to about two - fifths of a fore - arm ,
这 手 曾是 随附的 到 关于 二 - 五分之一 的 一个 前 - 手臂 ,
这只手连接在大约五分之二的前臂上，

[kəm'pli:tli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] [sli:v] , [ˈtɜ:rmə,net] [æt; ət][ðə; ði]
completely covered with the semblance of a lace sleeve , terminating at the
完全地 涵盖 和 这 外表 的 一个 蕾丝 袖子 , 终止 在 这
[rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [bənd] ,
wrist in a jewelled band ,
手腕 在 一个 珠宝 乐队 ,
全身覆盖着类似蕾丝袖子的装饰, 袖口处以镶嵌宝石的腕带收尾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'streməti] [baɪ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['rʌf(ə)l] .
and at the other extremity by a flaring and projecting ruffle .
和 在 这 其他 末端 经过 一个 燃烧 和 投影 褶边 .
另一端则呈喇叭状突出褶皱。

[ðə; ði][hænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [roʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] .
The hand , after a while , rose into the air , where it floated for two minutes .
这 手 , 后 一个 尽管 , 玫瑰 进入 这 空气 , 在哪里 它 漂浮 为了 二 分钟 .
过了一会儿, 那只手升到了空中, 在空中漂浮了两分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [dɪ'sendɪd] ,
It then descended ,
它 然后 下降 ,
然后它下降了,

[si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [bel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˈʃɑ:rpli] [ɔ:l][ˈoʊvər]
seized hold of a small silver bell upon the mantel and rung it sharply all over
查获 抓住 的 一个 小的 银 钟 之上 这 壁炉架 和 梯子 它 尖锐地 全部 超过
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;
他抓起壁炉架上的一个小银铃, 用力摇晃, 铃声响彻整个房间;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
after which it replaced it ,
后 哪个 它 替换 它 ,
之后它被取代了。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
took hold of a pencil and wrote forty - seven words upon the ceiling of the
采取 抓住 的 一个 铅笔 和 写道 四十 - 七 字 之上 这 天花板 的 这
['bɔ:fti] - ['vɔ:ltɪd] [ə'pɑ:rtmənt] ;
lofty - vaulted apartment ;
高远 - 拱形 公寓 ;
他拿起铅笔, 在高耸的拱形公寓天花板上写了四十七个字;

[θru:] [daʊn] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ˈpætrɪd] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli] ['feɪdɪd]
threw down the pencil , patted each of our hands , and then gradually faded
扔 向下 这 铅笔 , 轻拍 每个 的 我们的 双手 , 和 然后 逐步地 褪色
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
away in the air ,
离开 在 这 空气 ,
他扔下铅笔, 拍了拍我们的手, 然后渐渐消失在空中。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
just over the centre of the table .
只是 超过 这 中心 的 这 桌子 .
就在桌子正中央上方。

[wiː; wi] [roʊz] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [pleɪst] [ə; eɪ] [stænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [tʃer] [əˈpɑːn]
We rose after it had gone , placed a stand upon the table , a chair upon
我们 玫瑰 后 它 有 已消失 , 放置 一个 站立 之上 这 桌子 , 一个 椅子 之上
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它走后我们起身，在桌子上放了一个架子，又在架子上放了一把椅子。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ([wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]) ,
so as to reach the writing on the wall (which yet remained there) ,
所以 作为 到 抵达 这 写作 在 这 墙 (哪个 然而 剩余 那里) ,
为了看清墙上的字（尽管它仍然在那里），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and found a short message to the company in general ,
和 成立 一个 短的 信息 到 这 公司 在 一般的 ,
并找到了一条发给公司的简短信息：

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . — — - [es] [ɪn, æm əˈrɑːtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [diː]
and signed by the very name of Mr . — — ' s inamorata of the Isle de
和 签名 经过 这 非常 姓名 的 先生 : — — - s 伊纳莫拉塔 的 这 小岛 德
[ˈbɜːrbən] !
Bourbon !
波旁威士忌 !

并以波旁岛先生的情人的名义签名！

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [hʌm] - [bʌg] ? -
Now , my dear , was all this hum - bug ? ' -
现在 , 我的 亲爱的 , 曾是 全部 这 哼 - 漏洞 ? -
亲爱的，这一切难道都是骗局吗？

“ [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈskeptɪsɪzəm] [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪt] [wʌn] [dʒɑːt] ,
“ To this , the lady , whose scepticism would not abate one jot ,
“ 到 这 , 这 女士 , 谁 怀疑论 会 不是 减弱 一 点 ,
对此，这位女士的怀疑丝毫没有减弱，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] — [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-] — [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
even in the face of such an — to all but a Rosicrucian — overwhelming
甚至 在 这 脸 的 这样的 一个 — 到 全部 但 一个 玫瑰十字会 — 压倒
[demənˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [rɪˈplaɪd] : “
demonstration as this , replied : “
示范 作为 这 , 回复 : “

即使面对如此压倒性的示威——除了玫瑰十字会成员之外，几乎所有人都不认同——他仍然回答说：“

- [waɪ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , [fel] [əˈsliːp] ,
' Why , I presume you had all taken a little too much wine , fell asleep ,
- 为什么 , 我 估 你 有 全部 已采取 一个 小的 也 很多 葡萄酒 , 跌倒 睡着了 ,
“我猜你们都是喝多了酒，睡着了。”

[ɡɑːt] [ʌp] , [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] — [baː] !
got up , wrote on the wall , and — Bah !
得到 向上 , 写道 在 这 墙 , 和 — 呸 !
起身，在墙上写字，然后——呸！

[ɪts] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] !
It's all humbug !
它是 全部 骗子 ！
这一切都是骗局！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [wʌns] ! -
and that settles the question at once ! ' -
和 那 定居点 这 问题 在 一次 ！ -
这样一来，问题就迎刃而解了！

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪən] — [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] — —
“ The lady was silent , and the literary lion — I will call him Mr . A — —
“ 这 女士 曾是 沉默的 , 和 这 文学 狮子 — 我 将要 称呼 他 先生 : 一个 — —
,
:
:
,

“那位女士沉默不语，而那位文坛雄狮——我姑且称他为A先生——，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈgɑ:tn] [ʌp] , [ˈentəd] [ðə; ði][əˈri:nə][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
for whom the party was gotten up , entered the arena of conversation , and
为了 谁 这 派对 曾是 获得 向上 , 进入 这 竞技场 的 对话 , 和
[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] :
observed that :
观察到 那 :

为谁而聚集的聚会，他起身进入谈话环节，并观察到：

- [ˈspektrəl] [ɔ:r] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈsaɪəns] — [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tɜ:rm] — [wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪts]
' Spectral or Spiritual science — he preferred the former term — was yet but in its
- 光谱 或者 精神 科学 — 他 首选 这 以前的 学期 — 曾是 然而 但 在 它是
[ˈɪnfənsi] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] ,
infancy in Christendom ,
婴儿期 在 基督教世界 ,

“光谱科学或灵性科学——他更喜欢前一个词——在基督教世界还处于萌芽阶段。”

[prəˈvaɪdɪd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪn]
provided what a casual acquaintance of his , a man of extraordinary research in
假如 什么 一个 随意的 熟人 的 他的 , 一个 男人 的 非凡的 研究 在
[ɔ:l] [θɪŋz] [əˈkʌlt] ,
all things occult ,
全部 事物 神秘学 ,

他的一位普通熟人，一位对神秘学有着非凡研究的人，提供了相关信息。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ˈʌndər] [prɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪˈfɔ:r]
and whom he had met under peculiar circumstances but a little while before
和 谁 他 有 遇见 在下面 奇特 情况 但 一个 小的 尽管 前
— [əˈfɜ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
— affirmed to be true with regard to the faith ,
— 确认 到 是 真的 和 看待 到 这 信仰 ,

而且他是在不久前一种特殊情况下遇到的——并确认此人在信仰方面是真诚的，

[fəˈlɑ:səfi] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bræntʃ] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
philosophy , and practices of a certain branch or rather family of the
哲学 , 和 实践 的 一个 肯定 分支 或者 相当 家庭 的 这
[,hɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈi:stərn] [traɪbz] : “
Hindoos or other Eastern tribes . “
印度教徒 或者 其他 东 部落 : “

哲学以及印度教或其他东方部落某个分支或家族的习俗。

- [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , - [pərˈsu:d] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] — — , - [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [brɪˈli:vər] [ɪn]
' This individual , ' pursued Mr . A — — , ' is a firm and devout believer in
- 这 个人 , - 追击 先生 : 一个 — — , - 是 一个 公司 和 虔诚的 信徒 在
[ˈspɪrɪtuəlaɪzəm] ,
Spiritualism ,
招魂 ,

“这个人,”A先生继续说道,“是唯灵论的坚定虔诚的信徒。”

[ænd; ənd] [jet] [kən'tendz] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊvər] [tu:] - [tenθs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpa:sɪz] [ˈkɜ:rənt] [ˈʌndər] [ðæt] [tɜ:rm]
and yet contends that not over two - tenths of what passes current under that term
和 然而 认为 那 不是 超过 二 - 十分之一 的 什么 通过 当前的 在下面 那 学期
,
:
:

然而，他却声称，根据该条款流通的金额不超过十分之二，

[ɪz] [ˈri:əli] [ðæt] [wɪt] [aɪˈti:] [ɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] .
is really that which it is claimed to be .
是 真的 那 哪个 它 是 声称 到 是 .

它确实如其所宣称的那样。

[nei] , [ˈfɜ:rðər] : [hi:; hi] [diˈkleɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] , [wɪt] [ˈlætər] [ɑ:r; ər] [ˈveri]
Nay , further : he declares , and gives his reasons why , which latter are very
不 , 更远 : 他 声明 , 和 给予 他的 原因 为什么 , 哪个 后者 是 非常
[dʒʌst][ænd; ənd][ˈtenəb(ə)] ,
just and tenable ,
只是 和 站得住脚的 ,

不，不仅如此：他宣称，并给出了他的理由，而这些理由非常公正且站得住脚：

[ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] [dɪˈlɪvəd]
that not more than once in fifty times are the actions and speeches delivered
那 不是 更多的 比 一次 在 五十 时代 是 这 行动 和 演讲 发表
[ˈʌndər] [træns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈækʃ(ə)n] ;
under trance the result of Spiritual action ;
在下面 发呆 这 结果 的 精神 行动 ;

在神智恍惚状态下所作出的言行，最多只有五十分之一是由精神活动所致；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:stər] , [wɪt] [ɪz] [ˈrerli] [ðə; ði] [keɪs] ,
but that when not the absolute offspring of imposture , which is rarely the case ,
但 那 什么时候 不是 这 绝对 后代 的 骗局 , 哪个 是 很少 这 案件 ,
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

但如果并非完全是骗局的产物（这种情况很少见），则其他情况，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpjʊrli] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
and very often purely physical causes are at work ,
和 非常 经常 纯粹 身体的 原因 是 在 工作 ,

而且很多时候，纯粹的物理原因在起作用。

[wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [fa:r] [mɔ:r] [ˈpɒt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluəns] ,
which are frequently far more potent than what is known as “ spiritual influence ,
哪个 是 频繁地 远的 更多的 强效 比 什么 是 已知 作为 “ 精神 影响 ,
这些影响往往比所谓的“精神影响”要强大得多。

” [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɑ:r; ər] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈbetər] , [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
” inasmuch as the results are productive of better , greater , and more
” 因此 作为 这 结果 是 生产力 的 更好的 , 更大的 , 和 更多的
[sætɪsˈfæktəri] [fəˈnɑ:mɪnə] ,
satisfactory phenomena ,
令人满意的 现象 ,

“只要结果能够产生更好、更伟大、更令人满意的现象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][fa:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvælju:][tu:; tə][mænˈkaɪnd] ,
and of far more interest and value to mankind ,
和 的 远的 更多的 兴趣 和 价值 到 人类 ,

而且对人类来说，这更有意义和价值。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɪn] [ɪn'taɪərəti] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [zi:l] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ]
and which have been entirety overlooked in the haste and zeal with which
和 哪个 有 到过 整体 被忽视的 在 这 匆忙 和 热情 和 哪个
[ˈpi:p(ə)l] [si:k] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,
people seek to gratify their thirst for the marvellous ,
人们 寻找 到 满足 他们的 口渴 为了 这 奇妙 ,
然而, 在人们急于满足对奇妙事物的渴望时, 这些却被完全忽略了。

[baɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [wət'evər] ['bæflz] [ðer; ðər] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [sju:pə'mʌndeɪn] ['ɔːrɪdʒɪn]
by attributing whatever baffles their powers of analysis to a supermundane origin
经过 归因 任何 挡板 他们的 权力 的 分析 到 一个 超凡脱俗 起源
“
.”
“
.”
“
.”
他们将任何超出自身分析能力的事物归因于超自然的起源。

- [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ,
' This person , ' continued Mr : A : ,
- 这 人 , - 持续 先生 : 一个 : ,
“这个人,”A先生继续说道,

- [ə'sɜːrtɪd] ['ɔːlsʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [prə'duːs] ['sɪmələɹ][ænd; ənd][ɪːv(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]
' asserted also that he could himself produce similar and even far more wonderful
- 断言 还 那 他 可以 他自己 生产 相似的 和 甚至 远的 更多的 精彩的
[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekts] ,
and startling effects ,
和 令人震惊 效果 ,
他还声称自己也能产生类似甚至更加奇妙和惊人的效果。

[baɪ] [miːnz] [ɪn'taɪərli] [mə'tɪriəl] , [ðæn; ðən] ['meni] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [kleɪmd] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
by means entirely material , than many which are claimed to originate beyond the
经过 方法 完全 材料 , 比 许多 哪个 是 声称 到 起源 超过 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
完全通过物质手段, 而非许多声称起源于地球之外的事物。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This , ” said he ,
“ 这 , ” 说 他 ,
“这个,”他说。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第9/12页

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɪl] [fərˈevər] [pʊt] [ðə; ði][kwaiˈli:təs][ɑːn][wʌn][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
“ **I can do under circumstances that will forever put the quietus on one portion of**
“ 我 能 做 在下面 情况 那 将要 永远 放 这 寂静 在 一 部分 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈθiːəri] .
the spiritual theory .
这 精神 理论 .

“在某种情况下，我可以永远终结精神理论的某一部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [meɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] - [ɔːr]
There is a science in existence that may very properly be called Spectreology or
那里 是 一个 科学 在 存在 那 可能 非常 适当地 是 称为 - 或者
Phantomism ,
幻影主义 ,

现存有一门科学，完全可以称之为光谱学或幻影学。

[huːz] [ˈwʌndəz-z] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [ˈriːəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld]
whose wonders vie with the best of those emanating really from the spirit world
谁 奇迹 争夺 和 这 最好的 的 那些 散发 真的 从 这 精神 世界
!
!
!

其奇迹足以与真正来自精神世界的奇迹相媲美！

“ [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrient] , [hiː; hi] [sed] ,
“ **During his travels in the Orient , he said ,**
“ 期间 他的 旅行 在 这 东方 , 他 说 ,
“他在东方旅行期间说道，
[ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔːpəˈrændai][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
the modus operandi of several startling effects had been imparted to him by
这 模式 操作 的 一些 令人震惊 效果 有 到过 传授 到 他 经过
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ˈreɪmoʊ] - ,
a person named Ramo Djava ,
一个 人 命名 拉莫 - ,

一些令人震惊的效果的运作方法是由一个名叫拉莫·贾瓦的人传授给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpɛrd] [helθ] ,
and that , were it not for his greatly impaired health ,
和 那 , 是 它 不是 为了 他的 非常 受损 健康 ,
如果不是因为他健康状况极差，

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈhaɪli]
which rendered the experiments alluded to highly
哪个 渲染 这 实验 暗示 到 高度
[ˈdeɪndʒərəs] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
dangerous , he would give public displays of his power .
危险的 , 他 会 给 民众 显示器 的 他的 力量 .

这使得他所提及的实验变得极其危险，他会在公众面前展示他的力量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [juːst] , [ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
As to the means used , that must remain a secret ,
作为 到 这 方法 用过的 , 那 必须 保持 一个 秘密 ,
至于所用手段，必须保密。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃɪət] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz]
for he had promised to initiate only one person , and that not till his
为了 他 有 承诺 到 发起 仅有的 一 人 , 和 那 不是 直到 他的
[ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .
dying hour .
垂死 小时 .

因为他曾承诺只接纳一个人，而且直到他临终前都不会这样做。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [fjuː] ,
But , at all events , he was willing to demonstrate , before a select few ,
但 , 在 全部 活动 , 他 曾是 愿意的 到 证明 , 前 一个 选择 很少 ,
但无论如何，他都愿意在少数几位受邀者面前进行演示。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [mɔːr] [brɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst]
that there really is more between earth and heaven than even the loftiest
那 那里 真的 是 更多的 之间 地球 和 天堂 比 甚至 这 最高
[sæˈvɑːnts] [driːm] [ʌv; əv] . “
savants dream of .”
学者 梦 的 . “

原来，天地之间远比最博学的智者所能想象的还要广阔。

- [ˈhævɪŋ] [maɪ][kjəriˈɑːsəti] [ðʌs] [ɪkˈsaɪtɪd] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
' Having my curiosity thus excited , I , with great difficulty ,
- 拥有 我的 好奇心 因此 兴奋的 , 我 , 和 伟大的 困难 ,
- “我的好奇心被如此激发，我费了好大劲才……”

[priˈveɪld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
prevailed on this person to consent to give a display of his ability ,
最终获胜 在 这 人 到 同意 到 给 一个 展示 的 他的 能力 ,
说服此人同意展示他的能力，

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] .
before a select circle of eighteen .
前 一个 选择 圆圈 的 十八 .

在十八位精选成员面前。

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [faɪv] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [ɪɡˈzæktli] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
I have invited five persons , and the present company will exactly complete the
我 有 受邀 五 人 , 和 这 展示 公司 将要 确切地 完全的 这
[ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbər] ,
requisite number ,
必需品 数字 ,

我邀请了五位客人，而到场的各位正好能凑齐所需的人数。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪkˈstend][juː; jʊ][ɔːl][æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hæf] - [pæst]
and I cheerfully extend you all an invitation to be present at half - past
和 我 愉快地 延长 你 全部 一个 邀请 到 是 展示 在 一半 - 过去的
[sɪks][əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] ,
six o'clock precisely ,
六 点钟 恰恰 ,

我诚挚地邀请各位于六点半准时到场。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] , [ðə; ði][ˈbærən][diː][mɑːrk] , [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ! -
at the mansion of our mutual friend , the Baron de Marc , this day week !
在 这 大厦 的 我们的 相互的 朋友 , 这 男爵 德 马克 , 这 天 星期 ! -
本周某天，我们将在我们共同的朋友德·马克男爵的宅邸相聚！

“ [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θi:m] , [ænd; ənd] , [ˈfɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] ,
“ **This ended the conversation on that particular theme , and , shortly afterwards ,**
“ 这 结束 这 对话 在 那 特别的 主题 , 和 , 不久 然后 ,
[ðə; ði][ˈpa:rti] [dɪ'zɑ:lvd] ,
the party dissolved ,
这 派对 溶解 ,

“至此，关于那个特定主题的讨论就结束了，不久之后，该党就解散了。”

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪt] , [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
agreeing to meet again on the night mentioned , which , strange coincidence !
同意 到 见面 再次 在 这 夜晚 提及 , 哪个 , 奇怪的 巧合 !

双方同意在约定的晚上再次见面，真是巧合！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] - ; -
was the very one of the singular adventure with ' the ghost of Ravalette ; ' -
曾是 这 非常 一 的 这 单数 冒险 和 - 这 鬼 的 - ; -

[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

正是与“拉瓦莱特的幽灵”那段奇特冒险经历中的一次；因为，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] — [hi:; hi]
I had by this time begun to suspect that my old man of the Louvre — he
我 有 经过 这 时间 开始 到 怀疑 那 我的 老的 男人 的 这 卢浮宫 — 他

[hu:] [ə'pɪrd] [ˈʌndər] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who appeared under three different aspects at one and the same time ,
WHO 出现 在下面 三 不同的 方面 在 一 和 这 相同的 时间 ,

这时我开始怀疑，我卢浮宫的那位老先生——他同时以三种不同的面貌出现——

[nei] , [ˈʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] , [ðoʊ] [hɪm'self] [ʌn'si:n] ,
nay , under five , and who was heard to speak , though himself unseen ,
不 , 在下面 五 , 和 WHO 曾是 听到 到 说话 , 尽管 他自己 看不见 ,

不，不到五岁，虽然人看不见他，但能听到他说话。

[baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪŋet] — [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] .
by the man of the Guinguette — was something more than mortal .
经过 这 男人 的 这 吉恩盖特 — 曾是 某物 更多的 比 凡人 .

出自小酒馆老板之手——这并非凡人所能企及。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] ,
“ **You must bear in mind the fact ,**
“ 你 必须 熊 在 头脑 这 事实 ,

你必须记住这个事实，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpa:rti][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rz] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
that the party and conversation at Mr . Carr's took place before I had ever
那 这 派对 和 对话 在 先生 . 卡尔的 采取 地方 前 我 有 曾经

[si:n] - [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seen Ravalette at all to speak with him .
已见 - 在 全部 到 说话 和 他 .

在卡尔先生家举行的聚会和谈话发生在我见到拉瓦莱特并与他交谈之前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
And now , if you please ,
和 现在 , 如果 你 请 ,

现在，请允许我.....

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [daɪ'ɡrefjən] .
we will continue the train of events in progress before I made this digression .
我们 将要 继续 这 火车 的 活动 在 进步 前 我 制成 这 题外话 .

我们将继续讲述我刚才跑题之前发生的事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfruːtləs] [ɪn'kwaiəɪrɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] ,
“ **You will remember that , after making fruitless inquiries for the two horsemen** ,
” 你 将要 记住 那 , 后 制作 徒劳无功 查询 为了 这 二 骑兵 ,
“你还记得，在徒劳地打听那两位骑马者之后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kwəli] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [fɒt] - [prints] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [nɪr] [ˈbelvɪl] ,
and an equally fruitless search after foot - prints on the soil near Belleville ,
和 一个 同样地 徒劳无功 搜索 后 脚 - 印刷 在 这 土壤 靠近 贝尔维尔 ,

在贝尔维尔附近的土壤上寻找脚印的行动也同样徒劳无功。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ˈpærɪs] , [ˈsləʊli] , [ɑːn] [fɒt] , [ˈmjuːzɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
that I took my way toward Paris , slowly , on foot , musing deeply as I went along .
那 我 采取 我的 方式 朝向 巴黎 , 缓慢地 , 在 脚 , 沉思 深 作为 我 去 沿着 .

于是我步行前往巴黎，一路走来，思绪万千。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] ['fəubʊəg] [diː'ju][ˈtemp(ə)] ,
As I passed down the Rue Faubourg du Temple ,
作为 我 通过了 向下 这 后悔 郊区 杜 寺庙 ,

当我沿着圣殿郊区街走下去时，

[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [klaɪ:k] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] .
the tolling of a distant clock announced the hour of four .
这 收费 的 一个 遥远 钟 宣布 这 小时 的 四 .

远处传来钟声，宣告四点到了。

[aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] , [bʌt; bət] ,
I remembered my engagement at the Baron's , but ,
我 记得 我的 订婚 在 这 男爵的 , 但 ,

我记得我在男爵府的订婚仪式，但是，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɒli] [tuː] [ˈaʊərz] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
as I had fully two hours left in which to dress for the occasion ,
作为 我 有 完全 二 小时 左边 在 哪个 到 裙子 为了 这 场合 ,

因为我还有整整两个小时的时间来打扮出席场合，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][draːp][ɪn][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɪ'ʃel, 'mɪʃəl, 'maɪkəl][lə] [ˈkɑːt] ,
I determined to drop in at D'Emprat's , in the Rue Michel le Compte ,
我 决定 到 降低 在 在 - , 在 这 后悔 米歇尔 勒 计算 ,

[æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] ,
as I went by ,
作为 我 去 经过 ,

我决定路过米歇尔·勒·孔特街时，顺便去德姆普拉餐厅看看。

[ænd; ənd] [hɪr] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
and hear whatever might have turned up in my absence .
和 听到 任何 可能 有 转向 向上 在 我的 缺席 .

并听听我不在期间可能出现的任何情况。

“ [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,
“ **I reached the street** ,
” 我 达到 这 街道 ,

我走到了街上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]
and was greatly surprised to find a large and highly excited crowd of
和 曾是 非常 惊讶 到 寻找 一个 大的 和 高度 兴奋的 人群 的
[ˈpi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] ,
people before the gate ,
人们 前 这 门 ,
令我非常惊讶的是, 我竟然在大门前发现了一大群兴奋不已的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
and the more so ,
和 这 更多的 所以 ,
而且尤其如此,

[æz; əz][aɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] ['sɜ:rples] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][,es 'ti:] .
as I beheld the surplices of at least a dozen priests of the Order St .
作为 我 观看 这 圣衣 的 在 至少 一个 打 神父 的 这 命令 英石 .
[lɑ:'zɑ:rei] ,
Lazare ,
拉扎尔 ,
当我看到至少十二位圣拉扎尔修会神父的圣衣时,

[ˈelboʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [bəʊθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
elbowing their way , and trying to pass both in and out of the house .
肘击 他们的 方式 , 和 尝试 到 经过 两个都 在 和 出去 的 这 房子 .
他们用胳膊肘挤过去, 试图进出房子。

“ [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['pælpɪteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [dred] [ʌn'i:zinis] , [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [æn; ən]
“ **With heart palpitating with vague and dread uneasiness , I approached an**
“ 和 心 心悸 和 模糊的 和 恐惧 不安 , 我 接近 一个
[ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ,
intelligent - looking man , and ,
聪明的 - 寻找 男人 , 和 ,
“我心跳加速, 感到一阵莫名的不安和恐惧, 于是我走向一位看起来很睿智的男人, 然后,

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜrləsənəs] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [felt] , [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n]
assuming a carelessness by no means felt , asked him the cause and reason
假设 一个 疏忽 经过 不 方法 毛毡 , 问 他 这 原因 和 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] . “
of the gathering . “
的 这 采集 . “
假装漫不经心 (尽管他实际上并没有这种感觉), 我问他聚会的原因和理由。

- [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
' Lord bless you , sir !
- 主 保佑 你 , 先生 !
愿上帝保佑您, 先生!

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmps] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɑ:n]
' Do you not know that the devil and five of his imps have just been on
- 做 你 不是 知道 那 这 魔鬼 和 五 的 他的 小恶魔 有 只是 到过 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ,
a visit to that house ,
一个 访问 到 那 房子 ,
“难道你不知道魔鬼和他的五个小恶魔刚刚去过那栋房子吗? ”

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ə; ei] [fleɪm] [ʌv; əv]
and carried off three or four of the inmates through the roof in a flame of
和 携带 离开 三 或者 四 的 这 囚犯 通过 这 屋顶 在 一个 火焰 的
[blu:] ['faɪər] ?
blue fire ?
蓝色的 火 ?

然后带着三四个囚犯从屋顶飞过，被蓝色的火焰吞噬？

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei][fækt] ! -
If you don't know it , I assure you it is a fact ! '
如果 你 不 知道 它 , 我 保证 你 它 是 一个 事实 ! -

如果你不知道，我向你保证，这是事实！

“ [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
I saw in this answer the legitimate effect of superstition ,
“ 我 锯 在 这 回答 这 合法的 影响 的 迷信 ,

“我从这个回答中看到了迷信的合理影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [klɔ:θ] [br'laid] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
and that the man's cloth belied his intelligence ; I , therefore ,
和 那 这 男人的 布 谎言 他的 智力 ; 我 , 所以 ,

而那人的衣着暴露了他的才智；因此，我认为

[dru:] [aʊt][ə; ei] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; ei]['pens(ə)l] ,
drew out a sheet of paper and a pencil ,
画 出去 一个 床单 的 纸 和 一个 铅笔 ,

拿出一张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
and began to flourish them in the eyes of the crowd for the purpose
和 开始 到 繁荣 他们 在 这 眼睛 的 这 人群 为了 这 目的

[ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ɪts] [ə'ten](ə)n] .
of attracting its attention .
的 吸引 它是 注意力 .

于是开始在人群面前炫耀它们，以吸引他们的注意力。

“ [maɪ] [ru:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [set][em 'i:] [daʊn] [æz; əz][ə; ei] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
“ My ruse succeeded ; the people set me down as a reporter of the press
“ 我的 诡计 成功了 ; 这 人们 放 我 向下 作为 一个 记者 的 这 按
,
:
,

“我的计谋成功了；人们把我当作新闻记者看待，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] [wei] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
and instantly gave way right and left ;
和 即刻 给予 方式 正确的 和 左边 ;

瞬间向左右两侧让路；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
so that I had but little difficulty in gaining an entrance to the building .
所以 那 我 有 但 小的 困难 在 获得 一个 入口 到 这 建筑 .

因此，我进入大楼的过程相当顺利。

[wʌns] [ðer; ðər] ,
Once there ,
一次 那里 ,

到达那里之后，

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - [hæd; həd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ði] [swu:n] [ɔ'keɪzənd]
I soon learned that the poor D'Emprat had relapsed into the swoon occasioned
我 很快 学习 那 这 贫穷的 - 有 复发 进入 这 昏厥 引发
[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fraɪt] ,
by his first fright ,
经过 他的 第一的 惊吓 ,
我很快得知，可怜的德姆普拉特再次陷入了第一次受惊吓后引起的昏厥之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðens] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [kən'vʌlʃən] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and had passed thence into the most frightful convulsions , exclaiming all the
和 有 通过了 因此 进入 这 最多 可怕 抽搐 , 惊呼 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
然后便陷入了极其可怕的抽搐之中，同时不停地喊叫着：

[æz; əz][ðə; ði] [θɪk] [fəʊm] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [lɪps] , - [oʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
as the thick foam rolled from his bloodless lips , ' Oh , the devil !
作为 这 厚的 泡沫 滚动 从 他的 无血 嘴唇 , - 哦 , 这 魔鬼 !
当浓稠的泡沫从他苍白的嘴唇上滚落下来时，“哦，魔鬼！”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [kɪld] [bæp'tɪst] [lɪ'mɔɪn] ['θɜ:rti] -
the devil has come for my soul , because I killed Baptiste Lemoine thirty -
这 魔鬼 有 来 为了 我的 灵魂 , 因为 我 被杀 巴蒂斯特 勒莫因 三十 -
[ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] !
seven years ago !
七 年 前 !
魔鬼来要我的灵魂了，因为我三十七年前杀了巴蒂斯特·勒莫因！

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪！
[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪！

[ðeɪ] [wɪl] [dræg][,em 'i:][tu:; tə] [hel] !
They will drag me to hell !
他们 将要 拖 我 到 地狱 !
他们会把我拖下地狱！
[ɑ:] , [gɑ:d] ! -
Ah , God ! '
啊 , 上帝 ! -
啊，上帝！

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l] [ðɪ:z]
“ **His wife had exerted all her influence and power to stifle these**
“ 他的 妻子 有 施加 全部 她 影响 和 力量 到 窒息 这些
[ˈdeɪndʒərəs] [kraɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə'veɪl] .
dangerous cries , but without avail .
危险的 哭泣 , 但 没有 可用 .
“他的妻子动用了她所有的影响力和权力来压制这些危险的呼喊，但都无济于事。”

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [stɪl] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈfjʊri] ,
His cries still increased in fury ,
他的 哭泣 仍然 增加 在 愤怒 ,
他的怒吼声越来越大，越来越愤怒。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæ̃d; hə̃d] [fɔ:rst] [æ̃n; ə̃n] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
until at last the police had forced an entrance into the house ,
直到 在 最后的 这 警察 有 强制 一个 入口 进入 这 房子 ,
最后, 警察强行进入了房子。

[ænd; ə̃nd][wɜ:r; wə̃r] ['spi:dəli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; ə̃v] [pri:sts] , [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dev(ə)l]
and were speedily followed by a score of priests , who , hearing that the devil
和 是 迅速地 随后 经过 一个 分数 的 神父 , WHO , 听力 那 这 魔鬼
[wʌz; wə̃z][ɪn][pæris] ,
was in Paris ,
曾是 在 巴黎 ,

随后, 二十多名神父也紧随其后, 他们听说魔鬼在巴黎,
[ɪn][pɾɑ:pə̃r][pɜ:rs(ə)n] , [wɜ:r; wə̃r] ['veri] ['æŋkjəs] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ʃaʊə̃r] - [bə̃θ]
in proper person , were very anxious to try the effect of a little shower - bath
在 恰当的 人 , 是 非常 焦虑的 到 尝试 这 影响 的 一个 小的 淋浴 - 洗澡
[ʌv; ə̃v][həʊli][wɔ:tə̃r] ,
of holy water ,
的 圣 水 ,

如果是真心想尝试一下圣水淋浴的效果, 那就太好了。
[æz; ə̃z] [wel] [æz; ə̃z][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; ə̃v][ðer; ðə̃r] [ɑ:rt] ['enəmi] , [hu:m] , ['daʊtləs] ,
as well as to get a sight of their arch enemy , whom , doubtless ,
作为 出色地 作为 到 得到 一个 视线 的 他们的 拱 敌人 , 谁 , 毫无疑问 ,
此外, 他们也想一睹宿敌的真容, 毫无疑问,

[ðə; ði][væ̃st][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; ə̃v][ðem; ðə̃m] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['si:krətli] [æz; ə̃z] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðə̃n][ə; eɪ][mæn] —
the vast majority of them regarded secretly as nothing more than a man —
这 广阔的 多数 的 他们 认为 偷偷 作为 没有什么 更多的 比 一个 男人 —
[ɔ:r] , ['ræðə̃r] , ['dev(ə)l] — [ʌv; ə̃v] [strɔ:] .
or , rather , devil — of straw .
或者 , 相当 , 魔鬼 — 的 稻草 .

绝大多数人私下里都认为他只不过是一个稻草人——或者更确切地说, 是一个稻草魔鬼。
“ [ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə̃r] [ðæt] [ðə; ði][dev(ə)l][hæ̃d; hə̃d] [ə'pɪrd] ,
“ The news spread like wild - fire that the devil had appeared ,
“ 这 消息 传播 喜欢 荒野 - 火 那 这 魔鬼 有 出现 ,
“魔鬼现身的消息像野火一样迅速传开,

[ænd; ə̃nd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æ̃skt] [baɪ] [pri:st] [ænd; ə̃nd] ['beɪlɪf] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] ['pɔtə̃r] , [hi:; hi]
and to the questions asked by priest and bailiff of the porter , he
和 到 这 问题 问 经过 牧师 和 法警 的 这 搬运工 , 他
[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][ru:mə̃r] ,
confirmed the rumor ,
确认的 这 谣言 ,

对于牧师和门房执事提出的问题, 他证实了传言。
[ænd; ə̃nd][təʊld] , [æz; ə̃z] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdə̃nts] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [æftə̃r'nu:n] .
and told , as best he could , the incidents of the afternoon .
和 讲述 , 作为 最好的 他 可以 , 这 事件 的 这 下午 .
他尽其所能地讲述了下午发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [rest] [hɪr] , [həʊ'evə̃r] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [tu:] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][ɑ:fəsə̃rz] [ə'saɪd] ,
His story did not rest here , however , but , taking two of the officers aside ,
他的 故事 做过 不是 休息 这里 , 然而 , 但 , 采取 二 的 这 警官 旁边 ,
然而, 他的故事并未就此结束, 而是将两名警官拉到一边,

[hiː; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ˈslʌmθɪŋ] [wɪt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈhɔːrər]
he told them something which caused them to start back in the wildest horror
他 讲述 他们 某物 哪个 导致 他们 到 开始 后退 在 这 最狂野的 恐怖
,
:
,

他告诉了他们一些事，让他们惊恐万分地往后退。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðəmˈselvz] [moʊst] [dɪˈvaʊtli] .
and cross themselves most devoutly .
和 叉 他们自己 最多 虔诚地 .

他们虔诚地划着十字。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ,
The result of the interview was ,
这 结果 的 这 面试 曾是 ,

面试结果是：

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈkɔːjənd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [frʌm; frəm] [ˈlʌtərɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
that the officers cautioned the porter from uttering one word of what he
那 这 警官 警告 这 搬运工 从 发出声音 一 单词 的 什么 他
[hæd; həd][dʒʌst][tʊʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [els] .
had just told them to any person else .
有 只是 讲述 他们 到 任何 人 别的 .

警官们警告搬运工，不许将他刚才告诉他们的任何话告诉其他人。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɛrərz]
they all again entered the room where D'Emprat was still struggling in all the terrors
他们 全部 再次 进入 这 房间 在哪里 - 曾是 仍然 挣扎 在 全部 这 恐怖
[ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
of delirium ,
的 谵妄 ,

他们再次进入房间，德姆普拉特仍然在谵妄的恐惧中挣扎。

[stɪl] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kəˈmɪtɪd] [ˈhɑːmɪsaɪd] ,
still accusing himself of a long - committed homicide ,
仍然 指控 他自己 的 一个 长的 - 坚定的 杀人 ,

他仍然指控自己犯有长期未遂的谋杀罪，

[stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
still calling on God and the priests to save him from the clutches of the
仍然 呼叫 在 上帝 和 这 神父 到 节省 他 从 这 离合器 的 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

他仍然呼求上帝和神父们将他从魔鬼的魔爪中拯救出来。

[huːm] [hiː; hi] [ˈævɜːd] [hiː; hi] [sɔː] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][fɔːrk][ænd; ənd] [ˈtraɪdnt] ,
whom he averred he saw beside him armed with fork and trident ,
谁 他 断言 他 锯 旁 他 武装 和 叉 和 三叉戟 ,

他声称看到那人站在他旁边，手里拿着叉子和三叉戟。

[ˈredi] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sʊl][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] .
ready to drag his unfortunate soul to perdition and the damned .
准备好 到 拖 他的 不幸 灵魂 到 毁灭 和 这 该死的 .

准备将他不幸的灵魂拖入地狱和诅咒之地。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfɪr(ə)l] [siːn] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈkwaɪət]
During all this fearful scene , Madame D'Emprat was doing all she could to quiet
期间 全部 这 可怕 场景 , 夫人 - 曾是 正在做 全部 她 可以 到 安静的
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

在这惊心动魄的时刻，德姆普拉夫人竭尽全力安抚她的丈夫。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
but without avail .
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ðə; ðɪ][mæn] [went] [ɑːn][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The man went on harder than before .
这 男人 去 在 更难 比 前 .

那人比之前更加卖力了。

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] [læf] [hɪz; ɪz] [soʊl]
The ghosts of evil deeds were there , and avenging angels lashed his soul
这 鬼魂 的 邪恶的 契约 是 那里 , 和 复仇 天使 鞭打 他的 灵魂
[tuː; tə] [ˈfrenzi] . “
to frenzy . “
到 狂热 . “

罪恶的幽灵在那里，复仇的天使鞭答着他的灵魂，使他陷入疯狂。

- [biː; bi] [stɪl] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] , [biː; bi] [stɪl] !
' Be still , ' she cried , ' for Jesus ' sake , be still !
- 是 仍然 , - 她 哭 , - 为了 耶稣 - 清酒 , 是 仍然 !

“安静下来,”她喊道,“看在耶稣的份上, 安静下来! ”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈbiːsetrə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][lə] [bʊroʊ] ,
They will carry you to Bicêtre , and from there to le Boureau ,
他们 将要 携带 你 到 比塞特尔 , 和 从 那里 到 勒 布罗 ,
他们会带你到比塞特尔, 然后从那里到勒布罗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][eɪ ˈjuː] [kuːp] [teɪt] ! [[et]]
and you will die au coupe tête ! [8]
和 你 将要 死 au 双门轿跑车 头 ! [8]

你会死在 coupe tete 上! [8]

[oʊ] , [biː; bi] [stɪl] !
Oh , be still !
哦 , 是 仍然 !

哦, 安静!

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] ! -
or , if you must talk , say something else than that ! ' -
或者 , 如果 你 必须 讲话 , 说 某物 别的 比 那 ! -

或者, 如果你非要说话, 那就说点别的吧!

“ [ˈevri] [wɜːrd] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
“ **Every word uttered by the woman and the man was quietly written down ,**
“ 每一个 单词 说出 经过 这 女士 和 这 男人 曾是 悄悄 书面 向下 ,
[ʌnəbˈzɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

“男女双方说的每一句话都被悄悄地记了下来, 无人察觉。”

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsəɹz] , [huː] [juːst] [maɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
by one of the officers , who used my pencil and paper ,
经过 一 的 这 警官 , WHO 用过的 我的 铅笔 和 纸 ,

其中一名警官用了我的铅笔和纸。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [æz; əz][ə; eɪ] [desk] .

and the back of his comrade as a desk .
和 这 后退 的 他的 同志 作为 一个 桌子 .
他把战友的背当作桌子。

“ [wʌt] [streɪndʒ] ,
“ What strange ,
“ 什么 奇怪的 ,

“真奇怪,

[mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [kɔ:zd] [em 'i:] [mə'kænikli] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['pens(ə)l]
mysterious power was it that caused me mechanically to purchase a pencil

[ænd; ænd]['peɪpər][ɑ:n][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['belvɪl] [daʊn] [tu:; tə][mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][lə] ['kɑ:t] ?
and paper on my way from Belleville down to Michel le Compte ?
和 纸 在 我的 方式 从 贝尔维尔 向下 到 米歇尔 勒 计算 ?

是什么神秘的力量驱使我从贝尔维尔前往米歇尔勒孔特的路上，下意识地买了一支铅笔和一张纸？

“ [ˈgɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] , [ˌɔ:ltə'geðər] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ;
“ God's ways are mysterious , altogether past finding out ;
“ 神的 方式 是 神秘 , 共 过去的 寻找 出去 ;

上帝的道路神秘莫测，完全无法测度；

[ænd; ænd][aɪ] ['ɪnwərdli] [preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [fækt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
and I inwardly praised him as the mighty fact became apparent ,
和 我 内心 赞扬 他 作为 这 强大的 事实 成为 明显 ,

当这个意义重大的事实变得显而易见时，我在内心深处赞扬了他。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [li:g] ,
that the people of the house were not in league ,
那 这 人们 的 这 房子 是 不是 在 联盟 ,

屋里的人并非结盟，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] [maɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] - ;
as I had conjectured might be the case , with Ravalette ;
作为 我 有 推测 可能 是 这 案件 , 和 - ;

正如我之前猜测的那样，拉瓦莱特的情况可能正是如此；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənt][ʌ; əv] [dɪ'vaɪn] [,retrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌ; əv][æn; ən]
and that the mysterious agent of Divine Retribution was not of an

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] ,
infernal nature ,
地狱 自然 ,

而且，这位神秘的神圣惩罚使者并非来自地狱。

[bi:; bi][,aɪ 'ti:][ɔ:r][hi:; hi] [wət'evər] [els] .
be it or he whatever else .
是 它 或者 他 任何 别的 .

不管是他还是她，不管是什么。

[ə; eɪ][lʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f][maɪ] [hɑ:rt] — [tu:] [su:n] , [ə'læs] !
A load was lifted off my heart — too soon , alas !
一个 加载 曾是 抬起 离开 我的 心 — 也 很快 , 唉 !

我心中的重担终于卸了下来——可惜，这来得太快了！

[tu:; tə][bi:; bi][let] [daʊn] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . “
to be let down heavier than before . “
到 是 让 向下 较重 比 前 : “

比以前更加失望。

- [ju:; jʊ][did][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - !
' **You did not kill him , D'Emprat !**
- 你 做过 不是 杀 他 , - !
“你没有杀他，德姆普拉特！ ”

[soʊ][dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ][did] ['eni] [mɔ:r] !
So don't say you did any more !
所以 不 说 你 做过 任何 更多的 !
所以别再说你做了！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] . “ -
' **exclaimed the woman in the accents of despair . “ ' -**
- 惊呼 这 女士 在 这 口音 的 绝望 . “ -
“那女人用绝望的语气喊道。”

- [tɪz] [ə; eɪ][laɪ] !
' **Tis a lie !**
- 的 一个 说谎 !
这是谎言！

[aɪ][did] !
I did !
我 做过 !
我做到了！

- [jeld] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʊnət] [mæn] .
' **yelled the unfortunate man .**
- 大喊 这 不幸 男人 .
“！”那个不幸的男人喊道。

- [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
' **I killed him with the hatchet in the cellar ,**
- 我 被杀 他 和 这 斧头 在 这 地窖 ,
“我在地窖里用斧头杀了他。”

[ænd; ænd] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔ:səz] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ! - “
and buried him under the grey horse's stall in the stable ! ' “
和 埋葬 他 在下面 这 灰色的 马匹 摊位 在 这 稳定的 ! - “
然后把他埋在了马厩里那匹灰马的马厩下面！

- [maɪ][gɑ:d] !
' **My God !**
- 我的 上帝 !
'我的上帝！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] !
we are ruined !
我们 是 毁坏 !
我们完蛋了！

- [skri:md] [ðə; ði] [naʊ] ['fræntɪk] ['wʊmən] .
' **screamed the now frantic woman .**
- 尖叫 这 现在 疯狂的 女士 .
“！”那名女子惊慌失措地尖叫道。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
' **I always suspected that you killed my brother , but never believed it until now .**
- 我 总是 怀疑 那 你 被杀 我的 兄弟 , 但 绝不 相信 它 直到 现在 .
“我一直怀疑是你杀了我哥哥，但直到现在才真正相信。”

[ænd; ænd] , [jet] , [aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] - — — “
And , yet , I do not even now believe it ; for ' — — “
和 , 然而 , 我 做 不是 甚至 现在 相信 它 ; 为了 - — — “
然而，即便到了现在，我仍然不相信；因为——“

- [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['hætʃɪt] ,
' **I can prove it ; for I well remember a bloody hatchet ,**
- 我 能 证明 它 ; 为了 我 出色地 记住 一个 血腥 斧头 ,

我可以证明这一点；因为我清楚地记得一把血淋淋的斧头。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæstə] ['nevə] [wʊd] [let][em 'li:] [kli:n] [ðə; ði]['steɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] ;
and that master never would let me clean the stable of the grey horse ;
和 那 掌握 绝不 会 让 我 干净的 这 稳定的 的 这 灰色的 马 ;

而那位主人从来不让我打扫那匹灰马的马厩；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][dɪg][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðer; ðər] ,
and that I have watched him dig gold from the ground there ,
和 那 我 有 观看 他 挖 金子 从 这 地面 那里 ,

而且我还亲眼见过他在那里挖金子。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:z] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] !
and heard him accuse himself in his sleep !
和 听到 他 控 他自己 在 他的 睡觉 !

我听到他在睡梦中自责！

- [sed] [ðə; ði] [koʊn'sjɜ:ʒ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] . “
' **said the concierge , coming forward .** “
- 说 这 门房 , 未来 向前 . “

“门房走上前来说道。”

- [ðen] , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
' **Then , D'Emprat , and you , madame , I arrest in the name of the law ;**
- 然后 , - , 和 你 , 夫人 , 我 逮捕 在 这 姓名 的 这 法律 ;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

“那么，德姆普拉特，还有你，夫人，我以法律的名义逮捕你们；还有你，

['pɒtə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
porter , as a witness .
搬运工 , 作为 一个 证人 .

波特作为证人。

[ˈɔ:fəsərz] , [du:][jɔ:; jər][ˈdu:ti] — [teɪk] [ðə; ði] ['prɪzənəz] — [klɪr] [ðə; ði] [haʊs] !
Officers , do your duty — take the prisoners — clear the house !
警官 , 做 你的 责任 — 拿 这 囚犯 — 清除 这 房子 !

警官们，履行你们的职责——抓捕俘虏——清除房屋！

- [sed] [ðer; ðər] [tʃi:f] .
' **said their chief .**
- 说 他们的 首席 .

“他们的首领说道。”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə] ['prɪzn] ,
“ **Five minutes afterwards , the unfortunate people were being led to prison ,**
“ 五 分钟 然后 , 这 不幸 人们 是 存在 引领 到 监狱 ,

“五分钟后，这些不幸的人就被押往监狱。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel][tu:; tə] [dres] — [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndə] [sʌt]
and I was on the way to my hotel to dress — even under such
和 我 曾是 在 这 方式 到 我的 酒店 到 裙子 — 甚至 在下面 这样的

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][swɑ:'reɪ][æt; ət][ðə; ði]['bæərənz, 'bərənz] ,
circumstances — for the soirée at the Baron's ,
情况 — 为了 这 晚会 在 这 男爵的 ,

即使在这种情况下，我还是要回酒店换衣服，去参加男爵家的晚宴。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['fɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv]
but in a frame of mind that little fitted me to be a spectator of
但 在 一个 框架 的 头脑 那 小的 适配 我 到 是 一个 旁观者 的
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
philosophical experiments :
哲学 实验 :
但当时我的心境并不适合让我做一个哲学实验的旁观者。

[jet] [maɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pledʒd] , [ænd; ənd][goʊ][aɪ][mʌst; məst] ,
Yet my word was pledged , and go I must ,
然而 我的 单词 曾是 承诺 , 和 去 我 必须 ,
然而我已许下诺言，我必须离开。
[ænd; ənd][goʊ][aɪ][dɪd] — [sɪks][ə'klɒk, əu-] ['faɪndɪŋ] [,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]['bærənz, 'berənz]['pɑ:rlər] .
and go I did — six o'clock finding me in the Baron's parlor .
和 去 我 做过 — 六 点钟 寻找 我 在 这 男爵的 客厅 :
于是我就去了——六点钟的时候，人们发现我在男爵的客厅里。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sensəb(ə)] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nær,eɪtɪd] ,
“ **I am perfectly sensible that , even in what I have narrated ,**
” 我 是 完美 明智的 那 , 甚至 在 什么 我 有 旁白 ,
“我完全明白，即使在我叙述的内容中，
[ðə; ðɪ] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi]['tækst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .
the credulity of many persons would be taxed to the utmost .
这 轻信 的 许多 人 会 是 已征税 到 这 极致 :
许多人的轻信程度将受到极大考验。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'kɜ:rd] [lɔ:ŋ]
It is easy enough to believe that such things as I have described occurred long
它 是 简单的 足够的 到 相信 那 这样的 事物 作为 我 有 描述 发生 长的
[ˈeɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
ages ago ,
年龄 前 ,
人们很容易相信我所描述的那些事情发生在很久以前，

[ɪn][ðə; ðɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
in the green and halcyon days of Magic ,
在 这 绿色的 和 宁静 天 的 魔法 ,
在万智牌的黄金时代，
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv]
but it is difficult to imagine such things as taking place in the broad light of
但 它 是 难的 到 想象 这样的 事物 作为 采取 地方 在 这 广阔 光 的
[ðɪs] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
this nineteenth century .
这 第十九 世纪 :
但在十九世纪的大背景下，很难想象这类事情会发生。

['mɪljənz] , [aɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] , [du:] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
Millions , aye hundreds of millions , have believed , do , and , in coming years ,
百万 , 是的 数百 的 百万 , 有 相信 , 做 , 和 , 在 未来 年 ,
[pər'hæps][ˈeɪdʒɪz] ,
perhaps ages ,
也许 年龄 ,
数以百万计的人，甚至数亿人，过去相信、现在相信，而且在未来的岁月里，或许在漫长的岁月里，他们仍然相信。

[wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɪmələɹ][tu:; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
will believe in the startling records of a magic similar to that I have
将要 相信 在 这 令人震惊 记录 的 一个 魔法 相似的 到 那 我 有
[ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] ,
detailed ,
详细的 ,
会相信我所描述的那种神奇魔法的惊人记录。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['bri:fli] , [jet] [soʊ] ['græfɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs] ;
and which is described so briefly , yet so graphically , in the Book of Exodus ;
和 哪个 是 描述 所以 简要地 , 然而 所以 图形化 , 在 这 书 的 出埃及记 ;
《出埃及记》对此有非常简短但又非常生动的描述；

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['strenjuəsli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and yet these people will strenuously insist that the day of such things — of such
和 然而 这些 人们 将要 竭尽全力 坚持 那 这 天 的 这样的 事物 — 的 这样的
[ˌɛksə'biʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['mædʒɪk] — [hæz; həz][fɔ:r; fər]['evər] [pæst] [ə'weɪ] ,
exhibitions of the Upper Magic — has for ever passed away ,
展览 的 这 上 魔法 — 有 为了 曾经 通过了 离开 ,
然而这些人却极力坚持认为，此类事件——此类展现上层魔法的表演——的时代已经一去不复返了。

[ˈtoʊtəli] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər] [rɪ'kɔ:rdɪd]
totally unmindful of the great fact , that , when the astonishing things there recorded
完全 漫不经心 的 这 伟大的 事实 , 那 , 什么时候 这 惊人 事物 那里 记录
[wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪft] ,
were accomplished ,
是 完成 ,
完全没有意识到一个伟大的事实，那就是，当那里记载的那些惊人的事情发生时，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] — [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
there must of necessity have been a law — a natural law — in accordance
那里 必须 的 必要性 有 到过 一个 法律 — 一个 自然的 法律 — 在 根据
[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ,
with , and by which ,
和 , 和 经过 哪个 ,
必然存在一条法则——一条自然法则——依据这条法则，并以此为准则，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [rɪ'pi:lɪd] ;
they were done , and that no law of Nature has ever yet been repealed ;
他们 是 完毕 , 和 那 不 法律 的 自然 有 曾经 然而 到过 废除 ;
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
它们已经完成，而且自然法则从未被废除过；因此，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][æz; əz] [fʊl] [pər'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [æz; əz]['evər] .
they must exist to - day in as full perfection and power as ever .
他们 必须 存在 到 - 天 在 作为 满的 完美 和 力量 作为 曾经 .
它们今天必须像以往一样完美无瑕、威力无穷地存在。

“ [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'fer] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [meɪ] ,
“ **What remains of the present affair to be told , may ,**
” 什么 遗迹 的 这 展示 事务 到 是 讲述 , 可能 ,
“关于当前事件还有什么需要说明的，或许……”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ([ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
with what has already been related (and the truth of which may be
和 什么 有 已经 到过 有关的 (和 这 真相 的 哪个 可能 是
[æsə'teɪnd] [moʊst] ['redɪli] [baɪ] [kɔ:ɹə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [neɪmd]) ,
ascertained most readily by correspondence with the parties named) ,
已确定 最多 容易 经过 一致 和 这 各方 命名) ,
结合已述内容（其真实性最容易通过与所提及的各方通信来查明），

[biː; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][æz; əz] [kəˈrekt] [ɪn][ɔːl] [ɪˈsen](ə)l] [pəˈtɪkuːləz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
be implicitly relied on as correct in all essential particulars ; and yet ,
是 隐式地 依赖 在 作为 正确的 在 全部 基本的 细节 ; 和 然而 ;
在所有重要细节上都应被完全信赖为正确；然而，

[ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
the occurrences that took place on that eventful night are of a kind so horrible ,
这 发生 那 采取 地方 在 那 多事 夜晚 是 的 一个 种类 所以 可怕 ;
那晚发生的事件极其可怕。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈmɑːnstrəs] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] — [twelv]
so utterly monstrous , that , at times , I almost believe that we all — twelve
所以 完全地 滔天 ; 那 ; 在 时代 ; 我 几乎 相信 那 我们 全部 — 十二
[ˈhelθf(ə)l] [men] ,
healthful men ,
健康的 男人 ;
如此骇人听闻，以至于有时我几乎相信我们所有人——十二个健康的男人，

[ænd; ənd][sɪks] [ˈwɪmɪn] — [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [dɪˈluːʒn] .
and six women — were laboring under some strong delusion .
和 六 女性 — 是 劳动 在下面 一些 强的 错觉 .
还有六名女性——她们都深受某种强烈错觉的影响。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [brɪˈliːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I should still cling to this belief , with the pertinacity of a miser to his
我 应该 仍然 黏着 到 这 信仰 , 和 这 坚韧 的 一个 吝啬鬼 到 他的
[ˈɡoʊldən][ɡɑːd] ,
golden god ,
金的 上帝 ;
我应该继续坚持这个信念，就像守财奴忠于他的金神一样执着。

[ðə; ði] [ˈbɪɡət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] ,
the bigot to his creed ,
这 偏执狂 到 他的 信条 ;
他是个固执己见的偏执狂，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [plæŋk] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [rɪˈhuːəl] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs]
or the drowning wretch to the narrow plank that promises a renewal of life's
或者 这 溺水 可怜虫 到 这 狭窄的 板 那 承诺 一个 续期 的 生活的
[ˈtenjər] ,
tenure ,
任期 ;
或者说，溺水的可怜人抓住了那块能带来新生的狭窄木板。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [fæktz] , [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
were it not that facts , appalling in themselves ,
是 它 不是 那 事实 , 令人震惊 在 他们自己 ;
如果不是因为事实本身就令人震惊的话，

[fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [wiː; wi] — [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən]
forever and utterly preclude the possibility that I — that we — were mistaken
永远 和 完全地 排除 这 可能性 那 我 — 那 我们 — 是 错误
[ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] .
and deceived .
和 受骗 .
永远彻底排除我——我们——犯错和受骗的可能性。

[wʌt] [ðɪːz] [fæktz][wɜːr; wər] , [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈklɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
What these facts were , will be most clearly shown in the sequel .
什么 这些 事实 是 , 将要 是 最多 清楚地 所示 在 这 续集 .
这些事实究竟是什么，将在续集中得到最清晰的展现。

“ [ˈfʊtnoʊt] : [[eit]]
” **FOOTNOTE** : [**8**]
” 脚注 : [8]

脚注：[8]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] .
On the guillotine .
在 这 断头台 .

在断头台上。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈseɪ,ɑns]
SÉANCE
降神会

通灵会

[æ; et][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] — [dɪˈɑ:bləri] [ɪkˌstrɔ:rdɪˈner] .
AT THE BARON'S — DIABLERIE EXTRAORDINAIRE .
在 这 男爵的 — 恶魔 非凡的 .

在男爵家——迪亚布丽非凡。

“ [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ˈhɒrəb(ə)] [ðæn; ðən] [hel] [ɛə] [treɪst]
” **With features horribler than Hell e'er traced**
” 和 特征 更可怕的 比 地狱 曾经 追踪

“拥有比地狱还要可怕的特征”

[ɑ:n][ɪts] [oʊn] [bru:d] ; [noʊ] [ˈdi:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
On its own brood ; no Demon of the waste ,
在 它是自己的 幼虫 ; 不 恶魔 的 这 浪费 ;

依靠自身的后代；并非荒野恶魔，

[noʊ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [gu:l] , [kɔ:t] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
No church - yard ghoul , caught lingering in the light
不 教会 - 院子 食尸鬼 , 捕捉 挥之不去的 在 这 光

没有教堂墓地里的食尸鬼，被捕捉到在光线下徘徊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [sʌn] , [ɛə] [ˈblæstɪd] [ˈhju:mən] [saɪt]
Of the blest sun , e'er blasted human sight
的 这 祝福 太阳 , 曾经 炸毁 人类 视线

那轮受祝福的太阳，曾灼伤了人类的视线

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪniəmənts] [soʊ] [faʊl] , [soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [ðoʊz]
With lineaments so foul , so fierce as those
和 线状线 所以 犯规 ; 所以 凶猛的 作为 那些

面容如此丑陋，如此凶狠，就像那些

[ðə; ði] [ɪmˈpɑ:stər] [naʊ] , [ɪn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈmɑ:kəri] [ʃoʊz] . “
The Impostor now , in grinning mockery shows . ”
这 骗子 现在 , 在 咧嘴笑 嘲讽 演出 . ”

冒名顶替者现在带着嘲讽的笑容表演着。

“ [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈbʌv] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
” **When I reached the house I found the company above enumerated seated in the**
” 什么时候 我 达到 这 房子 我 成立 这 公司 多于 列举 坐着 在 这

[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,

“我到达房子时，发现上面提到的那些人正坐在客厅里。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l][moʊst] [ˈæŋkɪəslɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and all most anxiously awaiting the appearance of the individual who was to
和 全部 最多 焦虑地 等待中 这 外貌 的 这 个人 WHO 曾是 到
[əˈfɔ:rd] [ju:ˈes] [entərˈteɪnmənt] ,
afford us entertainment ,
买得起 我们 娱乐 ,
所有人都翘首以盼，等待着那位将要给我们带来欢乐的人出现。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk(ə)ŋ] [ɔ:lsoʊ] .
and , if possible , some instruction also .
和 , 如果 可能的 , 一些 操作说明 还 .

如果可能的话，也请提供一些指导。

[fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
For awhile it appeared that we were doomed to be disappointed .
为了 一会儿 它 出现 那 我们 是 注定失败 到 是 失望的 .

有一段时间，我们似乎注定要失望了。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [əˈtend] [æt; ət] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] ,
The expected party had promised to attend at thirty minutes to eight ,
这 预期的 派对 有 承诺 到 出席 在 三十 分钟 到 八 ,
对方承诺会在七点五十分到达。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðæt] [taɪm] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ʌnd] [sti:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
and it was nearly that time already , and still there were no signs of
和 它 曾是 几乎 那 时间 已经 , 和 仍然 那里 是 不 标志 的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
his coming ;
他的 未来 ;

眼看时间快到了，却仍然没有他到来的迹象；

[bʌt; bət] , [æz; əz][esˈti:] . [ju:ˈsta:ʃ] [ˈtʊld] [aʊt][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel]
but , as St . Eustache tolled out the half hour , a ring at the door - bell
但 , 作为 英石 . 尤斯塔什 收费 出去 这 一半 小时 , 一个 戒指 在 这 门 - 钟
[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
announced his arrival .
宣布 他的 到达 .

但是，当圣尤斯塔什敲响半小时的钟声时，门铃响了，宣告了他的到来。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ʌnd] [ˈkʌmli] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ɪkˈstræk(ə)n] ,
“ **The man was a tall and comely personage , apparently of Irish extraction** ,
” 这 男人 曾是 一个 高的 和 漂亮 人士 , 显然 的 爱尔兰 萃取 ,
“那人身材高大，相貌英俊，显然是爱尔兰裔。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ; [ɪnˈdi:d] ,
and had nothing whatever about him at all remarkable ; indeed ,
和 有 没有什么 任何 关于 他 在 全部 卓越 ; 的确 ,
他身上没有任何值得称道的地方；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [soʊ] - - [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz]
he was a very so - soish sort of individual , who at first refused his
他 曾是 一个 非常 所以 - - 种类 的 个人 , WHO 在 第一的 拒绝 他的
[neɪm] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] ,
name to everybody ,
姓名 到 大家 ,

他是个很普通的人，起初甚至拒绝告诉任何人他的名字。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] , [tu:; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] : - [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈkɔ^] .
because , to quote his own words : ' If I remain incog .
因为 , 到 引用 他的 自己的 字 : - 如果我 保持 隐秘 .

因为，用他自己的话说：“如果我保持匿名。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈlaɪə,naɪzɪd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈlðə] [tɜ:rmz] [mi:nz] “ [bɔ:rd] ,
I shall not be lionized , which in other terms means “ bored ,
我 将 不是 是 被奉为英雄 , 哪个 在 其他 条款 方法 “ 无聊的 ,
我不会被奉为英雄, 换句话说, 这意味着“无聊”。

” [ænd; ənd] [ˈpestəd] [baɪ][ˈpɜ:sənz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd][ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt]
” and pestered by persons seeking to gratify a morbid and impertinent
” 和 烦扰 经过 人 寻求 到 满足 一个 病态的 和 无礼
[kʲɔɾiˈa:səti] — [ˈpi:p(ə)] [hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈmɪrəklz] ,
curiosity — people who look for full - grown miracles ,
好奇心 — 人们 WHO 看 为了 满的 - 生长 奇迹 ,
”并且受到那些寻求满足病态和无礼好奇心的人的纠缠——这些人寻找的是完全成熟的奇迹,

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [a:ts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
and expect to find them , instead of studying arts and sciences ,
和 预计 到 寻找 他们 , 反而 的 学习 艺术 和 科学 ,
他们期望找到这些机会, 而不是学习文科和理科。

[ænd; ənd][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [baɪ]
and therewith increasing their knowledge and enriching their experience by
和 由此 增加 他们的 知识 和 丰富的 他们的 经验 经过
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fɪləˈsɑ:fɪk] [trʊθs] ,
a more intimate acquaintance with philosophic truths ,
一个 更多的 亲密的 熟人 和 哲学 真相 ,
从而通过更深入地了解哲学真理, 增加他们的知识, 丰富他们的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekəndaɪt] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [ˈneɪtʃər] . -
and the recondite mysteries of mighty Nature . '
和 这 深奥的 谜团 的 强大的 自然 . -
以及大自然深奥的奥秘。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd][pəˈlaɪt] , [ˈentərɪŋ] [ˈfri:li] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
“ The gentleman was very polished and polite , entering freely into conversation ,
” 这 绅士 曾是 非常 抛光 和 有礼貌的, 进入 自由 进入 对话 ,
这位先生举止优雅, 彬彬有礼, 能自然地与人交谈。

[ænd; ənd] [si:md] [ɹ:ltəˈgeðər] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ɔ:l]
and seemed altogether so well pleased with his audience that he threw off all
和 似乎 共 所以 出色地 高兴 和 他的 观众 那 他 扔 离开全部
[rɪˈzɜ:rv] ,
reserve ,
预订 ,
他似乎对观众非常满意, 以至于抛开了所有矜持。

[læft] , [dʒoʊkt] , [meɪd] [pʌnz] , [pleɪd] [əˈpɑ:n][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [kept] [ju: ˈes][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][fɔ:r; fər]
laughed , joked , made puns , played upon words , and kept us in good spirits for
笑了 , 开玩笑 , 制成 双关语 , 玩 之上 字 , 和 保留 我们 在 好的 烈酒 为了
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,
他们欢笑、开玩笑、讲双关语、玩文字游戏, 让我们开心了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsi:krət] ,
at the end of which time he gave us his name as a profound secret ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 给予 我们 他的 姓名 作为 一个 深刻的 秘密 ,
最后, 他把自己的名字作为一个深藏的秘密告诉我们。

[tu:; tə][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
to go no further .
到 去 不 更远 .
到此为止。

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [wʌn] .

That name was a singular one .
那 姓名 曾是 一个 单数 一 .

这个名字很特别。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmaɪ] - — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [neɪm] !

It was Mai Vatterale — a very curious name !
它 曾是 麦 - 一个 非常 好奇的 姓名 !

她是 Mai Vatterale——一个非常奇特的名字！

[hi; hi] [su:n] [prəˈpəʊzd] [æŋ; ən] [əˈdʒɜ:rnmənt] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] ,

He soon proposed an adjournment to the back parlor ,
他 很快 建议的 一个 休会 到 这 后退 客厅 ,

他很快提议休会到后面的客厅去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:][hi; hi] [prəˈsi:did] [tu; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [tʃerz] , [sɪks][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

and after reaching it he proceeded to arrange the chairs , six in a line ,
和 后 到达 它 他 继续 到 安排 这 椅子 , 六 在 一个 线 ,

到达目的地后，他开始摆放椅子，六把椅子排成一排。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] ; [ˈæftər] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,

in the form of a triangle ; after doing this ,
在 这 形式 的 一个 三角形 ; 后 正在做 这 ,

呈三角形；完成此操作后，

[məˈsjɜ:r] - [ˈsɪgnɪfaɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wʌz; wəz]

Monsieur Vatterale signified to the Baron that his part of the preliminaries was
先生 - 表示 到 这 男爵 那 他的 部分 的 这 预备工作 曾是

[kəmˈpli:tɪd] , [werəˈpɑ:n] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

completed , whereupon that gentleman ,
完全的 , 于是 那 绅士 ,

瓦特拉尔先生向男爵示意他那部分的准备工作已经完成，于是这位先生.....

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [sed] :

turning to his guests , said :
转弯 到 他的 客人 , 说 :

转向他的客人们，说道：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

' I was informed on the day that the present meeting was arranged with
- 我 曾是 知情的 在 这 天 那 这 展示 会议 曾是 安排 和

[məˈsjɜ:r] ,

Monsieur ,
先生 ,

“我当天得知，这次会面是和先生安排的。”

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˈkeɪsɪz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:]

that in all cases it was absolutely necessary that the physical systems of all who
那 在 全部 案例 它 曾是 绝对地 必要的 那 这 身体的 系统 的 全部 WHO

[əˈsɪst] [æt; ət] ,

assist at ,
协助 在 ,

在所有情况下，都必须确保所有参与人员的身体系统正常运转，这一点至关重要。

[ɔ:r] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ˈdu:li] [ˈfɔ:tɪfaɪd]

or witness his experiments , should be duly fortified
或者 证人 他的 实验 , 应该 是 正式地 强化

[wɪð; wɪθ] [fu:d] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][ˈkæŋɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] ,

with food , for what particular reason I cannot imagine ,
和 食物 , 为了 什么 特别的 原因 我 不能 想象 ,

或者目睹他的实验，应该适当补充食物，至于具体原因，我实在想不明白。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈkwaɪər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ruːl] ,
nor is it necessary that I should inquire , seeing that it is his rule ,
也不 是 它 必要的 那 我 应该 查询 , 看到 那 它 是 他的 规则 ,
我无需询问, 因为这是他的规矩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ˈduːli][ˈnəʊtɪfaɪd] ,
of which all present were duly notified ,
的 哪个 全部 展示 是 正式地 已通知 ,
所有在场人员均已收到正式通知。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [fɔːrˈgoʊ][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [riˈpɔːsts] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ,
so that all might forego their usual repasts at their own homes ,
所以 那 全部 可能 放弃 他们的 通常 餐点 在 他们的 自己的 房屋 ,
这样一来, 所有人都可以放弃在家享用平常的餐点,

[ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsupə~] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [kəˈmensɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and partake of a little soup with me , previous to commencing our
和 参加 的 一个 小的 汤 和 我 , 以前的 到 开始 我们的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] , [ænd; ənd] - — — “
experiments , and ‘ — — “
实验 , 和 : — — “
在开始实验之前, 请和我一起喝点汤, 然后——“

- - [mwaː], [-] [ˈvuː] [pleɪt] , - [sed] - , [ˈkɜːrtiəsli] .
‘ Permettez moi , s'il vous plait , ‘ said Vatterale , courteously .
- - 我 , s'il 您 编 , - 说 - , 礼貌地 .
“Permettez moi, s'il vous plait,”瓦特拉莱礼貌地说。

- [esˈaɪ][ˈsɛlə] [ˈvuː] [jɪˈesˈtiː] - - — [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] ,
‘ Si cela vous est agréable ‘ — it is my custom ,
- 硅 塞拉 您 est - - — 它 是 我的 风俗 ,
“Si cela vous est agréable”——这是我的习惯,

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfɛkts] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm]
and is for the purpose of preventing any ill effects that might result from
和 是 为了 这 目的 的 预防 任何 患病的 效果 那 可能 结果 从
[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəːvs] ,
a shock of the nerves ,
一个 震惊 的 这 神经 ,
其目的是为了 防止神经受到冲击而可能产生的任何不良影响。

[wɪtʃ] , [bɪˈliːv] [emˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
which , believe me , you will be apt to experience before we have done .
哪个 , 相信 我 , 你 将要 是 易于 到 经验 前 我们 有 完毕 .
相信我, 在我们经历之前, 你很可能会亲身经历。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,
‘ Of course such an explanation , indicating , as it certainly did ,
- 的 课程 这样的 一个 解释 , 表明 , 作为 它 当然 做过 ,
“当然, 这样的解释表明, 正如它确实表明的那样,

[noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [priˈventɪv] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɔːrənər] ,
no small degree of preventive solicitude on the part of the illustrious foreigner ,
不 小的 程度 的 预防 关怀 在 这 部分 的 这 杰出 外国人 ,
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] ,
was perfectly satisfactory ,
曾是 完美 令人满意的 ,
这位杰出的外国人所表现出的相当程度的预防性关切, 完全令人满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] . “
and was accepted in a proper spirit by the whole company . “
和 曾是 公认 在 一个 恰当的 精神 经过 这 所有的 公司 : “
公司全体员工都以恰当的态度接受了这一决定。

- [ðɪs] [wei] , [ˈleɪdɪz] ; [ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
- **This way , ladies ; this way , gentlemen , follow me , ' said the Baron ,**
- 这 方式 , 女士们 ; 这 方式 , 先生们 , 跟随 我 , - 说 这 男爵 ,
“女士们, 这边请; 先生们, 这边请, 请跟我来。”男爵说道。

[ˈgeɪli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd]
gaily giving his arm to his wife , and leading the way to his splendid
兴高采烈地 给予 他的 手臂 到 他的 妻子 , 和 领导 这 方式 到 他的 灿烂
[sæl] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .
salle a manger .
厅 一个 马槽 .

他兴高采烈地挽着妻子的胳膊, 领着她走向他那富丽堂皇的马槽厅。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈnoʊb(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ən] [ˈpeti] [ˈsupə] ,
- **The worthy noble had called it un petit souper ,**
- 这 值得 高贵 有 称为 它 联合国 小 汤 ,
“这位尊贵的贵族称之为 un petit souper ,

[bʌt; bət][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [spred] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə]
but the magnificent spread before us rendered it a somewhat difficult task to
但 这 壮丽 传播 前 我们 渲染 它 一个 有些 难的 任务 到
[ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
imagine what would constitute a grand supper in his estimation .
想象 什么 会 构成 一个 盛大 晚餐 在 他的 估算 .

但眼前丰盛的菜肴让我们很难想象在他看来什么样的晚餐才算得上是一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
To describe it is no part of the task I am engaged on ; and , therefore ,
到 描述 它 是 不 部分 的 这 任务 我 是 已订婚的 在 ; 和 , 所以 ,
描述它并非我当前任务的一部分; 因此,

[aɪ][jæl; jəl] [ˈmɪrli] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [jəˌʃeɪˈjeɪ] [əˈfer] .
I shall merely observe that it was a most recherché affair .
我 将 仅仅 观察 那 它 曾是 一个 最多 仔细研究 事务 .
我只想说, 那是一件非常高雅的事情。

[ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [ðəmˈselvz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The furniture of the table , as well as the viands themselves , was of
这 家具 的 这 桌子 , 作为 出色地 作为 这 菜肴 他们自己 , 曾是 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
the most sumptuous description ,
这 最多 豪华 描述 ,
餐桌上的家具以及菜肴本身都堪称极致奢华。

[ˈevriθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ˈheviʃt] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [pleɪt] —
everything on it being of the richest and heaviest gold and silver plate —
一切 在 它 存在 的 这 最富有的 和 最重 金子 和 银 盘子 —
[er] - [luːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊˈbles] ,
heir - looms of the old Noblesse ,
继承人 - 织布机 的 这 老的 贵族 ,

上面的一切都是用最华丽、最厚重的金银器皿制成的——是古代贵族的传家宝。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] .
from whom the Baron was descended .
从 谁 这 男爵 曾是 下降 .

男爵的祖先是谁?

“ [ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈsʌpər] [wʌnz][ˈoʊvər] , [wiː; wi][ɔːl] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
- **Dinner or supper once over , we all left the table ,**
- 晚餐 或者 晚餐 一次 超过 , 我们 全部 左边 这 桌子 ,
“晚餐或晚饭结束后, 我们都离开了餐桌。”

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][ə'dʒɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][bæk][ˈpɑːrlər] ,
and once more adjourned to the back parlor ,
和 一次 更多的 休会 到 这 后退 客厅 ,
然后他们再次退到后面的客厅去。

[ænd; ənd][tʊk][siːts][ɪn][ðə; ði][tʃerz][ə'reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)] , [ðə; ði][ˈleɪdɪz] , [sɪks][ɪn][ˈnʌmbər] ,
and took seats in the chairs arranged in a triangle , the ladies , six in number ,
和 采取 座位 在 这 椅子 安排 在 一个 三角形 , 这 女士们 , 六 在 数字 ,
她们在呈三角形摆放的椅子上坐了下来, 这六位女士是这样的:

[ˈɔkjupaɪŋ][ðoʊz][wɪtʃ][fɔːrmd][ðə; ði][ˈwestərn][ɑːrm][ðer'ʌv] .
occupying those which formed the western arm thereof .
占领 那些 哪个 形成 这 西 手臂 其中 .
占据构成其西臂的那些地区。

[wen][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ˈprɑːpərli][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ˈsiːtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
When we all were properly and comfortably seated , there was quite a
什么时候 我们 全部 是 适当地 和 舒适地 坐着 , 那里 曾是 相当 一个
[lɑːrdʒ][ˈveɪkənt][speɪs][brɪfɔːr][juː'es] ,
large vacant space before us ,
大的 空缺 空间 前 我们 ,
当我们都舒适地落座后, 面前出现了一大片空地。

[ˈɪntuː][wɪtʃ]-[pleɪst][tuː][tʃerz][ˈfeɪsɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər] ,
into which Vatterale placed two chairs facing each other ,
进入 哪个 - 放置 二 椅子 面向 每个 其他 ,
Vatterale 将两把椅子面对面摆放在一起。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː][fʊt]-[ˈstuːlz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈdæməsk][plʌŋ]-[ˈvelvɪt][kloʊz][tə'geðər][ɪn][ðə; ði]
and also two foot - stools covered with damask plush - velvet close together in the
和 还 二 脚 - 凳子 涵盖 和 绫 豪华的 - 天鹅绒 关闭 一起 在 这
[ˈʌðər][ˈæŋg(ə)] .
other angle .
其他 角度 .
另一个角度还可以看到两个用锦缎绒面覆盖的脚凳并排摆放着。

[hiː; hi][ðen][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][lɑːk][ɔːl][ðə; ði][dɔːz][ˈliːdɪŋ;'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] ,
He then proceeded to lock all the doors leading into the apartment ,
他 然后 继续 到 锁 全部 这 门 领导 进入 这 公寓 ,
然后他把通往公寓的所有门都锁上了。

[taɪd][ɔːl][ðə; ði][kiːz][tə'geðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈskaːrlət][ˈrɪbən] ,
tied all the keys together with a piece of scarlet ribbon ,
系 全部 这 钥匙 一起 和 一个 片 的 猩红 丝带 ,
用一条猩红色丝带把所有的钥匙绑在一起。

[ænd; ənd][ðen][hʌŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][glæs][ˈprɪzəmz][ˈpendənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and then hung them to one of the glass prisms pendent from a large
和 然后 悬挂 他们 到 一 的 这 玻璃 棱镜 吊坠 从 一个 大的
[gæs][ˌjændəˈlɪr][də'rektli; da'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][wʌt][aɪ][meɪ][kɔːl] ,
gas chandelier directly over the centre of what I may call ,
气体 枝形吊灯 直接地 超过 这 中心 的 什么 我 可能 称呼 ,
然后将它们悬挂在一盏大型煤气吊灯的正上方, 吊灯中央悬挂着一个玻璃棱镜, 我姑且称之为.....

[nɑːt][ɪnəˈprɒpɪətli] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)] .
not inappropriately , our circle .
不是 不恰当地 , 我们的 圆圈 .
并不算不恰当, 在我们这个圈子里。

[ðə; ði][ˈdʒets][ʌv; əv][ðɪs][ˌjændəˈlɪr] , [ˈsev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbər] ,
The jets of this chandelier , seven in number ,
这 喷气式飞机 的 这 枝形吊灯 , 七 在 数字 ,
这盏吊灯共有七个喷嘴,

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][fʊl][pleɪ][ˈʌndər][ə; eɪ][strɔːŋ][hed][ʌv; əv][gæs] ,
were all in full play under a strong head of gas ,
是 全部 在 满的 玩 在下面 一个 强的 头 的 气体 ;
在强劲的油门作用下，所有人都全力以赴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ru:m][ɪn][ɔːl][pɑːrts][wʌz; wəz][kwɪt][æz; əz][laɪt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][sʌn][ʃoʊn][ˈɪntuː][ðə; ði]
and the room in all parts was quite as light as if the sun shone into the
和 这 房间 在 全部 部分 曾是 相当 作为 光 作为 如果 这 太阳 闪耀 进入 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ;
房间里到处都明亮如阳光，仿佛阳光从窗户照进来一样。

[tuː][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [bəʊθ][ˈbiːɪŋ][ˈveri][ˈrɪtʃli]
two of which occupied the northern end of the parlor , both being very richly
二 的 哪个 占领 这 北方 结尾 的 这 客厅 , 两个都 存在 非常 丰富
[ˈkɜːtənd] ,
curtained ,
帘幕 ;
其中两张桌子位于客厅北端，两张桌子都挂着非常华丽的窗帘。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][kwɪt][ʃʌt] .
and both quite shut .
和 两个都 相当 关闭 ;
而且两处都关得很紧。

[aɪ][rɪˈpiːt] , [lest][ˈtrɪkəri][ɪn][wʌt][ˈfɑːləʊd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈspektɪd][baɪ][jɔːrˈself] ,
I repeat , lest trickery in what followed should be suspected by yourself ,
我 重复 , 免得 诡计 在 什么 随后 应该 是 怀疑 经过 你自己 ;
我再说一遍，以免你怀疑接下来的事情有欺骗的成分。

[ðæt][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdʒets][ʌv; əv][gæs][wɜːr; wər][ˈbraɪtli][ˈbɜːrniŋ] , [ænd; ʌnd][kənˈtɪnjuːd][soʊ][ɔːl][ðə; ði]
that the seven jets of gas were brightly burning , and continued so all the
那 这 七 喷气式飞机 的 气体 是 明亮地 燃烧 , 和 持续 所以 全部 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ;
七股气体喷射器燃烧得非常明亮，而且整个晚上都一直如此。

[ɪkˈsept][wen][ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [wɪˈðəʊt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][hændz] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ðeɪ]
except when extinguished , without the aid of human hands ; and as they
除了 什么时候 熄灭 , 没有 这 援助 的 人类 双手 ; 和 作为 他们
[wɜːr; wər][pʊt][aʊt] ,
were put out ,
是 放 出去 ;
除非是人为熄灭；而且当它们被扑灭时，

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər][ðeɪ][rɪˈlaɪtɪd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns] .
so also were they relighted more than once .
所以 还 是 他们 重新点燃 更多的 比 一次 ;
所以它们也被多次重新点燃。

“ [ˈhævɪŋ][dɪˈspəʊzɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊtʃ][ʌv; əv][kiːz] , - [went][tuː; tə][bəʊθ][ˈwɪndəʊz] ,
“ Having disposed of the bunch of keys , Vatterale went to both windows ,
” 拥有 处置 的 这 束 的 钥匙 , - 去 到 两个都 视窗 ;
[ɪɡˈzæmɪnd][ðem; ðəm][ˈkloʊsli] ,
examined them closely ,
检查 他们 密切 ;
“瓦特拉莱处理掉那串钥匙后，走到两扇窗户前，仔细检查了它们。”

[ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [daʊn] [sɪˈkjʊrli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈsæʃɪz] ;
fastened them down securely — that is to say , the lower sashes ;
系紧 他们 向下 安全地 — 那 是 到 说 , 这 降低 腰带 ;

将它们牢牢固定住——也就是说, 固定住下方的窗扇;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [let] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
for he let down one of the upper ones , and threw the eastern external
为了 他 让 向下 一 的 这 上 一个 , 和 扔 这 东 外部的
[blaɪndz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
blinds wide open ,
百叶窗 宽的 打开 ;

因为他放下了上面的一扇百叶窗, 并将东侧的外窗完全打开了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm][soʊ] .
and fastened them so .
和 系紧 他们 所以 .

然后把它们固定好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənaɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðæt] [ˈdwelɪŋ] [brɪfɔːr] ,
Of course , the master of ceremonies had never been in that dwelling before ,
的 课程 , 这 掌握 的 仪式 有 绝不 到过 在 那 住宅 前 ,
当然, 司仪之前从未到过那栋房子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði]
and of course could not have obtained information respecting it by the
和 的 课程 可以 不是 有 获得 信息 尊重 它 经过 这
[ˈjuːʒuəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
usual methods of visit and inquiry ,
通常 方法 的 访问 和 询问 ;

当然, 通过通常的走访和询问方式, 是无法获得相关信息的。

[jet] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
yet , turning to the Baron , he requested him to ring for the servant ,
然而 , 转弯 到 这 男爵 , 他 请求 他 到 戒指 为了 这 仆人 ,
然而, 他转过身对男爵说, 请他按铃叫仆人来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [bɪd][hɪm; ɪm] [rɪˈmuːv] [æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)][ˈaɪərn][ˈsoʊfə][frʌm; frəm]
and through the closed door bid him remove an ornamental iron sofa from
和 通过 这 关闭 门 出价 他 消除 一个 装饰 铁 沙发 从
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
the chamber immediately above our heads ,
这 房间 立即地 多于 我们的 头部 ;

隔着紧闭的房门, 吩咐他把我们头顶上方房间里的装饰铁沙发搬走。

[ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][bed] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
into the dark bed - room on the third floor ,
进入 这 黑暗的 床 - 房间 在 这 第三 地面 ;
走进三楼那间昏暗的卧室,

[æz; əz][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wer] [aɪˈtiː] [ðen] [stʊd] [wʊd] [məˈtɪriəli] [əˈfekt] [ðə; ði]
as its presence where it then stood would materially affect the
作为 它是 在场 在哪里 它 然后 站立 会 重大 影响 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] !
experiments to be made !
实验 到 是 制成 !

因为它的存在会对即将进行的实验产生实质性的影响!

“ [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [meɪd] [ˈʌndə] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [səp'praɪzd] [ju: 'es] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [pərtɪkjələrli] “ **This request , made under such circumstances , surprised us all , but particularly** ” 这 要求 , 制成 在下面 这样的 情况 , 惊讶 我们 全部 , 但 特别 [ðə; ði] [ˈbærən] , **the Baron ,** 这 男爵 , “在这种情况下提出的这个要求, 让我们所有人都感到惊讶, 尤其是男爵。”

[hu:] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] , **who stared at the man who made it ,** WHO 凝视 在 这 男人 WHO 制成 它 , 谁盯着制作它的人看去, [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , **as if he regarded him as one risen from the dead ; and it was ,** 作为 如果 他 认为 他 作为 一 升起 从 这 死的 ; 和 它 曾是 , [fəɪ'su:θ] , **forsooth ,** 真的 , 仿佛他把这个人视为死而复生之人; 而事实也的确如此。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . **rather a startling circumstance , to say the least .** 相当 一个 令人震惊 环境 , 到 说 这 至少 . 说实话, 这真是一个令人震惊的情况。

[hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈtʃeɪmbər] , [eɪ 'ju:] **He admitted that there was such a room , and such a dark chamber , au** 他 承认 那 那里 曾是 这样的 一个 房间 , 和 这样的 一个 黑暗的 房间 , au [trwɑ:'zi:ɛm] . **troisième .** 第三部分 . 他承认确实存在这样一个房间, 以及这样一个黑暗的密室, au troisième。

[jet] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [nu:] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] , **Yet how the man knew it , was very strange ,** 然而 如何 这 男人 知道 它 , 曾是 非常 奇怪的 , 然而, 这个人是如何知道这件事的, 却非常奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , **considering that he had been in the house but a short time ,** 考虑 那 他 有 到过 在 这 房子 但 一个 短的 时间 , 考虑到他进屋时间不长,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , **and had not left us for a moment ,** 和 有 不是 左边 我们 为了 一个 片刻 , 他片刻也没有离开过我们。

[nɔ:r] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] [tu;; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [seɪv] [ɑ:n] ['entərɪŋ] , **nor spoken a single word to any of the servants , save on entering ,** 也不 说 一个 单身的 单词 到 任何 的 这 仆人 , 节省 在 进入 , 除了进门时, 他一句话也没跟任何仆人说。

[tu;; tə] [ɪn'kwaiər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbærənz, 'berənz] [ˈrezɪdəns] . **to inquire if this was the Baron's residence .** 到 查询 如果 这 曾是 这 男爵的 住宅 . 询问这里是否是男爵的住所。

“ ['skersli] [hæd; həd] [wi;; wi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səp'praɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] , “ **Scarcely had we recovered from the surprise natural on such an occasion ,** ” 几乎 有 我们 恢复 从 这 惊喜 自然的 在 这样的 一个 场合 , “我们还没来得及从这种场合下自然而然发生的意外中缓过神来,

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [meɪd] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
than we were again made sensible that we were dealing with an
比 我们 是 再次 制成 明智的 那 我们 是 处理 和 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] , [fɔːr; fər] ,
extraordinary man , for ,
非凡的 男人 , 为了 ,

然后我们再次意识到，我们面对的是一位非凡的人物，因为，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
turning to me ,
转弯 到 我 ,
[ˈhiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mætˈæliːk] [kɔɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
he begged the loan of a small metallic coin which I had received as a
他 乞求 这 贷款 的 一个 小的 金属 硬币 哪个 我 有 已收到 作为 一个
[ˈprez(ə)nt][frɑːm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] - [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
present from Mr . Carr less than ten minutes before Vatterale entered the house
展示 从 先生 . 卡尔 较少的 比 十 分钟 前 - 进入 这 房子
,
:
,

转向我，

[ˈhiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mætˈæliːk] [kɔɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
he begged the loan of a small metallic coin which I had received as a
他 乞求 这 贷款 的 一个 小的 金属 硬币 哪个 我 有 已收到 作为 一个
[ˈprez(ə)nt][frɑːm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] - [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
present from Mr . Carr less than ten minutes before Vatterale entered the house
展示 从 先生 . 卡尔 较少的 比 十 分钟 前 - 进入 这 房子
,
:
,

他恳求我借给他一枚小小的金属硬币，这枚硬币是我在瓦特拉尔进屋前不到十分钟从卡尔先生那里收到的礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔɪn][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ]
and which coin was remarkably curious and valuable on account of its high
和 哪个 硬币 曾是 非常 好奇的 和 有价值的 在 帐户 的 它是 高的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

其中哪枚硬币因其年代久远而显得格外奇特且价值连城？

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and it was one of the only two known to be in existence ,
和 它 曾是 一 的 这 仅有的 二 已知 到 是 在 存在 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
它是目前已知仅存的两件之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːr] , [frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [bleɪz] [diː]
and had been begged for me by Mr . Carr , from his friend Blaise de
和 有 到过 乞求 为了 我 经过 先生 . 卡尔 , 从 他的 朋友 布莱斯 德
- ,
Jongé ,
- ,

卡尔先生曾向他的朋友布莱斯·德·容格求助，才让我得到这份工作。

[ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [iːˈstərn] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
the celebrated Eastern traveller , and had only been sent in a note to Mr .
这 著名 东 游客 , 和 有 仅有的 到过 发送 在 一个 笔记 到 先生 .
[ˈkɑːr] ,
Carr ,
卡尔 ,

这位著名的东方旅行家只给卡尔先生寄了一张便条，

[baɪ] [ðæt] [ˈemɪnənt] [səˈvɑːnt] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈpriːviəs] .
by that eminent savant , the night previous .
经过 那 杰出 学者 , 这 夜晚 以前的 .
[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][kɔɪn] , - [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Having received the coin , Vatterale placed it in his pocket ,
拥有 已收到 这 硬币 , - 放置 它 在 他的 口袋 ,

瓦特拉尔接过硬币后，把它放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪvəri] ['tæblɪts] , [raʊt] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðer'a:n] ,
and then taking out a set of ivory tablets , wrote a request thereon ,
和 然后 采取 出去 一个 放 的 象牙 片剂 , 写道 一个 要求 其上 ,
然后他取出一套象牙板, 在上面写下了一份请求。

[ænd; ənd]['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:][lɑ:] [frɒnd] , [æŋ; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] ,
and handed it to Madame la Marquise de la Fronde , an elderly lady ,
和 递交 它 到 夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 弗隆德 , 一个 老年 女士 ,
然后把它交给了弗朗德侯爵夫人, 一位老妇人。

[fɑ:stər]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði]['bærən] .
foster sister to the Baron .
促进 姐姐 到 这 男爵 .
男爵的养妹。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][soʊ]['nɑ:v(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ]
The request was altogether so singular and so novel , that the old lady
这 要求 曾是 共 所以 单数 和 所以 小说 , 那 这 老的 女士
[r'mi:diətli] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] :
immediately read it aloud :
立即地 读 它 大声 :
这个要求实在太独特、太新颖了, 老太太立刻把它大声读了出来:

- [wɪl] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ælkʊv][ænd; ənd]
' Will Madame la Marquise have the goodness to retire to the alcove and
- 将要 夫人 拉 侯爵夫人 有 这 善良 到 退休 到 这 壁龛 和
[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ðə; ði] [mət'æləɪk] [pleɪts] ,
remove from between her feet and stockings the metallic plates ,
消除 从 之间 她 脚 和 长筒袜 这 金属 盘子 ,
“侯爵夫人能否体谅一下, 退到壁龛里, 把脚和长袜之间的金属片取下来? ”

[ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][zɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʌnz] , [pleɪs] [i:tɪ] ['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
and , separating the zinc from the copper ones , place each metal plate with
和 , 分离 这 锌 从 这 铜 一个 , 地方 每个 金属 盘子 和
[ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
its own kind ,
它是自己的 种类 ,
将锌板和铜板分开, 并将每种金属板放在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [aʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊz] !
and restore them to her feet outside the hose !
和 恢复 他们 到 她 脚 外部 这 软管 !
把她从软管外面扶起来!

- [ðə; ði]['leɪdɪ]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
' The lady almost fainted with astonishment ,
- 这 女士 几乎 昏厥 和 惊讶 ,
“那位女士惊讶得几乎晕了过去。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['əvɜ:d] [ðæt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [sʌtɪ] [pleɪts] ,
for she averred that no mortal knew that she wore such plates ,
为了 她 断言 那 不 凡人 知道 那 她 穿着 这样的 盘子 ,
因为她断言, 没有一个凡人知道她佩戴着这样的护身符。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
but that she had for ten years , and found them ,
但 那 她 有 为了 十 年 , 和 成立 他们 ,
但她已经拥有它们十年了, 并且找到了它们。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] ['kɜ:ənts] [ðeɪ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəm]
by reason of the electric currents they elaborated and imparted to her system
经过 原因 的 这 电的 电流 他们 详细说明 和 传授 到 她 系统
,
,
,

由于他们制造并传递给她体内的电流，
[ˈhaɪli] [ˌbenɪˈfɪj(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [helθ] .
highly beneficial to her health .
高度 有利 到 她 健康 .

对她的健康非常有益。
[ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
She retired as requested , and , returning in a minute ,
她 退休 作为 请求 , 和 , 返回 在 一个 分钟 ,
她按要求退场了，过了一会儿又回来了。

[kən'vɪnst] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['si:ɪŋ] ['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['maɪ] , [baɪ]
convinced us of the marvellous seeing faculty of the mysterious Mai , by
确信 我们 的 这 奇妙 看到 学院 的 这 神秘 麦 , 经过
[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,
exhibiting the plates ,
展出 这 盘子 ,
通过展示这些照片，我们确信了神秘的迈伊拥有惊人的视觉能力。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
which were precisely as he had described .
哪个 是 恰恰 作为 他 有 描述 .
正如他所描述的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ɡen] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [ˈʃɔ:rtli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [si:t] .
She again retired , and , shortly returning , resumed her seat .
她 再次 退休 , 和 , 不久 返回 , 恢复 她 座位 .
她再次退场，不久后返回，重新坐回了座位。

[ðɪ:z] [prɪˈlɪmɪnəɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , - [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es]
These preliminaries being concluded , Vatterale brought into the open space before us
这些 预备工作 存在 结束 , - 带来 进入 这 打开 空间 前 我们
[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntoʊ] ,
a small portmanteau ,
一个 小的 合成词 ,
这些准备工作完成后，瓦特拉尔把一个小手提箱带到了我们面前的空地上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
which he carried in his hand when he entered the mansion .
哪个 他 携带 在 他的 手 什么时候 他 进入 这 大厦 .
他进入宅邸时，手里拿着它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪəɹ] — [ɪn'di:d] ,
From this he now took a coil of wire — indeed ,
从 这 他 现在 采取 一个 线圈 的 金属丝 — 的确 ,
他从中取出了一圈导线——实际上，

[θɹi:ɪ] [smɔ:l] [kɔɪlz] [taɪd] [tə'geðəɹ] — [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sɔ:səɹ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][dɑ:'menj(ə)nɪz][ʌv; əv] [stoʊn] ['tʃaɪnə] ,
three small coils tied together — also a saucer of large dimensions of stone China ,
三 小的 线圈 系 一起 — 还 一个 碟子 的 大的 方面 的 石头 中国 ,
[ɔ:r] [θɪk] ,
or thick ,
或者 厚的 ,
三个小线圈绑在一起——还有一个尺寸很大的石瓷碟，或者厚厚的，

[ˈveri] [θɪk] [ˈpɔːrsəlɪn] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈvaɪəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːləs] [ˈlɪkwɪd] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪst] [ɔːr]
very thick porcelain , a large vial containing a colorless liquid , a box of paste or
非常 厚的 瓷 , 一个 大的 小瓶 包含 一个 无色 液体 , 一个 盒子 的 粘贴 或者
[gʌm] ,
gum ,
胶 ,

非常厚的瓷器，一个装有无色液体的大瓶子，一盒膏状物或树胶，

[tuː] [ˈlɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] , [θɪn] [ˈbɒtlz] — [soʊ] [θɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lɒkt] [θruː]
two large , and entirely empty , thin bottles — so thin that we all looked through
二 大的 , 和 完全 空的 , 薄的 瓶子 — 所以 薄的 那 我们 全部 看起来 通过
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
them at the light ,
他们 在 这 光 ,
[tʌŋ] [ˈbɒtlz] ,
two large empty thin bottles
两个又大又空的薄瓶子——薄到我们都能看到光线透过它们。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpʊːrpəs] .
as he handed them to us for that purpose .
作为 他 递交 他们 到 我们 为了 那 目的 .

他把它们交给我们就是为了这个目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈwɪndəʊ] [glæs] , [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ˈbrɪt(ə)l] ,
They were as clear as the best window glass , as thin and as brittle ,
他们 是 作为 清除 作为 这 最好的 窗户 玻璃 , 作为 薄的 和 作为 脆 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
[wɪndəʊ] [glæs] [θɪn] [ænd; ənd]
they were as clear as the best window glass
它们像最好的窗玻璃一样清澈，但显然也像窗玻璃一样薄而易碎。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkrɪst(ə)] .
as the finest crystal .
作为 这 最好的 水晶 .

如同最上等的晶体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈseptək(ə)] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [wʌt] [lɒkt] [laɪk] [θriː] [roʊlz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
From the same receptacle he also took what looked like three rolls of paper ,
从 这 相同的 容器 他 还 采取 什么 看起来 喜欢 三 卷 的 纸 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈseptək(ə)] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [wʌt] [lɒkt] [laɪk] [θriː] [roʊlz][ʌv; əv]
from the same receptacle he also took what looked like three rolls of paper
他还从同一个容器里拿出了看起来像是三卷纸的东西。

[wʌn] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒ] [wen] [ənˈfəʊldəd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kwɔːt] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] .
one very large when unfolded , the others quite small indeed .
一 非常 大的 什么时候 展开 , 这 其他的 相当 小的 的确 .

其中一个展开后非常大，其他的则非常小。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈbʌnd(ə)] [hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ænd; ənd] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The larger bundle he unrolled and spread upon the floor ,
这 更大的 捆 他 展开 和 传播 之上 这 地面 ,

他展开较大的那捆，铺在地板上。

[ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəl] .
on the space between the chairs and fauteuils .
在 这 空间 之间 这 椅子 和 扶手椅 .

在椅子和扶手椅之间的空隙处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] ,
It was about three feet in diameter , and was painted in all sorts of colors ,
它 曾是 关于 三 脚 在 直径 , 和 曾是 绘 在 全部 排序 的 颜色 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
it was about three feet in diameter
它直径约三英尺，涂上了各种颜色。

[ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] .
and figures entirely nondescript .
和 数据 完全 不伦不类 .

以及完全不显眼的数字。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , - [ðə; ði]
The centre of this article was immediately that of the triangle , ' The
这 中心 的 这 文章 曾是 立即地 那 的 这 三角形 , - 这
[sim' bɒlikəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
Symbolical figure of the Universe ,
象征性的 数字 的 这 宇宙 ,
这篇文章的中心立刻就指向了三角形，即“宇宙的象征图形”。

[ɔ: r] ['wʌnnəs] , - [æz; əz][hi: hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] [bɪ'ni:θ]
or Oneness , ' as he called it , and of course was directly beneath
或者 合一 , - 作为 他 称为 它 , 和 的 课程 曾是 直接地 下面
[ðə; ði][la:rdʒ] [,jændə'liɹ] .
the large chandelier .
这 大的 枝形吊灯 .
或者如他所说的“合一”，当然，它就在那盏大吊灯的正下方。

[ðɪs] [dʌn] , [hi: hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sim' bɒlikəl] [tʃɑ:rt] ,
This done , he placed the saucer right upon the centre of the symbolical chart ,
这 完毕 , 他 放置 这 碟子 正确的 之上 这 中心 的 这 象征性的 图表 ,
完成这些步骤后，他将碟子放在了象征图表的正中央。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][,aɪ 'ti:] .
if I may so term it .
如果 我 可能 所以 学期 它 :
如果我可以这个词来形容的话。

[ðen] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][,waɪər] ,
Then , unfastening the coils of wire ,
然后 , 解开 这 线圈 的 金属丝 ,
然后，解开线圈，

[hi: hi][leɪd] [wʌn] [ə' b:ŋ] [ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði][,dʒent(ə)lmən][,ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
he laid one along the laps of the gentlemen on one side ,
他 铺设 一 沿着 这 圈数 的 这 先生们 在 一 边 ,
他把其中一块放在一边那位先生的腿上，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [,aɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋk][ænd; ənd] [hʊk] [tu:; tə] [tu:] [,ʌðər] ,
and fastened it by means of a link and hook to two others ,
和 系紧 它 经过 方法 的 一个 关联 和 钩 到 二 其他的 ,
并用连接环和钩子将其固定到另外两个连接环和钩子上。

[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ʌðər] [tu:] [,sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hju:mən] [traɪn] .
which passed in front of the other two sections of the human trine .
哪个 通过了 在 正面 的 这 其他 二 部分 的 这 人类 三位一体 .
它从人体三位一体的另外两个部分前面经过。

[ðə; ði][,waɪər] [held] [baɪ][ðə; ði] [,leɪdɪz] ([fɔ:r; fər][wɪ: wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][,græsp][ðə; ði][,waɪər]
The wire held by the ladies (for we all were directed to grasp the wire
这 金属丝 握住 经过 这 女士们 (为了 我们 全部 是 指导 到 抓牢 这 金属丝
[bɪ'fɔ:r] [,ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn][,hænd] ,
before us with one hand ,
前 我们 和 一 手 ,
女士们拿着电线（因为我们都被指示用一只手抓住面前的电线），

[ænd; ənd][ðə; ði][,hænd][ʌv; əv][ðə; ði][,nekst] [,neɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ʌðər]) [wʌz; wəz] [,kɑ:mən] [,aɪərən] ,
and the hand of the next neighbor with the other) was common iron ,
和 这 手 的 这 下一个 邻居 和 这 其他) 曾是 常见的 铁 ,
[wu:nd] [wɪð; wɪθ][,sɪlvər] [,fɔɪl] ;
wound with silver foil ;
伤口 和 银 挫败 ;
(另一只手与邻座的手) 是普通的铁，缠着银箔；

[ðə; ði][wʌŋ] [brɪfɔːr] [maɪ'self][wʌz; wəz] [sti:l] , [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈwaɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
the one before myself was steel , wound with gold wire ; and the other
这 一 前 我 曾是 钢 , 伤口 和 金子 金属丝 ; 和 这 其他
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] ,
was of solid gold ,
曾是 的 坚硬的 金子 ,

我面前的那一个是用钢做的, 缠绕着金丝; 另一个是纯金的。

[wuːnd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ] [flɑːs] [sɪlk] .
wound , as were the others , at intervals , with floss silk .
伤口 , 作为 是 这 其他的 , 在 间隔 , 和 牙线 丝绸 .

和其他的一样, 它们也用丝线间隔地缠绕起来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɡrɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðər; ðər] [raɪt] ,
The ladies grasped with the left hand , and joined their right ,
这 女士们 抓住 和 这 左边 手 , 和 加入 他们的 正确的 ,
两位女士左手相握, 右手相接,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] .
while with the gentlemen this order was reversed .
尽管 和 这 先生们 这 命令 曾是 反转 .

而对于男士们来说, 这个顺序则正好相反。

[ðə; ði][nekst] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmaɪ] ,
The next proceeding on the part of Mai ,
这 下一个 进行中 在 这 部分 的 麦 ,

接下来, Mai一方将采取以下行动:

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːsər] ;
was to place half of the gum into the saucer ;
曾是 到 地方 一半 的 这 胶 进入 这 碟子 ;

是将一半口香糖放入碟子里;

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ˈkʌlərləs] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd][set][ˈfaɪər] [ðerˈtuː] .
upon this he emptied the vial of colorless liquid , and set fire thereto .
之上 这 他 清空 这 小瓶 的 无色 液体 , 和 放 火 到 .

于是他将装有无色液体的瓶子倒空, 并点燃了它。

[aɪ ˈtiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈbluːɪ] [fleɪm] .
It burned with a clear and steady bluish flame .
它 烧伤 和 一个 清除 和 稳定的 蓝蓝色 火焰 .

它燃烧时发出清晰稳定的蓝色火焰。

[ðə; ði] [ɡʌm] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [kənˈsʊmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
The gum was gradually consumed , and a peculiar and most delightful
这 胶 曾是 逐步地 消耗 , 和 一个 奇特 和 最多 愉快
[ˈfreɪɡrəns] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
fragrance floated through the room .
香味 漂浮 通过 这 房间 .

口香糖渐渐被嚼碎, 一股奇特而令人愉悦的香味弥漫在房间里。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpraːses] , [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli]
“ **During the burning process , the operator sat upon the stool , and gazed fixedly**
” 期间 这 燃烧 过程 , 这 操作员 卫星 之上 这 凳子 , 和 凝视 固定地
[ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn] ,
and intently upon ,
和 专注地 之上 ,

“在燃烧过程中, 操作员坐在凳子上, 目不转睛、全神贯注地盯着……”

[ɔːr] [ˈræðər] [tɔːrd] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [sæʃ] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [tˈætɪŋ] [ˈmerəli] ,
or rather toward , the open sash , while the rest of us were chatting merrily ,
或者 相当 朝向 , 这 打开 窗扇 , 尽管 这 休息 的 我们 是 聊天 兴高采烈地 ,
或者更确切地说, 是朝着敞开的窗框走去, 而我们其他人则在愉快地聊天。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['kɜəriəs]
and wondering what would be the result of all these weird and curious
和 好奇 什么 会 是 这 结果 的 全部 这些 诡异的 和 好奇的
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

并好奇所有这些奇特而有趣的准备最终会带来什么结果。

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['merəli] ['tʃætɪŋ] ,
“ **I said the rest of us were merrily chatting** ,
“ 我 说 这 休息 的 我们 是 兴高采烈地 聊天 ,

我说我们其他人都在愉快地聊天，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['kwɑːlɪfaɪ] [ðæt] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌn]
but must qualify that observation by excluding from this employment one
但 必须 资格 那 观察 经过 不包括 从 这 就业 一
['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] — [maɪ'self] ,
person , and that person was — myself ,
人 , 和 那 人 曾是 — 我 ,

但必须补充一点，这个观察结果不包括一个人，这个人就是——我自己。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]
for I found it utterly impossible to mingle in the conversation with that
为了 我 成立 它 完全地 不可能的 到 交融 在 这 对话 和 那
[ə'bændən][ænd; ənd] [ˌʌnri'zəːv] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
abandon and unreserve which characterized the others .
放弃 和 无保留 哪个 特征化的 这 其他的 .

因为我发现自己完全无法像其他人那样，以那种无拘无束、毫无保留的态度融入谈话中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]
It was altogether beyond my power to forget the tremendous experiences of
它 曾是 共 超过 我的 力量 到 忘记 这 巨大的 经历 的
[ðæt] ['veri] [deɪ] ,
that very day ,
那 非常 天 ,

我完全无法忘记那天发生的那些惊心动魄的经历。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'ɡɑːn] .
which I had undergone .
哪个 我 有 经历 .

我曾经历过。

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] .
A weight was on my spirit that could not be lifted off .
一个 重量 曾是 在 我的 精神 那 可以 不是 是 抬起 离开 .

我感觉心中压着一块无法卸下的重担。

[ðə; ði] - [ɡəʊst] [ʌv; əv] - - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɪzəbli] ['hʌvər] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd]
The ' Ghost of Ravalette ' seemed to be invisibly hovering over me , and
这 - 鬼 的 - - 似乎 到 是 隐形地 悬停 超过 我 , 和
[ɔːl'dəʊ] [ˌʌn'siːn] ,
although unseen ,
虽然 看不见 ,

“拉瓦莱特的幽灵”似乎无形地盘旋在我上方，虽然看不见，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pælpəbli] [felt] [baɪ][em 'iː] .
his presence seemed to be palpably felt by me .
他的 在场 似乎 到 是 明显地 毛毡 经过 我 .

他的存在感似乎非常强烈，我能真切地感受到。

[ðə; ði] [r'vents] [æt; ət] ['belvi] ['kɑ:nstəntli] [əb'tru:dɪd] [ðəm'selvz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
The events at Belleville constantly obtruded themselves before the eye of the mind
这 活动 在 贝尔维尔 不断地 突兀 他们自己 前 这 眼睛 的 这 头脑
;
;
;
;

贝尔维尔事件不断浮现在我的脑海中；

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələɾ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'prɑ:mptu:]['weɪdʒəɾ] , [ðə; ði]
the affair at the gardener's , the singular result of his impromptu wager , the
这 事务 在 这 园丁的 , 这 单数 结果 的 他的 即兴 赌注 , 这
[wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [bə'riəɾ] ,
woman at the Barrière ,
女士 在 这 屏障 ,
园丁家的风流韵事，他即兴打赌的奇特结果，巴里耶酒吧的女人，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ru:] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][lə] ['kɑ:t] ,
and , above all , the frightful occurrences at the Rue Michel le Compte ,
和 , 多于 全部 , 这 可怕 发生 在 这 后悔 米歇尔 勒 计算 ,
尤其是米歇尔·勒·孔特街发生的那些可怕的事件，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃʊɾ] — [æbsə'lu:tli] [ʃʊɾ] — [tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['gɪləti:n] — [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
with its sure — absolutely sure — termination on the Guillotine — the miserable
和 它是 当然 — 绝对地 当然 — 终止 在 这 断头台 — 这 悲惨的
[ænd; ənd] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ʌv; əv] - ,
and ignominious death of D'Emprat ,
和 可耻 死亡 的 - ,
他的结局是——绝对肯定地——被送上断头台，德姆普拉特将以悲惨而耻辱的方式死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [mi:nz] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] [di:d] [ʌv; əv] [kraɪm] — [ðə; ði] [kraɪm] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]
and the unearthly means whereby his deed of crime — the crime a horrible
和 这 超凡脱俗的 方法 由此 他的 契据 的 犯罪 — 这 犯罪 一个 可怕
[mɜ:rdəɾ] ,
murder ,
谋杀 ,
以及他实施犯罪行为——可怕的谋杀——所用的超自然手段，

[kə'mɪtɪd] ['θɜ:rti] - [sev(ə)n] ['ɪrɜz] [br'fɔ:r] — [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [mi:nz] , [aɪ]
committed thirty - seven years before — the unearthly and mysterious means , I
坚定的 三十 - 七 年 前 — 这 超凡脱俗的 和 神秘 方法 , 我
[rɪ'pi:t] ,
repeat ,
重复 ,
三十七年前犯下的罪行——我再说一遍，是以一种超凡脱俗、神秘莫测的方式犯下的。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] — [ðɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] ,
by which his guilt was brought to light — this , all this ,
经过 哪个 他的 有罪 曾是 带来 到 光 — 这 , 全部 这 ,
正是通过这一切，他的罪行才得以揭露——这一切，所有的一切。

[soʊ] [ə'prest] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ]
so oppressed me that I could not take a present interest in what was transpiring
所以 受压迫者 我 那 我 可以 不是 拿 一个 展示 兴趣 在 什么 曾是 正在发生
[ə'baʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .
这种压抑感让我无法对周围发生的事情产生任何兴趣。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [kæəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] ['maɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] [trɪks] — [wɪtʃ] , [frəm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ]
Indeed , I cared little for either Mai or his tricks — which , from observing the
的确 , 我 关心 小的 为了 任何一个 麦 或者 他的 技巧 — 哪个 , 从 观察 这
[ˈmeθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
method of his preparations ,
方法 的 他的 准备工作 ,
事实上, 我对麦和他的那些伎俩都不太感兴趣——从观察他的准备方法来看,

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [nɔːtɪ['oʊnli] [dɪ'spaɪzd] , [bʌt; bət][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [ˈledʒərdəmeɪn]
I had already not only despised , but put down to the score of legerdemain
我 有 已经 不是 仅有的 被鄙视的 , 但 放 向下 到 这 分数 的 戏法
— ['klevər] [ænd; ənd] [səp'praɪzɪŋ] ,
— clever and surprising ,
— 聪明的 和 奇怪 ,
我之前不仅鄙视这种手法, 而且还将其视为障眼法——巧妙而出人意料。

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈledʒərdəmeɪn] .
but still nothing more than legerdemain .
但 仍然 没有什么 更多的 比 戏法 .
但这不过是障眼法罢了。

“ [haʊ] ['ruːdli] [ðɪs] [kən'siːt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] ,
“ **How rudely this conceit was broken up ,**
” 如何 粗鲁地 这 自负 曾是 破碎的 向上 ,
“这种自负竟被如此粗暴地打破了! ”

[haʊ] ['hɔːrəbli] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [mɪ'steɪkən] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'fɔːr]
how horribly I was convinced of my mistaken estimate of the man before
如何 糟糕透了 我 曾是 确信 的 我的 错误 估计 的 这 男人 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,
我当时多么确信自己对眼前这个人的判断是错误的啊!

[wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [siːn] .
will very soon be seen .
将要 非常 很快 是 已见 .
很快就会揭晓。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔɪn] , [ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪts] ,
As for his skill in detecting the coin , the sofa , and the plates ,
作为 为了 他的 技能 在 检测 这 硬币 , 这 沙发 , 和 这 盘子 ,
至于他辨认硬币、沙发和盘子的技巧,

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['siːkrətli] [ə'kaʊntɪd] .
I had already secretly accounted .
我 有 已经 偷偷 已记录 .
我早已暗中盘算好了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kæspə] ['haʊzə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈlðər] ['sensətɪvz] ,
I remembered Caspar Hauser , and several other Sensitives ,
我 记得 卡斯帕 豪瑟 , 和 一些 其他 敏感 ,
我想起了卡斯帕·豪瑟, 以及其他几位敏感人士。

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['metlɪz] [baɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - [mæg'netɪk] [sens] .
who could detect the presence of metals by what may be called ' magnetic sense .
WHO 可以 探测 这 在场 的 金属 经过 什么 可能 是 称为 - 磁的 感觉 .
他们可以通过所谓的“磁感应”来检测金属的存在。

- [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daːrk][bed] - [ruːm] [ˌeɪ 'juː][trwaː'ziːɛm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
' His description of the dark bed - room au troisième , was very simple ,
- 他的 描述 的 这 黑暗的 床 - 房间 au 第三部分 , 曾是 非常 简单的 ,
他对第三间卧室的描述非常简单,

[fɔːr; fəɹ] [ˈnɪrli] [ɔːl][oʊld] [ˈhəʊzɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃembər] [ɑːn][ðæt] [flɔːr] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
for nearly all old houses have such chambers on that floor ; this was an old
为了 几乎 全部 老的 房屋 有 这样的 房间 在 那 地面 ; 这 曾是 一个 老的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

几乎所有老房子在那一层都有这样的房间；这是一栋老房子；

- [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Vatterale saw it , and made what preliminary capital he could from his
- 锯 它 , 和 制成 什么 初步的 首都 他 可以 从 他的
[əˈkjuːtnəs] .
acuteness ;
急性 .

瓦特拉尔看到了这一点，并凭借自己的敏锐洞察力，尽可能地积累了一些初步的资本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ;
With the present weight of experience ;
和 这 展示 重量 的 经验 ;
凭借目前的经验；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] - [stiːl] [freʃ] [ɪn][maɪnd] ,
with the memory of the deeds of the mystical Ravalette still fresh in mind ,
和 这 记忆 的 这 契约 的 这 神秘 - 仍然 新鲜的 在 头脑 ,
人们仍然清晰地记得神秘的拉瓦莱特的英勇事迹，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈmædʒɪk]
of course I could not be very highly interested in such displays of minor magic
的 课程 我 可以 不是 是 非常 高度 感兴趣的 在 这样的 显示器 的 次要的 魔法
[æz; əz][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːndʒərɪŋ][ˈdʒent(ə)lmən]
as I felt convinced were very shortly to be made by the conjuring gentleman
作为 我 毛毡 确信 是 非常 不久 到 是 制成 经过 这 魔法 绅士
[bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
before us ;
前 我们 .

当然，对于眼前这位魔术师先生即将表演的那些小魔术，我自然不会有太大的兴趣。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [huːz] [prɪˈtenʃənz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɪnwərdli] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] , [ˈpɑːrʃəli]
“ **Suddenly the man whose pretensions I had just been inwardly criticising , partially**
“ 突然 这 男人 谁 虚荣心 我 有 只是 到过 内心 批评 , 部分
[reɪzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] ,
raised himself from the stool ,
提高 他自己 从 这 凳子 ,
“突然，我刚才还在心里批评的那个自命不凡的男人，半坐起身来离开了凳子。”

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bːŋ] , [ˈweɪvi] [ˈlɑːks] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
threw back his head until his long , wavy locks fell upon his shoulders ,
扔 后退 他的 头 直到 他的 长的 , 波浪状 锁 跌倒 之上 他的 肩膀 ,
他向后仰头，长长的波浪卷发披散在肩上。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] - [bɜːrθ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
and muttered between his teeth , as if the word - birth was extremely
和 低声说道 之间 他的 牙齿 , 作为 如果 这 单词 - 出生 曾是 极其
[ˈpeɪnf(ə)l] , - [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
painful , ' He is coming !
痛苦 , - 他 是 未来 !
他咬牙切齿地低声说道，仿佛“出生”这个词对他来说极其痛苦：“他要来了！ ”

- [ænd; ɐnd][wiː; wi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['jeləʊ] , ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm]
' **and we noticed that his face , naturally of a dingy yellow , suddenly became**
- 和 我们 注意到 那 他的 脸 , 自然 的 一个 昏暗的 黄色的 , 突然 成为
[ʌv; əv][æn; ən]['æf(ə)n] - [hʊd] ['peɪlnəs] ,
of an ashen - hued paleness ,
的 一个 铁青 - 有色 苍白 ,
我们注意到, 他原本暗淡的黄皮肤突然变得像灰烬一样苍白。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] ['luːmɪnəs] [spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][iːv(ə)n][ə'mɪd]
and his eyes darted forth luminous sparks that were plainly visible even amid
和 他的 眼睛 飞镖 前进 发光的 火花 那 是 显然 可见的 甚至 之中
[ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ðæt] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] ;
the glare of that brilliantly - lighted apartment ;
这 强光 的 那 精彩 - 照明 公寓 ;
他的双眼闪烁着明亮的光芒, 即使在灯火通明的公寓里也清晰可见;

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][i'ʊvər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at the same instant he placed his right hand over the region of his
和 在 这 相同的 立即的 他 放置 他的 正确的 手 超过 这 地区 的 他的
[hɑːrt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
heart — that is to say ,
心 — 那 是 到 说 ,
与此同时, 他将右手放在胸口——也就是胸前。

[i'ʊvər] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [naɪn] - [ænd; ɐnd] - ['naɪntɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
over that part where nine - and - ninety of every hundred suppose the heart to
超过 那 部分 在哪里 九 - 和 - 九十 的 每一个 百 认为 这 心 到
[biː; bi] , ['neɪmli] ,
be , namely ,
是 , 即 ,
在百分之九十的人认为心脏所在的那部分, 即

[ʌndər] [ðə; ði] [left] [breɪst] .
under the left breast .
在下面 这 左边 胸部 .
左胸下方。
[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [pæŋ] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
He did this as if to repress a rising pang , then turning to his audience ,
他 做过 这 作为 如果 到 抑 一个 上升 疼痛 , 然后 转弯 到 他的 观众 ,
他这样做似乎是为了压抑心中升起的痛苦, 然后转向他的观众。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — - [lʊk] [ʃɑːrp] !
he exclaimed — ' Look sharp !
他 惊呼 — - 看 锋利的 !
他惊喊道: “看准了! ”

[biː; bi][fɜːrm] !
Be firm !
是 公司 !
态度要坚定!

[biː; bi] ['fɪrləs] !
be fearless !
是 无畏 !
要无所畏惧!

[biː; bi] [ə'tentɪv] !
be attentive !
是 细心 !
注意!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] , [bʌt; bət] [greɪt] ['deɪndʒər] , [stɜːr][nɑːt] ,
but if you would avoid danger , a nameless , but great danger , stir not ,
但 如果 你 会 避免 危险 , 一个 无名 , 但 伟大的 危险 , 搅拌 不是 ,
但如果你想避免危险, 一种无名却巨大的危险, 就不要贸然行事。

[muːv] [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːts] .
move not from your seats .
移动 不是 从 你的 座位 .
请勿离开座位。

[græsp][ðə; ði][kɔːrd] , [rɪ'teɪn] [iːtʃ] [ʌðəz] [hændz] , [meɪk] [wʌt] [ri'maːks] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] ['prɔːpər] ,
Grasp the cord , retain each other's hands , make what remarks you may deem proper ,
抓牢 这 绳索 , 保持 每个 其他的 双手 , 制作 什么 评论 你 可能 认为 恰当的 ,
抓住绳子, 握住彼此的手, 说些你认为合适的话。

[bʌt; bət][stɜːr][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːts] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] !
but stir not an inch — a single inch from your seats , happen what may !
但 搅拌 不是 一个 英寸 — 一个 单身的 英寸 从 你的 座位 , 发生 什么 可能 !
但千万不要动弹——无论发生什么, 都不要离开座位一寸!

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . -
I am going to surprise you . ' -
我 是 去 到 惊喜 你 . -
我要给你一个惊喜。

“ [wiː; wi][ɔːl] [ə'sentɪd] ['vɜːrbəli] ,
“ **We all assented verbally ,**
” 我们 全部 同意 口头 ,
“我们都口头同意了,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'ɡæən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒʊk][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɔːrsəri]
and not a few of the company began even to joke him on his sorcery
和 不是 一个 很少 的 这 公司 开始 甚至 到 开玩笑 他 在 他的 巫术

[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] ,
and magic ,
和 魔法 ,
公司里不少人甚至开始拿他的巫术和魔法开玩笑。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːts] ,
when we all started from our seats ,
什么时候 我们 全部 开始 从 我们的 座位 ,
当我们都从座位上起身时,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['moʊʃənd] [bæk] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ,
but were instantly motioned back by an anxious frown and a commanding ,
但 是 即刻 示意 后退 经过 一个 焦虑的 皱眉 和 一个 指挥 ,
但随即被焦虑的皱眉和命令式的手势示意回去。

[ˌmædʒɪ'stɪriəl] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
magisterial wave of his right hand .
权威的 海浪 的 他的 正确的 手 .
他威严地挥了挥右手。

[ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
The simultaneous movement on our part , was caused by a yell , for such
这 同时 移动 在 我们的 部分 , 曾是 导致 经过 一个 叫喊 , 为了 这样的
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
我们这边同时做出动作, 是因为一声喊叫, 的确是一声喊叫。

[ðæt] [prə'siːdɪd] , [nɑːt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
that proceeded , not , as might be anticipated , from a female , but from
那 继续 , 不是 , 作为 可能 是 预期 , 从 一个 女性 , 但 从
[ə; eɪ][ˈmɪstər] . ['θiədɔː] [dwaɪt] ,
a Mr . Theodore Dwight ,
一个 先生 : 西奥多 德怀特 ,

这件事并非如人们可能预期的那样出自一位女性之手，而是出自一位名叫西奥多·德怀特的先生之手。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
an American gentleman , hailing from Philadelphia — and at the present
一个 美国人 绅士 , 欢呼 从 费城 — 和 在 这 展示
[taɪm] [stɪl] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər] .
time still dwelling there .
时间 仍然 住宅 那里 :

一位来自费城的美国绅士，目前仍居住在那里。

“ [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈsɜːrtɪfaɪ] , [ɪz][noʊ] [wiːk] , [ˈpjuːlɪŋ] , [ˈnɜːrvləs]
“ **This person , as all who know him will certify , is no weak , puling , nerveless**
“ 这 人 , 作为 全部 WHO 知道 他 将要 证明 , 是 不 虚弱的 , 拉动 , 无神经
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“所有认识他的人都可以证明，这个人绝非软弱无能、畏首畏尾、毫无神经质之人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs]
for a man more the opposite of all this could scarce be found in a month's
为了 一个 男人 更多的 这 对面的 的 全部 这 可以 稀少 是 成立 在 一个 月份
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 :

即使花一个月的时间寻找，也很难找到一个与这一切截然相反的人。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈhɔːrər] ,
“ **The sound which came from his lips was a shriek of terror , horror ,**
“ 这 声音 哪个 来了 从 他的 嘴唇 曾是 一个 尖叫 的 恐怖 , 恐怖 ,
[ænd; ənd][ˈæɡəni] [kəm'baɪnd] ,
and agony combined ,
和 痛苦 合并 ,

他发出的声音是恐惧、惊骇和痛苦交织而成的尖叫。

[æz; əz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈfænsɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [səʊlz]
as might well be fancied to come from the throats of the damned souls
作为 可能 出色地 是 幻想 到 来 从 这 喉咙 的 这 该死的 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðər] [hel] .
of the nether hell .
的 这 下 地狱 :

人们或许会认为，这声音是从地狱深处那些受诅咒的灵魂的喉咙里发出的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈdedli] [fraɪt] .
It was , indeed , a paroxysm of deadly fright .
它 曾是 , 的确 , 一个 发作 的 致命 惊吓 .
那确实是一阵致命的恐惧。
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
In an instant all eyes were turned toward him .
在 一个 立即的 全部 眼睛 是 转向 朝向 他 :

瞬间，所有人的目光都转向了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] ;
He was paler than a corpse , the very image of Death itself ;
他 曾是 肤色较浅 比 一个 尸体 , 这 非常 图像 的 死亡 本身 ;
他脸色比尸体还苍白，简直就是死神的化身；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'truːdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd]
his eyes protruded from their sockets , and he trembled as if he stood
他的 眼睛 突出 从 他们的 插座 , 和 他 颤抖 作为 如果 他 站立
[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][bɑːr] ;
before the final bar ;
前 这 最终的 酒吧 ;

他双眼凸出眼眶，浑身颤抖，仿佛站在了最后的关卡；

[hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz]
his lips refused to tell the cause of his distress , but his gaze was
他的 嘴唇 拒绝 到 告诉 这 原因 的 他的 痛苦 , 但 他的 目光 曾是
[ɪn'tentli] [fɪkst] ,
intently fixed ,
专注地 固定的 ,

他嘴唇翕动，不肯说出忧虑的原因，但他的目光却紧紧地盯着前方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with an immovable expression of horror , upon the saucer on the floor .
和 一个 不可移动的 表达 的 恐怖 , 之上 这 碟子 在 这 地面 .

带着惊恐万分的表情，趴在地板上的碟子上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪk'sept] - , [huː] [stɪl]
Instinctively our eyes followed the same direction , except Vatterale's , who still
本能地 我们的 眼睛 随后 这 相同的 方向 , 除了 - , WHO 仍然
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [sæʃ] .
was looking toward the open sash .
曾是 寻找 朝向 这 打开 窗扇 .

除了瓦特拉尔之外，我们的目光都本能地朝着同一个方向移动，而瓦特拉尔的目光仍然注视着敞开的窗框。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] , [wen] , [greɪt] [gɑːd] !
With this exception , I repeat , we all looked toward the floor , when , great God !
和 这 例外 , 我 重复 , 我们 全部 看起来 朝向 这 地面 , 什么时候 , 伟大的 上帝 !

除了这个例外，我再说一遍，我们都低头看着地板，这时，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
what a sight was there !
什么 一个 视线 曾是 那里 !

那里的景象真是壮观！

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [roulz][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [gɔːn] !
The saucer was still there , but the two small rolls of paper were gone !
这 碟子 曾是 仍然 那里 , 但 这 二 小的 卷 的 纸 是 已消失 !

碟子还在那里，但是那两小卷纸不见了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] — [fɔːr; fər] , [rekə'lekt] ,
They had disappeared , but in their stead we distinctly saw — for , recollect ,
他们 有 消失 , 但 在 他们的 坚定 我们 明显地 锯 — 为了 , 追忆 ,

他们消失了，但我们却清楚地看到了——因为，请记住，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [fʊl] [ˈdʒets] [ʌv; əv][gæs][ɪn] [fʊl] [bleɪz] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] — [wiː; wi]
there were seven full jets of gas in full blaze right over our heads — we
那里 是 七 满的 喷气式飞机 的 气体 在 满的 火焰 正确的 超过 我们的 头部 — 我们
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

我们看到，在我们头顶上方有七股熊熊燃烧的燃气柱，

[aɪ] [riˈtəreɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] — [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈbɑːdɪli] [aɪz] — [θriː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ,
I reiterate , with our eyes — physical , bodily eyes — three horrible beings ,
我 重申 , 和 我们的 眼睛 — 身体的 , 身体上的 眼睛 — 三 可怕 生物 ,
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [oʊvərˈgroʊn] [sˈkɔːpiənz] — [ˈoʊnli] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [klɔːz] ,
somewhat resembling overgrown scorpions — only , that instead of claws ,
有些 类似 长得太茂盛了 蝎子 — 仅有的 , 那 反而 的 爪子 ,

我再次重申, 用我们的眼睛——肉眼所见的——三个可怕的生物, 有点像体型过大的蝎子——只是, 它们没有爪子,
[ðeɪ] [hæd; həd] — [hændz][ænd; ʌnd][ɑːrmz] !
they had — hands and arms !
他们 有 — 双手 和 武器 !

他们有——手和胳膊!
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [bɔːrn][ˈniːgroʊ][tʃaɪld] !
for all the world like those of a newly - born negro child !
为了 全部 这 世界 喜欢 那些 的 一个 新 - 出生 黑人 孩子 !
就像一个刚出生的黑人婴儿一样!

[ðiːz] [dɪˈtestəbl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt] [blæsˈfiːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ]
These detestable things , for I dare not blaspheme the Great Eternal by calling
这些 可恨 事物 , 为了 我 敢 不是 亵渎神明 这 伟大的 永恒 经过 呼叫
[ðem; ðəm] [ˈkriːtʃərz] ,
them creatures ,
他们 生物 ,
这些可憎之物, 因为我不敢亵渎伟大的永恒者, 称它们为受造物。

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [baɪ][sʌm; səm] [eɪˈtiːn] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
were about five inches broad on the back , by some eighteen in length .
是 关于 五 英寸 广阔 在 这 后退 , 经过 一些 十八 在 长度 .
背面宽约五英寸, 长约十八英寸。

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] , [ɡriːn] , [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ]
Their color was a deep crimson , mottled with purple , green , and yellow
他们的 颜色 曾是 一个 深的 赤红 , 斑驳 和 紫色的 , 绿色的 , 和 黄色的
[straɪps] [ænd; ʌnd][spɔːts] ,
stripes and spots ,
条纹 和 地点 ,
它们的颜色是深红色, 上面点缀着紫色、绿色和黄色的条纹和斑点。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrməˈdɪləʊ] .
and they were completely covered with scales , like those of an armadillo .
和 他们 是 完全地 涵盖 和 秤 , 喜欢 那些 的 一个 犰狳 .
它们全身都覆盖着鳞片, 就像犰狳的鳞片一样。

[kənˈsiːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈræntʃələ] [ɔːr][ˈspaɪdər][soʊ][lɑːrdʒ] ,
Conceive , if you can , of a tarantula or spider so large ,
构想 , 如果 你 能 , 的 一个 狼蛛 或者 蜘蛛 所以 大的 ,
如果你能想象的话, 一只体型如此巨大的狼蛛或蜘蛛,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] — [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [muːvd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ʌv; əv] [twelv]
and which — each one of them — moved about on the very tips of twelve
和 哪个 — 每个 — 的 他们 — 已搬 关于 在 这 非常 尖端 的 十二
[legz] ,
legs ,
腿 ,
它们每一个都靠十二条腿的尖端移动。

[sɪksˈtiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
sixteen or eighteen inches long ,
十六 或者 十八 英寸 长的 ,
长十六或十八英寸

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈtwəːlɪŋ] [ɪts][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ([tuː] [ʌv; əv]
and all the while whirling and twirling its hands and arms (two of
和 全部 这 尽管 旋转 和 旋转 它是 双手 和 武器 (二 的
[iːtʃ]) ,
each) ,
每个) ,

同时，它还不停地挥舞着双手和双臂（各两只），

[ˈeɪtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɪts][ˈbaːdi] ,
eighteen inches long and three - fourths as large as its body ,
十八 英寸 长的 和 三 - 第四部分 作为 大的 作为 它是 身体 ,
身长十八英寸，体长约为其身体的四分之三。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] , [ʌnˈsaɪtli] , [ˈhɪdiəs]
and you will form a tolerable picture of the repulsive , unsightly , hideous
和 你 将要 形式 一个 可容忍的 图片 的 这 丑恶 , 难看的 , 可怕
[mɒnˈstrɔːsɪtiːz] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] - [stɪlt] ,
monstrosities crawling , or rather ' stilting ,
怪物 爬行 , 或者 相当 - 踩高跷 ,

你就会大致了解那些令人厌恶、丑陋、可怕的怪物是如何爬行，或者更确切地说是“踮着脚尖”爬行的。

- [raʊnd] [ðæt] [ˈsɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
' round that saucer on the floor .
- 圆形的 那 碟子 在 这 地面 .

绕着地板上的碟子转一圈。

“ [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈloʊðsəm] [θɪŋz] [hæd; həd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] ,
“ **Each one of these loathsome things had four large , protruding eyes** ,
” 每个 一 的 这些 令人厌恶的 事物 有 四 大的 , 突出 眼睛 ,
“这些令人厌恶的东西，每一个都长着四只又大又凸的眼睛，

[ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][fraːg][ʌv; əv][ˈɪndiə] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [aɪz] , [ʌnˈlaɪk]
closely resembling those of the monster Frog of India ; but these eyes , unlike
密切 类似 那些 的 这 怪物 青蛙 的 印度 ; 但 这些 眼睛 , 与不同
[ðə; ði][ˈfraːgz] ,
the frog's ,
这 青蛙的 ,

与印度怪蛙的眼睛极为相似；但这些眼睛，与怪蛙的眼睛不同，

[wɜːr; wər][naːt] [ˈledn] - [hjuːd] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
were not leaden - hued ; instead of this being the case ,
是 不是 铅灰色 - 有色 ; 反而 的 这 存在 这 案件 ,
并非铅灰色；相反，

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər][ˈevər] [ʃoʊn] [braɪtə] — [ɪn][fækt] ,
I think no spark of fire ever shone brighter — in fact ,
我 思考 不 火花 的 火 曾经 闪耀 更亮 — 在 事实 ,
我认为没有哪一簇火花比它更耀眼——事实上，

[ðeɪ] [ˈferli] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɪndɪkeɪt] [baɪ][noʊ] [ˈlðər] [tɜːrm][ðæn; ðən][ɪnˈfɜːrn(ə)l]
they fairly gleamed with what I can indicate by no other term than infernal
他们 相当 闪闪发光 和 什么 我 能 表明 经过 不 其他 学期 比 地狱
[ˈrednəs] ;
redness ;
发红 ;

它们闪耀着一种我只能用“地狱般的鲜红”来形容的光芒；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [flæʃ] [ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈvenəm] [ʌv; əv]
for it seemed that at every flash they emitted the concentrated venom of
为了 它 似乎 那 在 每一个 闪光 他们 发射 这 集中 毒液 的
[ə; eɪ][ˈɡɔːrgən] ;
a gorgon ;
一个 戈耳工 ；

因为每次闪光，它们似乎都会释放出美杜莎般的浓缩毒液；

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [spel] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈmuːvəbl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and beneath the fearful spell we all sat perfectly immovable with fear .
和 下面 这 可怕 拼写 我们 全部 卫星 完美 不可移动的 和 害怕 .

在恐惧的笼罩下，我们都吓得动弹不得。

“ [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈægəni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [θɪŋz] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
” **What our agony would have been had the accursed things ventured to**
“ 什么 我们的 痛苦 会 有 到过 有 这 被诅咒的 事物 冒险 到
[muːv] [tɔːrd] [juː ˈes] ,
move toward us ,
移动 朝向 我们 ；

“如果那些该死的东西胆敢向我们靠近，我们该有多么痛苦啊！”

[aɪ] [der] [nɑːt][ɪːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈevər] [kept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [træk] ,
I dare not even imagine , but they still and ever kept in the one track ,
我 敢 不是 甚至 想象 ， 但 他们 仍然 和 曾经 保留 在 这 一 追踪 ，
我简直不敢想象，但他们始终坚持走同一条路。

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərli] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
moving with orderly march around that saucer on the floor .
移动 和 秩序 行进 大约 那 碟子 在 这 地面 .

有条不紊地绕着地板上的碟子行进。

[wiː; wi] [felt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈæktʃuəl] [rɪˈælitɪz] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd]
We felt and knew that they were living , actual realities , a genuine and
我们 毛毡 和 知道 那 他们 是 活的 ， 实际的 现实 ， 一个 真的 和
[ˈhɔːrɪd] [ˈtrɪnəti] [ʌv; əv][fækts] ,
horrid trinity of facts ,
可怕的 三位一体 的 事实 ，

我们感受到并知道，它们是真实存在的，是真实而可怕的三位一体事实。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɑːptɪk(ə)][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsɪs] ,
and not a mere optical illusion , or the result of a play upon our fancies ,
和 不是 一个 仅仅 光学的 错觉 ，或者 这 结果 的 一个 玩 之上 我们的 幻想 ，
这并非单纯的视觉错觉，也不是迎合我们想象力的结果。

[mezˈmerɪk] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
mesmeric or otherwise .
催眠 或者 否则 .

催眠或其他什么的。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətrɪv] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] , [fɔːr; fər] ,
This opinion was confirmed by the most positive and blasting testimony , for ,
这 观点 曾是 确认的 经过 这 最多 积极的 和 爆破 见证 ， 为了 ，
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɑːləmli] ,
as they solemnly ,
作为 他们 庄严地 ，

这一观点得到了最积极、最有力的证词的证实，因为，正如他们郑重其事地所说，

[ˌdɪməˈnɪækli] [ˈmɑ:tʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪmˈbɑ:lɪk] [tʃɑ:rt] , [ðei] [left] [ə; ei] [ˈtreɪlɪŋ]
demoniacally marched about the centre of that symbolic chart , they left a trailing
恶魔般地 行军 关于 这 中心 的 那 象征性的 图表 , 他们 左边 一个 尾随
[stri:k] [ʌv; əv] [ˈgri:nɪ] — [ded] ,
streak of greenish — dead ,
条纹 的 绿绿色 — 死的 ,
它们像恶魔般围绕着那张象征性图表的中心行进，留下一道绿色的——死寂的——痕迹。

[hɑ:rd] , [ˈgri:nɪ] [aɪˌkɔ:r; ˈaɪkər][ɔ:r] [pʌs] , [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [i:tʃ] [revəˈlu:ʃ(ə)n] ,
hard , greenish ichor or pus , behind them at each revolution ,
难的 , 绿绿色 脓液 或者 脓 , 在后面 他们 在 每个 革命 ,
每次旋转时，它们身后都会出现坚硬的、绿色的脓液或脓液。
[ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [ðɪs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈkɑ:rpi:t] .
and a few drops of this fell upon the Baron's carpet .
和 一个 很少 滴 的 这 跌倒 之上 这 男爵的 地毯 .
其中几滴落在了男爵的地毯上。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt]
Some months afterward he and I exchanged letters on the events of that
一些 几个月 之后 他 和 我 交换 信件 在 这 活动 的 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
几个月后，我和他互通书信，谈及当晚发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈʃʊrd] [em ˈi:] [ðæt] [nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkemɪk(ə)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [əˈplaɪd]
and he assured me that not a single chemical amongst the hundreds applied
和 他 保证 我 那 不是 一个 单身的 化学 在 这 数百 应用
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪˈfekt] [tʊ:rd] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][steɪn] .
for the purpose had been of the least effect toward removing the stain .
为了 这 目的 有 到过 的 这 至少 影响 朝向 移除 这 弄脏 .
他向我保证，用于去除污渍的数百种化学品中，没有一种起到丝毫作用。

- [ðə; ði][ˈkɑ:rpi:t][hæz; həz] [bɪn] [dɪstʃɑ:dʒd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlɜ:z] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [daɪd] , [jet] [noʊ] [daɪ] [wɪl]
' The carpet has been discharged of its colors and re - dyed , yet no dye will
- 这 地毯 有 到过 出院 的 它是 颜色 和 关于 - 染色 , 然而 不 染料 将要
[ˈkʌvər] [ðoʊz] [spɑ:ts] !
cover those spots !
覆盖 那些 地点 !
“地毯已经褪色并重新染色，但任何染料都无法遮盖那些污渍！”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊndz] [ðei] [ˈnɪrli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
' This was not all , for on one of their rounds they nearly quitted the chart ,
- 这 曾是 不是 全部 , 为了 在 一 的 他们的 回合 他们 几乎 辞职 这 图表 ,
“但这还不是全部，因为在他们其中一轮比赛中，他们差点就退出了排行榜。”
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and the Baron struck at them with his foot ,
和 这 男爵 击 在 他们 和 他的 脚 ,
于是男爵用脚踢了他们一脚。

[ˌwerəˈpɑ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spɜ:t] [fɔ:rθ] [ə; ei][ˈfetɪd] [ˈlɪkwɪd] , [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
whereupon one of them spirted forth a fetid liquid , which fell upon his boot ,
于是 一 的 他们 有活力的 前进 一个 恶臭 液体 , 哪个 跌倒 之上 他的 启动 ,
于是其中一人喷出一股恶臭液体，滴到了他的靴子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ma:rk][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['leðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪəd] [wið; wɪθ][hɑ:t][ˈaɪərŋ] ! “
! “
! “

“他在那里留下了印记，就像用烧红的铁烙过一样！ ”

- [tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] ['æftər] [ðɪs] !
' Talk not to me of legerdemain after this !
- 讲话 不是 到 我 的 戏法 后 这 ！

“以后别再跟我谈什么障眼法了！ ”

[spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv]['ɑ:ptɪk(ə)][rɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ɔ:r] [dɪ'septɪv] [əˈpɪrənsəz] ,
Speak not to me of optical illusion , or deceptive appearances ,
说话 不是 到 我 的 光学的 错觉 , 或者 欺骗性的 外貌 ,
不要跟我谈什么视觉错觉，或者欺骗性的表象。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðɪ:z] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɑ:r; ər][ma:rks] ,
in the face of such facts as these , for here are marks ,
在 这 脸 的 这样的 事实 作为 这些 , 为了 这里 是 标记 ,
面对诸如此类的事实，因为这里有标记，

- [roʊt] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə][em ˈi:] , - [hɪr] [ɑ:r; ər]['pælpəb(ə)] ['eɪdənsɪz] [ðæt] [dɪˈfaɪ] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] .
' wrote the Baron to me , ' here are palpable evidences that defy contradiction .
- 写道 这 男爵 到 我 , - 这里 是 可感知的 证据 那 违抗 矛盾 .
男爵写信给我说：“这里有确凿的证据，无可辩驳。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [jet] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] , [ɔ:'bi:ɪt][aɪ][kraɪ]
They were made on that night , and there they yet remain , and , albeit I cry
他们 是 制成 在 那 夜晚 , 和 那里 他们 然而 保持 , 和 , 尽管 我 哭
,
,
它们是在那晚制作的，至今仍留在那里，尽管我哭泣，

“ [aʊt] , [dæmd] [spa:ts] !
“ **Out , damned spots !**
“ 出去 , 该死的 地点 ！

“滚开，该死的斑点！ ”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [pərˈsɪst] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['æbsəlu:t] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] , [streɪndʒ] ,
“ **they will not , but persist in remaining absolute confirmations of vivid , strange ,**
“ 他们 将要 不是 , 但 坚持 在 其余的 绝对 确认 的 生动 , 奇怪的 ,
[ɪnkɑ:ntrəˈvɜ:rtəb(ə)] [fækts] ! - “
incontrovertible facts ! ' “
无可辩驳的 事实 ！ - “

“他们不会改变，反而会坚持认为这些生动、奇特、无可辩驳的事实是绝对真理！ ”

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][get] [ʌp] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' But why did you not get up , under such circumstances , all of you ,
- 但 为什么 做过 你 不是 得到 向上 , 在下面 这样的 情况 , 全部 的 你 ,
“但是，在这种情况下，你们为什么都不起来呢？ ”

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ? - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t]
and escape from the room ? ' is a very natural and perhaps not
和 逃脱 从 这 房间 ? - 是 一个 非常 自然的 和 也许 不是
[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ['kwɛstʃən] ,
unreasonable question ,
不合理 问题 ,
“如何逃出房间？ ”这是一个非常自然，或许也并非不合理的问题。

[ðæt] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] [biː; bi] [æskt] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][rɪˈplaɪ] : [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
that may without impropriety be asked just here , and I reply : For several
那 可能 没有 不当行为 是 问 只是 这里 , 和 我 回复 : 为了 一些
[ˈriːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

这个问题或许可以在这里提出，我的回答是：原因有几个；

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jæl; ʃəl][biː; bi] [neɪmd] .
among which a few shall be named .
之中 哪个 一个 很少 将 是 命名 .

其中几位将被点名。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪˈkjʊrli] [lɒk] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈmaɪ]
First , the doors were all securely locked , and although we had seen Mai
第一的 , 这 门 是 全部 安全地 已锁定 , 和 虽然 我们 有 已见 麦
[maʊnt] [ə; eɪ] [tʃer] ,
mount a chair ,
山 一个 椅子 ,

首先，所有的门都牢牢锁上了，虽然我们看到麦伊爬上了一把椅子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈpendənts] , [jet] [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] ,
and hang the keys to one of the glass pendants , yet upon looking there ,
和 悬挂 这 钥匙 到 一 的 这 玻璃 吊坠 , 然而 之上 寻找 那里 ,
然后把钥匙挂在其中一个玻璃吊坠上，然而当你看向那里时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ruːlz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
we found that they , as well as the two rolls of paper , had disappeared .
我们 成立 那 他们 , 作为 出色地 作为 这 二 卷 的 纸 , 有 消失 .

我们发现他们和那两卷纸都不见了。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [daʊn] ,
Secondly , the windows were fastened down ,
第二 , 这 视窗 是 系紧 向下 ,

其次，窗户都被固定住了。

[brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeni] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [æt; ət] [liːst] [fɪftiːn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [liːp]
besides being many feet from the ground — at least fifteen — and to leap
除了 存在 许多 脚 从 这 地面 — 在 至少 十五 — 和 到 飞跃
[ðæt] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
that distance was altogether out of the question ,
那 距离 曾是 共 出去 的 这 问题 ,

除了离地面至少有十五英尺高之外，跳那么远的距离完全是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] .
even had we thought of it , which we did not .
甚至 有 我们 想法 的 它 , 哪个 我们 做过 不是 .

即使我们想到了这一点，但我们并没有。

[θɜːrdli] , [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrniŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - [brɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tʊk]
Thirdly , the earnest and solemn warning given by Vatterale before anything took
第三 , 这 认真 和 庄严 警告 给定 经过 - 前 任何事物 采取
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

第三，瓦特拉尔在任何事情发生之前发出的严肃而庄重的警告；

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] — [ðæt] , [ɔ:'l'dʊʊ]
his assurance that if we obeyed his injunctions not to stir — that , although
他的 保证 那 如果 我们 服从 他的 禁令 不是 到 搅拌 — 那 , 虽然
[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['frɑɪt(ə)nd] ,
we might be frightened ,
我们 可能 是 害怕 ,

他向我们保证，如果我们服从他的命令，不要惊慌失措——即使我们可能感到害怕，

[jet] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd][ɔ:r] [wəd] [bɪ'fɔ:l] [ju: 'es] — ['æktɪd] , [ə'mɪdst] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['terər] ,
yet no harm could or would befall us — acted , amidst all our terror ,
然而 不 伤害 可以 或者 会 降临 我们 — 行动 , 在.....之中全部 我们的 恐怖 ,
然而，我们却不会受到任何伤害——尽管我们极度恐惧，但我们依然采取了行动。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɑ:pər] [ə'pɑ:n] ['eni] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mu:vmənt] , [æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʼɑ:k] [wʌz; wəz]
as a sort of stopper upon any precipitate movement , after the first shock was
作为 一个 种类 的 塞子 之上 任何 沉淀 移动 , 后 这 第一的 震惊 曾是
[ʼoʊvər] .
over :
超过 :

在第一次冲击过后，起到阻止任何剧烈运动的作用。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] [prə'vaɪdɪd] [ɪ:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [waɪd]
“ **We could not quit the room provided even all the doors had been flung wide**
“ 我们 可以 不是 辞职 这 房间 假如 甚至 全部 这 门 有 到过 扔 宽的
[ʼoʊpən] .
open :
打开 :

“即使所有的门都大开着，我们也无法离开房间。”

[hæst] ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][d'eɪndʒər] ?
Hast never heard tell of the fascination of Danger ?
哈斯特 绝不 听到 告诉 的 这 魅力 的 危险 ?

难道你从未听说过危险的魅力吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
If so , then know that it was upon us in all its terrible force and power .
如果 所以 , 然后 知道 那 它 曾是 之上 我们 在 全部它是 糟糕的 力量 和 力量 :

如果真是如此，那么要知道，它曾以其可怕的威力席卷而来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] , [tʃeɪnd] , ['ru:tɪd] , ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'tenʃi'æləti] ['nevər]
We were bound , chained , rooted , riveted to the spot , by a potentiality never
我们 是 边界 , 连锁 , 根 , 铆接 到 这 点 , 经过 一个 潜力 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
to be questioned ,
到 是 被质问 ,

我们被一种不容质疑的潜能束缚、锁链捆绑、根深蒂固、牢牢钉在原地。

[ʼnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] , [fɔ:r; fər][ɪts] [maɪt] , [wen] [wʌns][aɪ 'ti:] ['fɑ:sənz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['vɪktɪm] , [ɪz]
never to be despised , for its might , when once it fastens upon its victim , is
绝不 到 是 被鄙视的 , 为了 它是 可能 , 什么时候 一次 它 扣 之上 它是 受害者 , 是
[ʼmɜ:rsɪləs] ,
merciless ,
无情 ,

绝不可轻视它，因为它一旦抓住猎物，便会毫不留情。

[ˈɡrɪpɪŋ] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] .
gripping , stern and unrelenting .
扣人心弦 , 船尾 和 毫不留情 :

扣人心弦、严厉而无情。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [stɜːr] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ʌnˈɡest]
We felt that to stir , was to incur the hazard of an unknown , unguessed
我们 毛毡 那 到 搅拌 , 曾是 到 招致 这 冒险 的 一个 未知 , 未猜到的
- [æt; ət] [ˈdeɪndʒər] .
- at danger .
- 在 危险 .

我们觉得贸然行事，就会面临未知且无法预料的危险。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈterər] ; [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ten] - [foʊld] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpaʊər]
All were fascinated by terror ; to move was to add ten - fold to its power
全部 是 着迷 经过 恐怖 ; 到 移动 曾是 到 添加 十 - 折叠 到 它是 力量
!
!
!

所有人都被恐怖所吸引；移动会使恐怖的力量增加十倍！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ɪnd] ,
It was a feeling akin to that experienced by the native of Ind ,
它 曾是 一个 感觉 类似的 到 那 经验丰富的 经过 这 本国的 的 印度 ;

这是一种类似于印度土著居民所经历的感觉。

[huː] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪd] - [deɪ] [ˈslʌmbər] , [weɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈklæmi] [foʊldz] [ʌv; əv]
who roused from his mid - day slumber , wakes to feel the clammy folds of
WHO 唤醒 从 他的 中 - 天 睡眠 , 醒来 到 感觉 这 湿冷的 折叠 的
[ðə; ði] [ˈkoʊbrə] - [kəˈpeloʊ] ,
the cobra - capello ,
这 眼镜蛇 - 卡佩罗 ,

他从午睡中醒来，感觉眼镜蛇皮褶皱湿冷。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈhʊdɪd] [ˈsɜːrpənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klaɪm] ,
the dreadful hooded serpent of his clime ,
这 可怕 连帽的 蛇 的 他的 气候 ;

他所在地区的可怕兜帽蛇，

[ˈsloʊli] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [fleʃ] ; [ænd; ənd]
slowly writhing and winding beneath his garments about his naked flesh ; and
缓慢地 扭动 和 绕线 下面 他的 服装 关于 他的 裸 肉 ; 和
[huː] [ˈriələɪzɪz] ,
who realizes ,
WHO 意识到 ,

在他的衣物下，缓缓地扭动着，缠绕着他裸露的肌肤；而谁又能意识到，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈstaːps] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌnz] [ˈaɪsɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni] ,
as his heart stops beating and his blood runs icily with agony ,
作为 他的 心 停止 殴打 和 他的 血 跑步 冰冷地 和 痛苦 ,

当他的心脏停止跳动，血液因剧痛而冰冷流淌时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈbiːdɪd] [drɔːps] [ʌv; əv] [koʊld] [swet] [uːz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] ,
and as the great big beaded drops of cold sweat ooze out from every pore ,
和 作为 这 伟大的 大的 串珠 滴 的 寒冷的 汗 渗出物 出去 从 每一个 孔隙 ,

当大颗颗冰冷的汗珠从每个毛孔中渗出时，

[ðæt] [tuː; tə] [stɜːr] , [tuː; tə] [briːð] , [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrt(ə)]
that to stir , to breathe , to even quiver under the pressure of his mortal
那 到 搅拌 , 到 呼吸 , 到 甚至 颤动 在下面 这 压力 的 他的 凡人
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

以至于他无法动弹，无法呼吸，甚至无法在致命恐惧的压力下颤抖。

[ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɪˈrevəkəb(ə)l] , [ˈpɑ:zətɪv] [deθ] — [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
is certain , irrevocable , positive death — knowing as he does ,
是 肯定 , 不可撤销的 , 积极的 死亡 — 会心 作为 他 做 ,
死亡是确定的、不可逆转的、确凿无疑的——因为他知道这一点。

[ðæt][nɔ:r][mæn][nɔ:r] [bi:st] [hæθ] [ˈevər] [jet] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that nor man nor beast hath ever yet lived a single hour after the fangs of the
那 也不 男人 也不 兽 有 曾经 然而 居住地 一个 单身的 小时 后 这 獠牙 的 这
[ˈhʊdɪd] [sneɪk] [hæv; həv][wʌnz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
hooded snake have once opened a passage for the entrance of the King of
连帽的 蛇 有 一次 打开 一个 通道 为了 这 入口 的 这 国王 的
[ˈterəz] !
Terrors !
恐怖 !

无论是人还是野兽，在披着斗篷的毒蛇的毒牙为恐怖之王打开通道之后，都无法存活哪怕一个小时！

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔ:l] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [eɪˈti:n] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
“ **And such was the pall that rested upon the eighteen persons in that room ,**
” 和 这样的 曾是 这 灵柩 那 休息 之上 这 十八 人 在 那 房间 ,
“就这样，笼罩在房间里十八个人身上的阴霾笼罩着他们。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈtrɪnəti] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsɔ:sər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðer; ðər] [aɪz]
as the detestable trinity moved slowly around that saucer on the floor ; their eyes
作为 这 可恨 三位一体 已搬 缓慢地 大约 那 碟子 在 这 地面 ; 他们的 眼睛
— [ðer; ðər] [greɪt] , [ˈhɔ:ni] ,
— **their great , horny ,**
— 他们的 伟大的 , 好色 ,

当那令人憎恶的三位一体缓缓绕着地板上的碟子移动时；他们的眼睛——他们那巨大、狰狞的眼睛，

[ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] — [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
bulging eyes — all the while scintillating and flashing with the very essence of
凸起 眼睛 — 全部 这 尽管 闪烁的 和 闪烁 和 这 非常 本质 的
[ɪnˈtens] [məˈlɪgnəti] — [məˈlɪgnəti] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
intense malignity — malignity as of a devil !
激烈的 恶毒 — 恶毒 作为 的 一个 魔鬼 !

凸出的眼睛——闪烁着，充满了强烈的恶意——如同魔鬼般的恶意！

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt]
The female portion of the company I fear may never recover from the shock that
这 女性 部分 的 这 公司 我 害怕 可能 绝不 恢复 从 这 震惊 那
[naɪt] [rɪˈsi:vɪd] .
night received .
夜晚 已收到 .

我担心公司里的女性员工可能永远无法从当晚受到的惊吓中恢复过来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [feɪnt] , [ɔ:r] [skri:m] , [ɔ:r] [swu:n] ,
They did not faint , or scream , or swoon ,
他们 做过 不是 头晕的 , 或者 尖叫 , 或者 昏厥 ,

他们没有晕倒，也没有尖叫，更没有昏厥。

[æz; əz][pərˈhæps][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk]
as perhaps it might have been suspected they would under such diabolic
作为 也许 它 可能 有 到过 怀疑 他们 会 在下面 这样的 魔鬼般的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈsɪmplɪ] , [haʊˈevər] ,
circumstances , simply , however ,
情况 , 简单地 , 然而 ,

或许在这种极其邪恶的情况下，他们的确会这样做，然而，事实就是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈten](ə)n] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [sɪˈvɪr]
for the reason that the tension of soul and nerve was altogether too severe
为了 这 原因 那 这 紧张 的 灵魂 和 神经 曾是 共 也 严重
[ænd; ənd] [greɪt] [tuː; tə][pərˈmɪt] ,
and great to permit ,
和 伟大的 到 允许 ,
因为精神和神经上的紧张程度实在太严重, 无法允许这种情况发生。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
even for an instant ,
甚至 为了 一个 立即的 ,
哪怕只是一瞬间,
[ðə; ði][riˈæk](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˌpriːˈrekwəzɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːf] [baɪ][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeθədz]
the reaction which is an absolute prerequisite to relief by or through the methods
这 反应 哪个 是 一个 绝对 先决条件 到 宽慰 经过 或者 通过 这 方法
[ˈɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .
该反应是采用所述方法进行缓解的绝对前提条件。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [rɪˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd]
“ **Probably the length of time that elapsed from the shriek of our comrade**
“ 大概 这 长度 的 时间 那 过去 从 这 尖叫 的 我们的 同志
,
.
,
“大概是从我们同志发出尖叫声到我们赶到现场所经过的时间,
[tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmɒnstəz] , [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
till the final disappearance of the three monsters , did not exceed three minutes ,
直到 这 最终的 消失 的 这 三 怪物 , 做过 不是 超过 三 分钟 ,
从那三个怪物最终消失到它们彻底消失, 整个过程不超过三分钟。

[jet] [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
yet in that brief space we had undergone years of terror .
然而 在 那 简短的 空间 我们 有 经历 年 的 恐怖 .
然而, 在短短的时间里, 我们却经历了多年的恐怖。
“ [ˈtruːli] , [ðə; ði][ˈriːəl] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [baɪ][ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Truly , the real lapse of time is not to be reckoned by the beats of the**
“ 真的 , 这 真实的 失效 的 时间 是 不是 到 是 估计 经过 这 节拍 的 这
[klaːk] ,
clock ,
钟 ,
“事实上, 真正的时间流逝不能用时钟的跳动来衡量。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [θrɒbz] .
but only by sensations and heart - throbs .
但 仅有的 经过 感觉 和 心 - 悸动 .
但只能通过感觉和心跳来感知。
[ˈmaɪ] , [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈspesɪfaɪd] , [ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
Mai , at the termination of the time specified , rose from his stool ,
麦 , 在 这 终止 的 这 时间 指定的 , 玫瑰 从 他的 凳子 ,
时间到了, 麦从凳子上站了起来。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪrləsli] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]
took a small basket from his portmanteau , and then fearlessly seizing the
采取 一个 小的 篮子 从 他的 合成词 , 和 然后 无畏地 抓住 这
[θɪŋz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
things , one at a time ,
事物 , 一 在 一个 时间 ,
他从手提箱里拿出一个小篮子, 然后毫不畏惧地一件一件地抓起里面的东西。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['dʌblɪd] [ʌp][ðer; ðər][legz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ 'tiː] .
he carefully doubled up their legs under them , and placed them in it .
他 小心 双倍 向上 他们的 腿 在下面 他们 , 和 放置 他们 在 它 .
他小心地将他们的双腿折叠起来, 然后把他们放进去。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['krɪst(ə)l] ['bɒtlz] [ɔː'l'reɪdɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm]
Then taking the two crystal bottles already alluded to , he placed them
然后 采取 这 二 水晶 瓶子 已经 暗示 到 , 他 放置 他们
['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [tɔːrt] ,
lengthwise on the chart ,
纵向 在 这 图表 ,
然后, 他拿起前面提到的两个水晶瓶, 将它们纵向放置在图表上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [æ'pətʃəz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
with their necks and apertures facing each other , after which he resumed his
和 他们的 脖子 和 孔径 面向 每个 其他 , 后 哪个 他 恢复 他的
[siːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [stuːl] ,
seat upon the foot - stool ,
座位 之上 这 脚 - 凳子 ,
他们的脖子和口鼻相对而立, 之后他重新坐回脚凳上。

[ə'dresɪŋ] [noʊ][wɜːrd][ɔːr] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spek'teɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
addressing no word or sign to the spectators of his movements .
解决 不 单词 或者 符号 到 这 观众 的 他的 移动 .
他没有向围观者发出任何言语或信号。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːrk] !
And now it began to grow dark !
和 现在 它 开始 到 生长 黑暗的 !
天色渐渐暗了下来!

[ðə; ðɪ] ['dʒets] [ʌv; əv][gæəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɜːrn] [les] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɒli] ,
The jets of gas appeared to burn less clear and fully ,
这 喷气式飞机 的 气体 出现 到 烧伤 较少的 清除 和 完全 ,
喷射出的气体似乎燃烧得不够充分和均匀。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːks] [wɪtʃ] [let][aɪ 'tiː][ɑːn] ,
just as if some one was slowly turning the cocks which let it on ,
只是 作为 如果 一些 一 曾是 缓慢地 转弯 这 公鸡 哪个 让 它 在 ,
就好像有人在慢慢地转动打开水龙头的公鸡一样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['muːvmənt] .
with a gradual movement .
和 一个 逐渐地 移动 .
以渐进的方式。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ðʊʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][dɑːrk] ,
In a little while the room was darkened , though not exactly dark ,
在 一个 小的 尽管 这 房间 曾是 变暗 , 尽管 不是 确切地 黑暗的 ,
过了一会儿, 房间光线变暗了, 但还算不上完全黑暗。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第10/12页

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][dɪm] [hæf] [laɪt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsemi] - [bluː] , [ˈsemi] - [dʌl] [red] ,
for there was still a dim half light — a sort of semi - blue , semi - dull red ,
为了 那里 曾是 仍然 一个 暗淡 一半 光 — 一个 种类 的 半 - 蓝色的 , 半 - 乏味的 红色的 ,
[ˈmisti] [ˈreɪdiəns] ,
misty radiance ,
蒙蒙 辐射 ,

因为那里仍然透着一丝昏暗的光线——一种半蓝半暗红、朦胧的光晕。

[dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] [ˈveɪɡli] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]
just sufficient to enable us to distinguish objects vaguely , indistinct and
只是 充足的 到 使能够 我们 到 区分 对象 依稀 , 模糊 和
[ˈdɪmli] . “
dimly . “
依稀 . “

仅足以让我们模糊不清地分辨物体。

- [stɜːr][naːt] ! [fɪr] [naːt] !
‘ Stir not ! fear not !
- 搅拌 不是 ! 害怕 不是 !

不要搅动！不要害怕！

- [sed] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈhʌski] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ]
‘ said the thick , husky voice of Vatterale ; and before we could reply , a
- 说 这 厚的 , 沙哑 嗓音 的 - ; 和 前 我们 可以 回复 , 一个
[siːn] [kəˈmenst] ,
scene commenced ,
场景 开始 ,

“瓦特拉尔那沙哑低沉的声音说道；还没等我们回答，一场闹剧就上演了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [hæθ] [ˈseldəm] [ˈfɔːlən][tuː; tə][ˈmænz][lɑːt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] . “
such as it hath seldom fallen to man's lot to witness . “
这样的 作为 它 有 很少 倒下 到 男人的 很多 到 证人 . “

这是人类极少有机会亲眼目睹的景象。

- [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈmɪstəri] , - [sed] - ,
‘ Allow me to explain a modern mystery , ‘ said Vatterale ,
- 允许 我 到 解释 一个 现代的 神秘 , - 说 - ,

“请允许我解释一个现代谜团，”瓦特拉莱说道。

- [bʌt; bət][fɜːrst][let][emˈiː] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [fɪrz] .
‘ but first let me remove your fears .
- 但 第一的 让 我 消除 你的 恐惧 .

但首先让我消除你的恐惧。

[lʊk] ! -
Look ! ‘
看 ! -

看！ ‘

“ [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspʊʊkən] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
“ Scarcely had he spoken these words , than the room was suddenly
“ 几乎 有 他 说 这些 字 , 比 这 房间 曾是 突然
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
illuminated ,
照明 ,

“他话音刚落，房间突然亮了起来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [laɪt] ,
as if the very air was aglow with the most brilliant light ,
作为 如果 这 非常 空气 曾是 闪耀 和 这 最多 杰出的 光 ,
仿佛连空气都闪耀着最耀眼的光芒,

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['bɒtlz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
and we saw the two bottles quite plainly .
和 我们 锯 这 二 瓶子 相当 显然 .
我们很清楚地看到了那两个瓶子。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]
As we gazed upon these , there came from one the appearance of an
作为 我们 凝视 之上 这些 , 那里 来了 从 一 这 外貌 的 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrpənt] ,
enormous serpent ,
巨大的 蛇 ,
我们注视着这些物体时, 其中一个物体中显现出一条巨大的蛇。

[wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][kɔɪl] [ɪt'self] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [bʌlk] [θraɪs] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]
which proceeded to coil itself up , until its bulk thrice exceeded that of both the
哪个 继续 到 线圈 本身 向上 , 直到 它是大部分 三次 超出 那 的 两个都 这
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .
它开始盘绕起来, 直到体积比两个瓶子都大了三倍。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [stiɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [leɪ] [ðer; ðər]
Then there came still another , and another , until no less than twelve lay there
然后 那里 来了 仍然 其他 , 和 其他 , 直到 不 较少的 比 十二 躺 那里
,
/
,
然后又一个、又一个出现了, 直到那里躺着的竟然多达十二个。

[kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [paɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wʌn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈbɑːt(ə)l] ,
coiled up in a loathsome pile ; but as the last one emerged from one bottle ,
卷曲 向上 在 一个 令人厌恶的 桩 ; 但 作为 这 最后的 一 出现 从 一 瓶子 ,
蜷缩成一团令人作呕的堆; 但当最后一个从瓶子里出来时,

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
the first one entered the other , until all had disappeared as they had come .
这 第一的 一 进入 这 其他 , 直到 全部 有 消失 作为 他们 有 来 .
“
”
”

第一个人进入了另一个人, 直到所有人都像来时一样消失了。
- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [fɒʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] ['sensɪz] , - [sed] - ,
' **I will now show you that you cannot always trust your own senses** , ' **said Vatterale** ,
- 我 将要 现在 展示 你 那 你 不能 总是 相信 你的 自己的 感官 , - 说 - ,
“我现在就向你们证明, 你们不能总是相信自己的感觉,”瓦特拉尔说道。

- [nɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtweɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
' **nor account for what you see ; ' and he straightway emptied the basket** ,
- 也不 帐户 为了 什么 你 看 ; - 和 他 立刻 清空 这 篮子 ,
[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
and broke the bottles .
和 打破 这 瓶子 .
“也不要解释你所看到的;”说完, 他立刻把篮子里的东西倒出来, 摔碎了瓶子。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wə] [ˈempti] !
All three were empty !
全部 三 是 空的 ！

这三个地方都是空的！

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌ; əv] [sneɪk] [ɔ:r] [ˈsko:ɹpiən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! “
Not a sign of snake or scorpion was there !”
不是 一个 符号 的 蛇 或者 蝎 曾是 那里 ！ ”

那里连蛇或蝎子的踪迹都没有！

- [əˈgen] , [aɪ] [waɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] .
' Again , I will show you a curious thing .
- 再次 , 我 将要 展示 你 一个 好奇的 事物 .

我再给你们展示一件奇特的事情。

[ju:; jʊ] [waɪ] [pli:z] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [si:t] [hɜ:r; hə] [ɑ:n][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [tʃerz] ,
You will please call a servant , seat her on one of those chairs ,
你 将要 请 称呼 一个 仆人 , 座位 她 在 一 的 那些 椅子 ,

请你叫个女仆来, 让她坐在那些椅子上的其中一把。

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hə] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][hoʊld][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌ; əv][sɪlk] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wu:nd] —
and bid her on a wager hold a skein of silk while it is being wound —
和 出价 她 在 一个 赌注 抓住 一个 绞 的 丝绸 尽管 它 是 存在 伤口 —
[ˈmɪrli] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [əˈten](ə)n — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
merely to keep her attention — that is all .
仅仅 到 保持 她 注意力 — 那 是 全部 .

我跟她打赌, 让她拿着一团正在绕线的丝线——只是为了吸引她的注意力——仅此而已。

[bʌt; bət] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] , - [wətˈevər] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ,
But , ' and he spoke very earnestly , ' whatever you see or hear ,
但 , - 和 他 辐 非常 切实 , - 任何 你 看 或者 听到 ,

但是,“他非常认真地说,“无论你看到或听到什么,

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] . -
I beg you will not utter a single word . '
我 求 你 将要 不是 说出 一个 单身的 单词 . -

我求你千万别说一个字。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈsentɪd] [tu:; tə] ; [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌ; əv][sɪlk][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ,
“ This was assented to ; a skein of silk was ordered ,
” 这 曾是 同意 到 ; 一个 绞 的 丝绸 曾是 订购 ,

“此事得到同意; 订购了一团丝绸,

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈgæslɑɪt] [hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
but not till the gaslight had displaced the other . “
但 不是 直到 这 煤气灯 有 流离失所 这 其他 . ”

但直到煤气灯取代了另一盏灯之后, 情况才有所改变。

- [aɪ ˈti:] [waɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [ˈsev(ə)nˈti:n] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈredi] , - [sed] [ˈmaɪ] ;
' It will be just seventeen minutes before the girl is ready , ' said Mai ;
- 它 将要 是 只是 十七 分钟 前 这 女孩 是 准备好 , - 说 麦 ;

“再过十七分钟, 女孩就准备好了,”麦说道;

- [ænd; ənd] [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ] [waɪ] [ˈdemənstreɪt] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] .
' and while waiting , I will demonstrate a fallacy .
- 和 尽管 等待 , 我 将要 证明 一个 谬论 .

在等待期间, 我将证明一个谬误。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [tu;; tə] [naɪt] [ɑ:r; əɾ][ˈri:əl] , [bʌt; bət] [ɪ'femərəl] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]
The creatures you have beheld to night are real , but ephemeral — they are
这 生物 你 有 观看 到 夜晚 是 真实的 , 但 短暂的 — 他们 是
[wɪl] - [kri:'eɪʃənz] ,
Will - creations ,
将要 - 作品 ,

今晚你所看到的生物是真实的，但却是短暂的——它们是意志的产物。

[ænd; ənd] ['periʃ] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [si:sɪz] [tu;; tə][ækt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['bi:ɪŋ] .
and perish when the power ceases to act which called them into being .
和 沦 什么时候 这 力量 停止 到 行为 哪个 称为 他们 进入 存在 .
当赋予它们存在的力量停止运作时，它们也将消亡。

[æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bɪ'hoʊld] ! -
As proof of what I say , Behold ! ' -
作为 证明 的 什么 我 说 , 看哪 ! -
为了证明我所言非虚，请看！

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər] [ˈstreɪtweɪ] [bɪ'gʌn] [tu;; tə]
“ **From the floor in the eastern corner of the room there straightway begun to**
“ 从 这 地面 在 这 东 角落 的 这 房间 那里 立刻 开始 到
[ə'raɪz][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ,
arise a light mist ,
出现 一个 光 薄雾 ,
“房间东角的地板上立刻开始升起一层薄雾，

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] [bɒlk] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][ˈveɪpər] , [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
which increased in bulk until a ball of vapor , three feet in diameter , floated in the
哪个 增加 在 大部分 直到 一个 球 的 汽 , 三 脚 在 直径 , 漂浮 在 这
[er] .
air .
空气 .
体积不断增大，直到形成一个直径三英尺的蒸汽球漂浮在空中。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Thus it remained for a minute ; and then , right before our eyes ,
因此 它 剩余 为了 一个 分钟 ; 和 然后 , 正确的 前 我们的 眼睛 ,
就这样，它停留了一会儿；然后，就在我们眼前，
[bɪ'gæən][tu;; tə] [kən'dens] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] ,
began to condense and change its shape , until at the end of four minutes ,
开始 到 凝结 和 改变 它是 形状 , 直到 在 这 结尾 的 四 分钟 ,
开始凝聚并改变形状，直到四分钟结束时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈsembləns] — [bʌt; bət] , [ˈhevəns] !
it had assumed a human semblance — but , Heavens !
它 有 假定 一个 人类 外表 — 但 , 天 !
它呈现出人类的外形——但是，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkæɪrɪkətʃər] !
what a caricature !
什么 一个 漫画 !
真是滑稽可笑！

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈveɪpəri] [ˈaʊtlaɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈræpɪdli] [kən'denst] [ænd; ənd]
“ **At first it was a mere vapory outline , but it rapidly condensed and**
“ 在 第一的 它 曾是 一个 仅仅 冒犯 大纲 , 但 它 快速 浓缩版 和
[kən'sa:lɪdertɪd] ,
consolidated ,
合并 ,
“起初它只是一个朦胧的轮廓，但很快就凝聚成形了。”

[ʌn'tɪl] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [hæf] - ['neɪkɪd] , [baʊ; boʊ] - [legd] , [spleɪ] - ['fʊtɪd] ['mɑ:nstər]
until what looked like a hideous , half - naked , bow - legged , splay - footed monster
直到 什么 看起来 喜欢 一个 可怕 , 一半 - 裸 , 弓 - 腿 , 展开 - 有脚的 怪物
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
stood before us .
站立 前 我们 .

直到一个看起来像是丑陋的、半裸的、罗圈腿、外八字脚的怪物站在我们面前。

[ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] ; [ɪts] [tʃest] [ænd; ənd]['bɑ:di] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ðæt] [ɪn]
Its height was less than three feet ; its chest and body were nearly that in
它是 高度 曾是 较少的 比 三 脚 ; 它是 胸部 和 身体 是 几乎 那 在
[wɪdθ; wɪtθ] ;
width ;
宽度 ;

它身高不到三英尺；胸部和身体的宽度也差不多是三英尺；

[ɪts] [legz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['oʊvər] [ert] [ɪntʃɪz] [b:ŋ] ; [ɪts][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [b:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪts][ɪn'taɪər] ['bɑ:di]
its legs were not over eight inches long ; its arms were longer than its entire body
它是 腿 是 不是 超过 八 英寸 长的 ; 它是 武器 是 更长 比 它是 全部的 身体
;
;
;

它的腿长不到八英寸；它的胳膊比它的整个身体还长；

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][noʊ] [nek] [wət'evər] ,
its head was gigantic ; and it had no neck whatever ,
它是 头 曾是 巨大 ; 和 它 有 不 脖子 任何 ,
[wɜ:rmz, vɔ:rms] .
它的头非常大；而且它根本没有脖子。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɔ:rəb(ə)l] [hed] [ðer; ðər] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [veri] [graʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
while from its horrible head there hung to the very ground the appearance of
尽管 从 它是 可怕 头 那里 悬挂 到 这 非常 地面 这 外貌 的
[ə; eɪ][tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['waɪər] - [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] .
a tangled mass of wire - like worms .
一个 纠缠不清 大量的 的 金属丝 - 喜欢 蠕虫 .

而从它可怕的头部垂到地面，就像一团缠绕在一起的线状蠕虫。

[ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [red] [gæʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ɪrɜ] [ʃʊd; ʃəd]
Its mouth was a fearful - looking red gash , extending to where ears should
它是 嘴 曾是 一个 可怕 - 寻找 红色的 伤口 , 扩展 到 在哪里 耳朵 应该
[hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
have been , but were not .
有 到过 , 但 是 不是 .

它的嘴是一道看起来很可怕的红色伤口，一直延伸到本该有耳朵的地方，但却没有耳朵。

[aɪz] , [noʊz] , [tʃi:ks] , [tʃɪn] , [lɪps][ɔ:r] ['fɔ:rhed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [wət'evər] .
Eyes , nose , cheeks , chin , lips or forehead , there were none whatever .
眼睛 , 鼻子 , 脸颊 , 下巴 , 嘴唇 或者 前额 , 那里 是 没有任何 任何 .
[aɪz] , [noʊz] , [tʃi:ks] , [tʃɪn] , [lɪps][ɔ:r] ['fɔ:rhed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [wət'evər] .
眼睛、鼻子、脸颊、下巴、嘴唇或额头，什么都没有。

[du:][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
Do not imagine that this creature was merely an appearance ; it was not ,
做 不是 想象 那 这 生物 曾是 仅仅 一个 外貌 ; 它 曾是 不是 ,
[fɔ:r; fər] [ɔ:'ðoʊ] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['veɪpər] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['sɔ:lɪd][æz; əz] ['aɪərn] ,
for although born of vapor , in five minutes it became solid as iron ,
为了 虽然 出生 的 汽 , 在 五 分钟 它 成为 坚硬的 作为 铁 ,

虽然它是由蒸汽产生，但五分钟之内就凝固成了铁一样坚硬。

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][baɪ] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈhevi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv]
demonstrating the fact by stalking heavily across the floor right into the centre of
演示 这 事实 经过 跟踪 重度 穿过 这 地面 正确的 进入 这 中心 的
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] — [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈbiːɪŋ] [draːpt] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃt] —
the open space between us — the chains being dropped as it approached —
这 打开 空间 之间 我们 — 这 链条 存在 掉落 作为 它 接近 —
[wer] [aɪˈtiː] [stʊd] ,
where it stood ,
在哪里 它 站立 ,

它用沉重的步伐穿过地板，径直走到我们之间的空地中央，以此来证明这一点——随着它的靠近，锁链也随之掉落——它站在那里。

[ˈsləʊli] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] . “
slowly swaying to and fro , as if its heart was heavy .”
缓慢地 摇晃 到 和 弗 , 作为 如果它是 心 曾是 重的 . “

它缓缓地来回摇晃，仿佛心事重重。

- [ʃʊʊ] [jɔː; jər][ˈkwɑːləti] , - [sed] [ˈmaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
' Show your quality , ' said Mai to the thing .
- 展示 你的 质量 , - 说 麦 到 这 事物 .

“展现你的实力吧,”麦对那东西说道。

- [aɪ] [wɪl] , - [aɪˈtiː] [hist] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
' I will , ' it hissed , and straightway proceeding toward a table ,
- 我 将要 , - 它 嘶嘶作响 , 和 立刻 进行中 朝向 一个 桌子 ,

“我会的,”它嘶嘶地说着，然后径直走向一张桌子。

[aɪˈtiː] [stʊd] [baɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
it stood by it a few minutes ,
它 站立 经过 它 一个 很少 分钟 ,

它站在旁边几分钟，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
and it became apparent that it was charging the wood with something
和 它 成为 明显 那 它 曾是 收费 这 木头 和 某物

[frʌm; frəm][ɪtˈself] ,
from itself ,
从 本身 ,

很明显，它正在将自身的某种能量注入木头中。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][tɜːrn] , [tuː; tə][tɪp] , [tuː; tə] [muːv] ,
for soon the table began to turn , to tip , to move ,
为了 很快 这 桌子 开始 到 转动 , 到 提示 , 到 移动 ,

很快，桌子开始转动、倾斜、移动。

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [flaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ɪz] [dʌŋ] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɜːrkl] . “
to rise and float in the air , precisely as is done in spiritual circles .”
到 上升 和 漂浮 在 这 空气 , 恰恰 作为 是 完毕 在 精神 界 . “

升空漂浮，就像在灵修圈里做的那样。

- [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Now , ladies and gentlemen ,
- 现在 , 女士们 和 先生们 ,

“现在，女士们、先生们，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
you will please act just as if that before you was a human spirit , invisible
你 将要 请 行为 只是 作为 如果 那 前 你 曾是 一个 人类 精神 , 无形的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

请你表现得就像在你面前的是一个你看不见的人类灵魂一样。

[ænd; ʌnd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and desirous of imparting information .
和 渴望 的 传授 信息 .

并且渴望传递信息。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
I dare say you will be surprised at the results .
我 敢 说 你 将要 是 惊讶 在 这 结果 .
我敢说，结果一定会让你大吃一惊。

[ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][kæpɪt(ə)l] [t'eɪbl] - ['mu:vər] ,
You see already that it is a capital table - mover ,
你 看 已经 那 它 是 一个 首都 桌子 - 搬家公司 ,
你已经可以看出，这是一款足以撼动市场格局的产品。

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [test] [ɪts][ment(ə)l][ænd; ʌnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə-z] ['ɔ:lsoʊ] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʃʊr]
and I beg you to test its mental and physical powers also — for I assure
和 我 求 你 到 测试 它是 精神的 和 身体的 权力 还 — 为了 我 保证
[ju:; jʊ][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
you there is nothing to fear ,
你 那里 是 没有什么 到 害怕 ,
我恳请你们也测试一下它的精神和身体力量——因为我向你们保证，没有什么好怕的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]
now that I give you leave to break the silence — which was quite essential in
现在 那 我 给 你 离开 到 休息 这 沉默 — 哪个 曾是 相当 基本的 在
[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] . -
the first part of the curious experiment . '
这 第一的 部分 的 这 好奇的 实验 . -
既然我允许你打破沉默——这在本次奇特实验的第一阶段至关重要——那么，请畅所欲言吧。

“ [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es] [æskt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [fʊʊ] [ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:]
” **Thus assured , several of us asked the thing to show us what it could do**
” 因此 保证 , 一些 的 我们 问 这 事物 到 展示 我们 什么 它 可以 做
.
:
.
“有了这样的信心，我们几个人就要求这东西向我们展示它能做什么。

[werə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['məʊfənz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] .
Whereupon it made motions as if it wanted to write .
于是 它 制成 运动 作为 如果 它 通缉 到 写 .
于是它做出要写字的动作。

['peɪpər][ænd; ʌnd][pens(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [t'eɪbl] , [aɪ 'ti:] [si:zd] [ðə; ði][pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]
Paper and pencil being placed upon the table , it seized the pencil with its
纸 和 铅笔 存在 放置 之上 这 桌子 , 它 查获 这 铅笔 和 它是
[lɔ:ŋ] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ,
long claw - like fingers ,
长的 爪 - 喜欢 手指 ,
纸和笔放在桌子上后，它用长长的爪状手指抓住了铅笔。

[ænd; ʌnd][ɪts][hænd] [flu:] ['ʊʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ 'ti:]
and its hand flew over the page like lightning , and in ten seconds it
和 它是 手 飞翔 超过 这 页 喜欢 闪电 , 和 在 十 秒 它
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
它的手像闪电般掠过纸面，十秒钟就写完了。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [θri:] ['hevi] [bloʊz] [wið; wiθ][its] [fɪst] , ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
and striking the table three heavy blows with its fist , signified that it had
和 引人注目 这 桌子 三 重的 打击 和 它是 拳头 , 表示 那 它 有
['fɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;

它用拳头重重地敲击桌子三下，表示它已经完成了；

[ˌwerə'pa:n] ['mɪstər] . [di:] — — [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðer'frʌm] [wʌn][ʌv; əv]
whereupon Mr . D — — reached for the sheet , and read therefrom one of
于是 先生 . D — — 达到 为了 这 床单 , 和 读 由此 一 的
[ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [kən'si:vəb(ə)] ,
the most tender messages conceivable ,
这 最多 投标 消息 可以想象的 ,

于是，D先生伸手拿起那张纸，念出了上面一段无比温柔的留言。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn] .
from a dead mother to a living son .
从 一个 死的 母亲 到 一个 活的 儿子 .

从一位逝去的母亲到一位活着的儿子。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ; [ðə; ði] [neɪm] —
Even the hand writing was a perfect fac - simile of his mother's ; the name —
甚至 这 手 写作 曾是 一个 完美的 脸 - 明喻 的 他的 母亲的 ; 这 姓名 —
['luːsi] — [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
Lucy — was correct ,
露西 — 曾是 正确的 ,

就连笔迹都和他母亲的笔迹一模一样；名字——露西——也正确无误。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [daɪr] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [freɪzɪz] , [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ə'laɪv] ,
and certain dear and peculiar phrases , used by her when alive ,
和 肯定 亲爱的 和 奇特 短语 , 用过的 经过 她 什么时候 活 ,

以及她生前常用的一些亲切而独特的短语。

[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wið; wiθ] ['mɪnɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [swi:t]
were given with minute precision and fidelity ; as , for instance , ' sweet
是 给定 和 分钟 精确 和 忠诚 ; 作为 , 为了 实例 , - 甜的
[wʌn] , [maɪn] ,
one , mine ,
— , 矿 ,

表达得极其精确和准确；例如，“亲爱的，我的.....”

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [maɪ] [swi:t] [wʌn] .
' instead of ' my sweet one .
- 反而 的 - 我的 甜的 — .

' 而不是 '我的甜心。

- ['mɪstər] . [di:] — — [tɜːrnd] [peɪl] .
' Mr . D — — turned pale .
- 先生 . D — — 转向 苍白 .

D先生脸色变得苍白。

- [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔːsəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'poʊzd] [ə'pa:n] — [soʊ] ['hɔːrəbli] [dɪ'siːvd] ? - [sed] [hiː; hi] ,
' Is it possible I have been so imposed upon — so horribly deceived ? ' said he ,
- 是 它 可能的 我 有 到过 所以 强加 之上 — 所以 糟糕透了 受骗 ? - 说 他 ,

“难道我真的被骗了——被狠狠地欺骗了？”他说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn] ['θɔːmətɜːrdʒi] .
for he was a devout follower of the modern thaumaturgy .
为了 他 曾是 一个 虔诚的 追随者 的 这 现代的 奇术 .

因为他是一位虔诚的现代魔法信徒。

“ [ˈsevrəl] [ˈfɜːrðər] [ˈtestz] , [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [diˈsaɪsɪv] , [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs]
“ **Several further tests , equally successful and decisive , were then given by this**
“ 一些 更远 测试 , 同样地 成功的 和 决定性 , 是 然后 给定 经过 这
[ˈɡoʊstli] [θɪŋ] , [bəʊθ][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
ghostly thing , both by writing ,
幽灵般的 事物 , 两个都 经过 写作 ,

“随后, 这个幽灵般的东西又进行了几次同样成功且具有决定性的测试, 包括书面测试,

[ˈtɪpɪŋ] , [ˈræpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ˈʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæntəm] [hændz] , [ˈfeɪsɪz] , [ˈflaʊərz] ,
tipping , rapping , and the production of beautiful phantom hands , faces , flowers ,
小费 , 说唱 , 和 这 生产 的 美丽的 幻影 双手 , 面孔 , 花朵 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] ,
and other objects ,
和 其他 对象 ,

小费、敲击声, 以及凭空变出美丽的幻影手、脸、花朵和其他物品,

[ˈmeni] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ]ˈoʊnli [ˈsɪŋɡjələr] [bʌt; bət][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
many of which were not only singular but magnificent .
许多 的 哪个 是 不是 仅有的 单数 但 壮丽 .

其中许多不仅独一无二, 而且非常壮观。

[ˈpraːbəbli] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ˈpens(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] ,
Probably thousands of persons have seen the curious pencil drawings ,
大概 数千 的 人 有 已见 这 好奇的 铅笔 图画 ,
[ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ] - [ˈmiːdiəmz] ,
executed by ' mediums ,
执行 经过 - 媒介 ,

可能有成千上万的人都见过这些由“灵媒”创作的奇特铅笔画。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːtrɪts] [ˈʌv; əv] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈflaʊərz] - — [fɔːr; fər][moʊst]
- **' and which are said to be portraits of ' Spiritual flowers ' — for most**
- 和 哪个 是 说 到 是 肖像 的 - 精神 花朵 - — 为了 最多
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðei] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
certainly they resemble nothing growing on this earth .
当然 他们 类似 没有什么 生长 在 这 地球 .

据说这些画作描绘的是“精神之花”——因为它们肯定不像地球上生长的任何植物。

[wel] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði]
Well , in less than five minutes the horrible thing there at the table , the
出色地 , 在 较少的 比 五 分钟 这 可怕 事物 那里 在 这 桌子 , 这
[ˈaɪləs] [ˈmɑːnstər] ,
eyeless monster ,
无眼 怪物 ,

不到五分钟, 桌上那个可怕的东西, 那个没有眼睛的怪物,

[ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˌθɜːrˈtiːn] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [pæs] [ˈkɜːrənt] [æz; əz] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmənz] [ˈʌv; əv] -
executed thirteen such — and they would pass current as splendid specimens of '
执行 十三 这样的 — 和 他们 会 经过 当前的 作为 灿烂 标本 的 -
[ˈspɪrɪt][ɑːrt] . - “
Spirit art . ' “
精神 艺术 . - “

他创作了十三幅这样的作品——它们将作为“精神艺术”的杰出代表流传至今。

- [naʊ] , - [sed] - , - [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
- **' Now , ' said Vatterale , ' for something else .**
- 现在 , - 说 - , - 为了 某物 别的 .

“现在,”瓦特拉尔说, “换个话题吧。”

- [ænd; ənd] [ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˈrendər] [jɔːrˈself] [ˈvjuːlɪs] ,
- **' And then addressing the thing , he said : ' You will now render yourself viewless ,**
- 和 然后 解决 这 事物 , 他 说 : - 你 将要 现在 使成为 你自己 无视 ,
然后他接着说: “你现在将让自己变得隐形。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
and show what you can do .
和 展示 什么 你 能 做 .

展现你的能力。

[ænd; ənd][fɜːrst][let][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
And first let us have some music .
和 第一的 让 我们 有 一些 音乐 .

首先，让我们欣赏一段音乐。

- [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [sed] : - [ˈriːəl] [ˈspɪrɪts] [lʌv] [ðə; ði] [laɪt] ,
' Then turning to the company , he said : ' Real spirits love the light ,
- 然后 转弯 到 这 公司 , 他 说 : - 真实的 烈酒 爱 这 光 ,
然后他转向公司，说道：“真正的精灵喜欢阳光。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [ɪnˈveriəbli] [ækt][moʊst] [ɪfɪ(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][daːrk] — [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ]
but such as that invariably act most efficiently in the dark — for then they
但 这样的 作为 那 总是 行为 最多 高效 在 这 黑暗的 — 为了 然后 他们
[hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [kənˈdenst] [əˈpɑːn][ðer; ðər][fɔːrmz] — [ə; eɪ]
have the advantage of the elements condensed upon their forms — a
有 这 优势 的 这 元素 浓缩版 之上 他们的 表格 — 一个
[ˈsemi] - [məˈtɪriəl] [ɪnˈvestɪtʃər] — [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl]
semi - material investiture — and can come in direct contact with material
半 - 材料 授职 — 和 能 来 在 直接的 接触 和 材料
[ˈsʌbstənsɪz] ,
substances ,
物质 ,

但是，这类生物总是在黑暗中发挥最有效的作用——因为那时它们可以利用凝聚在它们形态上的元素——一种半物质的附着——并能与物质直接接触。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈspɪrɪts] , [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪfmənt] . -
which , in the case of real spirits , is exceedingly difficult of accomplishment .
哪个 , 在 这 案件 的 真实的 烈酒 , 是 非常 难的 的 成就 . -
对于真正的烈酒而言，这极其难以实现。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
“ During this speech ,
” 期间 这 演讲 ,

“在这次演讲中，

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - — [fɔːr; fər]
our attention was diverted from the incarnated to the incarnator — for
我们的 注意力 曾是 改道 从 这 化身 到 这 - — 为了
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʌndrəs]
it must not be forgotten that the entire phenomena exhibited by this wondrous
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 全部的 现象 展出 经过 这 奇妙的
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

我们的注意力从化身转移到了化身者身上——因为我们绝不能忘记，这位奇妙人物所展现的一切现象，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [wɪl] , [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [kæst][aʊt]
were the creatures of his conscious will , brought into being and again cast out
是 这 生物 的 他的 有意识的 将要 , 带来 进入 存在 和 再次 投掷 出去
[baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] ,
by a thought ,
经过 一个 想法 ,

都是他有意识意志的产物，由一个念头创造，又由一个念头驱逐。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd][træns'fɜ:rəb(ə)]['fɔ:rmjələ] .
and according to a known and transferable formula .
和 根据 到 一个 已知 和 可转让 公式 :

并且是根据已知且可转移的公式。

[tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðər] [ɪn] [hu:m] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪg'zɪstɪd] ,
True , there were others in whom this creative faculty existed ,
真的 , 那里 是 其他的 在 谁 这 有创造力的 学院 存在 ,
的确, 还有其他人也具备这种创造力。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [i:'ðər] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [θru:] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)]
but then such persons either exercised the power involuntarily through the mechanical
但 然后 这样的 人 任何一个 锻炼 这 力量 不由自主 通过 这 机械的
[ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,
processes of mind and will ,
流程 的 头脑 和 将要 ,
但是, 这些人要么是通过思维和意志的机械过程无意识地行使权力, 要么就是无意识地行使权力。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒksi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] .
or else they are but the proxies of the Larvæ .
或者 别的 他们 是 但 这 代理 的 这 幼虫 .
否则它们只不过是幼虫的代理人。

[wen] [hi;; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t]
When he ceased speaking the monster was gone from our sight , but not
什么时候 他 停止 请讲 这 怪物 曾是 已消失 从 我们的 视线 , 但 不是
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] ,
from our hearing ,
从 我们的 听力 ,
他停止说话后, 怪物就从我们的视线中消失了, 但仍然在我们的耳中。

[fɔ:r; fər]['maɪ]['dʒentli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es]
for Mai gently waved his hand , and as he did so there came to us
为了 麦 轻轻地 挥手 他的 手 , 和 作为 他 做过 所以 那里 来了 到 我们
[ðə; ði] ['sɒftəst] ,
the softest ,
这 最柔软 ,
迈轻轻地挥了挥手, 就在这时, 最轻柔的声音传到了我们耳边。

['dʒentələst] , [swi:təst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] ['evər] [fel] [ɑ:n]
gentlest , sweetest , and the most soul - stirring strains of music that ever fell on
最温柔的 , 最甜美的 , 和 这 最多 灵魂 - 搅拌 菌株 的 音乐 那 曾经 跌倒 在
['hju:mən] ['hɪrɪŋ] .
human hearing .
人类 听力 .
这是人类听过的最温柔、最甜美、最动人心弦的音乐。

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ə'raʊnd] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'fa:r][ɔ:f] ,
Above , below , around , now here , now there , close at hand , and then afar off ,
多于 , 以下 , 大约 , 现在 这里 , 现在 那里 , 关闭 在 手 , 和 然后 远方 离开 ,
[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ;
it sounded ;
它 听起来 ;
它时而向上, 时而向下, 时而向四周, 时而在这里, 时而向那里, 时而近在咫尺, 时而远在天边;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pærɪsn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪz] ,
and the only comparison I can make is ,
和 这 仅有的 比较 我 能 制作 是 ,
我唯一能想到的比较是:

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['rekwiəm] [tʃɔ:nt] [baɪ]['eɪndʒəlz]['oʊvər][ðə; ði] ['periʃt] [fɔ:rm]
that it sounded like a solemn requiem chaunted by angels over the perished form
那 它 听起来 喜欢 一个 庄严 安魂曲 闹鬼 经过 天使 超过 这 遇难 形式
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɑ:d] — [ðə; ði] [toʊnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [pə'θetɪk] ,
of what was once a god — the tones were so pathetic ,
的 什么 曾是 一次 一个 上帝 — 这 音调 是 所以 可怜的 ,
那声音听起来像是天使们为逝去的神灵吟唱的庄严安魂曲——音调如此凄凉。

[soʊ] ['sɑ:ləm] , [soʊ] [su:'pri:mli] ['sa:roʊ] - ['freɪtɪd] — [ri'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪv] “
so solemn , so supremely sorrow - freighted — reminding one of the plaintive “
所以 庄严 , 所以 至高无上 悲哀 - 货运 — 提醒 一 的 这 哀怨 ”
如此庄严肃穆，如此充满悲伤——让人想起哀怨的.....

- [hʌm] , - ,
' Huhm , meleagar malooshe ,
- 嗯 , - ,
'嗯，meleagar malooshe，

[hʌm] - , [ma:] - - ,
Huhm meleagar , ma - looshe ,
嗯 - , 玛 - - ,
Huhm meleagar, ma-looshe,

- ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] - [foʊld] [mɔ:r] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [depθs] [ðə; ði] [ʌðər]
' only that it was ten - fold more profound , and stirred depths the other
- 仅有的 那 它 曾是 十 - 折叠 更多的 深刻的 , 和 搅拌 深度 这 其他
[kʊd; kəd] ['nevər] [ri:tʃ] .
could never reach .
可以 绝不 抵达 .
只是它比那深刻十倍，激起了另一者永远无法企及的深度。

“ [ðɪs] [streɪndʒ] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kə,rɑ:bə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]
“ This strange music was a perfect corroboration of the theory advanced by the
“ 这 奇怪的 音乐 曾是 一个 完美的 证实 的 这 理论 先进的 经过 这
[ɪ'tæliən] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪ,əns] [brɪ'fɔ:r] [nə'pəʊliən] ,
Italian Count at the séance before Napoleon ,
意大利语 数数 在 这 降神会 前 拿破仑 ,
“这种奇异的音乐完美地印证了意大利伯爵在拿破仑面前的降神会上提出的理论。”

[ɔ:'redi] ['men](ə)nd] ; [fɔ:r; fər] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl]
already mentioned ; for , allowing that the being who made it was a real
已经 提及 ; 为了 , 允许 那 这 存在 WHO 制成 它 曾是 一个 真实的
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ,
and independent existence ,
和 独立的 存在 ,
如前所述；因为，假设创造它的存在是一个真实且独立的个体，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][aɪ 'ti:] ,
it was impossible for such conceptions to exist in it ,
它 曾是 不可能的 为了 这样的 概念 到 存在 在 它 ,
这种观念在它里面是不可能存在的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [soʊl][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] ,
for the reason that none but a mighty soul could create them ,
为了 这 原因 那 没有任何 但 一个 强大的 灵魂 可以 创造 他们 ,
因为只有强大的灵魂才能创造它们。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] , [rɪ'vʊltɪŋli] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
and the thing itself was exceedingly , revoltingly low in the scale of
和 这 事物 本身 曾是 非常 , 令人作呕地 低的 在 这 规模 的
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

而且，这东西本身的组织程度极其低下，令人作呕。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [meɪz] [wɪl] ,
But , on the other hand , if the thing were the creature of Mai's will ,
但 , 在 这 其他 手 , 如果 这 事物 是 这 生物 的 迈的 将要 ,
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [meɪz] [wɪl] ,
但另一方面，如果那东西是麻衣意志的产物，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈvʊʊkəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔ:t] ,
it was conceivable that it vocally expressed his unuttered thought ,
它 曾是 可以想象的 那 它 声音 表达 他的 未说出口的 想法 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈvʊʊkəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔ:t] ,
可以想象，它用声音表达了他未说出口的想法。

[ɪt'self] [ˈtoʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪ:ðər] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɔ:r][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
itself totally unconscious of either the music or its meaning .
本身 完全 无意识 的 任何一个 这 音乐 或者它是 意义 .
[ɪt'self] [ˈtoʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪ:ðər] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɔ:r][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
它完全没有意识到音乐或其含义。

“ [aɪ 'ti:] [ˈsi:st] .
“ **It ceased** .
” 它 停止 .
[aɪ 'ti:] [ˈsi:st] .
“ **It ceased** .
” 它 停止 .

它停止了。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
It still remained invisible ,
它 仍然 剩余 无形的 ,
[aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
它仍然隐形，

[ænd; ɐnd][ˈmaɪ] [prə'pʊʊzd] [ðæt] [kaʊnt] [di:][em] — — [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][wʌn] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɔ:rdɪən] ,
and Mai proposed that Count de M — — should hold one end of an accordion ,
和 麦 建议的 那 数数 德 M — — 应该 抓住 一 结尾 的 一个 手风琴 ,
[ænd; ɐnd][ˈmaɪ] [prə'pʊʊzd] [ðæt] [kaʊnt] [di:][em] — — [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][wʌn] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɔ:rdɪən] ,
迈提议让德·M伯爵握住手风琴的一端，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [held][ænd; ɐnd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] .
while the thing invisibly held and played upon the other .
尽管 这 事物 隐形地 握住 和 玩 之上 这 其他 .
[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [held][ænd; ɐnd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] .
而那东西却无形地控制着另一东西，并与之互动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sentɪd] [tu:; tə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] , [ˈbɑ:təm] [ʌp] , [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ˈɑ:rmz]
This was assented to , and the instrument , bottom up , was held at arm's
这 曾是 同意 到 , 和 这 乐器 , 底部 向上 , 曾是 握住 在 武器
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'sentɪd] [tu:; tə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] , [ˈbɑ:təm] [ʌp] , [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ˈɑ:rmz]
这一点得到了同意，仪器底部朝上，被伸直手臂握在手中。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] .
directly beneath the light .
直接地 下面 这 光 .
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] .
就在灯光正下方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] , [ɪn] [ˈmæstərli] [stɑɪl] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It was placed on , in masterly style , while in that position .
它 曾是 放置 在 , 在 精湛 风格 , 尽管 在 那 位置 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] , [ɪn] [ˈmæstərli] [stɑɪl] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
它被以精湛的技艺放置在了那个位置上。

[,aɪˈti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪˈtɑ:r] , [hɑ:rp][ænd; ənd][piˈænoʊ] ,
It , as well as a guitar , harp and piano ,
它 , 作为 出色地 作为 一个 吉他 , 竖琴 和 钢琴 ,
它, 以及吉他、竖琴和钢琴,

[wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɑ:n] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
were played on when no one was near them , and nothing to be seen ;
是 玩 在 什么时候 不 一 曾是 靠近 他们 , 和 没有什么 到 是 已见 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们趁周围没人的时候继续玩, 什么也看不见; 然后,
[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtʃ] - [məˈdʒɪŋ] ,
at the command of the arch - magician ,
在 这 命令 的 这 拱 - 魔术师 ,
在大魔法师的命令下,

[ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)] [fɔ:rm]
the whole performance was repeated by the terrific thing in its perfectly visible form
这 所有的 表现 曾是 重复 经过 这 了不起 事物 在 它是 完美 可见的 形式
.
:
.

那可怕的东西以完全可见的形式重复了整个过程。

“ [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [toʊld][ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [sent] [fɔ:r; fər][hæd; həd]
“ Presently , a knock at the door told us that the servant sent for had
“ 目前 , 一个 敲 在 这 门 讲述 我们 那 这 仆人 发送 为了 有
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

这时, 有人敲门, 告诉我们叫来的仆人到了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with the silk in her hand .
和 这 丝绸 在 她 手 .
她手里拿着丝绸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [vju:] . “
She was admitted ; the thing retired from view . “
她 曾是 承认 ; 这 事物 退休 从 看法 . “
她被允许入场; 那东西从人们的视线中消失了。

- [məˈri:] , - [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
' Marie , ' said the Baron ,
- 玛丽 , - 说 这 男爵 ,
“玛丽,”男爵说道。

- [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ɪz][leɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑ:t] [ʌnˈwaɪnd][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk]
' a wager is laid that one of these gentlemen cannot unwind a skein of silk
- 一个 赌注 是 铺设 那 一 的 这些 先生们 不能 放松 一个 绞 的 丝绸
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] ,
which you are to hold ,
哪个 你 是 到 抓住 ,
“有人打赌, 这几位先生中肯定有人解不开你手里拿着的这团丝线。”

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈblaɪndfoʊldɪd] .
both of you being blindfolded .
两个都 的 你 存在 蒙眼 .
你们两个都被蒙住眼睛。

[aɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I wager that it can be done .
我 赌注 那 它 能 是 完毕 .

我敢肯定这是可以做到的。

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][jɔː; jər][ˈfæməli] ,
If I win , you shall have three days to visit your family ,
如果 我 赢 , 你 将 有 三 天 到 访问 你的 家庭 ,

如果我赢了, 你将有三天时间探望家人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
besides something to carry to the old people and the little ones .
除了 某物 到 携带 到 这 老的 人们 和 这 小的 一个 .

除了可以带给老人和小孩之外。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [ɔːr] [spiːk] [waɪl] [ðə; ði][sɪlk][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wuːnd] ;
Now , you must not laugh or speak while the silk is being wound ;
现在 , 你 必须 不是 笑 或者 说话 尽管 这 丝绸 是 存在 伤口 ;

现在, 在丝绸缠绕的过程中, 你们不许笑也不许说话;

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [luːz] .
if you do I lose .
如果 你 做 我 失去 .

如果你这么做, 我就输了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? - “
Will you try ? ’ ”
将要 你 尝试 ? - “

你会试试吗?

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] .
‘ Certainly , ’ replied the girl ; ‘ and you shall see that I will not laugh .
- 当然 , - 回复 这 女孩 ; - 和 你 将 看 那 我 将要 不是 笑 .

“当然,”女孩回答说, “你很快就会看到我不会笑的。”

[oʊ] , [ˈpɑːpə] , [məˈmɑːn] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [θriː] [deɪz] !
Oh , papa , maman , I shall have three days !
哦 , 爸爸 , 妈妈 , 我 将 有 三 天 !

哦, 爸爸, 妈妈, 我有三天时间!

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !
but it is a fine thing !
但 它 是 一个 美好的 事物 !

但这的确是一件好事!

- [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ˈɔːfərd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][sɪlk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hær]
‘ And , taking the seat offered , she suffered the silk to be placed across her
- 和 , 采取 这 座位 提供 , 她 遭受 这 丝绸 到 是 放置 穿过 她

[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

于是, 她坐了下来, 任由别人把丝绸戴在她的手腕上。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈblaɪndfoʊldɪd][baɪ][ðə; ði] [bærəˈnes] .
and be blindfolded by the Baroness .
和 是 蒙眼 经过 这 男爵夫人 .

并被男爵夫人蒙住双眼。

“ [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , ['mɪstər] . [di:] — — , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] - , [tʊk] [ðə; ði] **“ This having been done , Mr . D — — , at a sign from Vatterale , took the** ”

这 拥有 到过 完毕 , 先生 . D — — , 在 一个 符号 从 - , 采取 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] ,

end of the cord ,

结尾 的 这 绳索 ,

“事情办妥后，D先生在瓦特拉尔示意下，接过了绳子的一端，

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə][ʌn'waɪnd][aɪ 'ti:] . “

and began slowly to unwind it .”

和 开始 缓慢地 到 放松 它 . ”

然后开始慢慢地把它解开。

- [ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['spi:kɪŋ] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

' And now begin , ' said the latter , speaking toward where the thing had

- 和 现在 开始 , - 说 这 后者 , 请讲 朝向 在哪里 这 事物 有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared .

消失 .

“现在开始吧，”后者说着，朝着那东西消失的方向望去。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

The command was heard .

这 命令 曾是 听到 .

命令被听到了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:rθ] , [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gɜ:lz][hænd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

It came forth , touched the girl's hand , and instantly she was thrown into a

它 来了 前进 , 感动 这 女孩们 手 , 和 即刻 她 曾是 抛掷 进入 一个

[prə'faʊnd] [træns] ,

profound trance ,

深刻的 发呆 ,

它出现，触碰到了女孩的手，女孩立刻陷入了深深的恍惚状态。

[wens] [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ri'vaɪvd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['weɪkfəl] ['kɑ:nʃəsnəs] .

whence another touch revived her , but not to wakeful consciousness .

何处 其他 触碰 复活 她 , 但 不是 到 清醒 意识 .

于是，又一次触摸让她苏醒过来，但并未恢复意识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [sɪlk] , [ə'prəʊtʃt] ['sevrəl] ['mju:zɪk(ə)]

Instead of this , she rose , threw down the silk , approached several musical

反而 的 这 , 她 玫瑰 , 扔 向下 这 丝绸 , 接近 一些 音乐

['ɪnstɹʊmənts] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,

instruments in succession ,

仪器 在 演替 ,

她没有这样做，而是起身扔掉丝绸，依次走向几种乐器。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] .

and played upon them most exquisitely .

和 玩 之上 他们 最多 精美绝伦 .

并将它们演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,

The thing touched her head ,

这 事物 感动 她 头 ,

那东西碰到了她的头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [tɜ:rmz][tu:; tə] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,

and she made love in the most tender terms to three gentlemen in succession ,

和 她 制成 爱 在 这 最多 投标 条款 到 三 先生们 在 演替 ,

她先后以最温柔的方式与三位男士发生了性关系。

[dɪ'kleɪŋ] [tuː; tə] [ɪ:tʃ] [ɪn][tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - [ɪ'tɜːrn(ə)] [ə'fɪnəti] ,
declaring to each in turn that he was her ' eternal affinity ,
声明 到 每个 在 转动 那 他 曾是 她 - 永恒 亲和力 ,

他依次向他们每个人宣称，他是她“永恒的爱人”。

- [ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
' and had been so from the foundation of the world .
- 和 有 到过 所以 从 这 基础 的 这 世界 .

“自创世以来一直如此。”

“ [ə'gen] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ɐnd] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪmd]
“ Again it touched her ; and , suddenly changing her manner , she declaimed
” 再次 它 感动 她 ; 和 , 突然 变化 她 方式 , 她 朗诵

[ɪn] [ˈlɔːfti] [streɪn] .
in lofty strain .
在 高远 拉紧 .

“这话又触动了她；她突然改变了态度，用高亢的语调高声朗诵起来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrlət] [ˈkɔːrdeɪ] , [ðen] [ˌmæksɪ'mɪliən][ðə; ði] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] ; [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Now she was Charlotte Corday , then Maximillian the Incorruptible ; again , she was
现在 她 曾是 夏洛特 科黛 , 然后 马克西米利安 这 廉洁奉公 ; 再次 , 她 曾是

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
the Maid of Orleans ,
这 女佣 的 奥尔良 ,

她一会儿是夏洛特·科黛，一会儿是“不朽的马克西米利安”；一会儿又是奥尔良少女。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈndiən] [ˈmeɪd(ə)n] .
and then a simple Indian maiden .
和 然后 一个 简单的 印度 少女 .

然后是一位普通的印度少女。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌmæɪlɪ'bræn] , [ænd; ɐnd] [sʌŋ] [dɪ'vaɪnli] ; [ə'noːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd]
Now she was Malibran , and sung divinely ; anon , she was a strong - minded
现在 她 曾是 马利布兰 , 和 唱 神圣地 ; 匿名 , 她 曾是 一个 强的 - 有思想

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

现在她是玛丽布兰，歌声宛如天籁；不久，她又成了一位意志坚强的女性。

[ænd; ɐnd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
and talked about the Divine creative work of woman ;
和 谈话 关于 这 神圣的 有创造力的 工作 的 女士 ;

并谈到了女性的神圣创造力；

— [ə'baʊt] [ʌv] — [ðæt] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ˈspeʃ(ə)] [wen] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
— **about love — that man had made it special when it should be general** ,
— 关于 爱 — 那 男人 有 制成 它 特别的 什么时候 它 应该 是 一般的 ,

[ænd; ɐnd] , [ˈðerfɔːr] , [friː] .
and , therefore , free .
和 , 所以 , 自由的 .

——关于爱情——那个人把爱情特殊化了，而爱情本应是普遍的，因而也是自由的。

[ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , [kɔːld] [aɪ 'tiː] [ˈeksələnt] [sɔːft] [bɑːrk] ; [kɔːld] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ðə; ði]
She raved about the Bible , called it excellent soft bark ; called the Saviour the
她 赞不绝口 关于 这 圣经 , 称为 它 出色的 柔软的 吠 ; 称为 这 救主 这

[ˈnæzəɪn] ;
Nazarene ;
拿撒勒人 ;

她对《圣经》赞不绝口，称其为上好的软皮书；称救世主为拿撒勒人；

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːzətɪv] [maɪnd] ; [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][hɪz; ɪz]
spoke of the Deity as the Great Positive Mind ; declared she was His
 辐 的 这 神 作为 这 伟大的 积极的 头脑 ; 声明 她 曾是 他的
 [ˈpraɪvət] [ˈsekrətəri] ;
private secretary ;
 私人的 秘书 ;

称神为伟大的积极心灵；宣称自己是神的私人秘书；

[preɪtɪd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [kɔːr] , ['sʌmə] [lændz] , - , - , [dɪ'vɔːsɪz] ,
prated about Starnos and ' Cor , Summer Lands , Gupturion , Mornia , divorces ,
 评级 关于 - 和 - 科尔 , 夏天 土地 , - , - , 离婚 ,
 [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] ;
and how to get them ;
 和 如何 到 得到 他们 ;
 谈论 Starnos 和 'Cor、夏日之地、Gupturion、Mornia、离婚以及如何离婚；

[ˈprɑːɡres] [ænd; ɐnd] [ˈhʌmbʌɡ] , [ˈmɪlki] [weɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌ; əv][ˈdʒuːpɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
progress and humbug , milky ways , and the people of Jupiter , with a
 进步 和 骗子 , 乳白色 方式 , 和 这 人们 的 木星 , 和 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈlʌðər] [ˈfɑːliz] ,
hundred other follies ,
 百 其他 愚行 ,

进步与虚伪, 银河系, 以及木星人, 还有其他上百种愚蠢之事,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] , [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həər] [ɪɡˈzempləz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪˈliːvd] .
but which she , unlike her exemplars , for the time believed .
 但 哪个 她 , 与此不同 她 范例 , 为了 这 时间 相信 .
 但与她的榜样不同, 她当时却相信这一点。

[ðə; ði] [si:n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][æ; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] ,
The scene continued for at least two hours ,
 这 场景 持续 为了 在 至少 二 小时 ,
 这一幕持续了至少两个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['maɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
at the end of which time Mai dismissed the thing , and restored the girl ,
 在 这 结尾 的 哪个 时间 麦 解雇 这 事物 , 和 恢复 这 女孩 ,
 最后, 麦将那东西抛诸脑后, 并将女孩还给了她。

[hʊ:] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
who was totally oblivious of all that had occurred .
 WHO 曾是 完全 浑然不觉 的 全部 那 有 发生 .
 他对之前发生的一切都毫不知情。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] ['sʌndri] ['piːsɪz] [ʌv, əv][gəʊld][frʌm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
She received sundry pieces of gold from those present , and left the room ,
 她 已收到 杂项 件 的 金子 从 那些 展示 , 和 左边 这 房间 ,
 她从在场的人手中接过一些金币, 然后离开了房间。

[ˈdaʊtləs] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌnwaɪnd] [mɔːr] [sɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] . “
doubtless desiring to unwind more silk at the same rate . “
 毫无疑问 渴望 到 放松 更多的 丝绸 在 这 相同的 速度 . “
 无疑是希望以同样的速度解开更多的丝绸。

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] , - [sed] ['maɪ] , - [ænd; ɛnd] , [pər'hæps] ,
 ' **I will now show you something equally curious** , ' **said Mai** , ' **and** , ' **perhaps** ,
 - 我 将要 现在 展示 你 某物 同样地 好奇的 , - 说 麦 , - 和 , 也许 ,
 “我现在要给你们看一些同样奇特的东西,”麦说道,“而且,或许,

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jə][hæv; həv] [jet] [br'held] .
quite **as** **interesting** **as** **anything** **you** **have** **yet** **beheld** .
 相当 作为 有趣的 作为 任何事物 你 有 然而 观看 .
 和你以往见过的任何事物一样有趣。

[lʊk] ！ -
Look ！ '
看 ！ -

看！ '

“ [wi:; wi][dɪd][soʊ] .
“ We did so .
“ 我们 做过 所以 .

我们做到了。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər] [naʊ] [ə'rouz] , [æz; əz]
Simultaneously , and from all parts of the room , there now arose , as
同时地 , 和 从 全部 部分 的 这 房间 , 那里 现在 出现 , 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

与此同时，从房间的各个角落，仿佛从地板上，升起了.....

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪnɪt] ['glɒbjʊ:lz] [ʌv; əv] ['veriəs] - ['kʌlərd] ['faɪər] — [red] , [gri:n] , [blu:] , ['pɜ:rp(ə)l] ,
innumerable minute globules of various - colored fire — red , green , blue , purple ,
无数 分钟 小球 的 各种各样的 - 有色 火 — 红色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 紫色的 ,
[ˈska:rlət] , [ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] — ['li:pɪŋ] ,
scarlet , gold , silver , crimson , white and violet — leaping ,
猩红 , 金子 , 银 , 赤红 , 白色的 和 紫色 — 跳跃 ,
无数细小的彩色火球——红色、绿色、蓝色、紫色、猩红色、金色、银色、深红色、白色和紫罗兰色——跳跃着，

[ˈflæʃɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsensjuəs] , [ˈdʒɔɪəs]
flashing , dancing and frisking about , as if endowed with sensuous , joyous
闪烁 , 跳舞 和 搜身 关于 , 作为 如果 捐赠 和 感性的 , 欢乐
[ˈɡeɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

他们搔首弄姿，载歌载舞，嬉戏打闹，仿佛被赋予了感性、欢乐的活力。

[ə'pærəntli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [θru:]
Apparently , there were thousands of them , all moving in disorder through
显然 , 那里 是 数千 的 他们 , 全部 移动 在 紊乱 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

显然，它们有成千上万个，都在空中无序地移动。

[naʊ] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
now lighting on the picture - frames suspended from the wall ,
现在 灯光 在 这 图片 - 框架 暂停 从 这 墙 ,
现在灯光照在了悬挂在墙上的相框上，

[naʊ] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪrə-z] , [ænd; ənd] , [ə'na:n] , [ˈɡlaɪdɪŋ]
now collecting in great masses in front of the splendid mirrors , and , anon , gliding
现在 收集 在 伟大的 群众 在 正面 的 这 灿烂 镜子 , 和 , 匿名 , 滑翔
[ə'ɔ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
along the floor ,
沿着 这 地面 ,

现在，它们成群结队地聚集在华丽的镜子前，不一会儿，便沿着地板滑行而去。

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:ts] , [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
under our seats , through our feet , over the chairs , and about the carpet ,
在下面 我们的 座位 , 通过 我们的 脚 , 超过 这 椅子 , 和 关于 这 地毯 ,
在我们的座位底下、脚下、椅子上方、地毯周围，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwa:ntənnəs] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
as if in the very wantonness of sport , their every motion being accompanied by
作为 如果 在 这 非常 放荡 的 运动 , 他们的 每一个 运动 存在 伴随 经过
[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,
a hissing sound ,
一个 嘶嘶声 声音 ,

仿佛在尽情嬉戏玩耍，他们的每一个动作都伴随着嘶嘶声。

[ɪn][kaɪnd] , [ðoʊ] [nɑ:tɪ][ɪn] [ˈvɑ:ljəm] ,
in kind , though not in volume ,
在 种类 , 尽管 不是 在 体积 ,

种类相同，但数量不同。

[laɪk] [ðæt] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈrɑ:kɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈrʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] .
like that emitted by an ascending rocket as it rushes through the air .
喜欢 那 发射 经过 一个 上升 火箭 作为 它 冲刺 通过 这 空气 .

就像火箭升空时高速飞行时释放出的能量一样。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [kraʊnz] , [dʒʌst] [sʌtɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈjɪrz]
Presently , they formed themselves into crowns , just such as I had seen years
目前 , 他们 形成 他们自己 进入 皇冠 , 只是 这样的 作为 我 有 已见 年
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

随即，它们聚集成冠状，就像我多年前见过的那样。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈpærɪs] , [floʊt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kraʊn] [nəˈpəʊliən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈhest] [ʌv; əv][æn; ən]
in that same Paris , float over and crown Napoleon at the behest of an
在 那 相同的 巴黎 , 漂浮 超过 和 王冠 拿破仑 在 这 要求 的 一个

[ɪˈtæliən] [kaʊnt] .
Italian Count .
意大利语 数数 .

在同一个巴黎，应一位意大利伯爵的要求，乘船前往并为拿破仑加冕。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
In an instant I associated the two circumstances , and , turning to the
在 一个 立即的 我 联系 这 二 情况 , 和 , 转弯 到 这

[mæˈdʒɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
magician , was about to speak ,
魔术师 , 曾是 关于 到 说话 ,

我瞬间将这两件事联系起来，转身正要对魔术师说话，

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪnɪŋ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] —
when , as if divining my purpose , he nodded to me , and said aloud —
什么时候 , 作为 如果 占卜 我的 目的 , 他 点头 到 我 , 和 说 大声 —
“
“
“

这时，他仿佛看穿了我的意图，朝我点了点头，然后大声说道——

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:tɪ] [əˈgen] !
' I told you we should meet again !
- 我 讲述 你 我们 应该 见面 再次 !

我早就说过我们应该再见面！

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] — [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst] [pæs] .
Be patient — this night must pass .
是 病人 — 这 夜晚 必须 经过 .

耐心点——这个夜晚终会过去。

[ək'sept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][hoʊ'tel] ,
Accept the present I left for you at your hotel ,
接受 这 展示 我 左边 为了 你 在 你的 酒店 ,
请收下我留在酒店给你的礼物。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [ə'gen] !
and do not forget that we shall meet again !
和 做 不是 忘记 那 我们 将 见面 再次 !
别忘了我们还会再见的!

- [ænd; ænd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]
' and he became silent as before , while the company scarcely knew what to
- 和 他 成为 沉默的 作为 前 , 尽管 这 公司 几乎 知道 什么 到
[meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'brʌpt] ,
make of this abrupt ,
制作 的 这 突然 ,
他像之前一样沉默不语，而公司上下几乎不知道该如何应对这突如其来的变故。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [spi:tʃ] .
and apparently meaningless speech .
和 显然 无意义的 演讲 .
以及明显毫无意义的言语。

" [aɪ][hæd; həd] ['sɔːlvd] [wʌn][ˈprɔːbləm] .
" **I had solved one problem .**
" 我 有 已解决 一 问题 .
我解决了一个问题。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;
Vatterale and the Count were one and the same person ;
- 和 这 数数 是 一 和 这 相同的 人 ;
瓦特拉尔和伯爵是同一个人；

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ænd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] — - [ænd; ænd] - ?
but who and what were the other two — Miakus and Ravalette ?
但 WHO 和 什么 是 这 其他 二 — - 和 - ?
但另外两个人——Miakus 和 Ravalette——又是谁？

" [ðə; ði][ˈfaɪəri] [kraʊnz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] , [ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **The fiery crowns concluded the exhibition , and at a late hour the company**
" 这 火热 皇冠 结束 这 展览 , 和 在 一个 晚的 小时 这 公司
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,
“火红的皇冠为展览画上了句号，深夜时分，剧团成员们散去。”

[ænd; ænd] [iːtʃ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
and each sought his pillow .
和 每个 寻求 他的 枕头 .
于是，他们各自寻找自己的枕头。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .
第六章

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editər] .
ARRIVAL OF THE EDITOR .
到达 的 这 编辑 .
编辑到岗。

“ [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
“ **Too excited to sleep , I threw myself upon the sofa ,**
“ 也 兴奋的 到 睡觉 , 我 扔 我 之上 这 沙发 ,
“ 兴奋得睡不着, 我直接扑倒在沙发上。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
and turned the strange series of events over in my mind .
和 转向 这 奇怪的 系列 的 活动 超过 在 我的 头脑 :
我反复思考着这一系列奇怪的事件。

[tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [neɪ] , [θri:] — 1st , [ðæt] [ˈni:ðər] - , -
Two things were absolutely certain , nay , three — 1st , That neither Ravalette , Vatterale
二 事物 是 绝对地 肯定 , 不 , 三 — 1st , 那 两者都不 - , -
[nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] ,
, nor the Italian Count ,
 , 也不 这 意大利语 数数 ,
有两件事是绝对确定的, 不, 是三件——第一, 拉瓦莱特、瓦特拉莱和意大利伯爵,

[wɜ:r; wər] [men] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ˈlðər] [men] ; 2d , [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sə'spektɪd] [ðɪs]
were men as are other men ; 2d , that not one of the company suspected this
是 男人 作为 是 其他 男人 ; 2d , 那 不是 一 的 这 公司 怀疑 这
[fækt] ;
fact ;
事实 ;
他们是男人, 和其他男人一样; 2d , 公司里没有一个人怀疑过这件事;

[ænd; ənd] 3d , [ðæt] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] , [soʊl] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðɪ:z]
and 3d , that myself was the object , sole and alone , of these
和 3d , 那 我 曾是 这 目的 , 唯一 和 独自的 , 的 这些
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] .
extraordinary visitations .
非凡的 探访 :
第三, 我本人就是这些非凡造访的唯一对象。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [maɪ] ['destəni] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
Above and beyond all these , it was plain that my destiny was rapidly
多于 和 超过 全部 这些 , 它 曾是 清楚的 那 我的 命运 曾是 快速
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
approaching a crisis ,
接近 一个 危机 ,
除此之外, 很明显, 我的命运正迅速走向危机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ([ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['ledʒənd]) , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [bel] ,
and that the Stranger (mentioned in the legend) , as well as Dhoula Bel ,
和 那 这 陌生人 (提及 在 这 传奇) , 作为 出色地 作为 - 贝尔 ,
还有传说中提到的陌生人, 以及杜拉·贝尔,

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪnfluənsɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'vaɪn] [tu:; tə] [ðər; ðər]
were still influencing me for purposes which I could not divine to their
是 仍然 影响 我 为了 目的 哪个 我 可以 不是 神圣的 到 他们的
[fʊl] [ɪk'stent] .
full extent .
满的 程度 :
它们仍然在影响着我, 其目的我无法完全理解。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌrəʊzi'kru:ʃən; ,rɔ-] , [hæd; həd] [pæst] [θru:] [faɪv] [dɪ'ɡri:z] ,
I had already become a Rosicrucian , had passed through five degrees ,
我 有 已经 变得 一个 玫瑰十字会 , 有 通过了 通过 五 学位 ,
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rient] ,
had visited the Orient ,
有 到访 这 东方 ,
我当时已经是一名玫瑰十字会成员, 通过了五个级别的考验, 还去过东方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'gen] , [hæd; həd] ['lɜːrnið] ['meni] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm]
and was about to go again , had learned many dark and solemn
和 曾是 关于 到 去 再次 , 有 学习 许多 黑暗的 和 庄严
['mɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

正准备再次出发时，他已经了解了许多黑暗而庄严的奥秘。

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][mædʒɪk] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ,
been instructed in several degrees of magic , knew all about the Elixir of life ,
到过 指示 在 一些 学位 的 魔法 , 知道 全部 关于 这 灵药 的 生活 ,
曾接受过多种魔法训练，熟知长生不老药。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['ʌðər] - ['destɪnɪz] , [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd]
the power of will , the art of reading others ' destinies , of constructing and
这 力量 的 将要 , 这 艺术 的 阅读 其他的 - 命运 , 的 建造 和
['juːzɪŋ][mædʒɪk] ['mɪrəːz] ,
using magic mirrors ,
使用 魔法 镜子 ,

意志力、解读他人命运的艺术、制作和使用魔镜的艺术

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪnz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
and how to discover mines of precious metal ,
和 如何 到 发现 矿井 的 宝贵的 金属 ,
以及如何发现贵金属矿藏，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [oʊθ] [wer'baɪ] [ðə; ði] [truː] [,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-]
and had deeply regretted that the terrible oath whereby the true Rosicrucian
和 有 深 后悔 那 这 糟糕的 誓言 由此 这 真的 玫瑰十字会
[baɪndz] [hɪm'self] ['nevər] [tuː; tə] [siːk] [welθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
binds himself never to seek wealth for himself ,
结合 他自己 绝不 到 寻找 财富 为了 他自己 ,

他深深地后悔，真正的玫瑰十字会成员发誓永远不为自己谋求财富，这个可怕的誓言

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ək'sept] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and never to accept riches as the price of the exercise of his power ,
和 绝不 到 接受 财富 作为 这 价格 的 这 锻炼 的 他的 力量 ,
而且绝不接受财富作为行使权力的代价。

[pri'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ə'veɪlɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
prevented me from availing myself of its advantages .
阻止 我 从 利用 我 的 它是 优势 .
使我无法利用它的优势。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['sækɹɪfaɪst] [ɔːl][ðə; ði] [diːpər] ['ɪntrəsts]
I knew that on the altar of knowledge I had sacrificed all the deeper interests
我 知道 那 在 这 坛 的 知识 我 有 牺牲 全部 这 更深 兴趣
[ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .
of my nature .
的 我的 自然 .

我知道，为了追求知识，我牺牲了我天性中所有更深层次的兴趣。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [ʌv] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [wʌn][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
I knew that my heart yearned for woman's love — that she held one portion of my
我 知道 那 我的 心 渴望 为了 女性的 爱 — 那 她 握住 一 部分 的 我的
[soʊl] ['kæptɪv] [æt; ət] [taɪmz] ,
soul captive at times ,
灵魂 俘虏 在 时代 ,

我知道我的心渴望女人的爱——有时，她会俘获我灵魂的一部分。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪld] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd]
but never filled it — that there was a possibility of escaping what I dreaded
但 绝不 已填 它 — 那 那里 曾是 一个 可能性 的 逃脱 什么 我 令人恐惧的
,
.
,

但我从未真正相信过——或许有可能逃离我所恐惧的事物。

[kʊd; kəd] [aɪ] [mi:t] [ænd; ənd] ['mɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [soʊl] [ɪn] [hu:z] ['bɑ:di] [ræn] [noʊ] [dra:p] [ʌv; əv]
could I meet and mingle with a certain soul in whose body ran no drop of
可以 我 见面 和 交融 和 一个 肯定 灵魂 在 谁 身体 跑 不 降低 的
[ə'dæmɪk] [blʌd] ;
Adamic blood ;
亚当 血 ;

我能否遇见并与某个灵魂相伴，而他的身体里没有一丝亚当的血脉？

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lmʊst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] ,
and I almost resolved to abandon all hope ,
和 我 几乎 已解决 到 放弃 全部 希望 ,
我几乎下定决心放弃所有希望。

[pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [rɪ'kwairəd] [ʌv; əv] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['temptərz] [ʌv; əv] ['belvɪl] , [ðə; ði] [tu:lɛi:z] ,
perform the part required of me by my tempters of Belleville , the Tuilleries ,
履行 这 部分 必需的 的 我 经过 我的 诱惑者 的 贝尔维尔 , 这 杜乐丽 ,
[ænd; ənd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
and Boston ,
和 波士顿 ,
履行贝尔维尔、杜伊勒里宫和波士顿的诱惑者们要求我扮演的角色。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
when suddenly I remembered the paper that Ravalette had placed in my hand ,
什么时候 突然 我 记得 这 纸 那 - 有 放置 在 我的 手 ,
突然，我记起了拉瓦莱特放在我手里的那张纸。

[æz; əz] [ɔ:lsʊv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [baɪ] - , [bʌt; bət] ,
as also the present left for me by Vatterale , but ,
作为 还 这 展示 左边 为了 我 经过 - , 但 ,
还有Vatterale留给我的礼物，但是，

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [ə'mɪt] [ɔ:l] [ker] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
resolving to omit all care concerning them till morning ,
解决 到 忽略 全部 关心 有关 他们 直到 早晨 ,
决定暂时不去操心他们的的事情，直到明天早上。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] ,
at length I succeeded in falling into an uneasy slumber ,
在 长度 我 成功了 在 坠落 进入 一个 不安 睡眠 ,
最终，我迷迷糊糊地睡着了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'woʊk] [leɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
from which I awoke late on the following morning to find that you ,
从 哪个 我 醒来 晚的 在 这 下列的 早晨 到 寻找 那 你 ,
第二天早上我醒来时已经很晚了，发现你

[maɪ] [dɪr] [frend] [[ðə; ði] ['edɪtər]] , [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ælɪɡ'zændriə] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
my dear friend [the Editor] , had just arrived from Alexandria , and had
我的 亲爱的 朋友 [这 编辑] , 有 只是 到达的 从 亚历山大 , 和 有
[kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
called upon me :
称为 之上 我 .

我亲爱的朋友（编辑）刚从亚历山大港抵达，并来拜访了我。

" [ˈtʃæptər] [ˈviːər'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

“第七章

[ðə; ði] [grænd] [ˈsiːkrət] ?
THE GRAND SECRET ?
这 盛大 秘密 ?

惊天秘密？

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [dɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
It now devolves upon the Editor of these pages to complete the narrative of
它 现在 退化 之上 这 编辑 的 这些 页面 到 完全的 这 叙述 的
[ˈbevərli] , [hɪz; ɪz] [frend] .
Beverly , his friend .
贝弗利 , 他的 朋友 .

现在，完成他的朋友贝弗利的故事就落在了本页编辑的肩上。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ˈpærɪs][frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I had just reached Paris from Marseilles , where I had arrived a few days
我 有 只是 达到 巴黎 从 马赛 , 在哪里 我 有 到达的 一个 很少 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

我刚从马赛抵达巴黎，几天前我刚到马赛。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] , [frʌm; frəm][æɪgˈzændriə] .
by way of Malta , from Alexandria .
经过 方式 的 马耳他 , 从 亚历山大 .

经由马耳他，从亚历山大港出发。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈpærɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [rest] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] ,
On reaching Paris it was my intention to rest but one night there ,
在 到达 巴黎 它 曾是 我的 意图 到 休息 但 一 夜晚 那里 ,
到达巴黎后，我原本打算休息一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈsuː] [maɪ] [wei] [ˈvaɪə] [ˈruːəŋ] , [ɪn] [ˈnɔːrməndi] , [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
and then pursue my way via Rouen , in Normandy , to Diéppe and England ,
和 然后 追求 我的 方式 通过 鲁昂 , 在 诺曼底 , 到 - 和 英格兰 ,
然后我途经诺曼底的鲁昂，前往迪耶普和英国。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈhoʊm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and thence home to America .
和 因此 家 到 美国 .

然后返回美国。

[laɪk] [ɔːl] [ˈlʌðər] [ˈtrævələz] , [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs]
Like all other travellers , I desired to spend a week in Paris , but business
喜欢 全部 其他 旅行者 , 我 想要的 到 花费 一个 星期 在 巴黎 , 但 商业
[prɪˈventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

和其他旅行者一样，我原本也想在巴黎待一周，但工作耽搁了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʒnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɛrməs] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [maɪ]
consequently I made preparations to leave the famous city on the day following my
最后 我 制成 准备工作 到 离开 这 著名的 城市 在 这 天 下列的 我的
[əˈraɪv(ə)] ;
arrival ;
到达 ;

因此，我准备在抵达后的第二天离开这座名城；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [mɑ'self][tuː; tə] [ðɪs] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːrtɪtuːd] ,
but I resigned myself to this necessity with all the more fortitude ,
但 我 辞职 我 到 这 必要性 和 全部 这 更多的 坚韧 ,
但我更加坚定地接受了这一必然结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪːz(ə)n] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
for the reason that by so doing I should be able to retain the company of
为了 这 原因 那 经过 所以 正在做 我 应该 是 有能力的 到 保持 这 公司 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a very pleasant gentleman ,
一个 非常 令人愉快的 绅士 ,
因为这样做我就能继续和一位非常和蔼的绅士相伴。

[huːz] [sə'saɪəti][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] , [wer] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [tuː; tə]
whose society I had enjoyed continually from Cairo , where we first met , to
谁 社会 我 有 享受 持续 从 开罗 , 在哪里 我们 第一的 遇见 , 到
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
从我们初次相遇的开罗到巴黎, 我一直很享受与他交往的时光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] ,
and which I might , by making no stop in the latter place ,
和 哪个 我 可能 , 经过 制作 不 停止 在 这 后者 地方 ,
而我, 如果不在后一个地方停留, 或许就能做到这一点。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
continue to enjoy all the way home ,
继续 到 享受 全部 这 方式 家 ,
一路享受回家的路程,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] ,
as he intended to start just so soon as he rejoined his daughter , who ,
作为 他 故意的 到 开始 只是 所以 很快 作为 他 重新加入 他的 女儿 , WHO ,
他打算一回到女儿身边就立刻开始, 他的女儿.....

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [ˈɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˈpæris] ,
for about three years had been receiving her education in Paris ,
为了 关于 三 年 有 到过 接收 她 教育 在 巴黎 ,
她曾在巴黎接受教育约三年,

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈpəːtʃəst]
and whom he was about to conduct to his home — a newly - purchased
和 谁 他 曾是 关于 到 执行 到 他的 家 — 一个 新 - 购买
[wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
one in New York .
— 在 新的 约克 .
他正要把他们带回家——那是他在纽约新买的房子。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː]
The history of Mr . Im Hokeis and his adventures , as related to me
这 历史 的 先生 . 我是 - 和 他的 冒险 , 作为 有关的 到 我
[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,
on our journey ,
在 我们的 旅行 ,
在我们的旅途中, 他向我讲述了伊姆·霍基斯先生的生平及其冒险经历。

[ɑːr; ər][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈæbstrækt] ,
are so well worth repeating that I shall give a short abstract ,
是 所以 出色地 值得 重复 那 我 将 给 一个 短的 抽象的 ,
这些内容非常值得重申, 所以我将作一个简短的摘要。

[ˈiːv(ə)n][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɪnˈlɑːrdʒɪŋ][ðɪs][ˈtʃæptər]。
even at the risk of enlarging this chapter。
甚至 在 这 风险 的 扩大 这 章 。

即使这样做可能会使本章篇幅过长。

“[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]，”[sed][hiː; hi]， “[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæspɪən][siː]，
“ I was born，” said he， “ on the banks of the Caspian Sea，
“ 我 曾是 出生，” 说 他， “ 在 这 银行 的 这 里海 海，
“我出生在，”他说，“里海沿岸。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - — [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈfæməli]，[ɪn][huːm][wʌz; wəz][ɪnˈvestɪd][ðə; ði]
of the family of Hokeis — a sacred family，in whom was invested the
的 这 家庭 的 - — 一个 神圣 家庭， 在 谁 曾是 投资 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈpriːsthəd]，
highest order of Priesthood，
最高 命令 的 圣职，

霍基斯家族——一个神圣的家族，他们被授予了最高的祭司职位，

[ænd; ənd][ɑːn][huːm][dɪˈvɑːlvd][ðə; ði][ker][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər]，[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]
and on whom devolved the care of the sacred fire，for we were Guebres
和 在 谁 下放 这 关心 的 这 神圣 火， 为了 我们 是 格布雷斯
，
，
，

而守护圣火的重任就落在了我们身上，因为我们是格布雷斯家族的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][mʌst; məst][ˈnevər][biː; bi][ɪksˈtɪŋwɪft]，[nɔːr][hæd; həd][aɪˈtiː][bɪn]，[soʊ][seɪ]
and the fire must never be extinguished，nor had it been，so say
和 这 火 必须 绝不 是 熄灭， 也不 有 它 到过， 所以 说
[ˈaʊər; ɑːr][ˈrekərdz]，
our records，
我们的 记录，

而且，这场火绝不能被扑灭，事实上也从未被扑灭过，我们的记录证实了这一点。

[fɔːr; fər][ˈmeni][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz]，
for many thousand years，
为了 许多 千 年，

数千年来，

[fɔːr; fər][rɪˈlɪdʒən][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪz][kwart][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ][frʌm; frəm][wʌt][aɪˈtiː][ɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði]
for Religion with us is quite a different thing from what it is among the
为了 宗教 和 我们 是 相当 一个 不同的 事物 从 什么 它 是 之中 这
[men][ʌv; əv][ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm]，
men of Islam，
男人 的 伊斯兰教，

因为我们对宗教的理解与伊斯兰教徒对宗教的理解截然不同。

[ˈɪndiə]，[roʊm]，[ɔːr][ðə; ði][west]。
India，Rome，or the West。
印度， 罗马， 或者 这 西方。

印度、罗马或西方。

[wiː; wi][praɪd][ɑːrˈselvz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][feɪθ]，
We pride ourselves upon the purity of our faith，
我们 自豪 我们自己 之上 这 纯度 的 我们的 信仰，

我们为我们信仰的纯洁性感到自豪，

[ænd; ənd][ɪts][suːˌpɪriˈɔːrəti][tuː; tə][ɔːl][ðæt][ɪz][prəˈfest][baɪ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ˈædəm]，
and its superiority to all that is professed by the children of Adam，
和 它是 优势 到 全部 那 是 声称 经过 这 孩子们 的 亚当，
以及它优于亚当子孙所宣称的一切，

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpedɪɡriː] [frʌm; frəm] [ɪʃ] ,
quite as much as we do our Pedigree from Ish ,
相当 作为 很多 作为 我们 做 我们的 谱系 从 伊什 ,
就像我们从Ish那里获取血统证书一样,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pri] - [ˈædəmaɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd]
the great founder of our race and a powerful pre - Adamite king and
这 伟大的 创始人 的 我们的 种族 和 一个 强大的 预 - 亚当 国王 和
[ˈkɑːŋkərəɪ] .
conqueror .
征服者 .

我们种族的伟大创始人，一位强大的前亚当时代的国王和征服者。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [naʊ] [əˈfɔːrd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [ɪm] - [ˈdemənstreɪtɪd]
” I cannot now afford time to repeat the arguments by which Im Hokeis demonstrated
” 我 不能 现在 买得起 时间 到 重复 这 论点 经过 哪个 我是 - 已证明
[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz]
the startling proposition that there were other people living on earth besides those
这 令人震惊 主张 那 那里 是 其他 人们 活的 在 地球 除了 那些
[huː] [kleɪmd] [ˈædəm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfaʊndər] .
who claimed Adam as their founder .
WHO 声称 亚当 作为 他们的 创始人 .

“我现在没有时间重复伊姆·霍基斯用来证明一个惊人命题的论点，即除了那些声称亚当是其创始人的人之外，地球上还生活着其他人。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈelswə] . [[naɪn]] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [frʌm; frəm]
All this may be found elsewhere . [9] He said that he was destined from
全部 这 可能 是 成立 别处 . [9] 他 说 那 他 曾是 注定 从
[bɜːrθ][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ˈpriːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
birth to be chief priest of the Faith ,
出生 到 是 首席 牧师 的 这 信仰 ,

所有这些内容都可以在其他地方找到。[9] 他说他从出生起就注定要成为该信仰的首席祭司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][ræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ]
and had married a woman of his tribe and rank , at the early age
和 有 已婚 一个 女士 的 他的 部落 和 秩 , 在 这 早期的 年龄
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
of seventeen .
的 十七 .

他在十七岁时就娶了一位与他同族同阶层的女子为妻。

[nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] ,
Near the time he was about being ordained ,
靠近 这 时间 他 曾是 关于 存在 受戒 ,
在他即将被授予圣职的时候,

[wɔːr][hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɜːrʒn] [ˈtaɪərənts] .
war had broken out between the Guebres and their Persian tyrants .
战争 有 破碎的 出去 之间 这 格布雷斯 和 他们的 波斯语 暴君 .

盖布尔人与波斯暴君之间爆发了战争。

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] , [ˈteɪkən][tuː; tə] [heˈrɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈdemd]
Himself and wife were captured , taken to Herat , and there condemned
他本人 和 妻子 是 捕获 , 已采取 到 赫拉特 , 和 那里 谴责
[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [aɪz] ,
to lose their eyes ,
到 失去 他们的 眼睛 ,

他和妻子被俘，押往赫拉特，在那里被判处剜去双眼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjʊ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
from which horrible fate they were rescued by a member of the British
从 哪个 可怕 命运 他们 是 获救 经过 一个 成员 的 这 英国
[ˈembəsi] ,
Embassy ,
大使馆 ,

他们原本可能遭遇可怕的命运，幸亏一位英国大使馆人员的帮助才得以脱险。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
with whom they remained for nearly three years , by which time they had
和 谁 他们 剩余 为了 几乎 三 年 , 经过 哪个 时间 他们 有
[ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
mastered the English language .
精通 这 英语 语言 .

他们和他们一起生活了近三年，到那时他们已经精通了英语。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [seɪv]
While in the service of the minister , Hokeis had the good fortune to save
尽管 在 这 服务 的 这 部长 , - 有 这 好的 财富 到 节省
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

霍基斯在为部长效力期间，有幸救了他的命。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][soʊ] [strɔːŋ] ,
in consequence of which a friendship sprung up between them so strong ,
在 结果 的 哪个 一个 友谊 弹簧 向上 之间 他们 所以 强的 ,
因此，他们之间建立起了非常牢固的友谊。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈembəsi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ðə; ði] [tuː] [went] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
that when the Embassy returned to Britain the two Guebres went with it .
那 什么时候 这 大使馆 返回 到 英国 这 二 格布雷斯 去 和 它 .
当大使馆返回英国时，盖布雷兄弟俩也随行去了。

[əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , - [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ænd; ənd] [suːn]
Arrived in London , Hokeis received an appointment as interpreter , and soon
到达的 在 伦敦 , - 已收到 一个 预约 作为 翻译 , 和 很快
[əˈkjuːmjələɪtɪd] [miːnz] ,
accumulated means ,
积累 方法 ,

霍基斯抵达伦敦后，获得了一份翻译工作，并很快积累了财富。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dəˈrekt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːʃə] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ,
after which he entered into a direct trade with Persia , and although ,
后 哪个 他 进入 进入 一个 直接的 贸易 和 波斯 , 和 虽然 ,
此后，他与波斯开始了直接贸易，尽管如此，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðerˈɪn] , [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [sent]
during the nine years in which he was engaged therein , heaven had not sent
期间 这 九 年 在 哪个 他 曾是 已订婚的 其中 , 天堂 有 不是 发送
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ,
him any children ,
他 任何 孩子们 ,

在他从事这项工作的九年间，上天没有给他赐予任何孩子。

[jet] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊndɪŋ] [welθ] .
yet it had blessed him with abounding wealth .
然而 它 有 蒙福 他 和 丰富 财富 .
然而，它也赐予了他大量的财富。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] , [ðer; ðər] [prer] [wʌz; wəz]
At length , in the thirteenth year of their married life , their prayer was
在 长度 , 在 这 第十三 年 的 他们的 已婚 生活 , 他们的 祷告 曾是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

最终, 在他们结婚的第十三年, 他们的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] ['eɪdɪənt] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and it became evident that God was about to send them a child .
和 它 成为 明显 那 上帝 曾是 关于 到 发送 他们 一个 孩子 .
很明显, 上帝即将赐给他们一个孩子。

[hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
He did , and a beautiful girl was born ,
他 做过 , 和 一个 美丽的 女孩 曾是 出生 ,
他照做了, 一个美丽的女孩出生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪˈti:][fɜ:rst]
but the eyes of her mother were closed in death at the moment it first
但 这 眼睛 的 她 母亲 是 关闭 在 死亡 在 这 片刻 它 第一的
[sɔ:][ðə; ði] [laɪt] .
saw the light .
锯 这 光 .

但当它第一次见到光芒时, 她的母亲双眼已经闭上了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] - - [waɪf] ,
One day the nurse , who was a relative of Hokeis ' wife ,
一 天 这 护士 , WHO 曾是 一个 相对的 的 - - 妻子 ,
有一天, 护士 (她是霍基斯妻子的亲戚)

[wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv] ['hæmpstɛd] [hi:θ] ,
was wheeling the child around the walks of Hampstead Heath ,
曾是 惠灵 这 孩子 大约 这 散步 的 汉普斯特德 希思 ,
当时正推着孩子在汉普斯特德荒野的步道上散步。

[wen] [ðeɪ] ['wɒndəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] ,
when they wandered within the precincts of a gipsy encampment ,
什么时候 他们 漫步 之内 这 辖区 的 一个 吉普赛人 营地 ,
当他们漫步在吉普赛人营地附近时,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɔ:rtʃən]
and the girl was persuaded to have her own and the child's fortune
和 这 女孩 曾是 被说服 到 有 她 自己的 和 这 孩子的 财富
[təʊld] .
told .
讲述 .

于是, 女孩被说服去算命, 算了算孩子的命。

[ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [led] [tu:; tə] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðer; ðər] [næʃəˈnæləti] ,
The complexion and features of the twain led to remarks on their nationality ,
这 肤色 和 特征 的 这 马克·吐温 引领 到 评论 在 他们的 国籍 ,
两人的肤色和五官引起了人们对他们国籍的猜测。

[ænd; ənd][baɪ] ['skɪlf(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪˈfɔ:r]
and by skillful manœuvering the gipsy woman ascertained that the couple before
和 经过 熟练 机动 这 吉普赛人 女士 已确定 那 这 夫妻 前
[hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [baɪ] [bɜ:rθ] ,
her were Guebres by birth ,
她 是 格布雷斯 经过 出生 ,
吉普赛女人巧妙地周旋, 最终确定眼前这对夫妇是格布雷斯家族的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [rɪ'ɪdʒən] .
and had been by religion .
和 有 到过 经过 宗教 :

并且是出于宗教原因。

[ðə; ði] ['mʌməri] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:] [peɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .
The mummery over and the fee paid , the girl went home with her charge .
这 哑剧 超过 和 这 费用 有薪酬的 , 这 女孩 去 家 和 她 收费 .
表演结束后, 费用也付清了, 女孩带着她照顾的人回家了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [slept] , [ðə; ði][tʃaɪld]
They were followed , and on that very night , while the nurse slept , the child
他们 是 随后 , 和 在 那 非常 夜晚 , 尽管 这 护士 睡着了 , 这 孩子
[wʌz; wəz][ˈstəʊlən] .
was stolen .
曾是 被盗 :

他们被人跟踪了, 就在当晚, 趁着护士熟睡之际, 孩子被偷走了。

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['klɪrli]
Search was made for the gang of gipsies — the abduction having been clearly
搜索 曾是 制成 为了 这 帮派 的 吉普赛人 — 这 绑架 拥有 到过 清楚地
[treɪst] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
traced to them ,
追踪 到 他们 ,
警方对这伙吉普赛人展开了搜寻——绑架案显然与他们有关。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [left] [bɪ'hɑɪnd][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,
by reason of a note left behind by the robber ,
经过 原因 的 一个 笔记 左边 在后面 经过 这 强盗 ,
由于劫匪留下的字条,

['stɛrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
stating that the child would be well cared for — but in vain ,
声明 那 这 孩子 会 是 出色地 关心 为了 — 但 在 徒劳 ,
声称孩子会得到很好的照顾——但一切都是徒劳。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , ['θɜ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] ,
for on the very next day the whole gang , thirty in number ,
为了 在 这 非常 下一个 天 这 所有的 帮派 , 三十 在 数字 ,
第二天, 这伙共三十人的团伙就.....

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks] , [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
had sailed in a packet from the London Docks , for America .
有 航行 在 一个 包 从 这 伦敦 码头 , 为了 美国 .
他乘坐一艘从伦敦码头开往美国的邮轮。

['meni] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
Many years rolled by , when one day ,
许多 年 滚动 经过 , 什么时候 — 天 ,
多年过去, 有一天,

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
as the disconsolate father was walking in the garden of the same house
作为 这 沮丧的 父亲 曾是 步行 在 这 花园 的 这 相同的 房子
[wens] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈstəʊlən] ,
whence the child was stolen ,
何处 这 孩子 曾是 被盗 ,
悲痛欲绝的父亲在孩子被偷走的那栋房子的花园里散步时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][æŋ; ən][oʊld] ['beldəm] ,
he was accosted by an old beldame ,
他 曾是 被骚扰 经过 一个 老的 贝尔达姆 ,
他被一个老太太拦住了。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ɪn][gəʊld][ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
who asked him what he would pay in gold in return for information respecting
WHO 问 他 什么 他 会 支付 在 金子 在 返回 为了 信息 尊重
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

他问他愿意用多少黄金来换取有关他孩子的信息。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] ['teɪkən] .
It is needless to narrate the successive steps taken .
它 是 不必要 到 叙事 这 连续 步骤 已采取 .

无需赘述所采取的步骤。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n]
Suffice it that within twenty - four hours the father and the gipsy were on
足够了 它 那 之内 二十 - 四 小时 这 父亲 和 这 吉普赛人 是 在
[ðə; ði] ['oʊ](ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

总之，不到二十四小时，父亲和吉普赛人就到了海上。

['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fæst][æz; əz] [sti:m] [wʊd] ['kæəri] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rlɪd]
going as fast as steam would carry them toward the Western World
去 作为 快速地 作为 蒸汽 会 携带 他们 朝向 这 西 世界

以蒸汽机的速度航行，他们会朝着西方世界进发.....

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [naʊ] [ə; eɪ] ['ri:gl] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
The child , now a regal woman , was found ,
这 孩子 , 现在 一个 尊贵 女士 , 曾是 成立 ,

这个孩子，如今已是一位雍容华贵的女子，被人发现了。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
and father and daughter lived with each other for a time in New York ,
和 父亲 和 女儿 居住地 和 每个 其他 为了 一个 时间 在 新的 约克 ,
父女俩曾在纽约共同生活过一段时间。

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑ:pərtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] ;
where a fine property had been bought ;
在哪里 一个 美好的 财产 有 到过 买 ;

那里曾购置过一处优质房产；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] [tu:; tə] ['set(ə)]
for the old gentleman so liked the New World that he determined to settle
为了 这 老的 绅士 所以 喜欢 这 新的 世界 那 他 决定 到 定居

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][laɪf] ,
there for life ,
那里 为了 生活 ,

这位老先生非常喜欢新大陆，决定在那里定居终生。

['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] ['kʌltʃərd] [ɪn] ['jʊrəp] , ['wɪðər] [hi:; hi] [su:n] [tʊk]
after his daughter had been properly cultured in Europe , whither he soon took
后 他的 女儿 有 到过 适当地 有文化的 在 欧洲 , 往哪里去 他 很快 采取
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
her , and then ,
她 , 和 然后 ,

他的女儿在欧洲接受了良好的教育之后，他很快就把她带到了那里，然后，

['æftər] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
after transmitting the bulk of his fortune to America ,
后 传输 这 大部分 的 他的 财富 到 美国 ,

在将大部分财富转移到美国之后，

[went] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈpə:ʃə] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][,si: ˈoo] -
went on a final visit to his people in Persia , his friends and co -
去 在 一个 最终的 访问 到 他的 人们 在 波斯 , 他的 朋友们 和 合作 -
[rɪˈlɪdʒənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
religionists in the East .
宗教人士 在 这 东方 .

他最后一次探望了波斯的人民，以及东方的朋友和教友。

[aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔ:lredi] [ˈsteɪtɪd] , [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt]
I had met with him as already stated , when on his return from Egypt
我 有 遇见 和 他 作为 已经 声明 , 什么时候 在 他的 返回 从 埃及
[tu:; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .

如前所述，我曾在他从埃及返回法国时见过他。

[ðɪs] [brɪŋz] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ˈpærɪs] .
This brings us to the night of my arrival in Paris .
这 带来 我们 到 这 夜晚 的 我的 到达 在 巴黎 .

这就引出了我抵达巴黎的那晚。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [naɪt] ,
It being impossible to join his child that night ,
它 存在 不可能的 到 加入 他的 孩子 那 夜晚 ,
当晚他无法陪伴他的孩子，

- [ænd; ənd][maɪˈself] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ɪn][ðə; ði] [pæleɪz] [rɔiˈæl] ,
Hokeis and myself drove to a hotel in the Palaise Royale ,
- 和 我 驾驶 到 一个 酒店 在 这 宫殿 皇家 ,

我和霍基斯开车去了皇家宫殿的一家酒店，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌpər] ,
and were at the satisfactory end of a supper ,
和 是 在 这 令人满意的 结尾 的 一个 晚餐 ,
晚餐以令人满意的结局告终。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈentərd] [ðə; ði] [sæl] -
when a person who was totally unknown to either of us entered the salle à
什么时候 一个 人 WHO 曾是 完全 未知 到 任何一个 的 我们 进入 这 厅 -
[ˈmeɪndʒər] ,
manger ,
马槽 ,

当一个我们俩都完全不认识的人走进餐厅时，

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ooˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə][ju: ˈes][bəuθ] , [sed] : “ [səˈlu:t] !
and , making a profound obeisance to us both , said : “ Salute !
和 , 制作 一个 深刻的 服从 到 我们 两个都 , 说 : “ 礼炮 !

然后，他深深地向我们二人行礼，说道：“敬礼！ ”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪm] - , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][kwɪt][ˈpærɪs][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I come to tell you , Im Hokeis , that you will not quit Paris to - morrow .
我 来 到 告诉 你 , 我是 - , 那 你 将要 不是 辞职 巴黎 到 - 明天 .

伊姆·霍基斯，我来告诉你，你明天不会离开巴黎。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz]
But at the hour of four you will take your daughter to the house that is
但 在 这 小时 的 四 你 将要 拿 你的 女儿 到 这 房子 那 是
[læst][bʌt; bət][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] - [di:] [ˈlʌksəmbɜ:rg] .
last but one on the left ascending the Boulevard de Luxembourg .
最后的 但 一 在 这 左边 上升 这 - 德 卢森堡 .

但在四点钟，你将带你的女儿去卢森堡大道上左手边倒数第二栋房子。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][em 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'beɪ] .

You will ask me no questions , but will obey .
你 将要 问 我 不 问题 , 但 将要 服从 :

你不许问我任何问题, 只许服从。

[maɪ] [ə'θɔːrəti] [aɪ] [ðʌs] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
My authority I thus give you , " and he whispered three words in the ear of
我的 权威 我 因此 给 你 , " 和 他 低声说道 三 字 在 这 耳朵 的

Hokeis ,
霍基斯 :

“我因此授予你我的权力,”说着, 他低声在霍基斯耳边说了三个字。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] .
that caused the latter to start as if he had been shot .
那 导致 这 后者 到 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 :

这导致后者像中枪一样猛然惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊntərsain] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['faɪər] !
He had received the secret countersign of the priests of fire !
他 有 已收到 这 秘密 会签 的 这 神父 的 火 !

他收到了火祭司们的秘密暗号!

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
Then turning to me , he said , " You will go early in the morning to the Hotel
然后 转弯 到 我 , 他 说 , " 你 将要 去 早期的 在 这 早晨 到 这 酒店
[ˈflɜːri] .
Fleury .
弗勒里 :

然后他转向我说: “你明天一早要去弗勒里酒店。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bevərli] , [jʊr; jər] [frend] , [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ; [ɡoʊ] [wer] [hiː; hi][ɡoʊz] ,
There you will find Beverly , your friend , join him ; go where he goes ,
那里 你 将要 寻找 贝弗利 , 你的 朋友 , 加入 他 ; 去 在哪里 他 去 ,

在那里你会找到你的朋友贝弗利, 和他在一起; 他去哪儿你就去哪儿。

[ænd; ənd][kwɪt][hɪm; ɪm][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] — [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n]
and quit him not for an instant for the next two days — his salvation
和 辞职 他 不是 为了 一个 立即的 为了 这 下一个 二 天 — 他的 救恩

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] !
depends upon it !
取决于 之上 它 !

接下来的两天里, 一刻也不能离开他——他的救赎就取决于此!

[naʊ] [aɪ][ɡoʊ] .
Now I go .
现在 我 去 :

我走了。

[fər'get] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Forget not the words of the Stranger .
忘记 不是 这 字 的 这 陌生人 :

不要忘记陌生人的话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
" I was thunderstruck .
" 我 曾是 雷击 :

我当时震惊不已。

- [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [mʌt] [ðæt] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [slept] .
Hokeis and I talked much that night before we slept .
- 和 我 谈话 很多 那 夜晚 前 我们 睡着了 :

那天晚上, 我和霍基斯聊了很多, 直到睡着。

[wʌt] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪz] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
What we spoke of is easily to be conceived .
什么 我们 辐 的 是 容易地 到 是 构思 .

我们谈论的事情很容易理解。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbevərli] , [huːz] [ˈfʊːtʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ]
This brings me to my next meeting with Beverly , whose fortunes we will now
这 带来 我 到 我的 下一个 会议 和 贝弗利 , 谁 财富 我们 将要 现在
[ˈfaːləʊ]
follow .
跟随 .

这就引出了我与贝弗利的下一次会面，接下来我们将关注她的命运。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][dʒʌst] [brɪˈfʊːr] [ðeɪ]
It will be remembered that Ravalette had given him a paper just before they
它 将要 是 记得 那 - 有 给定 他 一个 纸 只是 前 他们
[ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ˈbelvɪl] ,
parted in Belleville ,
分手了 在 贝尔维尔 ,

人们会记得，拉瓦莱特在贝尔维尔与他分别前曾给了他一份文件。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][ˈɔːləʊ] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [fʊːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
and that Vatterale had also left something for him at his hotel .
和 那 - 有 还 左边 某物 为了 他 在 他的 酒店 .

瓦特拉尔还在他的酒店里给他留了些东西。

[ˈberɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ˈfaːləʊd] .
Bearing this in mind , observe what followed .
轴承 这 在 头脑 , 观察 什么 随后 .

谨记这一点，观察接下来发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ,
In a bold ,
在 一个 大胆的 ,

粗体

[strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [pleɪst] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði][hændz]
strong hand was written these words in the note placed by Ravalette in the hands
强的 手 曾是 书面 这些 字 在 这 笔记 放置 经过 - 在 这 双手
[ʌv; əv] [ˈbevərli] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ˈbelvɪl] — “ [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
of Beverly when they parted in Belleville — “ When you need me — when you are
的 贝弗利 什么时候 他们 分手了 在 贝尔维尔 — “ 什么时候 你 需要 我 — 什么时候 你 是
[ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər]
ready to become one of us — when you have given up all hope of ever
准备好 到 变得 — 的 我们 — 什么时候 你 有 给定 向上全部 希望 的 曾经
[ˈproʊbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] — [ðen] [siːk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]
probing the mystery of my existence and your own — then seek me in the
探测 这 神秘 的 我的 存在 和 你的 自己的 — 然后 寻找 我 在 这
[haʊs] [ðæt] [ɪz][ləst] [bʌt; bət] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] - [diː] [ˈlʌksəmbɜːrg] . —
house that is last but one on the left ascending the Boulevard de Luxembourg . —
房子 那 是 最后的 但 — 在 这 左边 上升 这 - 德 卢森堡 . —
-
Ravalette .
- .

在贝尔维尔与贝弗利分别时，拉瓦莱特放在贝弗利手中的纸条上，用强有力的笔迹写下了这些话——“当你需要我的时
候——当你准备好成为我们中的一员的时候——当你放弃了探究我和你自身存在的奥秘的所有希望的时候——那么就到
卢森堡大道上左手边倒数第二栋房子里来找我吧。——拉瓦莱特

” [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
“ The identical direction , and almost in the very words given by the
“ 这 完全相同的 方向 , 和 几乎 在 这 非常 字 给定 经过 这
[mɪ'stɪriəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] - ,
mysterious personage to Hokeis ,
神秘 人士 到 - ,
“方向完全一样, 几乎就是那位神秘人物告诉霍基斯的原话,

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔɪ'æɫ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
in the hotel of the Palais Royale on the previous night .
在 这 酒店 的 这 宫殿 皇家 在 这 以前的 夜晚 .
前一晚住在皇家宫殿酒店。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
The circumstance made a great impression on my mind ,
这 环境 制成 一个 伟大的 印象 在 我的 头脑 ,
这件事给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns][fər'bæd,fər'beɪd][ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['bevərli] .
but prudence forbade all mention of it to Beverly .
但 谨慎 禁止 全部 提到 的 它 到 贝弗利 .
但出于谨慎, 她没有向贝弗利提及此事。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɪd(ə)] , [ænd; ənd] ,
He seemed quite glad of this opportunity of solving the strange riddle , and ,
他 似乎 相当 高兴的 的 这 机会 的 解决 这 奇怪的 谜语 , 和 ,
[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'lart] ,
to my great delight ,
到 我的 伟大的 喜 ,
他似乎很高兴有机会解开这个奇怪的谜题, 而令我非常高兴的是,

[ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
begged and insisted that I should spend the day with him ,
乞求 和 坚持 那 我 应该 花费 这 天 和 他 ,
他苦苦哀求, 坚持要我陪他度过一天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
and in the evening we would investigate the subject together ; and that I
和 在 这 晚上 我们 会 调查 这 主题 一起 ; 和 那 我
['redɪli] [kən'sentɪd] ,
readily consented ,
容易 同意 ,
晚上我们会一起探讨这个问题; 我欣然同意了。

[meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
may be easily imagined .
可能 是 容易地 想象 .
很容易想象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['məʊtɪvz] ['pra:mpɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] — [kɜ:ri'a:səti] , ['frendʃɪp] ,
There were several motives prompting me in this affair — curiosity , friendship ,
那里 是 一些 动机 提示 我 在 这 事务 — 好奇心 , 友谊 ,
促使我卷入这件事的动机有很多——好奇心、友谊,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [wʌt] ['bevərli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:m] .
and a vague hope of baffling what Beverly regarded as his doom .
和 一个 模糊的 希望 的 莫名其妙 什么 贝弗利 认为 作为 他的 厄运 .
以及一种模糊的希望, 那就是要挫败贝弗利眼中他注定的厄运。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['kɜ:fəli] [wʌt] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
Those who have read carefully what has here been written ,
那些 WHO 有 读 小心 什么 有 这里 到过 书面 ,
那些仔细阅读过这里所写内容的人,

[wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] ['bevərli] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
will remember that Beverly had convinced me that there was more in the
将要 记住 那 贝弗利 有 确信 我 那 那里 曾是 更多的 在 这
[streɪndʒ] ['ledʒənd] ,
strange legend ,
奇怪的 传奇 ,

我会记得，贝弗莉曾让我相信，这个奇怪的传说背后还有更多不为人知的故事。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['rɪd(ə)] , [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs]
regarding the king , the princess , the riddle , the murder , and the curse
关于 这 国王 , 这 公主 , 这 谜语 , 这 谋杀 , 和 这 诅咒
[ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,
and its fulfillment ,
和 它是 履行 ,

关于国王、公主、谜语、谋杀案、诅咒及其实现，

[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] .
than the majority of people would be willing to concede .
比 这 多数 的 人们 会 是 愿意的 到 承认 .

比大多数人愿意让步的幅度要大。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn] - [bel][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər]
In short , I was decidedly inclined to believe in Dhoula Bel and the other
在 短的 , 我 曾是 绝对地 倾斜 到 相信 在 - 贝尔 和 这 其他
[duːmd] [wʌn] ,
doomed one ,
注定失败 一 ,

总之，我当时非常倾向于相信杜拉·贝尔和另一个注定要下地狱的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nʊv] [feɪθ] [wət'evər] [ɪn] ['iːðər] - , - , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] , [ɔːr]
but I had no faith whatever in either Miakus , Ravalette , the Italian Count , or
但 我 有 不 信仰 任何 在 任何一个 - , - , 这 意大利语 数数 , 或者
-
Vatterale .
- .

但我对米亚库斯、拉瓦莱特、意大利伯爵或瓦特拉莱都完全没有信心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][pɜːrs(ə)n] ,
I did not believe all these names belonged to one person ,
我 做过 不是 相信 全部 这些 姓名 属于 到 一 人 ,

我不相信这些名字都属于同一个人。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['θiːəri] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] : — 1st ,
and I finally settled down on the following theory , point by point : — 1st ,
和 我 最后 定居 向下 在 这 下列的 理论 , 观点 经过 观点 : — 1st ,

我最终逐条总结出了以下理论：——第一，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [hævɪŋ] [ɪts] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ɪn][pærɪs] ,
That there was in existence a society , having its head - quarters in Paris ,
那 那里 曾是 在 存在 一个 社会 , 拥有 它是 头 - 四分之一 在 巴黎 ,

确实存在这样一个社团，其总部设在巴黎。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['nekroumənsɪ] ,
the members of which were practisers of Oriental magic and necromancy ,
这 成员 的 哪个 是 从业者 的 东方 魔法 和 死灵术 ,

其成员均为东方魔法和招魂术的实践者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][muːst] [ə'stɑːnɪŋli] ['ekspɜːrt] .
in which they were most astonishingly expert .
在 哪个 他们 是 最多 令人震惊地 专家 .

他们在这方面展现出了惊人的专业水平。

2d , [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rgənəzeɪ](ə)n[hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [nɑ:t][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [welθ]
2d , That the organization had for its object , not the attainment of wealth
2d , 那 这 组织 有 为了 它是 目的 , 不是 这 素养 的 财富
[ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] [pəˈzɪ](ə)n ,
or political position ,
或者 政治的 位置 ,

2d, 该组织的宗旨并非获取财富或政治地位,

[bʌt; bət][ˈæbstrækt] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
but abstract knowledge ,
但 抽象的 知识 ,
[ˈæbstrækt] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
但抽象知识,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈæk](ə)n[ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and the absolute rule of the world through the action and influence of
和 这 绝对 规则 的 这 世界 通过 这 行动 和 影响 的
[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [ænd; ænd] [əˈfɪ](ə)lɪz [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the brotherhood upon the crowned heads and officials of the world .
这 兄弟情 之上 这 加冕 头部 和 官员 的 这 世界 .
[ˈbrʌðərhʊd] [əˈpɑ:n] [ˈhedz] [əˈfɪ](ə)lɪz
通过兄弟会对世界各国君主和官员施加影响, 从而实现对世界的绝对统治。

3d , [ðæt] [ðɪs] [ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn][wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] - [maɪnd] , [ænd; ænd] [ðæt]
3d , That this association was governed by a master - mind , and that
3d , 那 这 协会 曾是 受统治 经过 一个 掌握 - 头脑 , 和 那
[maɪnd][wʌz; wəz] - .
mind was Ravalette's .
头脑 曾是 - .
[ˈmæstər] [ˈmaɪnd] [ˈgʌvənd]
3d, 这个协会是由一个幕后主使领导的, 而这个幕后主使就是拉瓦莱特。

4th , [ðæt] [ðɪs] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmezməɪzəm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ]
4th , That this society had cultivated mesmerism to a degree unapproachable by
4th , 那 这 社会 有 栽培 催眠术 到 一个 程度 难以接近 经过
[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brˈsaɪdɪz] .
all the world besides .
全部 这 世界 除了 .
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmezməɪzəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ]
第四, 这个社会对催眠术的培养达到了其他所有社会都无法企及的程度。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [klerˈvɔɪəns] ,
That they had exhausted ordinary clairvoyance ,
那 他们 有 筋疲力尽的 普通的 千里眼 ,
[ˈklerˈvɔɪəns] ,
他们已经用尽了普通的透视能力。

[ænd; ænd] [ˈi:gərli] [sɔ:t] [ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜ:roʊ]
and eagerly sought a brain which would admit of the most thorough
和 急切地 寻求 一个 脑 哪个 会 承认 的 这 最多 彻底
[ˈmægnətɪˈzeɪʃən] ,
magnetization ,
磁化 ,
[ˈmægnətɪˈzeɪʃən] ,
于是, 他迫切地寻找一个能够被最彻底磁化的脑部。

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] , [trænsenˈdentl] [ænd; ænd]
and whose natural tendency was toward the mystical , transcendental and
和 谁 自然的 趋势 曾是 朝向 这 神秘 , 超验的 和
[wɜ:rd] , [jet] [strɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] - [wɪld] , [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ,
weird , yet strong , strong - willed , logical ,
诡异的 , 然而 强的 , 强的 - 意志 , 逻辑 ,
[ˈlɑ:dʒɪk(ə)] ,
他天生倾向于神秘、超验和怪异的事物, 但同时又坚强、意志坚定、逻辑清晰。

[ˈemjəˌleɪtɪv] , [ˈderɪŋ] [ænd; ænd] [æmˈbɪʃəs] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌt] ,
emulative , daring and ambitious ; and that , to discover such ,
模拟 , 大胆 和 雄心勃勃 ; 和 那 , 到 发现 这样的 ,
[ˈemjəˌleɪtɪv] , [ˈderɪŋ] [æmˈbɪʃəs] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌt] ,
模仿、大胆、雄心勃勃; 而要发现这样的,

[ðer; ðær][ˈeidʒənts][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈkɑ:ntənənts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;
their agents had traversed all four continents of the globe ;
他们的 代理人 有 穿越 全部 四 各大洲 的 这 地球 ;
他们的特工已经走遍了全球四大洲;

[ænd; ənd][ðæt] [ˈfaɪnəli] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈbevərli] , [hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; ei] [sɪr] [wʌz; wəz]
and that finally they had heard of Beverly , whose fame as a seer was
和 那 最后 他们 有 听到 的 贝弗利 , 谁 名声 作为 一个 先知 曾是
[wɜ:rlɪd] - [waɪd] ;
world - wide ;
世界 - 宽的 ;
他们终于听说了贝弗利，她作为先知的名声享誉全球;

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [brɪˈɑ:nd] [daʊt] , [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][streɪndʒ]
that they had found him , and , beyond doubt , had learned the strange
那 他们 有 成立 他 , 和 , 超过 怀疑 , 有 学习 这 奇怪的
[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
particulars of his life ,
细节 的 他的 生活 ,
他们找到了他，而且毫无疑问地了解到了他生活中那些奇特的细节。

[ðə; ði][ˈledʒənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] .
the legend , and his hope .
这 传奇 , 和 他的 希望 :
传奇，以及他的希望。

[ðei] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðer; ðær] [ˈwʌndərf(ə)]
They had seen him , and at once decided that , under their wonderful
他们 有 已见 他 , 和 在 一次 决定 那 , 在下面 他们的 精彩的
[mæ,nɪpjuˈleɪʃn] ,
manipulation ,
操纵 ,
他们见过他，并立即决定，在他们巧妙的操纵下，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; ei][mægˈnetɪk] [ˈslʌmbər] [ˈmeni] [dɪˈgri:z] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [ðæn; ðən][ɪz]
he could be placed in a magnetic slumber many degrees more profound than is
他 可以 是 放置 在 一个 磁的 睡眠 许多 学位 更多的 深刻的 比 是
[ˈpɑ:səb(ə)][ɪn][wʌn] [keɪs] [ɪn][faɪv] [ˈmɪljənz] ,
possible in one case in five millions ,
可能的 在 一 案件 在 五 百万 ,
他可能会进入一种比五百万分之一的概率还要深得多的磁性睡眠状态。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; ei] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [lu:ˈsɪdəti][ænd; ənd] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli]
and reach a degree of mental lucidity and psycho - vision that would not only
和 抵达 一个 程度 的 精神的 明朗 和 心理 - 想象 那 会 不是 仅有的
[sərˈpæs] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [jet] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
surpass all that the earth had yet witnessed in that direction ,
超过 全部 那 这 地球 有 然而 目击者 在 那 方向 ,
并达到一种精神清晰度和心理洞察力的程度，这种程度不仅超越了地球上迄今为止在这一方向上所见证的一切，

[frʌm; frəm] [ˈbu:də] , [kənˈfju:ʃəs] , [ˈzɔ:rəu.æstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rəkəlz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
from Budha , Confucius , Zoroaster , and the Oracles of Greece ,
从 佛陀 , 孔子 , 琐罗亚斯德 , 和 这 神谕 的 希腊 ,
从佛陀、孔子、琐罗亚斯德到希腊神谕，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈboʊm, ˈberm][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:d] ,
down to the days of Boehme and the Swede ,
向下 到 这 天 的 伯麦 和 这 瑞典人 ,
一直追溯到伯麦和瑞典人的时代，

[sɪns] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [klerˈvɔɪənt] [ˈriːəli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
since when there has been no clairvoyant really worthy of the name .
自从 什么时候 那里 有 到过 不 通灵者 真的 值得 的 这 姓名 .

自那时起，就再也没有真正配得上“预言家”这个称号的人了。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsemi] - [luːsaɪdz][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
True , there were semi - lucides in abundance ,
真的 , 那里 是 半 - 清醒者 在 丰富 ,

的确，半清醒者数量众多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈiːðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [noʊtɪŋ] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] ,
but these either were only capable of reading or noting material objects ,
但 这些 任何一个 是 仅有的 有能力的 的 阅读 或者 注意到 材料 对象 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət] [best] ,
and , at best ,
和 , 在 最好的 ,

但它们要么只能读取或记录物质对象，要么充其量只能做到.....

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] , [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz]
repeating the thoughts of other men , or giving the contents of books as
重复 这 想法 的 其他 男人 , 或者 给予 这 内容 的 图书 作为
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmætər] ,
original matter ,
原来的 事情 ,

重复他人的思想，或将书籍内容当作原创内容，

[ˈhev(ə)n] - [dɪˈraɪvd] — [æz; əz][ðə; ði][self] - [staɪld] “ [ɡreɪt] ([sɪk]) [əˈmerɪkən] [sɪr] ” [geɪv] [fɔːrθ]
heaven - derived — as the self - styled “ great (sic) American seer ” gave forth
天堂 - 衍生的 — 作为 这 自己 - 风格 “ 伟大的 (原文如此) 美国人 先知 ” 给予 前进
[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaːljəm] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈpɪr,pɑːnt] [ɡriːvz] ,
the contents of a volume written by Pierpont Greeves ,
这 内容 的 一个 体积 书面 经过 皮尔庞特 格里夫斯 ,

这位自诩为“伟大的（原文如此）美国先知”的人，宣称其所言源自上天，并阐述了皮尔庞特·格里夫斯所著的一本书的内容。

[mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmʌldɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəli] [səˈblaɪm] [θɔːts] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
mixed and muddled up with a few really sublime thoughts taken from the
混合 和 混乱 向上 和 一个 很少 真的 升华 想法 已采取 从 这
[maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skraɪb] ,
minds of his scribe ,
思想 的 他的 隶 ,

其中还夹杂着一些取自他抄写员脑海中的非常崇高的想法，这些想法混杂在一起，显得杂乱无章。

[hɪz; ɪz] [ˈmezməraɪzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkoʊtəri] [huː] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
his mesmerizer , and the highly intellectual coterie who gathered round him
他的 催眠器 , 和 这 高度 知识分子 小圈子 WHO 聚集 圆形的 他
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪ.ɑːnsɪz] .
during his séances .
期间 他的 降神会 .

他的催眠师，以及在他举行降神会时聚集在他周围的一群才华横溢的追随者。

5th , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ənˈles] [ˈbevɜːliːz] [wɪl] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈzaɪər] ,
5th , They knew that , unless Beverly's will accorded with their desire ,
5th , 他们 知道 那 , 除非 贝弗利的 将要 同意 和 他们的 欲望 ,

第五，他们知道，除非贝弗莉的意愿与他们的愿望一致，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][ˈendz] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
it would be useless to attempt to gain their ends through him ; and
它 会 是 无用 到 试图 到 获得 他们的 结束 通过 他 ; 和
[hens] ,
hence ,
因此 ,

试图通过他来实现他们的目的毫无意义；因此，

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [beɪt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
all their efforts by playing the shining bait of magic for the purpose of
全部 他们的 努力 经过 玩耍 这 灼灼 饵 的 魔法 为了 这 目的 的
[ɪnˈdjʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
inducing him to consent to anything in order to gain their power .
诱导 他 到 同意 到 任何事物 在 命令 到 获得 他们的 力量 .
他们竭尽全力，用魔法的诱惑引诱他同意任何事情，从而获得他们的力量。

[hens] , [tuː] , [ðer; ðər][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] , [ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [laɪf] ,
Hence , too , their gift of the secrets of the Magic Mirror , the Elixir of Life ,
因此 , 也 , 他们的 礼物 的 这 秘密 的 这 魔法 镜子 , 这 灵药 的 生活 ,
因此，他们赠予的礼物，包括魔镜的秘密和长生不老药，

[ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] [lʌv] ,
of Youth , of Love ,
的 青年 , 的 爱 ,

青春，爱情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
and a score of others equally curious and invaluable to the student of
和 一个 分数 的 其他的 同样地 好奇的 和 无价 到 这 学生 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

以及其他许多同样引人入胜、对灵魂探索者而言弥足珍贵的书籍。

6th , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [waɪl] [ðiːz] [men] [nuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-]
6th , It was clear that , while these men knew much of the Rosicrucian
6th , 它 曾是 清除 那 , 尽管 这些 男人 知道 很多 的 这 玫瑰十字会
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

第六，很明显，虽然这些人对玫瑰十字会体系了解颇多，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [fʊl] [ˈhɑːrməni] [ɔːr] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrʌðərhuð] .
they were not in full harmony or accord with that brotherhood .
他们 是 不是 在 满的 和谐 或者 符合 和 那 兄弟情 .

他们与那个兄弟会并不完全和谐一致。

[ðʌs] [aɪ] [ˈriːzənd] ,
Thus I reasoned ,
因此 我 有理智的 ,

我由此推断：

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈɑːfɪs]
and it was easy to account for the scenes in the Boston office
和 它 曾是 简单的 到 帐户 为了 这 场景 在 这 波士顿 办公室
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbeɪvəˌliːz] [hoʊm] — [ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪˈmjuːnəti] - [ɪnˈdʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and at Beverly's home — the apparent immunity Miakus enjoyed from the
和 在 贝弗利的 家 — 这 明显 免疫 - 享受 从 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
effects of the fire ,
效果 的 这 火 ,

波士顿办公室和贝弗利家中的场景很容易解释——米亚库斯显然免受火灾的影响。

[wɪtʃ] [bɜ:rnɪt][ðə; ði] [tʃer] [bʌt; bət][nɑ:tʃ][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
which burnt the chair but not his thigh ,
哪个 烧焦的 这 椅子 但 不是 他的 大腿 ,

椅子被烧焦了，但他的大腿却毫发无损。

[aɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['kɛmɪstri] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ,
I accounted for on the ground that chemistry helped him ,
我 已记录 为了 在 这 地面 那 化学 帮助 他 ,

我的解释是，化学对他有帮助。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] “ [ˈfaɪər] - [kɪŋz] ” [bɪ'saɪd] .
as it had a score of “ fire - kings ” beside .
作为 它 有 一个 分数 的 “ 火 - 国王 ” 旁 .

因为旁边还有一群“火王”。

[ðʌs] [fɑ:r] , [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] ['θi:əri] ['klʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [frə'tɜ:rnəti] ;
Thus far , I felt that my theory covered the whole ground of this clever fraternity ;
因此 远的 , 我 毛毡 那 我的 理论 涵盖 这 所有的 地面 的 这 聪明的 兄弟会 ;

到目前为止，我觉得我的理论已经涵盖了这个聪明的群体的全部内容；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] ['wɪtnɪst] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌer'ti:n] [ˈpi:p(ə)]
but when I recurred to the scenes witnessed by no less than eighteen people
但 什么时候 我 复发 到 这 场景 目击者 经过 不 较少的 比 十八 人们

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] ,
at the house of the Baron ,
在 这 房子 的 这 男爵 ,

但当我回想起当时至少有十八个人在男爵府邸目睹的情景时，

[aɪ] [kən'fes] , ['kændɪdli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈʌtərli] [feɪld] .
I confess , candidly , that it utterly failed .
我 承认 , 坦率地说 , 那 它 完全地 失败的 .

我坦率地承认，它彻底失败了。

[stɪl] , [aɪ] [ˈtoʊtəli] [rɪ'dʒektɪd] [ɔ:l] [ˌsʊpər'nætʃrə'lɪzəm] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] ,
Still , I totally rejected all supernaturalism as connected with the affair , and ,
仍然 , 我 完全 拒绝 全部 超自然主义 作为 连接 和 这 事务 , 和 ,

然而，我完全否定了所有与此事有关的超自然因素，而且，

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ˈɛkspɜ:rt] [ˈtrɪkəri] ,
attributing the whole to expert trickery ,
归因 这 所有的 到 专家 诡计 ,

将这一切归因于专家的诡计，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] ,
I determined to lay a trap to catch the performers in the very act ,
我 决定 到 躺 一个 陷阱 到 抓住 这 表演者 在 这 非常 行为 ,

我决定设下陷阱，当场抓住这些表演者。

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)] .
and flattered myself that it would be successful .
和 受宠若惊 我 那 它 会 是 成功的 .

我自以为是地认为它会成功。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! ho !**
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[ˈmɪstər] . - , [aɪl] [ˈʃʊ] [ju:; jʊ] !
Mr . Vatterale , I'll show you !
先生 . - , 患病的 展示 你 !

瓦特拉尔先生，我来给你展示一下！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [ʊk] [ˈbeɪvəˈliːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [beɪð] , [dres]
” **I exclaimed , as I shook Beverly's hand , and leaving him , to bathe , dress**
” 我 惊呼 , 作为 我 摇晃 贝弗利的手 , 和 离开 他 , 到 洗澡 , 裙子
 , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] ,
 , **and breakfast alone ,**
 , 和 早餐 独自的 ,
 我一边和贝弗利握手, 一边惊呼道, 然后留下他独自一人去洗澡、穿衣、吃早餐。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] , [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,
I hurried out , ostensibly to go to the post - office , but , in reality ,
我 慌忙 出去 , 表面上 到 去 到 这 邮政 - 办公室 , 但 , 在 现实 ,
 我匆匆出门, 表面上是去邮局, 但实际上,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris] [pəˈliːs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] , [wen]
to visit the head - quarters of the Paris Police , which I did , and , when
到 访问 这 头 - 四分之一 的 这 巴黎 警察 , 哪个 我 做过 , 和 , 什么时候
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
 我去了巴黎警察总部参观, 到了那里之后,

[ˈbriːfli] [bʌt; bət] [ˈklɪrli] [ˈsteɪtɪd] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪktəˌmaɪzɪd] [ɪn]
briefly but clearly stated my belief that a friend of mine was being victimized in
简要地 但 清楚地 声明 我的 信仰 那 一个 朋友 的 矿 曾是 存在 受害者 在
[ðə; ði] [ˈmænər] [ˈsteɪtɪd] ;
the manner stated ;
这 方式 声明 ;
 简明扼要地陈述了我的想法, 即我的一个朋友正遭受所述方式的侵害;

[tuː; tə][ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈfɪ(ə)l] [lent] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] ,
to all of which the chief official lent an attentive ear ,
到 全部 的 哪个 这 首席 官方的 借出的 一个 细心 耳朵 ,
 这位首席官员对所有发言都认真倾听。

[kɔːzɪd] [maɪ][pɪˈrəʊsɪz][ˈvɜːrb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrɪdɪd] ,
caused my proces verbal to be recorded ,
导致 我的 过程 口头 到 是 记录 ,
 导致我的口头陈述被录音,

[dəˈrektɪd] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈpɑːrtɪz] ,
directed me how to proceed so as not to alarm the suspected parties ,
指导 我 如何 到 继续 所以 作为 不是 到 警报 这 怀疑 各方 ,
 他指导我如何操作才能不引起嫌疑人的恐慌。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paːsi] [ɑːn][hænd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
and promised to have a posse on hand very close to the house on the
和 承诺 到 有 一个 民兵 在 手 非常 关闭 到 这 房子 在 这
 - [diː] [ˈlʌksəmbɜːrg] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [neɪmd] .
Boulevard de Luxembourg by the hour named .
 - 德 卢森堡 经过 这 小时 命名 .
 并承诺在指定时间之前, 将派出一支队伍在卢森堡大道上的房子附近待命。

[ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈflɜːri] , [aɪ] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
On my way back to the Hotel Fleury , I dropped in to see if Hokeis was home ,
在 我的 方式 后退 到 这 酒店 弗勒里 , 我 掉落 在 到 看 如果 - 曾是 家 ,
 在返回弗勒里酒店的途中, 我顺道去看了看霍基斯是否在家。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [noʊt] , [ɪn'fɔːrɪnɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [vɛə'sai] [ˈæftər]
but found only a note , informing me that he had gone to Versailles after
但 成立 仅有的 一个 笔记 , 通知 我 那 他 有 已消失 到 凡尔赛 后
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 :

但只找到一张字条，上面写着他为了女儿去了凡尔赛宫。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['bevərli] .
I rejoined Beverly .
我 重新加入 贝弗利 :

我重新加入了贝弗利。

[ˈfʊtnoʊt] : [ˈnaɪn]]
FOOTNOTE : [9]
脚注 : [9]

脚注：[9]

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz]
The argument proving the existence of the human race thousands of years
这 争论 证明 这 存在 的 这 人类 种族 数千 的 年
[æn'tɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈædəm] ,
anterior to the date of Adam ,
前部 到 这 日期 的 亚当 ,

证明人类在亚当之前数千年就已存在的论点，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [prɪ] - [ˈædəmaɪt] [mæn] .
may be found in “ Pre - Adamite Man .
可能 是 成立 在 “ 预 - 亚当 男人 :

可能在《亚当之前的人类》中找到。

“ [baɪ] [ˈgrɪfɪn] [liː] . [nuː] [jɔːk] .
“ By Griffin Lee . New York .
“ 经过 格里芬 李 : 新的 纽约 :

作者：格里芬·李。纽约。

[es] . [ˈtasi] . - .
S . Tousey . 1863 .
S . 图西 . - .

S. Tousey. 1863年。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪəˈraɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[ðə; ði] - [diː] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
THE BOULEVART DE LUXEMBOURG .
这 - 德语 卢森堡 :

卢森堡大道。

[ɪm'peɪ(ə)nt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,
Impatient as I was for the hour to arrive ,
不耐烦 作为 我 曾是 为了 这 小时 到 到达 ,

我迫不及待地盼望着那个小时快点到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [daʊts] [maɪt] [biː; bi] [fərˈevər] [ˈsɔːlvd] , [jet] ['bevərli] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .
in which all my doubts might be forever solved , yet Beverly was still more so .
在 哪个 全部 我的 疑虑 可能 是 永远 已解决 , 然而 贝弗利 曾是 仍然 更多的 所以 :

我的所有疑虑或许都会永远得到解答，但贝弗利更是如此。

[noʊ] [kən'demd] [mæn][ˈevər] [wiʃt] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːltər]
No condemned man ever wished more ardently for the moment when , by the halter
不 谴责 男人 曾经 希望 更多的 热切地 为了 这 片刻 什么时候 , 经过 这 缰绳
[ɔːr][ðə; ði] [gleɪv] ,
or the glaive ,
或者 这 长柄刀 ,

没有哪个被判死刑的人比他更渴望那一刻，被绞索或长柄刀勒死。

[ðə; ði][grænd] [ˈsiːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the grand secret should be revealed to him ,
这 盛大 秘密 应该 是 揭晓 到 他 ,
应该把这个惊天秘密告诉他。

[ðæn; ðən][dɪd][maɪ] [frend] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst]
than did my friend for that in which he should know the best or the worst
比 做过 我的 朋友 为了 那 在 哪个 他 应该 知道 这 最好的或者 这 最差
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

比我的朋友更甚，因为他应该知道对他来说是好是坏。

[θriː] [əˈklɒk, əu-] [faʊnd] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈdeziɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Three o'clock found us within a stone's throw of the house designated as the
三 点钟 成立 我们 之内 一个 石头的 扔 的 这 房子 指定的 作为 这
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] ,
rendezvous .
会合 ,

三点钟时，我们距离约定的会面地点只有几步之遥。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] “ [əpɑːrtmənts] - [luːˈeɪ]
and the three or four little shingles in front of it with “ Appartements à louer
和 这 三 或者 四 小的 带状疱疹 在 正面 的 它 和 “ 公寓 - louer
“
, “
/ “
, “

前面三四块小瓦片上写着“Appartements à louer”，

“ [ʃɑːbr] [^ɑːˈniː] , “ [ænd; ænd] “ [ˈkæbɪnəts] [mœbl] ,
“ Chambres garni , “ and “ Cabinets meubles ,
“ 房间 加尼 , “ 和 “ 橱柜 家具 ,
“Chambres garni”和“Cabinets meubles”，

“ [toʊld][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wer] [ə; eɪ]
” told at once that it was one of those middle - class establishments where a
” 讲述 在 一次 那 它 曾是 一 的 那些 中间 - 班级 机构 在哪里 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [ˈhaɪər][ruːmz; rʊmz][ænd; ænd][lɪv; laɪv] [ʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] ,
person might hire rooms and live undisturbed for a whole lifetime ,
人 可能 聘请 房间 和 居住 未受干扰 为了 一个 所有的 寿命 ,

“立刻被告知，这是一家中产阶级旅馆，人们可以在那里租房间，一辈子不受打扰地生活。”

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][ˈduːli] [peɪd] .
provided the rent was duly paid .
假如 这 租 曾是 正式地有薪酬的 .
前提是租金已按时缴纳。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [peɪvd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [ˈentərd] , [ænd; ænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [liːst]
Into the square , paved court of this house we entered , and before the least
进入 这 正方形 , 铺砌路面 法庭 的 这 房子 我们 进入 , 和 前 这 至少
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][wʌz; wəz] [meɪd] ,
inquiry was made ,
询问 曾是 制成 ,

我们走进了这栋房子的方形石板庭院，还没等任何人询问，

[ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪb] , [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] :
the concierge came out of his crib , saluted us respectfully , and said :
这 门房 来了 出去 的 他的 婴儿床 , 敬礼 我们 尊敬 , 和 说 :
门房从婴儿床里出来, 恭敬地向我们行礼, 然后说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ɪks'pektɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]
” **You are two of the gentlemen expected here to - day by the occupant of**
” 你 是 二 的 这 先生们 预期的 这里 到 - 天 经过 这 居住者 的
[ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
the second floor .
这 第二 地面 .
“你们两位是今天二楼住户邀请来的两位先生。”

[pli:z] [ə'send] .
Please ascend .
请 上升 .
请上楼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
You will find him in the first room to the left ,
你 将要 寻找 他 在 这 第一的 房间 到 这 左边 ,
你会在左边第一个房间里找到他。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ['hɒbəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] ,
” **and the old fellow hobbled back to his nest ,**
” 和 这 老的 同伴 跛行 后退 到 他的 巢 ,
于是, 老家伙一瘸一拐地走回到了自己的窝里。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæn] ['peɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] ,
and instantly began pegging away at the heel of a shoe ,
和 即刻 开始 钉住 离开 在 这 脚跟 的 一个 鞋 ,
然后立刻开始猛敲鞋跟,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
which he was engaged in healing and heeling when we entered the court .
哪个 他 曾是 已订婚的 在 康复 和 脚跟 什么时候 我们 进入 这 法庭 .
我们进入法庭时, 他正在治疗病人。

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nɪz] , [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Following his directions , we ascended a broad , winding stairway of stone ,
下列的 他的 方向 , 我们 上升 一个 广阔 , 绕线 楼梯 的 石头 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and found ourselves on a landing .
和 成立 我们自己 在 一个 降落 .
按照他的指示, 我们沿着宽阔蜿蜒的石阶向上攀登, 来到了一个平台。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wʌn] ['sterweɪ] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪ'ləʊ] .
From this landing one stairway ascended , and another led to the court below .
从 这 降落 一 楼梯 上升 , 和 其他 引领 到 这 法庭 以下 .
从这个平台出发, 一条楼梯通往楼上, 另一条楼梯通往楼下的庭院。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪðər]
At the further end , but on the side , was a door , and at the hither
在 这 更远 结尾 , 但 在 这 边 , 曾是 一个 门 , 和 在 这 这里
[end] [ə'nʌðər] .
end another .
结尾 其他 .
在更远的一端, 但靠侧面, 有一扇门; 在靠近这端的一端, 还有另一扇门。

therefore calling the concierge , I asked him the name , occupation ,

所以 呼叫 这 门房 , 我 问 他 这 姓名 , 职业 ,

于是我叫来门房, 问他姓名、职业,

[ænd; ənd] ['piəriəd] [ʌv; əv] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [flɔ:r] ['tenənt] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] ['veri] **and period of occupancy of his second - floor tenant , to which he very**
和 时期 的 占用 的 他的 第二 - 地面 租户 , 到 哪个 他 非常
[ˈredɪli] [riˈspɒndɪd] , **readily responded ,**
容易 回应 ,

以及他二楼房客的使用寿命，他对此非常爽快地作了答复。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['skɑ:lər] [neɪmd] - ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] **by saying that his tenant was a foreign scholar named Elarettav ; that he was**
经过 说 那 他的 租户 曾是 一个 外国的 学者 命名 - ; 那 他 曾是
[ˈwelθi] , **wealthy ,**
富裕 ,

他说他的房客是一位名叫埃拉列塔夫的外国学者；而且他很富有。

[hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] , ['nevər] [daɪnd] [ɔ:r] [i:t] [ɪn] **had lived there five years , and saw very little company , never dined or eat in**
有 居住地 那里 五 年 , 和 锯 非常 小的 公司 , 绝不 用餐 或者 吃 在
[ðə; ði] [haʊs] , **the house ,**
这 房子 ,

在那里住了五年，很少见到客人，也从不在房子里吃饭。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn][mæn] , [ɪn'di:d] — [hi:; hi] [peɪd] [tu:] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] **and in short was a very fine man , indeed — he paid two louis a month**
和 在 短的 曾是 一个 非常 美好的 男人 , 的确 — 他 有薪酬的 二 路易斯 一个 月
[fɔ:r; fər] ['pɔrtɜ:z] [fi:z] ! **for porter's fees !**
为了 搬运工 费用 !

总之，他真是个非常好的人——他每月支付两路路易作为搬运工的费用！

[ðə; ði] [kɒn'sjɜ:z] [left] , [ænd; ənd][aɪ] ['kerfəli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] , **The concierge left , and I carefully remarked the place ,**
这 门房 左边 , 和 我 小心 评论 这 地方 ,
[ðə; ði] [pleɪs] ,
门房离开后，我仔细地留意了一下这个地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [frentʃ] ['haʊzɪz] . **and found the floor and ceiling was of stone , as are all French houses .**
和 成立 这 地面 和 天花板 曾是 的 石头 , 作为 是 全部 法语 房屋 .
[ðə; ði] [pleɪs] ,
并发现地板和天花板都是石头做的，就像所有法国房子一样。

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , **The cupboard was low , narrow , and filled with wine bottles and glasses ,**
这 橱柜 曾是 低的 , 狭窄的 , 和 已填 和 葡萄酒 瓶子 和 眼镜 ,
[ðə; ði] [pleɪs] ,
橱柜又矮又窄，里面堆满了酒瓶和酒杯。

[fɑ:r] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['stu:dənts] ['kwɔ:rtərz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv] [fɪ'lɒsəfərz] [laɪk] - , [ɪf] , **far more like a student's quarters than a grave philosopher's like Ravalette , if ,**
远的 更多的 喜欢 一个 学生 四分之一 比 一个 严重 哲学家的 喜欢 - , 如果 ,
[ɪn'di:d] , **indeed ,**
的确 ,

如果真是如此的话，那与其说是拉瓦莱特这样一位严肃哲学家的住所，不如说更像是学生的宿舍。

[ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] . **that personage was the same described as Elarettav by the porter .**
那 人士 曾是 这 相同的 描述 作为 - 经过 这 搬运工 .
[ðə; ði] [pleɪs] ,
那个人正是搬运工所描述的埃拉雷塔夫。

[ðə; ði] ['ri:ses] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɑ:t]
The recess was small and simple , and contained nothing but a cot
这 凹陷处 曾是 小的 和 简单的 , 和 包含 没有什么 但 一个 婴儿床
[ˈbedsted] [ænd; ənd][ɪts] [əˈproʊpriət] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
bedstead and its appropriate furniture .
床架 和 它是 合适的 家具 .
壁龛很小很简朴, 里面只有一张婴儿床架和相应的家具。

[aɪ] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmædʒɪk] , [ɪf] [ˈeni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
I concluded that there was no preparation for magic , if any was intended ,
我 结束 那 那里 曾是 不 准备 为了 魔法 , 如果 任何 曾是 故意的 ,
我的结论是, 即使有人打算为魔法做准备, 那也是毫无准备的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [fɔ:r] ,
and as this notion passed through my mind , the clock struck four ,
和 作为 这 概念 通过了 通过 我的 头脑 , 这 钟 击 四 ,
正当我脑海中闪过这个念头时, 时钟敲响了四下。

[ænd; ənd][wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] ,
and we heard the footsteps of a man in the other room ,
和 我们 听到 这 脚步声 的 一个 男人 在 这 其他 房间 ,
我们听到隔壁房间传来男人的脚步声。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [tu;; tə] [ˈoʊpən] .
notwithstanding the door was not seen to open .
虽然 这 门 曾是 不是 已见 到 打开 :
尽管没有看到门打开。

[wi;; wi] [went] [tu;; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] , “ - , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
We went to that other room , and , “ Ravalette , as I live !
我们 去 到 那 其他 房间 , 和 , “ - , 作为 我 居住 !
我们去了另一个房间, 然后, “拉瓦莱特, 我活着! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbevərli] ; [ænd; ənd] , [jʊr] [ˈnʌf] , [ðer; ðər] [stʊd] , [ˈkɑ:mli] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ exclaimed Beverly ; and , sure enough , there stood , calmly smiling ,
” 惊呼 贝弗利 ; 和 , 当然 足够的 , 那里 站立 , 平静地 微笑 ,
“贝弗利惊呼道; 果然, 只见他站在那里, 平静地微笑着。”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [dɪˈskraɪbd] .
just such an old gentleman as I had heard described .
只是 这样的 一个 老的 绅士 作为 我 有 听到 描述 :
正是我听人描述过的那种老先生。

” [ju;; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈi:] !
“ You have sought , and you have found me !
” 你 有 寻求 , 和 你 有 成立 我 !
“你们寻找我, 就找到了我! ”

[aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈpra:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] , “ [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [ˈbevərli] ; “ [ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
I hope you will profit by the finding , “ said he to Beverly ; “ and you ,
我 希望 你 将要 利润 经过 这 寻找 , “ 说 他 到 贝弗利 ; “ 和 你 ,
“我希望你能从这项发现中受益,”他对贝弗利说; “还有你,

[sɜ:r] , [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [jʊr; jər] [frend] , “ [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
sir , have done well to accompany your friend , “ addressing me in a tone
先生 , 有 完毕 出色地 到 陪伴 你的 朋友 , “ 解决 我 在 一个 语气
[ˈslɑ:tlɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] ,
slightly insulting ,
轻微地 侮辱 ,
“先生, 陪同您的朋友做得很好,”他用略带侮辱的语气对我说。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [slait] .
and all the more so from being slight .
和 全部 这 更多的 所以 从 存在 轻微 ；

尤其对于身材瘦小的人来说更是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
It was evident that he did not relish my presence in the least ,
它 曾是 明显 那 他 做过 不是 尽情享受 我的 在场 在 这 至少 ；
很明显，他一点也不欢迎我的出现。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [set] [aɪz] [ɑ:n][maɪ][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [felt]
and as for me I had no sooner set eyes on my man than I felt
和 作为 为了 我 我 有 不 很快 放 眼睛 在 我的 男人 比 我 毛毡
[ə'ʊrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌ; əv][maɪ] ['θi:əri] ,
assured of the truth of my theory ,
保证 的 这 真相 的 我的 理论 ；

至于我，我一见到我心爱的人，就确信我的理论是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['ɪntələkt] [ɑ:n] [z:rθ] — [ə; eɪ]
and that I stood in presence of one of the ablest intellects on earth — a
和 那 我 站立 在 在场 的 一 的 这 最有能力 知识分子 在 地球 — 一个
[mæn]['keɪpəb(ə)][ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
man capable of all that had been attributed to him ,
男人 有能力的 的 全部 那 有 到过 归因于 到 他 ；

我当时就站在地球上最杰出的智者之一面前——一个能够做到人们赋予他的一切成就的人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][goʊl][ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] ,
and one who would reach his goal and carry his point at all hazards ,
和 一 WHO 会 抵达 他的 目标 和 携带 他的 观点 在 全部 危险 ；
他会不惜一切代价达成目标，坚持自己的观点。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['hesəsəri] [tu:; tə][seɪl] [θru:] ['si:z] [ʌ; əv]['hju:mən] [blʌd] .
even if in doing so it were necessary to sail through seas of human blood .
甚至 如果 在 正在做 所以 它 是 必要的 到 帆 通过 海域 的 人类 血 ；

即使这样做需要穿越人血的海洋。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['meʒər] [men][ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:rkəm'vent] [dɪ'lɪbəɪt]
I flatter myself on my ability to measure men and to circumvent deliberate
我 奉承 我 在 我的 能力 到 措施 男人 和 到 规避 商榷
['vɪləni] ,
villainy ,
邪恶 ；

我自负地认为自己有能力看透男人，并能识破蓄意的恶行。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌ; əv] - [vɔɪs] ,
and no sooner had I heard the tones of Ravalette's voice ,
和 不 很快 有 我 听到 这 音调 的 - 嗓音 ；

我刚一听到拉瓦莱特的声音，

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and seen the clear - cut features of his face ,
和 已见 这 清除 - 切 特征 的 他的 脸 ；

并看到了他面部轮廓分明的五官，

[ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv] [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['tæpɪs] ,
than I at once suspected some sort of foul play was on the tapis ,
比 我 在 一次 怀疑 一些 种类 的 犯规 玩 曾是 在 这 塔皮斯 ；

我立刻怀疑这块地毯上肯定有什么猫腻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] ,
and which I determined to thwart ,
和 哪个 我 决定 到 阻挠 ；

而我决心阻止它，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈderɪndʒər]
even if I had to give him the solid contents of a couple of Derringers
甚至 如果 我 有 到 给 他 这 坚硬的 内容 的 一个 夫妻 的 德林格手枪
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkəʊltɪs] [rɪˈvɑːlvər] ,
and a Colt's revolver ,
和 一个 小马驹的 左轮手枪 ;

即使我必须给他两支德林格手枪和一支柯尔特左轮手枪里的子弹，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔːr] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [maɪt]
which I had taken care to provide myself with before venturing into what might
哪个 我 有 已采取 关心 到 提供 我 和 前 冒险 进入 什么 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][den][ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [retʃɪz] ,
have been the den of unscrupulous wretches ,
有 到过 这 丹 的 无良的 可怜虫 ;
在冒险进入那个可能是无良之徒巢穴的地方之前，我已经仔细地为自己准备好了这些东西。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
for aught I knew to the contrary .
为了 零 我 知道 到 这 相反 .

尽管我之前并不知道事实并非如此。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] ,
It may be that Ravalette read my thoughts , for he certainly looked uneasy ,
它 可能 是 那 - 读 我的 想法 , 为了 他 当然 看起来 不安 ,
[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
but said nothing ,
但 说 没有什么 ,

或许拉瓦莱特看穿了我的心思，因为他看起来很不安，但却什么也没说。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kəʊnˈsjɜːʒ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] “
for at that moment the concierge threw open the door and announced “
为了 在 那 片刻 这 门房 扔 打开 这 门 和 宣布 ”
[məˈsjɜːr] - [et] [ˈfiːjə] ,
Monsieur Hokeis et fille ,
先生 - 等 女儿 ;

就在这时，门房猛地推开门，宣布道：“霍基先生和女儿，

” [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] — [ðə; ði][moʊst] [vəˈlʌptʃuəs]
” **and my travelling companion and his daughter — the most voluptuous**
” 和 我的 旅行 伴侣 和 他的 女儿 — 这 最多 丰满的
[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈheld] [ɪn] [ˈeni] [lænd] ,
and glorious looking woman that I had ever beheld in any land ,
和 辉煌 寻找 女士 那 我 有 曾经 观看 在 任何 土地 ;
还有我的旅伴和他的女儿——我在任何国家见过的最丰满、最美丽的女人，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ɔːr] [stæmˈbuːl] — [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm]
not even excepting the glowing beauties of Beyrout or Stamboul — entered the room
不是 甚至 除外 这 发光 美女 的 贝鲁特 或者 伊斯坦布尔 — 进入 这 房间
.
.
.

甚至连贝鲁特或伊斯坦布尔那些光彩照人的美女也不例外——走进了房间。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Ravalette seemed to have been expecting them ,
- 似乎 到 有 到过 期待 他们 ,

拉瓦莱特似乎早就预料到他们会来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈprez(ə)ns] ;
and did not appear at all surprised at their uninvited presence ;
和 做过 不是 出现 在 全部 惊讶 在 他们的 不速之客 在场 ;

他们似乎对他们的不速之客出现毫不惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'held]
but the effect upon Hokeis and his daughter , the very moment they beheld
但 这 影响 之上 - 和 他的 女儿 , 这 非常 片刻 他们 观看
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但霍基斯和他的女儿在看到 he 脸的那一刻，就受到了极大的冲击。

[wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [ɪ'lektrɪkl] , [jet] ['təʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] , [fɔ:r; fər] - [ɪnstəntli] [θru:] [hɪm'self]
was perfectly electrical , yet totally dissimilar , for Hokeis instantly threw himself
曾是 完美 电气 , 然而 完全 不同的 , 为了 - 即刻 扔 他自己
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] - ,
upon his knees before Ravalette ,
之上 他的 膝盖 前 - ,

一切都显得那么完美，却又截然不同，因为霍基斯立刻跪倒在拉瓦莱特面前。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [hæf] [ˈsʌplɪkəˈtoʊri] , [hæf]
bent his head , and folded his hands in an attitude half supplicatory , half
弯曲 他的 头 , 和 折叠 他的 双手 在 一个 态度 一半 恳求的 , 一半
[ə'dɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
adoring , and said :
崇拜 , 和 说 :

他低下头，双手合十，姿态半是祈求，半是崇拜，说道：

“ [oʊ] , [dred] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] !
“ Oh , dread genius of the Fire and the Flame !
“ 哦 , 恐惧 天才 的 这 火 和 这 火焰 !

“哦，可怕的火与焰天才！

[du:][aɪ] [si:] [ði:] [hɪr] ?
do I see thee here ?
做 我 看 你 这里 ?

我在这里看到你了么？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第11/12页

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈpəʊərf(ə)] [ænd; ənd] [wɪl] [fər'ɡɪv] !
I am a wretched man , but thou art powerful and will forgive !
我 是 一个 可怜 男人 , 但 你 艺术 强大的 和 将要 原谅 !

我是一个卑微的人，但你拥有强大的力量，会原谅我！

[maɪ] [dɪ'fekʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ,
My defection was not my choice , but that of accident ,
我的 叛逃 曾是 不是 我的 选择 , 但 那 的 事故 ,

我的叛逃并非出于自愿，而是意外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] - [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [mɔ:ɾ] [pi:s] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðəɪ]
and in the religion of Isauvi have I found more peace than ever in thy
和 在 这 宗教 的 - 有 我 成立 更多的 和平 比 曾经 在 你的
[ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:rtɪ] !
temples of the temples of Astarte !
寺庙 的 这 寺庙 的 阿斯塔特 !

在伊萨维的宗教中，我找到了比在阿斯塔特神庙中更多的平静！

" [maɪ][breɪn] [ˈferli] [ri:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][i'məʊənz] , [kən'flɪktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **My brain fairly reeled beneath the tremendous rush of emotions , conflicting as a**
" 我的 脑 相当 卷曲 下面 这 巨大的 匆忙 的 情绪 , 冲突 作为 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

“我的大脑在汹涌而至的情绪冲击下几乎一片混乱，各种情绪像旋风一样相互冲突。”

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] ; [waɪl] , [æz; əz][fɔ:ɾ; fər] [ˈbevərli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk]
excited by this extraordinary scene ; while , as for Beverly , his face was like
兴奋的 经过 这 非凡的 场景 ; 尽管 , 作为 为了 贝弗利 , 他的 脸 曾是 喜欢
[æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [klɔ:θ] ,
an ashen cloth ,
一个 铁青 布 ,

眼前这非凡的一幕令他兴奋不已；而贝弗利的脸色却像灰烬一般。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:ɾ; wər] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] .
his limbs were like an aspen .
他的 四肢 是 喜欢 一个 白杨 .

他的四肢像白杨树一样。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðɪ:z] [i'məʊənz] [ʌndər'went] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
The next moment these emotions underwent an entire change , for the woman ,
这 下一个 片刻 这些 情绪 经历了 一个 全部的 改变 , 为了 这 女士 ,

下一刻，这位女性的情绪发生了彻底的转变。

[hu:] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæk(ə)n][ɔ:ɾ]
who appeared not to have taken the least notice of her father's action or
WHO 出现 不是 到 有 已采取 这 至少 注意 的 她 父亲的 行动 或者
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

她似乎对父亲的言行毫不在意。

[went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] - , [pleɪst] [hɜ:ɾ; hər] [ˈdʒu:əld] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
went straight up to Ravalette , placed her jewelled hand upon his shoulder ,
去 直的 向上 到 - , 放置 她 珠宝 手 之上 他的 肩膀 ,

她径直走到拉瓦莱特面前，把戴着珠宝的手放在他的肩膀上。

[lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪðər] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æɪt; ət]
looked him straight in the eye , as if she would wither and crush him at
看起来 他 直的 在 这 眼睛 , 作为 如果 她 会 枯萎 和 压碎 他 在
[ə; eɪ] [glæns] ,
a glance ,
一个 瞥一眼 ,

她直视着他的眼睛，仿佛只需一眼就能将他击垮、碾碎。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] , [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [di:p] , [sed] : “ [ænd; ənd][soʊ] , [ðəʊ] [fi:nd] ,
and in a voice low , but clear and deep , said : “ And so , thou fiend ,
和 在 一个 嗓音 低的 , 但 清除 和 深的 , 说 : “ 和 所以 , 你 恶魔 ,
[wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] !
we meet again !
我们 见面 再次 !

他用低沉但清晰而浑厚的声音说道：“那么，你这恶魔，我们又见面了！ ”

[ɑ:rt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈeseɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] [trɪks] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ˈspɛlz] ?
Art going to essay more of thy tricks and magic spells ?
艺术 去 到 散文 更多的 的 你的 技巧 和 魔法 咒语 ?

艺术还会继续施展你的各种伎俩和魔法吗？

[ɑ:rt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [mɔːr] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ɪm] - ?
Art going to set more snares for the daughter of Im Hokeis ?
艺术 去 到 放 更多的 陷阱 为了 这 女儿 的 我是 - ?

Art 打算给 Im Hokeis 的女儿设下更多陷阱吗？

[retʃ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [fɔɪld] [ə'gen] !
Wretch , thou art foiled again !
可怜虫 , 你 艺术 挫败 再次 !

可怜的你，又失败了！

[wʌt] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] !
What , tell me , what !
什么 , 告诉 我 , 什么 !

什么？告诉我，什么？

[ðəʊ] [fi:nd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [kʊdst] [ðəʊ] [geɪn][baɪ] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][maɪ]
thou fiend of Darkness , couldst thou gain by persecuting me now , as in my
你 恶魔 的 黑暗 , 可以 你 获得 经过 迫害 我 现在 , 作为 在 我的
[ˈloʊnlinəs] ?
loneliness ?
孤独 ?

你这黑暗的恶魔，趁我孤身一人时迫害我，你能从中得到什么好处吗？

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [geɪn][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈwedɪd] — [tuː; tə] - [noʊ] [ˈmætər] [hu:m] - — [æz; əz][juː; jʊ]
What wouldst thou gain by seeing me wedded — to ' no matter whom ' — as you
什么 会 你 获得 经过 看到 我 已婚 — 到 - 不 事情 谁 - — 作为 你
[sed] ,
said ,
说 ,

你说我嫁给“不管是谁”，你又能从中得到什么好处呢？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] ?
so long as I was wedded ?
所以 长的 作为 我 曾是 已婚 ?

只要我已婚？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , ['temptɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrd]
Why have you haunted me , asleep and awake , tempting , driving me toward
为什么 有 你 闹鬼的 我 , 睡着了 和 醒 , 诱人的 , 驾驶 我 朝向
[ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ?
a marriage ?
一个 婚姻 ?

你为何在我睡着和醒着的时候都萦绕着我，诱惑着我，驱使我走向婚姻？

[wʌt] [hædst] [ðəʊ] [tuː; tə][geɪn] ?
What hadst thou to gain ?
什么 哈斯特 你 到 获得 ?

你从中能得到什么好处？

[juː; jʊ][duː;][naːt] ['ænsər] .
You do not answer .
你 做 不是 回答 .

你没有回答。

[wel] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
Well , I will answer for you :
出色地 , 我 将要 回答 为了 你 :

好吧，我来回答你：

“ [duː;][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ **Do you remember a day , long years ago , when I was a child ,**
“ 做 你 记住 一个 天 , 长的 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
“你是否还记得很久以前的一天，那时我还是个孩子？ ”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːlt] [siː] ,
beyond the great salt sea ,
超过 这 伟大的 盐 海 ,

在浩瀚的咸海之外，

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kreɪvd] ['feltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
that you came to an old man's door and craved shelter for the night ?
那 你 来了 到 一个 老的 男人的 门 和 渴望 庇护所 为了 这 夜晚 ?

你曾到一位老人家门口，渴望借宿一晚？

[wel] , [aɪ][duː] .
Well , I do .
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪndiən] .
You were received by the generous Indian .
你 是 已收到 经过 这 慷慨的 印度 .

这位慷慨的印度人接待了你。

[juː; jʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪdər] .
You shared his table , his pipe , and his cider .
你 共享 他的 桌子 , 他的 管道 , 和 他的 苹果酒 .

你与他共用一张桌子、一根烟斗和一杯苹果酒。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [tel] [maɪ]
Then , as you sat by the fire , you noticed me , and must needs tell my
然后 , 作为 你 卫星 经过 这 火 , 你 注意到 我 , 和 必须 需求 告诉 我的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

然后，当你坐在火堆旁时，你注意到了我，并且一定需要为我算命。

[jʊː; jʊ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈtruːli] .
You did so , and truly .
你 做过 所以 , 和 真的 .

你确实做到了, 而且是真的。

[jʊː; jʊ][sed] [ðæt][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðæt] [deɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][sæd] - [ˈhɑrtɪd] [juːθ] ,
You said that in one month from that day I should meet a sad - hearted youth ,
你 说 那 在 一 月 从 那 天 我 应该 见面 一个 伤心 - 心地 青年 ,
你说过, 从那天起一个月后, 我会遇到一个忧郁的年轻人。

[ˈwɪri] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈloʊnli] ; [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ][maɪ][hɑːrt] ,
weary , weeping , miserable , lonely ; that he would engage my heart ,
厌倦 , 哭泣 , 悲惨的 , 孤独 ; 那 他 会 从事 我的 心 ,
疲惫、哭泣、痛苦、孤独; 他竟能俘获我的心,

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [biː; bi][led][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wed][hɪm; ɪm] ;
and that I would easily be led to love and wed him ;
和 那 我 会 容易地 是 引领 到 爱 和 结婚 他 ;
而我却很容易就爱上他并嫁给他;

[bʌt; bət][ðæt][ɪf][aɪ][dɪd][soʊ] , [blæk] [klaʊdz] [wʊd] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
but that if I did so , black clouds would lower over us ,
但 那 如果 我 做过 所以 , 黑色的 云 会 降低 超过 我们 ,
但如果我那样做, 乌云就会笼罩我们。

[ænd; ənd][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][mɔːrən][ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuːn] [ʌv; əv][disˈlaɪk] , [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]
and that our morn of love would bring a noon of dislike , an evening
和 那 我们的 早晨 的 爱 会 带来 一个 中午 的 不喜欢 , 一个 晚上
[ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ,
of sorrow ,
的 悲哀 ,
我们早晨的甜蜜爱情, 将会带来中午的厌恶和夜晚的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][kraɪm] , [ˈɪɡnəˈmɪni] [ænd; ənd] [deθ] .
and a night of crime , ignominy and death .
和 一个 夜晚 的 犯罪 , 耻辱 和 死亡 .
以及一个充满犯罪、耻辱和死亡的夜晚。

[jʊː; jʊ][sed] [ðæt][maɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈrendər] [laɪf]
You said that my union with any other man would bring all that could render life
你 说 那 我的 联盟 和 任何 其他 男人 会 带来 全部 那 可以 使成为 生活
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .
你说过, 我与任何其他男人结合, 都会带来一切让生活变得美好的事物。

[aɪ] [biˈliːvd] [jʊː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt][jʊː; jʊ][fɔːrˈtəʊld] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
I believed you , for a hundred things that you foretold came to pass .
我 相信 你 , 为了 一个 百 事物 那 你 预言 来了 到 经过 .
我相信你, 因为你预言的一百件事都应验了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪˈlæpst] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
At length , three weeks of the month elapsed ; and one night I had a
在 长度 , 三 周 的 这 月 过去 ; 和 一 夜晚 我 有 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
终于, 三周过去了; 一天晚上, 我做了一个梦,

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [jʊː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and in it I saw you , and the young man ,
和 在 它 我 锯 你 , 和 这 年轻的 男人 ,
我在里面看到了你, 还有那个年轻人,

[hu:m] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [br'held] .
whom in the body I had never yet beheld .
谁 在 这 身体 我 有 绝不 然而 观看 :

我从未见过他的真身。

[ɪn] [ðæt] [dri:m] [ju:; jʊ] [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
In that dream you repeated all that you had said before , and then you
在 那 梦 你 重复 全部 那 你 有 说 前 , 和 然后 你
[ˈdisəˈpɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

在梦里，你重复了之前说过的所有话，然后你就消失了；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈheɪtfl] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [kwɪt][,em ˈi:][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
but your hateful presence had no sooner quit me than there came a
但 你的 可恶 在场 有 不 很快 辞职 我 比 那里 来了 一个
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈbi:ɪŋ] ,
glorious being ,
辉煌 存在 ,

但是你那令人憎恶的存在刚一离开我，一个光辉灿烂的存在就出现了，

[rʊəbd] [ɪn][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [hu:] [beɪd] [,em ˈi:] [hi:d] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
robed in majesty and beauty , who bade me heed you not ,
身着长袍 在 威严 和 美丽 , WHO 巴德 我 注意 你 不是 ,
[ˈpɒvər] [ˈpɒvər] ,
身披威严与美丽，是谁吩咐我不要理会你？

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [br'fɔ:r] [,em ˈi:] — [tu:; tə] [lʌv] ,
but to love this poor creature whose shadow was then before me — to love ,
但 到 爱 这 贫穷的 生物 谁 阴影 曾是 然后 前 我 — 到 爱 ,
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
but not confess it till the proper time should come ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;

但是，要爱上这个可怜的生灵，它的影子当时就在我眼前——要爱，

[bʌt; bət][nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
but not confess it till the proper time should come ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;

但不要轻易承认，直到时机成熟；

— [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwedɪd] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
— **that if I wedded another than him I might be happy** ,
— 那 如果 我 已婚 其他 比 他 我 可能 是 快乐的 ,
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;

——如果我嫁给别人而不是他，我或许会幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [rɪˈdi:m] [ə; eɪ][soʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɛrt] .
but that if I married him I would redeem a soul from a terrible fate .
但 那 如果 我 已婚 他 我 会 赎回 一个 灵魂 从 一个 糟糕的 命运 .

但如果我嫁给他，就能将一个灵魂从可怕的命运中拯救出来。

[hi:; hi] [beɪd] [,em ˈi:] [rɪˈzɪst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ju:θ] , [tʃɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He bade me resist you , and to encourage the youth , cheer up his heart ,
他 巴德 我 抵抗 你 , 和 到 鼓励 这 青年 , 欢呼 向上 他的 心 ,
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;
[ˈbʌt; bət] [nɑ:t] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
但 不是 承认 它 直到 这 恰当的 时间 应该 来 ;

他嘱咐我抵制你，并鼓励年轻人，振奋他们的精神。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈsper] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [jet] .
and tell him not to despair , for he might be happy yet .
和 告诉 他 不是 到 绝望 , 为了 他 可能 是 快乐的 然而 .

告诉他不要绝望，因为他或许还会幸福。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] " — [bʌt; bət]
He also " — but
他 还 " — 但

他也”——但是

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][taɪm][tuː; tə][seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ˈbevərli] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] , [pʊʃt]
she had not time to say another word , for Beverly rushed forward , pushed
她 有 不是 时间 到 说 其他 单词 , 为了 贝弗利 匆忙 向前 , 推动
- [əˈwei] ,
Ravalette away ,
- 离开 ,

她还没来得及再说一句话，贝弗利就冲上前去，一把推开了拉瓦莱特。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] , [kɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : “
seized the woman's hand , kissed it , and exclaimed : “
查获 这 女性的 手 , 亲吻 它 , 和 惊呼 : “
他抓住女人的手，亲吻了一下，然后喊道：“

- - ! - “
- **Evlambéa !** - “
- - ! - “
“埃夫兰贝亚！”

- [ˈbevərli] ! -
- **Beverly !** -
- 贝弗利 ! -
“贝弗利！”

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðei] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
” **And in an instant they were locked in each other's arms .**
” 和 在 一个 立即的 他们 是 已锁定 在 每个 其他的 武器 .
“瞬间，他们就紧紧地拥抱在一起了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɡɔːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n]
It was indeed the friend of long - gone years , and yet I had not even
它 曾是 的确 这 朋友 的 长的 - 已消失 年 , 和 然而 我 有 不是 甚至
[səˈspektrɪd] [ðɪs] [fækt] ,
suspected this fact ,
怀疑 这 事实 ,
它确实是多年前的老朋友，然而我之前却丝毫没有察觉到这一点。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ədˈventʃər] .
even after hearing the story of Im Hokeis and the gipsy adventure .
甚至 后 听力 这 故事 的 我是 - 和 这 吉普赛人 冒险 .
即使在听过伊姆·霍基斯和吉普赛冒险的故事之后。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdraːmə][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [diːpər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
I felt that this drama was getting deeper every minute ,
我 毛毡 那 这 戏剧 曾是 获得 更深 每一个 分钟 ,
我感觉这部剧每一分钟都更加扣人心弦。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːtɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [er] [ðə; ði]
but had not time to think of one half of what was occurring ere the
但 有 不是 时间 到 思考 的 一 一半 的 什么 曾是 发生 埃雷 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
door was opened by no less a personage than the Commissary of Police ,
门 曾是 打开 经过 不 较少的 一个 人士 比 这 小卖部 的 警察 ,
但还没来得及细想发生了什么，门就被警察局长亲自打开了。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrd] [diː] [vɪl] , [waɪl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
followed by two of the garde de ville , while , through the open door ,
随后 经过 二 的 这 护卫 德 维尔 , 尽管 , 通过 这 打开 门 ,
随后是两名市政卫兵，而透过敞开的大门，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈləndɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒenz] [dɑːrmz] .
I saw that the stairs and landing were literally crowded with gens d'arms .
我 锯 那 这 楼梯 和 降落 是 字面上地 挤 和 基因 达姆斯 .
我看到楼梯和平台上挤满了人。

[ðə; ði][ˈdra:mə][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
The drama was getting very serious .
这 戏剧 曾是 获得 非常 严肃的 .

剧情变得越来越严重了。

- [stʊd] [ʌnˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] :
Ravalette stood unmoved , and smiled , saying :
- 站立 不动 , 和 微笑 , 说 :

拉瓦莱特纹丝不动, 面带微笑, 说道:

“ [jɔː; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] [veɪn] , [məˈsjɜːr] !
“ Your trouble is in vain , monsieur !
” 你的 麻烦 是 在 徒劳 , 先生 !

“先生, 您的麻烦是徒劳的! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrn] [ˈwɪðər] [juː; jʊ] [keɪm] , [waɪl]
You are not wanted here , and will immediately return whither you came , while
你 是 不是 通缉 这里 , 和 将要 立即地 返回 往哪里去 你 来了 , 尽管
[məˈsjɜːr] [hɪr] ,
monsieur here ,
先生 这里 ,

这里不欢迎你, 请你立即返回你来的地方, 先生,

[huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
who engaged you to come , is at liberty to remain .
WHO 已订婚的 你 到 来 , 是 在 自由 到 保持 .

邀请你来的人可以自由选择是否留下。

“ [ðɪs] [kuːl] [spiːtʃ] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
“ This cool speech disconcerted the official a little , but he replied :
” 这 凉爽的 演讲 不安 这 官方的 一个 小的 , 但 他 回复 :

“这番冷静的讲话让这位官员有些不知所措, 但他回答说:”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɔːl] [huː] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”
“ It is my duty to protect all who demand it for themselves or others . ”
” 它 是 我的 责任 到 保护 全部 WHO 要求 它 为了 他们自己 或者 其他的 . ”

“保护所有为自己或他人提出要求的人是我的职责。”

“ [truː] ;
“ True ;
” 真的 ;

“真的;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ][ækt][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈzaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [liːst]
but in this case no act has been committed or designed that could in the least
但 在 这 案件 不 行为 有 到过 坚定的 或者 设计 那 可以 在 这 至少
[əˈfɔːrd] [dʒʌst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] .
afford just ground for such a demand .
买得起 只是 地面 为了 这样的 一个 要求 .

但就本案而言, 没有任何行为或意图能够构成提出此类要求的正当理由。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
Still , as you are here ,
仍然 , 作为 你 是 这里 ,

不过, 既然你在这里,

[waɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmaːks] .
why here you may remain until you are satisfied of the truth of my remarks .
为什么 这里 你 可能 保持 直到 你 是 使满意 的 这 真相 的 我的 评论 .

所以你可以留在这里, 直到你确信我所说的话属实为止。

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .
Pray be seated .
祈祷 是 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði][tɜːrm] " [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] " [wəd] [nɑːt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **The term " intensely dramatic " would not begin to give an adequate notion of**
" 这 学期 " 强烈地 戏剧性 " 会 不是 开始 到 给 一个 足够的 概念 的
[ðə; ði] " [sɪtʃu'eɪ(ə)n] " [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] ['dʒʌŋktər][ʌv; əv] [ə'ferz] .
the " situation " at this particular juncture of affairs .
这 " 情况 " 在 这 特别的 契机 的 事务 .

“用‘极其戏剧性’这个词都不足以充分表达当前局势的情况’。”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] [wʌz; wəz] - .
The only person who was completely at ease was Ravalette .
这 仅有的 人 WHO 曾是 完全地 在 舒适 曾是 - .

唯一一个完全放松自在的人是拉瓦莱特。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,
As for Hokeis ,
作为 为了 - ,

至于霍基斯，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləu][ænd; ənd] [ræfeɪəl] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
the brush of Michael Angelo and Raphael combined could not have done
这 刷子 的 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 合并 可以 不是 有 完毕
['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] ,
justice to his portrait ,
正义 到 他的 肖像 ,

即使米开朗基罗和拉斐尔的画笔联手，也无法完美地描绘出他的肖像。

[nɔːr][hæv; həv] [lɪmd] [wʌn] - [ˈhʌndrədθ;ˈhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
nor have limned one - hundredth part of the intense and overwhelming
也不 有 勾勒 一 - 百分之一 部分 的 这 激烈的 和 压倒
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ænd; ənd]
astonishment and horror depicted on his countenance at what he beheld and
惊讶 和 恐怖 描绘 在 他的 面容 在 什么 他 观看 和
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

也未能描绘出他脸上所表现出的那种强烈而难以承受的震惊和恐惧的百分之一，那是他所看到和听到的。

[nʊʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
No two persons looked at the affair in the same light ,
不 二 人 看起来 在 这 事务 在 这 相同的 光 ,

没有两个人会以相同的视角看待这件事。

[nɔːr] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ]
nor regarded the Enigma from the same point of view , neither did they
也不 认为 这 谜 从 这 相同的 观点 的 看法 , 两者都不 做过 他们
[kɑːmpri'hend] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
comprehend each other ,
理解 每个 其他 ,

他们看待恩尼格玛密码机的角度不同，彼此也无法理解对方。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [kɒmpri'hendɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
but all were comprehended by the great master before them .
但 全部 是 理解 经过 这 伟大的 掌握 前 他们 .

但他们面前的伟大导师都理解了这一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æɪt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mʌtʃ]
For a while an unpleasant silence reigned , which was at length , much
为了 一个 尽管 一个 令人不快的 沉默 统治 , 哪个 曾是 在 长度 , 很多
[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
to my surprise ,
到 我的 惊喜 ,

一阵令人不快的沉默笼罩着房间，而这沉默最终打破了平静，令我十分惊讶的是.....

[ˈbroʊkən][baɪ][maɪ][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ɾɔ-] [frend] , [ˈbevərli] , [huː] , [ˈlʊkɪŋ] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
broken by my Rosicrucian friend , Beverly , who , looking Ravalette straight in the eye
破碎的 经过 我的 玫瑰十字会 朋友 , 贝弗利 , WHO , 寻找 - 直的 在 这 眼睛
, [sed] :
, said :
, 说 :

我的玫瑰十字会朋友贝弗莉打破了我的幻想，她直视着拉瓦莱特的眼睛说：

“ [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪˈself] , [ə; eɪ][sʌn]
“ **Whoever you are , I forgive you for the attempt to prevent myself , a son**
“ 谁 你 是 , 我 原谅 你 为了 这 试图 到 防止 我 , 一个 儿子
[ʌv; əv][ˈædəm] ,
of Adam ,
的 亚当 ,

“无论你是谁，我原谅你试图阻止我，亚当的子孙，

[ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] , - , [ðə; ði] [braɪt] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ] ;
wedding with this woman , Evlambéa , the Bright - shining Daughter of Ish ;
婚礼 和 这 女士 , - , 这 明亮的 - 灼灼 女儿 的 伊什 ;

与这位女子，伊什的明媚女儿埃夫兰贝娅结婚；

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
I forgive you for persecuting her toward a marriage with another ,
我 原谅 你 为了 迫害 她 朝向 一个 婚姻 和 其他 ,
我原谅你逼迫她嫁给别人。

[wɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [duːmd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz]
which marriage must have doomed me to a fate I have for centuries
哪个 婚姻 必须 有 注定失败 我 到 一个 命运 我 有 为了 几个世纪
[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ;
shrunk from ;
缩小 从 ;

这场婚姻必然会让我遭受几个世纪以来我一直避之不及的命运；

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][wʊð][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [em ˈiː] ,
I forgive you all the woe you have caused me ,
我 原谅 你 全部 这 悲哀 你 有 导致 我 ,
我原谅你给我带来的所有痛苦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪɡˈzæktz] [ðɪs] ;
because gratitude for what you have done for me exacts this ;
因为 感激 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 精确 这 ;
因为我感激你为我所做的一切；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [səˈspekt] [jʊə; jər][ˈeɪdʒənt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [bɜːrst][ɪn]
and because I suspect your agent saved my life when the retort burst in
和 因为 我 怀疑 你的 代理人 已保存 我的 生活 什么时候 这 反驳 爆裂 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

而且，因为我怀疑你的经纪人在波士顿爆炸案发生时救了我的命，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [lɑ:] - [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:sfərəs] .
when I was repeating La Brière's experiment with phosphorus .
什么时候 我 曾是 重复 拉 - 实验 和 磷 .

当我重复拉布里埃尔的磷实验时。

[θru:] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['praɪsləs] ['si:krits] .
Through you , or such as you , I have learned priceless secrets .
通过 你 , 或者 这样的 作为 你 , 我 有 学习 无价 秘密 .

通过你, 或者像你这样的人, 我学到了许多无比珍贵的秘密。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['mɪrəz] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] .
The mystery of Magic Mirrors I am grateful for being taught .
这 神秘 的 魔法 镜子 我 是 感激的 为了 存在 教授 .

我很感激有机会学习魔镜的奥秘。

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] — [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] ,
The secret of ages — the art of making the Elixir of Life ,
这 秘密 的 年龄 — 这 艺术 的 制作 这 灵药 的 生活 ,

古老的秘密——制作长生不老药的艺术

[wer'ʌv] [ˌhu:sʊə'veər] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [dɪ'keɪ] ,
whereof whosoever shall drink shall never know decay ,
其中 无论谁 将 喝 将 绝不 知道 衰变 ,

凡饮此水者, 永不朽坏。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kwɑ:f] [ðer'ʌv] ,
but so long as once a year he shall quaff thereof ,
但 所以 长的 作为 一次 一个 年 他 将 畅饮 其中 ,

但只要他每年喝一次,

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [pər'petʃuəl] [ju:θ] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪnɪk'spresəbli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
may enjoy perpetual youth — I am inexpressibly thankful for .
可能 享受 永久 青年 — 我 是 难以言喻地 感恩 为了 .

或许能永葆青春——对此我无比感激。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ju:z] [ðɪs] ['si:krət] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [ɪn'ɡri:diənts]
I shall never use this secret for that purpose , but five of the seven ingredients
我 将 绝不 使用 这 秘密 为了 那 目的 , 但 五 的 这 七 原料
,
,
,

我绝不会将此秘方用于此目的, 但七种成分中的五种,

[wen] ['mɪŋɡld] , ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌt] ['kɛmɪstri] [hæz; həz] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ;
when mingled , constitute what chemistry has sought in vain ;
什么时候 混合 , 构成 什么 化学 有 寻求 在 徒劳 ;

混合在一起, 就构成了化学一直苦苦追寻的东西;

[ænd; ənd] [bɪk'wi:ðɪŋ] [ðɪs] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:ɾmjə.li:] [tu:; tə][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [θru:]
and bequeathing this portion of the formulæ to my friend , and through
和 遗赠 这 部分 的 这 公式 到 我的 朋友 , 和 通过

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [wɜ:ɾld] ,
him to the medical world ,
他 到 这 医疗的 世界 ,

并将这部分配方遗赠给我的朋友, 并通过他捐赠给医学界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [fju:] [fɔ:ltz] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [laɪf][tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] .
I shall atone for my few faults by giving life to thousands .
我 将 赎罪 为了 我的 很少 故障 经过 给予 生活 到 数千 .

我将通过赋予千百万人生命来弥补我所犯下的少数过错。

“ [ˈfriːli] , [wɪˈðəʊt] [fɔːrs] [ɔːr] [kəmˈpʌl](ə)n] ,
“ **Freely , without force or compulsion** ,
“ 自由 , 没有 力量 或者 强迫症 ,

“自由地，不使用武力或强迫，

[aɪ] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] - [brɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] ,
I solemnly promise to sleep the sleep of Sialam before I quit this house ,
我 庄严地 承诺 到 睡觉 这 睡觉 的 - 前 我 辞职 这 房子 ,
我郑重承诺，在我离开这所房子之前，我会睡到锡亚拉姆的安眠。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtruːli] [ˈænsər] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ,
and in it will truly answer you all I may be able to ,
和 在 它 将要 真的 回答 你 全部 我 可能 是 有能力的 到 ,

其中我会尽我所能回答你们所有的问题。

[ɑːn] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpriːviəsli] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [jɔːrˈself] ;
on condition that you previously clear up the mystery surrounding yourself ;
在 状况 那 你 之前 清除 向上 这 神秘 周围 你自己 ;

前提是你必须先澄清围绕在你身上的谜团；

[ðʌs] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [frɔːd] [wʊd] [nɑːt][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn]
thus voluntarily giving you what an age of fraud would not enable you to obtain
因此 自愿 给予 你 什么 一个 年龄 的 欺诈罪 会 不是 使能够 你 到 获得

,
!
,

因此，他自愿给予你一个在欺诈盛行的年代里你无法获得的东西。

[juː; jʊ][fɜːrst] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [baɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [huːz] [wɪl] [juː; jʊ][ɪɡˈzɪst] , [biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔːr]
you first solemnly promising , by Him by whose will you exist , be you man or
你 第一的 庄严地 有前途 , 经过 他 经过 谁 将要 你 存在 , 是 你 男人 或者

[diːmən] ,
demon ,
恶魔 ,

你首先郑重承诺，无论你是人还是魔鬼，都要以你存在的旨意，向上帝发誓。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [em ˈiː] , [ɪˈðə] [naʊ] [ɔːr] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [ˈslʌmbər] .
not to influence me , either now or when I shall slumber .
不是 到 影响 我 , 任何一个 现在 或者什么时候 我 将 睡眠 .

无论是现在还是我入睡时，都不要影响我。

” [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr]
” **A gleam of sudden joy flashed from the eyes of the strange being before**
” 一个 闪耀 的 突然 喜悦 闪光灯 从 这 眼睛 的 这 奇怪的 存在 前

[juː ˈes] .
us :
我们 :

“眼前这个陌生的生物眼中闪过一丝喜悦的光芒。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [bəʊθ]
He looked like a bridegroom in the fullness of his joy , and clasping both
他 看起来 喜欢 一个 新郎 在 这 饱腹感 的 他的 喜悦 , 和 紧握 两个都

[hændz] — [peɪl] ,
hands — pale ,
双手 — 苍白 ,

他容光焕发，宛如一位沉浸在喜悦中的新郎，双手紧握——脸色苍白，

[θɪn] , [ˈbluːɪ] - [waɪt] [hændz] — [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
thin , bluish - white hands — upon his breast , he looked up and said :
薄的 , 蓝蓝色 - 白色的 双手 — 之上 他的 胸部 , 他 看起来 向上 和 说 :

他抬起头，看着自己胸前那双纤细的、泛着蓝白色的手，说道：

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **So be it !**
“ 所以 是 它 ！

“那就这样吧！ ”

[aɪ] [ˈsɑːləmli] [baɪnd][maɪˈself] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] [kənˈsiːvəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [ɔːl][jɜː; jər]
I solemnly bind myself , by the most terrible oath conceivable , that I accept all your
我 庄严地 绑定 我 , 经过 这 最多 糟糕的 誓言 可以想象的 , 那 我 接受 全部 你的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

我郑重发誓，以世间最可怕的誓言，接受你们的所有条件。

“ [ðen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːses] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðens] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələr]
“ **Then going to the recess mentioned before , he brought thence a semi - circular**
“ 然后 去 到 这 凹陷处 提及 前 , 他 带来 因此 一个 半 - 圆
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

然后他走到之前提到的凹室，从那里拿来一个半圆形的屏风，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
a little taller than a man , and about four feet in diameter .
一个 小的 更高 比 一个 男人 , 和 关于 四 脚 在 直径 .

比成年人略高，直径约四英尺。

[ðɪs] [hiː; hi] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] , [huː] [dɪd][soʊ] ,
This he requested the Commissary of Police to examine , who did so ,
这 他 请求 这 小卖部 的 警察 到 检查 , WHO 做过 所以 ,

他请求警务专员对此事进行调查，警务专员照办了。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbedsaɪd] [skriːn] .
and declared it to be nothing but a common bedside screen .
和 声明 它 到 是 没有什么 但 一个 常见的 床头 屏幕 .

并宣称它只不过是一个普通的床头屏风。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ **You are right !**
“ 你 是 正确的 ！

“你是对的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbedsaɪd] [skriːn] .
it is nothing but a bedside screen .
它 是 没有什么 但 一个 床头 屏幕 .

它只不过是一个床头屏风。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,
Such as it is , however ,
这样的 作为 它 是 , 然而 ,

但事实就是如此。

[aɪ] [riˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [spɑːt][juː; jʊ] [tʃuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv]
I request you to select for it any spot you choose upon the stone floor of
我 要求 你 到 选择 为了 它 任何 点 你 选择 之上 这 石头 地面 的
[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz] .
either of these rooms .
任何一个 的 这些 房间 .

请您在这两个房间的石板地面上任选一个地方放置它。

[aɪ][fæl; fəl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;
I shall want to go behind it ;
我 将 想 到 去 在后面 它 ;

我想走到它后面去；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈhɑ:rbər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ɪ'veɪz(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
and that you may not harbor a thought of an intended evasion on my part ,
和 那 你 可能 不是 港口 一个 想法 的 一个 故意的 逃避 在 我的 部分 ,
而且, 你也不要认为我有意逃避。

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔ:l] [jɔr; jər] [men] [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈɔ:rdərz] [tuː; tə]
I request that you call your men into the room and give them orders to
我 要求 那 你 称呼 你的 男人 进入 这 房间 和 给 他们 订单 到
[ju:t] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ! "
shoot me if I attempt to pass them ! "
射击 我 如果 我 试图 到 经过 他们 ! "
我请求你把你的手下叫进房间, 命令他们如果我试图通过他们, 就开枪打死我!

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] ! [pi(:)'ɛə] , [kɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" **Just as you please , monsieur ! Pierre , call the guard .** .
" 只是 作为 你 请 , 先生 ! 皮埃尔 , 称呼 这 警卫 .
"遵命, 先生! 皮埃尔, 叫卫兵来。"

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmənz] , [ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [ˈgɑ:rd] [faɪld] [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈtwenti] -
" **In obedience to this summons , the corps de garde filed into the room , twenty -**
" 在 服从 到 这 传票 , 这 兵团 德 护卫 已提交 进入 这 房间 , 二十 -
[ˈsev(ə)n] [strɔ:ŋ] ,
seven strong ,
七 强的 ,
"遵照这一命令, 卫队队员列队进入房间, 总共二十七人,

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ləst] [mæn] [ˈentərd] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ˈseɪŋ] ,
and as soon as the last man entered , the officer addressed them , saying ,
和 作为 很快 作为 这 最后的 男人 进入 , 这 官 已解决 他们 , 说 ,
最后一个人进去后, 警官对他们说:

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - , " [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as he pointed to Ravalette , " This gentleman thinks to escape . .
作为 他 尖 到 - , " 这 绅士 思考 到 逃脱 .
他指着拉瓦莱特说: "这位先生想逃跑。"

[si:] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
See to it that he does not pass you alive .
看 到 它 那 他 做 不是 经过 你 活 .
务必确保他不会活着从你身边经过。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'stənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrɜ] [ʌnə'tendɪd] [baɪ] [maɪ'self] , [ˈfaɪər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
The very instant that he appears unattended by myself , fire upon him . .
这 非常 立即的 那 他 出现 无人看管 经过 我 , 火 之上 他 .
一旦他露出破绽, 我立刻向他开火。

[aɪ] [soʊ] [kə'mænd] [juː; jʊ] : [si:] [ðæt] [maɪ] [ˈɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
I so command you : see that my orders are executed . .
我 所以 命令 你 : 看 那 我的 订单 是 执行 .
我命令你: 务必执行我的命令。

[dʌz] [ðæt] [su:t] [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] - ? "
Does that suit you , Monsieur Ravalette ? "
做 那 套装 你 , 先生 - ? "
这样您觉得合适吗, 拉瓦莱特先生?

" [ˈpɜ:rfɪktli] — [ˈpɜ:rfɪktli] !
" **Perfectly — perfectly !** !
" 完美 — 完美 !
"完美——完美! "

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
nothing could be better , " said the latter .
没有什么 可以 是 更好的 , " 说 这 后者 .

“再好不过了,”后者说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [fɔːrˈtiːn] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
" You will place fourteen men around the house to watch the windows ,
" 你 将要 地方 十四 男人 大约 这 房子 到 手表 这 视窗 ,
“你们要安排十四个人守在房子周围, 看守窗户,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [θɜːrˈtiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈstrɪbjʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
and the other thirteen you will distribute on the stairs and landing , " said the
和 这 其他 十三 你 将要 分发 在 这 楼梯 和 降落 , " 说 这
[ˈkaːmɪsəri] .
commissary .
小卖部 .

“剩下的十三份, 你们要分发给在楼梯和平台上,”食品供应员说道。

" [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
" It shall be done , " said the sergeant ,
" 它 将 是 完毕 , " 说 这 军士 ,
“遵命,”中士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] — [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst]
as he marched his men from the chamber — but not till I had placed
作为 他 行军 他的 男人 从 这 房间 — 但 不是 直到 我 有 放置
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ˈderɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊltz] [rɪˈvɑːlvər] ,
a double - barrelled Deringer and a Colt's revolver ,
一个 双倍的 - 桶装 德林格 和 一个 小马驹的 左轮手枪 ,

当他率领手下走出房间时——但在此之前, 我已经放置了一支双管德林格手枪和一支柯尔特左轮手枪。

[bəʊθ] [ˈfreʃli] [kæpt] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [fɔːr; fər][aɪ] [heɪtɪd] - ; [mæn][ɔːr]
both freshly capped and loaded , in his hands — for I hated Ravalette ; man or
两个都 新鲜的 封顶 和 已加载 , 在 他的 双手 — 为了 我 憎恨 - ; 男人 或者
[diːmən] ,
demon ,
恶魔 ,

两把枪都已上膛, 崭新地握在他手中——因为我恨透了拉瓦莱特; 无论是人还是魔鬼,

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlɪdʒəsli] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] — [ænd; ənd]
I hated him religiously — that being the strongest kind of dislike — and
我 憎恨 他 宗教地 — 那 存在 这 最强 种类 的 不喜欢 — 和
[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [ɔːr][nɑːt] .
I had an intense desire to ascertain whether he was bullet - proof or not .
我 有 一个 激烈的 欲望 到 探明 无论 他 曾是 子弹 - 证明 或者 不是 .

我恨他入骨——这是最强烈的厌恶——我非常想弄清楚他是否刀枪不入。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈdɔːtər] , [ˈlʌvər] , [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
During all this time , the father , daughter , lover , myself , and the commissary's
期间 全部 这 时间 , 这 父亲 , 女儿 , 情人 , 我 , 和 这 -
[tuː] [ˈkɒmreɪdʒ] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
two comrades had said nothing ,
二 同志们 有 说 没有什么 ,

在此期间, 父亲、女儿、情人、我以及军需官的两名同伙都一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm] - [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]
but at a sign from Ravalette we took our seats in such a position that
但 在 一个 符号 从 - 我们 采取 我们的 座位 在 这样的 一个 位置 那
[wiː; wi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,
we commanded the hall - door ,
我们 命令 这 大厅 - 门 ,

但拉瓦莱特示意我们入座后, 我们占据了可以俯瞰大厅门口的位置。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['ri:ses] , [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n]
that between the two rooms , the recess , the cupboard , and the windows on
那 之间 这 二 房间 , 这 凹陷处 , 这 橱柜 , 和 这 视窗 在
[i:ðə] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 :

两间房间之间的凹处、壁橱以及两侧的窗户。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [pleɪst] [ðə; ði]['kɑ:nveks][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
The commissary placed the convex side of the screen toward us , in the middle
这 小卖部 放置 这 凸面 边 的 这 屏幕 朝向 我们 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
售货员把屏幕凸面朝向我们, 放在房间中央。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][maɪ][saɪd] , [sed] , [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]
and then taking a seat by my side , said , that so far as he was concerned
和 然后 采取 一个 座位 经过 我的 边 , 说 , 那 所以 远的 作为 他 曾是 担心的
,
:

然后他在我身边坐下, 说道, 就他而言,

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
all was ready , and from the pallor of his lips , the tone in which he
全部 曾是 准备好 , 和 从 这 苍白 的 他的 嘴唇 , 这 语气 在 哪个 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
一切都准备就绪, 从他苍白的嘴唇和说话的语气来看,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən]
and from the frequency with which he crossed himself and muttered an
和 从 这 频率 和 哪个 他 交叉 他自己 和 低声说道 一个
[ɔ:rɪzən] ,
orison ,
祈祷 ,
从他频繁地划十字和低声念诵祷文来看,

[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][bæd] [frent] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['lætn] ,
compounded of bad French and worse Latin ,
复合 的 坏的 法语 和 更糟 拉丁 ,
由蹩脚的法语和更糟糕的拉丁语混合而成
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] [wɑ:ʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
it was clear that he wished his hands well washed of the whole affair .
它 曾是 清除 那 他 希望 他的 双手 出色地 洗过 的 这 所有的 事务 :

很明显, 他想彻底撇清自己与整件事的关系。

“ [aɪ] , [tu:] , [eɪ'em] ['redi] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]
“ **I , too , am ready ,** ” **observed the wizard ,** “ **and I , who have nothing to**
” 我 , 也 , 是 准备好 , ” 观察到 这 巫师 , ” 和 我 , who 有 没有什么 到
[kən'si:l] ,
conceal ,
隐藏 ,
“我也准备好了,”巫师说道, “而我, 没有什么可隐瞒的,

[dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][hi:; hi] [hu:m] ['jɑ:ndər][mæn] — [ɪm] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gweb,reɪ] - [traɪb] ,
declare that I am he whom yonder man — Im Hokeis , and his Guebre - tribe ,
宣布 那 我 是 他 谁 远处 男人 — 我是 - , 和 他的 格布雷 - 部落 ,
声明我就是那边那个人——伊姆·霍基斯, 以及他的格布雷部落,

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bi'li:vð] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [fleɪm] .
have for centuries believed to be the God of Fire and of Flame .
有 为了 几个世纪 相信 到 是 这 上帝 的 火 和 的 火焰 .
几个世纪以来，人们一直认为他是火神和火焰之神。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['kænɔ:t] [jet] [biː; bi] [ˈsɔ:lvd] .
The mystery of my being cannot yet be solved .
这 神秘 的 我的 存在 不能 然而 是 已解决 .
我存在的奥秘至今仍无法解开。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'loʊn] !
I am not alone !
我 是 不是 独自的 !
我并不孤单！

[ðə; ði] ['mæstəri] , [ˈoʊvər] ['mætər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈmædzɪk] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
The mastery , over Matter and over Magic , is an inheritance of the ages .
这 精通 , 超过 事情 和 超过 魔法 , 是 一个 遗产 的 这 年龄 .
对物质和魔法的掌控，是古老的传承。

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][wʌns][æz; əz] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] ,
We who were once as others are ,
我们 WHO 是 一次 作为 其他的 是 ,
我们这些曾经和别人一样的人，

[bɪ'keɪm] [duːmd] [wʌnz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈaɪzək] **became doomed ones by reason of the curse of a dying man , and like Isaac**
成为 注定失败 一个 经过 原因 的 这 诅咒 的 一个 垂死 男人 , 和 喜欢 艾萨克
[ə,hæzjɪ'ɪərəs] ,
Ahasuerus ,
阿哈苏鲁斯 ,
因垂死之人的诅咒而注定灭亡，就像以撒·亚哈随鲁王一样。

[ðə; ði] ['hi:bruː] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
the Hebrew of Jerusalem ,
这 希伯来语 的 耶路撒冷 ,
耶路撒冷的希伯来人

[huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsɔərəʊz] [wen] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪbɪt] [ʌp] **who cursed and spat upon the Man of Sorrows when bearing his gibbet up**
WHO 被诅咒的 和 争吵 之上 这 男人 的 悲伤 什么时候 轴承 他的 绞刑架 向上
[ðə; ði] [stiːp] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒʊləərəs] [wei] ,
the steep lane of the Dolorous Way ,
这 陡 车道 的 这 悲伤的 方式 ,
当抬着悲伤之人的绞刑架沿着痛苦之路陡峭的小路向上走时，他咒骂着并向他吐口水。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [miːk] [wʌn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
and whom the Meek one cursed ,
和 谁 这 温顺 一 被诅咒的 ,
而那温顺的却咒骂了他们。

[ænd; ənd] [beɪd] ['tæri] [ɑːn] [ɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] — [ˈiːv(ə)n][soʊ][ɪz][hiː; hi][nɑ:t] [ə'loʊn] .
and bade tarry on earth till he came — even so is he not alone .
和 巴德 焦油 在 地球 直到 他 来了 — 甚至 所以 是 他 不是 独自的 .
并吩咐众人留在地上，直到他到来——即便如此，他也不是孤身一人。

[ˈpaʊərf(ə)] [ɪn][ɔːl] [els] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] ;
Powerful in all else , not one of us can read his own future ;
强大的 在 全部 别的 , 不是 一 的 我们 能 读 他的 自己的 未来 ;
在其他方面都很强大，但我们当中没有人能预知自己的未来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈɡɪftɪd] [wʌnz] [laɪk] [ˈjɑːndər] [ˈbevərli] .
but for that must depend on gifted ones like yonder Beverly .
但 为了 那 必须 依赖 在 天才 一个 喜欢 远处 贝弗利 .

但这必须依靠像贝弗利那样有天赋的人。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [bɔːrn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Such are seldom born ; but when they are ,
这样的 是 很少 出生 ; 但 什么时候 他们 是 ,

这样的人很少出现；但一旦出现，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] — [ðeɪ]
there is only one opportunity to make them subservient to our aid — they
那里 是 仅有的 一 机会 到 制作 他们 顺从的 到 我们的 援助 — 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈwedɪd] [ɪn][soʊl] ,
must be unwedded in soul ,
必须 是 未婚 在 灵魂 ,

只有一次机会能让他们臣服于我们的帮助——他们必须在灵魂上保持未婚状态。

[els] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [ˈentər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] - ,
else they cannot enter the sleep of Sialam ,
别的 他们 不能 进入 这 睡觉 的 - ,

否则他们就无法进入西亚拉姆的沉睡。

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kæn; kən][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪt] [biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
and in no other way can the scroll of Fate be read for us .
和 在 不 其他 方式 能 这 滚动 的 命运 是 读 为了 我们 .

除此之外，别无他法可以为我们解读命运的卷轴。

[hens] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ][ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər][gɜːrl]
Hence the obstacles thrown in his path and in that of yonder girl
因此 这 障碍 抛掷 在 他的 小路 和 在 那 的 远处 女孩

因此，他和那位女孩的道路上都充满了阻碍.....

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ;
It is possible to shift our fate upon the neutral , whoever he may be ;
它 是 可能的 到 转移 我们的 命运 之上 这 中性的 , 谁 他 可能 是 ;

我们有可能将自己的命运转移到中立者身上，无论他是谁；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈpɑːn] [ˈjɑːndər] [mæn]
but in this case a strong motive existed to saddle the centuries upon yonder man
但 在 这 案件 一个 强的 动机 存在 到 鞍 这 几个世纪 之上 远处 男人
,
,
,

但在这种情况下，存在着强烈的动机，要让那个人背负几个世纪的重担。

[huː] [hæz; həz] , [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] ,
who has , in various forms ,
WHO 有 , 在 各种各样的 表格 ,

谁以各种形式拥有，

[bɪn] [maɪ] [kənˈtempəreri] [saɪns] [ˈeɪdʒɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]
been my contemporary since ages previous to the laying of the foundations of
到过 我的 当代的 自从 年龄 以前的 到 这 躺下 的 这 基础 的
[ˈbæbɪlən][ænd; ænd] [ˈnɪnəvə] .
Babylon and Nineveh .
巴比伦 和 尼尼微 .

他与我同龄，早在巴比伦和尼尼微建城之前就认识了。

“ [ðer; ðær][ɪz][wʌn] [mɔːr] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] — [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] — [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] —
“ **There is one more in being — by him I have been foiled — the Stranger —**
“ 那里 是 一 更多的 在 存在 — 经过 他 我 有 到过 挫败 — 这 陌生人 —
[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] — [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪvəːliːz] [ˈbɑːdi] .
and still another — the mother of this Beverly's body .
和 仍然 其他 — 这 母亲 的 这 贝弗利的 身体 .
“还有一个存在——我被他挫败了——陌生人——还有一个——贝弗利这具身体的母亲。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmædʒɪk] ; [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
I hoped to win him by Magic ; I have failed .
我 希望 到 赢 他 经过 魔法 ； 我 有 失败的 .

我原本希望用魔法赢得他，但我失败了。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [em ˈiː] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ][ei ˈem] , “ — [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] , - [ˈsləʊli]
He has seen me thus , as I am , “ — and so saying , Ravalette slowly
他 有 已见 我 因此 , 作为 我 是 , “ — 和 所以 说 , - 缓慢地
[muːvd] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [skriːn] ,
moved around the screen ,
已搬 大约 这 屏幕 ,
“他看到了我本来的样子,”——说着，拉瓦莱特缓缓地绕着屏幕移动。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər] —
continuing to speak all the while , until he reappeared on the other corner —
继续 到 说话 全部 这 尽管 , 直到 他 再次出现 在 这 其他 角落 —
[ænd; ənd] [ˈseɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðʌs] .
and saying , “ and thus .
和 说 , “ 和 因此 .
他一边说着话，一边走到街角，然后说道：“就这样。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈstaːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
“ **We were astonished beyond measure at the change that had , in less than**
“ 我们 是 惊讶 超过 措施 在 这 改变 那 有 , 在 较少的 比
[twelv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈterkən] [plɛɪs] .
twelve seconds , taken place .
十二 秒 , 已采取 地方 .
“不到十二秒钟的时间里，发生了如此巨大的变化，我们感到无比震惊。”

- [noʊ][bɔːŋgər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , [liːn] , [ˈlɪt(ə)l] ,
Ravalette no longer stood before us , but instead , we saw a thin , lean , little ,
- 不 更长 站立 前 我们 , 但 反而 , 我们 锯 一个 薄的 , 倾斜 , 小的 ,
[ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] ,
wrinkled old man ,
皱 老的 男人 ,
拉瓦莱特已经不在我们面前了，取而代之的是一个瘦削、矮小、满脸皱纹的老人。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ]
the perfect opposite in everything of the person we had just conversed with
这 完美的 对面的 在 一切 的 这 人 我们 有 只是 交谈 和
.
:
.
和我们刚才交谈的那个人，各方面都截然相反。

“ - ！
“ **Miakus !**
“ - ！

“Miakus!

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [ðə; ði] [seɪm] ！ ”
as I live — the man of Portland and of Boston — the same ! ”
作为 我 居住 — 这 男人 的 波特兰 和 的 波士顿 — 这 相同的 ！ ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈbevərli] ,
exclaimed Beverly ,
惊呼 贝弗利 ,
“我活着的时候——我既是波特兰人，也是波士顿人——我还是原来的我！ ”贝弗利大声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
as the figure passed once more from view behind the screen ,
作为 这 数字 通过了 一次 更多的 从 看法 在后面 这 屏幕 ,
当那人影再次消失在屏风后面时，
[ænd; ənd][ˈɪːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [riːəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [dɪˈsɪmɪlər] [gaɪz] .
and almost instantly reappeared in a totally dissimilar guise .
和 几乎 即刻 再次出现 在 一个 完全 不同的 伪装 .
几乎立刻，他以完全不同的面目再次出现。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
“ **And thus ! ” said the wizard .**
“ 和 因此 ！ ” 说 这 巫师 .
“就这样！ ”巫师说道。

“ [maɪ] [ˈhev(ə)n] ！ ” [sed] [ˈbevərli] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] - ,
“ **My heaven ! ” said Beverly , “ it is Ettelavar ,**
“ 我的 天堂 ！ ” 说 贝弗利 , “ 它 是 - ,
“我的天哪！ ”贝弗利说，“那是埃特拉瓦尔！ ”

[maɪ] [mɪˈstɪriəs] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [træns] [ænd; ənd] [driːm] ！
my mysterious guide and teacher in the kingdom of Trance and Dream !
我的 神秘 指导 和 老师 在 这 王国 的 发呆 和 梦 ！
我在恍惚与梦境王国中的神秘向导和老师！

“ [əˈɡen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [skriːn] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðʌs] ,
“ **Again this strange being passed around the screen , saying , “ and thus ,**
“ 再次 这 奇怪的 存在 通过了 大约 这 屏幕 , 说 , “ 和 因此 ,
“这个奇怪的生物再次在屏幕上传递，说道：‘就这样，

“ [æz; əz][hiː; hi] [riːəˈpiəd] [səkˈsesɪvli] [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [kaʊnt] [ænd; ənd] - .
“ **as he reappeared successively as the Italian Count and Vatterale .**
“ 作为 他 再次出现 依次 作为 这 意大利语 数数 和 - .
他先后以意大利伯爵和瓦特拉莱的身份再次出现。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [sed] , [wen] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔːrm] , “ [ˈmaɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtrænspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ][eɪ ˈem] ;
The wizard said , when in the last form , “ Mai is but a transposition of I am ;
这 巫师 说 , 什么时候 在 这 最后的 形式 , “ 麦 是 但 一个 换位 的 我 是 ;
巫师在最后一种形式下说：“Mai 只是 I am 的一种转换；

- - - [ɪz] - [maɪˈself] , - - [ɪz][æn; ən][ˈænəgræm][ʌv; əv] - ,
‘ **Miakus ‘ is ‘ Myself , ‘ Vatterale is an anagram of Ravalette ,**
- - - 是 - 我 , - - 是 一个 字谜 的 - ,
“Miakus”是“我自己”的意思，“Vatterale”是Ravalette的字母重组词。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz][bʌt; bət] -
and a school - boy would have told you that Ettelavar is but Ravalette
和 一个 学校 - 男生 会 有 讲述 你 那 - 是 但 -
[rɪˈvɜːrst] — [ðə; ði] [neɪm] [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] .
reversed — the name meaning ‘ The Mysterious .
反转 — 这 姓名 意义 - 这 神秘 .
一个小学生就会告诉你，Ettelavar 就是 Ravalette 的倒写——这个名字的意思是“神秘的”。

- [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈbevərli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ði:z] .
- **To you , Beverly , I have been all these .**
- 到 你 , 贝弗利 , 我 有 到过 全部 这些 .

“对你来说, 贝弗利, 我一直都是这样的人。”

[bɪˈhoʊld][em ˈi:] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skri:n] ,
Behold me now as I really am , " and he passed around the screen ,
看哪 我 现在 作为 我 真的 是 , " 和 他 通过了 大约 这 屏幕 ,
“看看我现在的样子,”说着, 他把屏幕递了过去。

[ænd; ənd] [ri:əˈpiəd] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈwɪðərd] [oʊld][mən] , [kloʊðd] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [red]
and reappeared again as a little , withered old man , clothed in flaming red
和 再次出现 再次 作为 一个 小的 , 干枯 老的 男人 , 穿着衣服 在 炽盛 红色的
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] .
from head to heel .
从 头 到 脚跟 .

然后他又出现了, 变成了一个瘦小干瘪的老人, 从头到脚都穿着火红色的衣服。

" [ðə; ði][ˈvæmpaɪər] , - [bel] ! " [[ri:kt] [bəuθ] [ˈbevərli] [ænd; ənd][ɪm] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **The Vampire , Dhoula Bel ! " shrieked both Beverly and Im Hokeis in the same**
” 这 吸血鬼 , - 贝尔 ! ” 尖叫 两个都 贝弗利 和 我是 - 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

“吸血鬼, 杜拉·贝尔! ”贝弗利和伊姆·霍基斯同时尖叫道。

[wʌt] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpra:pər][fɔ:r; fər][em ˈi:] [hɪr]
What passed during the next half hour , it would not be proper for me here
什么 通过了 期间 这 下一个 一半 小时 , 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 这里
[tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
to relate .
到 涉及 .

接下来的半个小时里发生的事情, 我不宜在此赘述。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈbevərli] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
Suffice it , that at the end of that time Beverly had fallen asleep ,
足够了 它 , 那 在 这 结尾 的 那 时间 贝弗利 有 倒下 睡着了 ,
总之, 到那时, 贝弗利已经睡着了。

[əˈpærəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
apparently of his own free will .
显然 的 他的 自己的自由的 将要 .

显然是出于他自己的意愿。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
What followed will be seen in the next , and concluding chapter of this work .
什么 随后 将要 是 已见 在 这 下一个 , 和 总结 章 的 这 工作 .

接下来的内容将在本书的下一章, 也就是最后一章中揭晓。

[ˈtjæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] - .
THE SLEEP OF SIALAM .
这 睡觉 的 - .

锡亚拉姆的沉睡。

[di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [hʌft] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [breθs] .
Deep was the silence , hushed were our breaths .
深的 曾是 这 沉默 , 静静地 是 我们的 呼吸 .

寂静无声, 我们的呼吸都变得异常轻柔。

[kwɪk] [bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ˈtɪrfl] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
Quick beat our hearts , tearful were our eyes ,
快的 打 我们的 心 , 内牛满面 是 我们的 眼睛 ,
我们心跳加速，眼含泪水。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] - [di:]
for a greater than even Death was in that room on the Boulevard de
为了 一个 更大的 比 甚至 死亡 曾是 在 那 房间 在 这 - 德
[ˈlʌksəmbɜ:rg] !
Luxembourg !
卢森堡 !

甚至比死亡更强大的存在就在那间位于卢森堡大道上的房间里！

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:fɪs] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv]
Seated in a large office - chair , his limbs stiff and cold with the damps of
坐着 在 一个 大的 办公室 - 椅子 , 他的 四肢 僵硬的 和 寒冷的 和 这 潮湿 的
[dɪsəˈlu:ʃn] ;
dissolution ;
溶解 ;

他坐在宽大的办公椅上，四肢僵硬冰冷，带着消亡的湿气；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪz] [ˈtəʊtəli]
his face paler than the Genius of Consumption ; his heart and pulses totally
他的 脸 肤色较浅 比 这 天才 的 消耗 ; 他的 心 和 脉冲 完全
[ˈmu:vliʃ] ;
moveless ;
不动 ;

他的脸色比肺癆的天才还要苍白；他的心脏和脉搏完全停止了跳动；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] ,
his eyes wide open ,
他的 眼睛 宽的 打开 ,

他睁大了眼睛，

[ænd; ənd][soʊ] [ʌpˈtɜ:rnd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈkʌlərd] [ˈpɔ:ʃənz] [ðerˈʌv]
and so upturned that not a speck of aught but the uncolored portions thereof
和 所以 翻转 那 不是 一个 斑点 的 零 但 这 无色 部分 其中
[wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
were visible ,
是 可见的 ,

翻转过来，只露出未着色的部分，丝毫看不到其他东西。

[wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
was my friend .
曾是 我的 朋友 .

是我的朋友。

[ɪn] [ˈpri:vɪəs] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]
In previous years I had often seen him and hundreds of others in both the
在 以前的 年 我 有 经常 已见 他 和 数百 的 其他的 在 两个都 这
[mezˈmerɪk] [ænd; ənd] [træns] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ˈsemi] - [kəʊˈmæɪtɪk]
mesmeric and odylic trance — the latter being the very common semi - comatic
催眠 和 奥德利克 发呆 — 这 后者 存在 这 非常 常见的 半 - 昏迷
[stert] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈsensətɪv] [ˈpɜ:sənz] [ˈɔ:f(ə)n] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈefərt] [ʌv; əv][vəʊlɪʃ(ə)n] ,
state into which sensitive persons often pass by the merest effort of volition ,
状态 进入 哪个 敏感的 人 经常 经过 经过 这 最 努力 的 意志 ,

在前几年，我经常看到他和数百人处于催眠和迷幻状态——后者是一种非常常见的半昏迷状态，敏感的人只需稍加意志
努力就会进入这种状态。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɔːf] [sʌtʃ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [pˈlætɪtʃuːdz] [ænd; ənd][kɔːl][ðəm; ðəm]
and in which they give off such high - sounding platitudes and call them
和 在 哪个 他们 给 离开 这样的 高的 - 听起来 老生常谈 和 称呼 他们
[fəˈlɑːsəfɪ] [trænzˈmɪtɪd] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ˈspɪrɪt] - [lænd][tuː; tə] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmɔːtəlz] ,
philosophy transmitted direct from spirit - land to erring mortals ,
哲学 传输 直接的 从 精神 - 土地 到 犯错 凡人 ,
他们在其中抛出一些听起来高深莫测的陈词滥调，并称之为直接从灵界传授给迷途凡人的哲学。

[wen] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fəˈnɑːmɪnə] — [wen] [nɑːt] [ˈsɪmjuleɪtɪd] ,
when the fact is , that the whole phenomena — when not simulated ,
什么时候 这 事实 是 , 那 这 所有的 现象 — 什么时候 不是 模拟 ,
事实上，整个现象——当它不是模拟的——

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈoʊvər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [iːtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
which is not the case in over nine hundred and ninety cases in each thousand of
哪个 是 不是 这 案件 在 超过 九 百 和 九十 案例 在 每个 千 的
[ɪts] [dɪˈsplɛɪ] — [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈkɜːrənt] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ˈbɔːdɪ][ænd; ənd][æn; ən]
its display — is but the concurrent action of a diseased body and an
它是 展示 — 是 但 这 并发 行动 的 一个 患病的 身体 和 一个
[æbˈnɔːrm(ə)] ,
abnormal ,
异常 ,
但在每1000例病例中，有超过990例并非如此——这只不过是病体和异常体同时作用的结果。

[ʌnˈhelθi] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ˈmɔərəlz] [ˈɔːlsoʊ] ,
unhealthy mind , and in many cases morals also ,
不良 头脑 , 和 在 许多 案例 德 还 ,
不健康的心理，在很多情况下也包括道德问题。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡʊd] [ɔːr] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
for it makes no matter how good or well - intentioned the subjects may be in
为了 它 制作 不 事情 如何 好的 或者出色地 - 有意的 这 主题 可能 是 在
[ðə; ði][stɑːrt] ,
the start ,
这 开始 ,
因为无论当事人最初的动机多么善良或良好，都无济于事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [jɪːld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [blæst] ,
they are sure to yield before the accursed blast ,
他们 是 当然 到 屈服 前 这 被诅咒的 爆炸 ,
他们一定会屈服于那该死的爆炸。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [faɪrɪz] [ʌv; əv] [hel] [ɪtˈself] [kæn; kən][stɑːp][ðər; ðər][mæd] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][tɜːrn]
and only the fires of hell itself can stop their mad career and turn
和 仅有的 这 火灾 的 地狱 本身 能 停止 他们的 疯狂的 职业 和 转动
[ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] [pæðz] .
them back to normal paths .
他们 后退 到 普通的 路径 .
只有地狱之火才能阻止他们疯狂的行径，让他们重回正轨。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] .
Not such a trance was that we now were witnessing .
不是 这样的 一个 发呆 曾是 那 我们 现在 是 见证 .
我们现在所目睹的并非这种恍惚状态。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpərz] [feɪs] ,
In the course of five minutes there came a change in the sleeper's face ,
在 这 课程 的 五 分钟 那里 来了 一个 改变 在 这 睡眠者的 脸 ,
五分钟之内，睡着的人脸上的表情发生了变化。

[wɪtʃ] [br'keɪm] [laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['mɒmənt][hɪz; ɪz] [səʊl] [br'held] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l]
which became lighted up as if at that moment his soul beheld the ineffable
哪个 成为 照明 向上 作为 如果 在 那 片刻 他的 灵魂 观看 这 难以言喻的
[ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [br'jɑːnd] .
glories of the great Beyond .
荣耀 的 这 伟大的 超过 .
那一刻，他的双眼仿佛被点亮了，如同他的灵魂看到了彼岸那难以言喻的荣光。

[hiː; hi] [spəʊk] : “ [naʊ] !
He spoke : “ Now !
他 辐 : “ 现在 !
他开口说道：“现在！ ”

“ [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['oʊpənd]
“ As this one word escaped his lips , the door of the room was silently opened
“ 作为 这 一 单词 逃脱 他的 嘴唇 , 这 门 的 这 房间 曾是 默默 打开
,
.
“
“话音刚落，房门便悄无声息地打开了。”

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈentəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [siːts] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːmɪsəri] [ʌv; əv]
and two men entered and were about taking seats , when the Commissary of
和 二 男人 进入 和 是 关于 采取 座位 , 什么时候 这 小卖部 的
[pə'liːs] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ,
Police suddenly rose ,
警察 突然 玫瑰 ,
两名男子走了进来，正要落座时，警务专员突然站了起来。

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [sə'lʊːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['mɪləteri] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “
made a low obeisance , saluted one of them in military style , and exclaimed , “
制成 一个 低的 服从 , 敬礼 一 的 他们 在 军队 风格 , 和 惊呼 , “
[ðə; ði][iːɛm'piː] — — “
The Emp — — “
这 员工 — — “
他深深地行了个礼，以军礼向其中一人敬礼，然后喊道：“皇帝——”

“ ['saɪləns] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ə'drest] ; “ [ɔːl][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [hɪr] !
“ Silence ! ” said the person addressed ; “ all are strangers here !
“ 沉默 ! ” 说 这 人 已解决 ; “ 全部 是 陌生人 这里 !
“安静！”被叫的人说道，“这里都是陌生人！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [bel] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hi; hi] [ə'pɪrd] [kwɑɪt] [fə'mɪliər] , [ðɪs]
“ And then turning to Dhoula Bel , with whom he appeared quite familiar , this
“ 和 然后 转弯 到 - 贝尔 , 和 谁 他 出现 相当 熟悉的 , 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
person said to him ,
人 说 到 他 ,
“然后，这个人转向杜拉·贝尔，他似乎与杜拉·贝尔很熟识，对他说：

“ [æt; ət][læst] ? ”
“ At last ? ”
“ 在 最后的 ? ”
“终于？ ”

“ [æt; ət][læst] ! ” ['ekəʊd] [ðə; ði] ['lætər] ; [ˌwerə'paːn] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ˌkʌməɹ] [helpt] [ðəm'selvz]
“ At last ! ” echoed the latter ; whereupon the two new comers helped themselves
“ 在 最后的 ! ” 回声 这 后者 ; 于是 这 二 新的 来者 帮助 他们自己
[tuː; tə] [siːts] .
to seats .
到 座位 .
“终于！”后者附和道；于是，两位新来者各自找了个座位坐下。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ]
The whole affair had gone thus far so directly opposite to all my
这 所有的 事务 有 已消失 因此 远的 所以 直接地 对面的 到 全部 我的
[kælkjə'leɪʃənz] ;
calculations ;
计算 ;

整件事的发展完全出乎我的意料；

[r'vents] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rnz] ,
events had taken such sudden and totally unexpected turns ,
活动 有 已采取 这样的 突然 和 完全 意外 转弯 ,

事态发展如此突然，完全出乎意料。

[ðæt] [aɪ] ['si:st] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)][æt; ət] [ðɪs] [nu:] [geɪm] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
that I ceased to marvel at this new game of cross - purposes ,
那 我 停止 到 奇迹 在 这 新的 游戏 的 叉 - 目的 ,

我不再对这种新的尔虞我诈的游戏感到惊讶了。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['kerfəli] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
but determined to watch the results carefully , whatever they might be .
但 决定 到 手表 这 结果 小心 , 任何 他们 可能 是 .

但他决心仔细观察结果，无论结果如何。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
Of course I expected that the new comer would now take the lead of affairs .
的 课程 我 预期的 那 这 新的 角 会 现在 拿 这 带领 的 事务 .

我当然预料到新来的人会接管一切事务。

[bʌt; bət][noʊ] ; [fɔ:r; fər] - [bel] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [hens'fɔ:rθ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
But no ; for Dhoula Bel , as I shall henceforth call him ,
但 不 ; 为了 - 贝尔 , 作为 我 将 今后 称呼 他 ,

但是不，对于杜拉·贝尔（我以后就这么称呼他吧），

[ə'drest] [ðə; ði] ['ɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'tru:dəz] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
addressed the shorter of the two intruders as follows :
已解决 这 较短 的 这 二 入侵者 作为 跟随 :

对两名入侵者中个子较矮的那名进行了如下处理：

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] , [tu:] , [si:k] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [em 'i:] ?
“ Why do you , too , seek to thwart me ?
“ 为什么 做 你 , 也 , 寻找 到 阻挠 我 ?

“你们为什么也要阻挠我呢？ ”

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][jʊɹ; jər] ['ləʊnli] ['prɪzn] ,
Many years ago I found you a student of magic in your lonely prison ,
许多 年 前 我 成立 你 一个 学生 的 魔法 在 你的 孤独 监狱 ,

很多年前，我在你那孤独的牢房里发现了你，当时你是一名魔法学生。

[ˈwɪðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] .
whither you had been consigned because you had failed on two occasions .
往哪里去 你 有 到过 寄售 因为 你 有 失败的 在 二 场合 .

你因为两次考试失败而被流放到哪里。

[aɪ] [ˈreskjʊ:d] [ju:; jʊ] , [geɪv] [ju:; jʊ] ['lɪbərti] , [ˈɪnfluəns] , [ˈpaʊər] , [pre'stɪ:ʒ] ,
I rescued you , gave you liberty , influence , power , prestige ,
我 获救 你 , 给予 你 自由 , 影响 , 力量 , 声望 ,

我拯救了你，给了你自由、影响力、权力、声望，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ju:; jʊ][fɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [praʊdɪst] [θroʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]
and seated you firmly on the proudest throne on earth ; I have made you
和 坐着 你 牢牢 在 这 最引以为豪 王座 在 地球 ; 我 有 制成 你
[feɪmd] [ænd; ənd] [fɪrd] ;
famed and feared ;
著名的 和 害怕 ;
我使你稳坐世上最尊贵的宝座；我使你名扬四海，令人畏惧；

[aɪ][hæv; həv] ['hʌmbld] ['brɪt(ə)n][ɪn][jɔr; jər] [neɪm] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
I have humbled Britain in your name ; for you I have broken the power of
我 有 谦卑 英国 在 你的 姓名 ; 为了 你 我 有 破碎的 这 力量 的
[ˈeɪdʒɪz] — [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ;
ages — the Papacy ;
年龄 — 这 教皇 ;
我以你的名义使英国屈服；为了你，我打破了长久以来的教皇权力；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈsevəd] [ˈɔ:striə] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈempaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for you I have severed Austria , and built a new empire on the earth .
为了 你 我 有 切断 奥地利 , 和 建造 一个 新的 帝国 在 这 地球 .
为了你，我摧毁了奥地利，并在地球上建立了一个新的帝国。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [fəʊˈmentɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [wɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ˈevər] [si:n] ,
For you I have fomented the most awful war the world has ever seen ,
为了 你 我 有 煽动 这 最多 可怕 战争 这 世界 有 曾经 已见 ,
为了你，我挑起了世界上最可怕的战争。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈpa:rtɪz] , [i:tʃ] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]
and have divided a nation of brothers into two parties , each thirsting for
和 有 分割 一个 国家 的 兄弟 进入 二 各方 , 每个 口渴 为了
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈblʌd] ;
the other's blood ;
这 其他的 血 ;
并将一个兄弟般的国家分裂成两个党派，两个党派都渴望对方的鲜血；

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɔ:ˈtɑ:mətən] ,
and while you have been the silent automaton ,
和 尽管 你 有 到过 这 沉默的 自动机 ,
而当你一直像个沉默的机器人时，

[aɪ][hæv; həv] [ˈpra:ɪmptɪd] [jɔr; jər] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði][ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I have prompted your speech and moved the wires that govern the world ,
我 有 提示 你的 演讲 和 已搬 这 电线 那 治理 这 世界 ,
我促成了你的演讲，并影响了支配世界的脉络。

[ˈæskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
asking nothing whatever in return ,
问 没有什么 任何 在 返回 ,
不求任何回报。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [em ˈi:] [hu:] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [jɔr; jər] [frend] .
and yet you are here to thwart me who have ever been your friend .
和 然而 你 是 这里 到 阻挠 我 WHO 有 曾经 到过 你的 朋友 .
然而，你却来到这里阻挠我，我可是你一直以来的朋友。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "
Why is this ? "
为什么 是 这 ? "
这是为什么呢？
" [aɪ][ædˈmɪt] — [ˈnʌθɪŋ] .
" I admit — nothing .
" 我 承认 — 没有什么 .
“我承认——什么也没承认。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['destəni] ！ ”
I am a man of Destiny ！ ”
我 是 一个 男人 的 命运 ！ ”

我是天命之人！

“ [jæl; jəl][aɪ] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ Shall I reveal it ？ ”
” 将 我 揭示 它 ？ ”

“要我揭晓吗？ ”

“ [aɪ] [ker] [nɑ:t] . ”
“ I care not . ”
” 我 关心 不是 . ”

我不在乎。

“ [wel] , [aɪ] [fɔ:r'ber] ; [bʌt; bət][let] [ðɪs] ['sli:pər] [tel] [aɪ 'ti:] . ”
“ Well , I forbear ; but let this sleeper tell it . ”
” 出色地 , 我 忍耐 ; 但 让 这 轨枕 告诉 它 . ”

“好吧，我不予置评；但让这位睡着的人来讲述吧。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] . ”
“ I am content . ”
” 我 是 内容 . ”

我很满足。

[ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
Interrogate him .
审问 他 .

审问他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .
This is the hour , and this the scene for which I long have waited .
这 是 这 小时 , 和 这 这 场景 为了 哪个 我 长的 有 等待 .

就是现在，就是我期待已久的场景。

[let] [ðə; ði] ['bræk] [spi:k] . ”
Let the oracle speak . ”
让 这 神谕 说话 . ”

让神谕显灵吧。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'tru:dəz] .
“ Listen to me , ” said the taller of the two intruders .
” 听 到 我 , ” 说 这 更高 的 这 二 入侵者 .

“听我说，”两个入侵者中个子较高的那个说道。

“ [ji:; ji][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] ['prɒksi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [brɪ'ɑ:nd] [ju: 'es][ɔ:l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ,
“ Ye have both been proxies of a power beyond us all ; and even as I ,
” 叶 有 两个都 到过 代理 的 一个 力量 超过 我们 全部 ; 和 甚至 作为 我 ,

“你们二人都是凌驾于我们所有人之上的力量的代理人；即使我，

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [hæv; həv] [fɔɪld] [i:tʃ] [ʌv; əv][ji:; ji] , [jet] [maɪ]['ækj(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] .
the Stranger , have foiled each of ye , yet my action was decreed .
这 陌生人 , 有 挫败 每个 的 是的 , 然而 我的 行动 曾是 颁布 .

陌生人挫败了你们每一个人，但我的行动是命中注定的。

[ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [meɪ] [end][tu:; tə] - [deɪ] .
The drama of ages may end to - day .
这 戏剧 的 年龄 可能 结尾 到 - 天 .

这场持续数个世纪的戏剧或许今天就要结束了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] ;
Not one of us can read his own future ;
不是 一 的 我们 能 读 他的 自己的 未来 ;

我们当中没有人能预知自己的未来；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
there is but one on earth who can read it ,
那里 是 但 一 在 地球 WHO 能 读 它 ,
世上只有一个人能读懂它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
and there is but one hour in which it may be done .
和 那里 是 但 一 小时 在 哪个 它 可能 是 完毕 .
而且只有一小时的时间来完成这件事。

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [hɪr] ; [ðæt] ['aʊər][hæz; hæz] [kʌm] .
That person is here ; that hour has come .
那 人 是 这里 ; 那 小时 有 来 .
那个人来了；那个时刻已经到来。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'netɪk] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv]['pju:lɪŋ] , ['bæblɪŋ] ;
Not with the magnetic afflatus of puling , babbling somnambules ;
不是 和 这 磁的 灵感 的 拉动 , 胡说 梦游者 ;
不是那种拉扯着、喃喃自语的梦游者的磁性灵感；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊstfʌl] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][self] - [stɑɪld] [ɪk'splɔ:rɜ:z] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['sʌmə]
not with the boastful confidence of self - styled explorers of mythical Summer
不是 和 这 自夸 信心 的 自己 - 风格 探险家 的 神话 夏天
[lændz] , [ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ] [sfɪəz] ;
Lands , or imaginary spheres ;
土地 , 或者 假想 球体 ;
不像那些自诩为神话般的夏日乐园或虚构世界的探险家那样，带着自负的自信；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['sɪmp(ə)] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ʃæl; ʃəl] ['jɑ:ndər] ['sli:pər] [swi:p]
but with a vision , simple , pure and accurate , shall yonder sleeper sweep
但 和 一个 想象 , 简单的 , 纯的 和 准确的 , 将 远处 轨枕 扫
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the horizon of the future ,
这 地平线 的 这 未来 ,
但凭借着简单、纯粹、准确的愿景，那沉睡者终将扫荡未来的地平线。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] .
and reveal it .
和 揭示 它 .
并把它揭露出来。

[ðerfɔ:r] [let][ðer; ðər][bi:; bi] ['kwaiətʊ:d][ænd; ənd] [pi:s] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [skroʊl][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] .
Therefore let there be quietude and peace , while the mystic scroll is being read .
所以 让 那里 是 寂静 和 和平 , 尽管 这 神秘 滚动 是 存在 读 .
因此，在诵读这卷神秘卷轴时，要保持安静与平和。

” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slʌmbərər] , [hi:; hi] [sed] : “ [wʌt] [si:st] [ðəʊ] , [oʊ] [soʊl] ?
” **Then turning to the slumberer , he said : “ What seest thou , O Soul ?**
” 然后 转弯 到 这 沉睡者 , 他 说 : “ 什么 西斯特 你 , 哦 灵魂 ?
然后他转向沉睡者，说道：“灵魂啊，你看到了什么？” ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ɪn'vestɪɡert] !
investigate !
调查 !
调查！

[rɪ'vi:l] ！
reveal ！
揭示 ！

揭示！

[wʌt] [si:st] [ðəʊ] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [fræns] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ru:lər] ？ ”
What seest thou concerning France and her ruler ？ ”
什么 西斯特 你 有关 法国 和 她 统治者 ？ ”

你对法国及其统治者有何看法？

“ [fræns] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ə'nʌðər] [revə'lu:(ə)n] ．
“ **France will experience another Revolution** ．
” 法国 将要 经验 其他 革命 ．

“法国将经历另一场革命。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] ['wɔ:tər][ænd; ənd][end][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ！
It will begin in Water and end in Blood and Fire ！
它 将要 开始 在 水 和 结尾 在 血 和 火 ！

它将始于水，终于血与火！

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ．
but the end will be delayed ．
但 这 结尾 将要 是 延迟 ．

但结局还会延迟。

[kraʊn] ， ['septər] ， ['daɪnəsti] — [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Crown , Sceptre , Dynasty — all are swept away before the resistless tide of Political
王冠 ， 权杖 ， 王朝 — 全部 是 扫荡 离开 前 这 无力抵抗 潮 的 政治的
[ˌrefər'meɪʃn] ，
Reformation ．
宗教改革 ，

王冠、权杖、王朝——这一切都在势不可挡的政治改革浪潮面前化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [pri:st] ['fɜ:z] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kraʊnd] [hed] —
and the last noble and priest shares the fate of the last crowned head —
和 这 最后的 高贵 和 牧师 分享 这 命运 的 这 最后的 加冕 头 —
[ˈeksaɪl][ænd; ənd] [deθ] ． ”
exile and death ． ”
流亡 和 死亡 ． ”

最后一位贵族和祭司的命运与最后一位君主一样——流放和死亡。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌnæʃə'nælətɪ:z] ？ ”
“ **What of the other Nationalities ？ ”**
” 什么 的 这 其他 国籍 ？ ”

“其他民族的情况又如何呢？ ”

“ [ˈprʌʃə] ， [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [rɛr'ʒi:m] ， [bɪ'kʌmz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərlænd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)l] ；
“ **Prussia , under a new régime , becomes indeed a Fatherland to her people ;**
” 普鲁士 ； 在下面 一个 新的 政权 ； 变成 的确 一个 祖国 到 她 人们 ；
[ˈbeldʒəm] ， [ˈhɑ:lənd] ，
Belgium , Holland ．
比利时 ， 荷兰 ，

“普鲁士在新政权的统治下，真正成为了她人民的祖国；比利时、荷兰，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk][ləndz] ， [bɪ'kʌm] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɛmpaɪɜ:z] [naʊ]
and other of the Germanic lands , become consolidated with empires now
和 其他 的 这 日耳曼 土地 ， 变得 合并 和 帝国 现在
[ɪg'zɪstɪŋ] ； [ˈspeɪnz] [naɪt] [drɔ:z] [nɪr] — [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:lənɪz] ，
existing ; Spain's night draws near — her colonies ．
现存的 ； 西班牙的 夜晚 平局 靠近 — 她 殖民地 ，

以及其他日耳曼土地，与现有的帝国合并；西班牙的黑夜即将来临——她的殖民地，

[i'rektɪd] [ɪntu:] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] , [li:v] [hɜ:r; hær][tu:; tə][sɪŋk] [ɪn] ['lʊŋlɪnəs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] **erected into Black Republics , leave her to sink in loneliness , until at last she**
竖立 进入 黑色的 共和国 , 离开 她 到 下沉 在 孤独 , 直到 在 最后的 她
[bɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

建立起黑色共和国, 让她在孤独中沉沦, 直到最终她变成,

[wɪð; wɪθ] [ru:m] , [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['empaɪər] ; [ɔ:striə] [bɪ'kʌmz]
with Rome , an integral part of the great Italian Empire ; Austria becomes
和 罗马 , 一个 不可缺少的 部分 的 这 伟大的 意大利语 帝国 ; 奥地利 变成
[dis'membəd] ;
dismembered ;
肢解 ;

罗马成为伟大的意大利帝国不可分割的一部分; 奥地利则被肢解;

[ˈhʌŋɡəri] [ænd; ənd][ˈpəʊlənd] [kəʊə'les] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ; ['tɜ:rki]
Hungary and Poland coalesce and form a new power on the earth ; Turkey
匈牙利 和 波兰 合并 和 形式 一个 新的 力量 在 这 地球 ; 火鸡
['pa:sɪz] [ɪntu:] [ɡri:k] [hændz] ;
passes into Greek hands ;
通过 进入 希腊语 双手 ;

匈牙利和波兰联合起来, 成为世界上一个新的强权; 土耳其落入希腊之手;

['sɪrɪ] [ɪntu:] ['rʌ(ə)n] ; [ɪŋɡlənd] ['lu:zɪz] ['kæənədə] , [ɪndiə] , [ɔ:rəɡən] [ænd; ənd][aɪərlənd] , [wɪtʃ] ['lætər]
Syria into Russian ; England loses Canada , India , Oregon and Ireland , which latter
叙利亚 进入 俄语 ; 英格兰 失败 加拿大 , 印度 , 俄勒冈州 和 爱尔兰 , 哪个 后者
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
becomes a Republic ;
变成 一个 共和国 ;

叙利亚归俄罗斯所有; 英国失去加拿大、印度、俄勒冈和爱尔兰, 爱尔兰成为共和国;

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [rɪ'dʒʊɪnd] , [əb'zɔ:rbz] ['kæənədə] ,
the United States , rejoined , absorbs Canada ,
这 团结的 各州 , 重新加入 , 吸收 加拿大 ,

美国重新加入联邦后, 吞并了加拿大。

[ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd][ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] — [hɜ:r; hær] [blæk] ['reɪsɪz] [faʊnd] [æn; ən]['empaɪər] [wɪtʃ] [wɪl]
Mexico and all British America — her Black races found an empire which will
墨西哥 和 全部 英国 美国 — 她 黑色的 种族 成立 一个 帝国 哪个 将要
[ɪk'stend][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['sʌðərn] ['bɔ:rdərz][tu:; tə][brə'zɪl] ,
extend from her southern borders to Brazil ,
延长 从 她 南部 边界 到 巴西 ,

墨西哥和所有英属美洲——其黑人种族建立了一个帝国, 其疆域从南部边界一直延伸到巴西。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ; [tʃaɪnə] , ['krɪstʃənaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] - ,
under the rule of a series of Presidents ; China , Christianized by the Taepings ,
在下面 这 规则 的 一个 系列 的 总统们 ; 中国 , 基督教化 经过 这 - ,

在多位总统的统治下; 中国, 由太平王朝基督教化,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [dʒə'pæən][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
becomes a first - class power in the East , blotting out Japan and a score of
变成 一个 第一的 - 班级 力量 在 这 东方 , 印迹法 出去 日本 和 一个 分数 的
['lesər] ['kɪŋdəmz] ;
lesser kingdoms ;
较少 王国 ;

成为东方一流强国, 消灭了日本和数十个小王国;

[waɪl] ['ɪndiə][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektɪvli] [æn; ən]['empaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
while India and Australia become respectively an Empire and a Republic ;
尽管 印度 和 澳大利亚 变得 分别 一个 帝国 和 一个 共和国 ;

而印度和澳大利亚则分别成为帝国和共和国;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] ['sɪksɪ] - [θri:] ['jɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ！
and all this within sixty - three years from the seventh decade of the century ！
和 全部 这 之内 六十 - 三 年 从 这 第七 十年 的 这 世纪 ！
”
”
”

而这一切都发生在20世纪70年代之后的63年内！

“ [wʌt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒɪz] ？
” **What of Religious changes ？**
” 什么 的 宗教 变化 ？

宗教变革又如何呢？

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

[let] [ju: 'es] [noʊ] ！ ”
Let us know ！ ”
让 我们 知道 ！ ”

请告诉我们！

“ [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ， [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ， [wɪl] ['grævɪteɪt] [tɔ:rd] ，
” **All Religious systems in the world , outside of the Christian , will gravitate toward ,**
” 全部 宗教 系统 在 这 世界 ， 外部 的 这 基督教 ， 将要 引力 朝向 ，
“世界上除基督教以外的所有宗教体系，都将趋向于.....”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bi:; bi] ['hoʊlɪ] [əb'zɔ:rbɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ； [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ，
and finally be wholly absorbed by it ； and while this is taking place ,
和 最后 是 完全 吸收 经过 它 ； 和 尽管 这 是 采取 地方 ，
并最终完全沉浸其中；而当这一切发生时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][,revə'lu:ʃ(ə)n] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪt'self] ； [kə'θɑ:ləsɪzəm] ，
there will be a quiet revolution occurring in that system itself ； Catholicism ,
那里 将要 是 一个 安静的 革命 发生 在 那 系统 本身 ； 天主教 ，
该体系内部将会发生一场悄无声息的变革；天主教，

[ˈmɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl] [fɪtʃər] ，
modified and divested of certain objectionable features ,
修改的 和 剥离 的 肯定 令人反感的 特征 ，
经过修改并去除了某些令人反感的特征，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
will become the right wing and conservative portion of the Religion of the
将要 变得 这 正确的 翼 和 保守的 部分 的 这 宗教 的 这
[ɪn'taɪər][wɜ:rlɪd] ，
entire world ,
全部的 世界 ，
将成为全世界宗教中的右翼和保守派部分。

[waɪl] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ， [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ， [wɪl] [sɪ'si:d]
while the radical portion of that Church , and of all other churches , will secede
尽管 这 激进的 部分 的 那 教会 ， 和 的 全部 其他 教堂 ， 将要 脱离
，
！
，

而该教会以及所有其他教会中的激进派将会脱离教会。

[rɪr] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] ， [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ，
rear the standard of Free Thought , proclaim the Religion of Reason ,
后部 这 标准 的 自由的 想法 ， 宣布 这 宗教 的 原因 ，
高举自由思想的旗帜，宣扬理性宗教，

[ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [men] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [dɪˈkler] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv]
espouse the Reformatory men and principles of the age , declare itself a Positive
支持 这 感化院 男人 和 原则 的 这 年龄 , 宣布 本身 一个 积极的
, [ɪˈklektɪk] , [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [feɪθ] ,
, Eclectic , and Progressive Faith ,
兼收并蓄的 , 和 进步 信仰 ,
它拥护那个时代的改革派人士和原则, 并宣称自身是一个积极的、兼收并蓄的、进步的信仰。

[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [ðə; ði] [əˈdæmɪk] , [moʊˈzeɪɪk] , [hiˈbreɪɪk] [əˈtʊənmənt]
abjuring the doctrines of Original Sin , the Adamic , Mosaic , Hebraic Atonement
放弃 这 教义 的 原来的 罪 , 这 亚当 , 马赛克 , 希伯来语 赎罪
[ˈθɪərɪz] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈfɜːrmətɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪrək(ə)l] ,
theories , and everything affirmative of Miracle ,
理论 , 和 一切 肯定 的 奇迹 ,
摒弃原罪论、亚当赎罪论、摩西赎罪论、希伯来赎罪论以及一切肯定神迹的教义,

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hel]
Final Judgment , and a Hell .
最终的 判断 , 和 一个 地狱 .
最终审判, 以及地狱。

[ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrətɪ] ,
This party will be in a minority ,
这 派对 将要 是 在 一个 少数民族 ,
这个政党将成为少数派,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and the left wing of the grand Religious system of the world ;
和 这 左边 翼 的 这 盛大 宗教 系统 的 这 世界 ;
以及世界庞大宗教体系的左翼;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːv] [ækˈseɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [bɑːrˈbærɪk]
it will constantly receive accessions of recruits from the other and barbaric
它 将要 不断地 收到 入藏 的 新兵 从 这 其他 和 野蛮
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səˈsaɪətɪ] ;
element of society ;
元素 的 社会 ;
它将不断从社会中其他野蛮势力中吸纳新成员;

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈræpɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [mɑːrtʃ] ,
but so rapid will be the human march ,
但 所以 迅速的 将要 是 这 人类 行进 ,
但人类的进程将会如此迅速,

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑːrmi] [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [kraʊd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪ]
that the right flank of the grand army will constantly crowd the left and occupy
那 这 正确的 侧翼 的 这 盛大 军队 将要 不断地 人群 这 左边 和 占据
[ɪts] [graʊnd] ,
its ground ,
它是 地面 ,
大军右翼将不断挤压左翼, 占领其阵地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [muːv] [ɑːn] [tɔːrd] [nuː] [fiːldz] ,
while the latter will as constantly move on toward new fields ,
尽管 这 后者 将要 作为 不断地 移动 在 朝向 新的 字段 ,
而后者则会不断向新的领域发展,

[æz; əz] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [siːn] . " "
as new ideas are developed and seen . "
作为 新的 想法 是 发达 和 已见 . " "
随着新思想的产生和出现。"

“ [naʊ] , [ˈprɑːfɪt] , [wʌt][ʌv; əv] [ðɑɪ'self] ? ”
“ **Now** , **Prophet** , **what** **of** **thyself** ? ”

“先知啊，那么你自己呢？ ”

“ [ˈspiːdi] [deθ] , [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈsaːroʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈðər] [men] ,
“ **Speedy death** , **relief** **from** **sorrow** , **a** **lot** **with** **other men** ,

“速死，摆脱悲伤，和很多其他男人在一起，

[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈhæpinəs] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv] [taɪm] . “
and **comparative** **happiness** — **on** **the** **other** **side** **of** **time** . ”

以及时间彼岸的相对幸福感。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] [ˈsɪstəm] ? ”
“ **What** **of** **the** **Rosicrucian** **System** ? ”

“那么玫瑰十字会体系呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈsketʃt] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
“ **I** **have** **already** **sketched** **it** **under** **the** **name** **of** **the** **left** **wing** .

“ 我 有 已经 草图 它 在下面 这 姓名 的 这 左边 翼 。”

“我已经以左翼的名义画了草图。”

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [əˈraɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] ,
But **ere** **long** **there** **will** **arise** **a** **great** **man** — **a** **German** — **a** **Prussian** ,

但 埃雷 长的 那里 将要 出现 一个 伟大的 男人 — 一个 德语 — 一个 普鲁士 ，

[huː] [wɪl] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
who **will** **declare** **that** **system** **to** **the** **world** ,

WHO 将要 宣布 那 系统 到 这 世界 ，

谁将向全世界宣布这一制度？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] ;
and **who** **will** **be** **the** **Man** **of** **the** **19th** **century** ;

和 WHO 将要 是 这 男人 的 这 19th 世纪 ；

谁将成为19世纪的杰出人物？

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [felt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][jæl; ʃəl]
and **yet** **his** **astonishing** **power** **and** **influence** **will** **not** **be** **felt** **until** **he** **shall**

和 然而 他的 惊人 力量 和 影响 将要 不是 是 毛毡 直到 他 将

[biː; bi] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [jæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɪts][θɜːrd] [ˈdekeɪd] .
be **dead** **and** **the** **twentieth** **century** **shall** **reach** **its** **third** **decade** .

是 死的 和 这 第二十 世纪 将 抵达 它是 第三 十年 。

然而，他惊人的权力和影响力要等到他去世、二十世纪进入第三个十年后才会显现出来。

[ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn] [əbˈskjʊərəti] — [ˈtʊʊtəli] [ʌnˈhoʊn] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
That **man** **lives** **to** - **day** — **in** **obscurity** — **totally** **unknown** ; **he** **is** **in** **America** ,

那 男人 生活 到 - 天 — 在 朦胧 — 完全 未知 ； 他 是 在 美国 ，

那个人如今过着隐姓埋名的生活，完全不为人知；他身在美国。

[bʌt; bət] [wɪl] [əˈraɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
but **will** **arise** **to** **his** **work** **in** **Europe** , **and** **will** **be** **to** **the** **intellectual**

但 将要 出现 到 他的 工作 在 欧洲 ， 和 将要 是 到 这 知识分子

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [wɜːrld] ,
and **philosophical** **world** ,

和 哲学 世界 ，

但他将在欧洲的事业中崭露头角，并将在知识界和哲学界占有一席之地。

[wʌt] [ˈbuːdə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪndiə] , [ˈpleɪtəʊ][tuː; tə] [ɡriːs] , - [aɪˈaɪə] . [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,
what Budha was to India , Plato to Greece , Thothmes III . to Egypt ,
什么 佛陀 曾是 到 印度 , 柏拉图 到 希腊 , - 三、 . 到 埃及 ,
[ˈmoʊzəs][tuː; tə][ˈdʒɔriˌdʒuːri] ,
Moses to Jewry ,
摩西 到 犹太人 ,

如果说佛陀之于印度, 柏拉图之于希腊, 图特摩斯三世之于埃及, 摩西之于犹太人, 那么.....

[məˈhɒmit] [tuː; tə][əˈreɪbiə] , [ˈluːθə] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
Mahomet to Arabia , Luther to Europe , and Columbus to the New World .
穆罕默德 到 阿拉伯 , 路德 到 欧洲 , 和 哥伦布 到 这 新的 世界 .

穆罕默德将埃及带到阿拉伯, 路德将欧洲带到欧洲, 哥伦布将新大陆带到新大陆。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] !
This German is the coming man !
这 德语 是 这 未来 男人 !

这位德国人前途无量!

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [ɪn] [kəˈheɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
He will first be heard of in New York city , in connection with a small ,
他 将要 第一的 是 听到 的 在 新的 约克 城市 , 在 联系 和 一个 小的 ,

他首先会在纽约市因一起小案件而为人所知,

[bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ðæt] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt]
but powerful journal that will soon see the light , and begin its work in that great
但 强大的 杂志 那 将要 很快 看 这 光 , 和 开始 它是 工作 在 那 伟大的

[məˈtrɔːpəlɪs] .
Metropolis .
都会 .

但这份极具影响力的期刊即将面世, 并在那个伟大的大都市开始它的征程。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈhjuːmən] [ˈpraːɡres] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] [tuː; tə][biː; bi]
Supposing the whole field of possible human progress and achievement to be
假如 这 所有的 场地 的 可能的 人类 进步 和 成就 到 是

[ɪmˈbreɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
embraced within the circle of twenty - six ,
拥抱 之内 这 圆圈 的 二十 - 六 ,

假设人类进步和成就的所有可能领域都包含在二十六这个数字范围内,

[ðen] [ðɪs] [ˈmænz] [fiːld] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [θriː] , [eɪt] , [wʌn] , - , - , [faɪv] , - ; - ,
then this man's field embraces the figures 3 , 8 , 1 , 18 , 12 , 5 , 19 ; 20 ,
然后 这 男人的 场地 拥抱 这 数据 3 , 8 , 1 , - , - , 5 , - ; - ,

那么, 这个人的田地包含了数字 3、8、1、18、12、5、19; 20,

- , [naɪn] , - , [naɪn] , - , - , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪ] !
18 , 9 , 14 , 9 , 21 , 19 , — and his motto will be TRY !
- , 9 , - , 9 , - , - , — 和 他的 座右铭 将要 是 尝试 !

18、9、14、9、21、19——他的座右铭是: 尝试!

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈsɑːlvəbl] .
The figures are easily solvable .
这 数据 是 容易地 可解 .

这些问题很容易解决。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)] , [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ʌŋˌɑːstenˈteɪʃəs] , [bʌt; bət][fɜːrm] , [ˈstedfæst]
This man will be simple , earnest and unostentatious , but firm , steadfast
这 男人 将要 是 简单的 , 认真 和 朴素的 , 但 公司 , 坚定不移

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
and uncompromising .
和 毫不妥协 .

这个人为人朴实、真诚、不张扬, 但同时又坚定、执着、毫不妥协。

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['mɪljənz] ,
His resources will be millions ,
他的 资源 将要 是 百万 ,

他的资产将达数百万美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]
and he will command all the gold he needs for the great work to be
和 他 将要 命令 全部 这 金子 他 需求 为了 这 伟大的 工作 到 是
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

他将征用完成这项伟大事业所需的所有黄金。

[hiː; hi] [wɪl] ['boʊldli] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɡrænd] ['dɒktrɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɜːrd][ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['temp(ə)l]
He will boldly announce the grand Doctrines of the Third and culminating Temple
他 将要 大胆地 宣布 这 盛大 教义 的 这 第三 和 高潮 寺庙
[ʌ; əv][ðə; ði]['rəʊziː] [krɔːs] ;
of the Rosie Cross ;
的 这 罗西 叉 ;

他将大胆地宣布第三座也是最终的玫瑰十字圣殿的伟大教义；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌ; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]
and his followers will be as the sands of the sea in number , and
和 他的 追随者 将要 是 作为 这 沙子 的 这 海 在 数字 , 和
[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ,
their principles will ,
他们的 原则 将要 ,

他的追随者将如海沙般众多，他们的原则也将如此。

[ɪn] [taɪm] , [biː; bi][æz; əz] [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz][ɪts] [weɪvz] .
in time , be as resistless as its waves .
在 时间 , 是 作为 无力抵抗 作为 它是 波浪 .

终有一天，它会像海浪一样势不可挡。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['pɜːrsənəli] ,
He will begin his work personally ,
他 将要 开始 他的 工作 亲自 ,

他将亲自开始工作，

[ænd; ənd][baɪ]['eɪdʒənsɪ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌ; əv]['hjuːmən] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and by agency before this great Rebellion in behalf of Human Slavery shall have
和 经过 机构 前 这 伟大的 叛乱 在 代表 的 人类 奴隶制 将 有
[bɪn] ['endɪd] .
been ended .
到过 结束 .

并在此之前通过代理机构结束这场为废除奴隶制而发起的伟大起义。

[mɑːrk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住了！

" [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'spaɪərd] ['prɒfɪsaɪz] ,
" **As the sleeping man gave utterance to these inspired prophecies** ,
" 作为 这 睡眠 男人 给予 发声 到 这些 灵感 预言 ,

“当睡梦中的人说出这些受神启示的预言时，

[ðə; ði] [les] [tɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [ə'pɪəd] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə]
the less tall of the two strangers appeared disturbed , and almost rising to
这 较少的 高的 的 这 二 陌生人 出现 不安 , 和 几乎 上升 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
his feet with excitement ,
他的 脚 和 激动 ,
两个陌生人中个子较矮的那位显得有些不安, 几乎激动得要站起来。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

“ [ðen] [ðɪs] [ˈmænz] [kə'rɪr] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][maɪ] [oʊn] ? ”
“ **Then this man's career will resemble my own ?** ”
“ 然后 这 男人的 职业 将要 类似 我的 自己的 ? ”
“那么这个人的职业生涯会和我一样吗? ”

“ [æz; əz][ˈfaɪər] [rɪ'zemblz] [aɪs] .
“ **As fire resembles ice .**
“ 作为 火 类似 冰 :
“火与冰相似。”

[ðɪs] [ˈmænz] [kə'rɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpi:sf(ə)l] ;
This man's career will be peaceful ;
这 男人的 职业 将要 是 和平 ;
此人职业生涯将一帆风顺;

[hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [steɪnd] [baɪ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] .
his path will not be stained by one single drop of blood .
他的 小路 将要 不是 是 染色 经过 一 单身的 降低 的 血 :
他的道路上不会沾染一滴鲜血。

[noʊ] [meɪmd] [men] [wɪl] [kɜ:rs] , [noʊ] [ˈwɪdəʊz] [wi:p] , [noʊ] [ˈɔ:rfən] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] ,
No maimed men will curse , no widows weep , no orphans cry for vengeance ,
不 残废 男人 将要 诅咒 , 不 寡妇 哭泣 , 不 孤儿 哭 为了 复仇 ,
没有残疾的男子会咒骂, 没有寡妇会哭泣, 没有孤儿会哭诉复仇。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈlevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
nor will the ignorance of the people constitute the lever of his power ,
也不 将要 这 无知 的 这 人们 构成 这 杠杆 的 他的 力量 ,
人民的无知也不会成为他权力的杠杆。

[nɔ:r][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [vɔ:lt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θroʊn] ! “
nor be the instrument by means of which he will vault into a throne ! ”
也不 是 这 乐器 经过 方法 的 哪个 他 将要 金库 进入 一个 王座 ! ”
也不要成为他登上王位的工具!

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ'rem] [strɔ:ŋ] ! — [ˈmeksɪkoʊ] ! — [ˈempaɪər] ! — [ðə; ði] [ˈlætn] [reɪs] ! — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ! —
“ **But I am strong ! — Mexico ! — Empire ! — The Latin race ! — The Church ! —**
“ 但 我 是 强的 ! — 墨西哥 ! — 帝国 ! — 这 拉丁 种族 ! — 这 教会 ! —
[ˌmæksəˈmɪljən] !
Maximilian !
马克西米利安 !
“但我很强大! ——墨西哥! ——帝国! ——拉丁民族! ——教会! ——马克西米利安! ”

[wʌt] [kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][læst] [lɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]
What can break this chain , supposing I establish the last link , as I intend to
什么 能 休息 这 链 , 假如 我 建立 这 最后的 关联 , 作为 我 打算 到
? ”
? ”
? ”
假设我能如愿以偿地建立起最后一个环节, 那么还有什么能打破这条链条呢?

“ [fert] ！
“ **Fate** ！
“ 命运 ！

“命运！

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The United States will , in that case ,
这 团结的 各州 将要 , 在 那 案件 ,

在这种情况下, 美国将

[su:n] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [ə'pɑ:n] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] ！
soon find time to breathe upon France and the New Empire ！
很快 寻找 时间 到 呼吸 之上 法国 和 这 新的 帝国 ！

很快, 你就有时间好好看看法国和新帝国了！

[ðæt] [breθ] [wɪl] ['set(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] , [tu:] ['daɪnəstɪz] [wɪl]
That breath will settle as a cloud , but , when it rises , two dynasties will
那 气息 将要 定居 作为 一个 云 , 但 , 什么时候 它 上升 , 二 王朝 将要

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪəd] [fə'levər] ！ “
have disappeared forever ！ ”
有 消失 永远 ！ ”

那阵气息会像云雾一样沉降, 但当它再次升起时, 两个王朝将永远消失！

“ [dæm'neɪʃn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] ,
“ **Damnation ！ ” exclaimed the questioner ,**
“ 诅咒 ！ ” 惊呼 这 提问者 ,

“该死！”提问者惊喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst][dɪ'moʊniæk]
and he stamped his feet and ground his teeth with rage almost demoniac
和 他 盖章 他的 脚 和 地面 他的 牙齿 和 愤怒 几乎 恶魔

·
:
·

他怒不可遏, 跺着脚, 咬牙切齿, 近乎魔鬼般愤怒。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [dæmd] [neɪʃəns] , [ɪf] [ðæt] ['prəʊgræm] [ɪz] ['kæɪrɪd] [aʊt] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **There will be two damned nations , if that programme is carried out , ” said the**
“ 那里 将要 是 二 该死的 国家 , 如果 那 程序 是 携带 出去 , ” 说 这

['sli:pɪŋ] [mæn] ,
sleeping man ,
睡眠 男人 ,

“如果那个计划得以实施, 将会出现两个该死的国家,”睡着的人说道。

[ɪn] [toʊnz] ['mju:zɪk(ə)] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
in tones musical and calm ,
在 音调 音乐 和 冷静的 ,

语气舒缓而悦耳。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['prɒfɪsaɪŋ] [ðə; ði]
as if he was discussing the merits of a play rather than prophesying the
作为 如果 他 曾是 讨论 这 优点 的 一个 玩 相当 比 预言 这

[fert] [ænd; ənd] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] ['empaɪəz] .
fate and destinies of Empires .
命运 和 命运 的 帝国 .

仿佛他是在讨论一部戏剧的优点, 而不是在预言帝国的命运。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - [spouk] —
At length Ravalette spoke —
在 长度 - 辐 —

最后，拉瓦莱特开口了——

“ [ænd; ænd] [naʊ] [maɪ][tɜ:rn] .
” And now my turn .
” 和 现在 我的 转动 .

“现在轮到我了。”

[wʌt] , [oʊ] ['sli:pər] !
What , O sleeper !
什么 , 哦 轨枕 !

什么，沉睡者啊！

[wʌt] [ʌv; əv][em 'i:] ?
what of me ?
什么 的 我 ?

那我呢？

“ [ðə; ði] [sɪr] [smaɪld] ['blændli] , [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [bəuθ][ðə; ði] [tɔ:l] ['pɜ:rsənɪdʒ]
” The seer smiled blandly , stretched forth his hands toward both the tall personage
” 这 先知 微笑 平淡地 , 拉伸 前进 他的 双手 朝向 两个都 这 高的 人士
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
and the Enigma .
和 这 谜 .

“先知面无表情地笑了笑，向高大的人和谜团伸出了双手。

[ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] , [grɑ:spt] [ðə; ði] ['sli:pərz] [hændz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ænd] —
They went forward , grasped the sleeper's hands in their own , and —
他们 去 向前 , 抓住 这 睡眠者的 双手 在 他们的 自己的 , 和 —
他们走上前去，握住睡着者的双手，然后——

“ [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ɪ'endʒɪz][ɪz] ['endɪd] ! ”
” The Enmity of Ages is ended ! ”
” 这 敌意 的 年龄 是 结束 ! ”

“历代仇恨结束了！ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['endɪd] !
” It is ended !
” 它 是 结束 !

“结束了！ ”

“ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] .
” repeated the tall one .
” 重复 这 高的 一 .

“个子高的那个人重复道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
” It is finished !
” 它 是 完成的 !

“完成了！ ”

[ðəɪ] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] — [ænd; ænd] [maɪn] — [ænd; ænd] [ðəɪn] ” — [ɪndɪkeɪtɪŋ] - — [sed] [ðə; ði]
Thy work is done — and mine — and thine ” — indicating Ravalette — said the
你的 工作 是 完毕 — 和 矿 — 和 你的 ” — 表明 - — 说 这
[sɪr] .
seer .
先知 .

“你的工作完成了——我的工作也完成了——还有你的工作”——指着拉瓦莱特说道——先知说道。

“ [hens'fɔ:rwərd] , [ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wiri] — [ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər] [ði:] ！
“ **Henceforward** , **there is rest for the weary — there is rest for thee** ！
“ 从此以后 , 那里 是 休息 为了 这 厌倦 — 那里 是 休息 为了 你 ！
从此以后, 疲惫的人可以安息——你也可以安息了！

[noʊ] [b:ŋgər] [du:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wi:; wi] [θri:] [kwɪt] [aɪ 'ti:] .
No longer doomed to walk the earth , we three quit it .
不 更长 注定失败 到 走 这 地球 , 我们 三 辞职 它 .
不再受困于世间, 我们三人决定退出江湖。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pæðz] [daɪ'vɜ:rdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Our paths diverge from this moment .
我们的 路径 分歧 从 这 片刻 .
从这一刻起, 我们的人生轨迹分道扬镳。
[ə'blʌv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪz][ə; eɪ][skroʊl] , [ɑ:n] [wɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] —
Above our heads is a scroll , on which is written —
多于 我们的 头部 是 一个 滚动 , 在 哪个 是 书面 —
我们头顶上方有一卷卷轴, 上面写着——

- [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] ！ - “
! **Ye may be Happy yet** ! ! ”
- 叶 可能 是 快乐的 然而 ! - ”
“你们或许还会幸福！ ”
“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ ” [sed] - [bel] .
“ **Thank Heaven** ! ” **said Dhoula Bel** .
“ 感谢 天堂 ！ ” 说 - 贝尔 .
“感谢老天！ ”杜拉·贝尔说道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ **Thank Heaven** ! ” **repeated the Stranger** .
“ 感谢 天堂 ！ ” 重复 这 陌生人 .
“感谢老天！ ”陌生人重复道。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪft] ！ ” [sed] ['bevərli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , - [bel] [mu:vɪd] [br'hɑɪnd]
“ **It is finished** ! ” **said Beverly , and , as he spoke , Dhoula Bel moved behind**
“ 它 是 完成的 ！ ” 说 贝弗利 , 和 , 作为 他 辐 , - 贝尔 已搬 在后面
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

“结束了！ ”贝弗利说道, 话音刚落, 杜拉·贝尔就走到了屏风后面。
[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and , the very instant that he did so ,
和 , 这 非常 立即的 那 他 做过 所以 ,
就在他这么做的那一刻,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ʼfaɪər] - [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
there came the sharp crack of fire - arms in the hall and on the stairs ,
那里 来了 这 锋利的 裂缝 的 火 - 武器 在 这 大厅 和 在 这 楼梯 ,
大厅和楼梯上传来清脆的枪声。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [oʊðz] ['ʌtəd] [ɪn][nɑ:t] ['veri] [tʃɔɪs] [frentʃ] .
accompanied with any amount of oaths uttered in not very choice French .
伴随 和 任何 数量 的 誓言 说出 在 不是 非常 选择 法语 .
伴随着用蹩脚的法语骂骂咧咧。

[ɪ'miːdiətli] , [ˈrʌniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ənd]
Immediately , running to the door along with the Commissary of Police and
立即地 , 跑步 到 这 门 沿着 和 这 小卖部 的 警察 和
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
one of his comrades ,
一 的 他的 同志们 ,

他立刻和警察局长及一名同伙一起跑到门口，

[aɪ] [diˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
I demanded to know the cause of the disturbance .
我 要求 到 知道 这 原因 的 这 干扰 .

我要求知道骚乱的原因。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɪˈvændʒəlɪst] !
“ By the Holy Evangelists !
” 经过 这 圣 福音传道者 !

“以圣福音传道者的名义！ ”

[aɪ][ˈfaɪərd] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [feɪz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]
I fired straight into his head , and it didn't faze him an inch ! ” said the
我 被解雇 直的 进入 他的 头 , 和 它 没有 法泽 他 一个 英寸 ! ” 说 这
[ˈsɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“我直接朝他的脑袋开了一枪，他竟然毫发无损！ ”中士说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ And I struck him square in the middle of the head ,
” 和 我 击 他 正方形 在 这 中间 的 这 头 ,

“我一拳打在他的头顶正中间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hɑːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! ” [sed] [əˈnʌðər] .
and that didn't harm him in the least ! ” said another .
和 那 没有 伤害 他 在 这 至少 ! ” 说 其他 .

“但这丝毫没有伤害到他！ ”另一个人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [tuː] [ˈderɪndʒər] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈkɒʊlts] [fer] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æt; ət][ten]
“ And I put two Derringer bullets and four Colt's fair into his breast , at ten
” 和 我 放 二 德林格 子弹 和 四 小马驹的公平的 进入 他的 胸部 , 在 十
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

“我用两颗德林格手枪子弹和四颗柯尔特手枪子弹击中了他的胸膛，距离十英寸。”

[ænd; ənd][blæst][em ˈiː] [ɪf] [ɔːl][sɪks] [ˈdɪdnt] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][em ˈiː] !
and blast me if all six didn't fly back and hit me !
和 爆炸 我 如果全部 六 没有 飞 后退 和 打 我 !

如果这六个炮弹没全部飞回来打到我，我可就惨了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ exclaimed a third .
” 惊呼 一个 第三 .

“第三个人惊喊道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ And I'll swear that he didn't come through the open door , for it was
” 和 患病的 发誓 那 他 没有 来 通过 这 打开 门 , 为了 它 曾是
[fæst] [ʃʌt] ,
fast shut ,
快速地 关闭 ,

“我可以发誓，他绝对不是从敞开的门进来的，因为门很快就关上了。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] , [ˈevri] [ˈsekənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
" **with my hand on the knob , every second of the time ! " said the fourth .**
" 和 我的 手 在 这 旋钮 , 每一个 第二 的 这 时间 ! " 说 这 第四 .
"我的手每时每刻都放在旋钮上！"第四个人说道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
" **It was the devil ! " said a fifth .**
" 它 曾是 这 魔鬼 ! " 说 一个 第五 .
"是魔鬼！"第五个人说道。

" [ɔ:r][hɪz; ɪz][ɪmp] ! " [sed] [ðə; ði][sɪksθ] .
" **Or his imp ! " said the sixth .**
" 或者 他的 重要 ! " 说 这 第六 .
"或者他的小恶魔！"第六个人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [hi:; hi][ˈnevər] [pæst] [baɪ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ster] !
" **And I'll swear he never passed by me on the lower stair !**
" 和 患病的 发誓 他 绝不 通过了 经过 我 在 这 降低 楼梯 !
"我发誓他从来没有从楼下的楼梯上经过我身边！"

" [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][mæn] .
" **observed the seventh man .**
" 观察到 这 第七 男人 .
"第七个人说道。"

" [kʌm] [ˈhɪðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði]
" **Come hither into the room and tell us what you are driving at , " said the**
" 来 这里 进入 这 房间 和 告诉 我们 什么 你 是 驾驶 在 , " 说 这
[ˈka:miseri] .
Commissary .
小卖部 .
"到房间里来，告诉我们你的意图是什么，"军需官说道。

" [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈhʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] ,
" **I'm driving at nothing just now , " said the sergeant ,**
" 我是 驾驶 在 没有什么 只是 现在 , " 说 这 军士 ,
"我现在只是漫无目的地开车，"警官说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ˈbulɪts] [θru:] [ðə; ði]
as he came in " but I have been trying to drive some bullets through the
作为 他 来了 在 " 但 我 有 到过 尝试 到 驾驶 一些 子弹 通过 这
[ˈdev(ə)l] !
devil !
魔鬼 !
他进来时说：“但我一直在试图用子弹射穿魔鬼！”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][let][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][goʊ] [aʊt] ,
Do you remember telling me not to let a certain person go out ,
做 你 记住 讲述 我 不是 到 让 一个 肯定 人 去 出去 ,
你还记得你曾告诉我不要让某个人出去吗？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] ? "
even if I had to shoot him to prevent it ? "
甚至 如果 我 有 到 射击 他 到 防止 它 ? "
即使我必须开枪阻止他？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" **Certainly I do .**
" 当然 我 做 .
当然，我的确如此。

[gʊʊ][ɑ:n] . “
Go on . “
去 在 . “

继续。”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ Well , the first thing I knew , that gentleman stood outside the door , and said ,
“出色地 , 这 第一的 事物 我 知道 , 那 绅士 站立 外部 这 门 , 和 说 ,
“嗯, 我刚回过神来, 那位先生就站在门外, 说道:

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
as he made faces and ran out his tongue at me ,
作为 他 制成 面孔 和 跑 出去 他的 舌头 在 我 ,
他朝我做鬼脸, 还吐舌头,

- [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] . -
' I'm going out in spite of you , monsieur . '
- 我是 去 出去 在 尽管如此 的 你 , 先生 . -
“先生, 就算您不同意, 我也要出去。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? -
' Are you , indeed ? '
- 是 你 , 的确 ? -

“你真是吗? ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] : [dʒʌst] [si:] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Of course I am : just see me do it , ' said he ,
- 的 课程 我 是 : 只是 看 我 做 它 , - 说 他 ,
“当然了, 你看我怎么做就知道了,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə]
and he marched straight for the stairs , and four of us undertook to
和 他 行军 直的 为了 这 楼梯 , 和 四 的 我们 承担 到
[klɪntʃ] [hɪm; ɪm] ,
clinch him ,
成交 他 ,
他径直走向楼梯, 我们四个人合力把他拦住。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
and did so .
和 做过 所以 .

他照做了。

['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ha:t][pə'teɪ,tʊʊ] ?
Gentlemen , have you ever picked up a hot potatoe ?
先生们 , 有 你 曾经 挑选 向上 一个 热的 土豆 ?
各位先生, 你们有没有捡过烫手山芋?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ,
Well , I have ,
出色地 , 我 有 ,

嗯, 我有。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [let][aɪ 'ti:][dra:p] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [fɔ:r] [let] [gʊʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
and did not let it drop quicker than we four let go of that individual ;
和 做过 不是 让 它 降低 更快 比 我们 四 让 去 的 那 个人 ;
而且它掉下来的速度并没有比我们四个人放开那个人的速度更快;

['oʊnli] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ju: 'es] ,
only that instead of burning us ,
仅有的 那 反而 的 燃烧 我们 ,
只是, 它没有烧死我们,

[aɪˈtiː] [felt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [wʌn] [fiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld]
it felt for all the world like one feels at the Polytechnic when he takes hold
它 毛毡 为了 全部 这 世界 喜欢 一 感觉 在 这 理工学院 什么时候 他 需要 抓住
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [waɪð; waɪθ] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
of those infernal things with wires to them ,
的 那些 地狱 事物 和 电线 到 他们 ,
感觉就像在理工学院里，当你拿起那些连着电线的讨厌玩意儿时一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][juː; jə] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] [kæn; kən] [seɪ]
and which discharge a quart or two of lightning into you before you can say
和 哪个 释放 一个 夸脱 或者 二 的 闪电 进入 你 前 你 能 说
[dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] !
Jack Robinson !
杰克 罗宾逊 !
在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，它就会向你喷射一两夸脱的闪电！

[wiː; wi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps]
We let go of the gentleman very quickly , and he passed two or three steps
我们 让 去 的 这 绅士 非常 迅速地 , 和 他 通过了 二 或者 三 步骤
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,
我们很快放开了那位先生，他向下走了两三步。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] , [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] -
all the while laughing at us , which made me furious , and I fired point -
全部 这 尽管 笑 在 我们 , 哪个 制成 我 狂怒 , 和 我 被解雇 观点 -
[blæŋk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
blank at him ,
空白的 在 他 ,
他一直嘲笑我们，这让我非常生气，我朝他近距离开了一枪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and we all attempted to cut him down ,
和 我们 全部 尝试过 到 切 他 向下 ,
我们都试图把他砍倒，

[bʌt; bət] [juː; jə] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
but you might just as well have tried to kill a shadow .
但 你 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 杀 一个 阴影 :
但你这样做就好比试图杀死一个影子一样。

[ˈmesərz] , [ðæt] [mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪstlz] !
Messieurs , that man disappeared in the smoke of our pistols !
先生们 , 那 男人 消失 在这 抽烟 的 我们的 手枪 !
先生们，那个人消失在我们枪林弹雨之中了！

[hiː; hi] [ˈnevər] [pæst] [aʊt] [ɪn] [ˈvɪzəb(ə)] [fɔːrm] !
He never passed out in visible form !
他 绝不 通过了 出去 在 可见的 形式 !
他从未以肉眼可见的形式昏倒过！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [rɪˈleɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [bel] [hæd; həd]
” During the sergeant's relation I had determined to see if Dhoula Bel had
” 期间 这 中士的 关系 我 有 决定 到 看 如果 - 贝尔 有
[ˈriːəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
really left the room ,
真的 左边 这 房间 ,
“在警官训话期间，我决定看看杜拉·贝尔是否真的离开了房间。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [ˈkerləsli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]
and for that purpose I carelessly walked toward the window and past the
和 为了 那 目的 我 粗心大意 步行 朝向 这 窗户 和 过去的 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

为此，我漫不经心地走向窗户，越过了纱窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [wətˈevər] [bɪˈhaɪnd][ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
There was nobody whatever behind or near it .
那里 曾是 无人 任何 在后面 或者 靠近 它 .
它后面或附近都没有任何人。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [siːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] .
I walked back , said nothing , but resumed the seat I had formerly occupied .
我 步行 后退 , 说 没有什么 , 但 恢复 这 座位 我 有 以前 占领 .
我走回去，什么也没说，重新坐回了我之前坐的座位上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]
“ **Are you sure of what you tell us ; that you are wide awake , and not**
“ 是 你 当然 的 什么 你 告诉 我们 ; 那 你 是 宽的 醒 , 和 不是
[ˈdriːmɪŋ] ?
dreaming ?
做梦 ?

“你确定你告诉我们的是真的吗？你是清醒的，而不是在做梦吗？”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] .
“ **said the Commissary** .
“ 说 这 小卖部 .

“军需官说道。”

“ [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
“ **As certain as I am that he is not now in this room** . ”
“ 作为 肯定 作为 我 是 那 他 是 不是 现在 在 这 房间 . ”
“我可以肯定他现在不在这个房间里。”

“ [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
“ **Which shows how easily people may be deceived , ” said a voice from behind the**
“ 哪个 演出 如何 容易地 人们 可能 是 受骗 , “ 说 一个 嗓音 从 在后面 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

“这说明人们是多么容易被欺骗，”屏幕后传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðerˈæftər] - [bel] [hɪmˈself] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]
and instantly thereafter Dhoula Bel himself walked out into the middle of the floor
和 即刻 此后 - 贝尔 他自己 步行 出去 进入 这 中间 的 这 地面
— [stoʊn] [flɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈskoːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]
— **stone floor it was — and after pointing his finger scornfully at the**
— 石头 地面 它 曾是 — 和 后 指向 他的 手指 轻蔑地 在 这
[ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
sergeant and his men ,
军士 和 他的 男人 ,

紧接着，杜拉·贝尔本人走到场地中央——那是一块石板地面——他轻蔑地用手指着中士和他的手下，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɔːkt] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [əˈgen] .
he deliberately walked back behind the screen again .
他 故意地 步行 后退 在后面 这 屏幕 再次 .
他故意走回屏风后面。

[maɪ] [her] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ; [nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [breɪv] [ˈfrentʃmən] ;
My hair stood up with fright and horror ; not so the seven brave Frenchmen ;
我的 头发 站立 向上 和 惊吓 和 恐怖 ; 不是 所以 这 七 勇敢的 法国人 ;
我吓得汗毛倒竖 ; 但那七位勇敢的法国人却没有这种感觉 ;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [bʌt; bət][wiː; wi]
for with one accord they rushed toward the screen , exclaiming : “ But we
为了 和 一 符合 他们 匆忙 朝向 这 屏幕 , 惊呼 : “ 但 我们
[hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ,
have you now ,
有 你 现在 ,
他们异口同声地冲向屏幕 , 高喊道 : “但我们现在有你了 ! ”

[mæn][ɔːr][ˈdev(ə)] !
man or devil !
男人 或者 魔鬼 !
人还是魔鬼 !
“ [dæʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bloʊ] , [ænd; ənd] —
“ dashed it away with a single blow , and —
“ 虚线 它 离开 和 一个 单身的 吹 , 和 —
“一击便将其击飞 , 然后——”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wətˈevər] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
There was no one whatever behind it .
那里 曾是 不 一 任何 在后面 它 .
背后根本没有任何人。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [fel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
The sergeant fell as if he had been shot .
这 军士 跌倒 作为 如果 他 有 到过 射击 .
中士倒地 , 像是中枪了一样。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [maɪˈself][frʌm; frəm] [sərˈpraɪz] ,
Determined to preserve myself from surprise ,
决定 到 保存 我 从 惊喜 ,
为了避免措手不及 ,

[aɪ] [ˈstedəli] [kept] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
I steadily kept my seat and watched the Stranger and his companion .
我 稳步 保留 我的 座位 和 观看 这 陌生人 和 他的 伴侣 .
我稳稳地坐在座位上 , 观察着陌生人和他的同伴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ədˈvænst] [tɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
The latter rose from his chair , advanced toward Hokeis and his daughter ,
这 后者 玫瑰 从 他的 椅子 , 先进的 朝向 - 和 他的 女儿 ,
后者从椅子上站起来 , 走向霍基斯和他的女儿。

[huː] [hæd; həd][bəʊθ][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [spel] - [baʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
who had both sat silent and spell - bound during the whole of this
WHO 有 两个都 卫星 沉默的 和 拼写 - 边界 期间 这 所有的 的 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈɑːbləri] ,
extraordinary scene of diablerie ,
非凡的 场景 的 恶魔 ,
在这场非凡的魔鬼行径中 , 他们两人全程沉默不语 , 看得入了迷。

[ænd; ənd] [spuːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and spoke a few words in a low tone to them .
和 辐 一个 很少 字 在 一个 低的 语气 到 他们 .
然后低声对他们说了几句话。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ðə; ði][tɔ:l][ˈstreɪndʒər] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] ,
While this was going on , the tall Stranger passed into the other room ,
尽管 这 曾是 去 在 , 这 高的 陌生人 通过了 进入 这 其他 房间 ,
与此同时, 那个高个陌生人走进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [twelv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] , [bʌt; bət]
and within a period of twelve seconds I rose and followed , but
和 之内 一个 时期 的 十二 秒 我 玫瑰 和 随后 , 但
[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
he too had disappeared !
他 也 有 消失 !

十二秒钟之内, 我起身追了上去, 但他也消失了!
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ˈpærɪs][nekst] [deɪ] .
There was a marriage in Paris next day .
那里 曾是 一个 婚姻 在 巴黎 下一个 天 .

第二天在巴黎举行了一场婚礼。
[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm][hæd; həd] [ˈwedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪ] .
A son of Adam had wedded with a daughter of Ish .
一个 儿子 的 亚当 有 已婚 和 一个 女儿 的 伊什 .
亚当的一个儿子娶了伊施的女儿为妻。

[tu:] [wi:ks] [ˈleɪtər][wi:; wi] [ˈkæɪɪd] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] .
Two weeks later we carried an invalid to the baths of Switzerland .
二 周 之后 我们 携带 一个 无效的 到 这 浴室 的 瑞士 .
两周后, 我们把一名病人抬到瑞士温泉疗养。

[wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [tu:] [mʌnθs] , [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] , [kənˈveɪd] [hɪm; ɪm]
We remained there two months , then , finding that he grew worse , conveyed him
我们 剩余 那里 二 几个月 , 然后 , 寻找 那 他 生长 更糟 , 传递 他
[bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
back to Paris .
后退 到 巴黎 .
我们在那里待了两个月, 然后发现他的病情恶化, 就把他送回了巴黎。

[θri:] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] .
Three months elapsed .
三 几个月 过去 .
三个月过去了。

[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] - [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pər] [lə] [ˈeɪz] .
A funeral cortège wound up the paths of Père le Chaise .
一个 葬礼 - 伤口 向上 这 路径 的 父亲 勒 躺椅 .
送葬队伍沿着佩尔勒谢斯教堂的小路蜿蜒而行。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] .
A coffin was lowered into a new - made grave .
一个 棺材 曾是 降低 进入 一个 新的 - 制成 严重 .
一口棺材被放入新挖的墓穴中。

[əˈpɑ:n][ɪts] [brɪŋk] [stəd] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ][ə; eɪ]
Upon its brink stood an old grey - haired man upholding and consoling a
之上 它是 边缘 站立 一个 老的 灰色的 - 头发 男人 维护 和 安慰 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] — [wʌn] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪd]
beautiful but sorrow - hearted woman — one who had but recently been a bride
美丽的 但 悲哀 - 心地 女士 — — WHO 有 但 最近 到过 一个 新娘
.
:
.
在悬崖边, 站着一位头发花白的老人, 他扶着一位美丽但悲伤的女子, 安慰着她——这位女子不久前才刚刚结婚。

[fɔːr] [mʌnθs] [pæst] : [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [fræns] .
Four months passed : I was on the eve of quitting France .

四 几个月 通过了 : 我 曾是 在 这 前夕 的 辞职 法国 :
四个月过去了: 我即将离开法国。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,
I went to the cemetery , and for an hour sat by a tombstone ,
我 去 到 这 公墓 , 和 为了 一个 小时 卫星 经过 一个 墓碑 ,
我去了墓地, 在一块墓碑旁坐了一个小时。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [ðiːz] [wɜːrdz] —
on which was sculptured these words —

在 哪个 曾是 雕塑 这些 字 —
上面雕刻着这些字——

“ [ˈbevərli] , [ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-] .
“ Beverly , the Rosicrucian :
“ 贝弗利 , 这 玫瑰十字会 :

“贝弗利, 玫瑰十字会成员。”

“ [ˈdʒiː] [rɪˈneɪ] [diː][mɛs] [sɛndɜːs] !
“ Je renais de Mes Cendres !
“ 杰 文艺复兴 德 梅斯 灰烬 !

“Je renais de Mes Cendres!

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
“ That was all !
“ 那 曾是 全部 !

就这些了!

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [tred] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [əˈgen] .
Across the sea , I tread my native soil again .

穿过 这 海 , 我 踏 我的 本国的 土壤 再次 :
跨越重洋, 我再次踏上故土。

[aɪ][hæv; həv] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [imˈpaːtɪd] [baɪ][maɪ] [frend] .
I have availed myself of the knowledge imparted by my friend .

我 有 已利用 我 的 这 知识 传授 经过 我的 朋友 :
我已充分利用了朋友传授的知识。

[læst] [naɪt] , [ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ,rɔː-] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
Last night , in returning from the Rosicrucian lodge to which I have the
最后的 夜晚 , 在 返回 从 这 玫瑰十字会 小屋 到 哪个 我 有 这
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] ,
honor to belong ,
荣誉 到 属于 ,

昨晚, 我从我荣幸所属的玫瑰十字会分会返回时,

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] [frend] [ɪn][ðə; ði] — — [tiːˈertʃ] [ˈævənuː] .
I called upon a lady friend in the — — th Avenue .

我 称为 之上 一个 女士 朋友 在 这 — — th 大街 :
我拜访了住在——大道的一位女性朋友。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃaɪld] — “ [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
In her arms she held a bright and glowing child — “ a boy , ” said she .

在 她 武器 她 握住 一个 明亮的 和 发光 孩子 — “ 一个 男生 , ” 说 她 :
她怀里抱着一个明亮闪耀的孩子——“是个男孩,”她说。

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
“ Is he not beautiful ?
“ 是 他 不是 美丽的 ?

“他难道不帅吗? ”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ? "
 Is he not like his father ? "
 是 他 不是 喜欢 他的 父亲 ? "

他难道不像他父亲吗？

" [ˈwʌndərfəli] [laɪk] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
 " Wonderfully like , " I replied .
 " 太棒了 喜欢 , " 我 回复 .

“非常喜欢,”我回答道。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "
 " What is its name ? "
 " 什么 是 它是 姓名 ? "

它叫什么名字？

" [oʊˈsaɪrɪs] [bʊd] !
 " Osiris Budh !
 " 奥西里斯 佛陀 !

“奥西里斯·布德！

[ˈkjʊəriəs] [neɪm] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
 Curious name , isn't it ? "
 好奇的 姓名 , 不是 它 ? "

名字挺奇特的，不是吗？

" [ˈveri] !
 " Very !
 " 非常 !

“非常！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] — " [ˈveri] !
 " I replied , as I took my leave — " very !
 " 我 回复 , 作为 我 采取 我的 离开 — " 非常 !

我临走时回答道：“非常！ ”

" - [ɪː es ˈtiː] .
 " CONSUMMATUM EST .
 " - 东部标准时间 .

“CONSUMMATUM EST.

[-] [noʊts]
 Transcriber's Notes
 转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][trænˈskraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [wɪˈðaʊt]
 The cover image was created by the transcriber and is dedicated without
 这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 投入的 没有
 [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌdoʊˈmeɪn] .
 reservation to the public domain .
 预订 到 这 民众 领域 .

封面图片由转录者创作，并毫无保留地献给公共领域。

[ˌveəriːˈeɪfənz] [ɪn] [ˈspeliŋ] ,
 Variations in spelling ,
 变体 在 拼写 ,

拼写差异，

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːteɪnd] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈɑːbvɪəs] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
punctuation and hyphenation have been retained except in obvious cases of
标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在 明显的 案例 的
[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerər] ([siː] [lɪst] [brɪˈloʊ]) .
typographical error (see list below) .
印刷 错误 (看 列表 以下) .
除明显的印刷错误外（见下文列表），标点符号和连字符均已保留。

[peɪdʒ] [iː] : [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪrɪəd] [ˈæftər][biː]
Page ii : added missing period after B
页 二、 : 额外 丢失的 时期 后 B
第二页：在 B 之后添加了缺失的句号。

[piː] . [biː] . [ˈrændɒlf]
P . B . Randolph
P . B . 兰道夫
PB Randolph

[peɪdʒ][ˈsevən] : [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] “ [æt; ət] [brɪˈɡɪn] [ʌv; əv][ˈpoʊəm]
Page 7 : added missing “ at begin of poem
页 7 : 额外 丢失的 “ 在 开始 的 诗
第7页：在诗歌开头添加了缺失的“”。

“ [ɪn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
“ **In the most high and palmy days of Rome** ,
“ 在 这 最多 高的 和 棕榈树 天 的 罗马 ,
“在罗马最鼎盛、最辉煌的时代，

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə] ;
Page 10 : changed : to ;
页 - : 已更改 : 到 ;
第 10 页：已更改为：

[ðə; ði] [ɡʊd] [priˈveɪld] ;
The good prevailed ;
这 好的 最终获胜 ;
正义最终战胜了邪恶；

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [əˈnæl.ə.gəs] [tuː; tə] [əˈnæləgəs]
Page 12 : changed analagous to analogous
页 - : 已更改 类似物 到 类似的
第 12 页：将 analogous 改为 analogous

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt]
but something analogous to that
但 某物 类似的 到 那
但类似的事情

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˈpɪrɪəd] [ɪn] [ˈhedɪŋ]
Page 29 : added period in heading
页 - : 额外 时期 在 标题
第29页：标题中添加句号

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə] ;
Page 30 : changed : to ;
页 - : 已更改 : 到 ;
第 30 页：已更改为：

[fɜːrst] [laɪnz] [ˈspiːdəli] [wer] [əˈweɪ] ；
first lines speedily wear away ；
第一的 线条 迅速地 穿 离开 ；

第一道线很快就会磨损；

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] : [tuː; tə] ；
Page 36 : changed : to ；
页 - : 已更改 : 到 ；

第 36 页：已更改为：

[ˈʃeɪmləs] [ˈhɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
shameless harlots of the other ；
不要脸 妓女 的 这 其他 ；

对方的无耻娼妓；

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [tuːˈtuː] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] : [tuː; tə] ；
Page 39 : changed 2 occurrences of : to ；
页 - : 已更改 2 发生 的 : 到 ；

第 39 页：将 2 处“:”改为；

[bʌt; bət][duː][em ˈiː] [ɡʊd] ； [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ；
but do me good ; that his name was Ettelavar ；
但 做 我 好的 ； 那 他的 姓名 曾是 - ；

但请你帮帮我；他的名字叫埃特拉瓦尔；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉瓦莱特的奇妙故事(The Wonderful Story of Ravalette)

第12/12页

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [ənprəˈnʌnsəbəl] [tuː; tə] [ˌnprəˈnʌnsəbl]
Page 59 : changed unpronouncable to unpronounceable
页 - : 已更改 无法发音 到 无法发音

第 59 页：将 unpronoonceable 改为 unonounceable

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌnprəˈnʌnsəbl] [neɪm]
with an unpronounceable name
和 一个 无法发音 姓名
名字拗口难念

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [əˌkʌmpəniːɪŋ] [tuː; tə] [əˌkʌmpəniɪŋ]
Page 61 : changed accompanying to accompanying
页 - : 已更改 伴随的 到 随同

第 61 页：将 acompanying 改为 companion。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][piˈænoʊ] , [əˌkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ˈvoʊkəli]
on the harp and piano , accompanying the performances vocally
在 这 竖琴 和 钢琴 , 随同 这 表演 声音
用竖琴和钢琴为演唱伴奏

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] -[æt; ət][end][ʌv; əv] [ˈpærəgræf]
Page 62 : Added ' at end of paragraph
页 - : 额外 - 在 结尾 的 段落

第 62 页：在段落末尾添加单引号

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] !
if you but say the word !
如果 你 但 说 这 单词 !
只要你开口！

- [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [baɪ][tuː; tə][maɪ]
' Page 90 : changed by to my
- 页 - : 已更改 经过 到 我的

第 90 页：已更改为我的

[maɪ] [bæk] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
my back nearly touching it .
我的 后退 几乎 接触 它 :
我的背几乎贴着它了。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [tuː; tə] [tɔːrd]
Page 92 : changed towards to toward
页 - : 已更改 向 到 朝向

第 92 页：改为“朝向”

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn]
turning toward the man
转弯 朝向 这 男人
转向那人

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [ˈskaʊndrəl]
Page 93 : changed soundrel to scoundrel
页 - : 已更改 - 到 恶棍

第93页：将 soundrel 改为 scoundrel

[ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz]['evər] [went] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of as great a scoundrel as ever went loose upon the world .
的 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 曾经 去 松动的 之上 这 世界 .
他是世上最邪恶的恶棍之一。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['pɪriəd] [æt; ət][end][ʌv; əv] ['sentəns]
Page 108 : added period at end of sentence
页 - : 额外 时期 在 结尾 的 句子
第108页：在句末添加句号

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
to tell the danger I and the house had been in .
到 告诉 这 危险 我 和 这 房子 有 到过 在 .
告诉大家我和房子曾经面临的危险。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] [wɪrd] [tuː; tə] [wɪrd]
Page 111 : changed weired to weird
页 - : 已更改 奇怪的 到 诡异的
第111页：将weired改为weird

[wen] [ðə; ði] [wɪrd] [oʊld][mæn] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ]
when the weird old man whispered in my ear that I
什么时候 这 诡异的 老的 男人 低声说道 在 我的 耳朵 那 我
当那个古怪的老头在我耳边低语时，我

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] ['dɪstəns]
Page 114 : changed distahce to distance
页 - : 已更改 - 到 距离
第114页：将 distahce 改为 distance。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
you perceive , of a dark brown color , but at a distance ,
你 感知 , 的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 , 但 在 一个 距离 ,
你看到，从远处看，是深棕色的。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [tuː; tə]
Page 115 : changed " to
页 - : 已更改 " 到
第 115 页：已更改为“

- [naʊ] [ðæt] [glæs] [disk] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ðʌs] [kəm'paundɪd] - -
' Now that glass disk before you contains such a liquid , thus compounded - -
- 现在 那 玻璃 磁盘 前 你 包含 这样的 一个 液体 , 因此 复合 - -
“现在你面前的这个玻璃圆盘里装着这样一种液体，它是这样配制的——”

- [peɪdʒ] - : [kəm'pliːtɪd] [kwʊt] [wɪð; wɪθ] !
' Page 141 : completed quote with !
- 页 - : 完全的 引用 和 !
第 141 页：已完成的报价！

- [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪfəb(ə)l] [toʊn] , [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] !
' in an almost indistinguishable tone , the words , ' It shall be !
- 在 一个 几乎 无法区分的 语气 , 这 字 , - 它 将 是 !
“几乎无法分辨的语气，说道：‘将会如此！’

- [peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['pɪriəd] [æt; ət][end][ʌv; əv] ['sentəns]
' Page 147 : added period at end of sentence
- 页 - : 额外 时期 在 结尾 的 句子
第147页：在句末添加句号

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒuːəl][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['dɑːlər] .
for the entire jewel was not larger than a golden dollar .
为了 这 全部的 宝石 曾是 不是 更大的 比 一个 金的 美元 .
因为这件珠宝整体大小不超过一枚金元。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] - [æ̃t; ə̃t][end][ʌv; əv] ['pærəgræf]
Page 160 : added ' at end of paragraph
页 - : 额外 - 在 结尾 的 段落

第160页：在段落末尾添加单引号

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [æ̃n; ə̃n] ['aʊər][ɔ: r] [tu:] ['æftər] - [peɪd] [em 'i:] .
just as I fixed it an hour or two after Ravalette paid me .
只是 作为 我 固定的 它 一个 小时 或者 二 后 - 有薪酬的 我 .
就在 Ravalette 付钱给我之后的一两个小时，我把问题解决了。

- [peɪdʒ] - : [kəm'pli:tɪd] [ʌn'klɪr] [end][ʌv; əv][laɪn]
' Page 164 : completed unclear end of line
- 页 - : 完全的 不清楚 结尾 的 线

第 164 页：完成但行尾不清楚

[left][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][lə] ['kɑ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)]
left the street of Michel le Compte , and turned up that of the Temple
左边 这 街道 的 米歇尔 勒 计算 , 和 转向 向上 那 的 这 寺庙
. :
.

离开米歇尔·勒·孔特街，拐进了圣殿街。

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vɪd]
Page 165 : removed
页 - : 已移除

第165页：已删除

- [ə'sɪst] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ: rɪ'pɪlənt] .
' assist in piling up the horripilant .
- 协助 在 桩 向上 这 恐怖 .

协助堆积可怕的东西。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['gɑ:rdnɜ:] [tu:; tə] ['gɑ:rdnər]
Page 174 : changed gardiner to gardener
页 - : 已更改 加德纳 到 园丁

第174页：将gardiner改为gardener

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
I put the same question to the proprietor that I had to the gardener
我 放 这 相同的 问题 到 这 业主 那 我 有 到 这 园丁
我向店主提出了和向园丁提出的同样的问题。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] .
Page 174 : changed .
页 - : 已更改 .

第 174 页：已更改。

[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
到，

[nɑ:t] [jet] ['kɑ:ntent] , [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz]
Not yet content , I made inquiries
不是 然而 内容 , 我 制成 查询

但我仍不满足，于是又进行了询问。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [tu:; tə]
Page 181 : changed " to
页 - : 已更改 " 到

第 181 页：已更改为“

- [naʊ] , [maɪ] [daɪr] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [hʌm] - [blʌg] ?
' **Now** , **my dear** , **was** **all this hum** - **bug** ?
- 现在 , 我的 亲爱的 , 曾是 全部 这 哼 - 漏洞 ?

“亲爱的，这一切难道都是骗局吗？ ”

- [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['graɪpɪŋ] [tu:; tə] ['grɪpɪŋ]
' **Page 203** : **changed griping** **to** **gripping**
- 页 - : 已更改 抱怨 到 扣人心弦

第 203 页：将 gripping 改为 gripping

[fɑ:sənz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['vɪktɪm] , [ɪz] ['mɜ:rsɪləs] , ['grɪpɪŋ] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] .
fastens upon its victim , **is merciless** , **gripping** , **stern** **and** **unrelenting** .
扣 之上 它是 受害者 , 是 无情 , 扣人心弦 , 船尾 和 毫不留情 .

它紧紧抓住受害者，毫不留情，令人窒息，严厉而无情。

[peɪdʒ] - : [ædɪd] - [æt; ət][end][ʌv; əv] ['pærəgræf]
' **Page 212** : **added** ' **at** **end** **of** **paragraph**
- 页 - : 额外 - 在 结尾 的 段落

第212页：在段落末尾添加单引号

[kwat] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [br'held] .
quite as interesting as anything you have yet beheld .
相当 作为 有趣的 作为 任何事物 你 有 然而 观看 .

和你以往见过的任何事物一样有趣。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

- [peɪdʒ] - : [ædɪd] " [æt; ət][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pærəgræf] "
' **Page 230** : **added** " **at** **and** **of** **paragraph** "
- 页 - : 额外 " 在 和 的 段落 "

“第 230 页：在段落“处添加”

- ['bevərli] ! -
' **Beverly** ! '
- 贝弗利 ! -

“贝弗利！ ”

" [peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] .
" **Page 249** : **changed** .
" 页 - : 已更改 .

“第 249 页：已更改。

[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

到，

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [si:] , [aɪ] [tred] [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'gen] .
Across the sea , **I tread my native soil again** .
穿过 这 海 , 我 踏 我的 本国的 土壤 再次 .

跨越重洋，我再次踏上故土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

